叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 蓟与玫瑰：一个女孩的故事(thistle And Rose A Story For Girls) 000001

2. 蓟与玫瑰：一个女孩的故事(thistle And Rose A Story For Girls) 000002

3. 蓟与玫瑰：一个女孩的故事(thistle And Rose A Story For Girls) 000003

4. 蓟与玫瑰：一个女孩的故事(thistle And Rose A Story For Girls) 000004

5. 蓟与玫瑰：一个女孩的故事(thistle And Rose A Story For Girls) 000005

6. 蓟与玫瑰：一个女孩的故事(thistle And Rose A Story For Girls) 000006

7. 蓟与玫瑰：一个女孩的故事(thistle And Rose A Story For Girls) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蓟与玫瑰：一个女孩的故事(Thistle and Rose A Story for Girls)

['eɪmi] ['wɔːltən]
Amy Walton
艾米 沃尔顿

艾米·沃尔顿

" ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [roʊz]
" Thistle and Rose
" 蓟 和 玫瑰

“蓟与玫瑰”

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] .
The Picture .
这 图片 .

图片。

[ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪd] [miːt]
A countenance in which did meet
一个 面容 在 哪个 做过 见面

一张面容，其中确实有相遇

[swiːt] ['rekərdz] , ['prɔmisiz] [æz; əz] [swiːt] .
Sweet records , promises as sweet .
甜的 记录 , 承诺 作为 甜的 .

甜蜜的记录，甜蜜的承诺。

['wəːdzwə(ː)θ] .
Wordsworth .
华兹华斯 .

华兹华斯。

“ [ænd; ənd][soʊ] , [maɪ] [dɪr] ['ʌnə] , [juː; jʊ] ['riːəli] [liːv] ['lʌndən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! ”
“ And so , my dear Anna , you really leave London to - morrow ! ”
“ 和 所以 , 我的 亲爱的 安娜 , 你 真的 离开 伦敦 到 - 明天 ! ”

“所以，我亲爱的安娜，你明天真的就要离开伦敦了！”

“ [baɪ][ðə; ði][ten][ə'klɔk, əu-][treɪn] , ” ['ædɪd] [æn; ən] ['iːgər] [vɔɪs] ,
“ By the ten o'clock train , ” added an eager voice ,
“ 经过 这 十 点钟 火车 , ” 额外 一个 渴望的 嗓音 ,

“十点钟的火车，”一个急切的声音补充道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [get][tuː; tə] - [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [faɪv] .
“ and I shan't get to Dornton until nearly five .
“ 和 我 不会 得到 到 - 直到 几乎 五 .

“我差不多五点才能到多恩顿。”

['fɑːðər] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['pædɪŋtən] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'loʊn][ɔːl][ðə; ði]
Father will go with me to Paddington , and then I shall be alone all the
父亲 将要 去 和 我 到 帕丁顿 , 和 然后 我 将 是 独自的 全部 这
[weɪ] .
way .
方式 .

父亲会陪我去帕丁顿，然后我就要独自一人走完全程了。

[maɪ] ['veri] [fɜːrst] ['dʒɜːrni] [baɪ][maɪ'self] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ! ”

My	very	first	journey	by	myself	—	and	such	a	long	one	!	”
我的	非常	第一的	旅行	经过	我	—	和	这样的	一个	长的	一	!	”

我的第一次独自旅行——而且路途如此漫长!

“ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][aɪ'diːə] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] ,

“	You	don't	seem	to	mind	the	idea	,	”	said	the	governess	,
”	你	不	似乎	到	头脑	这	主意	,	”	说	这	家庭教师	,

“你似乎并不介意这个主意,”女家庭教师说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər]['pjuːpəlz] [braɪt] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

with	a	glance	at	her	pupil's	bright	,	smiling	face	.
和	一个	瞥一眼	在	她	学生们的	明亮的	,	微笑	脸	.

她瞥了一眼学生明亮、灿烂的笑容。

“ [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['liːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ɔːl]

“	You	don't	mind	leaving	all	the	people	and	things	you	have	been	used	to	all
”	你	不	头脑	离开	全部	这	人们	和	事物	你	有	到过	用过的	到	全部

[jʊr; jər] [laɪf] ?

your	life	?
你的	生活	?

“你不介意离开你一生中习惯的所有人和事吗? ”

” ['ʌnə] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [greɪv] .

”	Anna	tried	to	look	grave	.
”	安娜	尝试	到	看	严重	.

安娜努力让自己看起来很严肃。

“ [aɪ] [siː] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['fɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	see	so	little	of	father	,	you	know	,	”	she	said	,
”	我	看	所以	小的	的	父亲	,	你	知道	,	”	她	说	,

“你知道,我很少见到父亲,”她说。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] ['betər] [ðæn; ðən] ['lʌndən] .

“	and	I'm	sure	I	shall	like	the	country	better	than	London	.
”	和	我是	当然	我	将	喜欢	这	国家	更好的	比	伦敦	.

“而且我确信我会更喜欢这个国家而不是伦敦。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪr] [mɪs] ['mɪlvərˌtɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,

I	shall	miss	you	,	of	course	,	dear	Miss	Milverton	,	”	she	added	quickly	,
我	将	错过	你	,	的	课程	,	亲爱的	错过	米尔弗顿	,	”	她	额外	迅速地	,

“我当然会想念你,亲爱的米尔弗顿小姐,”她连忙补充道。

['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] .

bending	forward	to	kiss	her	governess	.
弯曲	向前	到	吻	她	家庭教师	.

俯身亲吻她的女家庭教师。

[mɪs] ['mɪlvərˌtɑːn] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kɪs] ;

Miss	Milverton	gave	a	little	shake	of	the	head	,	as	she	returned	the	kiss	;
错过	米尔弗顿	给予	一个	小的	摇	的	这	头	,	作为	她	返回	这	吻	;

米尔弗顿小姐轻轻摇了摇头,回吻了他;

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [mɪst] .

perhaps	she	did	not	believe	in	being	very	much	missed	.
也许	她	做过	不是	相信	在	存在	非常	很多	错过	.

或许她并不相信自己会被很多人怀念。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [siːnz] [ænd; ənd] [nuː] ['piːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər]

“	**You**	**are**	**going**	**to**	**new**	**scenes**	**and**	**new**	**people**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**and**	**at**	**your**
”	你	是	去	到	新的	场景	和	新的	人们	,	”	她	说	,	”	和	在	你的

[eɪdʒ] ,

age	**,**
年龄	,

“你要去到新的环境，结识新的人，”她说，“而且在你这个年纪，

['ʌnə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [fər'get] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'membər] .

Anna	**,**	**it**	**is**	**easier**	**to**	**forget**	**than**	**to**	**remember**	**.**
安娜	,	它	是	更轻松	到	忘记	比	到	记住	.

安娜，遗忘比记住容易得多。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðoʊ] ,

I	**should**	**like**	**to**	**think**	**,**	**though**	**,**
我	应该	喜欢	到	思考	,	尽管	,

不过，我倒是愿意这样认为：

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tɔːks] [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]['sev(ə)n] ['jɪrz] [maɪt] [steɪ]

that	**some**	**of**	**our**	**talks**	**and**	**lessons**	**during**	**the**	**last**	**seven**	**years**	**might**	**stay**
那	一些	的	我们的	会谈	和	课程	期间	这	最后的	七	年	可能	停留

[ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

in	**your**	**mind**	**.**
在	你的	头脑	.

希望过去七年里我们的一些谈话和教训能留在你的记忆中。

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['wɪstfəli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] ['ræðər] [sæd] .

”	**She**	**spoke**	**wistfully**	**,**	**and**	**her**	**face**	**looked**	**rather**	**sad**	**.**
”	她	辐	怅然地	,	和	她	脸	看起来	相当	伤心	.

她语气中带着一丝惆怅，脸上显得有些悲伤。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌnə] [felt] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

As	**she**	**saw**	**it**	**,**	**Anna**	**felt**	**ungrateful**	**to**	**be**	**so**	**glad**	**to**	**go**	**away**	**,**
作为	她	锯	它	,	安娜	毛毡	忘恩负义	到	是	所以	高兴的	到	去	离开	,

在安娜看来，她觉得自己不应该如此高兴地离开。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] .

and	**was**	**ready**	**to**	**promise**	**anything**	**.**
和	曾是	准备好	到	承诺	任何事物	.

他随时准备做出任何承诺。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

“	**Oh**	**,**	**of**	**course**	**they**	**will**	**,**	**”**	**she**	**exclaimed**	**.**
”	哦	,	的	课程	他们	将要	,	”	她	惊呼	.

“哦，他们当然会，”她惊呼道。

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] .

“	**Indeed**	**,**	**I**	**will**	**never**	**forget**	**what**	**you**	**have**	**told**	**me**	**.**
”	的确	,	我	将要	绝不	忘记	什么	你	有	讲述	我	.

“的确，我永远不会忘记你告诉我的话。”

[aɪ] ['kudnt] . ”

I	**couldn't**	**.**	**”**
我	不能	.	”

我做不到。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] ['veri] ['kwaɪətli] [ˌhɪðər'tuː] , ” [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['mɪlvərˌtɑːn] ,

“	**You**	**have**	**lived**	**so**	**very**	**quietly**	**hitherto**	**,**	**”**	**continued**	**Miss**	**Milverton**	**,**
”	你	有	居住地	所以	非常	悄悄	迄今为止	,	”	持续	错过	米尔弗顿	,

“你之前一直过着非常平静的生活，”米尔弗顿小姐继续说道。

“ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .

“	that	it	will	be	a	new	thing	for	you	to	be	thrown	with	other	people	.
”	那	它	将要	是	一个	新的	事物	为了	你	到	是	抛掷	和	其他	人们	.

“和其他人一起被扔进水里，对你来说将是一件全新的事情。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈnɪrli] [ɔːl] [stˈreɪndʒəz][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [ˈweɪvɝli] , [aɪ] [θɪŋk] ? ”

They	will	be	nearly	all	strangers	to	you	at	Waverley	,	I	think	?	”
他们	将要	是	几乎	全部	陌生人	到	你	在	韦弗利	,	我	思考	?	”

我想，在韦弗利，他们对你来说几乎都是陌生人吧?

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ænt] [ˈserə] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn][æt; ət][ðə; ði] [ˈrektəri] , ” [sed] [ˈʌnə] .

“	There	will	be	Aunt	Sarah	and	Uncle	John	at	the	Rectory	,	”	said	Anna	.
”	那里	将要	是	阿姨	莎拉	和	叔叔	约翰	在	这	牧师住宅	,	”	说	安娜	.

“莎拉阿姨和约翰叔叔会在牧师住宅，”安娜说。

“ [ænt] [ˈserə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [siːn] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] .

“	Aunt	Sarah	,	of	course	,	I	know	;	but	I've	never	seen	Uncle	John	.
”	阿姨	莎拉	,	的	课程	,	我	知道	;	但	我已经	绝不	已见	叔叔	约翰	.

“当然，我认识莎拉阿姨；但我从未见过约翰叔叔。”

[ˈhiːz] [ˈfɑːðɝz] [ˈbrʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He's	father's	brother	,	you	know	.
他是	父亲的	兄弟	,	你	知道	.

你知道，他是我父亲的兄弟。

[ðen] [ðeəz; ðəz] - ; [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [nɪr] .

Then	there's	Dornton	;	that's	just	a	little	town	near	.
然后	有	-	;	那就是	只是	一个	小的	镇	靠近	.

还有多恩顿；那只是附近的一个小镇。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈeni] [wʌn][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ænt] [ˈserə] [dʌz] .

I	don't	know	any	one	there	,	but	I	suppose	Aunt	Sarah	does	.
我	不	知道	任何	一	那里	,	但	我	认为	阿姨	莎拉	做	.

我不认识那里的任何人，但我猜莎拉阿姨应该认识。

- [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈgɑːrdn] — [oʊ] , [aɪ][duː][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː]

Waverley's	quite	in	the	country	,	with	a	lovely	garden	—	oh	,	I	do	so	long	to	see
-	相当	在	这	国家	,	和	一个	迷人的	花园	—	哦	,	我	做	所以	长的	到	看

[ˌaɪ ˈtiː] ! ”

it	!	”
它	!	”

韦弗利庄园位于乡村，环境清幽，拥有一个美丽的花园——哦，我多么渴望能亲眼看看它啊!

“ [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [frendz] , [tuː] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] , [aɪ] [ˈdeəˈsei] , ” [sed] [mɪs] [ˈmɪlvərˌtɑːn] .

“	You	will	make	friends	,	too	,	of	your	own	age	,	I	daresay	,	”	said	Miss	Milverton	.
”	你	将要	制作	朋友们	,	也	,	的	你的	自己的	年龄	,	我	敢说	,	”	说	错过	米尔弗顿	.

“我敢说，你也会交到同龄的朋友，”米尔弗顿小姐说。

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [sed] [ˈʌnə] [ˈɜːrnɪstli] .

“	Oh	,	I	hope	so	,	”	said	Anna	earnestly	.
”	哦	,	我	希望	所以	,	”	说	安娜	切实	.

“哦，我希望如此，”安娜诚恳地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [dʌl] [hɪr] [ˈsʌmtaɪmz] !

“	It	has	been	so	dull	here	sometimes	!
”	它	有	到过	所以	乏味的	这里	有时	!

“这里有时候真是太无聊了！ ”

[ˈæftər][juː; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

After	you	go	away	in	the	afternoon	there's	nothing	to	do	,
后	你	去	离开	在	这	下午	有	没有什么	到	做	,

下午你离开之后就没什么事可做了。

[ænd; ənd] [wen] ['fɑːðər] [daɪnz] [aʊt] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	when	father	dines	out	there's	no	one	to	talk	to	all	the	evening	.
和	什么时候	父亲	餐厅	出去	有	不	一	到	讲话	到	全部	这	晚上	.

父亲外出用餐时，整个晚上都没有人可以说话。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] ['taɪərd] [aɪ] [get] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] . ”

You	can't	think	how	tired	I	get	of	reading	.	”
你	不能	思考	如何	疲劳的	我	得到	的	阅读	.	”

你无法想象我读书读得有多累。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] ['weɪvɝli] , [noʊ] [daʊt] ,

“	Well	,	it	will	be	more	cheerful	and	amusing	for	you	at	Waverley	,	no	doubt	,
“	出色地	,	它	将要	是	更多的	快乐	和	有趣	为了	你	在	韦弗利	,	不	怀疑	,

“毫无疑问，你在韦弗利的生活会更加快乐有趣。”

” [sed] [mɪs] ['mɪlvərˌtɑːn] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ðer; ðər] ;

”	said	Miss	Milverton	,	“	and	I	hope	you	will	be	very	happy	there	;
”	说	错过	米尔弗顿	,	“	和	我	希望	你	将要	是	非常	快乐的	那里	;

“米尔弗顿小姐说，‘我希望你在那里过得非常幸福；’”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] [ðɪs] : [traɪ] ,

but	what	I	want	to	say	to	you	is	this	:	Try	,
但	什么	我	想	到	说	到	你	是	这	:	尝试	,

但我真正想对你们说的是：试试看，

['weðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['weɪvɝli] [ɔːr] [wer'evər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

whether	you	are	at	Waverley	or	wherever	you	are	,
无论	你	是	在	韦弗利	或者	无论	你	是	,

无论你身在韦弗利还是其他任何地方，

[tuː; tə] ['væljuː] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɪn] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

to	value	the	best	things	in	yourself	and	others	.
到	价值	这	最好的	事物	在	你自己	和	其他的	.

珍视自己和他人身上最美好的品质。

” ['ænəz] [braɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [blaɪnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,

”	Anna's	bright	eyes	were	gazing	over	the	blind	into	the	street	,
”	安娜的	明亮的	眼睛	是	凝视	超过	这	瞎的	进入	这	街道	,

安娜明亮的眼睛透过百叶窗凝视着街道，

[wer] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , “ [ɔːl] [ə; eɪ] - ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['groʊɪŋ] .

where	a	man	with	a	basket	of	flowers	on	his	head	was	crying	,	“	All	a	-	blowing	and	a	-	growing	.
在哪里	一个	男人	和	一个	篮子	的	花朵	在	他的	头	曾是	哭泣	,	“	全部	一个	-	吹	和	一个	-	生长	.

一个头顶着花篮的男人喊道：“都在飘扬和生长。”

” [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] ['flaʊərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

”	In	the	country	she	would	be	able	to	pick	flowers	instead	of	buying	them	.
”	在	这	国家	她	会	是	有能力的	到	挑选	花朵	反而	的	购买	他们	.

“在那个国家，她可以自己采摘鲜花，而不是购买鲜花。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd] [sed] ['æbsəntli] , “ [jes] , [mɪs] ['mɪlvərˌtɑːn] .

She	smiled	at	the	thought	,	and	said	absently	,	“	Yes	,	Miss	Milverton	.
她	微笑	在	这	想法	,	和	说	心不在焉地	,	“	是的	,	错过	米尔弗顿	.

想到这里，她笑了笑，心不在焉地说：“是的，米尔弗顿小姐。”

" [mɪs] - [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [saʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [went] ['stedəli]
" Miss Milverton's voice , which always had a regretful sound in it , went steadily
" 错过 - 嗓音 , 哪个 总是 有 一个 遗憾 声音 在 它 , 去 稳步
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

“米尔弗顿小姐的声音总是带着一丝遗憾，她继续说道：”

[waɪl] ['ænəz] [braɪt] ['fænsis] [dɑːnst] [ə'baʊt] ['geɪli] .
while Anna's bright fancies danced about gaily .
尽管 安娜的 明亮的 幻想 跳舞 关于 兴高采烈地 .

安娜的奇思妙想欢快地翩翩起舞。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə]['vælјuː][ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋz] [moʊst] .
“ It is so easy to value the wrong things most .
" 它 是 所以 简单的 到 价值 这 错误的 事物 最多 .

“人们很容易把错误的东西看得最重。”

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [lʊk] [soʊ] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋz] [laɪ][soʊ] ['diːpli] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm]
They often look so attractive , and the best things lie so deeply hidden from
他们 经常 看 所以 吸引人的 , 和 这 最好的 事物 说谎 所以 深 隐 从
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

它们看起来往往那么吸引人，而最美好的事物却往往隐藏在我们难以触及的地方。

[ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] ['treʒər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][biː; bi] [truː] [tuː; tə]
And yet , to find them out and treasure them , and be true to
和 然而 , 到 寻找 他们 出去 和 宝藏 他们 , 和 是 真的 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然而，要找到他们，珍惜他们，并忠于他们，

[meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'wɜːrði] [laɪf] .
makes the difference between a worthy and an unworthy life .
制作 这 不同之处 之间 一个 值得 和 一个 不配 生活 .

这决定了你的人生是有价值的还是毫无价值的。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪr] ['ʌnə] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] .
If you look for them , my dear Anna , you will find them .
如果 你 看 为了 他们 , 我的 亲爱的 安娜 , 你 将要 寻找 他们 .

亲爱的安娜，如果你用心寻找，你一定会找到它们的。

[maɪ][læst] [wɪʃ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][pɑːrt][ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] ,
My last wish before we part is , that you may be quick to see ,
我的 最后的 希望 前 我们 部分 是 , 那 你 可能 是 快的 到 看 ,

我临别前的最后一个愿望是，希望你能尽快看到.....

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][tuː; tə][praɪz][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and ready to do them honour , and to prize them as they should
和 准备好 到 做 他们 荣誉 , 和 到 奖 他们 作为 他们 应该
[biː; bi] [praɪzd] .
be prized .
是 珍贵的 .

并准备给予他们应有的尊重和珍视。

[bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] !
Bless you , my dear !
保佑 你 , 我的 亲爱的 !

亲爱的，愿上帝保佑你！

" [mɪs] ['mɪlvərˌtɑːn] [hæd; həd] [felt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] ['diːpli] , [ðæt] [ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn] [hɜːr; hər]

"	Miss	Milverton	had	felt	what	she	said	so	deeply	,	that	the	tears	stood	in	her
"	错过	米尔弗顿	有	毛毡	什么	她	说	所以	深	,	那	这	眼泪	站立	在	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“米尔弗顿小姐对自己所说的话感触很深，以至于泪水盈满了眼眶。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

as	she	finished	her	speech	and	kissed	her	pupil	for	the	last	time	.
作为	她	完成的	她	演讲	和	亲吻	她	瞳孔	为了	这	最后的	时间	.

她结束演讲，最后一次亲吻了她的学生。

['ʌnə] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kɪs] [ə'fekʃənətli] ,

Anna	returned	the	kiss	affectionately	,
安娜	返回	这	吻	亲切地	,

安娜深情地回吻了他。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr]

and	as	she	followed	her	governess	out	into	the	hall	and	opened	the	door
和	作为	她	随后	她	家庭教师	出去	进入	这	大厅	和	打开	这	门

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

她跟着家庭教师走到大厅，并为她打开了门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['taɪərsəm] [æt; ət][hɜːr; hər]

she	was	quite	sorry	to	think	that	she	had	so	often	been	tiresome	at	her
她	曾是	相当	对不起	到	思考	那	她	有	所以	经常	到过	令人厌烦	在	她

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

想到自己上课时经常让同学们感到厌烦，她感到非常懊悔。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [mɪs] - [feɪs] [soʊ] [greɪv] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Perhaps	she	had	helped	to	make	Miss	Milverton's	face	so	grave	and	her
也许	她	有	帮助	到	制作	错过	-	脸	所以	严重	和	她

[vɔɪs] [soʊ][sæd] .

voice	so	sad	.
嗓音	所以	伤心	.

或许正是她让米尔弗顿小姐的表情变得如此严肃，声音变得如此悲伤。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

Now	she	should	not	see	her	any	more	,	and	there	was	no	chance	of	doing
现在	她	应该	不是	看	她	任何	更多的	,	和	那里	曾是	不	机会	的	正在做

['betər] .

better	.
更好的	.

现在她不应该再见到她了，也没有机会好转了。

[fɔːr; fər] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [weɪvd] [ə; eɪ][læst] [gʊd] - [baɪ] , ['ʌnə] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

For	full	five	minutes	after	she	had	waved	a	last	good	-	bye	,	Anna	remained	in
为了	满的	五	分钟	后	她	有	挥手	一个	最后的	好的	-	再见	,	安娜	剩余	在

[ə; eɪ]['soʊbər] [muːd] ,

a	sober	mood	,
一个	清醒	情绪	,

挥手道别后，安娜整整五分钟都保持着平静的神情。

['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [fə'mɪliər] , ['dɪndʒi]['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,

looking	thoughtfully	at	all	the	familiar	,	dingy	objects	in	the	schoolroom	,
寻找	深思熟虑	在	全部	这	熟悉的	,	昏暗的	对象	在	这	教室	,

他若有所思地打量着教室里所有熟悉的、破旧的物品，

[wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪs] ['mɪlvərˌtɑːn][hæd; həd] [pæst] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] .

where	she	and	Miss	Milverton	had	passed	so	many	hours	.
在哪里	她	和	错过	米尔弗顿	有	通过了	所以	许多	小时	.

她和米尔弗顿小姐曾在这里度过了许多时光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ruːm] .

It	was	not	a	cheerful	room	.
它	曾是	不是	一个	快乐	房间	.

那不是一个令人愉悦的房间。

['kɑːrpɪt] , ['kɜːtənz] , ['peɪpər] , ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][wʌn] ['braʊnɪʃ] - ['jeloʊ]

Carpet	,	curtains	,	paper	,	everything	in	it	had	become	of	one	brownish	-	yellow
地毯	,	窗帘	,	纸	,	一切	在	它	有	变得	的	一	棕褐色	-	黄色的

[hjuː] ,

hue	,
色调	,

地毯、窗帘、纸张，屋里的一切都变成了同一种棕黄色。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['lʌndən] [fɑːg] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nevər] [ɪ'skeɪpt]

as	though	the	London	fog	had	been	shut	up	in	it	,	and	never	escaped
作为	尽管	这	伦敦	多雾路段	有	到过	关闭	向上	在	它	,	和	绝不	逃脱

[ə'gen] .

again	.
再次	.

仿佛伦敦的雾气被困在了里面，再也没有散出去。

['iːv(ə)n][ðə; ði][lɑːrdʒ] [gloʊbz] , [wɪtʃ] [stʊd] [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

Even	the	large	globes	,	which	stood	one	on	each	side	of	the	fireplace	,
甚至	这	大的	地球仪	,	哪个	站立	一	在	每个	边	的	这	壁炉	,

就连摆放在壁炉两侧的大型地球仪，

[hæd; həd][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [tɪndʒ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['pɑːlɪʃt] , [krækt] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] ; [bʌt; bət][æz; əz]

had	the	prevailing	tinge	over	their	polished	,	cracked	surfaces	;	but	as
有	这	盛行	色调	超过	他们的	抛光	,	裂纹	表面	;	但	作为

['ænəz] [aɪ] [fel] [ɑːn] [ðiːz] ,

Anna's	eye	fell	on	these	,
安娜的	眼睛	跌倒	在	这些	,

它们光滑而龟裂的表面上都泛着淡淡的色泽；但当安娜的目光落在这些石头上时，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baʊnd] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

her	heart	gave	a	sudden	bound	of	joy	.
她	心	给予	一个	突然	边界	的	喜悦	.

她的心中突然涌起一阵喜悦。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə][duː]['prɔːbləms] [ə'gen] !

She	would	never	have	to	do	problems	again	!
她	会	绝不	有	到	做	问题	再次	!

她再也不用为难题烦恼了！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] ['eni] [mɔːr] [dʌl] ['aʊərz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

She	would	never	have	to	pass	any	more	dull	hours	in	this	room	,
她	会	绝不	有	到	经过	任何	更多的	乏味的	小时	在	这	房间	,

她再也不用在这间房间里度过无聊的时光了。

[wɪð; wɪθ] [mɪs] - [greɪv] [feɪs] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

with	Miss	Milverton's	grave	face	opposite	to	her	,
和	错过	-	严重	脸	对面的	到	她	,

她对面是米尔弗顿小姐的墓碑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛrəst] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['pɪrɪŋ] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊn]

and	the	merest	glimpses	of	sunshine	peering	in	now	and	then	over	the	brown
和	这	最	惊鸿一瞥	的	阳光	窥视	在	现在	和	然后	超过	这	棕色的

[blaɪndz] .

blinds	.
百叶窗	.

偶尔会有阳光透过棕色的百叶窗照射进来。

[noʊ] [mɔːr] ['soʊbər] [wɔːks] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['envid] [ðə; ði]

No	more	sober	walks	in	Kensington	Gardens	,	where	she	had	so	often	envied	the
不	更多的	清醒	散步	在	肯辛顿	花园	,	在哪里	她	有	所以	经常	令人羡慕	这

['rægɪd] ['tʃɪldrən] ,

ragged	children	,
破烂不堪	孩子们	,

她再也不会在肯辛顿花园里清醒地散步了，她曾经常常羡慕那里衣衫褴褛的孩子们。

[huː] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [læf] , [ænd; ənd] [rʌn] , [ænd; ənd][duː][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .

who	could	play	about	,	and	laugh	,	and	run	,	and	do	as	they	liked	.
WHO	可以	玩	关于	,	和	笑	,	和	跑步	,	和	做	作为	他们	喜欢	.

他们可以玩耍、欢笑、奔跑，做任何他们想做的事情。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['friːdəm] [naʊ] , [griːn] [fiːldz] , ['flaʊərz] , [kəm'pænjənz] [pər'hæps][ʌv; əv][hɜːr; hər]

There	would	be	freedom	now	,	green	fields	,	flowers	,	companions	perhaps	of	her
那里	会	是	自由	现在	,	绿色的	字段	,	花朵	,	同伴	也许	的	她

[oʊn] [eɪdʒ] .

own	age	.
自己的	年龄	.

现在她将拥有自由，绿野、鲜花，或许还有与她年龄相仿的伙伴。

['evriθɪŋ] [nuː] , ['evriθɪŋ] [geɪ] [ænd; ənd] [braɪt] , [noʊ] [mɔːr] ['dʌlnəs] , [noʊ] [mɔːr] ['tiːdiəs] [deɪz]

Everything	new	,	everything	gay	and	bright	,	no	more	dullness	,	no	more	tedious	days
一切	新的	,	一切	同性恋	和	明亮的	,	不	更多的	乏味	,	不	更多的	乏味	天

— ['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] ,

—	after	all	,	she	was	glad	,
—	后	全部	,	她	曾是	高兴的	,

一切都是新的，一切都是快乐和明亮的，不再有沉闷，不再有乏味的日子——总之，她很高兴。

['veri] [glæd] !

very	glad	!
非常	高兴的	!

非常高兴!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

It	was	so	pleasant	to	think	of	,
它	曾是	所以	令人愉快的	到	思考	的	,

想到这件事就觉得很愉快。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][bɪg] ['teɪbl] [ɔːl] [ə'loʊn] ,

that	she	could	not	help	dancing	round	and	round	the	big	table	all	alone	,
那	她	可以	不是	帮助	跳舞	圆形的	和	圆形的	这	大的	桌子	全部	独自的	,

她忍不住独自一人绕着大桌子跳舞。

['snæpɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði] [gloʊbz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðem; ðəm] .

snapping	her	fingers	at	the	globes	as	she	passed	them	.
啪啪	她	手指	在	这	地球仪	作为	她	通过了	他们	.

她经过地球仪时，一边打着响指一边看着它们。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː] [mɪs] - [braʊn] ['leðər] [tʃer] ,

When	she	was	tired	,	she	flung	herself	into	Miss	Milverton's	brown	leather	chair	,
什么时候	她	曾是	疲劳的	,	她	扔	她自己	进入	错过	-	棕色的	皮革	椅子	,

她累了的时候，就一头栽进了米尔弗顿小姐的棕色皮椅里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ,
and **looked** **up** **at** **the** **clock** **,**
和 看起来 向上 在 这 钟 ,

他抬头看了看钟，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] ['soʊbərli][ɑːn][ɪts] [weɪ] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɪn]
which **had** **gone** **soberly** **on** **its** **way** **as** **though** **nothing** **were** **to** **be** **changed** **in**
哪个 有 已消失 清醒地 在 它是 方式 作为 尽管 没有什么 是 到 是 已更改 在
['ænəz] [laɪf] .
Anna's **life** **.**
安娜的 生活 .

一切都平静地继续着，仿佛安娜的生活不会发生任何改变。

[ʃiː; ʃi] [felt] [prə'vəukt] [wɪð; wɪθ][ɪts]['plæsɪd] [feɪs] .
She **felt** **provoked** **with** **its** **placid** **face** **.**
她 毛毡 挑衅 和 它是 平静 脸 .

它平静的面容激怒了她。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hæf] [ə'laʊd] , “ [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [hɪr] ,
“ **To** **-** **morrow** **at** **this** **time** **,** **”** **she** **said** **to** **it** **,** **half** **aloud** **,** **“** **I** **shan't** **be** **here** **,**
“ 到 - 明天 在 这 时间 , ” 她 说 到 它 , 一半 大声 , “ 我 不会 是 这里 ,

“明天这个时候，”她半自言自语道，“我不会在这里了。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɪlvərˌtɑːn] [wəʊnt][biː; bi] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['siːɪŋ] [nuː] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]
and **Miss** **Milverton** **won't** **be** **here** **,** **and** **I** **shall** **be** **seeing** **new** **places** **and**
和 错过 米尔弗顿 惯于 是 这里 , 和 我 将 是 看到 新的 地方 和
[nuː] ['piːp(ə)l] ,
new **people** **,**
新的 人们 ,

米尔弗顿小姐不会在这里，我将会看到新的地方，结识新的人。

[ænd; ənd] — [oʊ] , [aɪ][duː] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [laɪk] !
and **—** **oh** **,** **I** **do** **wonder** **what** **it** **will** **all** **be** **like** **!**
和 — 哦 , 我 做 想知道 什么 它 将要 全部 是 喜欢 !

哦，我真的很好奇这一切会是什么样子！

” [ðə; ði] [klɑːk] [tik] ['stedəli] [ɑːn] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ɪts] [oʊn] ['bɪznəs] .
” **The** **clock** **ticked** **steadily** **on** **,** **regardless** **of** **anything** **but** **its** **own** **business** **.**
” 这 钟 勾选 稳步 在 , 不管 的 任何事物 但 它是自己的 商业 .

“时钟滴答作响，分秒必争，唯独不顾自身安危。”

[hæf] - [pæst][sɪks] !
Half **-** **past** **six** **!**
一半 - 过去的 六 !

六点半！

[mɪs] ['mɪlvərˌtɑːn][hæd; həd] [steɪd] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
Miss **Milverton** **had** **stayed** **longer** **than** **usual** **.**
错过 米尔弗顿 有 入住 更长 比 通常 .

米尔弗顿小姐停留的时间比平时长。

['ʌnə] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [taɪm][hɜːr; hər]['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi][hoʊm] .
Anna **began** **to** **wonder** **what** **time** **her** **father** **would** **be** **home** **.**
安娜 开始 到 想知道 什么 时间 她 父亲 会 是 家 .

安娜开始琢磨爸爸什么时候回家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪn] [tə'geðər] [ɑːn] [ðɪs] , [ðer; ðər][læst] ['iːvnɪŋ] ,
They **were** **to** **dine** **together** **on** **this** **,** **their** **last** **evening** **,**
他们 是 到 用餐 一起 在 这 , 他们的 最后的 晚上 ,

他们原本计划在最后一个晚上一起用餐。

[bʌt; bət]['mɪstər] ['fɔrəst] [wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] ['ɪŋglənd] [ðæt]

but	Mr	Forrest	was	so	absorbed	in	his	preparations	for	leaving	England	that
但	先生	福雷斯特	曾是	所以	吸收	在	他的	准备工作	为了	离开	英格兰	那

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [leɪt] .

he	was	likely	to	be	very	late	.
他	曾是	可能	到	是	非常	晚的	.

但福雷斯特先生一心忙于准备离开英国，很可能会迟到。

[pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [tɪl] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

Perhaps	he	would	not	be	in	till	eight	o'clock	,
也许	他	会	不是	是	在	直到	八	点钟	,

他或许要到八点钟才会到。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][maɪnd] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tu:; tə] [tɔ:k] [mʌtʃ] [æt; ət]

and	even	then	would	have	his	mind	too	full	of	business	to	talk	much	at
和	甚至	然后	会	有	他的	头脑	也	满的	的	商业	到	讲话	很多	在

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

即使到了吃饭的时候，他也会因为忙于公事而很少说话。

[ænd; ənd] [wʊd] [spend] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['letərz] .

and	would	spend	the	evening	in	writing	letters	.
和	会	花费	这	晚上	在	写作	信件	.

然后他会花整个晚上写信。

['ʌnə] [said] .

Anna	sighed	.
安娜	叹了口气	.

安娜叹了口气。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ʃi:; ʃi] ['veri] [mʌtʃ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] ,

There	were	some	questions	she	very	much	wanted	to	ask	him	,
那里	是	一些	问题	她	非常	很多	通缉	到	问	他	,

她有很多问题很想问他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:r; hər]['oʊnli] [tʃæns] .

and	this	would	be	her	only	chance	.
和	这	会	是	她	仅有的	机会	.

这将是她唯一的机会。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['weɪvɚli] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪstər] ['fɔrəst]

To	-	morrow	she	was	to	go	to	Waverley	,	and	the	next	day	Mr	Forrest
到	-	明天	她	曾是	到	去	到	韦弗利	,	和	这	下一个	天	先生	福雷斯特

['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] ,

started	for	America	,
开始	为了	美国	,

她明天要去韦弗利，后天福雷斯特先生就启程去美国了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [tu:] [hoʊl] ['jɪrz] .

and	she	would	not	see	him	again	for	two	whole	years	.
和	她	会	不是	看	他	再次	为了	二	所有的	年	.

她整整两年都没再见到他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [sæd][frʌm; frəm] ['ænəz] [pɔɪnt]

It	was	strange	to	think	of	,	but	not	altogether	sad	from	Anna's	point
它	曾是	奇怪的	到	思考	的	,	但	不是	共	伤心	从	安娜的	观点

[ʌv; əv] [vju:] ,

of	view	,
的	看法	,

想到这件事感觉很奇怪，但从安娜的角度来看，却并不完全悲伤。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

for	her	father	was	almost	a	stranger	to	her	.
为了	她	父亲	曾是	几乎	一个	陌生人	到	她	.

因为她父亲对她来说几乎是个陌生人。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ə'pɑːrt] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['entərd] : [hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz]

He	lived	a	life	apart	,	into	which	she	had	never	entered	:	his	friends	,	his
他	居住地	一个	生活	除	,	进入	哪个	她	有	绝不	进入	:	他的	朋友们	,	他的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

他过着与世隔绝的生活，她从未涉足：他的朋友，他的事业，

[hɪz; ɪz] ['friːkwənt] ['dʒəːniz] [ə'brɔːd] , ['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm] ['fʊli] ,

his	frequent	journeys	abroad	,	occupied	him	fully	,
他的	频繁	旅程	国外	,	占领	他	完全	,

他频繁的出国旅行占据了他全部的时间和精力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːntent] [ðæt] ['ænəz] ['welfer] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

and	he	was	quite	content	that	Anna's	welfare	should	be	left	in	the	hands	of
和	他	曾是	相当	内容	那	安娜的	福利	应该	是	左边	在	这	双手	的

[mɪs] ['mɪlvərˌtɑːn] ,

Miss	Milverton	,
错过	米尔弗顿	,

他非常乐意将安娜的福祉托付给米尔弗顿小姐照管。

[hɜːr; hər] ['deɪli] ['gʌvərnəs] .

her	daily	governess	.
她	日常的	家庭教师	.

她的日常家庭教师。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ænt] ['serə] [huː] [ˌrekə'mendɪd] [mɪs] ['mɪlvərˌtɑːn][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

It	was	Aunt	Sarah	who	recommended	Miss	Milverton	to	the	post	,	which	she
它	曾是	阿姨	莎拉	WHO	受到推崇的	错过	米尔弗顿	到	这	邮政	,	哪个	她

[hæd; həd] [naʊ] [fɪld] ,

had	now	filled	,
有	现在	已填	,

是莎拉姨妈推荐米尔弗顿小姐担任这个职位的，而她现在已经胜任了这个职位。

[wɪð; wɪθ] ['siːsləs] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

with	ceaseless	kindness	and	devotion	,	for	seven	years	.
和	不停歇	仁慈	和	虔诚	,	为了	七	年	.

七年来，始终如一的善良和奉献。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər][ɪn'væljuəb(ə)l] , ” ['mɪsɪz] ['fɔrəst] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] -

“	You	will	find	her	invaluable	,	”	Mrs	Forrest	had	said	to	her	brother	-	in	-
“	你	将要	寻找	她	无价	,	”	太太	福雷斯特	有	说	到	她	兄弟	-	在	-

[lɔː] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

law	,	and	so	she	was	.
法律	,	和	所以	她	曾是	.

“你会发现她非常宝贵，”福雷斯特太太曾对她的姐夫说过，事实也的确如此。

[wen] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ʃiː; ʃi] [nəːst] [hɜːr; hər] ; [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ,

When	Anna	was	ill	,	she	nursed	her	;	when	she	wanted	change	of	air	,
什么时候	安娜	曾是	患病的	,	她	护理	她	;	什么时候	她	通缉	改变	的	空气	,

安娜生病时，她照顾她；当她想换换空气时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər][bəuθ][ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd]

she	took	her	to	the	sea	-	side	;	she	looked	after	her	both	in	body	and	mind
她	采取	她	到	这	海	-	边	;	她	看起来	后	她	两个都	在	身体	和	头脑

,

,

,

她带她去了海边；她悉心照料她的身心。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] .

with	the	utmost	conscientiousness	.
和	这	极致	尽责性	.

以最认真负责的态度。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] :

But	there	was	one	thing	she	could	not	do	:
但	那里	曾是	一	事物	她	可以	不是	做	:

但有一件事她做不到：

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

she	could	not	be	an	amusing	companion	for	a	girl	of	fifteen	,
她	可以	不是	是	一个	有趣	伴侣	为了	一个	女孩	的	十五	,

她不可能成为一个十五岁女孩的有趣伴侣。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [dʌl] .

and	Anna	had	often	been	lonely	and	dull	.
和	安娜	有	经常	到过	孤独	和	乏味的	.

安娜常常感到孤独和乏味。

[naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

Now	that	was	all	over	.
现在	那	曾是	全部	超过	.

一切都结束了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] .

A	sudden	change	had	come	into	her	life	.
一个	突然	改变	有	来	进入	她	生活	.

她的人生发生了翻天覆地的变化。

[ðə; ði] ['lʌndən] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

The	London	house	was	to	be	given	up	,	her	father	was	going	away	,
这	伦敦	房子	曾是	到	是	给定	向上	,	她	父亲	曾是	去	离开	,

伦敦的房子她要放弃了，她父亲要离开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ænt] ['sɛrəz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər]

and	she	was	to	be	committed	to	Aunt	Sarah's	instruction	and	care	for
和	她	曾是	到	是	坚定的	到	阿姨	莎拉的	操作说明	和	关心	为了

[tuː] [hoʊl] ['jɪrz] .

two	whole	years	.
二	所有的	年	.

她将在莎拉阿姨的指导和照顾下生活整整两年。

['weɪvɝ-li] [ænd; ənd] [ænt] ['serə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɪlvərˌtɑːn] !

Waverley	and	Aunt	Sarah	,	instead	of	London	and	Miss	Milverton	!
韦弗利	和	阿姨	莎拉	,	反而	的	伦敦	和	错过	米尔弗顿	!

是韦弗利和莎拉阿姨，而不是伦敦和米尔弗顿小姐！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn'diːd] , [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [weɪ] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] ['ʌnə] [wʌz; wəz]

It	was	a	change	indeed	,	in	more	than	one	way	,	for	although	Anna	was
它	曾是	一个	改变	的确	,	在	更多的	比	一	方式	,	为了	虽然	安娜	曾是

['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] ,

nearly	fifteen	,
几乎	十五	,

这确实是一个变化，而且体现在多个方面，因为尽管安娜已经快十五岁了，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [jet] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['gæðərd]

she	had	never	yet	stayed	in	the	country	;	her	ideas	of	it	were	gathered
她	有	绝不	然而	入住	在	这	国家	;	她	想法	的	它	是	聚集

[frʌm; frəm] [bʊks] ,

from	books	,
从	图书	,

她从未在该国长期居住过；她对该国的了解都来自书本。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ,

and	from	what	she	could	see	from	a	railway	carriage	,
和	从	什么	她	可以	看	从	一个	铁路	运输	,

从她从火车车厢里看到的景象来看，

[æz; əz] [mɪs] ['mɪlvərˌtɑːn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['kærid] ['swɪftli] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] -

as	Miss	Milverton	and	she	were	carried	swiftly	on	their	way	to	the	sea	-
作为	错过	米尔弗顿	和	她	是	携带	迅速地	在	他们的	方式	到	这	海	-

[saɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ænjuəl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .

side	for	their	annual	change	of	air	.
边	为了	他们的	年度的	改变	的	空气	.

米尔弗顿小姐和她很快就被送往海边，进行一年一度的换气之旅。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['mjuːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [braʊn] [tʃer] .

She	thought	of	it	all	now	,	as	she	sat	musing	in	the	old	brown	chair	.
她	想法	的	它	全部	现在	,	作为	她	卫星	沉思	在	这	老的	棕色的	椅子	.

她坐在那张棕色的旧椅子上沉思着，把这一切都想了出来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [ænt] ['serə] , [huː] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] ,

It	had	often	seemed	strange	that	Aunt	Sarah	,	who	arranged	everything	,
它	有	经常	似乎	奇怪的	那	阿姨	莎拉	,	WHO	安排	一切	,

一直以来，莎拉阿姨负责安排一切，这常常让我觉得很奇怪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ə'piːl] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ɪn] ['mætərz] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnd] ['ʌnə] ,

and	to	whom	appeal	was	always	made	in	matters	which	concerned	Anna	,
和	到	谁	上诉	曾是	总是	制成	在	事情	哪个	担心的	安娜	,

凡是与安娜有关的事情，人们总是向她提出申诉。

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] ['weɪvɝli] [bɪ'fɔːr] .

should	never	have	asked	her	to	stay	at	Waverley	before	.
应该	绝不	有	问	她	到	停留	在	韦弗利	前	.

之前就不该让她留在韦弗利。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

Certainly	there	were	no	children	at	the	Rectory	,	but	still	it	would	have
当然	那里	是	不	孩子们	在	这	牧师住宅	,	但	仍然	它	会	有

[bɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ,

been	natural	,
到过	自然的	,

当然，牧师住宅里没有孩子，但这仍然是很自然的事情。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [oʊn] ['brʌðər] ,

she	thought	,	for	was	not	Uncle	John	her	father's	own	brother	,
她	想法	,	为了	曾是	不是	叔叔	约翰	她	父亲的	自己的	兄弟	,

她心想，因为约翰叔叔不是她父亲的亲兄弟吗？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] !

and	she	had	never	even	seen	him	!
和	她	有	绝不	甚至	已见	他	!

她甚至从未见过他！

[ænt] ['serə] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd] [steɪd] [ðə; ði] [naɪt] ,

Aunt	Sarah	came	to	London	occasionally	and	stayed	the	night	,
阿姨	莎拉	来了	到	伦敦	偶尔	和	入住	这	夜晚	,

莎拉阿姨偶尔会来伦敦，并在那里过夜。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [tɔːks] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['fɔrəst] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɪlvərˌtɑːn] ,

and	had	long	talks	with	Mr	Forrest	and	Miss	Milverton	,
和	有	长的	会谈	和	先生	福雷斯特	和	错过	米尔弗顿	,

并与福雷斯特先生和米尔弗顿小姐进行了长时间的交谈，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm] ['ʌnə] .

but	she	had	never	hinted	at	a	visit	from	Anna	.
但	她	有	绝不	暗示	在	一个	访问	从	安娜	.

但她从未暗示过安娜会来拜访。

[wen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [hɜːr; hər]['fɑːðər] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [priˈɑːkjupaɪd] ['pʌkər] [ɑːn]

When	,	a	little	later	,	her	father	came	bustling	in	,	with	a	preoccupied	pucker	on
什么时候	,	一个	小的	之后	,	她	父亲	来了	繁华	在	,	和	一个	心事重重	撅嘴	在

[hɪz; ɪz] [braʊ] ,

his	brow	,
他的	眉头	,

过了一会儿，她父亲匆匆走了进来，眉头紧锁，一脸心事重重。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊst]['æbsənt] ['mænər] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

and	his	most	absent	manner	,	she	almost	gave	up	all	idea	of	asking	questions	.
和	他的	最多	缺席的	方式	,	她	几乎	给予	向上	全部	主意	的	问	问题	.

他态度极其冷淡，她几乎放弃了提问的想法。

['dɪnər] [pæst] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] ,

Dinner	passed	in	perfect	silence	,
晚餐	通过了	在	完美的	沉默	,

晚餐在一片寂静中度过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [wen] ['mɪstər] ['fɔrəst] ['sʌd(ə)nli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ðæt]

and	she	was	startled	when	Mr	Forrest	suddenly	mentioned	the	very	place	that
和	她	曾是	惊慌	什么时候	先生	福雷斯特	突然	提及	这	非常	地方	那

[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

was	in	her	mind	.
曾是	在	她	头脑	.

当福雷斯特先生突然提到她脑海中浮现的那个地方时，她吓了一跳。

“ [wel] , ['ʌnə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] ['weɪvɚli] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	Well	,	Anna	,	”	he	said	,	“	I've	been	to	Waverley	to	-	day	.	”
“	出色地	,	安娜	,	”	他	说	,	“	我已经	到过	到	韦弗利	到	-	天	.	”

“安娜，”他说，“我今天去过韦弗利了。”

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

“	Oh	,	father	,	have	you	?
“	哦	,	父亲	,	有	你	?

“哦，父亲，您有吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['iːgərli] .

”	she	answered	eagerly	.
”	她	回答	急切地	.

她急切地回答道。

['mɪstər] ['fɔrəst] [sipt] [hɪz; ɪz] [waɪn] [rɪ'flektɪvli] .

Mr	Forrest	sipped	his	wine	reflectively	.
先生	福雷斯特	啜饮	他的	葡萄酒	反思地	.

福雷斯特先生若有所思地啜饮着葡萄酒。

“ [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	How	old	are	you	?
“	如何	老的	是	你	?

“你今年多大?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ˌfɪfˈtiːn] [nekst] [ˈɔːgəst] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈʌnə] .
“ Fifteen next August , ” replied Anna .
” 十五 下一个 八月 , ” 回复 安娜 .

“明年八月十五岁，”安娜回答道。

“ [ðen] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [hæf] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
“ Then , ” he continued , half to himself ,
” 然后 , ” 他 持续 , 一半 到 他自己 ,

“然后，”他继续说道，几乎是自言自语道，“

“ [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈoʊvər] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ˈweɪvɝli] [ænd; ənd] - . ”
“ it must be over sixteen years since I saw Waverley and Dornton . ”
” 它 必须 是 超过 十六 年 自从 我 锯 韦弗利 和 - . ”

“距离我上次见到韦弗利和多恩顿，应该已经超过十六年了。”

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ; “ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈprɪti] [ˈpleɪsɪz] ? ”
“ Are they just the same ? ” asked his daughter ; “ are they pretty places ? ”
” 是 他们 只是 这 相同的 ? ” 问 他的 女儿 ; “ 是 他们 漂亮的 地方 ? ”

“它们都一样吗？”他女儿问，“它们都是很漂亮的地方吗？”

“ - [ˈprɪti] [ɪˈnʌf] .
“ Waverley's pretty enough .
” - 漂亮的 足够的 .

“韦弗利很漂亮。”

[jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [hæz; həz] [bɪlt] [əˈnʌðər] [ruːm] , [ænd; ənd] [spɔɪlt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]
Your Uncle John has built another room , and spoilt the look of the old
你的 叔叔 约翰 有 建造 其他 房间 , 和 被宠坏了 这 看 的 这 老的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

你叔叔约翰又盖了一间房，把老房子的原貌都破坏了。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [tʃeɪndʒ] [aɪ] [kæn; kən] [siː] . ”
but that's the only change I can see . ”
但 那就是 这 仅有的 改变 我 能 看 . ”

但我只能看到这一点变化。

“ [ænd; ənd] - , ” [sed] [ˈʌnə] , “ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [laɪk] ? ”
“ And Dornton , ” said Anna , “ what is that like ? ”
” 和 - , ” 说 安娜 , “ 什么 是 那 喜欢 ? ”

“多恩顿怎么样？”安娜问，“那里的情况如何？”

“ - ,
“ Dornton ,
” - ,

“多恩顿，

” [sed] [ˈmɪstər] [ˈfɔrəst] [ˈæbsəntli] — “ - [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] [aɪ]
” said Mr Forrest absently — “ Dornton is the same dull little hole of a town I
” 说 先生 福雷斯特 心不在焉地 — “ - 是 这 相同的 乏味的 小的 洞 的 一个 镇 我
[rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] . ”
remember it then . ”
记住 它 然后 . ”

“福雷斯特先生心不在焉地说——“多恩顿还是我记忆中那个沉闷的小城镇。”

“ [oʊ] , ” [sed] ['ʌnə] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [vɔɪs] .

“	Oh	,	”	said	Anna	in	a	disappointed	voice	.
”	哦	,	”	说	安娜	在	一个	失望的	嗓音	.

“哦,”安娜失望地说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvɝz] [naɪs] [ɪ'nʌf] .

“	There's	a	fine	old	church	,	though	,	and	the	river's	nice	enough	.
”	有	一个	美好的	老的	教会	,	尽管	,	和	这	河流的	好的	足够的	.

“不过，那里有一座很棒的老教堂，河流也挺漂亮的。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] ['evri] [tɜːrn] [ɪn] [ðæt] ['rɪvər] . — [wel] ,

I	used	to	know	every	turn	in	that	river	.	—	Well	,
我	用过的	到	知道	每一个	转动	在	那	河	.	—	出色地	,

我以前对那条河的每一个转弯都了如指掌。——嗯。

” ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] ,

”	rising	abruptly	and	leaning	his	arm	against	the	mantel	-	piece	,
”	上升	突然	和	倾斜	他的	手臂	反对	这	壁炉架	-	片	,

他猛地站起身，将手臂倚在壁炉架上。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] — [ɪts] [laɪk] [ə'nʌðər] [laɪf] . ”

“	it's	a	long	while	ago	—	a	long	while	ago	—	it's	like	another	life	.	”
”	它是	一个	长的	尽管	前	—	一个	长的	尽管	前	—	它是	喜欢	其他	生活	.	”

“那是很久以前的事了——真的很久很久以前了——就像是上辈子的事一样。”

“ [juːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] ['ɔːf(ə)n][æt; ət] ['weɪvɝli] ?

“	Used	you	to	stay	often	at	Waverley	?
”	用过的	你	到	停留	经常	在	韦弗利	?

你以前经常住在韦弗利吗?

” ['ʌnə] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] ['prez(ə)ntli] .

”	Anna	ventured	to	ask	presently	.
”	安娜	冒险	到	问	目前	.

“安娜试探性地问道。

['mɪstər] ['fɔrəst] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [deɪ] - [driːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

Mr	Forrest	had	fallen	into	a	day	-	dream	,	with	his	eyes	fixed	on	the	ground
先生	福雷斯特	有	倒下	进入	一个	天	-	梦	,	和	他的	眼睛	固定的	在	这	地面

.

:

.

福雷斯特先生陷入了白日梦中，目光一直盯着地面。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wen] ['ʌnə] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

He	looked	up	when	Anna	spoke	as	though	he	had	forgotten	her	presence	.
他	看起来	向上什么时候		安娜	辐	作为	尽管	他	有	被遗忘的	她	在场	.

安娜说话时，他抬起头来，仿佛已经忘记了她的存在。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ][fɜːrst][met][jʊr; jər] ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɔːr] ['ræðər] , [æt; ət] - .

“	It	was	there	I	first	met	your	mother	,	”	he	said	,	“	or	rather	,	at	Dornton	.
”	它	曾是	那里	我	第一的	遇见	你的	母亲	,	”	他	说	,	“	或者	相当	,	在	-	.

“我第一次见到你母亲就是在那里,”他说，“或者更确切地说，是在多恩顿。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn] - [tʃɜːrtʃ] . ”

We	were	married	in	Dornton	church	.	”
我们	是	已婚	在	-	教会	.	”

我们在多恩顿教堂举行了婚礼。

“ [oʊ] , ” [sed] ['ʌnə] , ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , “ [dɪd] ['mʌðər] [lɪv; laɪv][æt; ət] - ?

“	Oh	,	”	said	Anna	,	very	much	interested	,	“	did	mother	live	at	Dornton	?
”	哦	,	”	说	安娜	,	非常	很多	感兴趣的	,	“	做过	母亲	居住	在	-	?

“哦,”安娜很感兴趣地说，“妈妈住在多恩顿吗？”

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] . ”
I never knew that . ”
我 绝不 知道 那 . ”

我以前从不知道这件事。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪstər] ['fɔrəst] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['leðər] [keɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
“ And that reminds me , ” said Mr Forrest , taking a leather case out of his
” 和 那 提醒 我 , ” 说 先生 福雷斯特 , 采取 一个 皮革 案件 出去 的 他的
['pɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

“这让我想起来，”福雷斯特先生说着，从口袋里掏出一个皮套。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] , “ [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr]
and speaking with an effort , “ I've something I want to give you before
和 请讲 和 一个 努力 , “ 我已经 某物 我 想 到 给 你 前
[juː; jʊ] [goʊ] [ə'weɪ] .
you go away .
你 去 离开 .

他努力地说道：“在你离开之前，我想送你一样东西。”

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
You may as well have it now .
你 可能 作为 出色地 有 它 现在 .

你最好现在就拥有它。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bəuθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
To - morrow we shall be both in a hurry .
到 - 明天 我们 将 是 两个都 在 一个 匆忙 .

明天我们俩都会很赶时间。

[kʌm] [hɪr] .
Come here .
来 这里 .

过来。

” [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['pɔːrtrət] ['peɪntɪd] [ɑːn] ['aɪvəri]
” He opened the case and showed her a small round portrait painted on ivory
” 他 打开 这 案件 和 显示 她 一个 小的 圆形的 肖像 绘 在 象牙
.
:
.

他打开盒子，给她看了一幅用象牙绘制的小圆形肖像画。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [ɪk'skwɪzɪtli ˌekskwɪzɪtli] [fer] , [wɪð; wɪθ] [swiːt] ,
It was the head of a girl of eighteen , exquisitely fair , with sweet ,
它 曾是 这 头 的 一个 女孩 的 十八 , 精美绝伦 公平的 , 和 甜的 ,
['mɑːdɪst] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] .
modest - looking eyes .
谦虚的 - 寻找 眼睛 .

那是一颗十八岁少女的头颅，皮肤白皙细腻，眼睛温柔而含蓄。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .
“ Your mother , ” he said briefly .
” 你的 母亲 , ” 他 说 简要地 .

“你母亲，”他简短地说。

['ʌnə] ['ɔːlmoʊst] [held] [hɜːr; hər] [breθ] .
Anna almost held her breath .
安娜 几乎 握住 她 气息 .

安娜几乎屏住了呼吸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd]['veri]
She had never seen a picture of her mother before , and had very
她 有 绝不 已见 一个 图片 的 她 母亲 前 , 和 有 非常
['seldəm] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['menʃ(ə)nd] .
seldom heard her mentioned .
很少 听到 她 提及 .

她以前从未见过母亲的照片，也很少听到有人提起母亲。

“ [haʊ] ['lʌvli] !
“ How lovely !
” 如何 迷人的 !

“真可爱！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [meɪ] [aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] ? ”
“ May I really have it to keep ? ”
” 可能 我 真的 有 它 到 保持 ? ”

“我真的可以把它留下来吗？”

“ [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːpɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndʒən(ə)l] , ” [sed] ['mɪstər] ['fɔrəst] .
“ I had it copied for you from the original , ” said Mr Forrest .
” 我 有 它 复制 为了 你 从 这 原来的 , ” 说 先生 福雷斯特 .

“我让人从原件上复印了一份给你，”福雷斯特先生说。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] ['ʌnə] ['ɜːrnɪstli] .
“ Oh , father , thank you so much , ” said Anna earnestly .
” 哦 , 父亲 , 感谢 你 所以 很多 , ” 说 安娜 切实 .

“哦，爸爸，太感谢您了，”安娜诚恳地说。

“ [aɪ][duː][soʊ] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I do so love to have it .
” 我 做 所以 爱 到 有 它 .

“我真的非常喜欢它。”

” ['mɪstər] ['fɔrəst] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
” Mr Forrest turned away suddenly , and walked to the window .
” 先生 福雷斯特 转向 离开 突然 , 和 步行 到 这 窗户 .

“福雷斯特先生突然转身，走到窗边。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [ɪn]
He was silent for some minutes , and Anna stood with the case in
他 曾是 沉默的 为了 一些 分钟 , 和 安娜 站立 和 这 案件 在
[hɜːr; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

他沉默了几分钟，安娜手里拿着箱子站在那里。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
not daring to speak to him .
不是 大胆 到 说话 到 他 .

不敢跟他说话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt] .
She had an instinct that it was a painful subject .
她 有 一个 本能 那 它 曾是 一个 痛苦 主题 .

她直觉认为这是一个令人痛苦的话题。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , “ [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

“ Well , ” he said at last , “ I need not tell you to take care of it .

” 出色地 , ” 他 说 在 最后的 , “ 我 需要 不是 告诉 你 到 拿 关心 的 它 .

“好吧，”他最后说道，“我不用吩咐你照顾好它。”

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [juːl] [biː; bi] [ˈnɪrli] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz]

When I come back you'll be nearly as old as she was when that was

什么时候 我 来 后退 你会 是 几乎 作为 老的 作为 她 曾是 什么时候 那 曾是

[ˈpeɪntɪd] .

painted .

绘 .

等我回来的时候，你的年纪应该和她画这幅画时的年纪差不多了。

[aɪ] [kɑːnt] [hoʊp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [hæf] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

I can't hope more than that you may be half as good and beautiful .

我 不能 希望 更多的 比 那 你 可能 是 一半 作为 好的 和 美丽的 .

我只希望你能有我一半的优秀和美丽。

” [ˈʌnə] [geɪzd] [ˈɜːrnɪstli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] .

” Anna gazed earnestly at the portrait .

” 安娜 凝视 切实 在 这 肖像 .

安娜认真地凝视着画像。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ɪn] [ˈtaɪni] [ˈletərz] [bɪˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] : “ [priˈsilə] [ˈgʊdwɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [riːd] ,

There were some words in tiny letters beneath it : “ Priscilla Goodwin , ” she read ,

那里 是 一些 字 在 微小的 信件 下面 它 : “ 普里西拉 古德温 , ” 她 读 ,

“ [eɪdʒd] [ˌeɪˈtiːn] .

“ aged eighteen .

” 老年人 十八 .

下面用很小的字写着几个字：“普里西拉·古德温，”她读道，“十八岁。”

” [priˈsilə] !

” Priscilla !

” 普里西拉 !

“普里西拉！

[ə; eɪ] [sɔːft] , [ˈdʒent(ə)l] [sɔːrt] [ʌv; əv] [neɪm] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [feɪs] .

A soft , gentle sort of name , which seemed to suit the face .

一个 柔软的 , 温和的 种类 的 姓名 , 哪个 似乎 到 套装 这 脸 .

一个柔和、温婉的名字，似乎很适合这张脸。

[ɪf] [ˈfɑːðər] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,

If father wanted me to look like this , she thought to herself ,

如果 父亲 通缉 我 到 看 喜欢 这 , 她 想法 到 她自己 ,

她心想，如果父亲希望我长这样的话。

[hiː; hi] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem ˈiː] “ [ˈʌnə] .

he shouldn't have called me “ Anna .

他 不应该 有 称为 我 ” 安娜 .

他不应该叫我“安娜”。

” [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn] [neɪmd] [ˈʌnə] [groʊ] [soʊ] [ˈprɪti] !

” How could any one named Anna grow so pretty !

” 如何 可以 任何 一 命名 安娜 生长 所以 漂亮的 !

“一个名叫安娜的人怎么会长得这么漂亮呢！”

“ [waɪ] [wʌz; wəz] [aɪ] [neɪmd] [ˈʌnə] ?

“ Why was I named Anna ?

” 为什么 曾是 我 命名 安娜 ?

“我为什么会被命名为安娜？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [wɪʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] ['fɔrəst] .
" It was your mother's wish , " replied Mr Forrest .
" 它 曾是 你的 母亲的 希望 , " 回复 先生 福雷斯特 .

"这是你母亲的遗愿，"福雷斯特先生回答道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [neɪm] . "
" I believe it was her mother's name . "
" 我 相信 它 曾是 她 母亲的 姓名 . "

"我相信那是她母亲的名字。"

" [ɪz][maɪ] ['grænmʌðər] [ə'laɪv] ? " [sed] ['ʌnə] .
" Is my grandmother alive ? " said Anna .
" 是 我的 祖母 活 ? " 说 安娜 .

"我奶奶还活着吗？"安娜问道。

" [noʊ] ; [ʃiː; ʃi][daɪd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['evər] [sɔː] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
" No ; she died years before I ever saw your mother .
" 不 ; 她 死亡 年 前 我 曾经 锯 你的 母亲 .

"不，她在我见到你母亲之前很多年就去世了。"

[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] , [oʊld]['mɪstər] ['gʊdwɪn] , [ɪz] ['lɪvɪŋ] [stɪl] — [æt; ət] - . "
Your grandfather , old Mr Goodwin , is living still — at Dornton . "
你的 祖父 , 老的 先生 古德温 , 是 活的 仍然 — 在 - . "

你的祖父，老古德温先生，还住在多恩顿。

" [æt; ət] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌnə] [ɪn] [ɪk'striːm] [sər'praɪz] .
" At Dornton ! " exclaimed Anna in extreme surprise .
" 在 - ! " 惊呼 安娜 在 极端 惊喜 .

"在多恩顿！"安娜惊呼道，语气中充满了惊讶。

" [ðen] [waɪ] [dəunt][aɪ][goʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [jʊə(r)] [ə'weɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət]
" Then why don't I go to stay with him while you're away , instead of at
" 然后 为什么 不 我 去 到 停留 和 他 尽管 你是 离开 , 反而 的 在
['weɪvɚ-li] ? "
Waverley ? "
韦弗利 ? "

"那你不在家的时候，我为什么不去陪他，而要待在韦弗利呢？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] ['mɪstər] ['fɔrəst] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
" Because , " said Mr Forrest , turning from the window to face his daughter
" 因为 , " 说 先生 福雷斯特 , 转弯 从 这 窗户 到 脸 他的 女儿
,
,
,

"因为，"福雷斯特先生说着，从窗边转过身来面对他的女儿。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] [ə'reɪndʒd] .
" it has been otherwise arranged .
" 它 有 到过 否则 安排 .

"另有安排。"

" ['ʌnə] [nuː] [ðæt] [toʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wel] ; [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt]
" Anna knew that tone of her father's well ; it meant that she had asked
" 安娜 知道 那 语气 的 她 父亲的 出色地 ; 它 意思是 那 她 有 问
[æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kwestʃən] .
an undesirable question .
一个 不理想的 问题 .

安娜很清楚父亲那种语气；这意味着她问了一个不该问的问题。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['iːgər] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .

She	was	silent	,	but	her	eager	face	showed	that	she	longed	to	hear	more	.
她	曾是	沉默的	,	但	她	渴望的	脸	显示	那	她	渴望	到	听到	更多的	.

她沉默不语，但她渴望的表情表明她很想听到更多。

“ [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['veri] [gʊd] [frendz] , ” [sed] ['mɪstər] ['fɔrəst]

“	Your	grandfather	and	I	have	not	been	very	good	friends	,	”	said	Mr	Forrest
“	你的	祖父	和	我	有	不是	到过	非常	好的	朋友们	,	”	说	先生	福雷斯特

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

at	length	,
在	长度	,

“你祖父和我关系并不太好，”福雷斯特先生长篇大论地说。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][met][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] — [bʌt; bət] [jʊə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]

“	and	have	not	met	for	a	good	many	years	—	but	you're	too	young	to
“	和	有	不是	遇见	为了	一个	好的	许多	年	—	但	你是	也	年轻的	到

[ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] .

understand	all	that	.
理解	全部	那	.

“我们已经很多年没见面了——但你太年轻，还不懂这些。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] .

He	lives	in	a	very	quiet	sort	of	way	.
他	生活	在	一个	非常	安静的	种类	的	方式	.

他过着非常安静的生活。

[wʌns] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Once	,	if	he	had	chosen	,	he	might	have	risen	to	a	different	position	.
一次	,	如果	他	有	选定	,	他	可能	有	升起	到	一个	不同的	位置	.

如果他愿意，他或许能够晋升到不同的职位。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [tʃuːz] ,

But	he	didn't	choose	,
但	他	没有	选择	,

但他并没有做出选择。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] ['twenti] ['jɪrz] — ['ɔːrgənɪst]

and	he	remains	what	he	has	been	for	the	last	twenty	years	—	organist
和	他	遗迹	什么	他	有	到过	为了	这	最后的	二十	年	—	管风琴师

[ʌv; əv] - [tʃɜːrtʃ] .

of	Dornton	church	.
的	-	教会	.

他依然是过去二十年来一直担任的职务——多恩顿教堂的管风琴师。

[hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] ['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [toʊld] , [bʌt; bət][aɪm][noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt]

He	has	great	musical	talent	,	I've	always	been	told	,	but	I'm	no	judge	of	that
他	有	伟大的	音乐	天赋	,	我已经	总是	到过	讲述	,	但	我是	不	法官	的	那

.

:
.

我一直听说他很有音乐天赋，但我对此并不了解。

” [ðiːz] [nuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['ʌnə] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz]

”	These	new	things	were	quite	confusing	to	Anna	;	it	was	difficult	to	realise
”	这些	新的	事物	是	相当	令人困惑	到	安娜	;	它	曾是	难的	到	意识到

[ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

them	all	at	once	.
他们	全部	在	一次	.

“这些新事物让安娜感到很困惑；她很难一下子全部理解。”

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [fer] - ['herd] ['mʌðər] , [huːz] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , [wʌz; wəz] [nɑːt]

The	beautiful	,	fair	-	haired	mother	,	whose	picture	she	held	in	her	hand	,	was	not
这	美丽的	,	公平的	-	头发	母亲	,	谁	图片	她	握住	在	她	手	,	曾是	不是

[soʊ] [streɪndʒ] .

so	strange	.
所以	奇怪的	.

她手里拿着照片，照片上是一位美丽的金发母亲，这位母亲其实并不奇怪。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] !

But	her	grandfather	!
但	她	祖父	!

但是她的祖父！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

She	had	never	even	heard	of	his	existence	,
她	有	绝不	甚至	听到	的	他的	存在	,

她之前甚至从未听说过他的存在。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['veri] [suːn] [siː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	now	she	would	very	soon	see	him	and	talk	to	him	.
和	现在	她	会	非常	很快	看	他	和	讲话	到	他	.

她很快就能见到他，和他交谈了。

[hɜːr; hər] [θɔːts] , [ˌhɪðər'tuː] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['weɪvɚli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rektəri] ,

Her	thoughts	,	hitherto	occupied	with	Waverley	and	the	Rectory	,
她	想法	,	迄今为止	占领	和	韦弗利	和	这	牧师住宅	,

她此前一直想着韦弗利和教区长官邸，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [hɜːr; hər]

began	to	busy	themselves	with	the	town	of	Dornton	,	the	church	where	her
开始	到	忙碌的	他们自己	和	这	镇	的	-	,	这	教会	在哪里	她

['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] ,

mother	had	been	married	,
母亲	有	到过	已婚	,

他们开始忙于多恩顿镇的事情，以及她母亲结婚的教堂的事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] .

and	the	house	where	she	had	lived	.
和	这	房子	在哪里	她	有	居住地	.

还有她曾经居住的房子。

“ [ænt] ['serə] [noʊz] [maɪ] ['grænfɑːðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

“	Aunt	Sarah	knows	my	grandfather	,	of	course	,	”	she	said	aloud	.
“	阿姨	莎拉	知道	我的	祖父	,	的	课程	,	”	她	说	大声	.

“莎拉阿姨当然认识我爷爷，”她大声说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['weɪvɚli] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət]

“	He	will	come	to	Waverley	,	and	I	shall	go	sometimes	to	see	him	at
“	他	将要	来	到	韦弗利	,	和	我	将	去	有时	到	看	他	在

- ? ”

Dornton	?	”
-	?	”

“他会来韦弗利，我有时也会去多恩顿看他。”

“ [oʊ] , [noʊ] [daʊt] , [noʊ] [daʊt] , [jʊr; jər] [ænt] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] ['fɔrəst] ['wɪrəli]

“	Oh	,	no	doubt	,	no	doubt	,	your	aunt	will	arrange	all	that	,	”	said	Mr	Forrest	wearily
“	哦	,	不	怀疑	,	不	怀疑	,	你的	阿姨	将要	安排	全部	那	,	”	说	先生	福雷斯特	疲劳

.

.
.

“哦，毫无疑问，毫无疑问，你姑妈会安排好这一切的，”福雷斯特先生疲惫地说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ˌem ˈiː] , [ˈʌnə] ; [aɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈeni] [mɔːr]

“	And	now	you	must	leave	me	,	Anna	;	I've	no	time	to	answer	any	more
”	和	现在	你	必须	离开	我	,	安娜	;	我已经	不	时间	到	回答	任何	更多的

[ˈkwestʃənz] .

questions	.
问题	.

“安娜，你现在必须离开了；我没有时间再回答你的任何问题了。”

[tel] [ˈmeri] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][læmp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈkɔːfi] .

Tell	Mary	to	take	a	lamp	into	the	study	,	and	bring	me	coffee	.
告诉	玛丽	到	拿	一个	灯	进入	这	学习	,	和	带来	我	咖啡	.

告诉玛丽拿盏灯到书房去，再给我端杯咖啡。

[aɪ][hæv; həv] [hiːps] [ʌv; əv] [ˈletərz] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] . ”

I	have	heaps	of	letters	to	write	,	and	people	to	see	this	evening	.	”
我	有	堆积如山	的	信件	到	写	,	和	人们	到	看	这	晚上	.	”

我今晚有很多信要写，还有人要见。

“ [jʊr; jər] [ænt] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] !

“	Your	aunt	will	arrange	all	that	!
”	你的	阿姨	将要	安排	全部	那	!

“你姑姑会安排好一切的！”

” [wʌt] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈsentəns] [ðæt] [wʌz; wəz] .

”	What	a	familiar	sentence	that	was	.
”	什么	一个	熟悉的	句子	那	曾是	.

“这句话真是耳熟能详。”

[ˈʌnə] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [ænt] [ˈserə]

Anna	had	heard	it	so	often	that	she	had	come	to	look	upon	Aunt	Sarah
安娜	有	听到	它	所以	经常	那	她	有	来	到	看	之上	阿姨	莎拉

[æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huːz] [hoʊl] [ˈɑːfɪs] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ænd; ənd][ˈset(ə)l][ðə; ðɪ]

as	a	person	whose	whole	office	in	life	was	to	arrange	and	settle	the
作为	一个	人	谁	所有的	办公室	在	生活	曾是	到	安排	和	定居	这

[əˈferz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] ,

affairs	of	other	people	,
事务	的	其他	人们	,

安娜听过太多次这样的说法，以至于她开始把萨拉姨妈看作是一个毕生致力于安排和解决他人事务的人。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [best] [ˈpɑːsəb(ə)l] [wei] .

and	who	was	sure	to	do	it	in	the	best	possible	way	.
和	WHO	曾是	当然	到	做	它	在	这	最好的	可能的	方式	.

而且他一定会以最好的方式完成这件事。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

When	she	opened	her	eyes	the	next	morning	,
什么时候	她	打开	她	眼睛	这	下一个	早晨	,

第二天早上她睁开眼睛时，

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈpɪloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [held]

her	first	movement	was	to	feel	under	her	pillow	for	the	case	which	held
她	第一的	移动	曾是	到	感觉	在下面	她	枕头	为了	这	案件	哪个	握住

[ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

the	picture	of	her	mother	.
这	图片	的	她	母亲	.

她做的第一个动作就是在枕头底下摸索装着母亲照片的盒子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hæf] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dremt] [ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]

She	**had**	**a**	**half**	**fear**	**that**	**she**	**might**	**have**	**dreamt**	**all**	**that**	**her**	**father**	**had**
她	有	一个	一半	害怕	那	她	可能	有	梦见	全部	那	她	父亲	有

[toʊld][hɜːr; hər] .

told	**her**	**.**
讲述	她	.

她隐隐担心，父亲告诉她的那些事，是不是只是她做的一场梦。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəl] .

It	**was**	**real**	**.**
它	曾是	真实的	.

这是真的。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

The	**picture**	**was**	**there**	**.**
这	图片	曾是	那里	.

照片就在那里。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] .

The	**gentle**	**face**	**seemed**	**to**	**smile**	**at**	**her**	**as**	**she**	**opened**	**the**	**case**	**.**
这	温和的	脸	似乎	到	微笑	在	她	作为	她	打开	这	案件	.

当她打开箱子时，那张温柔的脸似乎在对她微笑。

[haʊ] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðər] !

How	**nice**	**to**	**have**	**such**	**a**	**beautiful**	**mother**	**!**
如何	好的	到	有	这样的	一个	美丽的	母亲	!

拥有这样一位美丽的母亲真好！

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drest] ,

As	**she**	**dressed**	**,**
作为	她	穿着	,

她一边穿衣服，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [də'rektli; daɪ'rektli]

she	**made**	**up**	**her**	**mind**	**that**	**she**	**would**	**go**	**to**	**see**	**her**	**grandfather**	**directly**
她	制成	向上	她	头脑	那	她	会	去	到	看	她	祖父	直接地

[ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə] ['weɪvɝ-li] .

she	**got**	**to**	**Waverley**	**.**
她	得到	到	韦弗利	.

她下定决心，一到韦弗利镇就去看望她的祖父。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [laɪk] ?

What	**would**	**he**	**be**	**like**	**?**
什么	会	他	是	喜欢	?

他会是什么样的人?

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['pɪtiɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei]

Her	**father**	**had**	**spoken**	**of**	**his**	**musical**	**talent**	**in**	**a**	**half**	**-**	**pitying**	**sort**	**of**	**way**
她	父亲	有	说	的	他的	音乐	天赋	在	一个	一半	-	怜悯	种类	的	方式

.

:
.

她父亲曾带着几分怜悯的语气谈起他的音乐天赋。

['ʌnə] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

Anna	**was**	**not**	**fond**	**of**	**music**	**,**
安娜	曾是	不是	喜爱	的	音乐	,

安娜并不喜欢音乐。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['veri] [mʌtʃ] [hoʊpt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ræpt]

and	she	very	much	hoped	that	her	grandfather	would	not	be	too	much	wrapped
和	她	非常	很多	希望	那	她	祖父	会	不是	是	也	很多	包装

[ʌp][ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['ænsər] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kwestʃənz] .

up	in	it	to	answer	all	her	questions	.
向上	在	它	到	回答	全部	她	问题	.

她非常希望她的祖父不会太沉迷于此，以至于无法回答她所有的问题。

[wel] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n] [faɪnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Well	,	she	would	soon	find	out	everything	about	him	.
出色地	,	她	会	很快	寻找	出去	一切	关于	他	.

她很快就会了解关于他的一切。

[hɜ:r; hər] [rɪ'flekʃnz] [wɜ:r; wər] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [fɔ:r; fər]['mɪstər]

Her	reflections	were	hurried	away	by	the	bustle	of	departure	,	for	Mr
她	反思	是	慌忙	离开	经过	这	忙碌	的	离开	,	为了	先生

['fɔrəst] ,

Forrest	,
福雷斯特	,

她的思绪被匆匆离去的喧闹声打断了，因为福雷斯特先生.....

[ðoʊ] [hi:; hi] ['trævld] [soʊ] [mʌtʃ] , [kʊd; kəd] ['nevər] [stɑ:rt][ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [wɪ'ðaʊt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

though	he	travelled	so	much	,	could	never	start	on	a	journey	without	agitation
尽管	他	旅行	所以	很多	,	可以	绝不	开始	在	一个	旅行	没有	搅动

[ænd; ənd] [fʌs] ,

and	fuss	,
和	大惊小怪	,

虽然他游历甚广，但每次启程前总是会焦躁不安、大惊小怪。

[ænd; ənd] [fɪrz] [æz; əz][tu:; tə] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪn] .

and	fears	as	to	losing	his	train	.
和	恐惧	作为	到	输	他的	火车	.

并担心会错过火车。

[soʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['aʊər] , [ʌn'tɪl] ['ʌnə] [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] [θru:] ['kærɪdʒ]

So	,	for	the	next	hour	,	until	Anna	was	safely	settled	in	a	through	carriage
所以	,	为了	这	下一个	小时	,	直到	安娜	曾是	安全	定居	在	一个	通过	运输

[fɔ:r; fər] - ,

for	Dornton	,
为了	-	,

所以接下来的一个小时，直到安娜安全坐上前往多恩顿的直达马车，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tɪkɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] , [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [oʊld]['leɪdi] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

with	her	ticket	in	her	purse	,	a	benevolent	old	lady	opposite	to	her	,
和	她	票	在	她	钱包	,	一个	仁慈	老的	女士	对面的	到	她	,

她钱包里装着车票，对面坐着一位和蔼的老太太。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm]

and	the	guard	prepared	to	give	her	every	attention	,	there	was	no	time
和	这	警卫	准备	到	给	她	每一个	注意力	,	那里	曾是	不	时间

[tu:; tə] ['ri:əlaɪz] ['eniθɪŋ] ,

to	realise	anything	,
到	意识到	任何事物	,

守卫准备对她百般呵护，她根本没有时间去思考任何事情。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] .

except	that	she	must	make	haste	.
除了	那	她	必须	制作	匆忙	.

但她必须抓紧时间。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [sed] ['mɪstər] ['fɔrəst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

“	Well	,	I	think	you're	all	right	now	,	”	said	Mr	Forrest	,	with	a	sigh	of	relief	,
”	出色地	,	我	思考	你是	全部	正确的	现在	,	”	说	先生	福雷斯特	,	和	一个	叹	的	宽慰	,

“嗯，我想你现在应该没事了，”福雷斯特先生松了口气说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .

as	he	rested	from	his	exertions	.
作为	他	休息	从	他的	努力	.

他休息的时候，正从剧烈运动中恢复过来。

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ænt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][æt; ət] - ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt]

“	Look	out	for	your	aunt	on	the	platform	at	Dornton	;	she	said	she	would	meet
”	看	出去	为了	你的	阿姨	在	这	平台	在	-	;	她	说	她	会	见面

[juː; jʊ][hɜːr'self] . — [waɪ] ,

you	herself	.	—	Why	,
你	她自己	.	—	为什么	,

“在多恩顿站的站台上留意你姑妈；她说她会亲自来接你。——为什么，

” ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , “ [juː; jʊ][dəunt][stɑːrt][fɔːr; fər][sɪks] ['mɪnɪts] .

”	looking	at	his	watch	,	“	you	don't	start	for	six	minutes	.
”	寻找	在	他的	手表	,	“	你	不	开始	为了	六	分钟	.

他看了看手表，“还有六分钟才开始。”

[wiː; wi] ['niːdnt] [hæv; həv] ['hɜːrid] ['æftər][ɔːl] .

We	needn't	have	hurried	after	all	.
我们	不必	有	慌忙	后	全部	.

我们其实不必那么着急。

[wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['ɑːbʤekt][ɪn] ['weɪtɪŋ] , [æz; əz][aɪm][soʊ] ['bɪzi] ; [soʊ] [aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [naʊ] .

Well	,	there's	no	object	in	waiting	,	as	I'm	so	busy	;	so	I'll	say	good	-	bye	now	.
出色地	,	有	不	目的	在	等待	,	作为	我是	所以	忙碌的	;	所以	患病的	说	好的	-	再见	现在	.

好吧，等也没用，反正我很忙；那我现在就说再见吧。

[rɪ'membər] [tuː; tə] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [get] [daʊn] .

Remember	to	write	when	you	get	down	.
记住	到	写	什么时候	你	得到	向下	.

心情低落的时候记得写下来。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

Take	care	of	yourself	.
拿	关心	的	你自己	.

照顾好你自己。

” [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['steɪʃ(ə)n]

”	He	kissed	his	daughter	,	and	was	soon	out	of	sight	in	the	crowded	station
”	他	亲吻	他的	女儿	,	和	曾是	很快	出去	的	视线	在	这	挤	车站

.

:

.

他吻了吻女儿，很快就消失在拥挤的车站里。

['ʌnə] [hæd; həd] [naʊ] ['riːəli] [bɪ'gʌn] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['dʒɜːrni] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .

Anna	had	now	really	begun	her	first	journey	out	into	the	world	.
安娜	有	现在	真的	开始	她	第一的	旅行	出去	进入	这	世界	.

安娜的第一次真正意义上的外地之旅就此展开。

['tʃæptər] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

- .

Dornton .

- .

多恩顿。

[ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðə; ði] ['mætər] .

A	**bird**	**of**	**the**	**air**	**shall**	**carry**	**the**	**matter**	**.**
一个	鸟	的	这	空气	将	携带	这	事情	.

让飞鸟将此事带走。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['ʌnə] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [tɔːrdz] ['weɪvɝ-li] ,

On	**the**	**same**	**afternoon**	**as**	**that**	**on**	**which**	**Anna**	**was**	**travelling**	**towards**	**Waverley**	**,**
在	这	相同的	下午	作为	那	在	哪个	安娜	曾是	旅行	向	韦弗利	,

['mɪsɪz] [hʌnt] ,

Mrs	**Hunt**	**,**
太太	打猎	,

就在安娜前往韦弗利的那天下午，亨特夫人

[ðə; ði] ['dɑːktɝ-z] [waɪf] [ɪn] - , [held] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrtiz] .

the	**doctor's**	**wife**	**in**	**Dornton**	**,**	**held**	**one**	**of**	**her**	**working**	**parties**	**.**
这	医生的	妻子	在	-	,	握住	一	的	她	在职的	各方	.

多恩顿的那位医生的妻子组织了一次工作小组。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ɪ'vent] ,

This	**was**	**not**	**at**	**all**	**an**	**unusual**	**event**	**,**
这	曾是	不是	在	全部	一个	异常	事件	,

这并非什么罕见事件。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə]

for	**the**	**ladies**	**of**	**Dornton**	**and**	**the**	**neighbourhood**	**had**	**undertaken**	**to**
为了	这	女士们	的	-	和	这	邻里	有	已	到

[ɪm'brɔɪdər] [sʌm; səm] ['kɜːtənz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,

embroider	**some**	**curtains**	**for**	**their**	**beautiful**	**old**	**church**	**,**
绣	一些	窗帘	为了	他们的	美丽的	老的	教会	,

多恩顿及其附近地区的女士们答应为她们美丽的古老教堂绣一些窗帘。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ni'sesiteitid] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]

and	**this**	**necessitated**	**a**	**weekly**	**meeting**	**of**	**two**	**hours**	**,**	**followed**	**by**	**the**
和	这	必要	一个	每周	会议	的	二	小时	,	随后	经过	这

[rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

refreshment	**of**	**tea**	**,**	**and**	**conversation**	**.**
清爽	的	茶	,	和	对话	.

因此，每周需要举行一次两小时的会议，会后还有茶歇和交谈的时间。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝ-z] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['veri]

The	**people**	**of**	**Dornton**	**were**	**fond**	**of**	**meeting**	**in**	**each**	**other's**	**houses**	**,**	**and**	**very**
这	人们	的	-	是	喜爱	的	会议	在	每个	其他的	房屋	,	和	非常

['soʊʃəbli] [ɪn'klaɪnd] .

sociably	**inclined**	**.**
善于交际	倾斜	.

多恩顿的人们喜欢在彼此家中聚会，而且非常善于交际。

[ðeɪ] [met] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ðeɪ] [met] [tuː; tə] [riːd] ['ʃeɪkspɪr] ,

They	**met**	**to**	**work**	**,**	**they**	**met**	**to**	**read**	**Shakespeare**	**,**
他们	遇见	到	工作	,	他们	遇见	到	读	莎士比亚	,

他们相聚是为了工作，也是为了阅读莎士比亚的作品。

[ðeɪ] [met] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [pɪˈænoʊ] , [ðeɪ] [met] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈɪntrəstɪŋ]

they	met	to	sing	and	to	play	the	piano	,	they	met	to	discuss	interesting
他们	遇见	到	唱歌	和	到	玩	这	钢琴	,	他们	遇见	到	讨论	有趣的

[ˈkwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

他们聚在一起唱歌弹钢琴，他们聚在一起讨论有趣的问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [tuː; tə] [tɔːk] .

and	they	met	to	talk	.
和	他们	遇见	到	讲话	.

他们见面商谈。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [pərˈhæps] , [soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [ðeɪ] [met] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

It	was	not	,	perhaps	,	so	much	what	they	met	to	do	that	was	the	important
它	曾是	不是	,	也许	,	所以	很多	什么	他们	遇见	到	做	那	曾是	这	重要的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

或许，他们见面做什么并不是最重要的。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [fækt] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] .

as	the	fact	of	meeting	.
作为	这	事实	的	会议	.

作为相遇的事实。

“ [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [miːt] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	So	pleasant	to	meet	,	isn't	it	?
“	所以	令人愉快的	到	见面	,	不是	它	?

“很高兴见到你，不是吗？”

” [wʌn] [ˈleɪdi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .

”	one	lady	would	say	to	the	other	.
”	一	女士	会	说	到	这	其他	.

一位女士会对另一位女士说。

“ [aɪm] [nɑːt] [ˈveri] [ˈmjuːzɪk(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [gliː] [səˈsaɪəti] ,

“	I'm	not	very	musical	,	you	know	,	but	I've	joined	the	glee	society	,
“	我是	不是	非常	音乐	,	你	知道	,	但	我已经	加入	这	高兴	社会	,

“你知道，我不太懂音乐，但我加入了合唱团。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [ˈmiːtɪŋ] .

because	it's	an	excuse	for	meeting	.
因为	它是	一个	原谅	为了	会议	.

因为这是见面的借口。

” [ænd; ənd] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] - [wer] [ðiːz] [ˈmiːtiŋz] [wɜːr; wər] [held] ,

”	And	,	certainly	,	of	all	the	houses	in	Dornton	where	these	meetings	were	held	,
”	和	,	当然	,	的	全部	这	房屋	在	-	在哪里	这些	会议	是	握住	,

“而且，在多恩顿所有举行这些会议的房屋中，当然也包括这些房屋，

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] [ˈhʌnts] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪvərɪt] .

Dr	Hunt's	was	the	favourite	.
博士	亨特的	曾是	这	最喜欢的	.

亨特博士的方案最受欢迎。

[ˈmɪsɪz] [hʌnt] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] , [ðə; ðɪ] [tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈeksələnt] ,

Mrs	Hunt	was	so	amiable	and	pleasant	,	the	tea	was	so	excellent	,
太太	打猎	曾是	所以	可亲	和	令人愉快的	,	这	茶	曾是	所以	出色的	,

亨特太太非常和蔼可亲，茶也非常好喝。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][suː'pɪriər] ['fleɪvər] .

and	the	conversation	of	a	most	superior	flavour	.
和	这	对话	的	一个	最多	优越的	味道	.

以及一段妙趣横生的对话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [tʃæns] , [tuː] , [ðæt][ðə; ði]['dɑːktər] [maɪt] [lʊk] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

There	was	always	the	chance	,	too	,	that	the	doctor	might	look	in	for	a
那里	曾是	总是	这	机会	,	也	,	那	这	医生	可能	看	在	为了	一个

['moʊmənt][æt; ət][tiː] - [taɪm] ,

moment	at	tea	-	time	,
片刻	在	茶	-	时间	,

当然，医生也有可能在下午茶时间过来看看。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪt'self] , [ænd; ənd]['nevər] ['gɒsɪp] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] ,

and	though	he	was	discretion	itself	,	and	never	gossiped	about	his	patients	,
和	尽管	他	曾是	审慎	本身	,	和	绝不	闲聊	关于	他的	患者	,

虽然他为人极其谨慎，从不谈论病人的闲话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['gæðər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][feɪs] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋkʃəs] , [ɔːr]

it	was	interesting	to	gather	from	his	face	whether	he	was	anxious	,	or
它	曾是	有趣的	到	收集	从	他的	脸	无论	他	曾是	焦虑的	,	或者

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ,

the	reverse	,
这	撤销	,

从他的表情判断他是焦虑还是放松，这很有意思。

[æz; əz][tuː; tə]['eni] ['speʃ(ə)l] [keɪs] .

as	to	any	special	case	.
作为	到	任何	特别的	案件	.

至于任何特殊情况。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['ðerfɔːr] , ['mɪsɪz] ['hʌnts] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd]

This	afternoon	,	therefore	,	Mrs	Hunt's	drawing	-	room	presented	a	busy	and
这	下午	,	所以	,	太太	亨特的	绘画	-	房间	呈现	一个	忙碌的	和

['ænɪmeɪtɪd] [siːn] .

animated	scene	.
动画	场景	.

因此，今天下午亨特太太的客厅里热闹非凡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [frentʃ] ['wɪndoʊz] , [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

It	was	a	long	,	low	room	,	with	French	windows	,	through	which	a	pleasant
它	曾是	一个	长的	,	低的	房间	,	和	法语	视窗	,	通过	哪个	一个	令人愉快的

[oʊld] ['gɑːrdn] ,

old	garden	,
老的	花园	,

那是一间狭长的低矮房间，装有落地窗，透过窗户可以看到一个宜人的古老花园。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] [lɔːn] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [triːz] , [glimpsiz] [ʌv; əv] [red] [ruːfs] [bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

with	a	wide	lawn	and	shady	trees	,	glimpses	of	red	roofs	beyond	,	and	a
和	一个	宽的	草地	和	阴凉	树木	,	惊鸿一瞥	的	红色的	屋顶	超过	,	和	一个

[tʃɜːrtʃ] ['taʊər] ,

church	tower	,
教会	塔	,

宽阔的草坪和绿树成荫，远处隐约可见红色的屋顶和一座教堂塔楼，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

could	be	seen	.
可以	是	已见	.

可以看到。

['lɪt(ə)l] [teiblz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət] [kən'viːniənt] ['ɪntərvlz] , ['hoʊldɪŋ] [sɪlk] , ['sɪzərz] , ['kuʃənz] [fʊl]
Little **tables** **were** **placed** **at** **convenient** **intervals** **,** **holding** **silk** **,** **scissors** **,** **cushions** **full**
小的 表格 是 放置 在 方便的 间隔 , 保持 丝绸 , 剪刀 , 靠垫 满的
[ʌv; əv] ['niːdlz] [ænd; ənd] [pɪnz] ,
of **needles** **and** **pins** **,**
的 针 和 别针 ,

小桌子沿街摆放，上面放着丝绸、剪刀、装满针线的垫子等等。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [hænd] ,
and **all** **that** **could** **be** **wanted** **for** **the** **work** **in** **hand** **,**
和 全部 那 可以 是 通缉 为了 这 工作 在 手 ,

以及手头工作所需的一切，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [im'brɔidəd] [ɪn] ['seprət] [strɪps] ; ['oʊvər] [ðiːz] ['meni] ['leɪdiz] [wɜːr; wər]
which **was** **to** **be** **embroidered** **in** **separate** **strips** **;** **over** **these** **many** **ladies** **were**
哪个 曾是 到 是 绣花 在 分离 条状物 ; 超过 这些 许多 女士们 是
[ɔːl'redi] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] ,
already **deeply** **engaged** **,**
已经 深 已订婚的 ,

这需要用单独的条带绣出来；许多女士已经全身心投入到这些刺绣工作中。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] ['empti] [siːts] .
though **it** **was** **quite** **early** **,** **and** **there** **were** **still** **some** **empty** **seats** **.**
尽管 它 曾是 相当 早期的 , 和 那里 是 仍然 一些 空的 座位 .

虽然时间还早，但还有一些空位。

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [siː] ['mɪsɪz] ['fɔrəst] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?
“ **Shall** **we** **see** **Mrs** **Forrest** **this** **afternoon** **?**
” 将 我们 看 太太 福雷斯特 这 下午 ?

“我们今天下午能见见福雷斯特夫人吗？”

” [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
” **asked** **one** **of** **those** **who** **sat** **near** **the** **hostess** **at** **the** **end** **of** **the** **room** **.**
” 问 一 的 那些 WHO 卫星 靠近 这 女主人 在 这 结尾 的 这 房间 .

“坐在房间尽头女主人附近的一个人问道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] [hʌnt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] ;
“ **I** **think** **not** **,** **”** **replied** **Mrs** **Hunt** **,** **as** **she** **greeted** **a** **new** **-** **comer** **;**
” 我 思考 不是 , ” 回复 太太 打猎 , 作为 她 问候 一个 新的 - 角 ;

“我不这么认为，”亨特太太一边向一位新来者打招呼，一边回答道；

“ [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [tuː; tə] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
“ **she** **told** **me** **she** **had** **to** **drive** **out** **to** **Losenick** **about** **the** **character** **of** **a**
” 她 讲述 我 她 有 到 驾驶 出去 到 - 关于 这 特点 的 一个
[meɪd] - ['sɜːrvənt] . ”
maid **-** **servant** **.** **”**
女佣 - 仆人 . ”

“她告诉我，她要开车去洛塞尼克，了解一下女佣的品行。”

“ [oʊ] , [wel] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ,
“ **Oh** **,** **well** **,** **”** **returned** **the** **other** **with** **a** **little** **shake** **of** **the** **head** **,**
” 哦 , 出色地 , ” 返回 这 其他 和 一个 小的 摇 的 这 头 ,

“哦，好吧，”另一个人摇了摇头，回答道。

“ ['iːv(ə)n] ['mɪsɪz] ['fɔrəst] [kɑːnt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] , [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] ?
“ **even** **Mrs** **Forrest** **can't** **manage** **to** **be** **in** **two** **places** **at** **once** **,** **can** **she** **?**
” 甚至 太太 福雷斯特 不能 管理 到 是 在 二 地方 在 一次 , 能 她 ?

“即使是福雷斯特太太也无法同时出现在两个地方，对吧？”

” ['mɪsɪz] [hʌnt] [smaɪld] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['plezntli] [raʊnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ə'sembld] [gests] ,
” **Mrs** **Hunt** **smiled** **,** **and** **looked** **pleasantly** **round** **on** **her** **assembled** **guests** **,**
” 太太 打猎 微笑 , 和 看起来 愉快 圆形的 在 她 组装 客人 ,

亨特夫人面带微笑，愉快地环顾着在场的宾客。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['ʌðər] ['ænsər] .

but	did	not	make	any	other	answer	.
但	做过	不是	制作	任何	其他	回答	.

但他没有给出其他答案。

“ [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	Although	I	was	only	saying	this	morning	,
”	虽然	我	曾是	仅有的	说	这	早晨	,

“虽然我今天早上才说过，

[ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] ['fɔrəst] [kɑːnt] [duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

there's	very	little	Mrs	Forrest	can't	do	if	she	makes	up	her	mind	to	it	,
有	非常	小的	太太	福雷斯特	不能	做	如果	她	制作	向上	她	头脑	到	它	,

只要福雷斯特太太下定决心，几乎没有什么事是她做不到的。

” [riˈzjuːmd] [mɪs] ['dʒɪbɪnz] , [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən] .

”	resumed	Miss	Gibbins	,	the	lady	who	had	first	spoken	.
”	恢复	错过	吉宾斯	,	这	女士	WHO	有	第一的	说	.

“吉宾斯小姐，也就是第一个说话的那位女士，继续说道。”

“ [lʊk] [æt; ət][ɔːl][hɜːr; hər] [əˈreɪndʒmənts] [æt; ət] ['weɪvɝ-li] !

“	Look	at	all	her	arrangements	at	Waverley	!
”	看	在	全部	她	安排	在	韦弗利	!

“看看她在韦弗利的所有安排！”

[its] [wel] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['mænɪdʒɪz][ðə; ði] [skuːlz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] — [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər]

It's	well	known	that	she	manages	the	schools	almost	entirely	—	and	then	her
它是	出色地	已知	那	她	管理	这	学校	几乎	完全	—	和	然后	她

[haʊs] — [soʊ] ['elɪgənt] ,

house	—	so	elegant	,
房子	—	所以	优雅的	,

众所周知，她几乎全权负责学校的管理——然后还要兼顾自己的家——真是优雅极了。

[soʊ] ['ɔːrdərli] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪdz] !

so	orderly	—	and	such	a	way	with	her	maids	!
所以	秩序	—	和	这样的	一个	方式	和	她	女佣	!

她做事井井有条，对待女仆也十分得体!

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] ,

Some	people	consider	her	a	little	stiff	in	her	manner	,
一些	人们	考虑	她	一个	小的	僵硬的	在	她	方式	,

有些人觉得她举止有点僵硬。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ðæt] .

but	I	don't	know	that	I	should	call	her	that	.
但	我	不	知道	那	我	应该	称呼	她	那	.

但我不知道我是否应该那样称呼她。

” [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət]['mɪsɪz] [hʌnt] , [huː] [stɪl] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	She	glanced	inquiringly	at	Mrs	Hunt	,	who	still	smiled	and	said	nothing	.
”	她	瞥了一眼	询问地	在	太太	打猎	,	WHO	仍然	微笑	和	说	没有什么	.

她疑惑地看了亨特太太一眼，亨特太太依然面带微笑，一言不发。

“ [its] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] [hɜːrst] ,

“	It's	not	such	a	very	difficult	thing	,	”	said	Mrs	Hurst	,
”	它是	不是	这样的	一个	非常	难的	事物	,	”	说	太太	赫斯特	,

“这并不是一件很困难的事，”赫斯特夫人说。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjʊrət] [ʌv; əv] - , " [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['mænɪdʒər] , [ɔːr] [tuː; tə]

the	wife	of	the	curate	of	Dornton	,	"	to	be	a	good	manager	,	or	to
这	妻子	的	这	策展	的	-	,	"	到	是	一个	好的	经理	,	或者	到

[hæv; həv] [gʊd] ['sɜːrvənt] ,

have	good	servants	,
有	好的	仆人	,

多恩顿教区牧师的妻子说："要成为一个好的管理者，或者拥有好的仆人。"

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .

if	you	have	plenty	of	money	.
如果	你	有	很多	的	钱	.

如果你有很多钱的话。

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] [lɪps] [tə'geðər] ['ræðər] ['bɪtərli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

"	She	pressed	her	lips	together	rather	bitterly	,	as	she	bent	over	her	work	.
"	她	按下	她	嘴唇	一起	相当	苦涩地	,	作为	她	弯曲	超过	她	工作	.

她弯下腰干活，苦涩地抿紧了嘴唇。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊ] , " [pər'suːd] [mɪs] ['dʒɪbɪnz] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ]

"	There	was	one	thing	,	though	,	"	pursued	Miss	Gibbins	,	dropping	her	voice	a
"	那里	曾是	一	事物	,	尽管	,	"	追击	错过	吉宾斯	,	下降	她	嗓音	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

"不过，还有一件事，"吉宾斯小姐继续说道，声音略微压低了一些。

" [ðæt] ['mɪsɪz] ['fɔrəst] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'vent] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] -

"	that	Mrs	Forrest	was	not	able	to	prevent	,	and	that	was	her	brother	-
"	那	太太	福雷斯特	曾是	不是	有能力的	到	防止	,	和	那	曾是	她	兄弟	-

[ɪn] - ['lɔz] ['mærɪdʒ] .

in	-	law's	marriage	.
在	-	法律的	婚姻	.

"这是福雷斯特夫人无法阻止的，那就是她姐夫的婚姻。"

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] .

I	happen	to	know	that	she	felt	that	very	much	.
我	发生	到	知道	那	她	毛毡	那	非常	很多	.

我恰好知道她对此深有同感。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [mis'teik] [ˌɔːltə'geðər] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	it	was	a	sad	mistake	altogether	,	wasn't	it	?
和	它	曾是	一个	伤心	错误	共	,	不是	它	?

这完全是个令人遗憾的错误，不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜːr'self] ['pɔɪntɪdli] [tuː; tə] ['mɪsɪz] [hʌnt] , [huː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [sə'riːnli] [aʊt] ['ɪntuː]

"	She	addressed	herself	pointedly	to	Mrs	Hunt	,	who	was	gazing	serenely	out	into
"	她	已解决	她自己	尖锐地	到	太太	打猎	,	WHO	曾是	凝视	平静地	出去	进入

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

她意味深长地对亨特太太说道，亨特太太正平静地凝视着花园。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] ['mɜːˈmɝd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] [toʊn] :

and	that	lady	murmured	in	a	soft	tone	:
和	那	女士	低声说道	在	一个	柔软的	语气	:

那位女士轻声低语道：

" [pʊr] ['prɪsi] ['gʊdwɪn] !

"	Poor	Prissy	Goodwin	!
"	贫穷的	普里西	古德温	!

"可怜的普里西·古德温！"

[haʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [naɪs] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ! ”

How	pretty	and	nice	she	was	! ”
如何	漂亮的	和	好的	她	曾是	! ”

她真漂亮，人也很好！

“ [oʊ] , [æz; əz] [tu:; tə] [ðæt] , [dɪr] ['mɪsɪz] [hʌnt] ,

“	Oh	,	as	to	that	,	dear	Mrs	Hunt	,
”	哦	,	作为	到	那	,	亲爱的	太太	打猎	,

“哦，关于这件事，亲爱的亨特夫人，

” [broʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [staʊt] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [di:p] [vɔɪs] ,

”	broke	in	a	stout	lady	with	round	eyes	and	a	very	deep	voice	,
”	打破	在	一个	肥硕	女士	和	圆形的	眼睛	和	一个	非常	深的	嗓音	,

“一个身材矮胖、圆眼睛、嗓音低沉的女士插话道，”

[hu:] [hæd; həd] ['nu:li] [ə'raɪvd] , “ [ðæts] [nɑ:t] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

who	had	newly	arrived	,	“	that's	not	quite	the	question	.
WHO	有	新	到达的	,	“	那就是	不是	相当	这	问题	.

对于新来者来说，“这并不是问题的关键。”

[pʊr] ['prɪsi] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd] ['veri] [naɪs] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [gʊd]

Poor	Prissy	was	very	pretty	,	and	very	nice	and	refined	,	and	as	good
贫穷的	普里西	曾是	非常	漂亮的	,	和	非常	好的	和	精制	,	和	作为	好的

[æz; əz] [goʊld] .

as	gold	.
作为	金子	.

可怜的普里西长得非常漂亮，人也非常好，很有教养，简直完美无瑕。

[wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] [ðæt] .

We	all	know	that	.
我们	全部	知道	那	.

我们都知道这一点。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [raɪt] ['mærɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['fɔrəst] ?

But	was	it	the	right	marriage	for	Mr	Bernard	Forrest	?
但	曾是	它	这	正确的	婚姻	为了	先生	伯纳德	福雷斯特	?

但这段婚姻对伯纳德·福雷斯特先生来说是正确的选择吗?

[æn; ən] ['ɔ:rgənɪsts] ['dɔ:tər] !

An	organist's	daughter	!
一个	管风琴演奏家的	女儿	!

一位管风琴演奏家的女儿!

[ɔ:r] [ju:; jʊ] [maɪt] ['i:v(ə)n] [seɪ] , [ə; eɪ] ['mju:zɪk] - ['mæstɚz] ['dɔ:tər] ! ”

or	you	might	even	say	,	a	music	-	master's	daughter	! ”
或者	你	可能	甚至	说	,	一个	音乐	-	硕士学位	女儿	! ”

或者你也可以说，她是音乐大师的女儿!

“ [oʊld] ['mɪstər] ['gʊdwɪn] [hæz; həz] [eɪdʒd] ['veri] [mʌtʃ] ['leɪtli] , ” [ri'mɑ:kt] ['mɪsɪz] [hʌnt] .

“	Old	Mr	Goodwin	has	aged	very	much	lately	,	”	remarked	Mrs	Hunt	.
”	老的	先生	古德温	有	老年人	非常	很多	最近	,	”	评论	太太	打猎	.

“古德温老先生最近老了很多，”亨特太太说道。

“ [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['taɪərd] ,

“	I	met	him	this	morning	,	looking	so	tired	,
”	我	遇见	他	这	早晨	,	寻找	所以	疲劳的	,

“我今天早上见到他时，他看起来很疲惫。”

[ðæt] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

that	I	made	him	come	in	and	rest	a	little	.
那	我	制成	他	来	在	和	休息	一个	小的	.

我让他进来休息一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz]['pɑːmɜ-z, 'pɑːlmɜ-z] ['tʃɪldrən] [aʊt][æt; ət] ['paɪnz] . ”

He	had	been	giving	a	lesson	to	Mrs	Palmer's	children	out	at	Pynes	. ”
他	有	到过	给予	一个	课	到	太太	帕尔默的	孩子们	出去	在	派恩斯	. ”

他当时正在派恩斯给帕尔默太太的孩子们上课。

“ [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr] ['mɪsɪz] [hʌnt] , ” [sed] [mɪs] ['dʒɪbɪnz] .

“ How	kind	and	thoughtful	of	you	,	dear	Mrs	Hunt	, ”	said	Miss	Gibbins	.
” 如何	种类	和	周到	的	你	,	亲爱的	太太	打猎	, ”	说	错过	吉宾斯	.

“亨特太太，您真是太善良体贴了，”吉宾斯小姐说道。

“ [ðæts] ['veri] [fɑːr][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] .

“ That's	very	far	for	him	to	walk	.
” 那就是	非常	远的	为了	他	到	走	.

“对他来说，走那么远的路很危险。”

[aɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

I	wonder	he	doesn't	give	it	up	.
我	想知道	他	不	给	它	向上	.

我真不明白他为什么不放弃。

[aɪ] [sə'poʊz] , [ðoʊ] , [hiː; hi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː] [ðæt] . ”

I	suppose	,	though	,	he	can't	afford	to	do	that	. ”
我	认为	,	尽管	,	他	不能	买得起	到	做	那	. ”

不过，我想他应该负担不起那样的后果吧。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [sɪns] - ['mærɪdʒ] , ” [sed] ['mɪsɪz]

“ I	don't	think	he	has	ever	been	the	same	man	since	Prissy's	marriage	, ”	said	Mrs
” 我	不	思考	他	有	曾经	到过	这	相同的	男人	自从	-	婚姻	, ”	说	太太

[hʌnt] ,

Hunt	,
打猎	,

“我认为自从普里茜结婚后，他就再也不是以前的他了，”亨特太太说。

“ [ðoʊ] [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði]['ɔːrgən] [mɔːr] ['bjuːtɪfli] [ðæn; ðən]['evər] .

“ though	he	plays	the	organ	more	beautifully	than	ever	.
” 尽管	他	演出	这	器官	更多的	非常漂亮	比	曾经	.

“尽管他现在的管风琴演奏比以往任何时候都更加优美。”

” [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['spektəklz] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][noʊz] , [hɜːr; hər][hændz] [krɔːst]

” With	her	spectacles	perched	upon	her	nose	,	her	hands	crossed
” 和	她	眼镜	栖息	之上	她	鼻子	,	她	双手	交叉

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,

comfortably	on	her	lap	,
舒适地	在	她	膝	,

她眼镜架在鼻梁上，双手舒适地交叉放在膝盖上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['biːmɪŋ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , ['mɪsɪz] [hʌnt] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

and	a	most	beaming	smile	on	her	face	,	Mrs	Hunt	looked	the	picture	of
和	一个	最多	光芒四射	微笑	在	她	脸	,	太太	打猎	看起来	这	图片	的

[kən'tentɪd] ['aɪdlnəs] ,

contented	idleness	,
满足	懒惰	,

亨特太太脸上挂着灿烂的笑容，一副悠闲自在、心满意足的样子。

[waɪl] [hɜːr; hər] [gests] [stɪtʃt] [ə'weɪ] ['bɪzɪli] , [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['hedz] [bent] ['oʊvər]

while	her	guests	stitched	away	busily	,	with	flying	fingers	,	and	heads	bent	over
尽管	她	客人	缝合	离开	忙碌地	,	和	飞行	手指	,	和	头部	弯曲	超过

[ðer; ðər][wɜːrk] .

their	work	.
他们的	工作	.

而她的客人们则忙碌地缝纫着，手指飞快地飞舞，低着头专心工作。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pætərn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [strɪp] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

She	had	done	about	half	an	inch	of	the	pattern	on	her	strip	,	and	now	,
她	有	完毕	关于	一半	一个	英寸	的	这	图案	在	她	条	,	和	现在	,

她在纸条上已经完成了大约半英寸的图案，现在，

[hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] ['biːɪŋ] [ʌn'θredɪd] , [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] .

her	needle	being	unthreaded	,	made	no	attempt	to	continue	it	.
她	针	存在	未交叉	,	制成	不	试图	到	继续	它	.

她的针线脱了，所以没有继续缝下去。

“ ['diːliəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['prez(ə)ntli] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['plæsɪdli] ,

“	Delia's	coming	in	presently	,	”	she	remarked	placidly	,
“	德莉娅的	未来	在	目前	,	”	她	评论	平静地	,

“黛莉娅马上就进来，”她平静地说。

['miːtɪŋ] [mɪs] ['dʒɪbɪnz] - [ʃɑːrp] [glæns] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['aɪd(ə)l] [hændz] ;

meeting	Miss	Gibbins	'	sharp	glance	as	it	rested	on	her	idle	hands	;
会议	错过	吉宾斯	-	锋利的	瞥一眼	作为	它	休息	在	她	闲置的	双手	;

吉宾斯小姐的目光落在她闲置的双手上，与她锐利的目光相遇；

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [wɜːrk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] — [ɑː] , [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ” [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

“	she	will	take	my	work	a	little	while	—	ah	,	here	she	is	,	”	as	the	door	opened	.
“	她	将要	拿	我的	工作	一个	小的	尽管	—	啊	,	这里	她	是	,	”	作为	这	门	打开	.

“她会暂时接手我的工作——啊，她来了，”门开了。

[ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

A	girl	of	about	sixteen	came	towards	them	,
一个	女孩	的	关于	十六	来了	向	他们	,

一个十六岁左右的女孩朝他们走来，

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðem; ðəm] [ɑːn] [hɜːr; hər] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði]

stopping	to	speak	to	the	ladies	as	she	passed	them	on	her	way	up	the
停止	到	说话	到	这	女士们	作为	她	通过了	他们	在	她	方式	向上	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

她上楼时路过几位女士，停下来和她们说了几句话。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['skwerli] [bɪlt] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr'self] ['veri]

She	was	short	for	her	age	,	and	rather	squarely	built	,	holding	herself	very
她	曾是	短的	为了	她	年龄	,	和	相当	完全	建造	,	保持	她自己	非常

['ʌpraɪt] ,

upright	,
直立	,

她个子比同龄人矮，身材比较方正，站姿挺拔。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	walking	with	calmness	and	decision	.
和	步行	和	平静	和	决定	.

镇定自若地行走。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['diːljə] [hʌnt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [fɜːrm]

Everything	about	Delia	Hunt	seemed	to	express	determination	,	from	her	firm
一切	关于	德莉娅	打猎	似乎	到	表达	决心	,	从	她	公司

[tʃɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɑːrk] ['kɜːrli] [her] ,

chin	to	her	dark	curly	hair	,
下巴	到	她	黑暗的	卷曲	头发	,

从她棱角分明的下巴到她乌黑的卷发，德莉娅·亨特的一切都似乎在诉说着她的决心。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [rʌf] ,

which	would	always	look	rough	,
哪个	会	总是	看	粗糙的	,

看起来总是会很粗糙，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brʌʃt] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ʌp] [sɪ'kjʊrli]

although	it	was	brushed	back	from	her	forehead	and	fastened	up	securely
虽然	它	曾是	刷过	后退	从	她	前额	和	系紧	向上	安全地

[ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

in	a	knot	at	the	back	of	her	head	.
在	一个	结	在	这	后退	的	她	头	.

虽然她把头发从额头上梳到脑后，并牢牢地扎成一个发髻。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪ] [flæt] [ænd; ənd] [smuːð] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]

Nothing	could	make	it	lie	flat	and	smooth	,	however	,	and	in	spite	of	all
没有什么	可以	制作	它	说谎平坦的		和	光滑的	,	然而	,	和	在	尽管如此	的	全部

['diːliəz] ['efərts] ,

Delia's	efforts	,
德莉娅的	努力	,

然而，无论怎么努力，都无法让它平整光滑。尽管黛莉娅竭尽全力，

[ˌaɪ 'tiː] [kɜːrld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪt'self] [dɪ'faɪəntli] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .

it	curled	and	twisted	itself	defiantly	wherever	it	had	a	chance	.
它	卷曲	和	扭曲	本身	公然挑衅	无论	它	有	一个	机会	.

它只要有机会，就会顽强地蜷缩扭动。

[pər'hæps] , [baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

Perhaps	,	by	doing	so	,
也许	,	经过	正在做	所以	,

或许，这样做，

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

it	helped	to	soften	a	face	which	would	have	been	a	little	hard	without	the
它	帮助	到	软化	一个	脸	哪个	会	有	到过	一个	小的	难的	没有	这

[gʊd] - ['tempərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [fɪld] [ðə; ði] [braɪt] [braʊn] [aɪz] .

good	-	tempered	expression	which	generally	filled	the	bright	brown	eyes	.
好的	-	淬火	表达	哪个	一般来说	已填	这	明亮的	棕色的	眼睛	.

它柔化了原本略显生硬的脸庞，因为明亮的棕色眼睛里总是充满着和蔼可亲的神情。

“ [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ['nevər] ['ænsər] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['wɪn] , [æz; əz] ['diːljə] [riːtʃt] [hɜːr; hər]

“	That	sort	of	marriage	never	answers	,	”	said	Mrs	Winn	,	as	Delia	reached	her
”	那	种类	的	婚姻	绝不	答案	,	”	说	太太	温恩	,	作为	德莉娅	达到	她

['mʌðɚz] [saɪd] .

mother's	side	.
母亲的	边	.

“那种婚姻永远不会有结果，”温恩太太说着，德莉娅走到她母亲身边。

“ [dʒʌst] [siː] [wʌt] [ʌn'hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] .

“	Just	see	what	unhappiness	it	caused	.
”	只是	看	什么	不快乐	它	导致	.

“看看它造成了多大的不快。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [bloʊ] [tuː; tə]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['fɔrəst] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [pʊr] [oʊld]['mɪstər]

It	was	a	bitter	blow	to	Mr	and	Mrs	Forrest	;	it	made	poor	old	Mr
它	曾是	一个	苦的	吹	到	先生	和	太太	福雷斯特	;	它	制成	贫穷的	老的	先生

['gʊdwɪn] ['mɪzrəb(ə)l] ,

Goodwin	miserable	,
古德温	悲惨的	,

这对福雷斯特夫妇来说是个沉重的打击；可怜的老古德温先生也因此痛苦不堪。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['prɪsi] [hɜːr'self] —

and	separated	him	from	his	only	child	;	and	as	to	Prissy	herself	—
和	分开	他	从	他的	仅有的	孩子	;	和	作为	到	普里西	她自己	—

[wel] ,

well	,
出色地	,

并使他与唯一的孩子分离；至于普里西本人——唉，

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [hɜːr; hər] [mis'teik] ,

the	poor	thing	didn't	live	to	find	out	her	mistake	,
这	贫穷的	事物	没有	居住	到	寻找	出去	她	错误	,

可怜的她没能活着发现自己的错误。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	left	her	little	daughter	to	feel	the	consequences	of	it	.	”
和	左边	她	小的	女儿	到	感觉	这	结果	的	它	.	”

她任由年幼的女儿承受后果。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðərləs] ['dɑːrlɪŋ] , ” ['mɜːmɜːd] ['mɪsɪz] [hʌnt] . — “ [del] , [maɪ] [lʌv] , [goʊ] [ɑːn]

“	Poor	little	motherless	darling	,	”	murmured	Mrs	Hunt	.	—	“	Del	,	my	love	,	go	on
“	贫穷的	小的	无母	亲爱的	,	”	低声说道	太太	打猎	.	—	“	德尔	,	我的	爱	,	去	在

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɜːrk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

with	my	work	a	little	,
和	我的	工作	一个	小的	,

“可怜的小宝贝，没有母亲，”亨特太太低声说道。“德尔，我的爱人，帮我再干一会儿活吧。”

[waɪl] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [oʊld] ['mɪsɪz] [kroʊ] .

while	I	say	a	few	words	to	old	Mrs	Crow	.
尽管	我	说	一个	很少	字	到	老的	太太	乌鸦	.

我趁此机会跟老乌鸦太太说几句话。

” ['diːljə] [tʊk] [hɜːr; hər] ['mʌðɜ-z] [pleɪs] , ['θredɪd] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] , [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz]

”	Delia	took	her	mother's	place	,	threaded	her	needle	,	raised	her	eyebrows
”	德莉娅	采取	她	母亲的	地方	,	螺纹	她	针	,	提高	她	眉毛

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [er] ,

with	an	amused	air	,
和	一个	觉得好笑	空气	,

“黛莉娅代替母亲的位置，穿好针线，饶有兴味地挑了挑眉毛，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn'dʌstriəsli] ['oʊvər]

as	she	examined	the	work	accomplished	,	and	bent	her	head	industriously	over
作为	她	检查	这	工作	完成	,	和	弯曲	她	头	勤奋地	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她仔细查看了已完成的工作，并认真地低头查看。

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [mɪs] ['dʒɪbɪnz] ,

“	Doesn't	it	seem	quite	impossible	,	”	said	Miss	Gibbins	,
“	不	它	似乎	相当	不可能的	,	”	说	错过	吉宾斯	,

“这难道不令人难以置信吗？”吉宾斯小姐说道。

“ [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] - ['dɔːtər] [ɪz] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['weɪvɜ-li] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

“	to	realise	that	Prissy's	daughter	is	really	coming	to	Waverley	to	-	morrow	!
“	到	意识到	那	-	女儿	是	真的	未来	到	韦弗利	到	-	明天	!

“我才意识到普里茜的女儿明天真的要来韦弗利了！”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['prɪsi] ['mærid] [ɪn] - [tʃɜːrtʃ] ! ”

Why	,	it	seems	the	other	day	that	I	saw	Prissy	married	in	Dornton	church	!	”
为什么	,	它	似乎	这	其他	天	那	我	锯	普里西	已婚	在	-	教会	!	”

哎呀，前几天我好像在多恩顿教堂看到普里西结婚了！

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['wɪn] ,

“	It	must	be	fifteen	years	ago	at	the	least	,	”	said	Mrs	Winn	,
“	它	必须	是	十五	年	前	在	这	至少	,	”	说	太太	温恩	,

“至少是十五年前的事了，”温恩夫人说。

[ɪn] [sʌtʃ] [diːp] [toʊnz] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [roʊl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

in	such	deep	tones	that	they	seemed	to	roll	round	the	room	.
在	这样的	深的	音调	那	他们	似乎	到	卷	圆形的	这	房间	.

声音低沉浑厚，仿佛在房间里滚动。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌfɔːrˈtiːn] ['jɪrz] [oʊld] . ”

“	The	child	must	be	fourteen	years	old	.	”
”	这	孩子	必须	是	十四	年	老的	.	”

“孩子必须年满十四岁。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [greɪ] [kæʃˈmɪr] , ” [sed] [mɪs] ['dʒɪbɪnz] , [rɪˈflektɪvli] , “ [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt]

“	She	wore	grey	cashmere	,	”	said	Miss	Gibbins	,	reflectively	,	“	and	a	little	white
”	她	穿着	灰色的	羊绒	,	”	说	错过	吉宾斯	,	反思地	,	“	和	一个	小的	白色的

['bɑːnɪt] .

bonnet	.
引擎盖	.

“她穿着灰色羊绒衫，”吉宾斯小姐若有所思地说，“还戴着一顶白色小帽子。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['striːmd] [ɪn] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wɪndoʊ] .

And	the	sun	streamed	in	upon	her	through	the	painted	window	.
和	这	太阳	流媒体	在	之上	她	通过	这	绘	窗户	.

阳光透过彩绘窗户洒在她身上。

[aɪ] [rɪˈembər] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] .

I	remember	thinking	she	looked	like	a	dove	.
我	记住	思维	她	看起来	喜欢	一个	鸽子	.

我记得当时我觉得她长得像只鸽子。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [laɪk] [hɜːr; hər] . ”

I	wonder	if	the	child	is	like	her	.	”
我	想知道	如果	这	孩子	是	喜欢	她	.	”

我不知道这孩子是不是像她一样。

“ [ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [hæv; həv] ['nevər] ['teɪkən] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['mɪstər] ['gʊdwɪn] , [sɪns] [ðə; ði] ['mærɪdʒ]

“	The	Forrests	have	never	taken	much	notice	of	Mr	Goodwin	,	since	the	marriage
”	这	森林	有	绝不	已采取	很多	注意	的	先生	古德温	,	自从	这	婚姻

, ” [sed] ['mɪsɪz] [hɜːrst] ,

,	”	said	Mrs	Hurst	,
,	”	说	太太	赫斯特	,

“自从结婚以来，福雷斯特一家就一直不太在意古德温先生，”赫斯特太太说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [səˈpoʊz] , [naʊ] [hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] [ɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] , [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːltərd] .

“	but	I	suppose	,	now	his	grandchild	is	to	live	there	,	all	that	will	be	altered	.
”	但	我	认为	,	现在	他的	孙子	是	到	居住	那里	,	全部	那	将要	是	已修改	.

“但我想，现在他的孙子要住在那里了，这一切都会改变。”

” ['diːljə] [lʊkt] ['kwɪkli] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['spiːkər] , [bʌt; bət] [tʃekt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

”	Delia	looked	quickly	up	at	the	speaker	,	but	checked	the	words	on	her	lips	,
”	德莉娅	看起来	迅速地	向上	在	这	扬声器	,	但	已检查	这	字	在	她	嘴唇	,

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

and	said	nothing	.
和	说	没有什么	.

德莉娅迅速抬头看了看说话的人，但她检查了一下嘴唇，没有说话。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] [blʌd] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['wɪn] ; “ [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hɪz; ɪz]

“	You	can't	do	away	with	the	ties	of	blood	,	”	said	Mrs	Winn	;	“	the	child's	his
”	你	不能	做	离开	和	这	领带	的	血	,	”	说	太太	温恩	;	“	这	孩子的	他的

['græntʃaɪld] .

grandchild	.
孙子	.

“血缘关系是无法割舍的，”温恩太太说；“这孩子是他的孙子。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪgˈnɔːr] [ðæt] . ”

You	can't	ignore	that	.	”
你	不能	忽略	那	.	”

你不能忽视这一点。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [ˈdiːljə] ,

“	Why	should	you	want	to	ignore	it	?	”	asked	Delia	,
”	为什么	应该	你	想	到	忽略	它	?	”	问	德莉娅	,

“你为什么要忽视它呢？”德莉娅问道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

suddenly	raising	her	eyes	and	looking	straight	at	her	.
突然	提高	她	眼睛	和	寻找	直的	在	她	.

她突然抬起头，直直地看着她。

[ðə; ði] [əˈtæk] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪn] [hæd; həd][noʊ] [ˈænsər] [ˈredi] .

The	attack	was	so	unexpected	that	Mrs	Winn	had	no	answer	ready	.
这	攻击	曾是	所以	意外	那	太太	温恩	有	不	回答	准备好	.

这次袭击来得太突然，温恩太太根本来不及应对。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈspiːtʃləs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [greɪ] [aɪz] [ˈwaɪdər][ˈoʊpən][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,

She	remained	speechless	,	with	her	large	grey	eyes	wider	open	than	usual	,
她	剩余	无言	,	和	她	大的	灰色的	眼睛	更广泛	打开	比	通常	,

她一言不发，那双灰色的大眼睛比平时睁得更大。

[fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈmætərz] , [ˈdiːljə] ,

for	quite	a	minute	before	she	said	,	“	These	are	matters	,	Delia	,
为了	相当	一个	分钟	前	她	说	,	“	这些	是	事情	,	德莉娅	,

她沉默了足足一分钟才开口说：“这些都是事，德莉娅。”

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] . ”

which	you	are	too	young	to	understand	.	”
哪个	你	是	也	年轻的	到	理解	.	”

你年纪太小，还不懂。

“ [pərˈhæps][aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” [ˈænsər] [ˈdiːljə] ; “ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [wʌn] [θɪŋ] [ˈveri] [wel] ,

“	Perhaps	I	am	,	”	answered	Delia	;	“	but	I	can	understand	one	thing	very	well	,
”	也许	我	是	,	”	回答	德莉娅	;	“	但	我	能	理解	一	事物	非常	出色地	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

and	that	is	,
和	那	是	,

“也许是吧，”德莉娅回答说，“但我很清楚一件事，那就是……”

[ðæt] [ˈmɪstər] [ˈgʊdwɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgrænfɑːðər] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]

that	Mr	Goodwin	is	a	grandfather	that	any	one	ought	to	be	proud	of	,	and
那	先生	古德温	是	一个	祖父	那	任何	一	应该	到	是	自豪的	的	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

古德温先生是一位值得所有人骄傲的祖父，而且，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeə(r)] [nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv]

if	his	relations	are	not	proud	of	him	,	it	is	because	they're	not	worthy	of
如果	他的	关系	是	不是	自豪的	的	他	,	它	是	因为	它们是	不是	值得	的

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

如果他的亲属不以他为荣，那是因为他们配不上他。

“ [oʊ] , [wel] , ” [sed] [mɪs] [ˈdʒɪbɪnz] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈræðər] [ˈnɜːrvəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt]

“	Oh	,	well	,	”	said	Miss	Gibbins	,	shaking	her	head	rather	nervously	as	she	looked
”	哦	,	出色地	,	”	说	错过	吉宾斯	,	摇晃	她	头	相当	紧张地	作为	她	看起来

[æt; ət] [ˈdiːljə] ,

at	Delia	,
在	德莉娅	,

“哦，好吧，”吉宾斯小姐说着，有些紧张地摇了摇头，看着德莉娅。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['mɪstər] ['gʊdwɪn] [hæz; həz] [ɪn] [juː; jʊ] , ['diːljə] .

“	we	all	know	what	a	champion	Mr	Goodwin	has	in	you	,	Delia	.
”	我们	全部	知道	什么	一个	冠军	先生	古德温	有	在	你	,	德莉娅	.

“我们都知道古德温先生拥有你这样一位杰出的冠军，德莉娅。”

- ['mjuːzɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sɪlvər] [saʊnd] - [drɔːz] [juː; jʊ] [tə'geðər] , [æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] [sez] .

'	Music	with	its	silver	sound	'	draws	you	together	,	as	Shakespeare	says	.
-	音乐	和	它是	银	声音	-	平局	你	一起	,	作为	莎士比亚	说道	.

正如莎士比亚所说，“音乐以其银铃般的音色将人们凝聚在一起”。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪə(r)] [ɔːl] [praʊd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːrgənɪst] [ɪn] - , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]

And	,	of	course	,	we're	all	proud	of	our	organist	in	Dornton	,	and	,	of
和	,	的	课程	,	是	全部	自豪的	的	我们的	管风琴师	在	-	,	和	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

当然，我们都为多恩顿的管风琴师感到自豪，而且，当然，

[hiː; hi] [hæz; həz] [greɪt] ['tælənt] .

he	has	great	talent	.
他	有	伟大的	天赋	.

他很有天赋。

[stɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] ['ɔlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] - ['mæstər] ,

Still	,	you	know	,	when	all's	said	and	done	,	he	is	a	music	-	master	,
仍然	,	你	知道	,	什么时候	一切	说	和	完毕	,	他	是	一个	音乐	-	掌握	,

不过，说到底，他是一位音乐大师。

[ænd; ənd] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts] . ”

and	in	quite	a	different	position	from	the	Forrests	.	”
和	在	相当	一个	不同的	位置	从	这	森林	.	”

他们的处境与福雷斯特一家截然不同。

“ ['soʊʃəli] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['wɪn] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] , [waɪt] [hænd] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd]

“	Socially	,	”	said	Mrs	Winn	,	placing	her	large	,	white	hand	flat	on	the	table	beside
”	社会	,	”	说	太太	温恩	,	放置	她	大的	,	白色的	手	平坦的	在	这	桌子	旁

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“社交方面，”温恩太太说着，把她那只白皙的大手平放在身旁的桌子上。

[tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , “ ['mɪstər] ['gʊdwɪn] [ɪz] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] .

to	emphasise	her	words	,	“	Mr	Goodwin	is	not	on	the	same	footing	.
到	强调	她	字	,	“	先生	古德温	是	不是	在	这	相同的	立足点	.

为了强调她的话，“古德温先生的地位并不相同。”

[wen] ['diːljə] [ɪz] ['oʊldər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] . ”

When	Delia	is	older	she	will	know	what	that	means	.	”
什么时候	德莉娅	是	老	她	将要	知道	什么	那	方法	.	”

等黛莉娅长大后，她就会明白这意味着什么了。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['diːljə] .

“	I	know	it	now	,	”	replied	Delia	.
”	我	知道	它	现在	,	”	回复	德莉娅	.

“我现在知道了，”德莉娅回答道。

“ [aɪ] ['nevər] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

“	I	never	consider	them	on	the	same	footing	at	all	.
”	我	绝不	考虑	他们	在	这	相同的	立足点	在	全部	.

“我从来不认为他们处于同一地位。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] ['evriwer] ,

There	are	plenty	of	clergymen	everywhere	,
那里	是	很多	的	神职人员	到处	,

到处都有很多神职人员。

[bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [laɪk] ['mɪstər] ['gʊdwɪn] ?

but	where	could	you	find	any	one	who	can	play	the	violin	like	Mr	Goodwin	?
但	在哪里	可以	你	寻找	任何	一	WHO	能	玩	这	小提琴	喜欢	先生	古德温	?

但是，哪里能找到像古德温先生那样会拉小提琴的人呢?

" [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɑːn]['mɪsɪz] ['wɪn] .

"	She	fixed	her	eyes	with	innocent	inquiry	on	Mrs	Winn	.
"	她	固定的	她	眼睛	和	清白的	询问	在	太太	温恩	.

她用天真无邪的眼神凝视着温恩太太。

['mɪsɪz] [hɜːrst] ['braɪdld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Mrs	Hurst	bridled	a	little	.
太太	赫斯特	勒住	一个	小的	.

赫斯特太太有些不悦。

“ [aɪ][duː] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [ə'pɑːrt] .

“	I	do	think	,	"	she	said	,	“	that	clergymen	occupy	a	position	quite	apart	.
“	我	做	思考	,	"	她	说	,	“	那	神职人员	占据	一个	位置	相当	除	.

“我确实认为，”她说，“神职人员的地位非常特殊。”

[aɪ] [laɪk] ['mɪstər] ['gʊdwɪn] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	Mr	Goodwin	very	much	.
我	喜欢	先生	古德温	非常	很多	.

我非常喜欢古德温先生。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [naɪs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ['hɜːrbərt] [əd'maiəz] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ]

I've	always	thought	him	a	nice	old	gentleman	,	and	Herbert	admires	his	playing
我已经	总是	想法	他	一个	好的	老的	绅士	,	和	赫伯特	钦佩	他的	玩耍

, [bʌt; bət] — "

,	but	—	"
,	但	—	"

我一直觉得他是一位和蔼可亲的老绅士，赫伯特也很欣赏他的演奏，但是——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['mɪsɪz] ['wɪn] ,

“	Of	course	,	of	course	,	"	said	Mrs	Winn	,
“	的	课程	,	的	课程	,	"	说	太太	温恩	,

“当然，当然，”温恩太太说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [ə'griːd] [æz; əz][tuː; tə][ðæt] . — [jʊə(r)] [tuː] [fɑːnd] , [maɪ] [dɪr] ['diːljə] ,

“	we	must	be	all	agreed	as	to	that	.	—	You're	too	fond	,	my	dear	Delia	,
“	我们	必须	是	全部	同意	作为	到	那	.	—	你是	也	喜爱	,	我的	亲爱的	德莉娅	,

“我们必须在这一点上达成共识。”——“你太亲切了，我亲爱的黛莉娅。”

[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɑːn]['sʌbdʒekts] [wer] ['ɪgnərəns] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [juː; jʊ]['saɪlənt] .

of	giving	your	opinion	on	subjects	where	ignorance	should	keep	you	silent	.
的	给予	你的	观点	在	主题	在哪里	无知	应该	保持	你	沉默的	.

在那些因无知而应该保持沉默的话题上发表意见。

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɜːr'self] , ['loʊli] [ænd; ənd] ['revərəntli] , [tuː; tə][ɔːl]

A	girl	of	your	age	should	try	to	behave	herself	,	lowly	and	reverently	,	to	all
一个	女孩	的	你的	年龄	应该	尝试	到	表现	她自己	,	卑微的	和	虔诚地	,	到	全部

[hɜːr; hər] ['bɛtɜ-z] . "

her	betters	.	"
她	博彩公司	.	"

像你这个年纪的女孩，应该举止得体，谦逊恭敬地对待所有比你年长的人。

“ [soʊ][aɪ][duː] , ” [sed] ['diːljə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; “ [ɪn][fækt] ,

“	So	I	do	,	”	said	Delia	,	with	a	smile	;	“	in	fact	,
”	所以	我	做	,	”	说	德莉娅	,	和	一个	微笑	;	“	在	事实	,

“我的确如此，”德莉娅笑着说；“事实上，

[aɪ] [fiːl] [soʊ] ['loʊli] [ænd; ənd] ['revərənt] ['sʌmtaɪmz] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] ['wɜːrʃɪp] ['mɪstər]

I	feel	so	lowly	and	reverent	sometimes	,	that	I	could	almost	worship	Mr
我	感觉	所以	卑微的	和	虔诚的	有时	,	那	我	可以	几乎	崇拜	先生

['gʊdwɪn] .

Goodwin	.
古德温	.

我有时感到如此卑微和敬畏，以至于我几乎可以膜拜古德温先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] , [wen] [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]

I	am	ready	to	humble	myself	to	the	dust	,	when	I	hear	him	playing	the
我	是	准备好	到	谦逊的	我	到	这	灰尘	,	什么时候	我	听到	他	玩耍	这

[ˌvaɪə'lɪn] .

violin	.
小提琴	.

每当我听到他拉小提琴，我都甘愿谦卑如尘。

” ['mɪsɪz] ['wɪn] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , [wen] [mɪs] ['dʒɪbɪnz]

”	Mrs	Winn	was	preparing	to	make	a	severe	answer	to	this	,	when	Miss	Gibbins
”	太太	温恩	曾是	准备	到	制作	一个	严重	回答	到	这	,	什么时候	错过	吉宾斯

,

,
,

温恩太太正准备严厉地回答这个问题时，吉宾斯小姐

[huː] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['saɪlənt] , [broʊk] [ə'drɔɪtli] [ɪn] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

who	was	tired	of	being	silent	,	broke	adroitly	in	,	and	changed	the	subject	.
WHO	曾是	疲劳的	的	存在	沉默的	,	打破	巧妙地	在	,	和	已更改	这	主题	.

他厌倦了沉默，巧妙地插话，转移了话题。

“ [juː; jʊ] [mɪst] [ə; eɪ] [triːt] [læst] ['θɜːrzdeɪ] , ['mɪsɪz] ['wɪn] , [baɪ] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] ['riːdɪŋ] .

“	You	missed	a	treat	last	Thursday	,	Mrs	Winn	,	by	losing	the	Shakespeare	reading	.
”	你	错过	一个	对待	最后的	周四	,	太太	温恩	,	经过	输	这	莎士比亚	阅读	.

“温恩太太，您上周四错过了莎士比亚朗诵会，真是太可惜了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [fɑːr][tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə] ['paɪnz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

It	was	rather	far	to	get	out	to	Pynes	,	to	be	sure	,
它	曾是	相当	远的	到	得到	出去	到	派恩斯	,	到	是	当然	,

去派恩斯确实挺远的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [tuː; tə] [hɪr] ['mɪsɪz] [hɜːrst] [riːd] - ['ɑːrθər] . -

but	it	was	worth	the	trouble	,	to	hear	Mrs	Hurst	read	'	Arthur	.	'
但	它	曾是	值得	这	麻烦	,	到	听到	太太	赫斯特	读	-	亚瑟	.	-

但为了聆听赫斯特夫人朗读《亚瑟》，这一切都是值得的。

” [ðə; ði] ['kjʊrəts] [waɪf] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] , [wɪtʃ] ['kwɪkli] ['feɪdɪd][æz; əz] [mɪs] ['dʒɪbɪnz] [kən'tɪnjuːd]

”	The	curate's	wife	gave	a	little	smile	,	which	quickly	faded	as	Miss	Gibbins	continued
”	这	策展人的	妻子	给予	一个	小的	微笑	,	哪个	迅速地	褪色	作为	错过	吉宾斯	持续

:

:
:

“牧师的妻子微微一笑，但随着吉宾斯小姐继续说道，笑容很快消失了：

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] .

“	I	had	no	idea	there	was	anything	so	touching	in	Shakespeare	.
”	我	有	不	主意	那里	曾是	任何事物	所以	接触	在	莎士比亚	.

“我以前根本不知道莎士比亚的作品里还有如此感人的内容。”

['pɑːzətɪvli] ['meltɪŋ] !
Positively melting !
积极地 融化 !

简直要融化了!

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] ['pɑːmər] [lʊkt] [soʊ] [wel] !
And then Mrs Palmer looked so well !
和 然后 太太 帕尔默 看起来 所以 出色地 !

帕尔默夫人看起来气色真好!

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðæt] [rɪtʃ] [plʌm] - ['kʌlərd] [sɪlk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] [leɪs] ,
She wore that rich plum - coloured silk , you know , with handsome lace ,
她 穿着 那 富有的 李子 - 有色 丝绸 , 你 知道 , 和 英俊的 蕾丝 ,

她穿着那件华丽的李子色丝绸礼服，你知道的，上面还有漂亮的蕾丝。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɔkits] .
and a row of most beautiful lockets .
和 一个 排 的 最多 美丽的 小盒 .

还有一排非常漂亮的小盒坠。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [maɪ'self] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ðæt] ['sʌmptʃuəs] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
I thought to myself , as she stood up to read in that sumptuous drawing - room ,
我 想法 到 我 , 作为 她 站立 向上 到 读 在 那 豪华 绘画 - 房间 ,

我心想，当她在那间富丽堂皇的客厅里站起来读书时，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['riːgl] .
that the effect was regal .
那 这 影响 曾是 尊贵 .

效果堪称帝王之气。

- ['riːgl] , - [aɪ] [sed] ['æftərwərdz] , [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wɜːrd] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['mɪsɪz] ['pɑːmɚz, 'pɑːlmɚz]
' Regal , ' I said afterwards , is the only word to express Mrs Palmer's
- 尊贵 , - 我 说 然后 , 是 这 仅有的 单词 到 表达 太太 帕尔默的

[ə'pɪrəns] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”
appearance this afternoon . ”
外貌 这 下午 . ”

“‘雍容华贵’,”我事后说道，“是唯一能形容帕尔默夫人今天下午仪态的词。”

“ [wʌt] [pɑːrt] [dɪd] ['mɪsɪz] ['pɑːmər] [riːd] ?
“ What part did Mrs Palmer read ?
“ 什么 部分 做过 太太 帕尔默 读 ?

帕尔默夫人读的是哪一部分?

” [æskt] ['diːljə] , [æz; əz] [mɪs] ['dʒɪbɪnz] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .
” asked Delia , as Miss Gibbins looked round for sympathy .
” 问 德莉娅 , 作为 错过 吉宾斯 看起来 圆形的 为了 同情 .

“德莉娅问道，吉宾斯小姐环顾四周，寻求同情。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] .
“ Let me see .
“ 让 我 看 .

让我看看。

[dɪr] [ˌem 'iː] , [its] [kwaɪt] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['meməri] .
Dear me , it's quite escaped my memory .
亲爱的 我 , 它是 相当 逃脱 我的 记忆 .

天哪，我完全忘了这件事了。

[ɑː] , [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
Ah , I have it .
啊 , 我 有 它 .

啊，我找到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [fər'get] [hɜːr; hər] [neɪm] . — [juː; jʊ]

It	was	the	mother	of	the	poor	little	boy	,	but	I	forget	her	name	.	—	You
它	曾是	这	母亲	的	这	贫穷的	小的	男生	,	但	我	忘记	她	姓名	.	—	你

[wɪl] [noʊ] ,

will	know	,
将要	知道	,

她是那个可怜小男孩的母亲，但我忘了她叫什么名字。——你会知道的。

['mɪsɪz] [hɜːrst] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meməri] ! ”

Mrs	Hurst	;	you	have	such	a	memory	!	”
太太	赫斯特	;	你	有	这样的	一个	记忆	!	”

赫斯特太太，您的记忆力真好！

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːnstəns] , ” [sed] [ðə; ði] ['kjʊrəts] [waɪf] .

“	It	was	Constance	,	”	said	the	curate's	wife	.
“	它	曾是	康斯坦斯	,	”	说	这	策展人的	妻子	.

“是康斯坦丝，”牧师的妻子说。

“ ['mɪsɪz]['pɑːmər] ['dɪdnt] [duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] .

“	Mrs	Palmer	didn't	do	justice	to	the	part	.
“	太太	帕尔默	没有	做	正义	到	这	部分	.

“帕尔默夫人没有把这个角色演好。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

It	was	rather	too	much	for	her	.
它	曾是	相当	也	很多	为了	她	.

对她来说，这实在太难承受了。

[ɪn'diːd] , [aɪ][dəunt] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][pɑːrts] [wel] [læst] [taɪm] .

Indeed	,	I	don't	consider	that	they	arranged	the	parts	well	last	time	.
的确	,	我	不	考虑	那	他们	安排	这	部分	出色地最后的		时间	.

确实，我认为他们上次并没有把各个部分安排好。

[ðeɪ] [geɪv] [maɪ] ['hʌzbənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - ['mesɪndʒəz] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪkər] [hæd; həd] - [kɪŋ]

They	gave	my	husband	nothing	but	'	messengers	,	'	and	the	Vicar	had	'	King
他们	给予	我的	丈夫	没有什么	但	-	信使	,	-	和	这	牧师	有	-	国王

[dʒɑːn] .

John	.
约翰	.

他们只给了我丈夫“信使”，而牧师却得到了“约翰国王”。

- [naʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['pɑːrʃ(ə)l] ,

'	Now	,	I	don't	want	to	be	partial	,
-	现在	,	我	不	想	到	是	部分的	,

“现在，我不想偏袒任何一方，”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [moʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ə'griː] [ðæt] ['hɜːrbərt] [riːdz] ['ʃeɪkspɪr] ['ræðər] ['betər]

but	I	think	most	people	would	agree	that	Herbert	reads	Shakespeare	rather	better
但	我	思考	最多	人们	会	同意	那	赫伯特	阅读	莎士比亚	相当	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɪkər] . ”

than	the	Vicar	.	”
比	这	牧师	.	”

但我认为大多数人都会同意，赫伯特对莎士比亚的解读比牧师要好得多。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] [mɪs] ['dʒɪbɪnz] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['diːljə] ,

“	I	wonder	,	”	said	Miss	Gibbins	,	turning	to	Delia	,
“	我	想知道	,	”	说	错过	吉宾斯	,	转弯	到	德莉娅	,

“我想知道，”吉宾斯小姐说着，转向德莉娅。

[æz; əz][ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] [daɪd] [ə'weɪ] , “ [ðæt][juː; jʊ] ['hævnt] [dʒɔɪnd]

as	the	murmur	of	assent	to	this	speech	died	away	,	“	that	you	haven't	joined
作为	这	低语	的	同意	到	这	演讲	死亡	离开	,	“	那	你	还没有	加入

[ˌjuː 'es] [jet] ,

us	yet	,
我们	然而	,

随着对这番话的低声赞同渐渐消失，“你们还没有加入我们，

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['stʌdiz] ['ɑːkjupaɪ][juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] . ”

but	I	suppose	your	studies	occupy	you	at	present	.	”
但	我	认为	你的	研究	占据	你	在	展示	.	”

但我想你现在应该忙于学业吧。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [riːd] [ə'laʊd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ” [sed] ['diːljə] ,

“	But	I	couldn't	read	aloud	,	in	any	case	,	before	a	lot	of	people	,	”	said	Delia	,
“	但	我	不能	读	大声	,	在	任何	案件	,	前	一个	很多	的	人们	,	”	说	德莉娅	,

“但无论如何，我都没办法在很多人面前朗读，”德莉娅说。

“ [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] . ”

“	and	Shakespeare	must	be	so	very	difficult	.	”
“	和	莎士比亚	必须	是	所以	非常	难的	.	”

“莎士比亚的作品一定非常难懂。”

“ [juːd] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] ['dʒɪbɪnz] .

“	You'd	get	used	to	it	,	”	said	Miss	Gibbins	.
“	你会	得到	用过的	到	它	,	”	说	错过	吉宾斯	.

“你会习惯的，”吉宾斯小姐说。

“ [aɪ] [rɪ'membər] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] ,

“	I	remember	,	”	with	a	little	laugh	,
“	我	记住	,	”	和	一个	小的	笑	,

“我记得，”他轻笑了一声，

“ [haʊ] ['nɜːrvəs] [aɪ] [felt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [riːd] .

“	how	nervous	I	felt	the	first	time	I	stood	up	to	read	.
“	如何	紧张的	我	毛毡	这	第一的	时间	我	站立	向上	到	读	.

“我第一次站起来朗读时感到非常紧张。”

[maɪ] [hɑːrt] [biːt] [soʊ][fæst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃoʊk] [ˌem 'iː] .

My	heart	beat	so	fast	I	thought	it	would	choke	me	.
我的	心	打	所以	快速地	我	想法	它	会	呛	我	.

我的心跳得飞快，感觉都要窒息了。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sentəns] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] , - [kʌt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['piːsɪz] !

The	first	sentence	I	had	to	say	was	,	'	Cut	him	in	pieces	!
这	第一的	句子	我	有	到	说	曾是	,	-	切	他	在	件	!

我不得不说的第一句话是：“把他切成碎片！”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [aʊt] [kwaɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

'	and	the	words	came	out	quite	in	a	whisper	.
-	和	这	字	来了	出去	相当	在	一个	耳语	.

那些话几乎是耳语般地说出来的。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [riːd] [lɔːŋ] ['spiːtʃɪz] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [maɪ] [breθ] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

But	now	I	can	read	long	speeches	without	losing	my	breath	or	feeling	at	all
但	现在	我	能	读	长的	演讲	没有	输	我的	气息	或者	感觉	在	全部

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] . ”

uncomfortable	.	”
不舒服	.	”

但现在我可以朗读长篇演讲稿，而不会气喘吁吁，也不会感到任何不适。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['riːdiŋz] , ” [sed] ['mɪsɪz] [hɜːrst] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kiːp] [ʌp] [wʌnz] ['nɑːlɪdʒ]
“ I like the readings , ” said Mrs Hurst , “ because they keep up one's knowledge
” 我 喜欢 这 阅读 , ” 说 太太 赫斯特 , “ 因为 他们 保持 向上 一个人的 知识
[ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,
of Shakespeare ,
的 莎士比亚 ,

“我喜欢这些朗读，”赫斯特太太说，“因为它们能让人保持对莎士比亚的了解。”

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ri'fainiŋ] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] , [æz; əz] ['hɜːrbərt] [sez] . ”
and that must be refining and elevating , as Herbert says . ”
和 那 必须 是 精制 和 提升 , 作为 赫伯特 说道 . ”

正如赫伯特所说，这必然是一种提升和完善的过程。

“ [soʊ] ['plez(ə)nt] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi] [kæn; kən] [dʒɔɪn] , ” ['ædɪd] [mɪs] ['dʒɪbɪnz] .
“ So pleasant , too , that the clergy can join , ” added Miss Gibbins .
” 所以 令人愉快的 , 也 , 那 这 牧师 能 加入 , ” 额外 错过 吉宾斯 .

“而且气氛也很好，连神职人员都可以参加，”吉宾斯小姐补充道。

“ ['mɪsɪz] [kroʊ] ['ɑːbdʒekts] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] [hɜːrst] .
“ Mrs Crow objects to that , ” said Mrs Hurst .
” 太太 乌鸦 对象 到 那 , ” 说 太太 赫斯特 .

“克劳夫人对此表示反对，”赫斯特夫人说。

“ [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] ,
“ She told me once she considered it wrong ,
” 她 讲述 我 一次 她 经过考虑的 它 错误的 ,

她曾告诉我，她认为这样做是错误的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [streɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [pleɪz] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]
because they might be called straight away from reading plays to attend a
因为 他们 可能 是 称为 直的 离开 从 阅读 演出 到 出席 一个
['deθbed] .
deathbed .
临终 .

因为他们可能刚读完剧本就被叫去照顾临终病人。

['hɜːrbərt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dʌznt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə]
Herbert , of course , doesn't agree with her , or he wouldn't have helped to
赫伯特 , 的 课程 , 不 同意 和 她 , 或者 他 不会 有 帮助 到
[get] [ðem; ðəm] [ʌp] .
get them up .
得到 他们 向上 .

当然，赫伯特并不认同她的观点，否则他就不会帮忙把他们扶起来了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [æz; əz] [æn; ən] ['elɪveɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd]
He has a great opinion of Shakespeare as an elevating influence , and
他 有 一个 伟大的 观点 的 莎士比亚 作为 一个 提升 影响 , 和
[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [raɪt] [pleɪz] ,
though he did write plays ,
尽管 他 做过 写 演出 ,

他非常欣赏莎士比亚，认为他具有提升人格的影响力，尽管莎士比亚确实写过戏剧，

[ðeə(r)] ['hɑːrdli] ['evər] ['æktɪd] .
they're hardly ever acted .
它们是 几乎 曾经 行动 .

它们几乎从未被演绎过。

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θiːətər] . ”
He doesn't seem , somehow , to have much to do with the theatre . ”
他 不 似乎 , 不知何故 , 到 有 很多 到 做 和 这 剧院 . ”

不知何故，他似乎和戏剧界没什么关系。

“ [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , ” [sed] [mɪs] ['dʒɪbɪnz] ,
“ Between ourselves , ” said Miss Gibbins ,
“ 之间 我们自己 , ” 说 错过 吉宾斯 ,

“我们俩之间，”吉宾斯小姐说。

['sɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
sinking her voice and glancing to the other end of the room ,
下沉 她 嗓音 和 瞥了一眼 到 这 其他 结尾 的 这 房间 ,

她压低声音，目光瞥向房间的另一头。

[wer] ['mɪsɪz] ['kroʊz] [blæk] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [æt; ət]['mɪsɪz] [hʌnt] ,
where Mrs Crow's black bonnet was nodding confidentially at Mrs Hunt ,
在哪里 太太 乌鸦的 黑色的 引擎盖 曾是 点头 保密 在 太太 打猎 ,

克劳太太的黑色软帽正自信地点头示意亨特太太，

“ [dɪr] [oʊld]['mɪsɪz] [kroʊ] [ɪz] ['ræðər] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] .
“ dear old Mrs Crow is rather narrow - minded .
“ 亲爱的 老的 太太 乌鸦 是 相当 狭窄的 - 有思想 .

“亲爱的老克劳太太心胸狭窄。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkər] [æt; ət][ðə; ði] ['riːdiŋz] [maɪt] ['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] [ðæt]
I should think the presence of the Vicar at the readings might satisfy her that
我 应该 思考 这 在场 的 这 牧师 在 这 阅读 可能 满足 她 那
[ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] . ”
all was right . ”
全部 曾是 正确的 . ”

我想，牧师出席诵读会应该能让她放心，一切都安然无恙。

“ [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] ['klɜːrdʒimən] , ” [bɪ'gæn]['mɪsɪz] [hɜːrst] , “ [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]
“ The presence of any clergyman , ” began Mrs Hurst , “ ought to be sufficient
“ 这 在场 的 任何 牧师 , ” 开始 太太 赫斯特 , “ 应该 到 是 充足的
['wɔːrənt] [ðæt] —
warrant that —
保证 那 —

“任何一位神职人员的在场，”赫斯特夫人说道，“都应该足以证明——”

” [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['sentəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] ,
” But her sentence was not finished ,
” 但 她 句子 曾是 不是 完成的 ,

但她的刑期还没有结束，

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəl] ['rʌs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
for at this moment a little general rustle at the further end of the room ,
为了 在 这 片刻 一个 小的 一般的 沙沙 在 这 更远 结尾 的 这 房间 ,

就在这时，房间另一头传来一阵轻微的窸窣声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓟与玫瑰：一个女孩的故事(Thistle and Rose A Story for Girls)

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['si:sɪŋ] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [set] [waɪd] ['oʊpən] ,

the	sudden	ceasing	of	conversation	,	and	the	door	set	wide	open	,
这	突然	停止	的	对话	,	和	这	门	放	宽的	打开	,

谈话突然停止，大门大开。

[ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [ə'dʒɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ti:] .

showed	that	it	was	time	to	adjourn	for	tea	.
显示	那	它	曾是	时间	到	休会	为了	茶	.

示意大家该休会喝茶了。

[wɜ:rk] [wʌz; wəz] [roʊld] [ʌp] , ['θɪmblz] [ænd; ənd] ['sɪzərz] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn] [wɜ:rk] - [bægz] ,

Work	was	rolled	up	,	thimbles	and	scissors	put	away	in	work	-	bags	,
工作	曾是	滚动	向上	,	顶针	和	剪刀	放	离开	在	工作	-	包	,

工作用品卷了起来，顶针和剪刀也放进了工作包里。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -

and	very	soon	the	whole	assembly	had	floated	across	the	hall	into	the	dining	-
和	非常	很快	这	所有的	集会	有	漂浮	穿过	这	大厅	进入	这	用餐	-

[ru:m] ,

room	,
房间	,

很快，所有人都飘过大厅，来到了餐厅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['plezntli] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑ:n]['mɪsɪz] ['hʌnts] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər]

and	was	pleasantly	engaged	upon	Mrs	Hunt's	hospitable	preparations	for
和	曾是	愉快	已订婚的	之上	太太	亨特的	好客	准备工作	为了

[rɪ'freʃmənt] .

refreshment	.
清爽	.

他愉快地参与了亨特太太热情好客的茶点准备工作。

[brɪsk] ['lɪt(ə)l] [ri'ma:ks] [fɪld] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ti:ˌkʌps] [ɪn][ðer; ðər]

Brisk	little	remarks	filled	the	air	as	they	stood	about	with	their	teacups	in	their
轻快	小的	评论	已填	这	空气	作为	他们	站立	关于	和	他们的	茶杯	在	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他们手里拿着茶杯，站在那里，轻快的谈话声此起彼伏。

“ [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [jʊr; jər] [dɪ'lɪʃəs] [skɔnz] , ['mɪsɪz] [hʌnt] . — [hoʊm] - [meɪd] ?

“	I	never	can	resist	your	delicious	scones	,	Mrs	Hunt	.	—	Home	-	made	?
“	我	绝不	能	抵抗	你的	可口的	司康饼	,	太太	打猎	.	—	家	-	制成	?

“亨特太太，我总是无法抗拒您做的美味烤饼。——是自制的吗？”

[ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] .

You	don't	say	so	.
你	不	说	所以	.

你可不这么说。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [kʊk] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] .

I	wish	my	cook	could	make	them	.
我	希望	我的	厨师	可以	制作	他们	.

我希望我的厨师能做这些。

” — “ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['diːljə] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] : [jɔːrz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [gʊd] .

”	—	“	Thank	you	,	Delia	;	I	will	take	another	cup	of	coffee	:	yours	is	always	so	good	.
”	—	“	感谢	你	,	德莉娅	;	我	将要	拿	其他	杯子	的	咖啡	:	你的	是	总是	所以	好的	.

“——“谢谢你，德莉娅；我再来一杯咖啡：你泡的咖啡总是那么好喝。

” — “ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nuːn] !

”	—	“	Such	a	pleasant	afternoon	!
”	—	“	这样的	一个	令人愉快的	下午	!

“——“多么愉快的下午啊！”

[dɪr] [ˌem 'iː] , ['nɪrli] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ?

Dear	me	,	nearly	five	o'clock	?
亲爱的	我	,	几乎	五	点钟	?

我的天，都快五点了?

[haʊ] [taɪm] [flaɪz] . ” — “ ['draɪv, 'dɑːktɚ]

How	time	flies	.	”	—	“	Dr
如何	时间	苍蝇	.	”	—	“	博士

时光飞逝。——“博士

[hʌnt] ['veri] ['bɪzi] ?

Hunt	very	busy	?
打猎	非常	忙碌的	?

狩猎很忙吗?

['fiːvər] [ɪn] [bæk] [roʊ] ?

Fever	in	Back	Row	?
发烧	在	后退	排	?

后排有人发烧了吗?

[soʊ] ['sɑːri] .

So	sorry	.
所以	对不起	.

非常抱歉。

[bʌt; bət] [dɪ'kriːsɪŋ] ?

But	decreasing	?
但	递减	?

但减少呢?

[soʊ][glæd] .

So	glad	.
所以	高兴的	.

太好了。

” — “ [gʊd] - [baɪ] , [dɪr] ['mɪsɪz] [hʌnt] .

”	—	“	Good	-	bye	,	dear	Mrs	Hunt	.
”	—	“	好的	-	再见	,	亲爱的	太太	打猎	.

“——“再见，亲爱的亨特夫人。

[wiː; wi] [miːt] [nekst] ['θɜːrzdeɪ] , [aɪ] [hoʊp] ? ” — [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ,

We	meet	next	Thursday	,	I	hope	?	”	—	and	so	on	,
我们	见面	下一个	周四	,	我	希望	?	”	—	和	所以	在	,

我们下周四见面吧？——诸如此类。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['leɪdi] [hæd; həd] [sed] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'fekʃənətli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['hoʊstəs]

until	the	last	lady	had	said	farewell	and	smiled	affectionately	at	her	hostess
直到	这	最后的	女士	有	说	告别	和	微笑	亲切地	在	她	女主人

,

,

,

直到最后一位女士道别，并深情地向女主人微笑告别为止。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ruːm] , [left] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['diːljə] [ænd; ənd]

and	a	sudden	silence	fell	on	the	room	,	left	in	the	possession	of	Delia	and
和	一个	突然	沉默	跌倒	在	这	房间	,	左边	在	这	拥有	的	德莉娅	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

德莉娅和她母亲留下的房间里突然陷入一片寂静。

" [del] , [maɪ] [lʌv] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] [kə'resɪŋli] , " [goʊ][ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

"	Del	,	my	love	,	"	said	the	latter	caressingly	,	"	go	and	put	the	drawing	-	room
"	德尔	,	我的	爱	,	"	说	这	后者	温柔地抚摸	,	"	去	和	放	这	绘画	-	房间

[streɪt] ,

straight	,
直的	,

"德尔，我的爱人，"后者温柔地抚摸着说，"去把客厅收拾一下。"

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [klɪrd] [ə'weɪ] .

and	see	that	all	those	things	are	cleared	away	.
和	看	那	全部	那些	事物	是	已清除	离开	.

并确保所有这些东西都被清理干净。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [næp] .

I	will	try	to	get	a	little	nap	.
我	将要	尝试	到	得到	一个	小的	午睡	.

我打算小睡一会儿。

[dɪr] [oʊld]['mɪsɪz] [kroʊ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [hed] [kweɪt] [eɪks] .

Dear	old	Mrs	Crow	had	so	much	to	tell	me	that	my	head	quite	aches	.
亲爱的	老的	太太	乌鸦	有	所以	很多	到	告诉	我	那	我的	头	相当	疼痛	.

亲爱的老克劳太太有太多话要跟我说，我的头都疼了。

" ['diːljə] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] ,

"	Delia	went	into	the	deserted	drawing	-	room	,	where	the	chairs	and	tables	,
"	德莉娅	去	进入	这	荒凉的	绘画	-	房间	,	在哪里	这	椅子	和	表格	,

德莉娅走进空荡荡的客厅，那里摆放着椅子和桌子，

['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːps] [left] [baɪ][ðer; ðər] [leɪt] ['ɒkjʊpaɪəz] ,

standing	about	in	the	little	groups	left	by	their	late	occupiers	,
常设	关于	在	这	小的	团体	左边	经过	他们的	晚的	占领者	,

他们三三两两地站在一起，这些三五成群的人群是之前占领者留下的痕迹。

[stɪl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [er] ,

still	seemed	to	have	a	confidential	air	,
仍然	似乎	到	有	一个	机密的	空气	,

仍然给人一种神秘莫测的感觉，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [nuːz] .

as	though	they	were	telling	each	other	interesting	bits	of	news	.
作为	尽管	他们	是	讲述	每个	其他	有趣的	比特	的	消息	.

就好像他们在互相分享一些有趣的新闻一样。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pri'ɑːkjupaɪd] [fraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] ,

She	moved	about	with	a	preoccupied	frown	on	her	brow	,
她	已搬	关于	和	一个	心事重重	皱眉	在	她	眉头	,

她眉头紧锁，心事重重地走来走去。

['pɪkɪŋ] [ʌp] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv] [sɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , ['roʊlɪŋ] [ʌp] [strɪps] [ʌv; əv] [sɜːrdʒ] ,

picking	up	morsels	of	silk	from	the	floor	,	rolling	up	strips	of	serge	,
挑选	向上	小块	的	丝绸	从	这	地面	,	滚动	向上	条状物	的	哔叽	,

从地上捡起零碎的丝绸，卷起条状的斜纹布，

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [ɪts]['ɔːrd(ə)neri]

and	pushing	back	chairs	and	tables	,	until	the	room	had	regained	its	ordinary
和	推动	后退	椅子	和	表格	,	直到	这	房间	有	恢复	它是	普通的

[lʊk] .

look	.
看	.

然后把椅子和桌子推开，直到房间恢复了原样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] , [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

Then	she	stretched	her	arms	above	her	head	,	gave	a	sigh	of	relief	,
然后	她	拉伸	她	武器	多于	她	头	,	给予	一个	叹	的	宽慰	,

然后她伸了个懒腰，把双臂举过头顶，长舒了一口气。

[ænd; ənd] ['stroʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [frentʃ] ['wɪndoʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	strolled	out	of	the	open	French	windows	into	the	garden	.
和	漫步	出去	的	这	打开	法语	视窗	进入	这	花园	.

然后，她从敞开的法式窗户漫步到花园里。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] ,

The	air	was	very	calm	and	still	,
这	空气	曾是	非常	冷静的	和	仍然	,

空气非常平静，一动不动。

[soʊ] [ðæt] ['veriəs] ['miŋgld] ['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːrd] ,

so	that	various	mingled	noises	from	the	town	could	be	plainly	heard	,
所以	那	各种各样的	混合	噪音	从	这	镇	可以	是	显然	听到	,

这样就能清楚地听到镇上各种混杂的声音，

[ðoʊ] [nɑːt] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'duːs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [səb'duːd] [hʌm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

though	not	loudly	enough	to	produce	more	than	a	subdued	hum	,	which	was
尽管	不是	高声	足够的	到	生产	更多的	比	一个	低沉的	哼	,	哪个	曾是

['ræðər] ['suːðɪŋ] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

rather	soothing	than	otherwise	.
相当	舒缓	比	否则	.

虽然声音不大，只发出轻微的嗡嗡声，但这反而让人感到舒缓。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ðə; ði] [diːp] [rɪ'kɜːrɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] , ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ]

Amongst	them	the	deep	recurring	tones	of	the	church	bell	,	ringing	for	evening
在	他们	这	深的	再次发生的	音调	的	这	教会	钟	,	铃声	为了	晚上

[prerz] ,

prayers	,
祈祷	,

其中还夹杂着教堂钟声深沉而反复响起的旋律，那是为晚祷而鸣响的钟声。

[fel] [ə'pɑːn] ['diːliəz] [ɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði]['grævə(ə)l] [pæθ] ,

fell	upon	Delia's	ear	as	she	wandered	slowly	up	the	gravel	path	,
跌倒	之上	德莉娅的	耳朵	作为	她	漫步	缓慢地	向上	这	碎石	小路	,

当黛莉娅沿着碎石小路缓缓走来时，一缕阳光落在了她的耳朵上。

[hɜːr; hər] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪzi] [θɔːts] .

her	head	full	of	busy	thoughts	.
她	头	满的	的	忙碌的	想法	.

她脑子里思绪万千。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['hoʊlli] ['plez(ə)nt] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ]

They	were	not	wholly	pleasant	thoughts	,	and	they	had	to	do	chiefly	with
他们	是	不是	完全	令人愉快的	想法	,	和	他们	有	到	做	主要	和

[tuː] ['piːp(ə)l] ,

two	people	,
二	人们	,

这些想法并不完全令人愉快，而且主要与两个人有关。

[wʌn] ['veri] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kwaɪt][ə; eɪ]['streɪndʒər] — ['mɪstər]

one	very	well	known	to	her	,	and	the	other	quite	a	stranger	—	Mr
一	非常	出色地	已知	到	她	,	和	这	其他	相当	一个	陌生人	—	先生

['gʊdwɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] ,

Goodwin	,	and	his	grandchild	,
古德温	,	和	他的	孙子	,

其中一位是她非常熟悉的人，另一位则是完全陌生的人——古德温先生和他的孙子。

['ʌnə] ['fɔrəst] .

Anna	Forrest	.
安娜	福雷斯特	.

安娜·福雷斯特。

['diːljə] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [pliːzd] [ɔːr] [ə'nɔɪd] [æt; ət]

Delia	could	hardly	make	up	her	mind	whether	she	were	pleased	or	annoyed	at
德莉娅	可以	几乎	制作	向上	她	头脑	无论	她	是	高兴	或者	恼怒	在

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ænəz] [ə'raɪv(ə)l] .

the	idea	of	Anna's	arrival	.
这	主意	的	安娜的	到达	.

德莉娅很难决定自己对安娜的到来是高兴还是恼火。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] , [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] “

Of	course	she	was	glad	,	she	told	herself	,	of	anything	that	would	please	the	“
的	课程	她	曾是	高兴的	,	她	讲述	她自己	,	的	任何事物	那	会	请	这	“

[prə'fesər] ,

Professor	,
教授	,

她告诉自己，当然，任何能让“教授”高兴的事情她都乐意去做。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['mɪstər] ['gʊdwɪn] ;

”	as	she	always	called	Mr	Goodwin	;
”	作为	她	总是	称为	先生	古德温	;

“她一直这样称呼古德温先生；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wʊd] [biː; bi]

and	she	was	curious	and	anxious	to	see	what	the	new	-	comer	would	be
和	她	曾是	好奇的	和	焦虑的	到	看	什么	这	新的	-	角	会	是

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

她既好奇又急切地想看看这位新来者会是什么样子。

[fɔːr; fər][pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [frendz] , [ðoʊ] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [tuː]

for	perhaps	they	might	be	companions	and	friends	,	though	Anna	was	two
为了	也许	他们	可能	是	同伴	和	朋友们	,	尽管	安娜	曾是	二

['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] .

years	younger	than	herself	.
年	年轻	比	她自己	.

或许她们会成为伙伴和朋友，尽管安娜比她小两岁。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [prɪ'vent] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ʌn'iːzi] .

She	could	not	,	however	,	prevent	a	sort	of	suspicion	that	made	her	feel	uneasy	.
她	可以	不是	,	然而	,	防止	一个	种类	的	怀疑	那	制成	她	感觉	不安	.

然而，她却无法消除一种令她感到不安的怀疑。

['ʌnə] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] .

Anna	might	be	proud	.
安娜	可能	是	自豪的	.

安娜可能会感到自豪。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [toʊn] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni]

She	might	even	speak	of	the	Professor	in	the	condescending	tone	which	so	many
她	可能	甚至	说话	的	这	教授	在	这	居高临下的	语气	哪个	所以	许多

['piːp(ə)l] [juːst] [ɪn] - .

people	used	in	Dornton	.
人们	用过的	在	-	.

她甚至可能会用多恩顿许多人常用的那种居高临下的语气谈论这位教授。

['mɪsɪz] ['fɔrəst] [æt; ət] ['weɪvɝli] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [praʊd] , ['diːljə] [θɔːt] .

Mrs	Forrest	at	Waverley	always	looked	proud	,	Delia	thought	.
太太	福雷斯特	在	韦弗利	总是	看起来	自豪的	,	德莉娅	想法	.

德莉娅心想，韦弗利学校的福雷斯特夫人总是看起来很骄傲。

[pər'hæps] ['ʌnə] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər] .

Perhaps	Anna	would	be	like	her	.
也许	安娜	会	是	喜欢	她	.

或许安娜会像她一样。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [sed] ['diːljə] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

“	If	she	is	,	”	said	Delia	to	herself	,
“	如果	她	是	,	”	说	德莉娅	到	她自己	,

“如果她真是那样的话，”德莉娅心想，

['sʌd(ə)nli] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][snæp] [ɔːf] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['snæpdrægən] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][æn; ən]

suddenly	stopping	to	snap	off	the	head	of	a	snapdragon	which	grew	in	an
突然	停止	到	折断	离开	这	头	的	一个	金鱼草	哪个	生长	在	一个

['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [red] [wɔːl] — “ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɛəz] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siː] [ðæt]

angle	of	the	old	red	wall	—	“	if	she	is	—	if	she	dares	—	if	she	doesn't	see	that
角度	的	这	老的	红色的	墙	—	“	如果	她	是	—	如果	她	敢于	—	如果	她	不	看	那

[ðə; ði] [prə'fesər] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] - — [aɪ] [wɪl] [dɪ'spaɪz] [hɜːr; hər]

the	Professor	is	worth	more	than	all	the	people	in	Dornton	—	I	will	despise	her
这	教授	是	值得	更多的	比	全部	这	人们	在	-	—	我	将要	鄙视	她

— [aɪ] [wɪl] —

—	I	will	—
—	我	将要	—

突然停下脚步，折断了一株生长在老红墙角落里的金鱼草的花头——“如果她真是——如果她胆敢——如果她看不出教授比多恩顿镇所有人都更有价值——我会鄙视她——我会——”

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	She	stopped	and	shook	her	head	.
”	她	停止	和	摇晃	她	头	.

她停下脚步，摇了摇头。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [its] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi]

“	And	if	it's	the	other	way	,	and	she	loves	and	honours	him	as	she
“	和	如果	它是	这	其他	方式	,	和	她	爱	和	荣誉	他	作为	她

[ɔːt] ,

ought	,
应该	,

“如果情况反过来，她像她应该做的那样爱他、尊敬他，

[ænd; ənd][ɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] , [teɪks] [maɪ] [pleɪs] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː]

and	is	everything	to	him	,	and	,	and	,	takes	my	place	,	what	shall	I	do
和	是	一切	到	他	,	和	,	和	,	需要	我的	地方	,	什么	将	我	做

[ðen] ?

then	?
然后	?

对他来说，他就是一切，而且，而且，他取代了我的位置，那我该怎么办？

[waɪ] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'test] [hɜːr; hər] .

Why	,	then	,	I	will	try	not	to	detest	her	.
为什么	,	然后	,	我	将要	尝试	不是	到	厌恶	她	.

那么，我就会尽量不去憎恨她。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm] [waɪt] [pɪŋks] [wɪtʃ] ['bɔːdəd]

"	She	laughed	a	little	as	she	stooped	to	gather	some	white	pinks	which	bordered
"	她	笑了	一个	小的	作为	她	弯腰	到	收集	一些	白色的	粉色	哪个	带边框

[ðə; ði] [pæθ] ,

the	path	,
这	小路	,

她弯下腰去采摘路边的一些白色石竹，不禁轻笑出声。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [dres] .

and	fastened	them	in	her	dress	.
和	系紧	他们	在	她	裙子	.

然后把它们系在裙子上。

" ['prɪti] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	Pretty	she	is	sure	to	be	,	"	she	continued	to	herself	,	"	like	her	mother	,
"	漂亮的	她	是	当然	到	是	,	"	她	持续	到	她自己	,	"	喜欢	她	母亲	,

"她肯定会很漂亮，"她继续自言自语道，"像她妈妈一样。"

[huːm] [ðeɪ] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [preɪz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [lʌv] ['mjuːzɪk]

whom	they	never	mention	without	praise	—	and	she	is	almost	certain	to	love	music
谁	他们	绝不	提到	没有	称赞	—	和	她	是	几乎	肯定	到	爱	音乐

.

:
.

他们提起她总是赞不绝口——而且她几乎肯定热爱音乐。

[dɪr] [oʊld] [prə'fesər] , [haʊ] [pliːzd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] !

Dear	old	Professor	,	how	pleased	he	will	be	!
亲爱的	老的	教授	,	如何	高兴	他	将要	是	!

亲爱的老教授，他一定会非常高兴的！

[aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə][maɪnd] ,

I	will	try	not	to	mind	,
我	将要	尝试	不是	到	头脑	,

我会尽量不去在意。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .

but	I	do	hope	she	can't	play	the	violin	as	well	as	I	do	.
但	我	做	希望	她	不能	玩	这	小提琴	作为	出色地	作为	我	做	.

但我希望她的小提琴拉得不如我好。

['æftər] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [ˌʌn'fer] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [soʊl]

it	would	be	rather	unfair	if	she	had	a	beautiful	face	and	a	musical	soul
它	会	是	相当	不公平	如果	她	有	一个	美丽的	脸	和	一个	音乐	灵魂

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

如果她既拥有美丽的容貌又具备音乐天赋，那就太不公平了。

" [ðə; ði] [bel] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['hɑ:rʃli] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [ʃrɪl]
" The bell stopped , and the succeeding silence was harshly broken by the shrill
" 这 钟 停止 , 和 这 成功 沉默 曾是 严厉地 破碎的 经过 这 尖锐
['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][treɪn] .
whistle of a train .
哨 的 一个 火车 .

铃声停止了，随之而来的寂静被火车刺耳的汽笛声粗暴地打破了。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][faɪv][ə'klɔk, əu-][treɪn] , " [sed] ['di:ljə][tu:; tə][hɜ:r'self] ;
" There's the five o'clock train , " said Delia to herself ;
" 有 这 五 点钟 火车 , " 说 德莉娅 到 她自己 ;

"那是五点钟的火车，"德莉娅自言自语道；

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] .
" to - morrow by this time she will be here .
" 到 - 明天 经过 这 时间 她 将要 是 这里 .

"明天这个时候她就会到这里。"

" ['mɪsɪz] ['wɪn] [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒɪbɪnz] ['mi:nwaɪl] [hæd; həd] [pər'su:d] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [tə'geðər] ,
" Mrs Winn and Miss Gibbins meanwhile had pursued their way home together ,
" 太太 温恩 和 错过 吉宾斯 同时 有 追击 他们的 方式 家 一起 ,

"与此同时，温恩太太和吉宾斯小姐结伴回家了。"

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [lɪvd] [kloʊz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
for they lived close to each other .
为了 他们 居住地 关闭 到 每个 其他 .

因为他们住得很近。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] ['di:ljə] [hʌnt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [blʌnt] ['mænərz] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði] ['lætər]
" It's a pity Delia Hunt has such blunt manners , isn't it ? " said the latter
" 它是 一个 遗憾 德莉娅 打猎 有 这样的 钝 礼仪 , 不是 它 ? " 说 这 后者
[rɪ'gretfəli] ,
regretfully ,
遗憾的是 ,

"可惜黛莉娅·亨特说话这么直率，不是吗？"后者遗憾地说。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ?
" and such very decided opinions for a young girl ?
" 和 这样的 非常 决定 意见 为了 一个 年轻的 女孩 ?

"一个年轻女孩竟然有如此坚定的观点？"

[its] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [bɪ'kʌmɪŋ] .
It's not at all becoming .
它是 不是 在 全部 成为 .

这很不体面。

[aɪ] [felt] [kwaɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [dʒʌst] [naʊ] . "
I felt quite uncomfortable just now . "
我 毛毡 相当 不舒服 只是 现在 . "

我刚才感觉很不自在。

" [ʃi:l] [noʊ] ['betər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] ['wɪn] .
" She'll know better by - and - by , " said Mrs Winn .
" 壳 知道 更好的 经过 - 和 - 经过 , " 说 太太 温恩 .

"她过段时间就会明白的，"温恩太太说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn] ['di:ljə] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [kən'si:tɪd] [ænd; ənd][self] - [wɪld] ,
" There's a great deal of good in Delia , but she is conceited and self - willed ,
" 有 一个 伟大的 交易 的 好的 在 德莉娅 , 但 她 是 自负 和 自己 - 意志 ,

"德莉娅身上有很多优点，但她自负且固执己见。"

[laɪk] [ɔːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
like all young people .
喜欢 全部 年轻的 人们 .

就像所有年轻人一样。

〞 [mɪs] ['dʒɪbɪnz] [said] .
〞 Miss Gibbins sighed .
〞 错过 吉宾斯 叹了口气 .

吉宾斯小姐叹了口气。

“ [ʃiːl] ['nevər] [biː; bi][soʊ]['eɪmiəb(ə)l][æz; əz][hɜːr; hər] [dɪr] ['mʌðər] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] . — “ [waɪ] !
“ She'll never be so amiable as her dear mother , 〞 she said . — “ Why !
“ 壳 绝不 是 所以 可亲 作为 她 亲爱的 母亲 , 〞 她 说 . — “ 为什么 !

“她永远不会像她亲爱的母亲那样和蔼可亲，”她说。“为什么！

〞 ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [toʊn] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , “ ['iznt] [ðæt] ['mɪstər] ['ɔzwəld] ? 〞
〞 suddenly changing her tone to one of surprise , “ isn't that Mr Oswald ? 〞
〞 突然 变化 她 语气 到 一 的 惊喜 , “ 不是 那 先生 奥斯瓦尔德 ? 〞

她突然语气一变，带着惊讶问道：“那不是奥斯瓦尔德先生吗？〞

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , 〞 [sed] ['mɪsɪz] ['wɪn] , [geɪzɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [sprɪŋ] - [kɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
“ Yes , I think so , 〞 said Mrs Winn , gazing after the spring - cart which had
“ 是的 , 我 思考 所以 , 〞 说 太太 温恩 , 凝视 后 这 春天 - 大车 哪个 有
[pæst] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] .
passed them rapidly .
通过了 他们 快速 .

“是的，我也这么认为，”温恩太太说着，目光追随着快速驶过的弹簧马车。

“ [wʌt] [ðen] ? 〞
“ What then ? 〞
〞 什么 然后 ? 〞

“然后呢？〞

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , 〞 [sed] [mɪs] ['dʒɪbɪnz] [ɪm'presɪvli] .
“ He had a child with him , 〞 said Miss Gibbins impressively .
“ 他 有 一个 孩子 和 他 , 〞 说 错过 吉宾斯 令人印象深刻 .

“他当时带着一个孩子，”吉宾斯小姐语气令人印象深刻地说。

“ [ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [fer] [her] , [laɪk] ['prɪsi] ['gʊdˌwɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ A child with fair hair , like Prissy Goodwin's , and they came from the
“ 一个 孩子 和 公平的 头发 , 喜欢 普里西 古德温的 , 和 他们 来了 从 这
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

“一个有着金色头发的孩子，就像普里西·古德温一样，他们来自车站。”

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['dɔːtər] . 〞
Something tells me it was Prissy's daughter . 〞
某物 讲述 我 它 曾是 - 女儿 . 〞

我感觉那人是普里茜的女儿。

“ ['nɑːnsens] , ['dʒuːliə] , 〞 [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] ['wɪn] ; “ [ʃiːz] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ Nonsense , Julia , 〞 replied Mrs Winn ; “ she's not expected till to - morrow .
“ 废话 , 朱莉娅 , 〞 回复 太太 温恩 ; “ 她是 不是 预期的 直到 到 - 明天 .

“胡说，朱莉娅，”温恩太太回答说，“她要到明天才到。”

['mɪsɪz] ['fɔrəst] [toʊld]['mɪsɪz] [hʌnt] [soʊ][hɜːr'self] .
Mrs Forrest told Mrs Hunt so herself .
太太 福雷斯特 讲述 太太 打猎 所以 她自己 .

福雷斯特太太亲口告诉了亨特太太。

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪstər] ['ɔzwəld] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] ?

Besides	,	how	should	Mr	Oswald	have	anything	to	do	with	meeting	her	?
除了	,	如何	应该	先生	奥斯瓦尔德	有	任何事物	到	做	和	会议	她	?

此外，奥斯瓦尔德先生怎么会和她见面呢?

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['deə'sei] . ”

That	was	his	own	little	girl	with	him	,	I	daresay	.	”
那	曾是	他的	自己的	小的	女孩	和	他	,	我	敢说	.	”

我敢说，和他在一起的是他自己的小女儿。

“ ['deɪzi] ['ɔzwəld] [hæz; həz] [kloʊz] - [krɑːpt] , [blæk] [her] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['dʒɪbɪnz] , [kwaɪt] [ˌʌn'ʃeɪkən]

“	Daisy	Oswald	has	close	-	cropped	,	black	hair	,	”	replied	Miss	Gibbins	,	quite	unshaken
“	雏菊	奥斯瓦尔德	有	关闭	-	裁剪	,	黑色的	头发	,	”	回复	错过	吉宾斯	,	相当	坚定不移

[ɪn] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] .

in	her	opinion	.
在	她	观点	.

“黛西·奥斯瓦尔德留着黑色短发，”吉宾斯小姐回答道，她对自己的观点毫不动摇。

“ [ðɪs] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['oʊldər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] [ʃoʊn] [laɪk] [goʊld] .

“	This	child	was	older	,	and	her	hair	shone	like	gold	.
“	这	孩子	曾是	老	,	和	她	头发	闪耀	喜欢	金子	.

“这个孩子年纪稍大一些，她的头发闪着金光。”

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - ['dɔːtər] .

I	feel	sure	it	was	Prissy's	daughter	.
我	感觉	当然	它	曾是	-	女儿	.

我确信那是普里茜的女儿。

” ['tʃæptər] [θriː] .

”	Chapter	Three	.
”	章	三	.

第三章。

['weɪvɝ-li] .

Waverley	.
韦弗利	.

韦弗利。

[medəuz] [trɪm] [wɪð; wɪθ] ['deɪziz] [paɪd] ,

Meadows	trim	with	daisies	pied	,
草地	修剪	和	雏菊	馅饼	,

草甸上点缀着斑斓的雏菊，

['ʃæloʊ] [brʊks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [waɪd] .

Shallow	brooks	and	rivers	wide	.
浅的	布鲁克斯	和	河流	宽的	.

浅溪和宽阔的河流。

['mɪltən] .

Milton	.
米尔顿	.

米尔顿。

[waɪl] [ðɪs] [went] [ɑːn] [æt; ət] - , ['ʌnə] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

While	this	went	on	at	Dornton	,	Anna	was	getting	nearer	and	nearer	to	her
尽管	这	去	在	在	-	,	安娜	曾是	获得	更近	和	更近	到	她

[nuː] [hoʊm] .

new	home	.
新的	家	.

在多恩顿发生这一切的同时，安娜离她的新家越来越近了。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd][æt; ət] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ɔːl][baɪ]

At	first	she	was	pleased	and	excited	at	setting	forth	on	a	journey	all	by
在	第一的	她	曾是	高兴	和	兴奋的	在	环境	前进	在	一个	旅行	全部	经过

[hɜːrˈself] ,

herself	,
她自己	,

起初，她对独自踏上旅程感到既高兴又兴奋。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˈplenti] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ]

and	found	plenty	to	occupy	her	with	all	she	saw	from	the	carriage
和	成立	很多	到	占据	她	和	全部	她	锯	从	这	运输

[ˈwɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

她从马车窗外看到的一切都让她忙得不亦乐乎。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [soʊ] [ˈræpɪdli]

and	with	wondering	which	of	the	villages	and	towns	she	passed	so	rapidly
和	和	好奇	哪个	的	这	村庄	和	城镇	她	通过了	所以	快速

[wɜːr; wər] [laɪk] - [ænd; ənd] [ˈweɪvɝli] .

were	like	Dornton	and	Waverley	.
是	喜欢	-	和	韦弗利	.

她不禁想知道，她飞快经过的那些村庄和城镇中，哪些像多恩顿和韦弗利一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][kʊd; kəd] [lʊk] [soʊ]

It	was	surprising	that	the	old	lady	sitting	opposite	to	her	could	look	so
它	曾是	奇怪	那	这	老的	女士	坐着	对面的	到	她	可以	看	所以

[ˈplæsɪd][ænd; ənd][kɑːm] .

placid	and	calm	.
平静	和	冷静的	.

令人惊讶的是，坐在她对面的那位老太太看起来如此平静安详。

[pərˈhæps] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [əˈmʌŋst] [nuː] ['piːp(ə)l] ,

Perhaps	,	however	,	she	was	not	going	to	a	strange	place	amongst	new	people	,
也许	,	然而	,	她	曾是	不是	去	到	一个	奇怪的	地方	在	新的	人们	,

但或许，她并非要去一个陌生的地方，结识一群陌生人。

[ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dʒəːniz] [ɔːlˈredi] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

and	most	likely	had	taken	a	great	many	journeys	already	in	her	life	.
和	最多	可能	有	已采取	一个	伟大的	许多	旅程	已经	在	她	生活	.

而且她一生中很可能已经进行过很多次旅行。

['ʌnə] [wʌz; wəz][glæd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [iːz] : [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [dʌl] , [ʃiː; ʃi]

Anna	was	glad	this	was	not	her	own	ease	:	it	must	be	very	dull	,	she
安娜	曾是	高兴的	这	曾是	不是	她	自己的	舒适	:	它	必须	是	非常	乏味的	,	她

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

安娜庆幸自己不必享受这种安逸：她想，那一定很无聊。

[tuː; tə][biː; bi][oʊld] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ,

to	be	old	,	and	to	have	got	used	to	everything	,
到	是	老的	,	和	到	有	得到	用过的	到	一切	,

变老了，对一切都习以为常了。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] .

and	to	have	almost	nothing	to	look	forward	to	.
和	到	有	几乎	没有什么	到	看	向前	到	.

而且几乎没有什么值得期待的事情。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] ['striːmd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

As	the	day	wore	on	,	and	the	hot	afternoon	sun	streamed	in	at	the	windows	,
作为	这	天	穿着	在	,	和	这	热的	下午	太阳	流媒体	在	在	这	视窗	,

随着时间推移，午后炎热的阳光透过窗户照射进来，

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] [kəm'pænjən] , [fel] [fæst] [ə'sliːp] ,

the	old	lady	,	who	was	her	only	companion	,	fell	fast	asleep	,
这	老的	女士	,	WHO	曾是	她	仅有的	伴侣	,	跌倒	快速地	睡着了	,

她唯一的陪伴是那位老妇人，老妇人很快就睡着了。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['ræðər] ['wɪri] .

and	Anna	began	to	grow	rather	weary	.
和	安娜	开始	到	生长	相当	厌倦	.

安娜开始感到有些疲惫。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['pɪktʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

She	took	the	case	with	her	mother's	picture	in	it	out	of	her	pocket	and
她	采取	这	案件	和	她	母亲的	图片	在	它	出去	的	她	口袋	和

['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ə'tentɪvli] .

studied	it	again	attentively	.
研究	它	再次	认真地	.

她从口袋里拿出装有母亲照片的盒子，又仔细地看了看。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [swiːt] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [bæk] ['kaɪndli][æt; ət][hɜːr; hər] .

The	gentle	,	sweet	face	seemed	to	smile	back	kindly	at	her	.
这	温和的	,	甜的	脸	似乎	到	微笑	后退	亲切地	在	她	.

那张温柔甜美的脸庞似乎也在友好地对她微笑。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hæf][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][æz; əz] [gʊd] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

“	If	you	are	half	as	beautiful	and	a	quarter	as	good	,	”	her	father
“	如果	你	是	一半	作为	美丽的	和	一个	四分之一	作为	好的	,	”	她	父亲

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

“如果你有她一半的美貌，四分之一的优秀，”她父亲曾这样说过。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [naʊ] ?

Was	she	at	all	like	the	picture	now	?
曾是	她	在	全部	喜欢	这	图片	现在	?

她现在的样子和照片上很像吗?

['ʌnə] ['wʌndɚd] .

Anna	wondered	.
安娜	想知道	.

安娜心想。

['ʃʊrli] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .

Surely	her	hair	was	rather	the	same	colour	.
一定	她	头发	曾是	相当	这	相同的	颜色	.

她的头发颜色肯定也差不多。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['jeloʊ] ,

She	pulled	a	piece	of	it	round	to	the	front	-	it	was	certainly	yellow	,
她	拉	一个	片	的	它	圆形的	到	这	正面	-	它	曾是	当然	黄色的	,

她把其中一块拉到前面——那块肯定是黄色的。

[bʌt; bət]['hɑːrdli][soʊ] [braɪt] .

but	hardly	so	bright	.
但	几乎	所以	明亮的	.

但亮度却不高。

[wel] , [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]

Well	**,**	**her**	**grandfather**	**would**	**tell**	**her**	**—**	**she**	**would**	**ask**	**him**	**on**	**the**	**very**	**first**
出色地	,	她	祖父	会	告诉	她	—	她	会	问	他	在	这	非常	第一的

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	**.**
机会	.

她爷爷会告诉她——她一有机会就会问他。

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] !

Her	**grandfather**	**!**
她	祖父	!

她的祖父！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [siː] [hɪm; ɪm] [suːn] ,

It	**was**	**wonderful**	**to**	**think**	**she**	**should**	**really**	**see**	**him**	**soon**	**,**
它	曾是	精彩的	到	思考	她	应该	真的	看	他	很快	,

想到她很快就能见到他，真是太好了。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

and	**ask**	**him**	**all**	**sorts**	**of**	**questions**	**about**	**her**	**mother**	**.**
和	问	他	全部	排序	的	问题	关于	她	母亲	.

然后问他各种各样关于她母亲的问题。

[hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] - , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['weɪvɝli] , [ænd; ənd] ,

He	**lived**	**at**	**Dornton**	**,**	**but**	**that**	**was**	**only**	**two**	**miles**	**from**	**Waverley**	**,**	**and**	**,**
他	居住地	在	-	,	但	那	曾是	仅有的	二	英里	从	韦弗利	,	和	,

[noʊ] [daʊt] ,

no	**doubt**	**,**
不	怀疑	,

他住在多恩顿，但那里离韦弗利只有两英里，而且毫无疑问，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːf(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

she	**should**	**often**	**be**	**able**	**to**	**go**	**there**	**.**
她	应该	经常	是	有能力的	到	去	那里	.

她应该经常能够去那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrgənɪst] .

He	**was**	**an**	**organist**	**.**
他	曾是	一个	管风琴师	.

他是一位管风琴演奏家。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [toʊn] , [hæf] - ['pɪtiɪŋ] , [hæf] - [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

Her	**father's**	**tone**	**,**	**half**	**-**	**pitying**	**,**	**half**	**-**	**disapproving**	**,**	**came**	**back**	**to**	**her**	**with**
她	父亲的	语气	,	一半	-	怜悯	,	一半	-	不赞同	,	来了	后退	到	她	和

[ðə; ði][wɜːrd] .

the	**word**	**.**
这	单词	.

她听到父亲半是怜悯半是责备的语气，他用那种语气说出了那个词。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] ['ɔːgənists] .

She	**tried**	**to**	**think**	**of**	**what**	**she**	**knew**	**about**	**organists**	**.**
她	尝试	到	思考	的	什么	她	知道	关于	管风琴师	.

她努力回想自己对管风琴演奏家的了解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] .

It	**was**	**not**	**much**	**.**
它	曾是	不是	很多	.

不多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrgənɪst][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['evri]

There	was	an	organist	in	the	church	in	London	to	which	she	had	gone	every
那里	曾是	一个	管风琴师	在	这	教会	在	伦敦	到	哪个	她	有	已消失	每一个

['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɪlvərˌtɑːn] ,

Sunday	with	Miss	Milverton	,
星期日	和	错过	米尔弗顿	,

她每周日都和米尔弗顿小姐一起去伦敦的一座教堂做礼拜，教堂里有一位管风琴师。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd] [red] ['kɜːtənz] ,

but	he	was	always	concealed	behind	red	curtains	,
但	他	曾是	总是	暗	在后面	红色的	窗帘	,

但他总是躲在红色窗帘后面。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] .

so	that	she	did	not	even	know	what	he	looked	like	.
所以	那	她	做过	不是	甚至	知道	什么	他	看起来	喜欢	.

所以她甚至不知道他长什么样。

[ðə; ði]['ɔːrgənɪst][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

The	organist	must	certainly	be	an	important	person	in	a	church	.
这	管风琴师	必须	当然	是	一个	重要的	人	在	一个	教会	.

在教堂里，管风琴师肯定是一位重要的人物。

['ʌnə] [dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [kʊd; kəd][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

Anna	did	not	see	how	the	service	could	get	on	without	him	.
安娜	做过	不是	看	如何	这	服务	可以	得到	在	没有	他	.

安娜无法想象没有他，教会该如何继续运转。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [pleɪ] [ðə; ði]['ɔːrgən][ɪn][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz]

What	a	pity	that	her	grandfather	did	not	play	the	organ	in	her	Uncle	John's
什么	一个	遗憾	那	她	祖父	做过	不是	玩	这	器官	在	她	叔叔	约翰的

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

真可惜，她的祖父没能在她叔叔约翰的教堂里弹奏管风琴。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət] - !

instead	of	at	Dornton	!
反而	的	在	-	!

而不是在多恩顿！

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ri'zɔlvz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['pɔːrtrət]

She	made	a	great	many	resolves	as	she	sat	there	,	with	her	mother's	portrait
她	制成	一个	伟大的	许多	解决	作为	她	卫星	那里	,	和	她	母亲的	肖像

[ɪn][hɜːr; hər][hænd] :

in	her	hand	:
在	她	手	:

她坐在那里，手里拿着母亲的画像，下定决心要下很多决心：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

she	would	be	very	fond	of	her	grandfather	,	and	,	of	course	,
她	会	是	非常	喜爱	的	她	祖父	,	和	,	的	课程	,

她会非常喜欢她的祖父，当然，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] [ɔːl] [ə'loʊn] ,

he	would	be	very	fond	of	her	;	and	as	he	lived	all	alone	,
他	会	是	非常	喜爱	的	她	;	和	作为	他	居住地	全部	独自的	,

他会非常喜欢她；而且因为他独自一人生活，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpiːɚ] .

there	would	be	a	great	many	things	she	could	do	to	make	him	happier	.
那里	会	是	一个	伟大的	许多	事物	她	可以	做	到	制作	他	更快乐	.

她可以做很多事情让他更开心。

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [hɜːr'self] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [suːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['kʌmfətər] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] ,

She	pictured	herself	becoming	very	soon	his	chief	comforter	and	companion	,
她	如图所示	她自己	成为	非常	很快	他的	首席	棉被	和	伴侣	,

她想象着自己很快就会成为他最主要的安慰者和陪伴者。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] .

and	began	to	wonder	how	he	had	done	without	her	so	long	.
和	开始	到	想知道	如何	他	有	完毕	没有	她	所以	长的	.

他开始纳闷，这么长时间没有她，他是怎么熬过来的。

[lɔːst] [ɪn] [ðiːz] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['slækən] [ɪts]

Lost	in	these	thoughts	,	she	hardly	noticed	that	the	train	had	begun	to	slacken	its
丢失的	在	这些	想法	,	她	几乎	注意到	那	这	火车	有	开始	到	放松	它是

[peɪs] ;

pace	;
步伐	;

沉浸在这些思绪中，她几乎没有注意到火车已经开始减速；

['prez(ə)ntli] , [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['steɪʃ(ə)n] .

presently	,	it	stopped	at	a	large	station	.
目前	,	它	停止	在	一个	大的	车站	.

目前，它停在了一个大车站。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [raʊzd] [hɜːr'self] , [taɪd][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [strɪŋz] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [prɪ'perd]

The	old	lady	roused	herself	,	tied	her	bonnet	strings	,	and	evidently	prepared
这	老的	女士	唤醒	她自己	,	系	她	引擎盖	字符串	,	和	显然	准备

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [muːv] .

for	a	move	.
为了	一个	移动	.

老太太起身，系好帽带，显然准备搬家。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] .

“	You're	going	farther	,	my	dear	,	”	she	said	kindly	.
“	你是	去	更远	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	亲切地	.

“亲爱的，你要走得更远了，”她温柔地说。

“ - [ɪz][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][bʌt; bət][wʌn] .

“	Dornton	is	the	next	station	but	one	.
“	-	是	这	下一个	车站	但	一	.

“多恩顿是倒数第二站。”

[juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] [ə'loʊn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?

You	won't	mind	being	alone	a	little	while	?
你	惯于	头脑	存在	独自的	一个	小的	尽管	?

你不介意一个人待一会儿吗?

” [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

”	She	nodded	and	smiled	from	the	platform	.
”	她	点头	和	微笑	从	这	平台	.

她从站台上点点头，微笑着。

['ʌnə] ['hændɪd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['nuːmərəs] ['pɑːrslz] [ænd; ənd]['bæskəts] : [ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [ɑːn] ,

Anna	handed	out	her	numerous	parcels	and	baskets	:	the	train	moved	on	,
安娜	递交	出去	她	很多的	包裹	和	篮子	:	这	火车	已搬	在	,

安娜分发了她准备的许多包裹和篮子：火车继续前行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ə'loʊn] .

and	she	was	now	quite	alone	.
和	她	曾是	现在	相当	独自的	.

她现在完全孤身一人了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['riːəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] - , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [nɪr] .

She	might	really	begin	to	look	out	for	Dornton	,	which	must	be	quite	near	.
她	可能	真的	开始	到	看	出去	为了	-	,	哪个	必须	是	相当	靠近	.

她或许真的会开始留意多恩顿，那里应该离得很近。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

It	seemed	a	long	time	coming	,	however	,	and	she	had	made	a	good	many
它	似乎	一个	长的	时间	未来	,	然而	,	和	她	有	制成	一个	好的	许多

[fɔːls] ['stɑːrts] ,

false	starts	,
错误的	开始	,

然而，这似乎酝酿了很久，而且她也经历了很多次失败的尝试。

['græspɪŋ] [hɜːr; hər] [rʌgz] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ʃaʊt]

grasping	her	rugs	and	umbrella	,	before	there	was	an	unmistakable	shout
抓握	她	地毯	和	伞	,	前	那里	曾是	一个	毋庸置疑	喊

[ʌv; əv] “ - !

of	“	Dornton	!
的	“	-	!

她抓起地毯和雨伞，然后听到一声清晰可辨的“多恩顿！”的喊声。

” [ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

”	She	got	out	and	looked	up	and	down	the	platform	,
”	她	得到	出去	和	看起来	向上	和	向下	这	平台	,

她下了车，上下环顾站台，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mɪsɪz] ['fɔrəst] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

but	it	was	easy	to	see	that	Mrs	Forrest	was	not	there	.
但	它	曾是	简单的	到	看	那	太太	福雷斯特	曾是	不是	那里	.

但很容易看出福雷斯特太太不在那里。

[tuː] ['pɔːtəz] , [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['fɑːrmɚz] , [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]

Two	porters	,	a	newspaper	boy	,	and	one	or	two	farmers	,	were	moving	about	in
二	搬运工	,	一个	报纸	男生	,	和	一	或者	二	农民	,	是	移动	关于	在

[ðə; ði] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n] ,

the	small	station	,
这	小的	车站	,

两名搬运工、一名报童和一两名农民在小车站里走动。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ænt] ['serə] .

but	no	one	in	the	least	like	Aunt	Sarah	.
但	不	一	在	这	至少	喜欢	阿姨	莎拉	.

但没有人像莎拉阿姨那样。

['ʌnə] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] .

Anna	stood	irresolute	.
安娜	站立	徊	.

安娜犹豫不决。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ænt] ['serə] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ,

She	had	been	so	certain	that	Aunt	Sarah	would	be	there	,
她	有	到过	所以	肯定	那	阿姨	莎拉	会	是	那里	,

她一直确信莎拉阿姨会在那里，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['wʌndɚd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][duː][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [keɪs] .

that	she	had	not	even	wondered	what	she	should	do	in	any	other	case	.
那	她	有	不是	甚至	想知道	什么	她	应该	做	在	任何	其他	案件	.

她甚至从未想过在其他情况下她应该怎么做。

['mɪsɪz] ['fɔrəst] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [hɜːr'self] ,

Mrs	Forrest	had	promised	to	come	herself	,
太太	福雷斯特	有	承诺	到	来	她自己	,

福雷斯特太太答应亲自前来。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [feɪld] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɜːr; hər]

and	Anna	could	not	remember	that	she	had	ever	failed	to	carry	out	her
和	安娜	可以	不是	记住	那	她	有	曾经	失败的	到	携带	出去	她

[ə'reɪndʒmənts] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði][taɪm] [neɪmd] .

arrangements	at	exactly	the	time	named	.
安排	在	确切地	这	时间	命名	.

安娜想不起来自己曾经有过未能按时完成安排的情况。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːðər] , [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər][pər'pleksəti] ,

“	If	it	had	been	father	,	now	,	”	she	said	to	herself	in	her	perplexity	,
”	如果	它	有	到过	父亲	,	现在	,	”	她	说	到	她自己	在	她	困惑	,

“如果那是父亲的话，现在……”她困惑地自言自语道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [fər'gɑːtn] , [bʌt; bət] [ænt] ['serə] — ”

“	he	would	perhaps	have	forgotten	,	but	Aunt	Sarah	—	”
”	他	会	也许	有	被遗忘的	,	但	阿姨	莎拉	—	”

“他或许会忘记，但是莎拉阿姨——”

“ ['eni] ['lʌgɪdʒ] , [mɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [jʌŋ] ['potər] .

“	Any	luggage	,	miss	?	”	asked	the	red	-	faced	young	porter	.
”	任何	行李	,	错过	?	”	问	这	红色的	-	面对	年轻的	搬运工	.

“小姐，请问您有行李吗？”脸涨得通红的年轻搬运工问道。

“ [oʊ] [jes] , [pliːz] , ” [sed] ['ʌnə] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ]

“	Oh	yes	,	please	,	”	said	Anna	;	“	and	I	expected	some	one	to	meet	me	—	a
”	哦	是的	,	请	,	”	说	安娜	;	“	和	我	预期的	一些	一	到	见面	我	—	一个

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

“哦，是的，谢谢，”安娜说；“我还以为会有人来接我呢——一位女士。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	She	looked	anxiously	at	him	.
”	她	看起来	焦虑地	在	他	.

她焦急地看着他。

“ [duː] - [iː] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ?

“	Do	'	ee	want	to	go	into	the	town	?
”	做	-	ee	想	到	去	进入	这	镇	?

“你想进城吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] ['ʌnə] ['pɔɪntɪd] [aʊt][hɜːr; hər] [trʌŋks] .

”	he	asked	,	as	Anna	pointed	out	her	trunks	.
”	他	问	,	作为	安娜	尖	出去	她	树干	.

“他问道，安娜指着她的行李箱。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ɑːmnɪbəs] [ˌaʊt'saɪd] . ”

“	There's	a	omnibus	outside	.	”
”	有	一个	综合	外部	.	”

“外面有一辆公共汽车。”

“ [noʊ] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['weɪvɜ-li] ['vɪkərɪdʒ] , ” [sed] ['ʌnə] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [dɪ'zɜːrtɪd] .

“	No	;	I	want	to	go	to	Waverley	Vicarage	,	”	said	Anna	,	feeling	very	deserted	.
”	不	;	我	想	到	去	到	韦弗利	牧师住宅	,	”	说	安娜	,	感觉	非常	荒凉的	.

“不，我想去韦弗利牧师住宅，”安娜说，她感到非常孤独。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get][ðer; ðər] ?

“	How	can	I	get	there	?
”	如何	能	我	得到	那里	?

我该如何到达那里？

" [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['potər] [æz; əz][hiː; hi] [wiːld] [ðə; ði][bɑːksɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

"	She	followed	the	porter	as	he	wheeled	the	boxes	outside	the	station	,
"	她	随后	这	搬运工	作为	他	带轮子的	这	盒子	外部	这	车站	,

她跟着搬运工，看着他把箱子推到车站外面。

[wer] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːmnɪbəs][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [haɪ] [sprɪŋ] - [kɑːrt] , [ɪn] [wɪtʃ]

where	a	small	omnibus	was	waiting	,	and	also	a	high	spring	-	cart	,	in	which
在哪里	一个	小的	综合	曾是	等待	,	和	还	一个	高的	春天	-	大车	,	在	哪个

[sæt][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] - ['lʊkɪŋ] ['fɑːrmər] .

sat	a	well	-	to	-	do	-	looking	farmer	.
卫星	一个	出色地	-	到	-	做	-	寻找	农民	.

那里停着一辆小型公共马车，还有一辆高高的弹簧马车，车里坐着一位看起来很富裕的农民。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [siːn] [noʊ][wʌn][frʌm; frəm] ['weɪvɚ-li] , ['mɪstər]['ɔzwəld] ? " [sed] [ðə; ði] ['potər] .

"	You	ain't	seen	no	one	from	Waverley	,	Mr	Oswald	?	"	said	the	porter	.
"	你	不是	已见	不	一	从	韦弗利	,	先生	奥斯瓦尔德	?	"	说	这	搬运工	.

"奥斯瓦尔德先生，您没看到韦弗利的人吗？"门房问道。

" [ðɪs] - [er] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪks'pekts] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

"	This	'	ere	young	lady	expects	some	one	to	meet	her	.
"	这	-	埃雷	年轻的	女士	预期	一些	一	到	见面	她	.

"这位年轻女士期待有人来见她。"

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət] ['ʌnə] .

"	The	farmer	looked	thoughtfully	at	Anna	.
"	这	农民	看起来	深思熟虑	在	安娜	.

农夫若有所思地看着安娜。

" ['weɪvɚ-li] , [eɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " ['vɪkərɪdʒ] ? "

"	Waverley	,	eh	,	"	he	repeated	,	"	Vicarage	?	"
"	韦弗利	,	嗯	,	"	他	重复	,	"	牧师住宅	?	"

"韦弗利，嗯，"他重复道，"牧师住宅？"

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] ['potər] , ['nɑːdɪŋ] .

"	Ah	,	"	said	the	porter	,	nodding	.
"	啊	,	"	说	这	搬运工	,	点头	.

"啊，"搬运工点点头说道。

[ə'nʌðər] [lɔːŋ] [geɪz] .

Another	long	gaze	.
其他	长的	目光	.

又是一阵凝视。

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	Well	,	I'm	going	by	the	gate	myself	,	"	he	said	at	last	.
"	出色地	,	我是	去	经过	这	门	我	,	"	他	说	在	最后的	.

"好吧，我自己从大门进去，"他最后说道。

" [aɪ] ['rekən] ['mɑːli] ['wʊdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] , " ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ,

"	I	reckon	Molly	wouldn't	make	much	odds	of	the	lot	,	"	glancing	at	the	luggage	,
"	我	估计	莫莉	不会	制作	很多	赔率	的	这	很多	,	"	瞥了一眼	在	这	行李	,

"我觉得莫莉赢不了多少钱，"他瞥了一眼行李说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɪft] . "

"	if	the	young	lady	would	like	a	lift	.	"
"	如果	这	年轻的	女士	会	喜欢	一个	举起	.	"

"如果这位年轻女士想搭车的话。"

“ [pərˈhæps] , ” [sed] [ˈʌnə] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , “ [aɪˈd] [ˈbetər] [hæv; həv][ə; eɪ][kæb] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] [ˈfɔrəst] [ɪz]
“ Perhaps , ” said Anna , hesitatingly , “ I'd better have a cab , as Mrs Forrest is
” 也许 , ” 说 安娜 , 犹豫地 , “ ID 更好的 有 一个 出租车 , 作为 太太 福雷斯特 是
[nɑːt] [hɪr] . ”
not here . ”
不是 这里 . ”

“或许，”安娜犹豫地说，“我最好还是打车去，因为福雷斯特太太不在家。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːrdər][juː; jʊ][ə; eɪ][flaɪ][æt; ət][ðə; ði] [bluː] [bɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpotər] . “
“ I could order you a fly at the Blue Boar , ” said the porter . “
” 我 可以 命令 你 一个 飞 在 这 蓝色的 公猪 , ” 说 这 搬运工 . ”

“我可以帮你从蓝野猪酒馆点一只苍蝇，”搬运工说。

- - [biː; bi] [ˈredi] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər][ɔːr][soʊ] .
- Twouldn't be ready , not for a half - hour or so .
- - 是 准备好 , 不是 为了 一个 一半 - 小时 或者 所以 .

“大概半小时左右还不行。”

[ˈmɪstər][ˈɔzwəld] - [diː][get] [jər] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [diːl] [ˈkwɪkər] .
Mr Oswald - d get yer over a deal quicker .
先生 奥斯瓦尔德 - d 得到 你的 超过 一个 交易 更快 .

奥斯瓦尔德先生能更快地帮你达成协议。

” [noʊ][kæbz] !
” No cabs !
” 不 出租车 !

“没有出租车！”

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈlʌndən] !
What a strange place , and how unlike London !
什么 一个 奇怪的 地方 , 和 如何 与此不同 伦敦 !

真是个奇怪的地方，跟伦敦太不一样了！

[ˈʌnə] [glɑːnst] [ʌnˈsɜːrtnli] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [kɑːrt] , [ðə; ði][tɔːl] [ˈstrɔːberi] [hɔːrs] [ˈstæmpɪŋ]
Anna glanced uncertainly at the high cart , the tall strawberry horse stamping
安娜 瞥了一眼 不确定性 在 这 高的 大车 , 这 高的 草莓 马 冲压
[ɪmˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] ,
impatiently , and the good - natured ,
不耐烦地 , 和 这 好的 - 自然 ,

安娜不确定地瞥了一眼高高的马车，那匹高大的草莓马不耐烦地跺着脚，还有那善良的……

[braʊn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrmər] .
brown face of the farmer .
棕色的 脸 的 这 农民 .

农夫黝黑的脸。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɑːd] [weɪ] [ʌv; əv] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈweɪvɝli] ,
It would be an odd way of arriving at Waverley ,
它 会 是 一个 奇怪的 方式 的 抵达 在 韦弗利 ,

那将是一种很奇怪的抵达韦弗利的方式。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [ænt] [ˈserə] [wʊd] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
and she was not at all sure that Aunt Sarah would approve of it ;
和 她 曾是 不是 在 全部 当然 那 阿姨 莎拉 会 批准 的 它 ;

她完全不确定莎拉阿姨是否会同意；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] ?
but what was she to do ?
但 什么 曾是 她 到 做 ?

但她又能怎么办呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər] ; [wʊd] [hiː; hi][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ?

It	was	very	kind	of	the	farmer	;	would	he	expect	to	be	paid	?
它	曾是	非常	种类	的	这	农民	;	会	他	预计	到	是	有薪酬的	?

这位农夫真是太好了；他会期望得到报酬吗?

“ ['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['mɪsi] , ” [sed] ['mɪstər][ˈɔzwəld] , [æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [pæst] ['ræpɪdli]

“	Better	come	along	,	missie	,	”	said	Mr	Oswald	,	as	these	thoughts	passed	rapidly
”	更好的	来	沿着	,	小姐	,	”	说	先生	奥斯瓦尔德	,	作为	这些	想法	通过了	快速

[θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .

through	her	mind	.
通过	她	头脑	.

“小姐，你最好跟我来，”奥斯瓦尔德先生说，与此同时，这些念头在她脑海中飞速闪过。

“ [juːl] [biː; bi]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['ʃeɪks] . — [hɔɪst] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

“	You'll	be	over	in	a	brace	of	shakes	.	—	Hoist	them	things	in	at	the	back	,
”	你会	是	超过	在	一个	支撑	的	奶昔	.	—	提升	他们	事物	在	在	这	后退	,

['dʒɪm] .

Jim	.
吉姆	.

“你很快就会过去。——吉姆，把那些东西从后面搬进来。”

” ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌnə] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [brɔːd] [hænd][held] [aʊt][tuː; tə][help]

”	Almost	before	she	knew	it	,	Anna	had	taken	the	broad	hand	held	out	to	help
”	几乎	前	她	知道	它	,	安娜	有	已采取	这	广阔	手	握住	出去	到	帮助

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“几乎还没反应过来，安娜就握住了那只伸向她的大手。”

[hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [haɪ] [step] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [saɪd] .

had	mounted	the	high	step	,	and	was	seated	by	the	farmer's	side	.
有	安装	这	高的	步	,	和	曾是	坐着	经过	这	农民的	边	.

他登上高高的台阶，坐在农夫身边。

“ ['eni] [pɔːrt][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ,

“	Any	port	in	a	storm	,	eh	?	”	he	said	,	good	-	naturedly	,
”	任何	港口	在	一个	风暴	,	嗯	?	”	他	说	,	好的	-	自然地	,

“暴风雨中总得有个港湾吧？”他和蔼地说。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [rʌg] ['oʊvər][hɜːr; hər] [niːz] . — “ [ɔːl] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , ['dʒɪm] ?

as	he	put	the	rug	over	her	knees	.	—	“	All	right	at	the	back	,	Jim	?
作为	他	放	这	小地毯	超过	她	膝盖	.	—	“	全部	正确的	在	这	后退	,	吉姆	?

他把地毯盖在她膝盖上。“吉姆，后面的人都好吗？”

” [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] ,

”	A	shake	of	the	reins	,
”	一个	摇	的	这	缰绳	,

“轻轻摇晃缰绳，

[ænd; ənd] ['mɑːli] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [θruː] ['ʌnə] [ɔːf] [hɜːr; hər] [siːt] ,

and	Molly	dashed	forward	with	a	bound	that	almost	threw	Anna	off	her	seat	,
和	莫莉	虚线	向前	和	一个	边界	那	几乎	扔	安娜	离开	她	座位	,

莫莉猛地向前一跃，差点把安娜从座位上甩下来。

[ænd; ənd] [wɜːrl] [ðə; ði][kɑːrt][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [jɑːrd][æt; ət] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]

and	whirled	the	cart	out	of	the	station	-	yard	at	what	seemed	to	her	a
和	旋转	这	大车	出去	的	这	车站	-	院子	在	什么	似乎	到	她	一个

['fɪrf(ə)l] [peɪs] .

fearful	pace	.
可怕	步伐	.

她驾着马车飞快地驶出了车站院子，在她看来，那速度快得令人害怕。

“ [ʃiːl] ['kwaɪət] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] , ” [sed] ['mɪstər] ['ɔzwəld] ; “ [ʃiːz] ['fretɪd] [ə; eɪ] [bɪt] ['stændɪŋ]
“ She'll quiet down directly , ” said Mr Oswald ; “ she's fretted a bit standing
” 壳 安静的 向下 直接地 , ” 说 先生 奥斯瓦尔德 ; ” 她是 有格纹的 一个 少量 常设
[æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
at the station .
在 这 车站 .

“她很快就会安静下来，”奥斯瓦尔德先生说；“她站在车站有点焦躁不安。”

[dəunt] [jiː; ji] [biː; bi] ['nɜːrvəs] , ['mɪsi] ; [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] [hɑːrm] [ɪn] [hɜːr; hər] .
Don't ye be nervous , missie ; there's not a morsel of harm in her .
不 是的 是 紧张的 , 小姐 ; 有 不是 一个 小块 的 伤害 在 她 .

小姐，您别紧张，她一点也不危险。

” [ˌnevərðə'les] ,
” Nevertheless ,
” 尽管如此 ,

“尽管如此，

['ʌnə] [felt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [græsp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrt] ['taɪtli] [æz; əz] ['mɑːli] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Anna felt obliged to grasp the side of the cart tightly as Molly turned into the
安娜 毛毡 有义务 到 抓牢 这 边 的 这 大车 紧紧 作为 莫莉 转向 进入 这
['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ʌv; əv] - ,
principal street of Dornton ,
主要的 街道 的 - ,

当莫莉把马车拐进多恩顿的主街时，安娜不由自主地紧紧抓住车厢的侧面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪd] , [ænd; ənd] , ['fɔːrtʃənətli] , ['nɪrli] ['empti] .
which was wide , and , fortunately , nearly empty .
哪个 曾是 宽的 , 和 , 幸运的是 , 几乎 空的 .

那里很宽敞，而且幸运的是，几乎是空的。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [dʌl] - ['lʊkɪŋ] [striːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['æftər] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
What a quiet , dull - looking street it was , after the noisy rattle of London ,
什么 一个 安静的 , 乏味的 - 寻找 街道 它 曾是 , 后 这 嘈杂 嘎嘎作响 的 伦敦 ,

与伦敦的喧嚣相比，这条街显得多么安静、多么沉闷啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [smɔːl] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [lʊkt] !
and how low and small the shops and houses looked !
和 如何 低的 和 小的 这 商店 和 房屋 看起来 !

商店和房屋看起来多么低矮狭小啊！

[ɪf] ['oʊnli] ['mɑːli] [wʊd] [goʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sloʊər] !
If only Molly would go a little slower !
如果 仅有的 莫莉 会 去 一个 小的 慢点 !

要是莫莉能走慢点就好了！

“ [jɑːndɝz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ” [sed] ['mɪstər] ['ɔzwəld] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [saɪd] - [striːt] [wɪð; wɪθ]
“ Yonder's the church , ” said Mr Oswald , pointing up a steep side - street with
” 远处的 这 教会 , ” 说 先生 奥斯瓦尔德 , 指向 向上 一个 陡 边 - 街道 和
[hɪz; ɪz] [wɪp] ;
his whip ;
他的 鞭 ;

“那边是教堂，”奥斯瓦尔德先生说着，用鞭子指着一条陡峭的小巷；

“ [ænd; ənd] [jɑːndɝz] [ðə; ði] ['rɪvər] , ” ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
“ and yonder's the river , ” waving it in the opposite direction .
” 和 远处的 这 河 , ” 挥手 它 在 这 对面的 方向 .

“那边就是河，”说着，他朝相反的方向挥了挥手。

['ʌnə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] ['taʊər]
Anna turned her head quickly , and caught a hurried glimpse of a grey tower
安娜 转向 她 头 迅速地 , 和 捕捉 一个 慌忙 一瞥 的 一个 灰色的 塔
[ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
on one side ,
在 一 边 ,

安娜猛地转过头，匆匆瞥见一侧有一座灰色的塔楼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [striːk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] , [loʊ] - ['laɪɪŋ] [medəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and a thin white streak in the distant , low - lying meadows on the other .
和 一个 薄的 白色的 条纹 在 这 遥远 , 低的 - 说谎 草地 在 这 其他 .

另一边，远处低洼的草地上，有一道细细的白色条纹。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [nuː] [bæŋk] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] ['ɔzwəld] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [praɪd] , [æz; əz]
“ And here's the new bank , ” continued Mr Oswald , with some pride , as
“ 和 这里是 这 新的 银行 , ” 持续 先生 奥斯瓦尔德 , 和 一些 自豪 , 作为
[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
they passed a tall ,
他们 通过了 一个 高的 ,

“这就是新银行，”奥斯瓦尔德先生带着几分自豪继续说道，他们经过一栋高大的建筑时，

[red] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ster] [ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ;
red brick building which seemed to stare the other houses out of countenance ;
红色的 砖 建筑 哪个 似乎 到 盯 这 其他 房屋 出去 的 面容 ;

这座红砖建筑仿佛在用异样的目光注视着其他房屋；

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [waɪt] [geɪts] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɝ] ['hʌnts] . ”
“ and the house inside the double white gates is Dr Hunt's . ”
“ 和 这 房子 里面 这 双倍的 白色的 大门 是 博士 亨特的 . ”

“而双扇白色大门里面的房子就是亨特博士的。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] - ['veri] [wel] ?
“ I suppose you know Dornton very well ?
“ 我 认为 你 知道 - 非常 出色地 ?

我想你对多恩顿很了解吧?

” ['ʌnə] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] .
” Anna said as he paused .
” 安娜 说 作为 他 暂停 .

“安娜在他停顿的时候说道。”

“ [bɪn] [hɪr] , [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['jɪrz] — ['liːstweɪz] , [ɪn][ðə; ði]
“ Been here , man and boy , a matter of forty years — leastways , in the
“ 到过 这里 , 男人 和 男生 , 一个 事情 的 四十 年 — 至少 , 在 这
['neɪbərhʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
neighbourhood , ” replied the farmer .
邻里 , ” 回复 这 农民 .

“我从小就住在这里，差不多有四十年了——至少在这附近住过，”农夫回答道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['mɪstər] ['gʊdwɪn] [laɪvz; lɪvz] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” [sed] ['ʌnə] .
“ Then you know where Mr Goodwin lives , I suppose ? ” said Anna .
“ 然后 你 知道 在哪里 先生 古德温 生活 , 我 认为 ? ” 说 安娜 .

“那我想你应该知道古德温先生住在哪里吧？”安娜说道。

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] ? ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
“ Which of ' em ? ” said the farmer .
“ 哪个 的 - 呃 ? ” 说 这 农民 .

“他们之中哪一个？”农夫问道。

“ [ðeəz; ðəz]['mɪstər] ['gʊdwɪn] , [ðə; ði]['beɪkər] ; [ænd; ənd]['mɪstər] ['gʊdwɪn] , [ðə; ði]['ɔːrgənɪst][æt; ət][seɪnt]
“ There's Mr Goodwin , the baker ; and Mr Goodwin , the organist at Saint
“ 有 先生 古德温 , 这 面包师 ; 和 先生 古德温 , 这 管风琴师 在 圣
['mɛriːz] . ”
Mary's . ”
玛丽的 . ”

“一位是面包师古德温先生；另一位是圣玛丽教堂的管风琴师古德温先生。”

“ [oʊ] , [ðə; ði]['ɔːrgənɪst] , ” [sed] ['ʌnə] .
“ Oh , the organist , ” said Anna .
“ 哦 , 这 管风琴师 , ” 说 安娜 .

“哦，是管风琴演奏家，”安娜说。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][duː] .
“ To be sure I do .
“ 到 是 当然 我 做 .

“我当然会这么做。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['nʌmbər] [fɔːr] [bæk] [roʊ] .
He lives in Number 4 Back Row .
他 生活 在 数字 4 后退 排 .

他住在后排4号。

[juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] ; [its] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [pɑːrt][ʌv; əv] - ,
You can't see it from here ; it's an ancient part of Dornton ,
你 不能 看 它 从 这里 ; 它是 一个 古老的 部分 的 - ,

从这里看不到；那是多恩顿的古老城区。

[ɪn] [bɪ'twiːn] [haɪ] [striːt] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪt] [striːt] .
in between High Street and Market Street .
在 之间 高的 街道 和 市场 街道 .

位于商业街和市场街之间。

['hiːz] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] — ['evri] [wʌn] [noʊz] ['mɪstər] ['gʊdwɪn] — ['hiːz][æz; əz] [wel]
He's been here a sight of years — every one knows Mr Goodwin — he's as well
他是 到过 这里 一个 视线 的 年 — 每一个 一 知道 先生 古德温 — 他是 作为 出色地
[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] .
known as the parish church is .
已知 作为 这 教区 教会 是 .

他在这里已经很多年了——每个人都认识古德温先生——他就像教区教堂一样有名。

” ['ʌnə] [felt] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .
” Anna felt pleased to hear that .
” 安娜 毛毡 高兴 到 听到 那 .

安娜听到这话很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n] ,
It convinced her that her grandfather must be an important person ,
它 确信 她 那 她 祖父 必须 是 一个 重要的 人 ,

这让她确信她的祖父一定是一位重要人物。

[ɔːl'ðoʊ] [bæk] [roʊ] [dɪd][nɑːt][saʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] .
although Back Row did not sound a very important place .
虽然 后退 排 做过 不是 声音 一个 非常 重要的 地方 .

虽然后排听起来并不是一个很重要的位置。

“ [haʊ] [fæst][jʊr; jər] [hɔːrs] [goʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
“ How fast your horse goes , ” she said , by way of continuing the conversation ,
“ 如何 快速地 你的 马 去 , ” 她 说 , 经过 方式 的 继续 这 对话 ,
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

“你的马跑得有多快？”她为了继续这个话题问道。

['æftər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

after	her	long	silence	in	the	train	,	it	was	quite	pleasant	to	talk	to
后	她	长的	沉默	在	这	火车	,	它	曾是	相当	令人愉快的	到	讲话	到

['sʌmbɑːdi] .

somebody	.
某人	.

在火车上长时间沉默之后，能和人交谈真是令人愉快。

" [ɑː] , [steps] [aʊt] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grætɪfaɪd] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Ah	,	steps	out	,	doesn't	she	?	"	said	the	farmer	,	with	a	gratified	chuckle	.
"	啊	,	步骤	出去	,	不	她	?	"	说	这	农民	,	和	一个	满意	轻笑	.

"啊，她出来了，是吧？"农夫满意地笑着说。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [biːt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [peɪs] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .

"	You	won't	beat	her	for	pace	this	side	of	the	county	.
"	你	惯于	打	她	为了	步伐	这	边	的	这	县	.

"在这个县的这一边，你不可能在速度上超过她。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bred][æt; ət] [liːz] [fɑːrm] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

She	was	bred	at	Leas	Farm	,	and	she's	a	credit	to	it	.
她	曾是	繁殖	在	采摘	农场	,	和	她是	一个	信用	到	它	.

她出生于利斯农场，是利斯农场的骄傲。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] ['dʌsti] [haɪ] -

"	They	were	now	clear	of	the	town	,	and	had	turned	off	the	dusty	high	-
"	他们	是	现在	清除	的	这	镇	,	和	有	转向	离开	这	尘土飞扬	高的	-

[roʊd]['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] ,

road	into	a	lane	,
路	进入	一个	车道	,

他们现在已经离开了城镇，离开了尘土飞扬的大路，拐进了一条小路。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [hedʒz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

with	high	hedges	on	either	side	.
和	高的	对冲	在	任何一个	边	.

两侧是高高的树篱。

" [oʊ] , [haʊ] ['prɪti] ! " [kraɪd] ['ʌnə] .

"	Oh	,	how	pretty	!	"	cried	Anna	.
"	哦	,	如何	漂亮的	!	"	哭	安娜	.

"哦，真漂亮！"安娜惊呼道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊvər] [ðiːz] [hedʒz] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] [riθs] [ʌv; əv][dɔːg] - ['roʊziz]

She	could	see	over	these	hedges	,	across	the	straggling	wreaths	of	dog	-	roses
她	可以	看	超过	这些	对冲	,	穿过	这	零散的	花圈	的	狗	-	玫瑰

[ænd; ənd]['klemətɪsˌkleɪ'meɪtɪs] ,

and	clematis	,
和	铁线莲	,

她能越过这些树篱，越过杂乱的野蔷薇和铁线莲花环，看到远处的景色。

[tuː; tə][ðə; ði] [medəuz] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] , [wer] [ðə; ði][tɔːl] [græs] , ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] [ɑːks] -

to	the	meadows	on	either	hand	,	where	the	tall	grass	,	sprinkled	with	silvery	ox	-
到	这	草地	在	任何一个	手	,	在哪里	这	高的	草	,	撒上	和	银色	牛	-

[aɪd] ['deɪziz] ,

eyed	daisies	,
眼睛	雏菊	,

两旁是草地，高高的草丛中点缀着银色的牛眼菊，

[stʊd] ['redi] [fɔːr; fər] [heɪ] .

stood	ready	for	hay	.
站立	准备好	为了	干草	.

已准备好收割干草。

[bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [diːp] [braʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['plaʊd] [lænd] ,

Beyond	these	again	came	the	deep	brown	of	some	ploughed	land	,
超过	这些	再次	来了	这	深的	棕色的	的	一些	耕作	土地	,

这些之外又是一片深棕色的耕地，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['bɪts][ʌv; əv] ['ʌplənd] ['pæstʃər] , [wɪð; wɪθ] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] ['fiːdɪŋ] .

and	now	and	then	bits	of	upland	pasture	,	with	cows	and	sheep	feeding	.
和	现在	和	然后	比特	的	高地	牧场	,	和	牛	和	羊	喂养	.

偶尔还能看到一些高地牧场，牛羊在那里吃草。

[ðə; ði]['rɪvər] ['dɔrn] , [wɪtʃ] ['mɪstər]['ɔzwəld][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

The	river	Dorn	,	which	Mr	Oswald	had	pointed	out	from	the	town	,
这	河	多恩	,	哪个	先生	奥斯瓦尔德	有	尖	出去	从	这	镇	,

奥斯瓦尔德先生从镇上指着的多恩河

[wuːnd] [ɪts]['zɪgzæg] [kɔːrs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

wound	its	zigzag	course	along	the	valley	,	which	they	were	now	leaving	behind	them
伤口	它是	之字形	课程	沿着	这	谷	,	哪个	他们	是	现在	离开	在后面	他们

.

:

.

它蜿蜒曲折地沿着山谷延伸，他们现在正将山谷抛在身后。

[æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] , ['mɑːli] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] ['slækənd] [hɜːr; hər] [spiːd] ,

As	they	mounted	a	steep	hill	,	Molly	had	considerably	slackened	her	speed	,
作为	他们	安装	一个	陡	爬坡道	,	莫莉	有	相当	松弛	她	速度	,

当她们爬上一段陡坡时，莫莉明显放慢了速度。

[soʊ] [ðæt] ['ʌnə] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'baʊt] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ɔːl] [ðɪs] .

so	that	Anna	could	look	about	at	her	ease	and	observe	all	this	.
所以	那	安娜	可以	看	关于	在	她	舒适	和	观察	全部	这	.

这样安娜就可以自在地环顾四周，观察这一切。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] !

“	What	a	beautiful	place	this	is	!
“	什么	一个	美丽的	地方	这	是	!

“这里真是个美丽的地方！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

”	she	exclaimed	with	delight	.
”	她	惊呼	和	喜	.

她欣喜地惊呼道。

“ [wel] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ; “ [naɪs] ['oʊpən] ['kʌntri] .

“	Well	enough	,	”	said	the	farmer	;	“	nice	open	country	.
“	出色地	足够的	,	”	说	这	农民	;	“	好的	打开	国家	.

“还不错，”农夫说；“开阔的乡村景色宜人。”

['jɑːndər] ['pæstʃər] , [wer] [ðə; ði] [kaʊz] [ɑːr; ər] , [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ɪf] [jʊə(r)] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət]

Yonder	pasture	,	where	the	cows	are	,	belongs	to	me	;	if	you're	stopping	at
远处	牧场	,	在哪里	这	牛	是	,	属于	到	我	;	如果	你是	停止	在

['weɪvɝli] , ['mɪsi] ,

Waverley	,	missie	,
韦弗利	,	小姐	,

那边牛群所在的牧场是我的；小姐，如果你在韦弗利停留，

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] [lɑːt][ʌv; əv] [kaʊz] [æt; ət] [liːz] [fɑːrm] . ”

I	can	show	you	a	goodish	lot	of	cows	at	Leas	Farm	.	”
我	能	展示	你	一个	还不错	很多	的	牛	在	采摘	农场	.	”

我可以带你去利斯农场看看，那里有很多不错的奶牛。

“ [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ! ” [sed] [ˈʌnə] .
“ Oh , I should love to see them ! ” said Anna .
“ 哦 , 我 应该 爱 到 看 他们 ! ” 说 安娜 .

“哦，我真想看看他们！”安娜说。

“ [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] - [əl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] [jər] ; [ʃiːz] [dʒʌst] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
“ My little daughter ' ll be proud to show ' em yer ; she's just twelve years old ,
“ 我的 小的 女儿 - 三 是 自豪的 到 展示 - 呃 你的 ; 她是 只是 十二 年 老的 ,
[ˈdeɪzi] [ɪz] .
Daisy is .
雏菊 是 .

“我的小女儿会很自豪地向他们展示它；她才十二岁，黛西也是。

[naʊ] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ges] [wʌt] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈprez(ə)nt] ? ”
Now , you wouldn't guess what I gave her as a birthday present ? ”
现在 , 你 不会 猜测 什么 我 给予 她 作为 一个 生日 展示 ? ”

你肯定猜不到我送了她什么生日礼物吧?

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈʌnə] ; “ [aɪ] [kɑːnt] [ges] [æt; ət] [ɔːl] . ” “
“ No , ” said Anna ; “ I can't guess at all . ” “
“ 不 , ” 说 安娜 ; “ 我 不能 猜测 在 全部 . ” “

“不，”安娜说，“我完全猜不出来。”

- [twʌz] [æz; əz] [ˈprɪti] [ə; eɪ] [kæf] [æz; əz] [juː; jʊ] [ˈevər] [sɔː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [stɑːr] [ɑːn] [ɪts] [ˈfɔːrhed] .
' Twas as pretty a calf as you ever saw , with a white star on its forehead .
- 那是 作为 漂亮的 一个 小牛 作为 你 曾经 锯 , 和 一个 白色的 星星 在 它是 前额 .

这是一头你见过的最漂亮的小牛犊，额头上有一颗白色的星形斑纹。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [duː] [ˈæftər] [ðæt]
Nothing would do after that
没有什么 会 做 后 那

之后什么都行不通了。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [bai] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈkɑːlər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .
but I must buy her a collar for it .
但 我 必须 买 她 一个 衣领 为了 它 .

但我必须给她买个项圈。

- [ˈpʌpə] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [wen] [juː; jʊ] [goʊ] [ˈɪntuː] - ,
' Puppa , ' she says , ' when you go into Dornton ,
- 蛹 , - 她 说道 , - 什么时候 你 去 进入 - ,

“帕帕，”她说，“当你进入多恩顿的时候，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈkɑːlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bel] , [laɪk] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [ˈpɪktʃər] - [bʊk] .
you must get me a collar and a bell , like there is in my picture - book .
你 必须 得到 我 一个 衣领 和 一个 钟 , 喜欢 那里 是 在 我的 图片 - 书 .

你必须给我买一个项圈和一个铃铛，就像我的图画书里那样。

- [maɪ] [wɜːrd] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] , [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] ,
' My word ! ” said the farmer , slapping his knee ,
- 我的 单词 ! ” 说 这 农民 , 拍打 他的 膝盖 ,

“我的天哪！”农夫拍着膝盖说道。

“ [haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [biːsts] [ˈkærid] [ɑːn] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [hɜːrd] [ðæt] [bel] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːrmjɑːrd] !
“ how all the beasts carried on when they first heard that bell in the farmyard !
“ 如何 全部 这 野兽 携带 在 什么时候 他们 第一的 听到 那 钟 在 这 农场 !

“当农场里的牲畜第一次听到那铃声时，它们都欢呼雀跃！”

[juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ˈæntɪks] !
You never saw such antics !
你 绝不 锯 这样的 滑稽动作 !

你从未见过如此滑稽的场面!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kliːn] [mæd] !

It	was	like	as	if	they	were	clean	mad	!
它	曾是	喜欢	作为	如果	他们	是	干净的	疯狂的	！

他们简直就像疯了一样！

" [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ;

"	He	threw	back	his	head	and	gave	a	jolly	laugh	at	the	bare	recollection	;
"	他	扔	后退	他的	头	和	给予	一个	快乐的	笑	在	这	裸	回忆	；

“他仰头大笑，仅凭回忆就开怀大笑；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ['hɑːrti] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðæt] ['ʌnə] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [læf] [ə; eɪ]

it	was	so	hearty	and	full	of	enjoyment	,	that	Anna	felt	obliged	to	laugh	a
它	曾是	所以	爽朗	和	满的	的	享受	,	那	安娜	毛毡	有义务	到	笑	一个

['lɪt(ə)l] [tuː] .

little	too	.
小的	也	.

它如此热闹有趣，连安娜也忍不住笑了起来。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [læs] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	Here	you	are	,	my	lass	,	"	he	said	,
"	这里	你	是	,	我的	小姐	,	"	他	说	,

“给你，我的姑娘，”他说。

['tʌtʃɪŋ] ['mɑːli] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

touching	Molly	lightly	with	the	whip	as	they	reached	the	top	of	the	hill	.
接触	莫莉	轻轻	和	这	鞭	作为	他们	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

到达山顶时，他用鞭子轻轻地抽打着莫莉。

“ [ɔːl] ['lev(ə)l] [graʊnd] [naʊ] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] ['weɪvɜ-li] . — [naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ʃaɪɪŋ]

“	All	level	ground	now	between	here	and	Waverley	.	—	Now	,	what	are	you	shying
"	全部	等级	地面	现在	之间	这里	和	韦弗利	.	—	现在	,	什么	是	你	害羞

[æt; ət] ?

at	?
在	?

“现在从这里到韦弗利之间都是平坦的地形了。——现在，你还在害怕什么呢？”

" [æz; əz] ['mɑːli] [swəːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [staɪl] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

"	as	Molly	swerved	away	from	a	stile	in	the	hedge	.
"	作为	莫莉	急转弯	离开	从	一个	风格	在	这	对冲	.

莫莉猛地转向，避开了树篱上的一个栅栏门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['sloʊli] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði] [stiːp]

It	was	at	an	old	man	who	was	climbing	slowly	over	it	into	the	steep
它	曾是	在	一个	老的	男人	WHO	曾是	攀登	缓慢地	超过	它	进入	这	陡

[leɪn] .

lane	.
车道	.

当时，一位老人正慢慢地爬过它，进入那条陡峭的小路。

[hiː; hi] [wɔːr] ['ʃæbi] , [blæk] [kloʊðz] : [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [bent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [her]

He	wore	shabby	,	black	clothes	:	his	shoulders	were	bent	,	and	his	grey	hair
他	穿着	破旧	,	黑色的	衣服	:	他的	肩膀	是	弯曲	,	和	他的	灰色的	头发

['ræðər] [lɔːŋ] ;

rather	long	;
相当	长的	;

他身穿破旧的黑色衣服，肩膀佝偻，灰白的头发很长；

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] - [keɪs] .

in	his	hand	he	carried	a	violin	-	case	.
在	他的	手	他	携带	一个	小提琴	-	案件	.

他手里拿着一个小提琴盒。

“ [ðæts] [ðə; ði]['mɪstər] ['gʊdwɪn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] ['æftər] , ['mɪsi] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,

“	That's	the	Mr	Goodwin	you	were	asking	after	,	missie	,	”	said	the	farmer	,
”	那就是	这	先生	古德温	你	是	问	后	,	小姐	,	”	说	这	农民	,

“小姐，这就是您要找的古德温先生，”农夫说道。

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['kwɪkli] [baɪ] .

touching	his	hat	with	his	whip	,	as	they	passed	quickly	by	.
接触	他的	帽子	和	他的	鞭	,	作为	他们	通过了	迅速地	经过	.

他们快速经过时，他用鞭子轻触了一下帽子。

“ [lʊks] ['taɪərd] , [pʊr] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ; [hɑːt] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] .

“	Looks	tired	,	poor	old	gentleman	;	hot	day	for	a	long	walk	.
”	看起来	疲劳的	,	贫穷的	老的	绅士	;	热的	天	为了	一个	长的	走	.

“看起来很累，可怜的老先生；今天天气很热，不适合长时间散步。”

” ['ʌnə] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːgərli] [bæk] ,

”	Anna	started	and	looked	eagerly	back	,
”	安娜	开始	和	看起来	急切地	后退	,

安娜猛地抬起头，急切地回头望去。

[bʌt; bət] ['mɑːliːz] [lɔːŋ] [straɪd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pleɪst] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self] [ænd; ənd]

but	Molly's	long	stride	had	already	placed	a	good	distance	between	herself	and
但	莫莉的	长的	步幅	有	已经	放置	一个	好的	距离	之间	她自己	和

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] .

the	figure	which	was	descending	the	hill	.
这	数字	哪个	曾是	下降	这	爬坡道	.

但莫莉迈着大步，已经和那个正从山上下来的人影拉开了相当远的距离。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] !

That	her	grandfather	!
那	她	祖父	!

那是她祖父!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

Was	it	possible	?
曾是	它	可能的	?

有可能吗?

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [pʊr] , [soʊ] ['dʌsti] , [soʊ][oʊld] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [dʒuːn]

He	looked	so	poor	,	so	dusty	,	so	old	,	such	a	contrast	to	the	merry	June
他	看起来	所以	贫穷的	,	所以	尘土飞扬	,	所以	老的	,	这样的	一个	对比	到	这	欢乐	六月

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

他看起来那么穷，那么脏，那么老，与六月夜晚的欢乐气氛形成了鲜明的对比。

[æz; əz][hiː; hi] [træmp] ['wɪrəli] [daʊn] [ðə; ði] ['flaʊəri] [leɪn] ,

as	he	tramped	wearily	down	the	flowery	lane	,
作为	他	践踏	疲劳	向下	这	如花	车道	,

他疲惫地沿着鲜花盛开的小路走着，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bent] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] - [keɪs] .

a	little	bent	to	one	side	by	the	weight	of	his	violin	-	case	.
一个	小的	弯曲	到	一	边	经过	这	重量	的	他的	小提琴	-	案件	.

琴盒的重量使他微微向一侧倾斜。

[nɑːt][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɔːr][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['piktʃəd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

Not	an	important	or	remarkable	person	,	such	as	she	had	pictured	to	herself	,
不是	一个	重要的	或者	卓越	人	,	这样的	作为	她	有	如图所示	到	她自己	,

并非她想象中那样重要或杰出的人物。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['taɪərd][oʊld][mæn] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]['fɑːrmər] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['pɪti] .

but	**a**	**tired**	**old**	**man**	**,**	**of**	**whom**	**the**	**farmer**	**spoke**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**pity**	**.**
但	一个	疲劳的	老的	男人	,	的	谁	这	农民	辐	在	一个	语气	的	遗憾	.

但那是一位疲惫的老人，农夫在谈到他时充满了怜悯。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] .

Her	**father**	**had**	**done**	**so**	**too**	**,**	**she**	**remembered**	**.**
她	父亲	有	完毕	所以	也	,	她	记得	.

她记得，她父亲也这样做过。

[dɪd] ['evri] [wʌn] ['pɪti] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ?

Did	**every**	**one**	**pity**	**her**	**grandfather**	**?**
做过	每一个	一	遗憾	她	祖父	?

大家都同情她的祖父吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [niːd] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [help] [ænd; ənd] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] ,

There	**was**	**all**	**the**	**more**	**need**	**,**	**certainly**	**,**	**that**	**she**	**should**	**help**	**and**	**cheer**	**him**	**,**
那里	曾是	全部	这	更多的	需要	,	当然	,	那	她	应该	帮助	和	欢呼	他	,

她当然更应该帮助他、鼓励他。

[jet] ['ʌnə] [felt] ['veɪgli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [waɪ] .

yet	**Anna**	**felt**	**vaguely**	**disappointed**	**,**	**she**	**hardly**	**knew**	**why**	**.**
然而	安娜	毛毡	依稀	失望的	,	她	几乎	知道	为什么	.

然而，安娜却感到一丝失望，她自己也说不清为什么。

[ðiːz] [θɔːts] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [smaɪlz] [kəm'pliːtli] ,

These	**thoughts**	**chased**	**away**	**her**	**smiles**	**completely**	**,**
这些	想法	追逐	离开	她	微笑	完全地	,

这些念头彻底驱散了她的笑容。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

and	**such**	**a**	**grave**	**expression**	**took**	**their**	**place**	**that**	**the**	**farmer**	**noticed**	**the**	**change**
和	这样的	一个	严重	表达	采取	他们的	地方	那	这	农民	注意到	这	改变

.

:

.

取而代之的是一副严肃的表情，农夫注意到了这种变化。

“ ['taɪərd] , ['mɪsi] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

“	**Tired**	**,**	**missie**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**he**	**inquired**	**.**
“	疲劳的	,	小姐	,	嗯	?	”	他	询问	.

“累了吗，小姐？”他问道。

“ [wel] , [wɪə(r)] [ðer; ðər] [naʊ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

“	**Well**	**,**	**we're**	**there**	**now**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**.**
“	出色地	,	是	那里	现在	,	所以	到	说话	.

“嗯，可以说，我们现在已经到达那里了。”

[jɑːndɝz] [ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv] ['weɪvɝli] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ɪz] [kloʊz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] —

Yonder's	**the**	**spire**	**of**	**Waverley**	**church**	**,**	**and**	**the**	**Vicarage**	**is**	**close**	**against**	**it**	**—**
远处的	这	尖塔	的	韦弗利	教会	,	和	这	牧师住宅	是	关闭	反对	它	—

['stedi] [ðen] , [læs] ,

steady	**then**	**,**	**lass**	**,**
稳定的	然后	,	小姐	,

远处是韦弗利教堂的尖顶，牧师住宅就在它旁边——姑娘，稳住！

” [æz; əz] ['mɑːli] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [geɪt] .

”	**as**	**Molly**	**objected**	**to**	**turning**	**in**	**at**	**a**	**white**	**gate**	**.**
”	作为	莫莉	反对	到	转弯	在	在	一个	白色的	门	.

莫莉反对从白色大门拐进去。

“ [its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bɪznəs] [ɪz] ['trævəlɪŋ] [baɪ][reɪl] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	It's	a	terrible	business	is	travelling	by	rail	,	”	he	continued	,
”	它是	一个	糟糕的	商业	是	旅行	经过	轨	,	”	他	持续	,

“乘坐火车旅行真是一次糟糕的体验，”他继续说道。

“ [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [aɪ'd] ['suːnər] [maɪ'self] [raɪd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	to	take	the	spirit	out	of	you	;	I'd	sooner	myself	ride	on	horseback	for	a
”	到	拿	这	精神	出去	的	你	;	ID	很快	我	骑	在	马背	为了	一个

[hoʊl] [deɪ] ,

whole	day	,
所有的	天	,

“这简直要让你丧失斗志；我宁愿自己骑马一整天。”

[ðæn; ðən][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [treɪn] [hæf][ə; eɪ][wʌn] .

than	sit	in	a	train	half	a	one	.
比	坐	在	一个	火车	一半	一个	一	.

宁愿在火车上坐半个小时。

” [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [roʊd] , [wɪð; wɪθ]['aɪərn] ['reɪlɪŋz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [brɔːd]

”	A	long	,	narrow	road	,	with	iron	railings	on	either	side	,	dividing	it	from	broad
”	一个	长的	,	狭窄的	路	,	和	铁	栏杆	在	任何一个	边	,	分割	它	从	广阔

[medəuz] ,

meadows	,
草地	,

一条狭长的道路，两侧有铁栏杆，将其与广阔的草地隔开。

[brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'nʌðər] [geɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə]['oʊpən] ,

brought	them	to	another	gate	,	which	the	farmer	got	down	to	open	,
带来	他们	到	其他	门	,	哪个	这	农民	得到	向下	到	打开	,

他们被带到另一道门前，农夫弯下腰去打开了门。

[ænd; ənd] [ðen] [led] ['mɑːli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪkərɪdʒ] .

and	then	led	Molly	up	to	the	porch	of	the	Vicarage	.
和	然后	引领	莫莉	向上	到	这	门廊	的	这	牧师住宅	.

然后领着莫莉来到牧师住宅的门廊前。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd] [kloʊz] [baɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɔrsəz] [hed]

A	boy	running	out	from	the	stable	-	yard	close	by	stood	at	the	horse's	head
一个	男生	跑步	出去	从	这	稳定的	-	院子	关闭	经过	站立	在	这	马匹	头

[waɪl] ['mɪstər][ˈɔzwəld] ['kerfəli] [helpt] ['ʌnə] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haɪ] [siːt] ,

while	Mr	Oswald	carefully	helped	Anna	down	from	her	high	seat	,
尽管	先生	奥斯瓦尔德	小心	帮助	安娜	向下	从	她	高的	座位	,

一个男孩从附近的马厩跑出来，站在马头旁，奥斯瓦尔德先生小心翼翼地扶安娜从高高的马鞍上下来。

[tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [trʌŋks] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːrt] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] .

took	out	her	trunks	from	the	back	of	the	cart	,	and	rang	the	bell	.
采取	出去	她	树干	从	这	后退	的	这	大车	,	和	响铃	这	钟	.

她从车后拿出行李箱，然后按响了门铃。

[ə'gen] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['peɪmənt] ['trʌbld] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [lɔːŋ]

Again	the	question	of	payment	troubled	her	,	but	he	did	not	leave	her	long
再次	这	问题	的	支付	麻烦	她	,	但	他	做过	不是	离开	她	长的

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] .

to	consider	it	.
到	考虑	它	.

付款问题再次让她感到困扰，但他没有给她太多时间考虑。

“ [wel] , [jʊə(r)] ['lændɪd] [naʊ] , ['mɪsi] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl] ,

“	Well	,	you're	landed	now	,	missie	,	”	he	said	with	his	good	-	natured	smile	,
”	出色地	,	你是	登陆	现在	,	小姐	,	”	他	说	和	他的	好的	-	自然	微笑	,

“好了，小姐，你现在安全着陆了。”他带着和蔼的笑容说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['maːli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] ;

as	he	took	the	reins	and	turned	the	impatient	Molly	towards	the	gate	;
作为	他	采取	这	缰绳	和	转向	这	不耐烦	莫莉	向	这	门	;

他接过缰绳，把焦躁不安的莫莉转向大门；

“ [soʊ] [aɪl] [seɪ] [gʊd] - [deɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə]['mɪstər]

“ so	I'll	say	good	-	day	to	you	,	and	my	respects	to	Mr
” 所以	患病的	说	好的	-	天	到	你	,	和	我的	尊重	到	先生

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['fɔrəst] .

and	Mrs	Forrest	.
和	太太	福雷斯特	.

“那么，我向你道别，并向福雷斯特先生和夫人致以问候。”

” ['maːli] [siːmd] [tuː; tə] ['ʌnə] [tuː; tə] [meɪk] [bʌt; bət][wʌn] [baʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

” Molly	seemed	to	Anna	to	make	but	one	bound	from	the	door	to	the
” 莫莉	似乎	到	安娜	到	制作	但	一	边界	从	这	门	到	这

[geɪt] ,

gate	,
门	,

“安娜觉得莫莉好像只从门口跳到了大门，一气呵成。”

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

and	to	carry	the	cart	and	the	farmer	out	of	sight	,
和	到	携带	这	大车	和	这	农民	出去	的	视线	,

把车和农夫一起抬走，带离视线。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['mɜːrmərɪŋ] [hɜːr; hər] [θæŋks] .

while	she	was	still	murmuring	her	thanks	.
尽管	她	曾是	仍然	淙淙	她	谢谢	.

她还在低声说着谢意。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd] - ['sɜːrvənt] ,

She	turned	to	the	maid	-	servant	,
她	转向	到	这	女佣	-	仆人	,

她转向女仆，

[huː] [hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][bɑːksɪz]

who	had	opened	the	door	and	was	gazing	at	her	and	her	boxes
WHO	有	打开	这	门	和	曾是	凝视	在	她	和	她	盒子

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

with	some	surprise	.
和	一些	惊喜	.

开门的人带着几分惊讶的神情打量着她和她的箱子。

“ [jes] , [mɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['ænəz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ; “ ['mɪsɪz] ['fɔrəst] [ɪz][æt; ət]

“ Yes	,	miss	,	” she	said	,	in	answer	to	Anna's	inquiry	;	“ Mrs	Forrest	is	at
” 是的	,	错过	,	” 她	说	,	在	回答	到	安娜的	询问	;	“ 太太	福雷斯特	是	在

[hoʊm] ;

home	;
家	;

“是的，小姐，”她回答安娜的询问时说；“福雷斯特太太在家；

[ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɪf] [juːl] [pliːz] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ; [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ] [tɪl]

she's	in	the	garden	,	if	you'll	please	to	come	this	way	;	we	didn't	expect	you	till
她是	在	这	花园	,	如果	你会	请	到	来	这	方式	;	我们	没有	预计	你	直到

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

她在花园里，请您从这边过来；我们原本以为您明天才会来。

" [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɑːpəzɪt] , ['ʌnə] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [lɔːn] , [ə; eɪ] [tiː] - ['teɪbl] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] ,

" **Through the door opposite , Anna could see a lawn , a tea - table under a large tree ,**

" 通过 这 门 对面的 , 安娜 可以 看 一个 草地 , 一个 茶 - 桌子 在下面 一个 大的 树 ,

透过对面的门，安娜可以看到一片草坪，一棵大树下摆着一张茶桌。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] ['wɪkər] [tʃer] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] , [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] ,

a gentleman in a wicker chair , and a lady , in a broad - brimmed hat ,

一个 绅士 在 一个 柳条 椅子 , 和 一个 女士 , 在 一个 广阔 - 满溢 帽子 ,

一位坐在藤椅上的绅士和一位戴着宽边帽的女士，

['sɔːntərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

sauntering about with a watering - pot in her hand .

闲逛 关于 和 一个 浇水 - 锅 在 她 手 .

她手里拿着浇水壶，悠闲地走来走去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ʌnə] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [meɪd] , [ðə; ði]['leɪdi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['wɔːtərɪŋ] - [pɑːt] ,

When she saw Anna following the maid , the lady dropped her watering - pot ,

什么时候 她 锯 安娜 下列的 这 女佣 , 这 女士 掉落 她 浇水 - 锅 ,

当她看到安娜跟着女仆时，那位夫人手中的浇水壶掉在了地上。

[ænd; ənd] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [sər'praɪz] .

and stood rooted to the ground in an attitude of intense surprise .

和 站立 根 到 这 地面 在 一个 态度 的 激烈的 惊喜 .

他呆立原地，一脸惊讶。

" [waɪ] , ['ʌnə] !

" **Why , Anna !**

" 为什么 , 安娜 !

"安娜，你好！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

" **she exclaimed .**

" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː] , [ænt] ['serə] ? " [sed] ['ʌnə] .

" **Didn't you expect me , Aunt Sarah ? " said Anna .**

" 没有 你 预计 我 , 阿姨 莎拉 ? " 说 安娜 .

"你没料到我会来吗，莎拉阿姨？"安娜说道。

" ['fɑːðər] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [miːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] . "

" **Father said you would meet me to - day . "**

" 父亲 说 你 会 见面 我 到 - 天 . "

"父亲说你今天会来见我。"

" [naʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] ['fɔrəst] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪkər] [tʃer] ,

" **Now , " said Mrs Forrest , turning round to her husband in the wicker chair ,**

" 现在 , " 说 太太 福雷斯特 , 转弯 圆形的 到 她 丈夫 在 这 柳条 椅子 ,

"现在，"福雷斯特太太说着，转身对坐在藤椅上的丈夫说道。

" ['iznt] [ðæt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ? "

" **isn't that exactly like your brother Bernard ? "**

" 不是 那 确切地 喜欢 你的 兄弟 伯纳德 ? "

"这不就跟你哥哥伯纳德一模一样吗？"

" [wel] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hɪr] [ɪz] ['ʌnə] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;

" **Well , in the meantime , here is Anna , safe and sound , " he replied ;**

" 出色地 , 在 这 与此同时 , 这里 是 安娜 , 安全的 和 声音 , " 他 回复 ;

"嗯，与此同时，安娜平安无事，"他回答说；

“ [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] . — [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [maɪ] [dɪr] ;

“	so	there's	no	harm	done	.	—	Come	and	sit	down	in	the	shade	,	my	dear	;
”	所以	有	不	伤害	完毕	.	—	来	和	坐	向下	在	这	阴影	,	我的	亲爱的	;

所以不会造成什么伤害。——来，亲爱的，坐在树荫下吧；

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːt] ['dʒɜːrni] . ”

you've	had	a	hot	journey	.	”
你已经	有	一个	热的	旅行	.	”

你经历了一段炎热的旅程。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] ? ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] ['fɔrəst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] [niːs] .

“	Where's	your	luggage	?	”	continued	Mrs	Forrest	,	as	she	kissed	her	niece	.
”	在哪里?	你的	行李	?	”	持续	太太	福雷斯特	,	作为	她	亲吻	她	侄女	.

“你的行李呢？”福雷斯特太太一边亲吻着她的侄女，一边继续问道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [wɔːk] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ? ”

“	Did	you	walk	up	from	the	station	,	and	leave	it	there	?	”
”	做过	你	走	向上	从	这	车站	,	和	离开	它	那里	?	”

“你是从车站走过来，然后把它留在那儿的吗？”

“ [oʊ] [noʊ] , [ænt] ; [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] , ” [sed] ['ʌnə] .

“	Oh	no	,	aunt	;	I	didn't	know	the	way	,	”	said	Anna	.
”	哦	不	,	阿姨	;	我	没有	知道	这	方式	,	”	说	安娜	.

“哦，不，阿姨；我不知道路，”安娜说。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [kwaɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

She	began	to	feel	afraid	she	had	done	quite	the	wrong	thing	in	coming	with
她	开始	到	感觉	害怕的	她	有	完毕	相当	这	错误的	事物	在	未来	和

['mɪstər] ['ɔzwəld] .

Mr	Oswald	.
先生	奥斯瓦尔德	.

她开始害怕自己和奥斯瓦尔德先生一起来是不是做错了什么。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][flaɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['fɔrəst] .

“	Oh	,	you	had	to	take	a	fly	,	”	said	Mrs	Forrest	.
”	哦	,	你	有	到	拿	一个	飞	,	”	说	太太	福雷斯特	.

“哦，你非得带只苍蝇去看看，”福雷斯特太太说。

“ [its] [ə; eɪ][moʊst] [prə'voʊkɪŋ] [θɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] . ”

“	It's	a	most	provoking	thing	altogether	.	”
”	它是	一个	最多	挑衅	事物	共	.	”

“这完全是一件极具挑衅性的事情。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['riːəli] ['mætər] [mʌtʃ] , [maɪ] [dɪr] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['mɪstər] ['fɔrəst] ,

“	It	doesn't	really	matter	much	,	my	dear	,	does	it	?	”	said	Mr	Forrest	,
”	它	不	真的	事情	很多	,	我的	亲爱的	,	做	它	?	”	说	先生	福雷斯特	,

“其实这没什么大不了的，亲爱的，对吧？”福雷斯特先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [niːs] .

as	he	placed	a	chair	for	his	niece	.
作为	他	放置	一个	椅子	为了	他的	侄女	.

他为侄女搬了把椅子。

“ [ʃiːz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['æksɪdənt] ,

“	She's	managed	to	get	here	without	any	accident	,
”	她是	管理	到	得到	这里	没有	任何	事故	,

“她平安无事地来到这里，没有发生任何意外。”

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [miːt] [hɜːr; hər] . — [sə'poʊz] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [tiː] . ”

although	you	did	not	meet	her	.	—	Suppose	you	give	us	some	tea	.	”
虽然	你	做过	不是	见面	她	.	—	认为	你	给	我们	一些	茶	.	”

虽然你没见过她——不如你给我们泡点茶吧。

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [deɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz]
“ I took the trouble to make a note of the train and day , ” continued Mrs
“ 我 采取 这 麻烦 到 制作 一个 笔记 的 这 火车 和 天 , ” 持续 太太
['fɔrəst] ,
Forrest ,
福雷斯特 ,

“我特意记下了火车车次和日期，”福雷斯特夫人继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] [twaɪs] [tuː; tə]['bəːnəd; bə'nɑːd] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ]
“ and I repeated them twice to Bernard , so that there should be no
“ 和 我 重复 他们 两次 到 伯纳德 , 所以 那 那里 应该 是 不
[mis'teik] . ”
mistake . ”
错误 . ”

“我把这些话重复了两遍给伯纳德听，以免出错。”

“ [wel] , [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] , ” [sed] ['mɪstər] ['fɔrəst] , ['suːðɪŋli] .
“ Well , you couldn't have done more , ” said Mr Forrest , soothingly .
“ 出色地 , 你 不能 有 完毕 更多的 , ” 说 先生 福雷斯特 , 舒缓地 .

“嗯，你已经尽力了，”福雷斯特先生安慰道。

“ ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fər'getfl] ['feloʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ Bernard always was a forgetful fellow , you know . ”
“ 伯纳德 总是 曾是 一个 健忘 同伴 , 你 知道 . ”

“你知道，伯纳德一直是个健忘的人。”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'suːtəbl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ə'raɪv] [kwaɪt] [ə'loʊn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
“ Such a very unsuitable thing for the child to arrive quite alone at the station
“ 这样的 一个 非常 不合适 事物 为了 这 孩子 到 到达 相当 独自的 在 这 车站
,
,
,

“让孩子独自一人到达车站是非常不合适的。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] !
and no one to meet her there !
和 不 一 到 见面 她 那里 !

那里竟然没有人来接她！

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][maɪ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [soʊ] ['kerfəli] .
And I had made all my arrangements for to - morrow so carefully .
和 我 有 制成 全部 我的 安排 为了 到 - 明天 所以 小心 .

我已经非常仔细地安排好了明天的一切事宜。

” [æz; əz] ['ʌnə] [dræŋk][hɜːr; hər] [tiː] , [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ,
” As Anna drank her tea , she listened to all this ,
” 作为 安娜 喝 她 茶 , 她 听着 到 全部 这 ,

安娜一边喝茶，一边听着这一切。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər]['ɔzwəld][hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər]
and intended every moment to mention that Mr Oswald had driven her
和 故意的 每一个 片刻 到 提到 那 先生 奥斯瓦尔德 有 驱动 她
[frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
from the station ,
从 这 车站 ,

她时刻都想提到奥斯瓦尔德先生开车送她离开车站的事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][held] [bæk] [baɪ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜ:r; hər]

but	she	was	held	back	by	a	mixture	of	shyness	and	fear	of	what	her
但	她	曾是	握住	后退	经过	一个	混合物	的	害羞	和	害怕	的	什么	她

[ænt] [wʊd] [seɪ] ;

aunt	would	say	;
阿姨	会	说	;

但她因为害羞和害怕姑妈会说什么而犹豫不决；

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪli] , [ænd; ənd] [wʌt] ['mɪsɪz] ['fɔrəst] [wʊd] [kɔ:l]

perhaps	she	had	done	something	very	silly	,	and	what	Mrs	Forrest	would	call
也许	她	有	完毕	某物	非常	愚蠢的	,	和	什么	太太	福雷斯特	会	称呼

[ʌn'su:təbl] !

unsuitable	!
不合适	!

也许她做了什么非常愚蠢的事情，在福雷斯特太太看来，这是不合适的！

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['iziə] [dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

it	was	easier	just	now	to	leave	her	under	the	impression	that	she	had
它	曾是	更轻松	只是	现在	到	离开	她	在下面	这	印象	那	她	有

['teɪkən][ə; eɪ][flai] ;

taken	a	fly	;
已采取	一个	飞	;

现在让她以为自己抓到了一只苍蝇，这样更容易些；

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [də'rektli; daɪ'rektli][ʃi:; ʃi][gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [ə'baʊt]

but	,	of	course	,	directly	she	got	a	chance	,	she	would	tell	her	all	about
但	,	的	课程	,	直接地	她	得到	一个	机会	,	她	会	告诉	她	全部	关于

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

当然，一旦有机会，她一定会把事情的来龙去脉都告诉她。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [haʊ'evər] ,

For	some	time	,	however	,
为了	一些	时间	,	然而	,

然而，在一段时间内，

['mɪsɪz] ['fɔrəst] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lə'ment] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['prɑ:pərli]

Mrs	Forrest	continued	to	lament	that	her	arrangements	had	not	been	properly
太太	福雷斯特	持续	到	哀叹	那	她	安排	有	不是	到过	适当地

['kærid] [aʊt] ,

carried	out	,
携带	出去	,

福雷斯特夫人继续抱怨她的安排没有得到妥善执行。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][dɪd] [tʃeɪndʒ] ,

and	when	the	conversation	did	change	,
和	什么时候	这	对话	做过	改变	,

当谈话内容发生变化时，

['ʌnə] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [tu:; tə] ['ænsər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Anna	had	a	great	many	questions	to	answer	about	her	father	and	his
安娜	有	一个	伟大的	许多	问题	到	回答	关于	她	父亲	和	他的

[ɪn'tendɪd] ['dʒɜ:rni] .

intended	journey	.
故意的	旅行	.

安娜有很多关于她父亲和他计划的旅程的问题需要解答。

[ðen] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

Then	a	message	was	brought	out	to	her	uncle	,
然后	一个	信息	曾是	带来	出去	到	她	叔叔	,

然后有人给她叔叔带去了消息。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['fɔrəst] [bent] [ɪn] [greɪv] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

over	which	he	and	Mrs	Forrest	bent	in	grave	consultation	.
超过	哪个	他	和	太太	福雷斯特	弯曲	在	严重	咨询	.

他和福雷斯特夫人就此进行了严肃的商议。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] ['liːʒər] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

She	had	now	leisure	to	look	about	her	.
她	有	现在	闲暇	到	看	关于	她	.

她现在有空闲时间环顾四周。

[haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] !

How	pretty	it	all	was	!
如何	漂亮的	它	全部	曾是	!

一切都好美啊!

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smuːð] [griːn]

The	long	,	low	front	of	the	Vicarage	stood	facing	her	,	with	the	smooth	green
这	长的	,	低的	正面	的	这	牧师住宅	站立	面向	她	,	和	这	光滑的	绿色的

[lɔːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

lawn	between	them	,
草地	之间	他们	,

牧师住宅低矮而长长的正面正对着她，中间隔着平坦的绿色草坪。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sə'pɔrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [plænts] [ɪn]

and	up	the	supports	of	the	veranda	there	were	masses	of	climbing	plants	in
和	向上	这	支持	的	这	阳台	那里	是	群众	的	攀登	植物	在

[fʊl] [bluːm] .

full	bloom	.
满的	盛开	.

阳台的支柱上爬满了盛开的攀援植物。

[ðə; ði][oʊld][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [diːp] , [red] - [taɪld] [ruːf] ,

The	old	part	of	the	house	had	a	very	deep	,	red	-	tiled	roof	,
这	老的	部分	的	这	房子	有	一个	非常	深的	,	红色的	-	瓷砖	屋顶	,

老房子那部分屋顶很深，铺着红瓦。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] [poʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

with	little	windows	poking	out	of	it	here	and	there	,
和	小的	视窗	戳	出去	的	它	这里	和	那里	,

这里那里开着一些小窗户，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɪkər] [hæd; həd] [bɪlt] [stʊd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə]

and	the	wing	which	the	present	Vicar	had	built	stood	at	right	angles	to
和	这	翼	哪个	这	展示	牧师	有	建造	站立	在	正确的	角度	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

现任牧师建造的侧翼与它呈直角。

['ʌnə] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][nɑːt][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [nuː] [bɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Anna	thought	her	father	was	right	in	not	admiring	the	new	bit	as	much	as
安娜	想法	她	父亲	曾是	正确的	在	不是	钦佩	这	新的	少量	作为	很多	作为

[ðə; ði][oʊld] ,

the	old	,
这	老的	,

安娜觉得她父亲说得对，他确实不如喜欢旧的那部分，更喜欢新的那部分。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [laɪt] ['restɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

but	,	nevertheless	,	with	the	evening	light	resting	on	it	,
但	,	尽管如此	,	和	这	晚上	光	休息	在	它	,

但是，尽管如此，当夕阳的余晖洒在它身上时，

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [dʒʌst] [naʊ] .

it	all	looked	very	pretty	and	peaceful	just	now	.
它	全部	看起来	非常	漂亮的	和	和平	只是	现在	.

刚才这里看起来非常美丽宁静。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['weɪvɝli] , ['ʌnə] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] ['fɔrəst] .

“	And	how	do	you	like	the	look	of	Waverley	,	Anna	?	”	asked	Mrs	Forrest	.
“	和	如何	做	你	喜欢	这	看	的	韦弗利	,	安娜	?	”	问	太太	福雷斯特	.

“安娜，你觉得韦弗利怎么样？”福雷斯特太太问道。

['ʌnə] [kʊd; kəd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪn'serəti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] ,

Anna	could	answer	with	great	sincerity	that	she	thought	it	was	a	lovely	place	,
安娜	可以	回答	和	伟大的	诚意	那	她	想法	它	曾是	一个	迷人的	地方	,

安娜可以非常真诚地回答说，她觉得那是个很美的地方。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hɑ:rtɪli] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ænt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [pli:zd] .

and	she	said	it	so	heartily	that	her	aunt	was	evidently	pleased	.
和	她	说	它	所以	衷心地	那	她	阿姨	曾是	显然	高兴	.

她说得如此真挚，她的姑妈显然很高兴。

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; hər] .

She	kissed	her	.
她	亲吻	她	.

她吻了她。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] [waɪlst] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	I	hope	you	will	be	happy	whilst	you	are	with	us	,	my	dear	,	”	she	said	,
“	我	希望	你	将要	是	快乐的	而	你	是	和	我们	,	我的	亲爱的	,	”	她	说	,

“亲爱的，我希望你和我们在一起的时候会很开心，”她说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['weɪvɝli] [meɪ] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃənz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

“	and	that	Waverley	may	always	be	full	of	pleasant	recollections	to	you	.
“	和	那	韦弗利	可能	总是	是	满的	的	令人愉快的	回忆	到	你	.

“愿韦弗利永远充满你美好的回忆。”

” ['ʌnə] [wʌz; wəz] ['weikənd] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [saʊnd] [sli:p] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tæpɪŋ]

”	Anna	was	wakened	next	morning	from	a	very	sound	sleep	by	a	little	tapping
”	安娜	曾是	醒来	下一个	早晨	从	一个	非常	声音	睡觉	经过	一个	小的	窃听

[nɔɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊ] ,

noise	at	her	window	,
噪音	在	她	窗户	,

第二天早上，安娜被窗户边轻微的敲击声从睡梦中惊醒。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][hæf] - [dri:m] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt]

which	she	heard	for	some	time	in	a	sort	of	half	-	dream	,	without	being	quite
哪个	她	听到	为了	一些	时间	在	一个	种类	的	一半	-	梦	,	没有	存在	相当

[raʊzd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ;

roused	by	it	;
唤醒	经过	它	;

她半梦半醒地听了一会儿，但并没有完全被惊醒；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [pər'sɪstənt] , [haʊ'evər] ,

it	was	so	persistent	,	however	,
它	曾是	所以	执着的	,	然而	,

然而，它却如此顽固。

[ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['oʊpən] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

that	at	last	she	felt	she	must	open	her	eyes	to	find	out	what	it	was	.
那	在	最后的	她	毛毡	她	必须	打开	她	眼睛	到	寻找	出去	什么	它	曾是	.

最终，她觉得她必须睁开眼睛看看那是什么。

[wer] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ?

Where	was	she	?
在哪里	曾是	她	?

她在哪儿?

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['pʌz(ə)ld] [sər'praɪz] ,

For	the	first	few	minutes	she	looked	round	the	room	in	puzzled	surprise	,
为了	这	第一的	很少	分钟	她	看起来	圆形的	这	房间	在	困惑	惊喜	,

最初几分钟，她困惑而惊讶地环顾四周。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] .

and	could	not	make	out	at	all	.
和	可以	不是	制作	出去	在	全部	.

完全看不清。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] [braɪt] , [wɪð; wɪθ] ['sʌnbiːmz] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

It	was	so	quiet	,	and	clear	,	and	bright	,	with	sunbeams	dancing	about	on	the	walls	,
它	曾是	所以	安静的	,	和	清除	,	和	明亮的	,	和	阳光	跳舞	关于	在	这	墙壁	,

这里如此安静、清澈、明亮，阳光在墙壁上跳跃闪烁。

[soʊ] ['dɪfrənt] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪndʒi] , [greɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .

so	different	altogether	from	the	dingy	,	grey	colour	of	a	morning	in	London	.
所以	不同的	共	从	这	昏暗的	,	灰色的	颜色	的	一个	早晨	在	伦敦	.

与伦敦早晨阴沉灰暗的色调截然不同。

[suːn] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] ['weɪvɝ-li] ;

Soon	,	however	,	she	remembered	she	was	in	the	country	at	Waverley	;
很快	,	然而	,	她	记得	她	曾是	在	这	国家	在	韦弗利	;

然而，她很快想起自己身处韦弗利的乡下；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['pɪktʃər] [ɑːn] [ðə; ði] ['tɔɪlət] - ['teɪbl] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ['jestərdeɪ] — [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ,

and	her	mother's	picture	on	the	toilet	-	table	brought	back	to	her	mind	all	that	had	passed	yesterday	—	her	journey	,
和	她	母亲的	图片	在	这	洗手间	-	桌子	带来	后退	到	她	头脑	全部	那	有	通过了	昨天	—	她	旅行	,

放在盥洗台上的母亲照片让她回想起昨天发生的一切——她的旅程，

[hɜːr; hər] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] .

her	drive	with	the	farmer	,	her	grandfather	in	the	lane	.
她	驾驶	和	这	农民	,	她	祖父	在	这	车道	.

她开车带着农夫，她的祖父在小路上。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [tuː; tə] - [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self] ,

There	were	two	things	she	must	certainly	do	to	-	day	,	she	told	herself	,
那里	是	二	事物	她	必须	当然	做	到	-	天	,	她	讲述	她自己	,

她告诉自己，今天有两件事她一定要做。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .

as	she	watched	the	quivering	shadows	on	the	wall	.
作为	她	观看	这	颤抖	阴影	在	这	墙	.

她注视着墙上颤动的影子。

[fɜːrst] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][æsk][hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər]

First	,	she	must	ask	her	aunt	to	let	her	go	at	once	and	see	her
第一的	,	她	必须	问	她	阿姨	到	让	她	去	在	一次	和	看	她

['grænfɑːðər] ;

grandfather	;
祖父	;

首先，她必须请求姑姑让她立刻去见她的祖父；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['jestərdeɪ]

and	then	she	must	tell	her	all	about	her	arrival	at	the	station	yesterday
和	然后	她	必须	告诉	她	全部	关于	她	到达	在	这	车站	昨天

,

,

,

然后她必须把昨天到达车站的情形全部告诉她。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kaɪndli] ['fɑːrmər] ['ɔzwəld][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [help] .

and	how	kindly	Farmer	Oswald	had	come	to	her	help	.
和	如何	亲切地	农民	奥斯瓦尔德	有	来	到	她	帮助	.

奥斯瓦尔德农夫真是好心地帮助了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [gɑːt][tuː; tə] ['weɪvɚli] ,

It	was	strange	that	,	now	she	had	actually	got	to	Waverley	,
它	曾是	奇怪的	那	,	现在	她	有	实际上	得到	到	韦弗利	,

奇怪的是，她现在竟然真的到了韦弗利。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,

and	was	only	two	miles	away	from	her	grandfather	,
和	曾是	仅有的	二	英里	离开	从	她	祖父	,

距离她祖父只有两英里远。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['nɪrli] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

that	she	did	not	feel	nearly	so	eager	to	talk	to	him	as	she	had	while	she
那	她	做过	不是	感觉	几乎	所以	渴望的	到	讲话	到	他	作为	她	有	尽管	她

[wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

was	on	her	journey	.
曾是	在	她	旅行	.

她感觉自己不像在旅途中那样渴望与他交谈了。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

However	,	she	need	not	think	about	that	now	.
然而	,	她	需要	不是	思考	关于	那	现在	.

但是，她现在不必考虑这些。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] ['weɪvɚli] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['sʌni] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;

Here	she	was	at	Waverley	,	where	it	was	all	sunny	and	delightful	;
这里	她	曾是	在	韦弗利	,	在哪里	它	曾是	全部	阳光明媚	和	愉快	;

她当时在韦弗利，那里阳光明媚，令人愉快；

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] ['smoʊki] ['lʌndən] , [ɔːr][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

she	should	not	see	smoky	London	,	or	have	any	more	walks	in	the	Park	with	her
她	应该	不是	看	烟	伦敦	,	或者	有	任何	更多的	散步	在	这	公园	和	她

['gʌvərnəs] ,

governess	,
家庭教师	,

她不应该再看到烟雾弥漫的伦敦，也不应该再和她的家庭教师在公园里散步了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [pər'hæps] ['nevər] [ə'gen] .

for	a	long	while	,	perhaps	never	again	.
为了	一个	长的	尽管	,	也许	绝不	再次	.

很长一段时间内，或许再也不会有了。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self] , [ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['hæpi] ,

She	meant	to	enjoy	herself	,	and	be	very	happy	,
她	意思是	到	享受	她自己	,	和	是	非常	快乐的	,

她本想好好享受，非常开心。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɔːr] ['taɪərsəm] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .

and	nothing	disagreeable	or	tiresome	could	happen	in	this	beautiful	place	.
和	没有什么	令人不快的	或者	令人厌烦	可以	发生	在	这	美丽的	地方	.

在这个美丽的地方，不会发生任何令人不快或烦心的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tæpɪŋ] [nɔɪz] [ə'gen] !

There	was	the	little	tapping	noise	again	!
那里	曾是	这	小的	窃听	噪音	再次	!

又听到了那轻微的敲击声!

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

['ʌnə] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [went] ['sɔːftli][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp][ðə; ði][blaɪnd] .

Anna	jumped	out	of	bed	,	went	softly	to	the	window	,	and	drew	up	the	blind	.
安娜	跳了起来	出去	的	床	,	去	轻轻	到	这	窗户	,	和	画	向上	这	瞎的	.

安娜从床上跳起来，轻轻地走到窗边，拉上了窗帘。

[hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][və'rændə] , [ʌp] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['klʌstər] - ['roʊziz]

Her	bedroom	was	over	the	veranda	,	up	which	some	cluster	-	roses
她	卧室	曾是	超过	这	阳台	,	向上	哪个	一些	簇	-	玫瑰

[hæd; həd] [klaɪmd] ,

had	climbed	,
有	攀登	,

她的卧室在阳台上方，阳台上爬着几丛簇生玫瑰。

[flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['mæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

flung	themselves	in	masses	on	the	roof	,
扔	他们自己	在	群众	在	这	屋顶	,

他们成群结队地扑向屋顶，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

and	reached	out	some	of	their	branches	as	far	as	the	window	-	sill	.
和	达到	出去	一些	的	他们的	分支	作为	远的	作为	这	窗户	-	窗台	.

甚至将一些树枝伸到了窗台上。

[wʌn] [boʊld]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [hæd; həd] [prest] [ɪt'self] [kloʊz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] ,

One	bold	little	bunch	had	pressed	itself	close	up	against	the	pane	,
一	大胆的	小的	束	有	按下	本身	关闭	向上	反对	这	窗格	,

一小丛大胆的植物紧紧地贴在窗玻璃上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪt] [pɪŋk] [bʌdz] ['klætərd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði]

and	the	tight	pink	buds	clattered	against	it	whenever	they	were	stirred	by	the
和	这	紧的	粉色的	花蕾	咔嗒咔嗒地	反对	它	每当	他们	是	搅拌	经过	这

[briːz] .

breeze	.
微风	.

每当微风吹拂，紧实的粉红色花苞就会发出啪嗒啪嗒的响声。

[ðə; ði] ['tæpɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət] ['ʌnə] [kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn] [ə'weɪ] ,

The	tapping	noise	was	fully	accounted	for	,	but	Anna	could	not	turn	away	,
这	窃听	噪音	曾是	完全	已记录	为了	,	但	安娜	可以	不是	转动	离开	,

敲击声完全可以解释，但安娜却无法转过头去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

it	was	all	so	beautiful	and	so	new	to	her	.
它	曾是	全部	所以	美丽的	和	所以	新的	到	她	.

这一切对她来说都那么美好，那么新鲜。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ænd; ənd] [liːnd] [aʊt] .

She	pushed	up	the	window	,	and	leaned	out	.
她	推动	向上	这	窗户	,	和	倾斜	出去	.

她推开车窗，探出身子。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [smel] !

What	a	lovely	smell	!
什么	一个	迷人的	闻	!

多么好闻的香味！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bed][ʌv; əv] [ˌmɪnjəˈnet] [ænd; ənd] [ˈhiːliətroʊp] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] , [bʌt; bət] ,

There	was	a	long	bed	of	mignonette	and	heliotrope	just	below	,	but	,
那里	曾是	一个	长的	床	的	小醋汁	和	鸡血石	只是	以下	,	但	,

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,

besides	the	fragrance	from	this	,
除了	这	香味	从	这	,

下面有一大片木犀草和天芥菜，但除了这些植物散发的香味之外，

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [sents] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈsʌmər]

the	air	was	full	of	all	the	sweet	scents	which	belong	to	an	early	summer
这	空气	曾是	满的	的	全部	这	甜的	气味	哪个	属于	到	一个	早期的	夏天

[ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

morning	in	the	country	.
早晨	在	这	国家	.

空气中弥漫着乡村初夏清晨特有的各种甜美气息。

[wʌt] [naɪs] , [ˈkjʊriəs] [ˈnɔɪzɪz] , [tuː] , [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [təˈgeðər] !

What	nice	,	curious	noises	,	too	,	all	mixed	up	together	!
什么	好的	,	好奇的	噪音	,	也	,	全部	混合	向上	一起	!

各种奇妙的声音混杂在一起，真是美妙极了！

[ðə; ði] [biːz] [ˈbʌzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [bɪˈniːθ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈwaɪndz] [ˈrʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] ,

The	bees	buzzing	in	the	flowers	beneath	,	the	little	winds	rustling	in	the	leaves	,
这	蜜蜂	嗡嗡声	在	这	花朵	下面	,	这	小的	风	沙沙声	在	这	树叶	,

蜜蜂在花丛中嗡嗡飞舞，微风吹拂着树叶沙沙作响。

[ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈtʃɜːps] [ænd; ənd][skræps][ʌv; əv] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrdz] , [ðə; ði] [kroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	cheerful	chirps	and	scraps	of	song	from	the	birds	,	the	crow	of	a
这	快乐	啁啾声	和	碎屑	的	歌曲	从	这	鸟类	,	这	乌鸦	的	一个

[ˈdɪstənt] [kɑːk] ,

distant	cock	,
遥远	公鸡	,

鸟儿们欢快的鸣叫声和断断续续的歌声，远处传来公鸡的啼鸣，

[ðə; ði] [diːp] , [loʊ] [ˈkuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [jɑːrd] [nɪr] .

the	deep	,	low	cooing	of	the	pigeons	in	the	stable	-	yard	near	.
这	深的	,	低的	咕咕	的	这	鸽子	在	这	稳定的	-	院子	靠近	.

附近马厩院子里鸽子发出低沉的咕咕声。

[ˈʌnə] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈplez(ə)nt] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] ;

Anna	longed	to	be	out	-	of	-	doors	,	among	these	pleasant	sights	and	sounds	;
安娜	渴望	到	是	出去	-	的	-	门	,	之中	这些	令人愉快的	景点	和	声音	;

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ,

she	suddenly	turned	away	,
她	突然	转向	离开	,

安娜渴望到户外去，置身于这些令人愉悦的景色和声音之中；她突然转过身去。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] [hɜːr'self] ['kwɪkli] .

and	began	to	dress	herself	quickly	.
和	开始	到	裙子	她自己	迅速地	.

她开始迅速穿好衣服。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] [klɑːk] [strʌk] ['sev(ə)n][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] ,

The	stable	clock	struck	seven	just	as	she	was	ready	,
这	稳定的	钟	击	七	只是	作为	她	曾是	准备好	,

她刚准备好，马厩里的钟就敲响了七点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] - [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

and	she	ran	down	-	stairs	into	the	garden	with	a	delightful	sense	of	freedom	.
和	她	跑	向下	-	楼梯	进入	这	花园	和	一个	愉快	感觉	的	自由	.

她带着一种愉悦的自由感跑下楼，来到花园里。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz] ['splendɪd] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

The	sunshine	was	splendid	;	this	was	indeed	different	from	walking	in	a
这	阳光	曾是	灿烂	;	这	曾是	的确	不同的	从	步行	在	一个

['lʌndən] [pɑːrk] ;

London	park	;
伦敦	公园	;

阳光灿烂，这与在伦敦公园散步截然不同；

[haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] !

how	happy	she	should	be	in	this	beautiful	place	!
如何	快乐的	她	应该	是	在	这	美丽的	地方	!

她在这个美丽的地方该有多么幸福啊!

[ɑːn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

On	exploring	a	little	,	she	found	that	the	garden	was	not	nearly	so	large	as	it
在	探索	一个	小的	,	她	成立	那	这	花园	曾是	不是	几乎	所以	大的	作为	它

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

她稍作探寻后发现，花园远没有看起来那么大。

[fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːlnʌt] [triː] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]

for	the	end	of	it	was	hidden	by	a	great	walnut	tree	which	stood	on	the
为了	这	结尾	的	它	曾是	隐	经过	一个	伟大的	核桃	树	哪个	站立	在	这

[lɔːn] .

lawn	.
草地	.

因为尽头被草坪上一棵巨大的胡桃树遮住了。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ] [skwer] [piːs] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] , [dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [baɪ]

Behind	this	came	a	square	piece	of	kitchen	garden	,	divided	from	the	fields	by
在后面	这	来了	一个	正方形	片	的	厨房	花园	,	分割	从	这	字段	经过

[ə; eɪ] [sʌŋk] [fens] ,

a	sunk	fence	,
一个	沉没	栅栏	,

后面是一块方形的菜园，与田地之间用一道下沉式栅栏隔开。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [fʊt] - [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	little	wooden	foot	-	bridge	across	it	.
和	一个	小的	木制的	脚	-	桥	穿过	它	.

上面架着一座小木桥。

['ʌnə] [dɑːnst] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] ,

Anna	danced	along	by	the	side	of	the	border	,
安娜	跳舞	沿着	经过	这	边	的	这	边界	,

安娜沿着边境线翩翩起舞，

[wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [stʊd] [ɪn] ['bluːmɪŋ] [lʌg'ʒʊriəns] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .

where	the	flowers	stood	in	blooming	luxuriance	and	the	most	perfect	order	.
在哪里	这	花朵	站立	在	盛开	奢华	和	这	最多	完美的	命令	.

鲜花盛开，繁茂而整齐，排列得天衣无缝。

[ænt] ['serə] [wʌz; wəz]['dʒʌstli] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['brɪliənt] [pər'fekʃ(ə)n] .

Aunt	Sarah	was	justly	proud	of	her	garden	,	and	at	present	it	was	in	brilliant	perfection	.
阿姨	莎拉	曾是	公正地	自豪的	的	她	花园	,	和	在	展示	它	曾是	在	杰出的	完美	.

莎拉阿姨对她的花园引以为豪，而现在，她的花园正处于完美无瑕的巅峰状态。

['ʌnə] [nuː] ['hɑːrdli] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['roʊziz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

Anna	knew	hardly	any	of	their	names	,	and	indeed	,	except	the	roses	,	they	were	strange	to	her	;
安娜	知道	几乎	任何	的	他们的	姓名	,	和	的确	,	除了	这	玫瑰	,	他们	是	奇怪的	到	她	;

安娜几乎不知道它们的名字，事实上，除了玫瑰之外，它们对她来说都很陌生；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['meni] [kaɪndz] , [ænd; ənd][ɔːl][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

she	had	not	thought	there	could	be	so	many	kinds	,	and	all	so	beautiful	.
她	有	不是	想法	那里	可以	是	所以	许多	种类	,	和	全部	所以	美丽的	.

她没想到会有这么多种类，而且每一种都如此美丽。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm][oʊld] [frendz] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [swiːt] - ['piːz] ,

Reaching	the	kitchen	garden	,	however	,	she	found	some	old	friends	—	a	long	row	of	sweet	-	peas	,
到达	这	厨房	花园	,	然而	,	她	成立	一些	老的	朋友们	—	一个	长的	排	的	甜的	-	豌豆	,

然而，当她走到菜园时，却发现了一些老朋友——一长排香豌豆。

['flʌtərɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [stemz] , [laɪk] ['meni] - ['kʌlərd] ['bʌtərflaɪz] [pɔɪzd] [fɔːr; fər] [flaɪt] ; [ðiːz] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] ,

fluttering	on	their	stems	,	like	many	-	coloured	butterflies	poised	for	flight	;	these	were	familiar	,
飘动	在	他们的	茎	,	喜欢	许多	-	有色	蝴蝶	准备	为了	航班	;	这些	是	熟悉的	,

它们在茎秆上扑腾，像五彩斑斓的蝴蝶蓄势待发；这些花儿很眼熟。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn] ['griːngroʊsər] - [ʃɑːps] [ɪn] ['lʌndən] , [taɪd] [ʌp][ɪn] [taɪt] , [kloʊz] ['bʌntʃɪz] .

for	she	had	seen	them	in	greengrocers	'	shops	in	London	,	tied	up	in	tight	,	close	bunches	.
为了	她	有	已见	他们	在	蔬菜水果商	-	商店	在	伦敦	,	系	向上	在	紧的	,	关闭	成捆	.

因为她曾在伦敦的蔬菜水果店里见过它们，它们被紧紧地捆成一束束。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['weɪvɜ·li] !

How	different	they	looked	at	Waverley	!
如何	不同的	他们	看起来	在	韦弗利	!

他们在韦弗利看起来多么不一样啊！

[ðə; ði] ['kʌlərz] [wɜːr; wər] [twaɪs] [æz; əz] [braɪt] .

The	colours	were	twice	as	bright	.
这	颜色	是	两次	作为	明亮的	.

颜色比之前鲜艳了一倍。

“ [aɪ] [laɪk] [ðiːz] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

“	I	like	these	best	of	all	,	”	she	said	aloud	,	and	as	she	spoke	,
”	我	喜欢	这些	最好的	的	全部	,	”	她	说	大声	,	和	作为	她	辐	,

“我最喜欢这些，”她大声说道，说话间，

[ə; eɪ] [step] [ˈsaʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈgræv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ænt] [ˈserə] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈgɑːrdn] [hæt] ,

a	step	sounded	on	the	gravel	,	and	there	was	Aunt	Sarah	,	in	her	garden	hat	,
一个	步	听起来	在	这	碎石	,	和	那里	曾是	阿姨	莎拉	,	在	她	花园	帽子	,

碎石路上响起一声脚步声，萨拉阿姨戴着她的花园帽出现了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd] [ˈsɪzərz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

with	a	basket	,	and	scissors	in	her	hand	.
和	一个	篮子	,	和	剪刀	在	她	手	.

她手里拿着篮子和剪刀。

“ [juː; jʊ] [ədˈmaɪər] [maɪ] [swiːt] - [ˈpiːz] , [ˈʌnə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

“	You	admire	my	sweet	-	peas	,	Anna	,	”	she	said	,	kissing	her	.
”	你	钦佩	我的	甜的	-	豌豆	,	安娜	,	”	她	说	,	接吻	她	.

“你很欣赏我的甜豌豆，安娜，”她说着，吻了她一下。

“ [aɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ˈgæðər] [sʌm; səm] .

“	I	came	out	to	gather	some	.
”	我	来了	出去	到	收集	一些	.

我出来收集一些东西。

[aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [tuː; tə] [get] [maɪ] [ˈflaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [tuː] [hɑːt] .

I	find	it	is	so	much	better	to	get	my	flowers	before	the	sun	is	too	hot	.
我	寻找	它	是	所以	很多	更好的	到	得到	我的	花朵	前	这	太阳	是	也	热的	.

我觉得在太阳太晒之前采摘鲜花要好得多。

[naʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌem ˈiː] .

Now	,	you	can	help	me	.
现在	,	你	能	帮助	我	.

现在，你可以帮帮我了。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] [swiːt] - [ˈpiːz] [təˈgeðər] , [ˈpɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

”	They	walked	slowly	along	the	hedge	of	sweet	-	peas	together	,	picking	them	as	they	went	.
”	他们	步行	缓慢地	沿着	这	对冲	的	甜的	-	豌豆	一起	,	挑选	他们	作为	他们	去	.

他们一起沿着香豌豆篱笆慢慢走着，边走边采摘。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgɑːrdn] [jɔːrz] [ɪz] , [ænt] [ˈserə] , ” [kraɪd] [ˈʌnə] .

“	What	a	beautiful	garden	yours	is	,	Aunt	Sarah	,	”	cried	Anna	.
”	什么	一个	美丽的	花园	你的	是	,	阿姨	莎拉	,	”	哭	安娜	.

“莎拉阿姨，您的花园真漂亮！”安娜喊道。

[ˈmɪsɪz] [ˈfɔrəst] [lʊkt] [pliːzd] .

Mrs	Forrest	looked	pleased	.
太太	福雷斯特	看起来	高兴	.

福雷斯特太太看起来很高兴。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈlɑːrdʒər] [wʌnz] [əˈbaʊt] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	There	are	many	larger	ones	about	here	,	”	she	said	,
”	那里	是	许多	更大的	一个	关于	这里	,	”	她	说	,

“这附近还有很多更大的，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [maɪ] ['flaʊərz] [duː][ˌem 'iː]['kredɪt] .

“	but	I	certainly	think	my	flowers	do	me	credit	.
〃	但	我	当然	思考	我的	花朵	做	我	信用	.

但我认为我的花确实为我增光添彩。

[aɪ] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [maɪ'self] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	attend	to	them	a	great	deal	myself	,	but	,	of	course	,
我	出席	到	他们	一个	伟大的	交易	我	,	但	,	的	课程	,

我本人也花了很多时间照顾他们，当然，

[aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] .

I	cannot	give	them	as	much	time	as	I	should	like	.
我	不能	给	他们	作为	很多	时间	作为	我	应该	喜欢	.

我无法给予他们我希望给予的那么多时间。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɪzir] [ðæn; ðən]['evər] ,

Now	you	are	come	,	we	shall	be	busier	than	ever	,
现在	你	是	来	,	我们	将	是	更繁忙	比	曾经	,

你来了，我们会比以往任何时候都更忙。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [sʌm; səm] [taɪm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['stʌdiz] . ”

because	we	must	give	some	time	every	day	to	your	studies	. ”
因为	我们	必须	给	一些	时间	每一个	天	到	你的	研究	. 〃

因为我们必须每天给你留出一些学习时间。

“ [mɪs] ['mɪlvərˌtɑːn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][aɪ][hæv; həv] [bɪn]

“	Miss	Milverton	said	she	would	write	to	you	about	the	lessons	I	have	been
〃	错过	米尔弗顿	说	她	会	写	到	你	关于	这	课程	我	有	到过

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

米尔弗顿小姐说她会写信告诉你我上的课的情况，

[ænt] , ” [sed] ['ʌnə] .

aunt	,	”	said	Anna	.
阿姨	,	〃	说	安娜	.

“姑姑，”安娜说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ænt] ['serə] , “ [tuː; tə] [riːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər]

“	I	have	arranged	,	”	continued	Aunt	Sarah	,	“	to	read	with	you	for	an	hour
〃	我	有	安排	,	〃	持续	阿姨	莎拉	,	“	到	读	和	你	为了	一个	小时

['evri] ['mɔːrnɪŋ] ;

every	morning	;
每一个	早晨	;

“我已经安排好了，”萨拉阿姨继续说道，“每天早上和你一起读书一个小时；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	difficult	to	squeeze	it	in	,	but	I	have	managed	it	.
它	是	难的	到	挤	它	在	,	但	我	有	管理	它	.

虽然很难挤出时间，但我还是做到了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ɪn][sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːmərz]

And	then	I	am	hoping	that	you	will	join	in	some	lessons	with	the	Palmers
和	然后	我	是	希望	那	你	将要	加入	在	一些	课程	和	这	帕尔默斯

— ['gɜːlz][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

—	girls	of	your	own	age	,
—	女孩们	的	你的	自己的	年龄	,

然后我希望你能和帕尔默家的女孩们一起上一些课——她们和你年龄相仿。

[huː] [lɪv; laɪv] [nɪr] .

who	live	near	.
WHO	居住	靠近	.

住在附近的人。

[ɪf] [ðer; ðər] ['gʌvərnəs] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

If	their	governess	will	allow	you	to	learn	French	and	German	with	them	,
如果	他们的	家庭教师	将要	允许	你	到	学习	法语	和	德语	和	他们	,

如果他们的家庭教师允许你和他们一起学习法语和德语，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [kəm'pænjənz] [bɪ'saɪdz] . — [baɪ][ðə; ðɪ]

it	would	be	a	good	plan	,	and	would	give	you	companions	besides	.	—	By	the
它	会	是	一个	好的	计划	,	和	会	给	你	同伴	除了	.	—	经过	这

[weɪ] , ['ʌnə] ,

way	,	Anna	,
方式	,	安娜	,

那会是个好主意，而且还能让你结交一些同伴。——对了，安娜，

[mɪs] ['mɪlvərˌtɑːn] [sez] [ɪn][hɜːr; hər] ['letər] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [meɪk] ['eni] ['prɑːgres] [ɪn][jʊr; jər]['mjuːzɪk] .

Miss	Milverton	says	in	her	letter	that	you	don't	make	any	progress	in	your	music	.
错过	米尔弗顿	说道	在	她	信	那	你	不	制作	任何	进步	在	你的	音乐	.

米尔弗顿小姐在信中说，你的音乐方面没有任何进步。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ”

How	is	that	?	”
如何	是	那	?	”

那又怎样呢?

“ [aɪ][dəunt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] , ” [sed] ['ʌnə] .

“	I	don't	care	very	much	for	music	,	”	said	Anna	.
“	我	不	关心	非常	很多	为了	音乐	,	”	说	安娜	.

“我不太喜欢音乐，”安娜说。

“ [aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [nɑːt][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] .

“	I	would	much	rather	not	go	on	with	it	,	unless	you	want	me	to	.
“	我	会	很多	相当	不是	去	在	和	它	,	除非	你	想	我	到	.

“除非你希望我继续，否则我宁愿不要继续下去。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [lʊkt] ['ræðər] [rɪ'liːvd] ,

”	She	thought	that	her	aunt	looked	rather	relieved	,
”	她	想法	那	她	阿姨	看起来	相当	松了口气	,

她觉得姑姑看起来如释重负。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]['mjuːzɪk(ə)l][tuː; tə]

as	she	remarked	that	it	was	useless	for	people	who	were	not	musical	to
作为	她	评论	那	它	曾是	无用	为了	人们	WHO	是	不是	音乐	到

[weɪst] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ,

waste	their	time	in	learning	to	play	,
浪费	他们的	时间	在	学习	到	玩	,

她曾说过，对于没有音乐天赋的人来说，学习演奏乐器是浪费时间的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] - ['lesnz; 'lesənz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

and	that	she	should	not	make	a	point	of	music	-	lessons	at	present	.
和	那	她	应该	不是	制作	一个	观点	的	音乐	-	课程	在	展示	.

她目前不应该把音乐课作为重点。

“ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kʌt] [sʌm; səm]['roʊziz] , ” ['ædɪd] ['mɪsɪz] ['fɔrəst] ,

“	Now	I	must	cut	some	roses	,	”	added	Mrs	Forrest	,
“	现在	我	必须	切	一些	玫瑰	,	”	额外	太太	福雷斯特	,

“现在我得去剪些玫瑰了，”福雷斯特太太补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['gloʊɪŋ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [swiːt] - ['piːz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['bæskɪt] .

as	she	put	the	glowing	bunches	of	sweet	-	peas	into	her	basket	.
作为	她	放	这	发光	成捆	的	甜的	-	豌豆	进入	她	篮子	.

她把一束束闪闪发光的香豌豆放进篮子里。

“ [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .
“ Come this way .
“ 来 这 方式 .

“请往这边走。”

” ['ʌnə] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv]['stændərd] [roʊz] - [triːz] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] - [brɪdʒ] .
” Anna followed to a little nursery of standard rose - trees near the foot - bridge .
” 安娜 随后 到 一个 小的 苗圃 的 标准 玫瑰 - 树木 靠近 这 脚 - 桥 .

安娜跟着他们来到人行桥附近的一家小型苗圃，那里种植着标准的玫瑰树。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['tʃimniz] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [streɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] ?
“ What are those chimneys I can just see straight over the fields ?
” 什么 是 那些 烟囱 我 能 只是 看 直的 超过 这 字段 ?

“我从田野上方就能看到那些烟囱，那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] [ænt] .
” she asked her aunt .
” 她 问 她 阿姨 .

她问她姑姑。

“ [liːz] [fɑːrm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ Leas Farm , ” she replied .
” 采摘 农场 , ” 她 回复 .

“利斯农场，”她回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['mɪstər]['ɔzwəld] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['fɑːrmər] ,
“ It belongs to Mr Oswald , a very respectable farmer ,
” 它 属于 到 先生 奥斯瓦尔德 , 一个 非常 可敬 农民 ,

“这块地属于奥斯瓦尔德先生，他是一位非常受人尊敬的农民。”

[huː] [oʊnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][lænd] [raʊnd] [hɪr] .
who owns a good deal of land round here .
WHO 拥有 一个 好的 交易 的 土地 圆形的 这里 .

他在附近拥有大片土地。

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
We have our milk and butter from him .
我们 有 我们的 牛奶 和 黄油 从 他 .

我们的牛奶和黄油都是从他那里买的。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaʊz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ,
Your uncle used to keep his own cows , but he found them a trouble ,
你的 叔叔 用过的 到 保持 他的 自己的 牛 , 但 他 成立 他们 一个 麻烦 ,

你叔叔以前养过牛，但他觉得养牛很麻烦。

[ænd; ənd]['mɪsɪz]['ɔzwəld][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['deri] ['wʊmən] .
and Mrs Oswald is an excellent dairy woman .
和 太太 奥斯瓦尔德 是 一个 出色的 奶制品 女士 .

奥斯瓦尔德太太是一位优秀的奶农。

” [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['ænəz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
” Here was an opportunity for Anna's explanation .
” 这里 曾是 一个 机会 为了 安娜的 解释 .

“这是安娜解释的机会。”

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ,
The words were on her lips ,
这 字 是 在 她 嘴唇 ,

那些话已经到了她唇边。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
when they were interrupted by the loud sound of a bell from the house .
什么时候 他们 是 中断 经过 这 大声 声音 的 一个 钟 从 这 房子 .

这时，房子里传来一声响亮的铃声，打断了他们的谈话。

“ [ðə; ði] ['brekfəst] [bel] ！ ” [sed] ['mɪsɪz] ['fɔrəst] ， [ə'brʌptli] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['roʊziz] ，

“	The	breakfast	bell	！	”	said	Mrs	Forrest	，	abruptly	turning	away	from	her	roses	，
”	这	早餐	钟	！	”	说	太太	福雷斯特	，	突然	转弯	离开	从	她	玫瑰	，

“早餐铃响了！”福雷斯特太太说着，突然转过身，不再看她的玫瑰花。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ， [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	beginning	to	hasten	towards	the	house	，	without	pausing	a	moment	.
和	开始	到	趋	向	这	房子	，	没有	暂停	一个	片刻	.

然后，他开始加快脚步，朝房子走去，一刻也没有停歇。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [wʌn] [pɔɪnt] , [maɪ] [dɪr] ['ʌnə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

“	I	hope	you	will	always	be	particular	in	one	point	，	my	dear	Anna	，	and	that	is
”	我	希望	你	将要	总是	是	特别的	在	一	观点	，	我的	亲爱的	安娜	，	和	那	是

[ˌpʌŋktʃu'æləti] .

punctuality	.
准时	.

“亲爱的安娜，我希望你永远在一点上保持特别，那就是守时。”

[mɔːr] [hæŋz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][moʊst]['piːp(ə)l] ['rekəgnaɪz] : [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld]

More	hangs	upon	it	than	most	people	recognise	:	the	comfort	of	a	household
更多的	悬挂	之上	它	比	最多	人们	认出	:	这	舒适	的	一个	家庭

['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] .

certainly	does	.
当然	做	.

它所承载的意义远超大多数人的想象：家庭的舒适度当然至关重要。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

If	you	are	late	for	one	thing	，	you	are	late	for	the	next	，	and	so	on	，
如果	你	是	晚的	为了	一	事物	，	你	是	晚的	为了	这	下一个	，	和	所以	在	，

如果你一件事迟到了，另一件事也会迟到，以此类推。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː][dɪs'ɔːrdər] .

until	the	whole	day	is	thrown	into	disorder	.
直到	这	所有的	天	是	抛掷	进入	紊乱	.

直到整天都陷入混乱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][mæp][maɪ] [deɪ] ['kerfəli] [aʊt] [tuː; tə] [get] [θruː] [maɪ] ['bɪznəs] ,

I	am	obliged	to	map	my	day	carefully	out	to	get	through	my	business	,
我	是	有义务	到	地图	我的	天	小心	出去	到	得到	通过	我的	商业	，

我必须仔细规划一天的工作，才能顺利完成任务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓟与玫瑰：一个女孩的故事(Thistle and Rose A Story for Girls)
第3/7页

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

and	I	expect	others	to	do	the	same	.
和	我	预计	其他的	到	做	这	相同的	.

我希望其他人也能这样做。

[aɪ] [spiːk] ['sɪriəsli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌnpʌŋktjʊlə] [men] [aɪ]['evər]

I	speak	seriously	,	because	your	father	is	one	of	the	most	unpunctual	men	I	ever
我	说话	严重地	,	因为	你的	父亲	是	一	的	这	最多	不守时	男人	我	曾经

[nuː] ;

knew	;
知道	;

我是认真的，因为你父亲是我认识的最不守时的人之一；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst]

and	if	you	have	inherited	his	failing	,	you	cannot	begin	to	struggle	against
和	如果	你	有	遗传	他的	失败	,	你	不能	开始	到	斗争	反对

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [suːn] .

it	too	soon	.
它	也	很快	.

如果你继承了他的缺点，那么你越早开始与之抗争越好。

〃 ['ʌnə] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['meni] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌpʌŋktʃu'æləti]

〃	Anna	had	not	been	many	days	at	the	Vicarage	before	she	found	that	punctuality
〃	安娜	有	不是	到过	许多	天	在	这	牧师住宅	前	她	成立	那	准时

[wʌz; wəz] [ænt] ['sɛrəz] ['aɪdl] ,

was	Aunt	Sarah's	idol	,
曾是	阿姨	莎拉的	偶像	,

安娜在牧师住宅待了没几天就发现，守时是莎拉姨妈的准则。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

and	that	nothing	offended	her	more	than	want	of	respect	to	it	from
和	那	没有什么	被冒犯了	她	更多的	比	想	的	尊重	到	它	从

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

没有什么比别人对它缺乏尊重更让她感到冒犯的了。

['sɜːrt(ə)nli] ['evriθɪŋ] [went] [laɪk] ['klɑːkwɜːrk] [æt; ət] ['weɪvɚli] ,

Certainly	everything	went	like	clockwork	at	Waverley	,
当然	一切	去	喜欢	发条装置	在	韦弗利	,

当然，在韦弗利，一切都进行得井然有序。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['ʌnə] ['fænsɪd] [ðæt] ['mɪstər] ['fɔrəst] ['ɪnwərdli] [rɪ'beld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	though	Anna	fancied	that	Mr	Forrest	inwardly	rebelled	a	little	,	he	was
和	尽管	安娜	幻想	那	先生	福雷斯特	内心	叛乱	一个	小的	,	他	曾是

['aʊtwərdli] [kwaɪt] [səb'mɪsɪv] .

outwardly	quite	submissive	.
向外	相当	顺从者	.

虽然安娜觉得福雷斯特先生内心有些反叛，但他表面上却很顺从。

[ɔːl] [ænt] ['sɛrəz] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd][plænz][wɜːr; wər][soʊ] ['niːtli] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt]

All	Aunt	Sarah's	arrangements	and	plans	were	so	neatly	fitted	into	each	other	that
全部	阿姨	莎拉的	安排	和	计划	是	所以	整齐地	适配	进入	每个	其他	那

[ðə; ði] [liːst] [trænz'greʃnˌtræns'greʃn][ɪn] [wʌn] [ˌʌp'set] [ðə; ði][nekst] ,

the	least	transgression	in	one	upset	the	next	,
这	至少	越轨行为	在	一	沮丧的	这	下一个	,

莎拉阿姨的所有安排和计划都环环相扣，任何一个环节的轻微疏忽都会影响到下一个环节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɑ:dz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv] ['li:ʒər]

and	the	effect	of	this	was	that	she	had	no	odds	and	ends	of	leisure
和	这	影响	的	这	曾是	那	她	有	不	赔率	和	结束	的	闲暇

[tu:; tə] [sper] .

to	spare	.
到	空闲的	.

结果就是，她没有任何闲暇时间。

['ʌnə] ['i:v(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .

Anna	even	found	it	difficult	to	put	all	the	questions	she	had	in	her	mind	.
安娜	甚至	成立	它	难的	到	放	全部	这	问题	她	有	在	她	头脑	.

安娜甚至觉得很难把脑子里所有的问题都整理出来。

“ [nɑ:t] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fri:kwənt] [rɪ'plaɪ] .

“	Not	now	,	my	dear	,	I	am	engaged	,	”	was	the	frequent	reply	.
“	不是	现在	,	我的	亲爱的	,	我	是	已订婚的	,	”	曾是	这	频繁	回复	.

“亲爱的，现在不行，我已经有事了。”这是人们经常的回答。

[ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [haʊ'evər] ,

She	managed	to	learn	,	however	,
她	管理	到	学习	,	然而	,

然而，她还是学会了。

[ðæt] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [plænd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wi:k] ,

that	a	visit	to	her	grandfather	had	already	been	planned	for	that	week	,
那	一个	访问	到	她	祖父	有	已经	到过	计划	为了	那	星期	,

她原本就计划在那周去看望祖父。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] ['fɔrəst] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] -

and	that	Mrs	Forrest	intended	to	leave	her	at	his	house	at	Dornton
和	那	太太	福雷斯特	故意的	到	离开	她	在	他的	房子	在	-

[ænd; ənd] [fetʃ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ['æftər] ['draɪvɪŋ] ['fɑ:rðər] [ɑ:n][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔ:l] .

and	fetch	her	again	after	driving	farther	on	to	make	a	call	.
和	拿来	她	再次	后	驾驶	更远	在	到	制作	一个	称呼	.

福雷斯特太太打算把她留在多恩顿的家中，然后再开车去拜访其他人，之后再把她接回来。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [streɪndʒ]

With	this	she	was	obliged	to	be	satisfied	,	and	it	was	quite	strange
和	这	她	曾是	有义务	到	是	使满意	,	和	它	曾是	相当	奇怪的

[haʊ] ,

how	,
如何	,

她不得不接受这个结果，但这却很奇怪。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,

after	a	few	days	,
后	一个	很少	天	,

几天后，

[ðə; ði] [nu:] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ru:lz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['weɪvɜ-li] [si:md] [tu:; tə] [meɪk]

the	new	surroundings	and	rules	and	pleasures	of	Waverley	seemed	to	make
这	新的	周围环境	和	规则	和	快乐	的	韦弗利	似乎	到	制作

[mʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [hɜ:r; hər][maɪnd][ɑ:n][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l] [feɪd] [ænd; ənd] [groʊ] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

much	that	had	filled	her	mind	on	her	arrival	fade	and	grow	less	important
很多	那	有	已填	她	头脑	在	她	到达	褪色	和	生长	较少的	重要的

.

:
.

韦弗利的新环境、新规矩和新乐趣似乎让她刚到时脑海中占据的许多想法逐渐淡去，变得不再那么重要了。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ə'gen] ;
She still wished to see her grandfather again ;
她 仍然 希望 到 看 她 祖父 再次 ;

她仍然希望再次见到她的祖父；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['kʌmfərtər] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [naʊ] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]
but the idea of being his chief comforter and support now seemed impossible
但 这 主意 的 存在 他的 首席 棉被 和 支持 现在 似乎 不可能的
, [ænd; ənd] ['ræðər] ['fuːlɪʃ] ,
, and rather foolish ,
, 和 相当 愚蠢 ,

但现在看来，要成为他的主要安慰者和支持者似乎既不可能，也相当愚蠢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ænt] ['serə] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] .
and she would not have hinted it to Aunt Sarah on any account .
和 她 会 不是 有 暗示 它 到 阿姨 莎拉 在 任何 帐户 .

她无论如何都不会向莎拉阿姨透露这件事。

['niːðər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['nesəseri] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] ,
Neither did it seem necessary , as the days went on ,
两者都不 做过 它 似乎 必要的 , 作为 这 天 去 在 ,

随着时间推移，似乎也没有必要这么做了。

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [draɪv] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['ɔzwəld][ænd; ənd][ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv] ['pæsɪŋ]
to mention her drive with Mr Oswald and the accident of passing
到 提到 她 驾驶 和 先生 奥斯瓦尔德 和 这 事故 的 通过
[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .
her grandfather in the lane .
她 祖父 在 这 车道 .

提到她和奥斯瓦尔德先生一起开车，以及在小路上与祖父擦肩而过的意外。

['tʃæptər] [fɔːr] .
Chapter Four .
章 四 .

第四章

[ðə; ði] [prə'fesər] .
The Professor .
这 教授 .

教授。

. . . [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪv] [dɪ'vaɪn] [seɪ] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [tuː] [d'welɪŋz] — [wʌn][ɪn] ['hev(ə)n]
. . . I have heard a grave divine say that God has two dwellings — one in heaven
. . . 我 有 听到 一个 严重 神圣的 说 那 上帝 有 二 住宅 — 一 在 天堂
,
,
,

我曾听一位严肃的神学家说过，上帝有两个居所——一个在天堂，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [hɑːrt] . — ['aɪzək] ['wɔːltən] .
and the other in a meek and thankful heart . — Izaak Walton .
和 这 其他 在 一个 温顺 和 感恩 心 . — 伊扎克 沃尔顿 .

另一颗心则温顺而感恩。——伊萨克·沃尔顿

“ [del] , [maɪ] [lʌv] , ” [sed] ['mɪsɪz] [hʌnt] , “ [aɪ] [fiːl] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][wɜːrst] ['hedeikiz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .
“ Del , my love , ” said Mrs Hunt , “ I feel one of my worst headaches coming on .
“ 德尔 , 我的 爱 , ” 说 太太 打猎 , “ 我 感觉 一 的 我的 最差 头痛 未来 在 .

“德尔，我的爱人，”亨特太太说，“我感觉一阵剧烈的头痛要来了。”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] ['wɪn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
Will you go this afternoon to see Mrs Winn , instead of me ?
将要 你 去 这 下午 到 看 太太 温恩 , 反而 的 我 ?

今天下午你能代替我去见温恩太太吗?

〞 ['di:ljə] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['medlər] [tri:] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] , ['redi] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] ,

〞	Delia	stood	under	the	medlar	tree	on	the	lawn	,	ready	to	go	out	,
〞	德莉娅	站立	在下面	这	枇杷	树	在	这	草地	,	准备好	到	去	出去	,

德莉娅站在草坪上的枇杷树下，准备出门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['roʊziz][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˌvaɪə'lɪn] - [keɪs] .

with	a	bunch	of	roses	in	her	hand	,	and	her	violin	-	case	.
和	一个	束	的	玫瑰	在	她	手	,	和	她	小提琴	-	案件	.

她手里拿着一束玫瑰花和她的小提琴盒。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] , [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] [hʌnt] [hæd; həd][nɑ:t][dʒʌst] [ðen] ['eni]

She	looked	at	her	mother	inquiringly	,	for	Mrs	Hunt	had	not	just	then	any
她	看起来	在	她	母亲	询问地	,	为了	太太	打猎	有	不是	只是	然后	任何

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] .

appearance	of	discomfort	.
外貌	的	不适	.

她疑惑地看着母亲，因为亨特太太当时并没有表现出任何不适。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] ['kænvəs] [tʃer] , [ə; eɪ] [brɔ:d] - [brɪmd] [hæt][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed]

She	was	sitting	in	an	easy	canvas	chair	,	a	broad	-	brimmed	hat	upon	her	head
她	曾是	坐着	在	一个	简单的	帆布	椅子	,	一个	广阔	-	满溢	帽子	之上	她	头

,

,

,

她坐在舒适的帆布椅上，头上戴着一顶宽边帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ; [hɜ:r; hər] ['slɪpərd] [fi:t] ['restɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n]

and	a	newspaper	in	her	hands	;	her	slippered	feet	rested	on	a	little	wooden
和	一个	报纸	在	她	双手	;	她	拖鞋	脚	休息	在	一个	小的	木制的

[stu:l] ,

stool	,
凳子	,

她手里拿着一份报纸，穿着拖鞋的双脚放在一个小木凳上。

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][wɜ:r; wər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] , [ə; eɪ] ['naɪsli] ['bʌtərd] [roʊl] ,

and	on	a	table	by	her	side	were	a	cup	of	tea	,	a	nicely	buttered	roll	,
和	在	一个	桌子	经过	她	边	是	一个	杯子	的	茶	,	一个	很好	涂黄油的	卷	,

她身旁的桌子上放着一杯茶和一个涂了黄油的面包卷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['veri] [raɪp] ['strɔ:berɪz] .

and	a	few	very	ripe	strawberries	.
和	一个	很少	非常	成熟	草莓	.

还有几颗非常成熟的草莓。

“ ['hædnt] [ju:; jʊ] ['betər] [weɪt] , 〞 [sed] ['di:ljə] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z] , “ [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən]

“	Hadn't	you	better	wait	,	〞	said	Delia	,	after	a	moment's	pause	,	“	until	you	can
“	之前没有	你	更好的	等待	,	〞	说	德莉娅	,	后	一个	瞬间	暂停	,	“	直到	你	能

[goʊ] [jɔ:r'self] ?

go	yourself	?
去	你自己	?

“你难道不应该等到自己能去的时候再去吗？〞德莉娅停顿了一下，说道。

['mɪsɪz] ['wɪn] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [si:] [ju:; jʊ] .

Mrs	Winn	would	much	rather	see	you	.
太太	温恩	会	很多	相当	看	你	.

温恩太太更希望见到你。

[bɪ'saɪdz] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['mju:zɪk] [ˌæftər'nu:n] .

Besides	—	it	is	my	music	afternoon	.
除了	—	它	是	我的	音乐	下午	.

此外——今天下午是我的音乐时间。

" ['mɪsɪz] [hʌnt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [waɪl] [hɜːr; hər]

"	Mrs	Hunt	was	looking	up	and	down	the	columns	of	the	paper	while	her
"	太太	打猎	曾是	寻找	向上	和	向下	这	列	的	这	纸	尽管	她

['dɔːtər] [spoʊk] :

daughter	spoke	:
女儿	辐	:

亨特太太一边看着报纸上的栏目，一边听女儿说话：

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

she	did	not	answer	at	once	,	and	when	she	did	,
她	做过	不是	回答	在	一次	,	和	什么时候	她	做过	,

她没有立即回答，等她回答时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [æn; ən] ['ænsər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [treɪn]

it	was	scarcely	an	answer	so	much	as	a	continuation	of	her	own	train
它	曾是	几乎	一个	回答	所以	很多	作为	一个	续篇	的	她	自己的	火车

[ʌv; əv] [θɔːts] .

of	thoughts	.
的	想法	.

与其说是回答，不如说是她自己思路的延续。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɪklɪŋ] [kɔːf] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [naɪts] .

“	She	has	had	a	tickling	cough	for	so	many	nights	.
"	她	有	有	一个	挠痒痒	咳嗽	为了	所以	许多	夜晚	.

“她已经咳嗽好几个晚上了，一直痒痒的。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['hɑːrdli] [sliːp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

She	can	hardly	sleep	for	it	,
她	能	几乎	睡觉	为了	它	,

她为此几乎彻夜难眠。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [blæk] ['kɜːrənt] ['dʒeli] . "

and	I	promised	her	a	pot	of	my	own	black	currant	jelly	.	"
和	我	承诺	她	一个	锅	的	我的	自己的	黑色的	黑醋栗	果冻	.	"

我答应给她做一罐我亲手做的黑加仑果冻。

“ [its] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] , " [sed] ['diːljə] .

“	It's	a	great	deal	out	of	my	way	,	"	said	Delia	.
"	它是	一个	伟大的	交易	出去	的	我的	方式	,	"	说	德莉娅	.

“这离我家很远，”德莉娅说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] [hʌnt] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

“	If	you	go	,	"	continued	Mrs	Hunt	,	without	raising	her	eyes	,
"	如果	你	去	,	"	持续	太太	打猎	,	没有	提高	她	眼睛	,

“如果你去的话，”亨特太太头也不抬地继续说道，

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][pɔts][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm]

“	you	will	find	the	row	of	little	pots	on	the	top	shelf	of	the	storeroom
"	你	将要	寻找	这	排	的	小的	锅	在	这	顶部	架子	的	这	库房

['kʌbərd] .

cupboard	.
橱柜	.

“你会在储藏室橱柜的顶层架子上找到一排小罐子。”

" ['diːljə] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp] .

"	Delia	bit	her	lip	.
"	德莉娅	少量	她	唇	.

德莉娅咬了咬嘴唇。

“ [ɪf] [aɪ][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][mʌst; məst] ['ʃɔːrt(ə)n] [maɪ]['mjuːzɪk] - ['les(ə)n] .

“	If	I	go	,	"	she	said	,	“	I	must	shorten	my	music	-	lesson	.
"	如果	我	去	,	"	她	说	,	"	我	必须	缩短	我的	音乐	-	课	.

“如果我去，”她说，“我就必须缩短我的音乐课时间。”

" ['mɪsɪz] [hʌnt] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æz; əz]['eɪmiəb(ə)l][æz; əz]['evər] .

"	Mrs	Hunt	said	nothing	,	but	looked	as	amiable	as	ever	.
"	太太	打猎	说	没有什么	,	但	看起来	作为	可亲	作为	曾经	.

亨特太太一言不发，但看起来和蔼可亲。

[ə; eɪ] [fraʊn] ['gæðərd] [ɑːn] ['diːliəz] ['fɔːrhed] : [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]

A	frown	gathered	on	Delia's	forehead	:	she	stood	irresolute	for	a	minute	,	and
一个	皱眉	聚集	在	德莉娅的	前额	:	她	站立	徊	为了	一个	分钟	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

黛莉娅皱起了眉头：她犹豫了一会儿，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['efərt] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

with	a	sudden	effort	,	turned	and	went	quickly	into	the	house	.
和	一个	突然	努力	,	转向	和	去	迅速地	进入	这	房子	.

他猛地转身，迅速跑进屋里。

['mɪsɪz] [hʌnt] [stɜːrd] [hɜːr; hər] [tiː] , ['teɪstɪd] [ə; eɪ] ['strɔːberi] ,

Mrs	Hunt	stirred	her	tea	,	tasted	a	strawberry	,
太太	打猎	搅拌	她	茶	,	尝过	一个	草莓	,

亨特太太搅了搅茶，尝了尝草莓，

[ænd; ənd] [lent] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

and	leant	back	in	her	chair	with	a	gentle	sigh	of	comfort	.
和	倾斜	后退	在	她	椅子	和	一个	温和的	叹	的	舒适	.

她向后靠在椅子上，轻轻叹了口气，感到很舒服。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['diːljə] [ˌriːə'piəd] ['hɜːrɪdli] .

In	a	few	minutes	Delia	reappeared	hurriedly	.
在	一个	很少	分钟	德莉娅	再次出现	匆匆	.

几分钟后，德莉娅匆匆出现。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [blæk] ['kɜːrənt] ['dʒeli][ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]

"	There	is	no	black	currant	jelly	in	the	storeroom	,	"	she	said	,	with	an	air
"	那里	是	不	黑色的	黑醋栗	果冻	在	这	库房	,	"	她	说	,	和	一个	空气

[ʌv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

of	exasperation	.
的	恼怒	.

"储藏室里没有黑加仑果冻，"她带着一丝恼怒说道。

['mɪsɪz] [hʌnt] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][maɪld] [sər'praɪz] .

Mrs	Hunt	looked	up	in	mild	surprise	.
太太	打猎	看起来	向上	在	温和的	惊喜	.

亨特太太略带惊讶地抬起头。

" [haʊ] [streɪndʒ] !

"	How	strange	!
"	如何	奇怪的	!

"真奇怪！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [muːvd] [ðoʊz] [pɔts] ?

"	Could	I	have	moved	those	pots	?
"	可以	我	有	已搬	那些	锅	?

"我有可能移动过那些锅吗？"

[ɑː] , [naʊ] [aɪ] [rɪˈembər] !
Ah , now I remember !
啊 , 现在 我 记住 !

啊，我想起来了！

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][dʒæm][wʌz; wəz] [ˈmoʊldi] ,
I had a dream that all the jam was mouldy ,
我 有 一个 梦 那 全部 这 果酱 曾是 发霉的 ,

我梦见所有的果酱都发霉了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [muːvd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈkʌbərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
and so I moved it into that cupboard in the kitchen .
和 所以 我 已搬 它 进入 那 橱柜 在 这 厨房 .

于是我就把它搬进了厨房的那个橱柜里。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [kʊk] [left] .
That was why cook left .
那 曾是 为什么 厨师 左边 .

这就是库克离开的原因。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][juːz] [ðæt] [ˈkʌbərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒæm] . ”
She didn't like me to use that cupboard for the jam . ”
她 没有 喜欢 我 到 使用 那 橱柜 为了 这 果酱 . ”

她不喜欢我用那个橱柜放果酱。

“ [ænd; ənd] , [ˈmiːnwaɪl] , [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈdiːljə] .
“ And , meanwhile , where is it ? ” said Delia .
“ 和 , 同时 , 在哪里 是 它 ? ” 说 德莉娅 .

“那么，它现在在哪儿呢？”德莉娅问道。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] ! ” [ˈmɝːmɝd] [ˈmɪsɪz] [hʌnt] ,
“ Such a wicked mother to give you so much trouble ! ” murmured Mrs Hunt ,
“ 这样的 一个 邪恶 母亲 到 给 你 所以 很多 麻烦 ! ” 低声说道 太太 打猎 ,

“真是个恶毒的母亲，给你添了这么多麻烦！”亨特太太低声说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] .
with a sweet smile .
和 一个 甜的 微笑 .

带着甜美的笑容。

“ [bʌt; bət] , [del] , [maɪ] [lʌv] ,
“ But , Del , my love ,
“ 但 , 德尔 , 我的 爱 ,

“但是，德尔，我的爱人，

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [soʊ] [məˈroʊs] [fɔːr; fər][ˈtraɪfəlz] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈʌgli]
you must try not to look so morose for trifles — it gives such an ugly
你 必须 尝试 不是 到 看 所以 忧郁 为了 琐事 — 它 给予 这样的 一个 丑陋的
[tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [fitʃər] .
turn to the features .
转动 到 这 特征 .

你千万不要因为小事就愁眉苦脸的——那样会让你的脸色看起来很丑。

[juːl] [faɪnd][ðə; ði][ˈdʒeli][ɪn] [ðæt] [naɪs] [ˈkɔːrnər] [ˈkʌbərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
You'll find the jelly in that nice corner cupboard in the kitchen .
你会 寻找 这 果冻 在 那 好的 角落 橱柜 在 这 厨房 .

你会在厨房角落的橱柜里找到果冻。

[hɪəz] [ðə; ði] [kiː] ″ — ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] — ‘ [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [hɪr] — [wer] [dɪd][aɪ]

Here's	the	key	″	—	feeling	in	her	pocket	—	‘	no	;	it	is	not	here	—	where	did	I
这里是	这	钥匙	″	—	感觉	在	她	口袋	—	‘	不	;	它	是	不是	这里	—	在哪里	做过	我

[liːv] [maɪ] [kiːz] ?

leave	my	keys	?
离开	我的	钥匙	?

“钥匙在这里”——她在口袋里摸索着——“不，钥匙不在——我的钥匙放哪儿了？”

[oʊ] , [juːl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ] [blæk] [sɜːrdʒ] [dres] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)]

Oh	,	you'll	find	them	in	the	pocket	of	my	black	serge	dress	—	and	if	they're
哦	,	你会	寻找	他们	在	这	口袋	的	我的	黑色的	哔叽	裙子	—	和	如果	它们是

[nɑːt][ðer; ðər] ,

not	there	,
不是	那里	,

哦，你会在我黑色斜纹呢连衣裙的口袋里找到它们——如果那里没有，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['gɑːrdnɪŋ] ['eɪprən] .

they	are	sure	to	be	in	the	pocket	of	my	gardening	apron	.
他们	是	当然	到	是	在	这	口袋	的	我的	园艺	围裙	.

它们肯定会放在我的园艺围裙口袋里。

[maɪ][kaɪnd] [lʌv] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['wɪn] .

My	kind	love	to	Mrs	Winn	.
我的	种类	爱	到	太太	温恩	.

向温恩夫人致以我最诚挚的爱意。

[tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Tell	her	to	take	it	constantly	in	the	night	.
告诉	她	到	拿	它	不断地	在	这	夜晚	.

告诉她晚上要持续服用。

[ænd; ənd][dəunt] ['hɜːri] , [lʌv] , [its] [soʊ][wɔːrm] ; [juː; jʊ] [lʊk] ['hiːtɪd] [ɔːl'redi] .

And	don't	hurry	,	love	,	it's	so	warm	;	you	look	heated	already	.
和	不	匆忙	,	爱	,	它是	所以	温暖的	;	你	看	加热	已经	.

别着急，亲爱的，天气很热；你看上去已经很热了。

″ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [əd'vaɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [ðæt] ['diːljə] ,

″	In	spite	of	this	last	advice	,	it	was	almost	at	a	run	that	Delia	,
″	在	尽管如此	的	这	最后的	建议	,	它	曾是	几乎	在	一个	跑步	那	德莉娅	,

“尽管有这最后一番劝告，德莉娅几乎还是跑着去了，

['hævɪŋ] [æt; ət] [læst] [faʊnd] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæm] , [set] [fɔːrθ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['erənd] .

having	at	last	found	the	keys	and	the	jam	,	set	forth	on	her	errand	.
拥有	在	最后的	成立	这	钥匙	和	这	果酱	,	放	前进	在	她	差事	.

终于找到钥匙和果酱后，她便出发去办事了。

[pər'hæps] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['veri] [kwɪk] , [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [luːz] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesər] ,

Perhaps	,	if	she	were	very	quick	,	she	need	not	lose	much	time	with	the	Professor	,
也许	,	如果	她	是	非常	快的	,	她	需要	不是	失去	很多	时间	和	这	教授	,

或许，如果她动作够快，就不会在教授那里浪费太多时间了。

['æftər][ɔːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] ['rʌfld] [ænd; ənd] ['ræðər] [krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

after	all	,	but	she	felt	ruffled	and	rather	cross	at	the	delay	.
后	全部	,	但	她	毛毡	褶皱的	和	相当	叉	在	这	延迟	.

毕竟如此，但她还是感到烦躁，并且对延误感到相当恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv]

It	was	not	an	unusual	frame	of	mind	,	for	she	was	not	naturally	of
它	曾是	不是	一个	异常	框架	的	头脑	,	为了	她	曾是	不是	自然	的

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['tempər] ,

a	patient	temper	,
一个	病人	脾气	,

这并非她一贯的心态，因为她天生就不是个有耐心的人。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [bɛr] ['vɛri] [wɛl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['deɪli] [frɛts] [ænd; ənd]['dʒɑːrz][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

and	did	not	bear	very	well	the	little	daily	frets	and	jars	of	her	life	.
和	做过	不是	熊	非常	出色地	这	小的	日常的	琴格	和	罐子	的	她	生活	.

她无法很好地忍受生活中那些琐碎的烦恼和摩擦。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪft] ['ɪnwərdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɛnt] ['kwɪkli] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] , [ðæt] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk] ,

She	chafed	inwardly	as	she	went	quickly	on	her	way	,	that	her	music	,
她	擦伤	内心	作为	她	去	迅速地	在	她	方式	,	那	她	音乐	,

她一边快步走着，一边内心感到一阵恼火，她的音乐，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

which	seemed	to	her	the	most	important	thing	in	the	world	,
哪个	似乎	到	她	这	最多	重要的	事物	在	这	世界	,

在她看来，这似乎是世界上最重要的事。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sækrifaist] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [dʌl] [æz; əz]['mɪsɪz] [wɪnz] [blæk]

should	be	sacrificed	to	anything	so	uninteresting	and	dull	as	Mrs	Winn's	black
应该	是	牺牲	到	任何事物	所以	无聊	和	乏味的	作为	太太	温恩的	黑色的

['kɜːrənt] [dʒæm] .

currant	jam	.
黑醋栗	果酱	.

应该为像温太太的黑加仑果酱这样乏味无趣的东西而牺牲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['traɪɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [sɪns] ['ʌnə] ['fɔːrɪsts] [ə'raɪv(ə)l] ,

It	was	all	the	more	trying	this	afternoon	,	because	,	since	Anna	Forrest's	arrival	,
它	曾是	全部	这	更多的	尝试	这	下午	,	因为	,	自从	安娜	森林的	到达	,

今天下午的情况尤其令人难熬，因为自从安娜·福雷斯特到来后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fesər] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [siːn]

she	had	purposely	kept	away	from	the	Professor	,	and	had	not	seen
她	有	故意	保留	离开	从	这	教授	,	和	有	不是	已见

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔːrtnaɪt] .

him	for	a	whole	fortnight	.
他	为了	一个	所有的	两星期	.

她刻意避开教授，整整两周都没见到他。

[ə; eɪ] [mɪkst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [praɪd] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['ʌnə]

A	mixed	feeling	of	jealousy	and	pride	had	made	her	determined	that	Anna
一个	混合	感觉	的	妒忌	和	自豪	有	制成	她	决定	那	安娜

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mɪstər] ['gʊdˌwɪnz] [ə'kweɪntəns] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

should	have	every	opportunity	of	making	Mr	Goodwin's	acquaintance	without	any
应该	有	每一个	机会	的	制作	先生	古德温的	熟人	没有	任何

[ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm][hɜːr'self] .

interference	from	herself	.
干涉	从	她自己	.

嫉妒和骄傲交织在一起，让她下定决心要让安娜有充分的机会结识古德温先生，而她自己绝不会从中作梗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grændʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn]

It	was	only	just	and	right	that	his	grandchild	should	have	the	first	place	in
它	曾是	仅有的	只是	和	正确的	那	他的	孙子	应该	有	这	第一的	地方	在

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] ,

his	affections	,
他的	情感	,

他的孙子理应在他心中占据最重要的位置，这是理所当然的。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] .

the	place	which	hitherto	had	been	her	own	.
这	地方	哪个	迄今为止	有	到过	她	自己的	.

那是她以前一直拥有的地方。

[wel] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] ['ʌnə] [meɪd] [ðə; ði] [prə'fesər]

Well	,	now	she	must	take	the	second	place	,	and	if	Anna	made	the	Professor
出色地	,	现在	她	必须	拿	这	第二	地方	,	和	如果	安娜	制成	这	教授

['hæpiːɚ] ,

happier	,
更快乐	,

好吧，现在她只能屈居第二了，如果安娜能让教授更开心的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] .

it	would	not	matter	.
它	会	不是	事情	.

这无关紧要。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [haʊ'evər] ['kiːnli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

At	any	rate	,	no	one	should	know	,	however	keenly	she	felt	it	.
在	任何	速度	,	不	一	应该	知道	,	然而	敏锐地	她	毛毡	它	.

无论如何，都不能让任何人知道，无论她内心感受多么强烈。

['mɪsɪz] ['wɪn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [lɪvd] [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] , [red] [brɪk] [haʊs]

Mrs	Winn	,	who	was	a	widow	,	lived	in	an	old	-	fashioned	,	red	brick	house
太太	温恩	,	WHO	曾是	一个	寡妇	,	居住地	在	一个	老的	-	造型	,	红色的	砖	房子

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] ;

facing	the	High	Street	;
面向	这	高的	街道	;

温恩太太是一位寡妇，她住在面向商业街的一栋老式红砖房里；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] , ['dɪgnɪfaɪd] [ə'pɪrəns] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]['sɑːlɪd] ['kʌmfərt] , [laɪk]

it	had	a	respectable	,	dignified	appearance	,	suggesting	solid	comfort	,	like
它	有	一个	可敬	,	凝重	外貌	,	建议	坚硬的	舒适	,	喜欢

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] .

the	person	of	its	owner	.
这	人	的	它是	所有者	.

它外观庄重典雅，给人一种舒适安心的感觉，就像它的主人一样。

['mɪsɪz] ['wɪn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][nɑːt] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [wel] - ['biːɪŋ] ['oʊnli] ,

Mrs	Winn	,	however	,	was	a	lady	not	anxious	for	her	own	well	-	being	only	,
太太	温恩	,	然而	,	曾是	一个	女士	不是	焦虑的	为了	她	自己的	出色地	-	存在	仅有的	,

然而，温恩夫人并非只关心自己的福祉。

[bʌt; bət][moʊst] ['tʃærətəbli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['prɑːspərəs] [æz; əz]

but	most	charitably	disposed	towards	others	who	were	not	so	prosperous	as
但	最多	慈善地	处置	向	其他的	WHO	是	不是	所以	繁荣	作为

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

但她对那些不如她富裕的人却非常仁慈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪkərz] [raɪt] [hænd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] ['meθədz] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [pʊr]

She	was	the	Vicar's	right	hand	in	all	the	various	methods	for	helping	the	poor
她	曾是	这	牧师的	正确的	手	在	全部	这	各种各样的	方法	为了	帮助	这	贫穷的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] :

of	his	parish	:
的	他的	教区	:

在帮助教区穷人的各种方法上，她是牧师的得力助手：

['kloʊðɪŋ] [klʌbz] , ['dɔːrkəs] ['miːtiŋz] , [koʊl] [klʌbz] , ['lendɪŋ] ['laɪbreri] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]

clothing	clubs	,	Dorcas	meetings	,	coal	clubs	,	lending	library	,	were	all	indebted	to
衣服	俱乐部	,	多卡斯	会议	,	煤炭	俱乐部	,	贷款	图书馆	,	是	全部	负债累累	到

['mɪsɪz] ['wɪn] [fɔːr; fər] [səb'stænʃ(ə)l] [eɪd] ,

Mrs	Winn	for	substantial	aid	,
太太	温恩	为了	重大的	援助	,

服装俱乐部、多卡斯聚会、煤炭俱乐部、借阅图书馆都非常感谢温恩夫人的大力帮助。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l][help] .

both	in	the	form	of	money	and	personal	help	.
两个都	在	这	形式	的	钱	和	个人的	帮助	.

包括金钱和个人帮助两种形式。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn] - ,

She	was	looked	up	to	as	a	power	in	Dornton	,
她	曾是	看起来	向上	到	作为	一个	力量	在	-	,

在多恩顿，她被视为一位有权势的人物。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['friːkwəntid] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pærɪʃ] ['mætərz] ,

and	her	house	was	much	frequented	by	all	those	interested	in	parish	matters	,
和	她	房子	曾是	很多	经常光顾	经过	全部	那些	感兴趣的	在	教区	事情	,

她的家经常有关心教区事务的人出入。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seldəm] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'loʊn] .

so	that	she	was	seldom	to	be	found	alone	.
所以	那	她	曾是	很少	到	是	成立	独自的	.

所以她很少单独出现。

[pər'hæps] , ['ɔːlsoʊ] ,

Perhaps	,	also	,
也许	,	还	,

或许，也

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['juːʒuəl][ʌp] - [sterz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

the	fact	that	the	delightful	bow	-	window	of	her	usual	up	-	stairs	sitting	-	room
这	事实	那	这	愉快	弓	-	窗户	的	她	通常	向上	-	楼梯	坐着	-	房间

[lʊkt] [streɪt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['æpəlbiːz] ,

looked	straight	across	to	Appleby's	,
看起来	直的	穿过	到	苹果比	,

事实上，她楼上常住的起居室里那扇漂亮的凸窗正对着阿普尔比餐厅。

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['steɪʃənər] , [ɪn'kriːst] [ɪts] [ət'rækʃnz] .

the	post	-	office	and	stationer	,	increased	its	attractions	.
这	邮政	-	办公室	和	文具店	,	增加	它是	景点	.

邮局和文具店增加了吸引力。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['laɪvli] , ” ['mɪsɪz] ['wɪn] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [əb'zɜːrv] .

“	It	makes	it	so	lively	,	”	Mrs	Winn	was	wont	to	observe	.
“	它	制作	它	所以	热闹	,	”	太太	温恩	曾是	惯于	到	观察	.

“这让它变得如此生动，”温恩太太经常这样评论道。

“ [aɪ] ['seldəm] [pæs] [ə; eɪ] [deɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ][aʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['mɪstər] [fiːld] ,

“	I	seldom	pass	a	day	,	even	if	I	don't	go	out	,	without	seeing	Mr	Field	,
“	我	很少	经过	一个	天	,	甚至	如果	我	不	去	出去	,	没有	看到	先生	场地	,

“即使不出门，我也几乎每天都能见到菲尔德先生。”

[ɔːr]['mɪstər][hɜːrst] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['klɜːrdʒi] , ['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['æpəlbiːz]

or	Mr	Hurst	,	or	some	of	the	country	clergy	,	going	in	and	out	of	Appleby's
或者	先生	赫斯特	,	或者	一些	的	这	国家	牧师	,	去	在	和	出去	的	苹果比

.

:
.

或者赫斯特先生，或者一些乡村牧师，进出阿普尔比餐厅。

[aɪ] ['nevər] [fiːl] [dʌl] .

I	never	feel	dull	.
我	绝不	感觉	乏味的	.

我从不觉得无聊。

" [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [rɪ'liːf] , ['diːljə] [faʊnd] ['mɪsɪz] ['wɪn] [kwaɪt] [ə'loʊn] .

"	To	-	day	,	to	her	great	relief	,	Delia	found	Mrs	Winn	quite	alone	.
"	到	-	天	,	到	她	伟大的	宽慰	,	德莉娅	成立	太太	温恩	相当	独自的	.

“今天，令黛莉娅大为欣慰的是，她发现温恩太太独自一人。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [drɔːn] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] ,

She	was	sitting	at	a	table	drawn	up	into	the	bow	-	window	,
她	曾是	坐着	在	一个	桌子	绘制	向上	进入	这	弓	-	窗户	,

她坐在靠窗的桌子旁，

['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kʌvərɪŋ] [bʊks] [wɪð; wɪθ] ['waɪti] - [braʊn] ['peɪpər] .

busily	engaged	in	covering	books	with	whitey	-	brown	paper	.
忙碌地	已订婚的	在	覆盖	图书	和	白人	-	棕色的	纸	.

忙着用灰褐色的纸把书包起来。

[ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['geɪli] [baʊnd] ['vɑːljəmz] , [bluː] , [red] , [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l]

On	her	right	was	a	pile	of	gaily	bound	volumes	,	blue	,	red	,	and	purple
在	她	正确的	曾是	一个	桩	的	兴高采烈地	边界	卷	,	蓝色的	,	红色的	,	和	紫色的

,

,

,

她右边堆着一摞装帧精美的书籍，有蓝色、红色和紫色的。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪl] [braʊn] , [ˌʌnə'træktɪv] [ə'pɪrəns] [ɪn][hɜːr; hər]

which	were	quickly	reduced	to	a	pale	brown	,	unattractive	appearance	in	her
哪个	是	迅速地	减少	到	一个	苍白	棕色的	,	不吸引人	外貌	在	她

['præktɪst] [hændz] ,

practised	hands	,
已实践	双手	,

在她熟练的双手下，它们很快就变成了苍白的棕色，毫无吸引力。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɑːn][hɜːr; hər][left] .

and	placed	in	a	pile	on	her	left	.
和	放置	在	一个	桩	在	她	左边	.

并放在她左边的一堆里。

['diːljə] [θɔːt] ['mɪsɪz] ['wɪn] [lʊkt] ['waɪti] - [braʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bʊks] ,

Delia	thought	Mrs	Winn	looked	whitey	-	brown	as	well	as	the	books	,
德莉娅	想法	太太	温恩	看起来	白人	-	棕色的	作为	出色地	作为	这	图书	,

德莉娅觉得温恩太太的肤色和书本的颜色一样，都是白褐色的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɪ'saɪdɪd] ['kʌlər] [ə'baʊt][hɜːr; hər] : [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [peɪl] ,

for	there	was	no	decided	colour	about	her	:	her	eyes	were	pale	,
为了	那里	曾是	不	决定	颜色	关于	她	:	她	眼睛	是	苍白	,

因为她身上没有明显的色彩：她的眼睛是苍白的，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['nærəʊ] [laɪn][ʌv; əv] [her] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

as	well	as	the	narrow	line	of	hair	which	showed	beneath	the	border	of	her
作为	出色地	作为	这	狭窄的	线	的	头发	哪个	显示	下面	这	边界	的	她

[waɪt] [kæp] ;

white	cap	;
白色的	帽	;

还有从她白色帽子边缘露出的一小撮头发；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dresɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ʃeɪd] , [bɪ'twiːn] [braʊn] [ænd; ənd]

and	her	dresses	were	always	of	a	doubtful	shade	,	between	brown	and
和	她	连衣裙	是	总是	的	一个	疑	阴影	,	之间	棕色的	和

[greɪ] .

grey	.
灰色的	.

她的裙子总是那种介于棕色和灰色之间的、难以捉摸的颜色。

[ʃiː; ʃi] ['welkəmd] ['diːljə] ['kaɪndli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'prest] [er] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

She	welcomed	Delia	kindly	,	but	with	the	repressed	air	of	severity	which	she
她	欢迎	德莉娅	亲切地	,	但	和	这	压抑	空气	的	严重性	哪个	她

['ɔːlweɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

always	reserved	for	her	.
总是	预订的	为了	她	.

她热情地接待了德莉娅，但语气中却带着她一贯对德莉娅那种压抑的严厉。

“ [haʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] ! ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv]['dʒeli] . — “ [jes]

“	How	like	your	dear	mother	!	”	she	exclaimed	,	on	receiving	the	pot	of	jelly	.	—	“	Yes
“	如何	喜欢	你的	亲爱的	母亲	!	”	她	惊呼	,	在	接收	这	锅	的	果冻	.	—	“	是的

;

;

;

“真像你亲爱的母亲！”她接过果冻罐后惊呼道。“是的；

[maɪ] [kɔːf] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [tel] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [kiːp] [ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə] -

my	cough	is	a	little	better	,	tell	her	,	but	I	thought	I	would	keep	indoors	to	-
我的	咳嗽	是	一个	小的	更好的	,	告诉	她	,	但	我	想法	我	会	保持	室内	到	-

[deɪ] — [ænd; ənd] ,

day	—	and	,
天	—	和	,

告诉她，我的咳嗽好多了，但我今天想待在室内——而且，

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [ɔːl] [ðiːz] [bʊks] [tuː; tə] [get] [θruː] , [soʊ] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

you	see	,	I've	all	these	books	to	get	through	,	so	it's	just	as	well	.
你	看	,	我已经	全部	这些	图书	到	得到	通过	,	所以	它是	只是	作为	出色地	.

你看，我还有这么多书要看，所以这样也好。

['mɪstər] [fiːld] [gɑːt][ðem; ðəm][ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪbreri][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . ”

Mr	Field	got	them	in	London	for	the	library	the	other	day	.	”
先生	场地	得到	他们	在	伦敦	为了	这	图书馆	这	其他	天	.	”

菲尔德先生前几天在伦敦为图书馆弄到了这些东西。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌvərd] , ” [sed] ['diːljə] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [paɪl][tuː; tə]

“	What	a	pity	they	must	be	covered	,	”	said	Delia	,	glancing	from	one	pile	to
“	什么	一个	遗憾	他们	必须	是	涵盖	,	”	说	德莉娅	,	瞥了一眼	从	一	桩	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ;

the	other	;
这	其他	;

“真可惜它们都被盖住了，”德莉娅说着，目光从一堆堆东西转向另一堆东西；

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [braɪt] ['kʌlərz] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] . ”

“	the	children	would	like	the	bright	colours	so	much	better	.	”
“	这	孩子们	会	喜欢	这	明亮的	颜色	所以	很多	更好的	.	”

“孩子们会更喜欢鲜艳的颜色。”

“ [ə; eɪ] [naɪs] [steɪt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['wɪn] , ['stɑːlɪdli] ,

“	A	nice	state	they	would	be	in	,	in	a	week	,	”	said	Mrs	Winn	,	stolidly	,
“	一个	好的	状态	他们	会	是	在	,	在	一个	星期	,	”	说	太太	温恩	,	沉稳地	,

“一周后，他们就会处于一个不错的状态，”温恩太太语气平静地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd] , [ænd; ənd] [snɪpt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ,

as	she	folded	,	and	snipped	,	and	turned	a	book	about	in	her	large	,
作为	她	折叠	,	和	剪掉	,	和	转向	一个	书	关于	在	她	大的	,

['keɪpəb(ə)l][hændz] .

capable	hands	.
有能力的	双手	.

她用她那双大而灵巧的手折叠、剪裁、翻阅着一本书。

“ [bɪ'saɪdz] , [its] ['betər] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɑ:t][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] ['prɪti] [θɪŋz] . ”
“ Besides , it's better to teach the children not to care for pretty things . ”
“ 除了 , 它是 更好的 到 教 这 孩子们 不是 到 关心 为了 漂亮的 事物 . ”

“此外，最好教导孩子们不要太在意漂亮的东西。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [sed] ['di:ljə] .
“ Is it ? ” said Delia .
“ 是 它 ? ” 说 德莉娅 .

“是吗？”德莉娅问道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [lɜ:rn] . ”
“ I should have thought that was just what they ought to learn . ”
“ 我 应该 有 想法 那 曾是 只是 什么 他们 应该 到 学习 . ”

“我本以为这正是他们应该学习的。”

“ [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['wɪn] , ['stɜ:rnli] , “ [ɪz][laɪk][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
“ The love of pretty things , ” said Mrs Winn , sternly , “ is like the love of money ,
“ 这 爱 的 漂亮的 事物 , ” 说 太太 温恩 , 严厉地 , “ 是 喜欢 这 爱 的 钱 ,

温恩太太严厉地说：“对漂亮东西的喜爱就像对金钱的喜爱一样。”

[ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ɔ:l]['i:v(ə)l] ;
the root of all evil ;
这 根 的 全部 邪恶的 ;

万恶之源；

[ænd; ənd][hæz; həz][led] [kwaɪt][æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ə'streɪ] . — [ɔ:l] [ði:z] [bʊks] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]
and has led quite as many people astray . — All these books have to be
和 有 引领 相当 作为 许多 人们 误入歧途 . — 全部 这些 图书 有 到 是
['leɪbld] [ænd; ənd] ['nʌmbərd] ,
labelled and numbered ,
标签 和 编号 ,

并误导了很多人。——所有这些书都必须贴上标签并编号。

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
” she added , after a pause .
” 她 额外 , 后 一个 暂停 .

她停顿了一下，补充道。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [du:][sʌm; səm] , ['di:ljə] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] . ”
“ You might do some , Delia , if you're not in a hurry . ”
“ 你 可能 做 一些 , 德莉娅 , 如果 你是 不是 在 一个 匆忙 . ”

“黛莉娅，如果你不着急的话，或许可以做一些。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['di:ljə] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] .
“ Oh , but I am , ” said Delia , glancing at the clock .
“ 哦 , 但 我 是 , ” 说 德莉娅 , 瞥了一眼 在 这 钟 .

“哦，但我确实是，”德莉娅说着，瞥了一眼钟。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə]['mɪstər] ['gʊdwɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪt] [ɔ:l'redi] .
“ I am going to Mr Goodwin for a lesson , and I am late already .
“ 我 是 去 到 先生 古德温 为了 一个 课 , 和 我 是 晚的 已经 .

“我要去古德温先生那里上课，我已经迟到了。”

” ['mɪsɪz] ['wɪn] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [gɪv] [ə'baʊt] ['mɪstər] ['gʊdwɪn] .
” Mrs Winn had , however , some information to give about Mr Goodwin .
” 太太 温恩 有 , 然而 , 一些 信息 到 给 关于 先生 古德温 .

“然而，温恩夫人却掌握了一些关于古德温先生的信息。”

['dʒu:liə] ['dʒɪbɪnz] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [lʊkt] [ɪn] ,
Julia Gibbins , who had just looked in ,
朱莉娅 吉宾斯 , WHO 有 只是 看起来 在 ,

刚才往里看了一眼的朱莉娅·吉宾斯

[hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [æt; ət] ['paɪnz] .

had	met	him	on	the	way	to	give	a	lesson	at	Pynes	.
有	遇见	他	在	这	方式	到	给	一个	课	在	派恩斯	.

在去派恩斯上课的路上遇到了他。

“ [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [hiː; hi] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] [æt; ət] [liːst] ,

“	So	,	”	she	added	,	“	he	can't	possibly	be	home	for	another	half	-	hour	at	least	,
“	所以	,	”	她	额外	,	“	他	不能	可能	是	家	为了	其他	一半	-	小时	在	至少	,

[juː; jʊ] [noʊ] ;

you	know	;
你	知道	;

“所以，”她补充道，“他至少还要半个小时才能回家，你知道的；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] .

and	you	may	just	as	well	spend	the	time	in	doing	something	useful	.
和	你	可能	只是	作为	出色地	花费	这	时间	在	正在做	某物	有用	.

你还不如把时间花在做些有用的事情上。

” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

”	With	a	little	sigh	of	disappointment	,
”	和	一个	小的	叹	的	失望	,

“带着一丝失望的叹息，

['diːljə] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [glʌvz] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] ['wɪn] .

Delia	took	off	her	gloves	and	seated	herself	opposite	to	Mrs	Winn	.
德莉娅	采取	离开	她	手套	和	坐着	她自己	对面的	到	太太	温恩	.

德莉娅脱下手套，在温恩太太对面坐了下来。

['evriθɪŋ] [siːmd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - [deɪ] .

Everything	seemed	against	her	to	-	day	.
一切	似乎	反对	她	到	-	天	.

今天似乎所有事情都对她不利。

“ [ænd; ənd] [haʊ] , ” [sed] [ðæt] ['leɪdi] , ['hævɪŋ] [sə'plaɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['sɪzərz] [ænd; ənd] ['peɪpər] ,

“	And	how	,	”	said	that	lady	,	having	supplied	her	with	scissors	and	paper	,
“	和	如何	,	”	说	那	女士	,	拥有	供应	她	和	剪刀	和	纸	,

“那该多好啊，”那位女士说着，递给她剪刀和纸。

“ [duː] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['ʌnə] ['fɔrəst] ?

“	do	you	get	on	with	Anna	Forrest	?
“	做	你	得到	在	和	安娜	福雷斯特	?

你和安娜·福雷斯特相处得好吗?

[jʊə(r)] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] ['gʊdwɪn] [soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [wel] [baɪ] [ðɪs]

You're	with	Mr	Goodwin	so	much	,	I	suppose	you	know	her	quite	well	by	this
你是	和	先生	古德温	所以	很多	,	我	认为	你	知道	她	相当	出色地	经过	这

[taɪm] . ”

time	.	”
时间	.	”

你和古德温先生在一起的时间这么长，我想你现在应该很了解她了吧。

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [dəunt] , ” [sed] ['diːljə] .

“	Indeed	,	I	don't	,	”	said	Delia	.
“	的确	,	我	不	,	”	说	德莉娅	.

“的确，我没有，”德莉娅说。

“ [aɪ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [siːn] [hɜːr; hər] [jet] ; [hæv; həv] [juː; jʊ] ? ”

“	I	haven't	even	seen	her	yet	;	have	you	?	”
“	我	还没有	甚至	已见	她	然而	;	有	你	?	”

“我还没见过她呢；你见过吗？”

“ [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] [twaɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['wɪn] .
“ I've seen her twice , ” said Mrs Winn .
“ 我已经 已见 她 两次 , ” 说 太太 温恩 .

“我见过她两次，”温恩太太说。

“ [ʃiːz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ; [mɔːr] [laɪk]
“ She's pretty enough , though not to be compared to her mother ; more like
“ 她是 漂亮的 足够的 , 尽管 不是 到 是 比较的 到 她 母亲 ; 更多的 喜欢
[ðə; ði] ['fɔːrɪsts] ,
the Forrests ,
这 森林 ,

“她长得挺漂亮，但比不上她妈妈；更像福雷斯特家的那种。”

[ænd; ənd][hæz; həz][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['plez(ə)nt] ['mænərz] .
and has her father's pleasant manners .
和 有 她 父亲的 令人愉快的 礼仪 .

她继承了父亲和蔼可亲的举止。

[ɪf] [lʊks] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['veri] [wel] . ”
If looks were the only things to consider , she would do very well . ”
如果 看起来 是 这 仅有的 事物 到 考虑 , 她 会 做 非常 出色地 . ”

如果只看外貌，她会很成功。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ” [æskt] ['diːljə] , ['blʌntli] ,
“ What's the matter with her ? ” asked Delia , bluntly ,
“ 是什么 这 事情 和 她 ? ” 问 德莉娅 , 直截了当地 ,

“她怎么了？”德莉娅直截了当地问道。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] ['wɪn] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] .
for Mrs Winn spoke as though she knew much more than she expressed .
为了 太太 温恩 辐 作为 尽管 她 知道 很多 更多的 比 她 表达 .

温恩太太说话的口气好像她知道的比她实际表达出来的要多得多。

“ [waɪ] , [aɪv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [dɪ'lɪbərətli] — [ðen] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] — “
“ Why , I've every reason to suppose , ” she began deliberately — then breaking off — “
“ 为什么 , 我已经 每一个 原因 到 认为 , ” 她 开始 故意地 — 然后 打破 离开 — “
[teɪk] [ker] , ['diːljə] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ;
Take care , Delia , ” she exclaimed ;
拿 关心 , 德莉娅 , ” 她 惊呼 ;

“为什么，我有充分的理由认为，”她故意开口——然后停顿了一下——“保重，德莉娅，”她喊道；

“ [jʊə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðæt] ['kʌvər] [tuː] ['næroʊ] .
“ you're cutting that cover too narrow .
“ 你是 切割 那 覆盖 也 狭窄的 .

“你把封面剪得太窄了。”

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
Let me show you .
让 我 展示 你 .

让我来给你演示一下。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][tuː; tə] [tʌk] ['ʌndər] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ,
You must leave a good bit to tuck under , don't you see ,
你 必须 离开 一个 好的 少量 到 塞进 在下面 , 不 你 看 ,

你得留些东西藏起来，你明白吗?

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] .
or it will be off again directly .
或者 它 将要 是 离开 再次 直接地 .

否则它会直接再次关闭。

" ['di:ljə] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [laɪf] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] ['wɪn] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ]

"	Delia	had	never	in	her	life	been	so	anxious	for	Mrs	Winn	to	finish	a
"	德莉娅	有	绝不	在	她	生活	到过	所以	焦虑的	为了	太太	温恩	到	结束	一个

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

"德莉娅这辈子从来没有像现在这样焦急地盼着温恩太太把话说完。"

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [kən'troʊl] [hɜ:r; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [bent] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði]

but	she	tried	to	control	her	impatience	,	and	bent	her	attention	to	the
但	她	尝试	到	控制	她	不耐烦	,	和	弯曲	她	注意力	到	这

[braʊn] ['peɪpər] ['kʌvər] .

brown	paper	cover	.
棕色的	纸	覆盖	.

但她努力克制住自己的不耐烦，将注意力集中在棕色的纸封上。

" [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [ʃoʊz] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] ['wɪn] , [wen] [hɜ:r; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər] ['endɪd] ,

"	It	only	shows	,	"	continued	Mrs	Winn	,	when	her	instructions	were	ended	,
"	它	仅有的	演出	,	"	持续	太太	温恩	,	什么时候	她	指示	是	结束	,

"这只能说明，"温恩太太在吩咐完毕后继续说道。

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'baʊt] ['mɪstər]['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['fɔ:rɪsts]

"	that	I	was	right	in	what	I	said	the	other	day	about	Mr	Bernard	Forrest's
"	那	我	曾是	正确的	在	什么	我	说	这	其他	天	关于	先生	伯纳德	森林的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

"我前几天说的关于伯纳德·福雷斯特先生婚姻的事是对的。"

[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['nevər] ['ænsər] .

That	sort	of	thing	never	answers	.
那	种类	的	事物	绝不	答案	.

这种问题永远不会得到解答。

[ðæt] [tʃaɪld] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [strɪkt] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [tru:θ] . "

That	child	has	evidently	been	brought	up	without	a	strict	regard	for	truth	.	"
那	孩子	有	显然	到过	带来	向上	没有	一个	严格的	看待	为了	真相	.	"

显然，那个孩子从小就没有接受过严格的真理教育。

" [wʌt] [hæz; həz] [ʃi:; ʃi] [dʌn] ? " [æskt] ['di:ljə] .

"	What	has	she	done	?	"	asked	Delia	.
"	什么	有	她	完毕	?	"	问	德莉娅	.

"她做了什么？"德莉娅问道。

" [nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['mɪsɪz] ['wɪn] ,

"	Not	,	of	course	,	"	said	Mrs	Winn	,
"	不是	,	的	课程	,	"	说	太太	温恩	,

"当然不是，"温恩太太说。

" [ðæt] [pʊr] ['prɪsi] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

"	that	poor	Prissy	could	have	had	anything	to	do	with	that	.
"	那	贫穷的	普里西	可以	有	有	任何事物	到	做	和	那	.

"可怜的普里西可能与此事没有任何关系。"

" [ðə; ði] [bʊk] ['di:ljə] [held] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['fɪŋgərz] ,

"	The	book	Delia	held	slipped	from	her	impatient	fingers	,
"	这	书	德莉娅	握住	滑倒了	从	她	不耐烦	手指	,

"德莉娅手里拿着的书从她焦躁的指间滑落了，

[ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flæt] [ɑ:n][ɪts] [feɪs] .

and	fell	to	the	ground	flat	on	its	face	.
和	跌倒	到	这	地面	平坦的	在	它是	脸	.

然后脸朝下摔倒在地。

“ [maɪ] [dɪr] ['di:ljə] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['wɪn] , ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] ,

“	My	dear	Delia	,	”	said	Mrs	Winn	,	picking	it	up	,	and	smoothing	the	leaves	,
“	我的	亲爱的	德莉娅	,	”	说	太太	温恩	,	挑选	它	向上	,	和	平滑	这	树叶	,

“我亲爱的黛莉娅，”温恩太太说着，拿起叶子，抚平了叶子。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑ:kt] [lʊk] , “ [ðə; ði] [bʊks] [get] [wɔ:rn] [aʊt] [kwaɪt] [su:n] [ɪ'nʌf] ,

with	a	shocked	look	,	“	the	books	get	worn	out	quite	soon	enough	,
和	一个	震惊	看	,	”	这	图书	得到	磨损	出去	相当	很快	足够的	,

他一脸震惊地说：“这些书很快就会磨损的。”

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [tɔ:st] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] . ”

without	being	tossed	about	like	that	.	”
没有	存在	抛掷	关于	喜欢	那	.	”

不会像那样被抛来抛去。

“ [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] , ” [sed] ['di:ljə] ,

“	I'm	very	sorry	,	”	said	Delia	,
“	我是	非常	对不起	,	”	说	德莉娅	,

“我非常抱歉，”德莉娅说。

['hʌmbli] . — “ [bʌt; bət] [du:] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] [mi:n] [ə'baʊt] ['ʌnə] ['fɔrəst] . ”

humbly	.	—	“	But	do	tell	me	what	it	is	you	mean	about	Anna	Forrest	.	”
谦卑地	.	—	“	但	做	告诉	我	什么	它	是	你	意思是	关于	安娜	福雷斯特	.	”

谦卑地——“但是请告诉我，你对安娜·福雷斯特的评价究竟是什么意思。”

“ [its] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ['plez(ə)nt] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['wɪn] ,

“	It's	nothing	at	all	pleasant	,	”	said	Mrs	Winn	,
“	它是	没有什么	在	全部	令人愉快的	,	”	说	太太	温恩	,

“这真一点也不令人愉快，”温恩太太说。

“ [bʌt; bət] [æz; əz] [jʊə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,

“	but	as	you're	likely	to	see	something	of	her	,
“	但	作为	你是	可能	到	看	某物	的	她	,

“但你很可能会看到她的一些消息，

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪv] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:z] [nɑ:t] [kwaɪt]

you	ought	to	know	that	I've	every	reason	to	believe	that	she's	not	quite
你	应该	到	知道	那	我已经	每一个	原因	到	相信	那	她是	不是	相当

[ˌstreɪt'fɔ:rwərd] .

straightforward	.
直截了当	.

你应该知道，我有充分的理由相信她并不完全坦诚。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [jʊr; jər] [fɔ:lts] , ['di:ljə] — [ænd; ənd] [ju:v] ['plenti] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [aɪ] ['nevər]

Now	,	with	all	your	faults	,	Delia	—	and	you've	plenty	of	them	—	I	never
现在	,	和	全部	你的	故障	,	德莉娅	—	和	你已经	很多	的	他们	—	我	绝不

[faʊnd] [ju:; jʊ] [ʌn'tru:θfl] .

found	you	untruthful	.
成立	你	不真实的	.

德莉娅，尽管你有很多缺点——而且你的缺点确实很多——但我从未发现你说谎。

” [ʃi:; ʃi] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [lɑ:rdʒ] , [raʊnd] [aɪz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

”	She	fixed	her	large	,	round	eyes	on	her	companion	for	a	moment	,
”	她	固定的	她	大的	,	圆形的	眼睛	在	她	伴侣	为了	一个	片刻	,

她用她那双又大又圆的眼睛盯着同伴看了一会儿，

[bʌt; bət] [æz; əz] ['di:ljə] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑ:rk] , [ri'zju:md] —

but	as	Delia	made	no	remark	,	resumed	—
但	作为	德莉娅	制成	不	评论	,	恢复	—

但德莉娅没有说话，于是——

“ [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][læst] ['wɜːrkɪŋ] ['pɑːrti][bʌt; bət][wʌn] ,

“	On	the	evening	of	your	last	working	party	but	one	,
〃	在	这	晚上	的	你的	最后的	在职的	派对	但	一	,

“在你们倒数第二次工作会议的当晚，

['dʒuːliə] ['dʒɪbɪnz] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['mɪstər]['ɔzwəld][ʌv; əv] [liːz] [fɑːrm] ['draɪvɪŋ] ['ʌnə] ['fɔrəst] [frʌm; frəm]

Julia	Gibbins	and	I	saw	Mr	Oswald	of	Leas	Farm	driving	Anna	Forrest	from
朱莉娅	吉宾斯	和	我	锯	先生	奥斯瓦尔德	的	采摘	农场	驾驶	安娜	福雷斯特	从

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	station	.
这	车站	.

我和朱莉娅·吉宾斯看到利斯农场的奥斯瓦尔德先生开车送安娜·福雷斯特离开车站。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] [ðen] .

Of	course	,	we	didn't	know	her	then	.
的	课程	,	我们	没有	知道	她	然后	.

当然，那时我们并不认识她。

[bʌt; bət]['dʒuːliə][felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌnə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

But	Julia	felt	sure	it	was	Anna	,	and	it	turned	out	she	was	right	.
但	朱莉娅	毛毡	当然	它	曾是	安娜	,	和	它	转向	出去	她	曾是	正确的	.

但朱莉娅确信那就是安娜，结果证明她是对的。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi] [met] ['mɪsɪz] ['fɔrəst] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] ['æpəlbiːz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ,

Curiously	enough	,	we	met	Mrs	Forrest	and	the	child	in	Appleby's	shortly	after	,
奇怪的是	足够的	,	我们	遇见	太太	福雷斯特	和	这	孩子	在	苹果比	不久	后	,

巧合的是，不久之后我们在阿普尔比百货公司遇到了福雷斯特太太和那个孩子。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['fɔrəst] [sed] [haʊ] [ʌn'lʌki] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n]

and	Mrs	Forrest	said	how	unlucky	it	had	been	that	there	was	a	confusion
和	太太	福雷斯特	说	如何	倒霉	它	有	到过	那	那里	曾是	一个	困惑

[ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['niːsɪz] [ə'raɪv(ə)l] ,

about	the	day	of	her	niece's	arrival	,
关于	这	天	的	她	侄女的	到达	,

福雷斯特太太说，很不幸，她侄女到达的日期出了差错。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	no	one	to	meet	her	at	the	station	;	but	,	fortunately	,	she	said	,
和	不	一	到	见面	她	在	这	车站	;	但	,	幸运的是	,	她	说	,

车站没有人来接她；但幸运的是，她说，

['ʌnə] [wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][flaɪ] , [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

Anna	was	sensible	enough	to	take	a	fly	,	so	that	was	all	right	.
安娜	曾是	明智的	足够的	到	拿	一个	飞	,	所以	那	曾是	全部	正确的	.

安娜很明智地选择了带走一只苍蝇，所以一切都没问题。

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] ['diːljə] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ][flaɪ] , 〃 ['ædɪd] ['mɪsɪz] ['wɪn] ,

Now	,	you	see	,	my	dear	Delia	,	she	didn't	take	a	fly	,	〃	added	Mrs	Winn	,
现在	,	你	看	,	我的	亲爱的	德莉娅	,	她	没有	拿	一个	飞	,	〃	额外	太太	温恩	,

“你看，我亲爱的黛莉娅，她一只苍蝇都没带走，”温恩太太补充道。

['sɑːləmli] , “ [soʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [di'siːvd] [hɜːr; hər] [ænt] .

solemnly	,	“	so	she	must	have	deceived	her	aunt	.
庄严地	,	〃	所以	她	必须	有	受骗	她	阿姨	.

她郑重其事地说：“所以她一定欺骗了她的姑妈。”

〃 ['mɪsɪz] [wɪnz] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['stɔːriz] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɑːn]

〃	Mrs	Winn's	most	important	stories	had	so	often	turned	out	to	be	founded	on
〃	太太	温恩的	最多	重要的	故事	有	所以	经常	转向	出去	到	是	创立	在

[mɪ'steɪks] ,

mistakes	,
错误	,

“温恩夫人最重要的故事往往都是建立在错误之上的。”

[ðæt] ['di:ljə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] [wʌn] ,

that	Delia	was	not	much	impressed	by	this	one	,
那	德莉娅	曾是	不是	很多	印象深刻	经过	这	一	,

德莉娅对这个不太感冒。

[nɔ:r] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wɜ:rs] [ʌv; əv] ['ʌnə] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

nor	disposed	to	think	worse	of	Anna	because	of	it	.
也不	处置	到	思考	更糟	的	安娜	因为	的	它	.

也不会因此而对安娜产生更坏的看法。

“ [oʊ] , [aɪ] ['deə'sei] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mis'teik] ['sʌmwer] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['laɪtli] ,

“	Oh	,	I	daresay	there's	a	mistake	somewhere	,	”	she	said	,	lightly	,
”	哦	,	我	敢说	有	一个	错误	某处	,	”	她	说	,	轻轻	,

“哦，我敢说这里面肯定有什么错误，”她轻描淡写地说。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['flaʊərz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˌvaɪə'lɪn] - [keɪs] .

rising	and	picking	up	her	flowers	and	her	violin	-	case	.
上升	和	挑选	向上	她	花朵	和	她	小提琴	-	案件	.

她起身捡起鲜花和小提琴盒。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , ['mɪsɪz] ['wɪn] ; [ðə; ði] [prə'fesər] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [get]

“	I	must	go	now	,	Mrs	Winn	;	the	Professor	will	be	back	by	the	time	I	get
”	我	必须	去	现在	,	太太	温恩	;	这	教授	将要	是	后退	经过	这	时间	我	得到

[ðer; ðər] — [gʊd] - [baɪ] .

there	—	good	-	bye	.
那里	—	好的	-	再见	.

“温恩夫人，我现在必须走了；等我到的时候，教授应该已经回来了——再见。”

” [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] ['wɪn] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [ə'nʌðər] ['sentəns] ;

”	She	hurried	out	of	the	room	before	Mrs	Winn	could	begin	another	sentence	;
”	她	慌忙	出去	的	这	房间	前	太太	温恩	可以	开始	其他	句子	;

“温恩太太还没来得及说下一句话，她就匆匆离开了房间；

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪg'zɔ:stɪd]

for	long	experience	had	taught	her	that	the	subject	would	not	be	exhausted
为了	长的	经验	有	教授	她	那	这	主题	会	不是	是	筋疲力尽的

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ,

for	a	long	while	,
为了	一个	长的	尽管	,

长期的经验告诉她，这个话题在很长一段时间内都不会被穷尽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	that	a	sudden	departure	was	the	only	way	of	escape	.
和	那	一个	突然	离开	曾是	这	仅有的	方式	的	逃脱	.

突然离开是唯一的逃脱方法。

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɜ-z] [kwɪk] [wɔ:k] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['nʌmbər] [fɔ:r] [bæk] [roʊ] ,

A	quarter	of	an	hour's	quick	walk	brought	her	to	Number	4	Back	Row	,
一个	四分之一	的	一个	小时	快的	走	带来	她	到	数字	4	后退	排	,

快步走了十五分钟，她就到了后排4号。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['wɪndoʊ] , [æz; əz][hɜ:r; hər] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] ,

and	looking	in	at	the	sitting	-	room	window	,	as	her	custom	was	,
和	寻找	在	在	这	坐着	-	房间	窗户	,	作为	她	风俗	曾是	,

她像往常一样，望着客厅的窗户。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

she	saw	that	the	Professor	had	indeed	arrived	before	her	.
她	锯	那	这	教授	有	的确	到达的	前	她	.

她发现教授确实比她先到了。

[hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:ntræst][ɪn] ['evri] [wei] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['wɪn] .

His	dwelling	was	a	contrast	in	every	way	to	that	of	Mrs	Winn	.
他的	住宅	曾是	一个	对比	在	每一个	方式	到	那	的	太太	温恩	.

他的住所与温恩太太的住所截然不同。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['boʊldlɪ] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] - [haɪ]

For	one	thing	,	instead	of	standing	boldly	out	before	the	world	of	Dornton	High
为了	一	事物	,	反而	的	常设	大胆地	出去	前	这	世界	的	-	高的

[stri:t] ,

Street	,
街道	,

首先，与其在多恩顿商业街上大胆地脱颖而出，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['smʌgld] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [laɪk] [ɪt'self] ,

it	was	smuggled	away	,	with	a	row	of	little	houses	like	itself	,
它	曾是	走私	离开	,	和	一个	排	的	小的	房屋	喜欢	本身	,

它和一排与它类似的小房子一起被偷运走了。

[ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] , [ɪn'kloʊzd] [bɪ'twi:n] [tu:] [waɪd] [stri:ts] .

in	a	narrow	sort	of	passage	,	enclosed	between	two	wide	streets	.
在	一个	狭窄的	种类	的	通道	,	内	之间	二	宽的	街道	.

在一条狭窄的通道里，它被两条宽阔的街道夹在中间。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][blæŋk] [wɔ:l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [bɪ'saɪdz] ,

This	passage	ended	in	a	blank	wall	,	and	was	,	besides	,
这	通道	结束	在	一个	空白的	墙	,	和	曾是	,	除了	,

这段文字以一面空白的墙结束，而且，

[tu:] ['nærəʊ] [fɔ:r; fər] ['eni] [bʌt; bət] [fʊt] - ['pæsndʒə˞] [tu:; tə] [pæs] [ʌp] [ˌaɪ 'ti:] ,

too	narrow	for	any	but	foot	-	passengers	to	pass	up	it	,
也	狭窄的	为了	任何	但	脚	-	乘客	到	经过	向上	它	,

这条路太窄了，除了行人之外，任何人都无法通过。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kwaɪətər][ɔ:r] [mɔ:r] [rɪ'taɪərd][spɑ:t] .

so	that	it	would	have	been	hard	to	find	a	quieter	or	more	retired	spot	.
所以	那	它	会	有	到过	难的	到	寻找	一个	更安静	或者	更多的	退休	点	.

因此，很难找到更安静或更僻静的地方。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [oʊld] ['haʊzɪz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊnli][wʌn] ['stɔ:ri] [haɪ] , [ænd; ənd] ['veri] ['sɑ:lɪdli] [bɪlt] ,

The	little	,	old	houses	in	it	were	only	one	storey	high	,	and	very	solidly	built	,
这	小的	,	老的	房屋	在	它	是	仅有的	一	层	高的	,	和	非常	稳固地	建造	,

那里的小老房子只有一层，而且结构非常坚固。

[wɪð; wɪθ] [θɪk] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn] [di:p] [rɪ'sesɪz] ; [bɪ'fɔ:r] [i:tʃ] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv]

with	thick	walls	,	and	the	windows	in	deep	recesses	;	before	each	a	strip	of
和	厚的	墙壁	,	和	这	视窗	在	深的	凹陷处	;	前	每个	一个	条	的

['gɑ:rdn] ,

garden	,
花园	,

墙壁厚实，窗户位于深凹处；每扇窗户前都有一条狭长的花园。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['græv(ə)l] [wɔ:k] [stretʃt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [geɪt] .

and	a	gravel	walk	stretched	down	to	a	small	gate	.
和	一个	碎石	走	拉伸	向下	到	一个	小的	门	.

一条碎石小路一直延伸到一个小门。

[bæk] [roʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['oʊldɪst][pɑ:rt][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər]

Back	Row	was	the	very	oldest	part	of	Dornton	,	and	though	the	houses	were
后退	排	曾是	这	非常	最老	部分	的	-	,	和	尽管	这	房屋	是

[smɔ:l] ,

small	,
小的	,

后排是多恩顿最古老的部分，虽然房子很小，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [lɪvd] [ɪn][baɪ] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [er]

they	had	always	been	lived	in	by	respectable	people	,	and	preserved	a	certain	air
他们	有	总是	到过	居住地	在	经过	可敬	人们	,	和	保存完好	一个	肯定	空气

[ʌv; əv][dʒen'tɪlətɪ] .

of	gentility	.
的	绅士风度	.

这些房子一直以来都住着体面的人，因此保留着某种高雅的氛围。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] , ['diːljə] ['hɜːrid] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [fɔːr] ,

Without	waiting	to	knock	,	Delia	hurried	in	at	the	door	of	Number	4	,
没有	等待	到	敲	,	德莉娅	慌忙	在	在	这	门	的	数字	4	,

德莉娅没等敲门，就冲进了4号房门前。

[wɪtʃ] [led] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

which	led	straight	into	the	sitting	-	room	.
哪个	引领	直的	进入	这	坐着	-	房间	.

直接通往客厅。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃer] , [hɪz; ɪz] [buːts] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,

The	Professor	was	leaning	back	in	his	easy	-	chair	,	his	boots	white	with	dust	,
这	教授	曾是	倾斜	后退	在	他的	简单的	-	椅子	,	他的	靴子	白色的	和	灰尘	,

教授斜倚在扶手椅上，靴子上沾满了灰尘。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n] .

and	an	expression	of	fatigue	and	dejection	over	his	whole	person	.
和	一个	表达	的	疲劳	和	沮丧	超过	他的	所有的	人	.

他全身都洋溢着疲惫和沮丧的神情。

“ [oʊ] , [prə'fesər] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [rɪ'mɑːrk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [hɜːr; hər][ˌvaɪə'lɪn] - [keɪs]

“	Oh	,	Professor	,	”	was	her	first	remark	,	as	she	threw	down	her	violin	-	case
“	哦	,	教授	,	”	曾是	她	第一的	评论	,	作为	她	扔	向下	她	小提琴	-	案件

, “ [juː; jʊ][duː] [lʊk] ['taɪərd] !

,	“	you	do	look	tired	!
,	“	你	做	看	疲劳的	!

“哦，教授，”她一边说着，一边把小提琴盒扔在地上，“您看上去很累啊！”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [tiː] ? ”

Have	you	had	your	tea	?	”
有	你	有	你的	茶	?	”

你喝过茶了吗?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ræðər] ['feɪntli] , “ ['mɪsɪz] ['kuːpər] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [ɪn]

“	I	believe	,	my	dear	,	”	he	replied	,	rather	faintly	,	“	Mrs	Cooper	has	not	come	in
“	我	相信	,	我的	亲爱的	,	”	他	回复	,	相当	淡淡的	,	“	太太	库珀	有	不是	来	在

[jet] .

yet	.
然而	.

“我相信，亲爱的，”他有些无力地回答道，“库珀太太还没有进来。”

” ['mɪsɪz] ['kuːpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrwʊmən] ,

”	Mrs	Cooper	was	a	charwoman	,
”	太太	库珀	曾是	一个	女清洁工	,

库珀太太是一名清洁工，

[huː] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [miːlz] [ænd; ənd] [kliːn] [hɪz; ɪz]

who	came	in	at	uncertain	intervals	to	cook	the	Professor's	meals	and	clean	his
WHO	来了	在	在	不确定	间隔	到	厨师	这	教授们	餐	和	干净的	他的

[ruːmz; rʊmz] :

rooms	:
房间	:

他们不定时地进来，为教授做饭和打扫房间：

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪgˈzæktɪŋ] , [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ɪmpˈlɔɪəz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz]
as **he** **was** **not** **exacting** **,** **the** **claims** **of** **her** **other** **employers** **were** **always**
作为 他 曾是 不是 严格 , 这 索赔 的 她 其他 雇主 是 总是
[ˈsætɪsfaɪd][fɜːrst] ,
satisfied **first** **,**
使满意 第一的 ,

由于他要求并不苛刻，所以她其他雇主的要求总是优先得到满足。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] [ˈbɪzir] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] , [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][gɑːt] [ˈskænti] [əˈtenʃ(ə)n] .
and **if** **she** **were** **at** **all** **busier** **than** **usual** **,** **he** **often** **got** **scanty** **attention** **.**
和 如果 她 是 在 全部 更繁忙 比 通常 , 他 经常 得到 稀少 注意力 .

如果她比平时更忙一些，他往往就得不到多少关注。

[wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] , [ˈdiːljə] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] ,
Without **waiting** **to** **hear** **more** **,** **Delia** **made** **her** **way** **to** **the** **little** **kitchen** **,**
没有 等待 到 听到 更多的 , 德莉娅 制成 她 方式 到 这 小的 厨房 ,

德莉娅不等听完更多，就径直走向了小厨房。

[ænd; ənd][set] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈmænər] .
and **set** **about** **her** **preparations** **in** **a** **very** **business** **-** **like** **manner** **.**
和 放 关于 她 准备工作 在 一个 非常 商业 - 喜欢 方式 .

她以非常专业的态度着手准备。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] , [fɔːr; fər]
She **was** **evidently** **well** **acquainted** **with** **the** **resources** **of** **the** **household** **,** **for**
她 曾是 显然 出色地 熟人 和 这 资源 的 这 家庭 , 为了
[ʃiː; ʃi] [ˈbʌsld] [əˈbaʊt] ,
she **bustled** **about** **,**
她 熙熙攘攘 关于 ,

她显然对家里的各种资源了如指掌，因为她忙前忙后。

[ˈoʊpənɪŋ] [ˈkʌbədz] , [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [tiː] - [θɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]
opening **cupboards** **,** **and** **setting** **tea** **-** **things** **on** **a** **tray** **,** **as** **though** **she** **were**
开幕 橱柜 , 和 环境 茶 - 事物 在 一个 托盘 , 作为 尽管 她 是
[kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] .
quite **at** **home** **.**
相当 在 家 .

她打开橱柜，把茶具放在托盘上，就像在家里一样自在。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [miːl] , [ænd; ənd] [ˈkærid]
In **a** **wonderfully** **short** **time** **she** **had** **prepared** **a** **tempting** **meal** **,** **and** **carried**
在 一个 太棒了 短的 时间 她 有 准备 一个 诱人的 一顿饭 , 和 携带
[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
it **into** **the** **sitting** **-** **room** **,**
它 进入 这 坐着 - 房间 ,

她以惊人的速度准备了一顿诱人的饭菜，并端进了客厅。

[soʊ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [prəˈfesər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] , [hiː; hi] [faʊnd]
so **that** **,** **when** **the** **Professor** **came** **back** **from** **changing** **his** **boots** **,** **he** **found**
所以 那 , 什么时候 这 教授 来了 后退 从 变化 他的 靴子 , 他 成立
[ˈevriθɪŋ] [kwaɪt] [ˈredi] .
everything **quite** **ready** **.**
一切 相当 准备好 .

因此，当教授换完靴子回来时，发现一切都准备就绪了。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ˈteɪbl] , [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [ˈmænjʊskrɪpts] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] - [bʊks] ,
His **little** **round** **table** **,** **cleared** **of** **the** **litter** **of** **manuscripts** **and** **music** **-** **books** **,**
他的 小的 圆形的 桌子 , 已清除 的 这 垃圾 的 手稿 和 音乐 - 图书 ,

他的小圆桌上，散落的手稿和乐谱都被清理干净了。

[wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] .

was	drawn	up	to	the	open	window	,	and	covered	with	a	white	cloth	.
曾是	绘制	向上	到	这	打开	窗户	,	和	涵盖	和	一个	白色的	布	.

被拉到敞开的窗户边，用一块白布盖住。

[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['stiːmɪŋ] ['kɔːfi] , [egz] , [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

On	it	there	was	some	steaming	coffee	,	eggs	,	and	bread	and	butter	,
在	它	那里	曾是	一些	蒸煮	咖啡	,	鸡蛋	,	和	面包	和	黄油	,

上面放着热气腾腾的咖啡、鸡蛋、面包和黄油。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['roʊziz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] - [tʃer] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

a	bunch	of	roses	in	the	middle	,	and	his	arm	-	chair	placed	before	it
一个	束	的	玫瑰	在	这	中间	,	和	他的	手臂	-	椅子	放置	前	它

[ɪn'vaɪtɪŋli] .

invitingly	.
热情地	.

中间摆放着一束玫瑰花，他的扶手椅就摆在玫瑰花前面，显得格外诱人。

[hiː; hi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

He	sank	into	it	with	a	sigh	of	comfort	and	relief	.
他	沉没	进入	它	和	一个	叹	的	舒适	和	宽慰	.

他舒服地叹了口气，放松下来，躺了进去。

“ [haʊ] ['veri] [gʊd] [jʊr; jər] ['kɔːfi] [smelz] , ['diːljə] !

“	How	very	good	your	coffee	smells	,	Delia	!
”	如何	非常	好的	你的	咖啡	气味	,	德莉娅	!

“德莉娅，你的咖啡闻起来真香！”

” [hiː; hi] [sed] ; “ [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] ['kuːpɚz] . ”

”	he	said	;	“	quite	different	from	Mrs	Cooper's	.	”
”	他	说	;	“	相当	不同的	从	太太	库珀的	.	”

他说：“和库珀太太的完全不同。”

“ [aɪ] ['deə'sei] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] , ” [sed] ['diːljə] , ['kerfəli] ['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

“	I	daresay	,	if	the	truth	were	known	,	”	said	Delia	,	carefully	pouring	it	out	,
“	我	敢说	,	如果	这	真相	是	已知	,	”	说	德莉娅	,	小心	浇注	它	出去	,

“我敢说，如果真相大白的话，”德莉娅小心翼翼地倾诉道，

“ [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪnər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] ['paɪnz] [ænd; ənd]

“	that	you	had	no	dinner	to	speak	of	before	you	walked	up	to	Pynes	and
“	那	你	有	不	晚餐	到	说话	的	前	你	步行	向上	到	派恩斯	和

[bæk] [ə'gen] . ”

back	again	.	”
后退	再次	.	”

“在你步行前往派恩斯并返回之前，你根本没吃晚饭。”

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , ” ['ænsər] ['mɪstər] ['gʊdwɪn] , ['miːkli] ,

“	I	had	a	sandwich	,	”	answered	Mr	Goodwin	,	meekly	,
“	我	有	一个	三明治	,	”	回答	先生	古德温	,	温顺地	,

“我吃了个三明治，”古德温先生温顺地回答道。

[fɔːr; fər] ['diːljə] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

for	Delia	was	bending	a	searching	and	severe	look	upon	him	.
为了	德莉娅	曾是	弯曲	一个	搜索	和	严重	看	之上	他	.

因为德莉娅正用审视而严厉的目光打量着他。

“ [ðen] ['mɪsɪz] ['kuːpər] ['dɪdnt] [kʌm] !

“	Then	Mrs	Cooper	didn't	come	!
”	然后	太太	库珀	没有	来	!

“然后库珀太太就没来！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" ['riːəli] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [els] : [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn]
" Really we ought to look out for some one else : I believe she does it on
" 真的 我们 应该 到 看 出去 为了 一些 一 别的 : 我 相信 她 做 它 在
['pɜːrpəs] . "
purpose . "
目的 . "

"我们真的应该提防其他人：我相信她是故意的。"

" [naʊ] [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['diːljə] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ['ɜːrnɪstli] ,
" Now I beg of you , Delia , " said the Professor , leaning forward earnestly ,
" 现在 我 求 的 你 , 德莉娅 , " 说 这 教授 , 倾斜 向前 切实 ,

"现在我求求你，黛莉娅，"教授说着，恳切地向前倾身。

" [nɑːt] [tuː; tə] [send] ['mɪsɪz] ['kuːpər] [ə'weɪ] .
" not to send Mrs Cooper away .
" 不是 到 发送 太太 库珀 离开 .

"不是要赶走库珀太太。"

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] ['mʌni] .
She's a very poor woman , and would miss the money .
她是 一个 非常 贫穷的 女士 , 和 会 错过 这 钱 .

她家境很差，会很需要这笔钱。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] ['oʊnli] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] ['ɔːrdərd]
She told me only the last time she was here that the doctor had ordered
她 讲述 我 仅有的 这 最后的 时间 她 曾是 这里 那 这 医生 有 订购
[ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [twɪnz] ,
cod - liver oil for the twins ,
鳕鱼 - 肝 油 为了 这 双胞胎 ,

她上次来的时候告诉我，医生给双胞胎开了鱼肝油。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðem; ðəm] . "
and she couldn't afford to give it them . "
和 她 不能 买得起 到 给 它 他们 . "

她负担不起把钱给他们。

" [oʊ] , [ðə; ði] [twɪnz] ! " [sed] ['diːljə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skɔːrn] .
" Oh , the twins ! " said Delia , with a little scorn .
" 哦 , 这 双胞胎 ! " 说 德莉娅 , 和 一个 小的 轻蔑 .

"哦，这对双胞胎！"德莉娅带着一丝轻蔑说道。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [twɪnz] ; [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hɪr] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'ræmbjuleɪtər] .
" Well , my dear , she has twins ; she brought them here once in a perambulator .
" 出色地 , 我的 亲爱的 , 她 有 双胞胎 ; 她 带来 他们 这里 一次 在 一个 婴儿车 .
"
"
"

"嗯，亲爱的，她生了一对双胞胎；她曾经用婴儿车把他们推到这里来过。"

" [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'tend] ['prɑːpərli] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] ['diːljə] .
" But that's no reason at all she should not attend properly to you , " said Delia .
" 但 那就是 不 原因 在 全部 她 应该 不是 出席 适当地 到 你 , " 说 德莉娅 .

"但这绝不是她不应该好好照顾你的理由，"德莉娅说。

['mɪstər] ['gʊdwɪn] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [drɪŋk]

Mr	Goodwin	put	down	his	cup	of	coffee	,	which	he	had	begun	to	drink
先生	古德温	放	向下	他的	杯子	的	咖啡	,	哪个	他	有	开始	到	喝

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['relɪʃ] ,

with	great	relish	,
和	伟大的	尽情享用	,

古德温先生放下他正津津有味地喝着的那杯咖啡。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['θɜːrəli] [kæst] [daʊn] .

and	looked	thoroughly	cast	down	.
和	看起来	彻底	投掷	向下	.

看起来十分沮丧。

['diːljə] [læft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Delia	laughed	a	little	.
德莉娅	笑了	一个	小的	.

德莉娅轻笑了一声。

“ [wel] , [aɪ] [wəʊnt] , [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Well	,	I	won't	,	then	,	”	she	said	.
”	出色地	,	我	惯于	,	然后	,	”	她	说	.

“那我就不去了。”她说。

“ ['mɪsɪz] ['kuːpər] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [hɜːr; hər] ['duːtiz] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [jʊr; jər] [fuːd] [æz; əz]

“	Mrs	Cooper	shall	stay	,	and	neglect	her	duties	,	and	spoil	your	food	as
”	太太	库珀	将	停留	,	和	忽视	她	职责	,	和	剧透	你的	食物	作为

[lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] . ”

long	as	you	like	.	”
长的	作为	你	喜欢	.	”

“库珀太太就留下来，不管她是否尽职尽责，不管她是否故意糟蹋你的食物，你都随她便。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , “ [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dʌz]

“	Thank	you	,	my	dear	,	”	said	the	Professor	,	brightening	up	again	,	“	she	really	does
”	感谢	你	,	我的	亲爱的	,	”	说	这	教授	,	提亮	向上	再次	,	“	她	真的	做

[ɪk'striːmli] [wel] ,

extremely	well	,
极其	出色地	,

“谢谢你，亲爱的，”教授又高兴起来，“她真的做得非常出色。”

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ” — ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] — “ [meɪk] [θɪŋz] [lʊk] [soʊ]

though	,	of	course	,	she	doesn't	”	—	glancing	at	the	table	—	“	make	things	look	so
尽管	,	的	课程	,	她	不	”	—	瞥了一眼	在	这	桌子	—	“	制作	事物	看	所以

[naɪs] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] .

nice	as	you	do	.
好的	作为	你	做	.

当然，她不像你那样——瞥了一眼桌子——“把东西摆放得那么漂亮。”

” ['diːljə] [bleɪmd] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ,

”	Delia	blamed	herself	for	staying	away	so	long	,
”	德莉娅	被指责	她自己	为了	入住	离开	所以	长的	,

德莉娅自责自己离开这么久，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kən'tentɪd] ['relɪʃ] [hɜːr; hər] [oʊld] [frend] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði]

when	she	saw	with	what	contented	relish	her	old	friend	applied	himself	to	the
什么时候	她	锯	和	什么	满足	尽情享用	她	老的	朋友	应用	他自己	到	这

['sɪmp(ə)l] [fer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [prɪ'perd] ;

simple	fare	she	had	prepared	;
简单的	票价	她	有	准备	;

当她看到老朋友津津有味地享用她准备的简单饭菜时；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈθɜːrəli] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [nɪˈglekt]
it made her thoroughly ashamed to think that he should have suffered neglect
它 制成 她 彻底 羞愧 到 思考 那 他 应该 有 遭受 忽视
[θruː] [hɜːr; hər] [smɔːl] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [praɪd] .
through her small feelings of jealousy and pride .
通过 她 小的 情怀 的 妒忌 和 自豪 .

想到自己那点嫉妒和骄傲的情绪竟然让他遭受冷落，她感到无比羞愧。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [left] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfɔːrtnaɪt] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] [ˈkuːpɚz] [ˈtendər]
He should not be left for a whole fortnight again to Mrs Cooper's tender
他 应该 不是 是 左边 为了 一个 所有的 两星期 再次 到 太太 库珀的 投标
[ˈməːsiz] .
mercies .
怜悯 .

他不应该再被独自留下整整两周，任由库珀太太摆布。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [hoʊp] , ” [sed] [ˈmɪstər] [ˈgʊdwɪn]
“ We are to have a lesson to - night , I hope , ” said Mr Goodwin
“ 我们 是 到 有 一个 课 到 - 夜晚 , 我 希望 , ” 说 先生 古德温
[ˈprez(ə)ntli] ;
presently ;
目前 ;

“我希望我们今晚能上一堂课，”古德温先生说道；

“ [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [hæd; həd] [wʌn] , [ˈdiːljə] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ it must be a long time since we had one , Delia , isn't it ? ”
“ 它 必须 是 一个 长的 时间 自从 我们 有 一 , 德莉娅 , 不是 它 ? ”

“德莉娅，我们肯定很久没吃过早餐了吧？”

“ [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfɔːrtnaɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , “ [bʌt; bət] ” — [ˈglænsɪŋ] [ˈwɪstfəli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˌvaɪəˈlɪn]
“ A whole fortnight , ” she answered , “ but ” — glancing wistfully at her violin
“ 一个 所有的 两星期 , ” 她 回答 , “ 但 ” — 瞥了一眼 怅然地 在 她 小提琴
- [keɪs] — “ [juːv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] - [deɪ] ,
- case — “ you've had such hard work to - day ,
- 案件 — “ 你已经 有 这样的 难的 工作 到 - 天 ,

“整整两周，”她回答道，“但是”——她若有所思地瞥了一眼自己的小提琴盒——“你今天工作太辛苦了，

[aɪ] [noʊ] , [ɪf] [juːv] [bɪn] [tuː; tə] [ˈpaɪnz] ; [pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] .
I know , if you've been to Pynes ; perhaps it would be better to put it off .
我 知道 , 如果 你已经 到过 到 派恩斯 ; 也许 它 会 是 更好的 到 放 它 离开 .

我知道，如果你去过派恩斯，也许最好还是推迟一下。

” [bʌt; bət] [ˈmɪstər] [ˈgʊdwɪn] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] : [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈfreʃ] [hɪm; ɪm] ;
” But Mr Goodwin would not hear of this : it would refresh him ;
” 但 先生 古德温 会 不是 听到 的 这 : 它 会 刷新 他 ;

“但古德温先生不接受这种说法：这反而会让他精神焕发；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlesnz; ˈlesənz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ;
it would put the other lessons out of his head ;
它 会 放 这 其他 课程 出去 的 他的 头 ;

这会让他忘记其他教训；

[ðeɪ] [wʊd] [traɪ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [læst] [səˈnɑːtə] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ˈdiːljə] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] .
they would try over the last sonata he had given Delia to practise .
他们 会 尝试 超过 这 最后的 奏鸣曲 他 有 给定 德莉娅 到 实践 .

他们会尝试演奏他留给黛莉娅练习的最后一首奏鸣曲。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Did you make anything of it ?
“ 做过 你 制作 任何事物 的 它 ?

你从中得到了什么结果吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] .
" It is rather difficult .
" 它 是 相当 难的 .

“这相当困难。”

" ['diːliəz] [feɪs] , [wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , ['klaʊdɪd]
" Delia's face , which until now had been full of smiles and happiness , clouded
" 德莉娅的 脸 , 哪个 直到 现在 有 到过 满的 的 微笑 和 幸福 , 阴天
['oʊvər] ['mɔːrnfəli] .
over mournfully .
超过 悲伤地 .

“德莉娅的脸上，原本充满笑容和幸福，此刻却笼罩着悲伤的阴霾。”

" [oʊ] , [prə'fesər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪm][ɪn] [dɪ'sper] [ə'baʊt] [maɪ] ['præktɪsɪŋ] .
" Oh , Professor , " she cried , " I'm in despair about my practising .
" 哦 , 教授 , " 她 哭 , " 我是 在 绝望 关于 我的 练习 .

“哦，教授，”她哭着说，“我对我的练习感到绝望。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [mɔːr] [klɪr] [taɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ɑːn] .
If I could get some more clear time to it , I know I could get on .
如果 我 可以 得到 一些 更多的 清除 时间 到 它 , 我 知道 我 可以 得到 在 .

如果我能抽出更多空闲时间，我知道我能完成。

[bʌt; bət] [its] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ;
But it's always the same ;
但 它是 总是 这 相同的 ;

但情况总是千篇一律；

[ðə; ði] [deɪz] [get] ['frɪtəd] [ʌp]['ɪntuː]['taɪni]['bɪts][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] ['mætər] ,
the days get frittered up into tiny bits with things which don't seem to matter ,
这 天 得到 油炸 向上 进入 微小的 比特 和 事物 哪个 不 似乎 到 事情 ,

日子就这样被琐碎的事情浪费掉了，这些事情看起来无关紧要。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [aɪ][dəunt] [meɪk] ['eni] [wei] ; [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] ['pæsɪdʒ] [raɪt] ,
and I feel I don't make any way ; just as I am getting a hard passage right ,
和 我 感觉 我 不 制作 任何 方式 ; 只是 作为 我 是 获得 一个 难的 通道 正确的 ,

我觉得自己毫无进展；正当我好不容易答对了一段难的段落时，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] .
I have to break off .
我 有 到 休息 离开 .

我得挂断电话了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə]['mɪstər] ['gʊdwɪn] .
" This was evidently not a new complaint to Mr Goodwin .
" 这 曾是 显然 不是 一个 新的 抱怨 到 先生 古德温 .

“显然，这对于古德温先生来说并非一次新的抱怨。”

" [wel] , [wel] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] , " [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [tə'geðər] ,
" Well , well , my dear , " he said , kindly , " we will try it over together ,
" 出色地 , 出色地 , 我的 亲爱的 , " 他 说 , 亲切地 , " 我们 将要 尝试 它 超过 一起 ,

“好吧，亲爱的，”他温和地说，“我们一起试试吧。”

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wiː; wi][get][ɑːn] ; [aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
and see how we get on ; I daresay it is better than you think .
和 看 如何 我们 得到 在 ; 我 敢说 它 是 更好的 比 你 思考 .

看看效果如何；我敢说比你想象的要好。

〃 ['di:ljə] ['kwɪkli] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

〃 **Delia** **quickly** **collected** **the** **tea** **-** **things** **and** **carried** **them** **into** **the** **kitchen** **,**

〃 德莉娅 迅速地 集 这 茶 - 事物 和 携带 他们 进入 这 厨房 ,

德莉娅迅速收拾好茶具，端进厨房。

[tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['ku:pər] ['klætɜɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m]

to **prevent** **any** **chance** **of** **Mrs** **Cooper** **clattering** **and** **banging** **about** **the** **room**

到 防止 任何 机会 的 太太 库珀 咔嗒咔嗒 和 砰砰作响 关于 这 房间

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['les(ə)n] ;

during **the** **lesson** **;**

期间 这 课 ;

防止库珀太太在上课期间在房间里走来走去发出噼里啪啦的响声；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜ:r; hər][ˌvaɪə'lɪn] , [pʊt] [hɜ:r; hər]['mju:zɪk][ɑ:n][ðə; ði][stænd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

then **she** **took** **out** **her** **violin** **,** **put** **her** **music** **on** **the** **stand** **,** **and** **began** **to**

然后 她 采取 出去 她 小提琴 , 放 她 音乐 在 这 站立 , 和 开始 到

[pleɪ] ,

play **,**

玩 ,

然后她拿出小提琴，把乐谱放在谱架上，开始演奏。

[wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [ə'du:] ; [ðə; ði] [prə'fesər] ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ['mi:nwaɪl] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd]

without **more** **ado** **;** **the** **Professor** **leaning** **back** **in** **his** **chair** **meanwhile** **,** **with** **closed**

没有 更多的 阿多 ; 这 教授 倾斜 后退 在 他的 椅子 同时 , 和 关闭

[aɪz] ,

eyes **,**

眼睛 ,

无需多言，教授则靠在椅背上，闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [ɪrz] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][tu:; tə] [dɪ'tekt] [fɔ:lts] [ɔ:r]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['rɔ:ŋli] ['rendərd] .

and **ears** **on** **the** **alert** **to** **detect** **faults** **or** **passages** **wrongly** **rendered** **.**

和 耳朵 在 这 警报 到 探测 故障 或者 段落 错 渲染 .

时刻保持警惕，以便发现错误或翻译错误的段落。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər] , ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] , [ə; eɪ][kɑ:m] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

As **he** **sat** **there** **,** **perfectly** **still** **,** **a** **calm** **expression** **came** **into** **his** **face** **,**

作为 他 卫星 那里 , 完美 仍然 , 一个 冷静的 表达 来了 进入 他的 脸 ,

他静静地坐在那里，一动不动，脸上露出平静的表情。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [lʊk] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði]

which **made** **him** **for** **the** **time** **look** **much** **younger** **than** **was** **usually** **the**

哪个 制成 他 为了 这 时间 看 很多 年轻 比 曾是 通常 这

[keɪs] .

case **.**

案件 .

这使他当时看起来比实际年龄年轻得多。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] ,

He **was** **not** **a** **very** **old** **man** **,**

他 曾是 不是 一个 非常 老的 男人 ,

他年纪并不大。

[bʌt; bət][pæst] ['trʌblz] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['treɪsɪz] [ɪn] [di:p] [laɪnz] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] ,

but **past** **troubles** **had** **left** **their** **traces** **in** **deep** **lines** **and** **wrinkles** **,**

但 过去的 麻烦 有 左边 他们的 痕迹 在 深的 线条 和 皱纹 ,

但过去的苦难已在深深的皱纹中留下了痕迹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [waɪt] ;

and **his** **hair** **was** **quite** **white** **;**

和 他的 头发 曾是 相当 白色的 ;

他的头发已经全白了；

['oʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [prɪ'zɜ:rv] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ju:θ] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['græntɪd] [tu:; tə]

only	his	eyes	preserved	that	look	of	eternal	youth	which	is	sometimes	granted	to
仅有的	他的	眼睛	保存完好	那	看	的	永恒	青年	哪个	是	有时	的确	到

[ðoʊz] [hu:z] [θɔ:ts] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ʌn'selfɪʃ] ,

those	whose	thoughts	have	always	been	unselfish	,
那些	谁	想法	有	总是	到过	无私	,

只有他的双眼保留着永葆青春的神采，这种神采有时只会赐予那些始终心无私的人。

['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .

kindly	,	and	generous	.
亲切地	,	和	慷慨的	.

和蔼可亲，慷慨大方。

['di:ljə] [pleɪd] [ɑ:n] , ['hɔ:ltɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] ['dɪfɪkəlt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi]

Delia	played	on	,	halting	a	little	over	difficult	passages	,	and	as	she
德莉娅	玩	在	,	停止	一个	小的	超过	难的	段落	,	和	作为	她

[pleɪd] ,

played	,
玩	,

黛莉娅继续演奏，遇到难点时会稍作停顿，演奏过程中，

[ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪk] , ['ʃoʊɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən]['ægəni][ʌv; əv]

the	Professor's	face	changed	with	the	music	,	showing	sometimes	an	agony	of
这	教授们	脸	已更改	和	这	音乐	,	显示	有时	一个	痛苦	的

[æŋ'zaɪəti] ['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [bɪt] ,

anxiety	during	an	intricate	bit	,
焦虑	期间	一个	错综复杂	少量	,

教授的表情随着音乐而变化，有时在演奏复杂乐段时会流露出焦虑痛苦的神情。

[ænd; ənd] [rɪ'læksɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][kɑ:m] [smaɪl] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][tu:; tə] [smu:ð] ['wɔ:tər] [ə'gen] .

and	relaxing	into	a	calm	smile	when	she	got	to	smooth	water	again	.
和	放松	进入	一个	冷静的	微笑	什么时候	她	得到	到	光滑的	水	再次	.

当她再次回到平静的水面上时，脸上露出了平静的微笑。

[wʌns] , [æz; əz] [ðoʊ] ['ɜ:dʒd][baɪ][sʌm; səm]['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,

Once	,	as	though	urged	by	some	sudden	impulse	,
一次	,	作为	尽管	敦促	经过	一些	突然	冲动	,

仿佛受到某种突如其来的冲动驱使，

[hi:; hi][roʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][straɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:]

he	rose	and	began	to	stride	up	and	down	the	room	;	but	when	she	saw
他	玫瑰	和	开始	到	步幅	向上	和	向下	这	房间	;	但	什么时候	她	锯

[ðɪs] ,

this	,
这	,

他站起身来，开始在房间里来回踱步；但当她看到这一幕时，

['di:ljə] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [vɔɪs] , " [naʊ] , [prə'fesər] !

Delia	dropped	her	bow	,	and	said	in	a	warning	voice	,	"	Now	,	Professor	!
德莉娅	掉落	她	弓	,	和	说	在	一个	警告	嗓音	,	"	现在	,	教授	!

德莉娅扔掉弓箭，用警告的语气说："教授，现在！"

" [wen] [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

"	when	he	at	once	resumed	his	seat	,	and	waited	patiently	until	she	had
"	什么时候	他	在	一次	恢复	他的	座位	,	和	等待	耐心	直到	她	有

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

他随即回到座位上，耐心地等着她说完。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] , [ˈdiːljə] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [juːv] [gɑːt][ðə; ði][aɪˈdiːə] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː]
“ It won't do , Delia , ” he said ; “ you've got the idea , but you can't carry it
“ 它 惯于 做 , 德莉娅 , ” 他 说 ; “ 你已经 得到 这 主意 , 但 你 不能 携带 它
[aʊt] . ”
out . ”
出去 . ”

“这行不通，德莉娅，”他说；“你有了想法，但你做不到。”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈmɔːrnfəli] .
“ Oh , I know , ” she replied , mournfully .
“ 哦 , 我 知道 , ” 她 回复 , 悲伤地 .

“哦，我知道，”她悲伤地回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [bæd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
“ I know how bad it is , and the worst of it is ,
“ 我 知道 如何 坏的 它 是 , 和 这 最差 的 它 是 ,

我知道情况有多糟糕，最糟糕的是，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”
that I can hear how it ought to be all the time . ”
那 我 能 听到 如何 它 应该 到 是 全部 这 时间 . ”

我总是能听到别人说事情应该是什么样子。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈkwɪkli] , “ [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðæts] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
“ No , ” he said , quickly , “ that's not the worst of it ; that's the best of it
“ 不 , ” 他 说 , 迅速地 , “ 那就是 不是 这 最差 的 它 ; 那就是 这 最好的 的 它
.
:
.

“不，”他赶紧说，“那还不是最糟糕的；那反而是最好的。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['pjuːp(ə)l] .
If you were satisfied with it as it is , you would be a hopeless pupil .
如果 你 是 使满意 和 它 作为 它 是 , 你 会 是 一个 绝望 瞳孔 .

如果你对现状感到满意，那你就是个无可救药的学生。

[bʌt; bət] [juːv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['ɑːrtɪst][ɪn][juː; jʊ] , ['diːljə] .
But you've something of the true artist in you , Delia .
但 你已经 某物 的 这 真的 艺术家 在 你 , 德莉娅 .

但你身上确实有艺术家的气质，德莉娅。

[ðə; ði] [truː] ['ɑːrtɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] . ”
The true artist , you know , is never satisfied . ”
这 真的 艺术家 , 你 知道 , 是 绝不 使满意 . ”

真正的艺术家永远不会满足。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðoʊ] , ” [sed] ['diːljə] ,
“ I believe , though , ” said Delia ,
“ 我 相信 , 尽管 , ” 说 德莉娅 ,

“不过，我相信，”德莉娅说道。

“ [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] [ə'loʊn] ['sʌmwer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,
“ that if I could shut myself up alone somewhere for a time with my violin ,
“ 那 如果 我 可以 关闭 我 向上 独自的 某处 为了 一个 时间 和 我的 小提琴 ,

“如果我能独自一人待在某个地方，带着我的小提琴，一段时间，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
and no one to disturb me , I should be able to do something .
和 不 一 到 打扰 我 , 我 应该 是 有能力的 到 做 某物 .

没人打扰我，我应该能做点什么。

[aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !

I	might	not	be	satisfied	,	but	oh	,	how	happy	I	should	be	!
我	可能	不是	是	使满意	,	但	哦	,	如何	快乐的	我	应该	是	!

我或许不会感到满足，但是，我应该感到多么高兴啊!

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ”

As	it	is	—	”
作为	它	是	—	”

事实就是如此——”

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz] ['greɪtər] [soʊlz] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

“	As	it	is	,	you	must	do	as	greater	souls	have	done	before	you	,
“	作为	它	是	,	你	必须	做	作为	更大的	灵魂	有	完毕	前	你	,

“既然如此，你就必须效仿前人的做法，

” [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [prə'fesər] — “ [wɪn] [jʊr; jər] [weɪ] [tɔːrdz] [jʊr; jər][aɪ'diːəl] [θruː] ['trʌblz] [ænd; ənd]

”	put	in	the	Professor	—	“	win	your	way	towards	your	ideal	through	troubles	and
”	放	在	这	教授	—	“	赢	你的	方式	向	你的	理想的	通过	麻烦	和

['hɪndrənsiz] . ”

hindrances	.	”
障碍	.	”

教授补充道：“通过克服困难和障碍，最终实现你的理想。”

“ [aɪ][dəunt][get][fɑːr] , [ðoʊ] , ” [sed] ['diːljə] , ['mɔːrnfəli] .

“	I	don't	get	far	,	though	,	”	said	Delia	,	mournfully	.
“	我	不	得到	远的	,	尽管	,	”	说	德莉娅	,	悲伤地	.

“但我走不了多远，”德莉娅悲伤地说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [fɑːr][baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən]

“	Do	you	think	you	would	get	far	by	shutting	yourself	away	from	the	common
“	做	你	思考	你	会	得到	远的	经过	关闭	你自己	离开	从	这	常见的

['duːtiz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ?

duties	of	your	life	?
职责	的	你的	生活	?

你认为把自己封闭起来，逃避生活中的日常责任，就能取得很大的成就吗?

” [sed] ['mɪstər] ['gʊdwɪn] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] .

”	said	Mr	Goodwin	,	in	a	kind	voice	.
”	说	先生	古德温	,	在	一个	种类	嗓音	.

古德温先生和蔼地说。

“ [its] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [sɔːrt][ʌv; əv]['tælənt] [ðæt] ['wɒnts] ['petɪŋ] [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“	It's	a	very	poor	sort	of	talent	that	wants	petting	and	coaxing	like	that	.
“	它是	一个	非常	贫穷的	种类	的	天赋	那	想要	抚摸	和	哄骗	喜欢	那	.

“这种需要被抚摸和哄骗的人才，其实水平很差。”

[ðoʊz] [greɪt] [soʊlz] [ɪn][ðə; ði][pæst] [huː] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es][moʊst] ,

Those	great	souls	in	the	past	who	have	taught	us	most	,
那些	伟大的	灵魂	在	这	过去的	WHO	有	教授	我们	最多	,

那些过去教导我们最多的伟大灵魂，

[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [riːtʃɪŋ] ['peɪnfəli] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] [θruː] [mʌtʃ] [ðæt]

have	done	it	while	reaching	painfully	up	to	their	vision	through	much	that
有	完毕	它	尽管	到达	痛苦地	向上	到	他们的	想象	通过	很多	那

['θwɔːrtɪd] [ænd; ənd] ['bæfəld] [ðem; ðəm] .

thwarted	and	baffled	them	.
受挫	和	困惑	他们	.

他们克服重重阻碍和困惑，艰难地朝着目标前进，最终实现了目标。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːrt] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['diːljə] ,

Their	lives	teach	us	as	well	as	their	art	,	and	believe	me	,	Delia	,
他们的	生活	教	我们	作为	出色地	作为	他们的	艺术	,	和	相信	我	,	德莉娅	,

他们的生活和他们的艺术一样，都教会了我们很多东西，相信我，德莉娅。

[wen] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][laɪf] [feɪlz] [ɪn]['duːti][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][ɑːrt] [feɪlz] [tuː] [ɪn][sʌm; səm]

when	the	artist's	life	fails	in	duty	and	devotion	,	his	art	fails	too	in	some
什么时候	这	艺术家的	生活	失败	在	责任	和	虔诚	,	他的	艺术	失败	也	在	一些

[wei] . ”

way	.	”
方式	.	”

当艺术家在责任和奉献方面有所懈怠时，他的艺术也会在某种程度上失败。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] ['dʌsti] , ['lɪt(ə)l] , ['evrideɪ] [θɪŋz] ['mætər] , ”

“	It	is	so	hard	to	remember	that	all	those	dusty	,	little	,	everyday	things	matter	,	”
“	它	是	所以	难的	到	记住	那	全部	那些	尘土飞扬	,	小的	,	每天	事物	事情	,	”

[sed] ['diːljə] .

said	Delia	.
说	德莉娅	.

“我们很难记住，所有那些不起眼的小事，其实都很重要，”德莉娅说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [stænd][fɔːr; fər] , [ðeɪ] [duː] ['mætər] ['veri] [mʌtʃ] .

“	But	if	you	think	of	what	they	stand	for	,	they	do	matter	very	much	.
“	但	如果	你	思考	的	什么	他们	站立	为了	,	他们	做	事情	非常	很多	.

“但如果你想想他们所代表的意义，他们的确非常重要。”

[kɔːl] [ðem; ðəm] [self] - ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ə'bʌv]

Call	them	self	-	discipline	,	and	patience	,	and	they	are	very	important	,	above
称呼	他们	自己	-	纪律	,	和	耐心	,	和	他们	是	非常	重要的	,	多于

[ɔːl] , [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

all	,	to	an	artist	.
全部	,	到	一个	艺术家	.

你可以称它们为自律和耐心，它们对艺术家来说至关重要。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [seɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] ['gʊdwɪn] , [rɪ'flektɪvli] ,

I	have	heard	people	say	,	”	continued	Mr	Goodwin	,	reflectively	,
我	有	听到	人们	说	,	”	持续	先生	古德温	,	反思地	,

“我曾听人说过，”古德温先生若有所思地继续说道，“

“ [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['feɪlɪŋz] [ʌv; əv] ['tempər] [ænd; ənd] [self] - [kən'troʊl][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][ɪn]['ɑːrtɪsts]

“	that	certain	failings	of	temper	and	self	-	control	are	to	be	excused	in	artists
“	那	肯定	缺点	的	脾气	和	自己	-	控制	是	到	是	已原谅	在	艺术家

,

,

,

“艺术家在脾气和自制力方面存在某些缺陷是可以原谅的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['neɪtʃɝz] [ɑːr; ər] ['sensətɪv] .

because	their	natures	are	sensitive	.
因为	他们的	自然	是	敏感的	.

因为他们天性敏感。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

that	seems	to	me	the	very	reason	that	they	should	be	better	than	other	people
那	似乎	到	我	这	非常	原因	那	他们	应该	是	更好的	比	其他	人们

— [mɔːr] ['oʊpən][tuː; tə] [gʊd] ['influənsiz] .

—	more	open	to	good	influences	.
—	更多的	打开	到	好的	影响	.

在我看来，这恰恰是他们应该比其他人更优秀的原因——他们更容易接受积极的影响。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] , [wen] [ðɪs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ,

And	I	believe	,	when	this	has	not	been	so	,
和	我	相信	,	什么时候	这	有	不是	到过	所以	,

我相信，当情况并非如此时，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['oʊɪŋ] ['ræðər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðer; ðər]

it	has	been	owing	rather	to	a	smallness	of	character	than	to	their
它	有	到过	欠款	相当	到	一个	小	的	特点	比	到	他们的

[ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] .

artistic	temperament	.
艺术	气质	.

这与其说是由于他们的艺术气质，不如说是由于他们的性格狭隘。

" ['diːljə] [smaɪld] .

"	Delia	smiled	.
"	德莉娅	微笑	.

德莉娅笑了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn][ˌem 'iː] ,

"	I	don't	know	,	"	she	said	,	"	if	I	have	anything	of	an	artist	in	me	,
"	我	不	知道	,	"	她	说	,	"	如果	我	有	任何事物	的	一个	艺术家	在	我	,

"我不知道，"她说，"我身上有没有艺术家的潜质。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['kærəktər] ,

but	I	have	a	small	character	,
但	我	有	一个	小的	特点	,

但我性格比较内向，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['tempər] — [ɪk'sept] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [prə'fesər] .

for	I	am	always	losing	my	temper	—	except	when	I	am	with	you	,	Professor	.
为了	我	是	总是	输	我的	脾气	—	除了	什么时候	我	是	和	你	,	教授	.

因为我总是容易发脾气——除了和您在一起的时候，教授。

[ɪf] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['præktɪs] ,

If	I	talked	to	you	every	day	,	and	had	plenty	of	time	to	practise	,
如果	我	谈话	到	你	每一个	天	,	和	有	很多	的	时间	到	实践	,

如果我每天都和你交谈，并且有充足的时间练习，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ðiː] [gʊd] ['tempər] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] . "

I	should	have	the	good	temper	of	an	angel	.	"
我	应该	有	这	好的	脾气	的	一个	天使	.	"

我应该拥有天使般的好脾气。

" [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

"	But	not	of	a	human	being	.
"	但	不是	的	一个	人类	存在	.

但不是人类。

[ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] , [nɑːt][frʌm; frəm] ['aʊtwərd] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['ɪnwərd]

That	must	come	,	not	from	outward	things	being	pleasant	,	but	from	inward
那	必须	来	,	不是	从	向外	事物	存在	令人愉快的	,	但	从	向内

[θɪŋz] ['biːɪŋ] [raɪt] .

things	being	right	.
事物	存在	正确的	.

那并非源于外在事物的愉悦，而是源于内在事物的正确。

[bɪ'liːv] [æn; ən][oʊld][mæn] , [maɪ] [dɪr] , [huː] [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm]['traɪəlz][ænd; ənd]

Believe	an	old	man	,	my	dear	,	who	has	had	some	trials	and
相信	一个	老的	男人	,	我的	亲爱的	,	WHO	有	有	一些	试验	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

disappointments	in	his	life	,
失望	在	他的	生活	,

亲爱的，请相信一位经历过人生磨难和失望的老人。

[ðə; ðiˈ] [best] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [ɪz] [hɪz; ɪz] —

the	best	sort	of	happiness	is	his	—
这	最好的	种类	的	幸福	是	他的	—

他拥有最美好的幸福——

“ [huːz] [haɪ] [ɪnˈdevər] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ˈɪnwərd] [laɪt]

“	Whose	high	endeavours	are	an	inward	light
”	谁	高的	努力	是	一个	向内	光

“其崇高追求乃是内在之光。”

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ðiˈ] [pæθ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [braɪt] .

Which	makes	the	path	before	him	always	bright	.
哪个	制作	这	小路	前	他	总是	明亮的	.

这使得他面前的道路总是光明灿烂。

“ [ðoʊz] [ɪnˈdevər] [meɪ] [nɑːt] [brɪŋ] [feɪm] [ɔːr] [səkˈses] ,

“	Those	endeavours	may	not	bring	fame	or	success	,
”	那些	努力	可能	不是	带来	名声	或者	成功	,

“这些努力或许不会带来名誉或成功，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [brɪŋ] [laɪt] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɑːn] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈevrideɪ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˈdʌsti] ,

but	they	do	bring	light	to	shine	on	all	those	everyday	things	you	call	dusty	,
但	他们	做	带来	光	到	闪耀	在	全部	那些	每天	事物	你	称呼	尘土飞扬	,

但它们确实能让那些你觉得尘封已久的日常事物焕发光彩。

[ænd; ənd] [tɜːrn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊld] .

and	turn	them	to	gold	.
和	转动	他们	到	金子	.

把它们变成黄金。

” [ˈdiːljə] [stʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈmjuːzɪk] - [stænd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɑːr] - [əˈweɪ] [geɪz] [ɑːn]

”	Delia	stood	by	her	music	-	stand	,	her	eyes	fixed	with	a	far	-	away	gaze	on
”	德莉娅	站立	经过	她	音乐	-	站立	,	她	眼睛	固定的	和	一个	远的	-	离开	目光	在

[ðə; ðiˈ] [ˈwɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

“黛莉娅站在乐谱架旁，目光呆滞地望着窗外，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪˈbeljəs] [ˈlɪt(ə)l] [fraʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [braʊ] .

and	a	rebellious	little	frown	on	her	brow	.
和	一个	叛逆的	小的	皱眉	在	她	眉头	.

她眉头微微皱起，带着一丝叛逆。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [biː; biˈ] [ˈfeɪməs] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] ,

“	But	I	should	love	to	be	famous	,	”	she	suddenly	exclaimed	,
”	但	我	应该	爱	到	是	著名的	,	”	她	突然	惊呼	,

“但我真的很想出名，”她突然喊道。

[riːtʃɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] .

reaching	up	her	arms	and	clasping	her	hands	behind	her	head	.
到达	向上	她	武器	和	紧握	她	双手	在后面	她	头	.

她抬起双臂，双手抱头。

“ [prəˈfesər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	Professor	,	I	should	love	it	!
”	教授	,	我	应该	爱	它	!

“教授，我应该喜欢它！”

[ˈfænsi] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,

Fancy	being	able	to	play	so	as	to	speak	to	thousands	of	people	,
想要	存在	有能力的	到	玩	所以	作为	到	说话	到	数千	的	人们	,

想象一下，可以通过玩游戏与成千上万的人交流，真是太棒了！

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ; [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [glæd] [wʌn] ['moʊmənt] [ænd; ənd]

and	make	them	hear	what	you	say	;	to	make	them	glad	one	moment	and
和	制作	他们	听到	什么	你	说	;	到	制作	他们	高兴的	一	片刻	和

['sɑːri] [ðə; ði] [nekst] ;

sorry	the	next	;
对不起	这	下一个	;

让他们听到你的话；让他们一会儿高兴，一会儿后悔；

[tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] , [æz; əz] [sʌm; səm] [mju'zɪʃənz]

to	have	it	in	your	power	to	move	a	whole	crowd	,	as	some	musicians
到	有	它	在	你的	力量	到	移动	一个	所有的	人群	,	作为	一些	音乐家

[hæv; həv] !

have	!
有	!

拥有像某些音乐家那样感动全场观众的能力！

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['splendɪd] [laɪf] .

It	must	be	a	splendid	life	.
它	必须	是	一个	灿烂	生活	.

那一定是一种精彩的人生。

['ʃʊdənt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Shouldn't	you	like	it	?
不应该	你	喜欢	它	?

难道你不应该喜欢它吗?

" ['mɪstər] ['gʊdˌwɪnz] [glæns] ['restɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['pjuːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] .

"	Mr	Goodwin's	glance	rested	on	his	enthusiastic	pupil	with	a	little	amusement	.
"	先生	古德温的	瞥一眼	休息	在	他的	热情的	瞳孔	和	一个	小的	娱乐	.

古德温先生带着一丝玩味的目光落在了他那热情洋溢的学生身上。

" [its] ['ræðər] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	rather	late	in	the	day	for	me	to	consider	the	question	,	isn't	it	?
"	它是	相当	晚的	在	这	天	为了	我	到	考虑	这	问题	,	不是	它	?

"现在考虑这个问题是不是有点太晚了？"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['evər] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [pleɪ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː]

"	Didn't	you	ever	want	to	go	away	from	Dornton	and	play	to	people	who
"	没有	你	曾经	想	到	去	离开	从	-	和	玩	到	人们	WHO

[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ,

understand	what	you	mean	,
理解	什么	你	意思是	,

"你难道从来没想过离开多恩顿，去为那些理解你的人效力吗？"

" [æskt] ['diːljə] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	asked	Delia	,	impatiently	.
"	问	德莉娅	,	不耐烦地	.

"德莉娅不耐烦地问道。"

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrgən] [ɪn] [seɪnt] ['mɛriːz] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,

"	Instead	of	playing	the	organ	in	Saint	Mary's	and	teaching	me	,
"	反而	的	玩耍	这	器官	在	圣	玛丽的	和	教学	我	,

"他本应该在圣玛丽教堂弹奏管风琴教我，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪməs] [mju'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['lʌndən] , [wɪð; wɪθ] [kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['flɔkiŋ] [tuː; tə]

you	might	be	a	famous	musician	in	London	,	with	crowds	of	people	flocking	to
你	可能	是	一个	著名的	音乐家	在	伦敦	,	和	人群	的	人们	集群	到

[hɪr] [juː; jʊ] . ”

hear	you	.	”
听到	你	.	”

你或许是伦敦一位著名的音乐家，成群结队的人们蜂拥而至，只为聆听你的演奏。

“ [pər'hæps] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['kwaɪətli] ; “ [huː] [noʊz] ? ”

“	Perhaps	,	”	said	the	Professor	,	quietly	;	“	who	knows	?	”
“	也许	,	”	说	这	教授	,	悄悄	;	“	WHO	知道	?	”

“或许吧，”教授平静地说，“谁知道呢？”

“ [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

“	Then	,	”	she	continued	,	dropping	her	arms	and	turning	to	him	with
“	然后	,	”	她	持续	,	下降	她	武器	和	转弯	到	他	和

['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , “ [ðen] ,

sudden	determination	,	“	then	,
突然	决心	,	“	然后	,

“然后，”她继续说道，放下手臂，突然坚定地转向他，“然后，

[oʊ] , [prə'fesər] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ] ?

oh	,	Professor	,	why	didn't	you	go	?
哦	,	教授	,	为什么	没有	你	去	?

哦，教授，您为什么没去?

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] : [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] ,

”	The	question	had	been	in	her	mind	a	very	long	time	:	now	it	was	out	,
”	这	问题	有	到过	在	她	头脑	一个	非常	长的	时间	:	现在	它	曾是	出去	,

“这个问题在她心中萦绕了很久：现在终于说出口了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['ræʃnəs] .

and	she	was	almost	frightened	by	her	own	rashness	.
和	她	曾是	几乎	害怕	经过	她	自己的	鲁莽	.

她几乎被自己的鲁莽吓到了。

['mɪstər] ['gʊdwɪn] , [haʊ'evər] , [siːmd] ['niːðər] [sər'praɪzd] [nɔːr] [ə'nɔɪd] .

Mr	Goodwin	,	however	,	seemed	neither	surprised	nor	annoyed	.
先生	古德温	,	然而	,	似乎	两者都不	惊讶	也不	恼怒	.

然而，古德温先生似乎既不感到惊讶，也不生气。

“ [wel] , ['diːljə] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

“	Well	,	Delia	,	”	he	answered	,	with	a	gentle	shake	of	the	head	,
“	出色地	,	德莉娅	,	”	他	回答	,	和	一个	温和的	摇	的	这	头	,

“嗯，德莉娅，”他轻轻摇了摇头回答道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [tuː] [θɪŋz] [hæv; həv] [kept] [ˌem 'iː][ɪn] - — [tuː] ['veri] [strɔːŋ] [θɪŋz] — ['pɑːvərti]

“	I	suppose	two	things	have	kept	me	in	Dornton	—	two	very	strong	things	—	poverty
“	我	认为	二	事物	有	保留	我	在	-	—	二	非常	强的	事物	—	贫困

[ænd; ənd] [praɪd] .

and	pride	.
和	自豪	.

“我想，让我留在多恩顿的两件事——两件非常重要的事情——是贫穷和骄傲。”

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [tʃæns] [wʌns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪp] [aɪ] ['kudnt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə]

I	had	my	chance	once	,	but	it	came	in	a	shape	I	couldn't	bring	myself	to
我	有	我的	机会	一次	,	但	它	来了	在	一个	形状	我	不能	带来	我	到

[ək'sept] .

accept	.
接受	.

我曾经有过一次机会，但它以我无法接受的形式出现。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][men] , - [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ni'glekts] [ˌaɪ 'ti:]

'	There	is	a	tide	in	the	affairs	of	men	,	'	you	know	,	and	if	one	neglects	it
-	那里	是	一个	潮	在	这	事务	的	男人	,	-	你	知道	,	和	如果	一	疏忽	它

—

二

—

你知道，“人生百态，犹如潮汐”，如果忽视了它——

” [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [frʌm; frəm]

”	He	broke	off	and	bent	over	his	violin	,	which	he	had	taken	up	from
”	他	打破	离开	和	弯曲	超过	他的	小提琴	,	哪个	他	有	已采取	向上	从

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他停下手中的活，弯下腰，开始拉起他从地上捡起来的小提琴。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] ['di:ljə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] , “ [aɪm] [glæd] [ju:; jʊ]

“	Of	course	,	”	said	Delia	,	looking	at	him	with	great	affection	,	“	I'm	glad	you
“	的	课程	,	”	说	德莉娅	,	寻找	在	他	和	伟大的	感情	,	“	我是	高兴的	你

['dɪdnt] [goʊ] ,

didn't	go	,
没有	去	,

“当然，”德莉娅满怀爱意地看着他说道，“我很高兴你没去。”

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] .

for	my	own	sake	.
为了	我的	自己的	清酒	.

为了我自己。

[ju:; jʊ][ænd; ənd]['mju:zɪk] [meɪk] - ['berəbl] . ”

You	and	music	make	Dornton	bearable	.	”
你	和	音乐	制作	-	可以忍受	.	”

你和音乐让多恩顿变得可以忍受。

“ [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [spi:k] [soʊ] [dɪs'deɪnfəli] [ʌv; əv] [pʊr] - , ” [sed] ['mɪstər] ['gʊdwɪn] ,

“	You	always	speak	so	disdainfully	of	poor	Dornton	,	”	said	Mr	Goodwin	,
“	你	总是	说话	所以	轻蔑地	的	贫穷的	-	,	”	说	先生	古德温	,

“你总是那么轻蔑地谈论可怜的多恩顿，”古德温先生说。

['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ['sɔ:ftli] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

drawing	his	bow	softly	across	his	violin	.
绘画	他的	弓	轻轻	穿过	他的	小提琴	.

他轻轻地拉动琴弓，拉过小提琴。

“ [naʊ] , [aɪv] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['ri:əli] , [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] , [aɪv]

“	Now	,	I've	known	it	longer	than	you	,	and	really	,	when	I	look	back	,	I've
“	现在	,	我已经	已知	它	更长	比	你	,	和	真的	,	什么时候	我	看	后退	,	我已经

[bɪn] ['veri] ['hæpi] .

been	very	happy	.
到过	非常	快乐的	.

“现在，我认识它的时间比你长，而且说真的，当我回顾过去时，我感到非常幸福。”

- [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ðə; ði][best] ['eni] [pleɪs] [hæz; həz][tu:; tə] [gɪv] — ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [lʌv]

Dornton	has	given	me	the	best	any	place	has	to	give	—	people	to	love
-	有	给定	我	这	最好的	任何	地方	有	到	给	—	人们	到	爱

[ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər] .

and	care	for	.
和	关心	为了	.

多恩顿给了我任何地方所能给予的最好的东西——值得爱和关心的人们。

['æftər] - ['mærɪdʒ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['loʊnli] [deɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

After	Prissy's	marriage	,	there	were	some	lonely	days	,	to	be	sure	.
后	-	婚姻	,	那里	是	一些	孤独	天	,	到	是	当然	.

普里茜结婚后，确实也经历了一些孤独的日子。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] ['veri] ['hæpi] [ə'baʊt] [ðæt] ,

I	could	not	feel	very	happy	about	that	,
我	可以	不是	感觉	非常	快乐的	关于	那	,

我对此感到很不高兴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ˌɔːltə'geðər] ,

for	she	seemed	to	be	taken	out	of	my	life	altogether	,
为了	她	似乎	到	是	已采取	出去	的	我的	生活	共	,

因为她似乎完全从我的生活中消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] ['sædɚ] [deɪz] [stɪl] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

and	there	came	sadder	days	still	when	she	died	.
和	那里	来了	更悲伤	天	仍然	什么时候	她	死亡	.

而当她去世时，悲伤的日子又回来了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɔdlɪŋ] [tʃaɪld] [ðen] , ['diːljə] ,

You	were	only	a	little	toddling	child	then	,	Delia	,
你	是	仅有的	一个	小的	蹒跚学步	孩子	然后	,	德莉娅	,

那时你还只是个蹒跚学步的小孩子，德莉娅。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [frendz] ;

and	yet	it	seemed	a	short	while	before	we	began	to	be	friends	;
和	然而	它	似乎	一个	短的	尽管	前	我们	开始	到	是	朋友们	;

然而，似乎没过多久我们就成了朋友；

[ænd; ənd] ” — ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] — “ [wiːv] [bɪn] [frendz] ['evər] [sɪns] ,

and	”	—	holding	out	his	hand	to	her	—	“	we've	been	friends	ever	since	,
和	”	—	保持	出去	他的	手	到	她	—	“	我们已经	到过	朋友们	曾经	自从	,

['hævnt] [wiː; wi] ?

haven't	we	?
还没有	我们	?

“然后，”他向她伸出手，“我们从那以后就一直是朋友，不是吗？”

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə] - . ”

So	,	you	see	,	I	ought	not	to	be	ungrateful	to	Dornton	.	”
所以	,	你	看	,	我	应该	不是	到	是	忘恩负义	到	-	.	”

所以，你看，我不应该对多恩顿忘恩负义。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” ['ædɪd] ['diːljə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , “ [ðer; ðər][ɪz] ['ʌnə] , [jʊr; jər] ['græntʃaɪld] ;

“	And	now	,	”	added	Delia	,	with	an	effort	,	“	there	is	Anna	,	your	grandchild	;
“	和	现在	,	”	额外	德莉娅	,	和	一个	努力	,	“	那里	是	安娜	,	你的	孙子	;

“现在，”德莉娅费力地补充道，“还有安娜，你的孙女；

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] ['feɪməs] , [ðoʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['feɪməs] [jɔːr'self] .

perhaps	you	will	make	her	famous	,	though	you	wouldn't	be	famous	yourself	.
也许	你	将要	制作	她	著名的	,	尽管	你	不会	是	著名的	你自己	.

或许你会让她出名，但你自己却不会出名。

” ['mɪstər] ['gʊdwɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Mr	Goodwin	shook	his	head	.
”	先生	古德温	摇晃	他的	头	.

古德温先生摇了摇头。

“ ['ʌnə] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['feɪməs] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Anna	will	never	be	famous	in	that	way	,	”	he	said	.
“	安娜	将要	绝不	是	著名的	在	那	方式	,	”	他	说	.

“安娜永远不会以这种方式出名，”他说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [swiːt] , [əˈfekʃənət] ['mænər] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [riˈmaindz][ˌem ˈiː]

“	She	has	a	sweet	,	affectionate	manner	,	but	there's	nothing	that	reminds	me
“	她	有	一个	甜的	,	亲热	方式	,	但	有	没有什么	那	提醒	我

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət][ɔːl] ,

of	her	mother	at	all	,
的	她	母亲	在	全部	,

“她举止温柔亲切，但身上没有一点她母亲的影子。”

[ɔːr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .

or	of	our	family	.
或者	的	我们的	家庭	.

或者我们家人的。

[its] [kwaɪt][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] - [tʃaɪld] .

It's	quite	an	effort	to	realise	that	she	is	Prissy's	child	.
它是	相当	一个	努力	到	意识到	那	她	是	-	孩子	.

要意识到她是普里西的孩子，还真有点费劲。

[its] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['fiːlɪŋ] . ”

It's	a	very	curious	feeling	.	”
它是	一个	非常	好奇的	感觉	.	”

这是一种非常奇特的感觉。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n] ? ” [æskt] ['diːljə] .

“	Have	you	seen	her	often	?	”	asked	Delia	.
“	有	你	已见	她	经常	?	”	问	德莉娅	.

“你经常见到她吗？”德莉娅问道。

“ ['oʊnli] [twaɪs] .

“	Only	twice	.
“	仅有的	两次	.

“只有两次。”

[aɪ][dəunt][æt; ət][ɔːl] [səˈpoʊz] , [æz; əz] ['mætərz] [stænd] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	don't	at	all	suppose	,	as	matters	stand	,	that	I	shall	ever	see	much	of	her	.
我	不	在	全部	认为	,	作为	事情	站立	,	那	我	将	曾经	看	很多	的	她	.

就目前的情况来看，我完全不认为我以后还能经常见到她。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] ['bɪzi] , [juː; jʊ] [siː] ,

I	am	so	busy	,	you	see	,
我	是	所以	忙碌的	,	你	看	,

你看，我太忙了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər] [ænt] [hæz; həz][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — ['lesnz; 'lesənz]

and	she	tells	me	her	aunt	has	all	sorts	of	plans	for	her	—	lessons
和	她	讲述	我	她	阿姨	有	全部	排序	的	计划	为了	她	—	课程

, [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] . ”

,	and	so	on	.	”
,	和	所以	在	.	”

她告诉我，她姑姑为她安排了各种各样的计划——课程等等。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] ['diːljə] , ['ræðər] [ɪnˈdɪgnəntli] , “ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n]

“	But	,	”	said	Delia	,	rather	indignantly	,	“	she	ought	to	come	and	see	you	often
“	但	,	”	说	德莉娅	,	相当	愤慨地	,	”	她	应该	到	来	和	看	你	经常

. ”

:	”
.	”

“但是，”德莉娅颇为愤慨地说，“她应该经常来看你。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kəmˈpleɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [səˈpraɪzd] .

“	I	shall	not	complain	if	she	doesn't	,	and	I	shall	not	be	surprised	.
“	我	将	不是	抱怨	如果	她	不	,	和	我	将	不是	是	惊讶	.

“如果她不这样做，我不会抱怨，也不会感到惊讶。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mætər] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['difəd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['fɔrəst] ,

There	was	a	matter	,	years	ago	,	in	which	I	differed	from	Mrs	Forrest	,
那里	曾是	一个	事情	,	年	前	,	在	哪个	我	不同	从	太太	福雷斯特	,

多年前，我曾与福雷斯特夫人有过分歧。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] ['weɪvɝli] [sɪns] : [wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] ['frendli] [wen] [wiː; wi]

and	I	have	never	been	to	Waverley	since	:	we	are	quite	friendly	when	we
和	我	有	绝不	到过	到	韦弗利	自从	:	我们	是	相当	友好的	什么时候	我们

[miːt] ,

meet	,
见面	,

从那以后我就再也没去过韦弗利了：我们见面时都很友好，

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən]['nevər][biː; bi] ['riːəli] ['kɔːrdʒəl] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . ”

but	there	can	never	be	really	cordial	relations	between	us	.	”
但	那里	能	绝不	是	真的	亲切	关系	之间	我们	.	”

但我们之间永远不可能有真正友好的关系。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['ʌnə] , ” [bɪ'gæn] ['diːljə] , [ɪm'petʃuəsli] —

“	If	I	were	Anna	,	”	began	Delia	,	impetuously	—
“	如果	我	是	安娜	,	”	开始	德莉娅	,	冲动地	—

“如果我是安娜，”德莉娅急切地开口道——

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['ʌnə] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] ['gʊdwɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ; “ [juː; jʊ]

“	But	you	are	not	Anna	,	”	interrupted	Mr	Goodwin	,	with	a	smile	;	“	you
“	但	你	是	不是	安娜	,	”	中断	先生	古德温	,	和	一个	微笑	;	“	你

[ɑːr; ər] ['diːljə] [hʌnt] ,

are	Delia	Hunt	,
是	德莉娅	打猎	,

“但你不是安娜，”古德温先生笑着打断道，“你是德莉娅·亨特。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [mə'tɪriəlz] .

and	you	are	made	of	different	materials	.
和	你	是	制成	的	不同的	材料	.

你是由不同的材料构成的。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] , ['ʌnə] [ɪz] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] ,

If	I	am	not	mistaken	,	Anna	is	affectionate	and	yielding	,
如果	我	是	不是	错误	,	安娜	是	亲热	和	屈服	,

如果我没记错的话，安娜性格温柔顺从。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['influənst] [baɪ] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ] .

and	will	be	influenced	by	those	she	is	with	.
和	将要	是	影响	经过	那些	她	是	和	.

她会受到身边人的影响。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiːz] ['veri] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [siː] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'poʊz] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd]

And	then	she's	very	young	,	you	see	;	she	could	not	oppose	her	aunt	and
和	然后	她是	非常	年轻的	,	你	看	;	她	可以	不是	反对	她	阿姨	和

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

而且她年纪还小，你看，她不可能反抗她的姑姑和姑父。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	sure	I	do	not	wish	it	.
和	我是	当然	我	做	不是	希望	它	.

我肯定不希望那样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][laɪf][æt; ət] ['weɪvɝli] : [ðə; ði] ['fɔːrɪsts] [ɑːr; ər][kaɪnd]['piːp(ə)l] ,

I	shall	not	interfere	with	her	life	at	Waverley	:	the	Forrests	are	kind	people	,
我	将	不是	干扰	和	她	生活	在	韦弗利	:	这	森林	是	种类	人们	,

我不会干涉她在韦弗利的生活：福雷斯特一家都是好人。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ðer; ðər] .

and	I	feel	sure	she	will	be	very	happy	there	.
和	我	感觉	当然	她	将要	是	非常	快乐的	那里	.

我相信她在那里会过得很开心。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

She	will	do	very	well	without	me	.
她	将要	做	非常	出色地	没有	我	.

没有我，她也会过得很好。

〞 [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd] ['ædɪd] , ['ræðər] ['wɪstfəli] ,

〞	He	turned	towards	his	pupil	and	added	,	rather	wistfully	,
〞	他	转向	向	他的	瞳孔	和	额外	,	相当	怅然地	,

他转向他的学生，略带惆怅地补充道：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ðoʊ] , ['diːljə] ;

“	I	should	like	you	to	be	friends	with	her	,	though	,	Delia	;
“	我	应该	喜欢	你	到	是	朋友们	和	她	,	尽管	,	德莉娅	;

“不过，我希望你能和她成为朋友，德莉娅；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

it	would	be	a	comfort	to	me	.	”
它	会	是	一个	舒适	到	我	.	”

那对我来说是一种安慰。

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][maɪ] [best] , [prə'fesər] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['ɜːrnɪstli] .

“	Indeed	,	I	will	try	my	best	,	Professor	,	”	she	exclaimed	,	earnestly	.
“	的确	,	我	将要	尝试	我的	最好的	,	教授	,	”	她	惊呼	,	切实	.

“我一定会尽我所能，教授！”她认真地说道。

[hɜːr; hər] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['ʌnə] [siːmd] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [miːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['æŋkʃəs]

Her	jealousy	of	Anna	seemed	very	small	and	mean	,	and	she	felt	anxious
她	妒忌	的	安娜	似乎	非常	小的	和	意思是	,	和	她	毛毡	焦虑的

[tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

to	atone	for	it	.
到	赎罪	为了	它	.

她对安娜的嫉妒显得非常渺小和卑鄙，她很想弥补这种嫉妒。

“ [ðæts] [wel] , ” [sed] ['mɪstər] ['gʊdwɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [er] .

“	That's	well	,	”	said	Mr	Goodwin	,	with	a	contented	air	.
“	那就是	出色地	,	”	说	先生	古德温	,	和	一个	满足	空气	.

“那很好，”古德温先生满意地说。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

“	I	know	you	will	do	what	you	promise	;	and	now	it's	my	turn	to	play	the
“	我	知道	你	将要	做	什么	你	承诺	;	和	现在	它是	我的	转动	到	玩	这

[sə'nɑːtə] ,

sonata	,
奏鸣曲	,

我知道你会信守承诺；现在轮到我演奏奏鸣曲了。

[ænd; ənd] [jɔːrz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	yours	to	listen	.
和	你的	到	听	.

供您聆听。

〞 [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['pleɪntɪv] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

〞	As	the	first	plaintive	notes	of	the	violin	filled	the	little	room	,
〞	作为	这	第一的	哀怨	笔记	的	这	小提琴	已填	这	小的	房间	,

“当小提琴哀婉的第一声响充满整个小房间时，

['di:ljə] [θru:] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [si:t] , [li:nd] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [geɪv]

Delia	**threw**	**herself**	**into**	**the**	**window**	**-**	**seat**	**,**	**leaned**	**back**	**her**	**head**	**,**	**and**	**gave**
德莉娅	扔	她自己	进入	这	窗户	-	座位	,	倾斜	后退	她	头	,	和	给予

[hɜ:r'self] [ʌp] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

herself	**up**	**to**	**enjoyment**	**.**
她自己	向上	到	享受	.

德莉娅扑进窗边的座位里，向后仰头，尽情享受着这一切。

[ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['pleɪɪŋ] [ment] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

The	**Professor's**	**playing**	**meant**	**many**	**things**	**to**	**her**	**.**
这	教授们	玩耍	意思是	许多	事物	到	她	.

教授的演奏对她意义非凡。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['kʌntri] [wer] [ɔ:l] [gʊd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]

It	**meant**	**a**	**journey**	**into**	**another**	**country**	**where**	**all**	**good**	**and**	**noble**	**things**	**were**
它	意思是	一个	旅行	进入	其他	国家	在哪里	全部	好的	和	高贵	事物	是

['pɑ:səb(ə)l] ;

possible	**;**
可能的	;

这意味着一次前往另一个国度的旅程，在那里一切美好和高尚的事情都有可能发生；

[wer] [vek'seɪʃənz] [ænd; ənd] ['peti] ['kɛrz] [kʊd; kəd][nɑ:t]['entər] , [nɔ:r] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['θwɔ:rtɪd] [ænd; ənd]

where	**vexations**	**and**	**petty**	**cares**	**could**	**not**	**enter**	**,**	**nor**	**anything**	**that**	**thwarted**	**and**
在哪里	烦恼	和	小气	关心	可以	不是	进入	,	也不	任何事物	那	受挫	和

['bæfəld] .

baffled	**.**
困惑	.

这里没有烦恼和琐事，也没有任何阻碍和困惑的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ] [ʃʊr] ['refju:dʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][ɪn]

It	**meant**	**a**	**sure**	**refuge**	**for**	**a**	**while**	**from**	**the**	**small**	**details**	**of**	**her**	**life**	**in**
它	意思是	一个	当然	避难所	为了	一个	尽管	从	这	小的	细节	的	她	生活	在

- ,

Dornton	**,**
-	,

这意味着她可以暂时逃离多恩顿生活中的琐碎细节，获得一个可靠的避难所。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [soʊ] ['wɪrisəm] .

which	**she**	**sometimes**	**found**	**so**	**wearisome**	**.**
哪个	她	有时	成立	所以	令人厌倦的	.

她有时觉得这很令人厌倦。

[ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [klɑ:k] [tʃekt] [hɜ:r; hər] [flaɪt] [θru:] [ði:z] ['hæpi]

The	**warning**	**tones**	**of**	**the**	**church**	**clock**	**checked**	**her**	**flight**	**through**	**these**	**happy**
这	警告	音调	的	这	教会	钟	已检查	她	航班	通过	这些	快乐的

['ri:dʒənz] ,

regions	**,**
地区	,

教堂钟声的警示音阻止了她飞越这片幸福之地的脚步。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [læst] [noʊt] [daɪd] [ə'weɪ] .

and	**brought**	**her**	**down**	**to**	**earth**	**just**	**as**	**the**	**Professor's**	**last**	**note**	**died**	**away**	**.**
和	带来	她	向下	到	地球	只是	作为	这	教授们	最后的	笔记	死亡	离开	.

就在教授的最后一声音符消失之际，她被拉回了现实。

“ [oʊ] , [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ?

“	**Oh**	**,**	**how**	**late**	**it**	**is**	**?**
“	哦	,	如何	晚的	它	是	?

“哦，已经很晚了？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] .

"	she	exclaimed	,	as	she	started	up	and	put	on	her	hat	.
"	她	惊呼	,	作为	她	开始	向上	和	放	在	她	帽子	.

“她一边喊着，一边站起身来戴上帽子。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [prəˈfesər] .

“	Good	-	bye	,	Professor	.
"	好的	-	再见	,	教授	.

“再见，教授。”

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] [laɪk] [ðæt] ! "

Oh	,	if	I	could	only	make	it	speak	like	that	!	"
哦	,	如果	我	可以	仅有的	制作	它	说话	喜欢	那	!	"

“哦，要是我能让它也那样说话就好了！”

“ ['peɪʃ(ə)ns] , ['peɪʃ(ə)ns] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd] [smaɪl] ;

“	Patience	,	patience	,	"	he	said	,	with	his	kind	smile	;
"	耐心	,	耐心	,	"	他	说	,	和	他的	种类	微笑	;

“耐心点，耐心点，”他带着和蔼的微笑说道；

“ [wiː; wi][ɔːl] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] ['betər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [ɪkˈspres] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	we	all	hear	and	see	better	things	than	we	can	express	,	you	know	,
"	我们	全部	听到	和	看	更好的	事物	比	我们	能	表达	,	你	知道	,

“我们听到和看到的很多事情都比我们能表达的要好得多，你知道吗？”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl][sʌm; səm] [deɪ] .

but	that	will	come	to	us	all	some	day	.
但	那	将要	来	到	我们	全部	一些	天	.

但那一天终会降临到我们每个人身上。

" ['tʃæptər] [faɪv] .

"	Chapter	Five	.
"	章	五	.

第五章。

['ʌnə] [meɪks] [frendz] .

Anna	makes	friends	.
安娜	制作	朋友们	.

安娜交到了朋友。

[swiːt] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] ['mʌltɪplaɪ] [frendz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] - ['spiːkɪŋ] [tʌŋ] [wɪl] [ɪn'kriːs] [kaɪnd] [gˈriːtɪŋz] . — [ˌkliːziˈæstikəs] .

Sweet	language	will	multiply	friends	;	and	a	fair	-	speaking	tongue	will	increase	kind	greetings	.	—	Ecclesiasticus	.
甜的	语言	将要	乘	朋友们	;	和	一个	公平的	-	请讲	舌头	将要	增加	种类	问候	.	—	传道书	.

甜言蜜语能使朋友增多；言语优美能使人获得更多美好的问候。——《德训篇》

['diːljə] [kept] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ɪn][maɪnd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] ['duːtiz] [ænd; ənd] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,

Delia	kept	her	promise	in	mind	through	all	the	various	duties	and	occupations	of	the	next	few	days	,
德莉娅	保留	她	承诺	在	头脑	通过	全部	这	各种各样的	职责	和	职业	的	这	下一个	很少	天	,

在接下来的几天里，德莉娅在履行各种职责和工作时，始终牢记着自己的承诺。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	wondered	how	she	should	carry	it	out	.
和	想知道	如何	她	应该	携带	它	出去	.

她不知道该如何执行这件事。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,

She	**began**	**,**	**apart**	**from**	**the**	**wish**	**to**	**please**	**the**	**Professor**	**,**
她	开始	,	除	从	这	希望	到	请	这	教授	,

除了想取悦教授之外，她开始说道：

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ˈʌnə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] .

to	**have**	**a**	**great**	**desire**	**to**	**know**	**Anna**	**for**	**her**	**own**	**sake**	**.**
到	有	一个	伟大的	欲望	到	知道	安娜	为了	她	自己的	清酒	.

非常渴望了解安娜这个人。

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [frendz] ?

Would	**they**	**be**	**friends**	**?**
会	他们	是	朋友们	?

他们会成为朋友吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

and	**what**	**sort**	**of**	**girl**	**was**	**she**	**?**
和	什么	种类	的	女孩	曾是	她	?

她是个什么样的女孩?

[ˈmɪstər] [ˈgʊdwɪn] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .

Mr	**Goodwin**	**had**	**told**	**her**	**so**	**very**	**little**	**.**
先生	古德温	有	讲述	她	所以	非常	小的	.

古德温先生很少跟她说过这些。

[əˈfekʃənət] , [swiːt] - [ˈtempərd] , [ˈjiːldɪŋ] .

Affectionate	**,**	**sweet**	**-**	**tempered**	**,**	**yielding**	**.**
亲热	,	甜的	-	淬火	,	屈服	.

温柔体贴，性情温和，顺从。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] .

She	**might**	**be**	**all**	**that**	**without**	**being**	**very**	**interesting**	**.**
她	可能	是	全部	那	没有	存在	非常	有趣的	.

她或许拥有这一切，但却并不十分有趣。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

Still	**she**	**hoped**	**they**	**might**	**be**	**able**	**to**	**like**	**each**	**other**	**;**
仍然	她	希望	他们	可能	是	有能力的	到	喜欢	每个	其他	;

她仍然希望他们能够彼此喜欢;

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [hʌnts] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [əˈkweɪntəns] , ['diːljə] [hæd; həd] [fjuː] [frendz] [ʌv; əv]

for	**although**	**the**	**Hunts**	**had**	**a**	**wide**	**acquaintance**	**,**	**Delia**	**had**	**few**	**friends**	**of**
为了	虽然	这	狩猎	有	一个	宽的	熟人	,	德莉娅	有	很少	朋友们	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

her	**own**	**age**	**,**
她	自己的	年龄	,

虽然亨特一家人交友广泛，但德莉娅却鲜有同龄朋友。

[nɔːr] ['eni] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] [ɪnˈtaɪər] ['sɪmpəθi] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

nor	**any**	**one**	**with**	**whom**	**she**	**felt**	**in**	**entire**	**sympathy**	**,**	**except**	**the**	**Professor**	**.**
也不	任何	一	和	谁	她	毛毡	在	全部的	同情	,	除了	这	教授	.

除了教授之外，她对任何人都没有完全的同情。

['diːljə] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːpjələr][ɪn] - ,

Delia	**was**	**not**	**popular**	**in**	**Dornton**	**,**
德莉娅	曾是	不是	受欢迎的	在	-	,

德莉娅在多恩顿并不受欢迎。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [rɪg'retɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] “ [swiːt] ” ['wʊmən] [æz; əz]['mɪsɪz] [hʌnt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	people	regretted	that	such	a	“	sweet	”	woman	as	Mrs	Hunt	should	have
和	人们	后悔	那	这样的	一个	“	甜的	”	女士	作为	太太	打猎	应该	有

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][soʊ] [blʌnt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænərz] ,

a	daughter	who	was	often	so	blunt	in	her	manners	,
一个	女儿	WHO	曾是	经常	所以	钝	在	她	礼仪	,

人们感到惋惜，像亨特太太这样一位“和蔼可亲”的女士，竟然会有一个举止如此直率的女儿。

[ænd; ənd][soʊ] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] ['plez(ə)nt] .

and	so	indisposed	to	make	herself	pleasant	.
和	所以	不适	到	制作	她自己	令人愉快的	.

因此她不愿让自己讨人喜欢。

[hɜːr; hər] [laɪf] , ['ðerfɔːr] , [ðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪzi] ['mætərz] , [wʌz; wəz] ['ræðər] ['loʊnli] ,

Her	life	,	therefore	,	though	full	of	busy	matters	,	was	rather	lonely	,
她	生活	,	所以	,	尽管	满的	的	忙碌的	事情	,	曾是	相当	孤独	,

因此，尽管她的生活充满了忙碌的事情，但却相当孤独。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	she	would	have	made	it	still	more	so	,	if	possible	,
和	她	会	有	制成	它	仍然	更多的	所以	,	如果	可能的	,

如果可能的话，她还会做得更多。

[baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bʊks] .

by	shutting	herself	up	with	her	violin	and	her	books	.
经过	关闭	她自己	向上	和	她	小提琴	和	她	图书	.

她把自己关起来，与小提琴和书籍为伴。

[ðə; ðiː] ['bʌslɪŋ] [ˌsoʊʃə'bɪlətiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] , [haʊ'evər] , [pri'ventid] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

The	bustling	sociabilities	of	her	home	,	however	,	prevented	this	,	and	she
这	繁华	社交能力	的	她	家	,	然而	,	阻止	这	,	和	她

[wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ə'blaɪdʒd] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] [rɪ'voʊlt] ,

was	constantly	obliged	,	with	inward	revolt	,
曾是	不断地	有义务	,	和	向内	反叛	,

然而，家中热闹的社交活动却阻碍了她这样做，她总是不得不忍受内心的反抗。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ðiː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['soʊʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] ,

to	leave	the	things	she	loved	for	some	social	occasion	,
到	离开	这	事物	她	喜爱	为了	一些	社会的	场合	,

为了出席某些社交场合，她不得不放弃自己心爱的事物。

[ɔːr][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ðiː] [drɑːpt] ['stɪtʃɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['hʌnts] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] .

or	to	pick	up	the	dropped	stitches	of	Mrs	Hunt's	household	affairs	.
或者	到	挑选	向上	这	掉落	针脚	的	太太	亨特的	家庭	事务	.

或者收拾亨特太太家务中遗留的烂摊子。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['endləs] ['lɪt(ə)l] ['mætərz] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [fɔːr; fər] ['diːljə] [tuː; tə] [ə'tend]

There	were	endless	little	matters	from	morning	till	night	for	Delia	to	attend
那里	是	无尽的	小的	事情	从	早晨	直到	夜晚	为了	德莉娅	到	出席

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

从早到晚，德莉娅有数不清的小事要处理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['getɪŋ] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər]

and	it	was	only	by	getting	up	very	early	that	she	found	any	time	at	all	for
和	它	曾是	仅有的	经过	获得	向上	非常	早期的	那	她	成立	任何	时间	在	全部	为了

[hɜːr; hər] ['stʌdiz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] .

her	studies	and	her	music	.
她	研究	和	她	音乐	.

只有早起，她才能挤出时间来学习和从事音乐。

[ɪn] ['wɪntər] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌvaɪə'lɪn]['ɔːlmoʊst]

In	winter	this	was	hard	work	,	and	progress	with	her	violin	almost
在	冬天	这	曾是	难的	工作	,	和	进步	和	她	小提琴	几乎

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [stɪf] ,

impossible	for	stiff	,
不可能的	为了	僵硬的	,

冬天做这些很辛苦，身体僵硬，几乎不可能提高她的小提琴演奏水平。

[koʊld] ['fɪŋgərz] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn][æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] [tʊk] ['diːliəz] ['mjuːzɪk] ['sɪriəsli] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

cold	fingers	;	but	no	one	at	her	home	took	Delia's	music	seriously	:	it	was
寒冷的	手指	;	但	不	一	在	她	家	采取	德莉娅的	音乐	严重地	:	它	曾是

[æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

an	accomplishment	,
一个	成就	,

手指冰凉；但她家里没有人把黛莉娅的音乐当回事：那只是一种成就而已。

[ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [ə'mjuːzmənt] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [taɪm]

a	harmless	amusement	,	but	by	no	means	to	be	allowed	to	take	time
一个	无害	娱乐	,	但	经过	不	方法	到	是	允许	到	拿	时间

[frʌm; frəm] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'ferz] .

from	more	important	affairs	.
从	更多的	重要的	事务	.

这是一种无害的娱乐，但绝不应因此而耽误更重要的事情。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [ɔːr][nɑːt] ,

It	did	not	matter	whether	she	practised	or	not	,
它	做过	不是	事情	无论	她	已实践	或者	不是	,

她是否练习并不重要，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['mætər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [kɔːlz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

but	it	did	matter	that	she	should	be	ready	to	make	calls	with	her	mother	,
但	它	做过	事情	那	她	应该	是	准备好	到	制作	呼叫	和	她	母亲	,

但她能够随时和母亲通电话这一点确实很重要。

[ɔːr][tuː; tə] ['kæri] [suːp] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn]['mɪsɪz] ['hʌnts] ['dɪstrɪkt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] .

or	to	carry	soup	to	someone	in	Mrs	Hunt's	district	who	had	been	overlooked	.
或者	到	携带	汤	到	某人	在	太太	亨特的	区	WHO	有	到过	被忽视的	.

或者给亨特太太选区里被遗漏的某人送去汤。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] [ˌɔːltə'geðər] [ɪf] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

She	would	have	given	up	her	music	altogether	if	her	courage	had	not	been
她	会	有	给定	向上	她	音乐	共	如果	她	勇气	有	不是	到过

[ri'vaivd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ]['mɪstər] ['gʊdwɪn] ,

revived	from	time	to	time	by	Mr	Goodwin	,
复活	从	时间	到	时间	经过	先生	古德温	,

如果不是古德温先生不时地重燃她的勇气，她早就彻底放弃音乐了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n] [riː'kɪndld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [pleɪ] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	her	ambition	rekindled	by	hearing	him	play	;	as	it	was	,
和	她	志向	重燃	经过	听力	他	玩	;	作为	它	曾是	,

听到他演奏，她的雄心壮志重新燃起；就这样，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [freʃ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hoʊp] ['æftər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

she	always	came	back	to	it	with	fresh	heart	and	hope	after	seeing	him	.
她	总是	来了	后退	到	它	和	新鲜的	心	和	希望	后	看到	他	.

每次见到他，她都会带着新的热情和希望回到那里。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][hɜːr; hər] [læst] ['vɪzɪt] ,

For	nearly	a	week	after	her	last	visit	,
为了	几乎	一个	星期	后	她	最后的	访问	,

在她上次来访后的近一周时间里，

['di:ljə] [ə'woʊk] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɔ:k] ['oʊvər][tu:; tə] ['weɪvɝli] ,

Delia	awoke	every	morning	with	a	determination	to	walk	over	to	Waverley	,
德莉娅	醒来	每一个	早晨	和	一个	决心	到	走	超过	到	韦弗利	,

德莉娅每天早上醒来都下定决心要走到韦弗利去。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] .

and	each	day	passed	without	her	having	done	so	.
和	每个	天	通过了	没有	她	拥有	完毕	所以	.

她一天天过去了，却始终没有这样做。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [tʃæns] [ə'reɪndʒd] [hɜ:r; hər] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌnə] .

At	last	,	however	,	chance	arranged	her	meeting	with	Anna	.
在	最后的	,	然而	,	机会	安排	她	会议	和	安娜	.

然而，最终机缘巧合之下，她与安娜相遇了。

['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ,

Coming	into	the	drawing	-	room	one	afternoon	in	search	of	her	mother	,	she	found	,
未来	进入	这	绘画	-	房间	一	下午	在	搜索	的	她	母亲	,	她	成立	,

[nɑ:t]['mɪsɪz] [hʌnt] ,

not	Mrs	Hunt	,
不是	太太	打猎	,

一天下午，她走进客厅寻找母亲，却发现亨特太太不在。

[bʌt; bət][ə; eɪ][tɔ:l][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['jeloʊ] [her] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

but	a	tall	girl	of	fourteen	,	with	light	yellow	hair	,	sitting	in	the	window	,
但	一个	高的	女孩	的	十四	,	和	光	黄色的	头发	,	坐着	在	这	窗户	,

但窗边坐着一个十四岁左右的高个女孩，有着浅黄色的头发。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm]

with	a	patient	expression	,	as	though	she	had	been	waiting	there	some	time
和	一个	病人	表达	,	作为	尽管	她	有	到过	等待	那里	一些	时间

.

:
.

她脸上带着耐心的表情，仿佛已经在那里等了一段时间。

['di:ljə] [əd'vænst] [ʌn'sɜ:rtnli] : [ʃi:; ʃi] [nu:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ;

Delia	advanced	uncertainly	:	she	knew	who	it	was	;
德莉娅	先进的	不确定性	:	她	知道	WHO	它	曾是	;

德莉娅犹豫地向前走去：她知道那是谁；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['streɪndʒər] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'pɪr] [dʒʌst] [naʊ] .

there	was	only	one	stranger	likely	to	appear	just	now	.
那里	曾是	仅有的	一	陌生人	可能	到	出现	只是	现在	.

此刻可能出现的陌生人只有一个。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['ʌnə] ['fɔrəst] .

It	must	be	Anna	Forrest	.
它	必须	是	安娜	福雷斯特	.

一定是安娜·福雷斯特。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ɑ:d] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər][ðer; ðər] ,

But	it	was	so	odd	to	find	her	there	,
但	它	曾是	所以	奇怪的	到	寻找	她	那里	,

但在那里遇到她真是太奇怪了。

[dʒʌst] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] ,

just	when	she	had	been	thinking	of	her	so	much	,
只是	什么时候	她	有	到过	思维	的	她	所以	很多	,

就在她如此想念她的时候，

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

that	**for**	**a**	**moment**	**she**	**hardly**	**knew**	**what**	**to**	**say**	**.**
那	为了	一个	片刻	她	几乎	知道	什么	到	说	.

她一时语塞，不知该说些什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓟与玫瑰：一个女孩的故事(Thistle and Rose A Story for Girls)

[ðə; ði][gɜːrl] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] .

The	girl	,	however	,	was	quite	at	her	ease	.
这	女孩	,	然而	,	曾是	相当	在	她	舒适	.

然而，女孩却显得十分自在。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈʌnə] [ˈfɔrəst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	I	am	Anna	Forrest	,	”	she	said	;
”	我	是	安娜	福雷斯特	,	”	她	说	;

“我是安娜·福雷斯特，”她说；

“ [ˈmɪsɪz] [hʌnt] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] — [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

“	Mrs	Hunt	asked	me	to	come	in	—	she	went	to	find	you	.
”	太太	打猎	问	我	到	来	在	—	她	去	到	寻找	你	.

“亨特太太叫我进去——她去找你了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdiːljə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

You	are	Delia	,	are	you	not	?
你	是	德莉娅	,	是	你	不是	?

你是黛莉娅，对吗?

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪt] , [fræŋk] [ˈmænər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈtaɪər] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] ,

”	She	had	a	bright	,	frank	manner	,	with	an	entire	absence	of	shyness	,
”	她	有	一个	明亮的	,	坦率	方式	,	和	一个	全部的	缺席	的	害羞	,

[wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [ˈdiːljə] [ɪˈmiːdiətli] .

which	attracted	Delia	immediately	.
哪个	吸引	德莉娅	立即地	.

“她性格开朗坦率，一点也不害羞，这立刻吸引了德莉娅。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [ɑːn][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [ðæt] [ˈmɪsɪz] [hʌnt] [hæd; həd] [met] [ˈʌnə] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ]

She	found	,	on	inquiry	,	that	Mrs	Hunt	had	met	Anna	in	the	town	with
她	成立	,	在	询问	,	那	太太	打猎	有	遇见	安娜	在	这	镇	和

[hɜːr; hər] [ænt] ,

her	aunt	,
她	阿姨	,

经询问，她发现亨特太太是在镇上和她的姑妈一起见过安娜的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

and	had	asked	her	to	come	in	.
和	有	问	她	到	来	在	.

并请她进来。

[ˈmɪsɪz] [ˈfɔrəst] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈʌnə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [ˈæftər] [tiː] .

Mrs	Forrest	had	driven	home	,	and	Anna	was	to	walk	back	after	tea	.
太太	福雷斯特	有	驱动	家	,	和	安娜	曾是	到	走	后退	后	茶	.

福雷斯特太太开车回家了，安娜喝完茶后要步行回去。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [lɔːŋ] ? ” [æskt] [ˈdiːljə] .

“	And	have	you	been	waiting	long	?	”	asked	Delia	.
”	和	有	你	到过	等待	长的	?	”	问	德莉娅	.

“你等了很久吗？”德莉娅问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['aʊər] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['ʌnə] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hɜːrd]
“ It must have been an hour , I think , ” said Anna , “ because I heard
“ 它 必须 有 到过 一个 小时 , 我 思考 , ” 说 安娜 , “ 因为 我 听到
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] .
the church clock .
这 教会 钟 .

“我想应该过了一个小时吧，”安娜说，“因为我听到了教堂的钟声。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [siːmd] [lɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] ;
But it hasn't seemed long , ” she added , hastily ;
但 它 还没有 似乎 长的 , ” 她 额外 , 草草 ;

“但感觉时间过得并不长，”她匆匆补充道；

“ [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
“ I've been looking out at the pigeons in the garden .
“ 我已经 到过 寻找 出去 在 这 鸽子 在 这 花园 .

“我一直在看着花园里的鸽子。”

” ['diːljə] [felt] [noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] ['mɪsɪz] [hʌnt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɔːf] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər]
” Delia felt no doubt whatever that Mrs Hunt had been called off in some other
” 德莉娅 毛毡 不 怀疑 任何 那 太太 打猎 有 到过 称为 离开 在 一些 其他
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

“德莉娅毫不怀疑，亨特太太是被叫去执行其他任务了。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [gest] .
and had completely forgotten her guest .
和 有 完全地 被遗忘的 她 客人 .

他完全忘记了她的客人。

[haʊ'evər] , [hɪr] [wʌz; wəz] ['ʌnə] [æt; ət][læst] .
However , here was Anna at last .
然而 , 这里 曾是 安娜 在 最后的 .

然而，安娜终于来了。

“ [kʌm] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər][hæt][ɪn][maɪ] [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Come up - stairs and take off your hat in my room , ” she said .
“ 来 向上 - 楼梯 和 拿 离开 你的 帽子 在 我的 房间 , ” 她 说 .

“上楼来，到我的房间里把帽子脱掉，”她说。

['diːliəz] [ruːm] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ] ['gærət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ]
Delia's room was at the top of the house — a garret with a window
德莉娅的 房间 曾是 在 这 顶部 的 这 房子 — 一个 阁楼 和 一个 窗户
['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [red] - [taɪld] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [medəuz] ,
looking across the red - tiled roofs of the town to the distant meadows ,
寻找 穿过 这 红色的 - 瓷砖 屋顶 的 这 镇 到 这 遥远 草地 ,

德莉娅的房间在房子的顶楼——一个阁楼，窗户可以越过小镇的红瓦屋顶，看到远处的草地。

[θruː] [wɪtʃ] ['glɪsənd] [ðə; ði] ['krʊkɪd] ['sɪlvər] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['dɔrn] .
through which glistened the crooked silver line of the river Dorn .
通过 哪个 闪闪发光 这 歪 银 线 的 这 河 多恩 .

透过水面，可以看到多恩河蜿蜒的银色河道闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [fjuː] ['aɪd(ə)l]['moʊmənts] ,
She was fond of standing at this window in her few idle moments ,
她 曾是 喜爱 的 常设 在 这 窗户 在 她 很少 闲置的 时刻 ,

她喜欢在难得的空闲时间站在这扇窗前。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [krɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ledʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [geɪz] [dəˈrektɪd] [fɑːr] - [əˈweɪ]

with	her	arms	crossed	on	the	high	ledge	,	and	her	gaze	directed	far	-	away
和	她	武器	交叉	在	这	高的	壁架	,	和	她	目光	指导	远的	-	离开

:
:
:

她双臂交叉抱在胸前，倚靠在高高的窗台上，目光投向远方：

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [kənˈfaɪdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [hoʊps] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [driːmz] , [wɪtʃ]

to	it	were	confided	all	the	hopes	,	and	wishes	,	and	dreams	,	which
到	它	是	坦白	全部	这	希望	,	和	愿望	,	和	梦境	,	哪个

[wɜːr; wər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

were	,	as	a	rule	,
是	,	作为	一个	规则	,

人们将所有的希望、愿望和梦想都寄托于它，而这些希望、愿望和梦想通常都是

[ˈkerfəli] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [brest] ,

carefully	locked	up	in	her	own	breast	,
小心	已锁定	向上	在	她	自己的	胸部	,

小心翼翼地锁在她自己的胸膛里，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] - [ˈiːv(ə)n] [gest] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] .

and	of	which	only	one	person	in	Dornton	even	guessed	the	existence	.
和	的	哪个	仅有的	一	人	在	-	甚至	猜对了	这	存在	.

而多恩顿镇上只有一个人猜到了它的存在。

[ˈʌnə] [glɑːnst] [ˈkjʊriəsli] [raʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] .

Anna	glanced	curiously	round	as	she	entered	.
安娜	瞥了一眼	奇怪的是	圆形的	作为	她	进入	.

安娜走进去的时候，好奇地环顾四周。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ber] [lʊk] , [ˈæftər][ðə; ði] [braɪt] [ˈprɪtinəs] [ʌv; əv] [ˈweɪvɝli] ,

The	room	had	rather	a	bare	look	,	after	the	bright	prettiness	of	Waverley	,
这	房间	有	相当	一个	裸	看	,	后	这	明亮的	美丽	的	韦弗利	,

与韦弗利房间明亮漂亮的装潢相比，这间房间显得有些简陋。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ɔːl] [ˈdiːliəz] [moʊst] [ˈtʃerɪʃt] [pəˈzeʃnz] — [ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv] [bʊks] , [ə; eɪ]

though	it	contained	all	Delia's	most	cherished	possessions	—	a	shelf	of	books	,	a
尽管	它	包含	全部	德莉娅的	最多	珍爱	财产	—	一个	架子	的	图书	,	一个

[ˈbætərd] [oʊld] [braʊn] [desk] ,

battered	old	brown	desk	,
伤痕累累	老的	棕色的	桌子	,

虽然里面摆放着德莉娅所有最珍贵的物品——一架书，一张破旧的棕色桌子，

[hɜːr; hər][ˈmjuːzɪk] - [stænd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌvaɪəˈlɪn] .

her	music	-	stand	,	and	her	violin	.
她	音乐	-	站立	,	和	她	小提琴	.

她的乐谱架和她的小提琴。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði][læst] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði]

“	Oh	,	”	she	exclaimed	,	as	her	eye	fell	on	the	last	,	“	can	you	play	the
“	哦	,	”	她	惊呼	,	作为	她	眼睛	跌倒	在	这	最后的	,	“	能	你	玩	这

[ˌvaɪəˈlɪn] ?

violin	?
小提琴	?

“哦，”她的目光落在最后一个人身上，惊呼道，“你会拉小提琴吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

Will	you	play	to	me	?
将要	你	玩	到	我	?

你愿意为我演奏吗？

”	['di:ljə]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	:	[ʃi:; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑ:t]	[fɑ:nd]	[ʌv; əv]	['pleɪɪŋ]	[tu:; tə]	['pi:p(ə)l]	[hu:]	[dɪd]	[nɑ:t]	[ker]
”	**Delia**	**hesitated**	**:**	**she**	**was**	**not**	**fond**	**of**	**playing**	**to**	**people**	**who**	**did**	**not**	**care**
”	德莉娅	犹豫了一下	:	她	曾是	不是	喜爱	的	玩耍	到	人们	WHO	做过	不是	关心

[fɔ:r; fər]	['mju:zɪk]	,
for	**music**	**,**
为了	音乐	,

德莉娅犹豫了一下：她不喜欢为那些不懂音乐的人演奏。

[ðoʊ]	[ʃi:; ʃi]	[wʌz; wəz]	['ɔ:f(ə)n]	[ə'blaɪdʒd]	[tu:; tə]	[du:]	[soʊ]	;
though	**she**	**was**	**often**	**obliged**	**to**	**do**	**so**	**;**
尽管	她	曾是	经常	有义务	到	做	所以	;

虽然她常常不得不这样做；

[bʌt; bət]	['ʌnə]	[prest]	[hɜ:r; hər]	[soʊ]	['ɜ:rnɪstli]	[ðæt]	[ʃi:; ʃi]	[dɪd]	[nɑ:t]	[laɪk]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[ʌn'greɪʃəs]	,
but	**Anna**	**pressed**	**her**	**so**	**earnestly**	**that**	**she**	**did**	**not**	**like**	**to**	**be**	**ungracious**	**,**
但	安娜	按下	她	所以	切实	那	她	做过	不是	喜欢	到	是	不友善的	,

[ænd; ənd]	,
and	**,**
和	,

但安娜恳切地请求她，她不愿失礼，于是

['teɪkɪŋ]	[ʌp]	[hɜ:r; hər]	[ˌvaɪə'lɪn]	,	[pleɪd]	[ə; eɪ]	[ʃɔ:rt]	['dʒɜ:rmən]	[er]	,	[wɪtʃ]	[ʃi:; ʃi]	[θɔ:t]	[maɪt]	[pli:z]
taking	**up**	**her**	**violin**	**,**	**played**	**a**	**short**	**German**	**air**	**,**	**which**	**she**	**thought**	**might**	**please**
采取	向上	她	小提琴	,	玩	一个	短的	德语	空气	,	哪个	她	想法	可能	请

[hɜ:r; hər]	['vɪzɪtər]	.
her	**visitor**	**.**
她	游客	.

她拿起小提琴，演奏了一首简短的德国小调，她觉得这首曲子可能会让她的客人高兴。

['ʌnə]	['mi:nwaɪl]	[peɪd]	[mɔ:r]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tu:; tə]	[hɜ:r; hər]	[nu:]	[ə'kweɪntəns]	[ðæn; ðən]	[tu:; tə]	[hɜ:r; hər]
Anna	**meanwhile**	**paid**	**more**	**attention**	**to**	**her**	**new**	**acquaintance**	**than**	**to**	**her**
安娜	同时	有薪酬的	更多的	注意力	到	她	新的	熟人	比	到	她

[pər'fɔ:rməns]	,
performance	**,**
表现	,

与此同时，安娜把更多注意力放在了新认识的朋友身上，而不是自己的表现上。

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜ:r; hər]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	['ɪntrəst]	.
and	**looked**	**at**	**her**	**with**	**great**	**interest**	**.**
和	看起来	在	她	和	伟大的	兴趣	.

他饶有兴致地打量着她。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ə'baʊt]	['di:liəz]	[ʃɔ:rt]	,	[kəm'pækt]	['fɪgjər]	;	[hɜ:r; hər]	[fɜ:rm]	[tʃɪn]	;	[ðə; ði]
There	**was**	**something**	**about**	**Delia's**	**short**	**,**	**compact**	**figure**	**;**	**her**	**firm**	**chin**	**;**	**the**
那里	曾是	某物	关于	德莉娅的	短的	,	袖珍的	数字	;	她	公司	下巴	;	这

[krɪsp]	,
crisp	**,**
脆	,

德莉娅娇小紧致的身材、棱角分明的下巴、清爽的……都有一种特别的气质。

['weɪvi]	[her]	[wɪtʃ]	[roʊz]	[frʌm; frəm]	[hɜ:r; hər]	[brɔ:d]	,	[loʊ]	['fɔ:rhed]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[sɔ:rt]	[ʌv; əv]	['heɪloʊ]	,
wavy	**hair**	**which**	**rose**	**from**	**her**	**broad**	**,**	**low**	**forehead**	**like**	**a**	**sort**	**of**	**halo**	**,**
波浪状	头发	哪个	玫瑰	从	她	广阔	,	低的	前额	喜欢	一个	种类	的	光环	,

她那波浪般的头发从她宽阔低矮的额头上向上扬起，宛如一圈光环。

[wɪtʃ]	[geɪv]	[æn; ən]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	[rɪˌlaɪə'bɪləti]	[nɑ:t]	[ˌʌn'miŋ^ld]	[wɪð; wɪθ]	[self]	-
which	**gave**	**an**	**impression**	**of**	**strength**	**and**	**reliability**	**not**	**unmingled**	**with**	**self**	**-**
哪个	给予	一个	印象	的	力量	和	可靠性	不是	未混合的	和	自己	-

[wɪl]	.
will	**.**
将要	.

这给人一种强大可靠，但又不乏自主意志的印象。

[ðɪs] [læst]['kwɑːləti] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mɑːrkt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

This	last	quality	,	however	,	was	not	so	marked	while	she	was	playing	.
这	最后的	质量	,	然而	,	曾是	不是	所以	标记	尽管	她	曾是	玩耍	.

然而，她在比赛时并没有表现出这种特质。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ðen] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [best] ,

Her	face	then	was	at	its	best	,
她	脸	然后	曾是	在	它是	最好的	,

那时她的容貌最为美丽。

[ænd; ənd][ɪts]['juːʒuəl] ['sʌmwʌt] [dɪ'faɪənt] [er] ['sɔfənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪstflnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['bjuːti] .

and	its	usual	somewhat	defiant	air	softened	into	a	wistfulness	which	was	almost	beauty	.
和	它是	通常	有些	桀骜不驯	空气	软化	进入	一个	怅惘	哪个	曾是	几乎	美丽	.

它通常略带桀骜不驯的气质柔和下来，变成了一种近乎美丽的淡淡忧伤。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [tuːn] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['ʌnə] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kloʊz] ['frendʃɪp] ,

Before	the	tune	was	finished	,	Anna	was	quite	ready	to	rush	into	a	close	friendship	,
前	这	调	曾是	完成的	,	安娜	曾是	相当	准备好	到	匆忙	进入	一个	关闭	友谊	,

曲子还没结束，安娜就已经迫不及待地想要和对方建立亲密的友谊了。

[ɪf] ['diːljə] [wʊd] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ræðər] [ɪn] [daʊt] .

if	Delia	would	respond	to	it	,	but	of	this	she	felt	rather	in	doubt	.
如果	德莉娅	会	回应	到	它	,	但	的	这	她	毛毡	相当	在	怀疑	.

她不太确定德莉娅是否会回应。

“ [haʊ] ['bjuːtɪfli] [juː; jʊ] [pleɪ] !

“	How	beautifully	you	play	!
“	如何	非常漂亮	你	玩	!

“你弹得真漂亮！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] ['diːljə] [drɑːpt] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk] - [bʊk] .

”	she	exclaimed	,	as	Delia	dropped	her	bow	,	and	shut	up	her	music	-	book	.
”	她	惊呼	,	作为	德莉娅	掉落	她	弓	,	和	关闭	向上	她	音乐	-	书	.

“她惊呼道，德莉娅扔掉了弓，合上了乐谱。”

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [kɜːrld] ['diːliəz] [lɪps] .

A	very	little	smile	curled	Delia's	lips	.
一个	非常	小的	微笑	卷曲	德莉娅的	嘴唇	.

德莉娅嘴角勾起一丝淡淡的微笑。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [wʌn] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['mjuːzɪk] ,

“	That	shows	one	thing	,	”	she	answered	,	“	you	don't	know	much	about	music	,
“	那	演出	一	事物	,	”	她	回答	,	“	你	不	知道	很多	关于	音乐	,

“这说明一件事，”她回答说，“你对音乐了解不多。”

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][maɪ] ['pleɪɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”

or	you	would	not	call	my	playing	beautiful	.	”
或者	你	会	不是	称呼	我的	玩耍	美丽的	.	”

否则你就不会称赞我的球技优美了。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['ʌnə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bæʃt] [baɪ] [ðɪs]

“	Well	,	it	sounds	so	to	me	,	”	said	Anna	,	a	little	abashed	by	this
”	出色地	,	它	声音	所以	到	我	,	”	说	安娜	,	一个	小的	羞愧	经过	这

[də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

directness	of	speech	,
直接	的	演讲	,

“嗯，听起来确实如此，”安娜说道，她对这种直白的说话方式感到有些不好意思。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk] ;

“	but	I	certainly	don't	know	much	about	music	;
”	但	我	当然	不	知道	很多	关于	音乐	;

“但我对音乐确实不太了解；

[ænt] ['serə] [sez] [aɪ] [niːd] [nɑːt][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] . ”

Aunt	Sarah	says	I	need	not	go	on	with	it	while	I	am	here	.	”
阿姨	莎拉	说道	我	需要	不是	去	在	和	它	尽管	我	是	这里	.	”

莎拉阿姨说，我在这里的时候不必继续做这件事。

“ [aɪ] [pleɪ] ['veri] ['bædli] , ” [sed] ['diːljə] ; “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪɪŋ] ,

“	I	play	very	badly	,	”	said	Delia	;	“	if	you	wish	to	hear	beautiful	playing	,
”	我	玩	非常	糟糕	,	”	说	德莉娅	;	“	如果	你	希望	到	听到	美丽的	玩耍	,

“我弹琴弹得很烂，”德莉娅说；“如果你想听美妙的演奏，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] . ”

you	must	listen	to	your	grandfather	.	”
你	必须	听	到	你的	祖父	.	”

你必须听你爷爷的话。

“ [mʌst; məst][aɪ] ? ” [sed] ['ʌnə] , ['veɪgli] .

“	Must	I	?	”	said	Anna	,	vaguely	.
”	必须	我	?	”	说	安娜	,	依稀	.

“我必须去吗？”安娜含糊地问道。

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði]['ɔːrgən][ɪn] - [tʃɜːrtʃ] . ”

“	I	thought	,	”	she	added	,	“	that	he	played	the	organ	in	Dornton	church	.	”
”	我	想法	,	”	她	额外	,	“	那	他	玩	这	器官	在	-	教会	.	”

她补充说：“我以为他曾在多恩顿教堂弹奏管风琴。”

“ [soʊ][hiː; hi] [dʌz] , ” [sed] ['diːljə] , “ [bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [tuː] .

“	So	he	does	,	”	said	Delia	,	“	but	he	plays	the	violin	too	.
”	所以	他	做	,	”	说	德莉娅	,	“	但	他	演出	这	小提琴	也	.

“是的，”德莉娅说，“但他也会拉小提琴。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] ['lesnz; 'lesənz] .

And	he	gives	lessons	.
和	他	给予	课程	.

他还授课。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] .

He	taught	me	.
他	教授	我	.

他教过我。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [huːz] [fer] [feɪs] ['rednd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	She	looked	searchingly	at	her	companion	,	whose	fair	face	reddened	a	little	.
”	她	看起来	仔细地	在	她	伴侣	,	谁	公平的	脸	发红	一个	小的	.

她仔细地看了看同伴，同伴白皙的脸颊微微泛红。

“ [aɪ] [oʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [kən'tɪnjuːd] ['diːljə] ;

“	I	owe	everything	to	him	,	”	continued	Delia	;
”	我	欠	一切	到	他	,	”	持续	德莉娅	;

“我的一切都归功于他，”德莉娅继续说道；

“ [wɪˈðaʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][maɪ][laɪf] [wʊd] [biː; bi][dɑːrk] .

“	without	what	he	has	done	for	me	my	life	would	be	dark	.
”	没有	什么	他	有	完毕	为了	我	我的	生活	会	是	黑暗的	.

“如果没有他为我所做的一切，我的生活将会一片黑暗。”

[hiː; hi] [brɔːt] [laɪt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ˈmjuːzɪk] .

He	brought	light	into	it	when	he	taught	me	to	play	and	to	love	music	.
他	带来	光	进入	它	什么时候	他	教授	我	到	玩	和	到	爱	音乐	.

”

”

”

他教会我演奏音乐，让我爱上音乐，也为我的音乐生活带来了光明。

“ [dɪd][hiː; hi] ? ” [sed] [ˈʌnə] , [ˈwʌndrɪŋli] .

“	Did	he	?	”	said	Anna	,	wonderingly	.
”	做过	他	?	”	说	安娜	,	惊奇地	.

“他真的这么做了吗？”安娜疑惑地问道。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈdiːljə] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

She	began	to	feel	that	she	did	not	understand	Delia	;	she	was	speaking	a	strange	language	,
她	开始	到	感觉	那	她	做过	不是	理解	德莉娅	;	她	曾是	请讲	一个	奇怪的	语言	,

她开始觉得她听不懂黛莉娅的话；她说的是一种陌生的语言。

[wɪtʃ] [ˈevɪdəntli] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːkld] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [braʊn] [tʃiːk] [gləud] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

which	evidently	meant	something	to	her	,	for	her	eyes	sparkled	,	and	her	brown	cheek	glowed	with	excitement	.
哪个	显然	意思是	某物	到	她	,	为了	她	眼睛	闪闪发光	,	和	她	棕色的	脸颊	发光	和	激动	.

这显然对她意义非凡，因为她的眼睛闪闪发光，棕色的脸颊也因兴奋而泛起红晕。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɪn] - , ” [ˈdiːljə] [went] [ɑːn] , “ [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] ,

“	We	ought	to	be	proud	in	Dornton	,	”	Delia	went	on	,	“	to	have	your	grandfather	living	here	,
”	我们	应该	到	是	自豪的	在	-	,	”	德莉娅	去	在	,	“	到	有	你的	祖父	活的	这里	,

“我们多恩顿人应该感到自豪，”德莉娅继续说道，“因为你的祖父住在这里。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	we're	not	worthy	of	him	.
但	是	不是	值得	的	他	.

但我们配不上他。

[hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] [wʊd] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] .

His	genius	would	place	him	in	a	high	position	among	people	who	could	understand	him	.
他的	天才	会	地方	他	在	一个	高的	位置	之中	人们	WHO	可以	理解	他	.

他的才华将使他在能够理解他的人群中占据很高的地位。

[hɪr] [its] [dʒʌst][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] .

Here	it's	just	taken	for	granted	.
这里	它是	只是	已采取	为了	的确	.

在这里，这一切都被视为理所当然。

" ['ʌnə] [gruː] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [stɪl] .
" Anna grew more puzzled and surprised still .
" 安娜 生长 更多的 困惑 和 惊讶 仍然 .

安娜更加困惑和惊讶了。

['diːliəz] [toʊn] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
Delia's tone upset the idea she began to have that her grandfather was a
德莉娅的 语气 沮丧的 这 主意 她 开始 到 有 那 她 祖父 曾是 一个
['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['pitid] .
person to be pitied .
人 到 是 可怜的 .

德莉娅的语气让她原本觉得祖父是个值得同情的人的想法变得不切实际。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
This was a different way of speaking of him ,
这 曾是 一个 不同的 方式 的 请讲 的 他 ,

这是另一种谈论他的方式。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
and it was impossible to get used to it all at once .
和 它 曾是 不可能的 到 得到 用过的 到 它 全部 在 一次 .

不可能一下子全部习惯。

[æt; ət] ['weɪvɜ˞li] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
At Waverley he was hardly mentioned at all , and she had come to
在 韦弗利 他 曾是 几乎 提及 在 全部 , 和 她 有 来 到
[ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] [soʊ] ['ɔːlsoʊ] ,
avoid doing so also ,
避免 正在做 所以 还 ,

在韦弗利学校，几乎没人提起他，她也开始尽量避免提起他。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [dis'laikt] [ˌaɪ 'tiː] .
from a feeling that her aunt disliked it .
从 一个 感觉 那 她 阿姨 不喜欢 它 .

因为她觉得她姑姑不喜欢它。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['sʌd(ə)nli] [brɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] ,
She could not suddenly bring herself to look upon him as a genius ,
她 可以 不是 突然 带来 她自己 到 看 之上 他 作为 一个 天才 ,

她无法突然间就把他视为天才。

[ænd; ənd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evri] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] ['diːljə] .
and be proud of him , though she had every wish to please Delia .
和 是 自豪的 的 他 , 尽管 她 有 每一个 希望 到 请 德莉娅 .

她为他感到骄傲，尽管她非常想取悦德莉娅。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hezəˌteɪtɪŋli] , " [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [pʊr] ,
" What a pity , " she said , hesitatingly , " that he is so poor ,
" 什么 一个 遗憾 , " 她 说 , 犹豫地 , " 那 他 是 所以 贫穷的 ,

"真可惜，"她犹豫地说，"他这么穷。"

[ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] ['klevər] ! "
and has to live in such a very little house , if he is so clever ! "
和 有 到 居住 在 这样的 一个 非常 小的 房子 , 如果 他 是 所以 聪明的 ! "

如果他真那么聪明，就应该住在这么小的房子里！

" [pʊr] ? " [ɪk'skleɪmd] ['diːljə] , [ɪn'dɪgnəntli] ; [ðen] , ['tʃekɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['kwaɪətli] ,
" Poor ? " exclaimed Delia , indignantly ; then , checking herself , she added , quietly ,
" 贫穷的 ? " 惊呼 德莉娅 , 愤慨地 ; 然后 , 检查 她自己 , 她 额外 , 悄悄 ,

"穷？"德莉娅愤愤不平地喊道；然后，她止住怒气，平静地补充道：

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [pʊr] .

"	It	depends	on	what	you	call	poor	.
"	它	取决于	在	什么	你	称呼	贫穷的	.

“这取决于你如何定义贫穷。”

[wʌt] [ðə; ði] [prə'fesər] [pə'zesiz] [ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] [ænd; ənd] [bɪg] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

What	the	Professor	possesses	is	worth	all	the	silver	and	gold	and	big	houses	in	the	world	.
什么	这	教授	拥有	是	值得	全部	这	银	和	金子	和	大的	房屋	在	这	世界	.

这位教授所拥有的，价值连城，堪比世上所有的金银和豪宅。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [daʊnt] [ˌʌndər'stænd] .

And	that's	just	what	the	Dornton	people	don't	understand	.
和	那就是	只是	什么	这	-	人们	不	理解	.

而这正是多恩顿人所不明白的。

[waɪ] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌnz] ['æktʃuəli] ['peɪtrənaɪz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['mjuːzɪk] - ['lesnz; 'lesənz] .

Why	,	the	rich	ones	actually	patronise	him	,	and	think	he	is	fortunate	in	giving	their	children	music	-	lessons	.
为什么	,	这	富有的	一个	实际上	惠顾	他	,	和	思考	他	是	幸运	在	给予	他们的	孩子们	音乐	-	课程	.

为什么呢？有钱人反而会赞助他，认为他能给他们的孩子上音乐课是件好事。

" ['diːljə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] ['ræθfl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

"	Delia	began	to	look	so	wrathful	as	she	went	on	,
"	德莉娅	开始	到	看	所以	愤怒的	作为	她	去	在	,

“德莉娅继续说下去，脸上开始浮现出愤怒的神色。”

[ðæt] ['ʌnə] [lɔŋd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [wʌn] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['suːðɪŋ] .

that	Anna	longed	to	change	the	subject	to	one	which	might	be	more	soothing	.
那	安娜	渴望	到	改变	这	主题	到	一	哪个	可能	是	更多的	舒缓	.

安娜很想把话题换成更轻松愉快的话题。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋgri] .

She	could	not	at	all	understand	why	her	companion	was	so	angry	.
她	可以	不是	在	全部	理解	为什么	她	伴侣	曾是	所以	生气的	.

她完全不明白她的同伴为什么这么生气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['mɪstər] ['gʊdwɪn] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] ,

It	was	certainly	a	pity	that	Mr	Goodwin	was	obliged	to	give	lessons	,	but	if	he	must	,
它	曾是	当然	一个	遗憾	那	先生	古德温	曾是	有义务	到	给	课程	,	但	如果	他	必须	,

古德温先生不得不教课，这当然很可惜，但如果他必须这样做的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] .

it	was	surely	a	good	thing	that	people	were	willing	to	employ	him	.
它	曾是	一定	一个	好的	事物	那	人们	是	愿意的	到	采用	他	.

人们愿意雇用他，这当然是一件好事。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pɔndərɪŋ] [ðɪs] [ɪn] ['saɪləns] ,

While	she	was	pondering	this	in	silence	,
尽管	她	曾是	沉思	这	在	沉默	,

她默默地思考着这件事，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['welkəm] [prə'poʊz(ə)l][frʌm; frəm] ['diːljə] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [daʊn] -
she **was** **relieved** **by** **a** **welcome** **proposal** **from** **Delia** **that** **they** **should** **go** **down** **-**
她 曾是 松了口气 经过 一个 欢迎 提议 从 德莉娅 那 他们 应该 去 向下 -
[sterz] ,
stairs **,**
楼梯 ,

德莉娅提议她们下楼，这让她松了一口气。

[ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
and **have** **tea** **in** **the** **garden** **.**
和 有 茶 在 这 花园 .

在花园里喝茶。

“ ['æftərwərdz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['weɪvɝli] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] .
“ **Afterwards** **,** **”** **she** **added** **,** **“** **I** **will** **show** **you** **the** **way** **to** **Waverley** **over** **the** **fields** **.**
“ 然后 , ” 她 额外 , “ 我 将要 展示 你 这 方式 到 韦弗利 超过 这 字段 .

“之后，”她补充道，“我会带你穿过田野去韦弗利。”

” [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɪ'nʌf] .
” **In** **the** **garden** **it** **was** **pleasant** **and** **peaceful** **enough** **.**
” 在 这 花园 它 曾是 令人愉快的 和 和平 足够的 .

“花园里很舒适，也很安静。”

[tiː] [wʌz; wəz] ['redi] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medlər] [triː] .
Tea **was** **ready** **,** **under** **the** **shade** **of** **the** **medlar** **tree** **.**
茶 曾是 准备好 , 在下面 这 阴影 的 这 枇杷 树 .

在枇杷树的树荫下，茶已经泡好了。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [wɜːrl] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [red] [ruːfs] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
The **pigeons** **whirled** **and** **fluttered** **about** **over** **the** **red** **roofs** **all** **around** **,**
这 鸽子 旋转 和 飘动 关于 超过 这 红色的 屋顶 全部 大约 ,

鸽子在周围的红色屋顶上空盘旋扑腾，

['setlɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] [tuː; tə]
settling **sometimes** **on** **the** **lawn** **for** **a** **few** **moments** **,** **bowing** **and** **cooing** **to**
安顿 有时 在 这 草地 为了 一个 很少 时刻 , 鞠躬 和 咕咕 到
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each **other** **.**
每个 其他 .

它们有时会在草坪上停留片刻，互相鞠躬、低声咕哝。

['mɪsɪz] [hʌnt] , ['miːnwaɪl] , [tʃæt] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [weɪ] ,
Mrs **Hunt** **,** **meanwhile** **,** **chatted** **on** **in** **a** **comfortable** **way** **,**
太太 打猎 , 同时 , 聊天 在 在 一个 舒服的 方式 ,

与此同时，亨特夫人则轻松地聊着天。

['hɑːrdli] ['setlɪŋ] [lɔːŋgər] [ɑːn][wʌn][spɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [tɔːk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ;
hardly **settling** **longer** **on** **one** **spot** **in** **her** **talk** **than** **the** **pigeons** **;**
几乎 安顿 更长 在 一 点 在 她 讲话 比 这 鸽子 ;

她说话时几乎不会在一个地方停留太久，就像鸽子一样；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
from **the** **affairs** **of** **her** **district** **to** **the** **affairs** **of** **the** **nation** **,**
从 这 事务 的 她 区 到 这 事务 的 这 国家 ,

从她所在地区的事务到国家事务，

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rektər] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] [skɔnz] , [ʃiː; ʃi] ['ræmbəld]
from **an** **anecdote** **about** **the** **rector** **to** **a** **receipt** **for** **scones** **,** **she** **rambled**
从 一个 轶事 关于 这 校长 到 一个 收据 为了 司康饼 , 她 漫无目的地闲聊
['dʒentli][ɑːn] ;
gently **on** **;**
轻轻地 在 ;

她从一位校长的轶事到烤饼的收据，轻声细语地聊着；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['tɑːpɪk] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][lɔːŋgər] [rest] .

but	at	last	coming	to	a	favourite	topic	,	she	made	a	longer	rest	.
但	在	最后的	未来	到	一个	最喜欢的	话题	,	她	制成	一个	更长	休息	.

但最终谈到她最喜欢的话题时，她休息了更长时间。

['ʌnə] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Anna	was	glad	of	it	,
安娜	曾是	高兴的	的	它	,

安娜对此感到高兴。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [delt] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] — [hɜːr; hər]

for	it	dealt	with	people	of	whom	she	had	been	wishing	to	hear	—	her
为了	它	已处理	和	人们	的	谁	她	有	到过	祝	到	听到	—	她

['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .

mother	and	her	grandfather	.
母亲	和	她	祖父	.

因为它讲述的是她一直想听到的人的故事——她的母亲和祖父。

['mɪsɪz] [hʌnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

Mrs	Hunt	had	much	to	tell	of	the	former	,
太太	打猎	有	很多	到	告诉	的	这	以前的	,

亨特夫人有很多关于前者的故事要讲，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['ænəz]

whom	she	had	known	from	the	time	when	she	had	been	a	girl	of	Anna's
谁	她	有	已知	从	这	时间	什么时候	她	有	到过	一个	女孩	的	安娜的

[eɪdʒ] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər]['bəːnəd; bə'nɑːd] ['fɔrəst] .

age	until	her	marriage	with	Mr	Bernard	Forrest	.
年龄	直到	她	婚姻	和	先生	伯纳德	福雷斯特	.

她从安娜还是个和她同龄的女孩时就认识他，一直到她嫁给伯纳德·福雷斯特先生为止。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [æz; əz][wʌn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .

She	became	quite	enthusiastic	as	one	recollection	after	the	other	followed	.
她	成为	相当	热情的	作为	一	回忆	后	这	其他	随后	.

随着一段段回忆接踵而至，她变得兴致勃勃。

“ [ə; eɪ] [swiːtər] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːtər] ['kærəktər] [ðæn; ðən] ['prɪsi] ['gʊdˌwɪnz] [kʊd; kəd][nɑːt]

“	A	sweeter	face	and	a	sweeter	character	than	Prissy	Goodwin's	could	not
“	一个	更甜	脸	和	一个	更甜	特点	比	普里西	古德温的	可以	不是

[biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

be	imagined	,	”	she	said	.
是	想象	,	”	她	说	.

“你无法想象还有比普里西·古德温更甜美的容貌和更甜美的性格了，”她说。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɑːri] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] - , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [felt][fɔːr; fər]['mɪstər]

“	We	were	all	sorry	when	she	left	Dornton	,	and	every	one	felt	for	Mr
“	我们	是	全部	对不起	什么时候	她	左边	-	,	和	每一个	一	毛毡	为了	先生

['gʊdwɪn] .

Goodwin	.
古德温	.

“她离开多恩顿时，我们都感到很遗憾，每个人都为古德温先生感到难过。”

[pʊr] [mæn] , ['hiːz] [eɪdʒd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] .

Poor	man	,	he's	aged	a	great	deal	during	the	last	few	years	.
贫穷的	男人	,	他是	老年人	一个	伟大的	交易	期间	这	最后的	很少	年	.

可怜的人，这几年他老了很多。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['ʌpraɪt] [æz; əz][ə; eɪ][dɑːrt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɪrɪts] ! ”

I	remember	him	as	upright	as	a	dart	,	and	always	in	such	good	spirits	!	”
我	记住	他	作为	直立	作为	一个	镖	,	和	总是	在	这样的	好的	烈酒	!	”

我记得他为人正直，总是那么精神饱满！

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , ” [sed] ['ʌnə] , “ [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] , ['peɪntɪd] [dʒʌst]
“ I have a portrait of my mother , ” said Anna , “ a miniature , painted just
“ 我 有 一个 肖像 的 我的 母亲 , ” 说 安娜 , “ 一个 微型 , 绘 只是
['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .
after her marriage .
后 她 婚姻 .

“我有一幅我母亲的肖像画，”安娜说，“是一幅微型画，是她结婚后不久画的。”

[ɪts] ['veri] ['prɪti] [ɪn'diːd] . ”
It's very pretty indeed . ”
它是 非常 漂亮的 的确 . ”

它确实非常漂亮。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['laɪknəs] , ” [sed] ['mɪsɪz] [hʌnt] .
“ It should be , if it's a good likeness , ” said Mrs Hunt .
“ 它 应该 是 , 如果 它是 一个 好的 相似 , ” 说 太太 打猎 .

“如果画像很像的话，那应该如此，”亨特夫人说。

“ [ðeəz; ðəz] ['nevər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ɪn] - [sɪns] [jʊr; jər] ['mʌðər] [went] [ə'weɪ] .
“ There's never been such a pretty girl in Dornton since your mother went away .
“ 有 绝不 到过 这样的 一个 漂亮的 女孩 在 - 自从 你的 母亲 去 离开 .

“自从你母亲离开后，多恩顿就再也没有出现过这么漂亮的女孩子了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['pɔːrtrət] .
I should like to see that portrait .
我 应该 喜欢 到 看 那 肖像 .

我很想看看那幅肖像。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] [ə'gen] , [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [biː; bi] [suːn] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
When you come over again , which I hope will be soon , you must bring it
什么时候 你 来 超过 再次 , 哪个 我 希望 将要 是 很快 , 你 必须 带来 它
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

你下次过来的时候（我希望很快就能再来），一定要把它带过来。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] .
and then we will have some more talk about your dear mother .
和 然后 我们 将要 有 一些 更多的 讲话 关于 你的 亲爱的 母亲 .

然后我们再谈谈你亲爱的母亲。

” ['ʌnə] ['redɪli] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] [baɪ] ['diːliəz] [saɪd] ,
” Anna readily promised , and as she walked up the High Street by Delia's side ,
” 安娜 容易 承诺 , 和 作为 她 步行 向上 这 高的 街道 经过 德莉娅的 边 ,

安娜欣然应允，然后她和德莉娅一起沿着商业街走去。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
her mind was full of all that she had heard that afternoon .
她 头脑 曾是 满的 的 全部 那 她 有 听到 那 下午 .

她脑子里全是那天下午听到的事情。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [pliːzd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ,
It had interested and pleased her very much ,
它 有 感兴趣的 和 高兴 她 非常 很多 ,

她对此非常感兴趣，也很高兴。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kə'nekt] ['mɪstər] ['gʊdwɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʌsti] ,
but somehow it was difficult to connect Mr Goodwin and his dusty ,
但 不知何故 它 曾是 难的 到 连接 先生 古德温 和 他的 尘土飞扬 ,

但不知何故，很难将古德温先生和他那尘土飞扬的……联系起来。

['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔːrmd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðər] .

little	house	with	the	picture	formed	in	her	mind	of	her	beautiful	mother	.
小的	房子	和	这	图片	形成	在	她	头脑	的	她	美丽的	母亲	.

小房子里浮现出她美丽母亲的形象。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə'laɪv] [naʊ] !

If	only	she	were	alive	now	!
如果	仅有的	她	是	活	现在	!

如果她现在还活着该多好啊!

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['beɪbi] [wen] [maɪ] ['mʌðər] ['mærid] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	suppose	you	were	a	baby	when	my	mother	married	,	”	she	said	,
“	我	认为	你	是	一个	婴儿	什么时候	我的	母亲	已婚	,	”	她	说	,

“我猜你小时候我妈妈就结婚了,”她说。

['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

suddenly	turning	to	her	companion	.
突然	转弯	到	她	伴侣	.

突然转向她的同伴。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , ” [rɪ'plaɪd] ['diːljə] , ['smaɪlɪŋ] , “ [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər]

“	I	was	two	years	old	,	”	replied	Delia	,	smiling	,	“	but	though	I	can't	remember
“	我	曾是	二	年	老的	,	”	回复	德莉娅	,	微笑	,	“	但	尽管	我	不能	记住

[jʊr; jər] ['mʌðər] ,

your	mother	,
你的	母亲	,

“我当时两岁,”德莉娅笑着回答,“虽然我不记得你的母亲了,

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

I	can	remember	your	grandfather	when	I	was	quite	a	little	girl	.
我	能	记住	你的	祖父	什么时候	我	曾是	相当	一个	小的	女孩	.

我小时候就记得你的祖父。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	was	always	so	good	to	me	.
他	曾是	总是	所以	好的	到	我	.

他一直对我很好。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] ,

Long	before	he	began	to	teach	me	to	play	,
长的	前	他	开始	到	教	我	到	玩	,

早在他开始教我演奏之前,

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['tɑːdl] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

I	used	to	toddle	by	his	side	to	church	,
我	用过的	到	蹒跚学步	经过	他的	边	到	教会	,

我以前常常跟在他身边蹒跚学步去教堂,

[ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [waɪl] [hiː; hi] ['præktɪst] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrgən] .

and	wait	there	while	he	practised	on	the	organ	.
和	等待	那里	尽管	他	已实践	在	这	器官	.

你在那里等着,等他练习弹奏管风琴。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][fɜːrst] [lʌv] ['mjuːzɪk] . ”

I	think	it	was	that	which	made	me	first	love	music	.	”
我	思考	它	曾是	那	哪个	制成	我	第一的	爱	音乐	.	”

我想正是这件事让我第一次爱上了音乐。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [ɑːd] , ” [sed] ['ʌnə] , ['hezəˌteɪtɪŋli] , “ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] ,

“	It	seems	so	odd	,	”	said	Anna	,	hesitatingly	,	“	that	I	should	be	his	grandchild	,
“	它	似乎	所以	奇怪的	,	”	说	安娜	,	犹豫地	,	“	那	我	应该	是	他的	孙子	,

“这感觉好奇怪,”安娜犹豫地说,“我竟然是他的孙女。”

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [waɪl] [juː; jʊ] — ”

and	yet	that	he	should	be	almost	a	stranger	to	me	;	while	you	—	”
和	然而	那	他	应该	是	几乎	一个	陌生人	到	我	;	尽管	你	—	”

然而，他对我来说却几乎像个陌生人；而你——”

“ [bʌt; bət] , ” [pʊt] [ɪn] ['diːljə] , ['kwɪkli] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['ʌnə] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['fiːlɪŋ]

“	But	,	”	put	in	Delia	,	quickly	,	for	she	thought	that	Anna	was	naturally	feeling
”	但	,	”	放	在	德莉娅	,	迅速地	,	为了	她	想法	那	安娜	曾是	自然	感觉

['dʒeləs] ,

jealous	,
嫉妒的	,

“但是，”黛莉娅赶紧插嘴道，因为她觉得安娜自然会感到嫉妒。

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [stˈreɪndʒəz] [lɔːŋ] [naʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər] ['ɔːf(ə)n] ,

“	you	won't	be	strangers	long	now	;	you	will	come	over	often	,
”	你	惯于	是	陌生人	长的	现在	;	你	将要	来	超过	经常	,

“你们不会再是陌生人了；你们会经常过来的。”

[ænd; ənd] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [juːd] [noʊn] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] .

and	soon	you	will	feel	as	though	you'd	known	him	always	.
和	很快	你	将要	感觉	作为	尽管	你会	已知	他	总是	.

很快你就会觉得你好像一直都认识他一样。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['laɪtli] ,

To	tell	you	the	truth	,	”	she	added	,	lightly	,
到	告诉	你	这	真相	,	”	她	额外	,	轻轻	,

“说实话，”她轻描淡写地补充道。

“ [aɪ] [felt] ['dredfəli] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [hɜːrd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

“	I	felt	dreadfully	jealous	of	you	when	I	first	heard	you	were	coming	.
”	我	毛毡	极其糟糕	嫉妒的	的	你	什么时候	我	第一的	听到	你	是	未来	.

“当我第一次听说你要来的时候，我真是嫉妒死了。”

” ['dʒeləs] !

”	Jealous	!
”	嫉妒的	!

“嫉妒的！

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] ['saʊndɪd] [tuː; tə] ['ʌnə] ; [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

How	strange	that	sounded	to	Anna	;	she	glanced	quickly	at	her	companion	,
如何	奇怪的	那	听起来	到	安娜	;	她	瞥了一眼	迅速地	在	她	伴侣	,

安娜觉得这话很奇怪，她迅速瞥了一眼同伴。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

and	saw	that	she	was	evidently	in	earnest	.
和	锯	那	她	曾是	显然	在	认真	.

并看出她是认真的。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['ɔːf(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

“	I	don't	know	,	I'm	sure	,	about	coming	to	Dornton	often	,	”	she	said	,	“	because	,
”	我	不	知道	,	我是	当然	,	关于	未来	到	-	经常	,	”	她	说	,	“	因为	,

[juː; jʊ] [siː] ,

you	see	,
你	看	,

“我不太确定是否应该经常来多恩顿，”她说，“因为，你看，

[ænt] ['serə] [ɪz] [soʊ] [trə'mendəsli] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [duː] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ɑːn] ['sɜːrt(ə)n]

Aunt	Sarah	is	so	tremendously	busy	,	and	she	likes	to	do	certain	things	on	certain
阿姨	莎拉	是	所以	非常	忙碌的	,	和	她	点赞	到	做	肯定	事物	在	肯定

[deɪz] ;

days	;
天	;

莎拉阿姨非常忙，她喜欢在特定的日子做特定的事情；

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

but	,	of	course	,	I	shall	come	as	often	as	I	can	.
但	,	的	课程	,	我	将	来	作为	经常	作为	我	能	.

当然，我会尽可能经常来。

[aɪ][duː][hoʊp] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɜːrnɪstli] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ,

I	do	hope	,	”	she	added	,	earnestly	,	“	I	shall	be	able	to	see	you	sometimes	,
我	做	希望	,	”	她	额外	,	切实	,	“	我	将	是	有能力的	到	看	你	有时	,

“我真心希望，”她诚恳地补充道，“我能有机会见到你。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] ['weɪvɝli] .

and	that	you	will	often	come	over	to	Waverley	.
和	那	你	将要	经常	来	超过	到	韦弗利	.

而且你会经常来韦弗利。

” ['diːljə] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

”	Delia	was	silent	.
”	德莉娅	曾是	沉默的	.

德莉娅沉默不语。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ʌnə] , “ [aɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['weɪvɝli] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

“	You	see	,	”	continued	Anna	,	“	I	like	being	at	Waverley	very	much	,	and	they're
“	你	看	,	”	持续	安娜	,	“	我	喜欢	存在	在	韦弗利	非常	很多	,	和	它们是

['veri] [kaɪnd] [ɪn'diːd] ;

very	kind	indeed	;
非常	种类	的确	;

“你看，”安娜继续说道，“我非常喜欢在韦弗利学校，那里的人们也确实非常友善；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊnli] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ,

but	it	is	a	little	lonely	,	and	if	you	don't	mind	,
但	它	是	一个	小的	孤独	,	和	如果	你	不	头脑	,

但这里有点冷清，如果你不介意的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] .

I	should	be	so	glad	to	have	you	for	a	friend	.
我	应该	是	所以	高兴的	到	有	你	为了	一个	朋友	.

能有你这样的朋友，我真是太高兴了。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [blʌʃ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'piːlɪŋ]

”	She	turned	to	her	companion	with	a	bright	blush	,	and	an	appealing
”	她	转向	到	她	伴侣	和	一个	明亮的	脸红	,	和	一个	上诉

[lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['hʌmb(ə)l] .

look	that	was	almost	humble	.
看	那	曾是	几乎	谦逊的	.

她转向同伴，脸上泛起红晕，眼神中带着一丝谦逊，十分讨人喜欢。

['diːljə] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

Delia	was	touched	.
德莉娅	曾是	感动	.

德莉娅很感动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ʌnə] ['ræðər] [koʊld][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi]

She	had	begun	to	think	Anna	rather	cold	and	indifferent	in	the	way	she
她	有	开始	到	思考	安娜	相当	寒冷的	和	冷漠	在	这	方式	她

[hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ;

had	talked	about	coming	to	Dornton	;
有	谈话	关于	未来	到	-	;

她开始觉得安娜在谈到来多恩顿这件事时，语气相当冷漠无情；

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,

but	,	after	all	,
但	,	后	全部	,

但是，归根结底，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [wɔːrm] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

it	was	unreasonable	to	expect	her	to	feel	warm	affection	for	a
它	曾是	不合理	到	预计	她	到	感觉	温暖的	感情	为了	一个

['grænfɑːðər] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

grandfather	who	was	almost	a	stranger	.
祖父	WHO	曾是	几乎	一个	陌生人	.

指望她对一个几乎是陌生人的祖父产生深厚的感情是不合理的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

When	she	knew	him	she	would	not	be	able	to	help	loving	him	,	and	,
什么时候	她	知道	他	她	会	不是	是	有能力的	到	帮助	爱	他	,	和	,

['miːnwaɪl] ,

meanwhile	,
同时	,

当她认识他之后，她就会情不自禁地爱上他，与此同时，

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][mʌst; məst][nɑːt][fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] [tuː; tə][biː; bi] ['ænəz]

she	herself	must	not	forget	that	she	had	promised	the	Professor	to	be	Anna's
她	她自己	必须	不是	忘记	那	她	有	承诺	这	教授	到	是	安娜的

[frend] ;

friend	;
朋友	;

她自己也不能忘记，她曾向教授承诺要做安娜的朋友；

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['truːli] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['loʊnli] [æt; ət] ['weɪvɝli] .

no	doubt	she	had	said	truly	that	,	she	was	lonely	at	Waverley	.
不	怀疑	她	有	说	真的	那	,	她	曾是	孤独	在	韦弗利	.

毫无疑问，她说的都是实话，她在韦弗利感到孤独。

[ʃiː; ʃi] [met] ['ænəz] [əd'vænsɪz] ['kɔːrdʒəli] , ['ðerfɔːr] ,

She	met	Anna's	advances	cordially	,	therefore	,
她	遇见	安娜的	进展	诚挚地	,	所以	,

因此，她热情地接受了安娜的示好。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ðɪ] [haɪ] - [roʊd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fiːldz] ,

and	by	the	time	they	had	turned	off	the	high	-	road	into	the	fields	,
和	经过	这	时间	他们	有	转向	离开	这	高的	-	路	进入	这	字段	,

当他们拐下大路进入田野时，

[ðə; ðɪ] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['tʃætɪŋ] ['geɪli] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər]

the	two	girls	were	chatting	gaily	,	and	quite	at	their	ease	with	each	other
这	二	女孩们	是	聊天	兴高采烈地	,	和	相当	在	他们的	舒适	和	每个	其他

.

:
.

两个女孩愉快地聊着天，彼此相处得非常自在。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] - [wɔːk] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['ʌnə] ,

Everything	in	this	field	-	walk	was	new	and	delightful	to	Anna	,
一切	在	这	场地	-	走	曾是	新的	和	愉快	到	安娜	,

对安娜来说，这次田野漫步中的一切都是新鲜而令人愉悦的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

and	her	pleasure	increased	by	feeling	that	she	had	made	a	friend	of
和	她	乐趣	增加	经过	感觉	那	她	有	制成	一个	朋友	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .

her	own	age	.
她	自己的	年龄	.

更让她感到高兴的是，她交到了一个同龄的朋友。

[ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [waɪld] - ['flaʊərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [pæθ] [wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər]

The	commonest	wild	-	flowers	on	her	path	were	wonderful	to	her
这	最常见的	荒野	-	花朵	在	她	小路	是	精彩的	到	她

[ˌʌnə'kʌstəmd] [aɪz] .

unaccustomed	eyes	.
不习惯	眼睛	.

在她那双不习惯的眼睛看来，路边最常见的野花都美极了。

['diːljə] [mʌst; məst] [tel] [ðer; ðər] [neɪmz] .

Delia	must	tell	their	names	.
德莉娅	必须	告诉	他们的	姓名	.

德莉娅必须说出他们的名字。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][stɑːp][tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm] .

She	must	stop	to	pick	some	.
她	必须	停止	到	挑选	一些	.

她必须停下来摘一些。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪtiːɝ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ænt] ['sɛrəz] ['flaʊərz] [æt; ət] ['weɪvɝli] .

They	were	prettier	even	than	Aunt	Sarah's	flowers	at	Waverley	.
他们	是	更漂亮	甚至	比	阿姨	莎拉的	花朵	在	韦弗利	.

它们甚至比莎拉阿姨在韦弗利学校种的花还要漂亮。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ?

What	were	those	growing	in	the	hedge	?
什么	是	那些	生长	在	这	对冲	?

树篱里长着什么?

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'baʊt] [əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] [ʌn'tɪl] , [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fiːld] ,

She	ran	about	admiring	and	exclaiming	until	,	near	the	end	of	the	last	field	,
她	跑	关于	钦佩	和	惊呼	直到	,	靠近	这	结尾	的	这	最后的	场地	,

她跑来跑去，一边赞叹一边惊叹，直到快到最后一个田地尽头时，

[ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [liːz] [fɑːrm] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

the	outbuildings	of	Leas	Farm	came	in	sight	,
这	附属建筑	的	采摘	农场	来了	在	视线	,

利斯农场的附属建筑映入眼帘，

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [leɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm]['mɪstər] ['fɔːrɪsts] .

which	stood	in	a	lane	dividing	the	farmer's	property	from	Mr	Forrest's	.
哪个	站立	在	一个	车道	分割	这	农民的	财产	从	先生	森林的	.

它位于一条小路上，这条小路将农夫的土地与福雷斯特先生的土地分隔开来。

“ [ðeəz; ðəz]['mɪstər]['ɔzwəld] , ” [sed] ['diːljə] , ['sʌd(ə)nli] .

“	There's	Mr	Oswald	,	”	said	Delia	,	suddenly	.
“	有	先生	奥斯瓦尔德	,	”	说	德莉娅	,	突然	.

“奥斯瓦尔德先生在那儿，”德莉娅突然说道。

['ʌnə] [lʊkt] [ʌp] .

Anna	looked	up	.
安娜	看起来	向上	.

安娜抬起头。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [staʊt] , [greɪ] [kɑːb] ,

Across	the	field	towards	them	,	mounted	on	a	stout	,	grey	cob	,
穿过	这	场地	向	他们	,	安装	在	一个	肥硕	,	灰色的	玉米	,

穿过田野，朝他们走来，骑着一匹健壮的灰色小马，

[keɪm] [ðə; ði]['fɑːrmər][æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [dʒɑːg] - [trɑːt] .

came	the	farmer	at	a	slow	jog	-	trot	.
来了	这	农民	在	一个	慢的	慢跑	-	小跑	.

农夫慢悠悠地小跑着来了。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['weɪvɝli] ,

So	much	had	happened	since	her	arrival	at	Waverley	,
所以	很多	有	发生	自从	她	到达	在	韦弗利	,

自从她来到韦弗利以来，发生了太多事情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] ,

that	she	had	now	almost	forgotten	the	events	of	that	first	evening	,
那	她	有	现在	几乎	被遗忘的	这	活动	的	那	第一的	晚上	,

她现在几乎已经忘记了第一个晚上发生的事情。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər][ˈɔzwəld]

and	all	idea	of	telling	her	aunt	of	her	acquaintance	with	Mr	Oswald
和	全部	主意	的	讲述	她	阿姨	的	她	熟人	和	先生	奥斯瓦尔德

[hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .

had	passed	from	her	mind	.
有	通过了	从	她	头脑	.

她完全忘记了要告诉姑姑她认识奥斯瓦尔德先生的事。

[æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['gɜːlz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['liːʒərli]

As	he	stopped	to	greet	the	girls	,	however	,	and	make	a	few	leisurely
作为	他	停止	到	迎接	这	女孩们	,	然而	,	和	制作	一个	很少	悠闲

[ri'maːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] ,

remarks	about	the	weather	,
评论	关于	这	天气	,

然而，当他停下来和女孩们打招呼，并悠闲地谈了几句天气时，

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] ['freʃli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] .

it	all	came	freshly	to	her	memory	.
它	全部	来了	新鲜的	到	她	记忆	.

这一切都历历在目。

“ [nɑːt] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [maɪ] [kaʊz] [jet] , ['mɪsi] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊni] [ə'gen] ,

“	Not	been	over	to	see	my	cows	yet	,	missie	,	”	he	said	,	checking	his	pony	again	,
“	不是	到过	超过	到	看	我的	牛	然而	,	小姐	,	”	他	说	,	检查	他的	小马	再次	,

“还没去看我的牛呢，小姐，”他一边说着，一边又看了看他的小马。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

after	he	had	started	,	and	leaning	back	in	his	saddle	.
后	他	有	开始	,	和	倾斜	后退	在	他的	鞍	.

他开始骑行后，向后靠在马鞍上。

“ [maɪ] ['deɪziːz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] .

“	My	Daisy's	been	looking	for	you	every	day	.
“	我的	雏菊的	到过	寻找	为了	你	每一个	天	.

“我的黛西每天都在找你。”

[juːd] [biː; bi] [mɔːr] ['welkəm] [ðæn; ðən]['evər] ,

You'd	be	more	welcome	than	ever	,
你会	是	更多的	欢迎	比	曾经	,

你会比以往任何时候都更受欢迎。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [huː] - [twʌz] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] — [fɔːr; fər]

now	I	know	who	'	twas	I	had	the	pleasure	of	driving	the	other	day	—	for
现在	我	知道	WHO	-	那是	我	有	这	乐趣	的	驾驶	这	其他	天	—	为了

[jʊr; jər] ['mʌðɝz] [seɪk] ,

your	mother's	sake	,
你的	母亲的	清酒	,

现在我知道那天我有幸载的是谁了——看在你母亲的份上！

[æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] .

as	well	as	your	own	.
作为	出色地	作为	你的	自己的	.

以及你自己的。

" ['di:ljə] [tɜ:rnd] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər]
" Delia turned an inquiring glance on her companion , as they continued their
" 德莉娅 转向 一个 查询 瞥一眼 在 她 伴侣 , 作为 他们 持续 他们的
[wei] .
way .
方式 .

"德莉娅疑惑地看了看她的同伴，她们继续往前走。

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] ['eniθɪŋ] ?
Would she say anything ?
会 她 说 任何事物 ?

她会说什么吗?

[ˌrekə'lektɪŋ] ['mɪsɪz] [wɪnz] ['stɔ:ri] , [ʃi:; ʃi] ['ræðər] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] .
Recollecting Mrs Winn's story , she rather hoped she would .
回忆 太太 温恩的 故事 , 她 相当 希望 她 会 .

回想起温恩太太的故事，她倒希望自己能做到。

[bʌt; bət] ['ʌnə] , [hɜ:r; hər] [geɪ] ['spɪrɪts] [kwaɪt] [tʃekt] , [wɔ:kt] ['soʊbərli][ɑ:n][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] .
But Anna , her gay spirits quite checked , walked soberly on in perfect silence .
但 安娜 , 她 同性恋 烈酒 相当 已检查 , 步行 清醒地 在 在 完美的 沉默 .

但安娜兴高采烈的心情完全被压抑住了，她神情严肃地一言不发地继续往前走。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ˌʌndi'si:vd] [ænt]
It made her uncomfortable to remember that she had never undeceived Aunt
['serə] [ə'baʊt] [ðæt] [flai] .
Sarah about that fly .
莎拉 关于 那 飞 .

一想到自己从未向莎拉阿姨坦白那只苍蝇的事，她就感到很不自在。

[wʌt] [ə; eɪ]['stu:pɪd]['lɪt(ə)l] [mis'teik] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] !
What a stupid little mistake it had been !
什么 一个 愚蠢的 小的 错误 它 有 到过 !

真是个愚蠢的小错误啊!

['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ɔ:l] ,
Nothing wrong in what she had done at all ,
没有什么 错误的 在 什么 她 有 完毕 在 全部 ,

她所做的一切根本没有错。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [kwaɪt] ['oʊpən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
if she had only been quite open about it .
如果 她 有 仅有的 到过 相当 打开 关于 它 .

如果她当初能更坦诚一些就好了。

[wʌt] [wʊd] ['di:ljə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] .
What would Delia think of it , she wondered .
什么 会 德莉娅 思考 的 它 , 她 想知道 .

她心想，德莉娅会怎么想呢?

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] ['saɪdweɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
She glanced sideways at her .
她 瞥了一眼 侧身 在 她 .

她侧头看了她一眼。

[wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [fɜ:rm] , [dɪ'saɪdɪd] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] :
What a very firm , decided mouth and chin she had :
什么 一个 非常 公司 , 决定 嘴 和 下巴 她 有 :

她的嘴唇和下巴线条非常坚定有力:

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['nevər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [ʃʊr]

she	looked	as	though	she	were	never	afraid	of	anything	,	and	always	quite	sure
她	看起来	作为	尽管	她	是	绝不	害怕的	的	任何事物	,	和	总是	相当	当然

[tuː; tə][duː] [raɪt] .

to	do	right	.
到	做	正确的	.

她看起来好像什么都不怕，而且总是很有把握做出正确的选择。

[pər'hæps] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Perhaps	,	if	she	knew	of	this	,
也许	,	如果	她	知道	的	这	,

或许，如果她知道这件事的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æz; əz]['skɔːnf(ə)l] [ænd; ənd] ['æŋgri] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

she	would	look	as	scornful	and	angry	as	she	had	that	afternoon	,
她	会	看	作为	轻蔑的	和	生气的	作为	她	有	那	下午	,

她脸上会像那天下午一样，带着轻蔑和愤怒的神情。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] .

in	speaking	of	the	Dornton	people	.
在	请讲	的	这	-	人们	.

谈到多恩顿人。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] .

That	would	be	dreadful	.
那	会	是	可怕	.

那太可怕了。

['ʌnə] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪsk] [ðæt] .

Anna	could	not	risk	that	.
安娜	可以	不是	风险	那	.

安娜不能冒这个险。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['diːljə] [tuː; tə] [laɪk] [ænd; ənd][əd'maɪər][hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ,

She	wanted	Delia	to	like	and	admire	her	very	much	,
她	通缉	德莉娅	到	喜欢	和	钦佩	她	非常	很多	,

她希望黛莉娅非常喜欢她、崇拜她。

[ænd; ənd][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['bædli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	on	no	account	to	think	badly	of	her	.
和	在	不	帐户	到	思考	糟糕	的	她	.

无论如何都不要对她抱有恶意。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ðə; ði] [feɪnt] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]

So	she	checked	the	faint	impulse	she	had	had	towards	the	confession	of
所以	她	已检查	这	头晕的	冲动	她	有	有	向	这	忏悔	的

[hɜːr; hər] ['fuːlɪʃnəs] ,

her	foolishness	,
她	愚蠢	,

于是，她抑制住了想要坦白自己愚蠢行为的微弱冲动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [rɪ'liːvd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['diːljə] [wʌz; wəz][tuː; tə]

and	was	almost	relieved	when	they	reached	the	point	where	Delia	was	to
和	曾是	几乎	松了口气	什么时候	他们	达到	这	观点	在哪里	德莉娅	曾是	到

[tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] - .

turn	back	to	Dornton	.
转动	后退	到	-	.

当他们到达德莉娅要返回多恩顿的地方时，她几乎如释重负。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [ə'fekʃənətli] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [hoʊps] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]

They	parted	affectionately	,	with	many	hopes	and	promises	as	to	their
他们	分手了	亲切地	,	和	许多	希望	和	承诺	作为	到	他们的

['miːtɪŋ] [ə'gen] [suːn] ,

meeting	again	soon	,
会议	再次	很快	,

他们依依惜别，彼此都怀着美好的愿望，期盼着早日重逢。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [geɪt] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt]

and	Anna	stood	at	the	white	gate	watching	her	new	friend	until	she	was	out
和	安娜	站立	在	这	白色的	门	观看	她	新的	朋友	直到	她	曾是	出去

[ʌv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

安娜站在白色大门前，望着她的新朋友，直到她消失在视线中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

Then	she	looked	round	her	.
然后	她	看起来	圆形的	她	.

然后她环顾四周。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [sʌm; səm]

She	was	in	quite	a	strange	land	,	for	although	she	had	now	been	some
她	曾是	在	相当	一个	奇怪的	土地	,	为了	虽然	她	有	现在	到过	一些

[wiːks] [æt; ət] ['weɪvɝli] ,

weeks	at	Waverley	,
周	在	韦弗利	,

她感觉自己身处一个非常陌生的地方，因为尽管她已经在韦弗利待了几个星期了，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [iks'plɔːd] [ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] - .

she	had	not	yet	explored	the	fields	between	the	village	and	Dornton	.
她	有	不是	然而	探索	这	字段	之间	这	村庄	和	-	.

她还没有探索过村庄和多恩顿之间的田野。

[ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['græsi] [leɪn] , [stʊd] ['mɪstər] ['ɔzwɔldz] [haʊs] , [ə; eɪ]

On	her	right	,	a	little	way	down	the	grassy	lane	,	stood	Mr	Oswald's	house	,	a
在	她	正确的	,	一个	小的	方式	向下	这	草丛	车道	,	站立	先生	奥斯瓦尔德的	房子	,	一个

['sɑːlɪd] ,

solid	,
坚硬的	,

在她右边，沿着草径往下走一小段路，是奥斯瓦尔德先生的房子，一栋坚固的房子。

[skwer] ['bɪldɪŋ] , [ʌv; əv][oʊld] , [red] [brɪk] , ['plezntli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bɑːnz] , ['kæt(ə)l] - [ʃedz] ,

square	building	,	of	old	,	red	brick	,	pleasantly	surrounded	by	barns	,	cattle	-	sheds	,
正方形	建筑	,	的	老的	,	红色的	砖	,	愉快	包围	经过	谷仓	,	牛	-	棚屋	,

[ænd; ənd] [aʊt'bɪldɪŋz] , [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ,

and	outbuildings	,	all	of	a	substantial	,
和	附属建筑	,	全部	的	一个	重大的	,

一座古老的红砖方形建筑，周围环绕着谷仓、牛棚和附属建筑，所有建筑都相当坚固。

['prɑːspərəs] [ə'pɪrəns] .

prosperous	appearance	.
繁荣	外貌	.

容光焕发。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] ['ænəz] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [kaʊz] ,

It	crossed	Anna's	mind	that	she	should	very	much	like	to	see	the	farmer's	cows	,
它	交叉	安娜的	头脑	那	她	应该	非常	很多	喜欢	到	看	这	农民的	牛	,

安娜突然想到，她应该很想看看农夫的牛。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prə'poʊzd] ,

as	he	had	proposed	,
作为	他	有	建议的	,

正如他所提议的那样，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][æsk]

but	she	had	not	the	courage	to	present	herself	at	the	house	and	ask
但	她	有	不是	这	勇气	到	展示	她自己	在	这	房子	和	问

[fɔːr; fər] ['deɪzi] .

for	Daisy	.
为了	雏菊	.

但她没有勇气亲自到房子前去询问黛西的情况。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['kɑːntent][hɜːr'self][baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] [geɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .

She	must	content	herself	by	looking	in	at	the	farmyard	gate	as	she	passed	it	.
她	必须	内容	她自己	经过	寻找	在	在	这	农场	门	作为	她	通过了	它	.

她只能在路过时往农场大门里看一眼，以此来满足自己的欲望。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] , ['diːljə] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə'nʌðər] [geɪt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

A	little	farther	on	,	Delia	had	pointed	out	another	gate	,	on	the	other	side	of
一个	小的	更远	在	,	德莉娅	有	尖	出去	其他	门	,	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [leɪn] ,

the	lane	,
这	车道	,

再往前走一点，德莉娅指着小路另一边的另一个门说，

[wɪtʃ] [led] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [fiːld] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [meɪd] [hɜːr; hər]

which	led	straight	into	the	Vicarage	field	,	and	towards	this	she	now	made	her
哪个	引领	直的	进入	这	牧师住宅	场地	,	和	向	这	她	现在	制成	她

[weɪ] .

way	.
方式	.

这条路直通牧师住宅的田地，她现在正朝着那里走去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɔːntəd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

She	was	unusually	thoughtful	as	she	sauntered	slowly	down	the	lane	,
她	曾是	异常地	周到	作为	她	漫步	缓慢地	向下	这	车道	,

她若有所思地沿着小路缓缓踱步，显得格外不同寻常。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] - [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər]

for	her	visit	to	Dornton	had	brought	back	thoughts	of	her	mother
为了	她	访问	到	-	有	带来	后退	想法	的	她	母亲

[ænd; ənd] ['grænfɑːðər] ,

and	grandfather	,
和	祖父	,

因为她对多恩顿的访问让她想起了她的母亲和祖父。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

which	had	lately	been	kept	in	the	background	.
哪个	有	最近	到过	保留	在	这	背景	.

最近一直被搁置一边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm]['spoʊkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

She	had	to	-	day	heard	them	spoken	of	with	affection	and	admiration	,
她	有	到	-	天	听到	他们	说	的	和	感情	和	钦佩	,

她今天听到人们用充满爱意和钦佩的语气谈论他们。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pæst] ['oʊvər][ɪn] ['saɪləns] .

instead	of	being	passed	over	in	silence	.
反而	的	存在	通过了	超过	在	沉默	.

而不是被默默地忽略。

['weɪvɝ-li] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] .

Waverley	**was**	**very**	**pleasant**	**.**
韦弗利	曾是	非常	令人愉快的	.

韦弗利非常和蔼可亲。

[ænt] ['serə] [wʌz; wəz][kaɪnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn]['dʌldʒənt] ,

Aunt	**Sarah**	**was**	**kind**	**,**	**and**	**her**	**Uncle**	**John**	**indulgent**	**,**
阿姨	莎拉	曾是	种类	,	和	她	叔叔	约翰	放纵的	,

莎拉阿姨很善良，约翰叔叔很宽容。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ][wɜːrd]['spoʊkən] .

but	**about**	**her**	**relations**	**in**	**Dornton**	**there**	**was**	**scarcely**	**a**	**word**	**spoken**	**.**
但	关于	她	关系	在	-	那里	曾是	几乎	一个	单词	说	.

但对于她在多恩顿的亲戚，却几乎只字未提。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] .

It	**was**	**strange**	**.**
它	曾是	奇怪的	.

这很奇怪。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['diːliəz] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv]['mɪstər] ['gʊdwɪn] .

She	**remembered**	**Delia's**	**sparkling**	**eyes**	**as**	**she**	**talked**	**of**	**Mr**	**Goodwin**	**.**
她	记得	德莉娅的	闪闪发光	眼睛	作为	她	谈话	的	先生	古德温	.

她记得黛莉娅谈起古德温先生时，眼中闪烁着光芒。

[ðæt] [wʌz; wəz]['streɪndʒər] [stɪl] .

That	**was**	**stranger**	**still**	**.**
那	曾是	陌生人	仍然	.

那件事更奇怪。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪts] ['ʌnə] [hæd; həd] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [mʌtʃ] [tuː; tə]

In	**the**	**two**	**visits**	**Anna**	**had**	**paid**	**to**	**him**	**,**	**she**	**had**	**not**	**discovered**	**much**	**to**
在	这	二	访问	安娜	有	有薪酬的	到	他	,	她	有	不是	发现	很多	到

[əd'maɪər] ,

admire	**,**
钦佩	,

安娜曾两次拜访他，但并没有发现他有什么值得钦佩的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [fɔːr] [bæk] [roʊ] .

and	**she**	**had**	**not**	**been**	**pleased**	**with**	**the**	**appearance**	**of**	**Number**	**4**	**Back**	**Row**	**.**
和	她	有	不是	到过	高兴	和	这	外貌	的	数字	4	后退	排	.

她对后排 4 号球员的外貌并不满意。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðen] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [pʊr] ['mɪstər] ['gʊdwɪn] ”

It	**had**	**seemed**	**to**	**her**	**then**	**that**	**people**	**called**	**him**	**“**	**poor**	**Mr**	**Goodwin**	**”**
它	有	似乎	到	她	然后	那	人们	称为	他	“	贫穷的	先生	古德温	”

[wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] :

with	**reason**	**:**
和	原因	:

她当时就觉得，人们称他为“可怜的古德温先生”是有道理的：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] , ['evɪdəntli] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɔːl] [ə'loʊn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

he	**was**	**poor**	**,**	**evidently**	**,**	**or**	**he**	**would**	**not**	**live**	**all**	**alone**	**in**	**such**	**a**	**very**	**little**
他	曾是	贫穷的	,	显然	,	或者	他	会	不是	居住	全部	独自的	在	这样的	一个	非常	小的

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

他显然很穷，否则他不会独自一人住在这么小的房子里。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][wɜːrk][soʊ][hɑːrd] ,

with	**no**	**servants**	**,**	**and**	**work**	**so**	**hard**	**,**
和	不	仆人	,	和	工作	所以	难的	,

没有佣人，而且工作非常辛苦，

[ænd; ənd] [get] [soʊ] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['dʌsti] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi]

and	get	so	tired	and	dusty	as	he	had	looked	on	that	first	evening	she
和	得到	所以	疲劳的	和	尘土飞扬	作为	他	有	看起来	在	那	第一的	晚上	她

[hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

had	seen	him	.
有	已见	他	.

他会变得像她第一次见到他的那天晚上那样疲惫不堪、满身尘土。

[jet] , [pər'hæps] , [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['diːljə] [dɪd] ,

Yet	,	perhaps	,	when	she	knew	him	as	well	as	Delia	did	,
然而	,	也许	,	什么时候	她	知道	他	作为	出色地	作为	德莉娅	做过	,

然而，或许，当她像德莉娅那样了解他的时候，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

she	should	be	able	to	feel	proud	of	him	;	and	,	at	any	rate	,
她	应该	是	有能力的	到	感觉	自豪的	的	他	;	和	,	在	任何	速度	,

她应该为他感到骄傲；而且，无论如何，

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

he	stood	in	need	of	love	and	attention	.
他	站立	在	需要	的	爱	和	注意力	.

他渴望爱和关注。

[ʃiː; ʃi] [felt] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌnts] [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd]

She	felt	drawn	to	the	Hunts	and	the	Dornton	people	,	who	had	known	and
她	毛毡	绘制	到	这	狩猎	和	这	-	人们	,	WHO	有	已知	和

[lʌvd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

loved	her	mother	,
喜爱	她	母亲	,

她对亨特家族和多恩顿镇的人们心生亲切，因为他们认识并爱戴她的母亲。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['efərts] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] ['friːkwəntli] ,

and	she	resolved	to	make	more	efforts	to	go	there	frequently	,
和	她	已解决	到	制作	更多的	努力	到	去	那里	频繁地	,

她决心更加努力地经常去那里。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪsk] [dɪs'pliːzɪŋ] [ænt] ['serə] [ænd; ənd] [ʌp'setɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'reɪndʒmənts] .

and	to	risk	displeasing	Aunt	Sarah	and	upsetting	her	arrangements	.
和	到	风险	令人不快	阿姨	莎拉	和	镦	她	安排	.

而且这样做可能会惹恼莎拉阿姨，打乱她的安排。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

It	would	be	very	disagreeable	,
它	会	是	非常	令人不快的	,

那将非常令人不快。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ðæt] ['niːðər] ['mɪstər] ['gʊdwɪn] [nɔːr] - [wɜːr; wər] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekts]

for	she	knew	well	that	neither	Mr	Goodwin	nor	Dornton	were	favourite	subjects
为了	她	知道	出色地	那	两者都不	先生	古德温	也不	-	是	最喜欢的	主题

[æt; ət] ['weɪvɚli] ;

at	Waverley	;
在	韦弗利	;

因为她很清楚，古德温先生和多恩顿先生都不是韦弗利学校最受欢迎的学生；

[ænd; ənd] [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['plezntli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ]

and	when	things	were	going	smoothly	and	pleasantly	,	it	was	so	much
和	什么时候	事物	是	去	顺利	和	愉快	,	它	曾是	所以	很多

['naɪsər] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] .

nicer	to	leave	them	alone	.
更漂亮	到	离开	他们	独自的	.

当一切进展顺利愉快时，最好还是别去打扰他们。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [traɪ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd] [geɪt] , [ʃi:; ʃi]

However	,	she	would	try	,	and	just	then	arriving	at	the	farmyard	gate	,	she
然而	,	她	会	尝试	,	和	只是	然后	抵达	在	这	农场	门	,	她

[dɪs'mɪst] [ðoʊz] ['taɪərsəm] [θɔ:ts] ,

dismissed	those	tiresome	thoughts	,
解雇	那些	令人厌烦	想法	,

然而，她还是尝试了，就在她走到农场大门时，她把那些烦人的念头抛到了脑后。

[ænd; ənd] [li:nd] ['oʊvər][tu:; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [wɪ'ðɪn] .

and	leaned	over	to	look	with	great	interest	at	the	creatures	within	.
和	倾斜	超过	到	看	和	伟大的	兴趣	在	这	生物	之内	.

他俯身过去，饶有兴趣地看着里面的生物。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] ,

As	she	did	so	,
作为	她	做过	所以	,

她这样做的时候，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmhaʊs] [ænd; ənd] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tɔ:rdz]

a	little	girl	came	out	of	the	farmhouse	and	came	slowly	down	the	lane	towards
一个	小的	女孩	来了	出去	的	这	农家	和	来了	缓慢地	向下	这	车道	向

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

一个小女孩从农舍里出来，沿着小路慢慢地向她走来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][eɪdʒ] , [ænd; ənd]

She	was	about	twelve	years	old	,	very	childish	-	looking	for	her	age	,	and
她	曾是	关于	十二	年	老的	,	非常	幼稚	-	寻找	为了	她	年龄	,	和

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] ,

dressed	in	a	fresh	,
穿着	在	一个	新鲜的	,

她大约十二岁，看起来比实际年龄幼稚很多，穿着一件崭新的衣服。

['jeloʊ] ['kɑ:t(ə)n] [frɑ:k] , ['nɪrli] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] , [waɪt] ['pɪnəfɔ:r] .

yellow	cotton	frock	,	nearly	covered	by	a	big	,	white	pinafore	.
黄色的	棉布	连衣裙	,	几乎	涵盖	经过	一个	大的	,	白色的	围裙	.

黄色棉质连衣裙，几乎被一件大的白色围裙遮盖住。

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] , [raʊnd] [hed] [wʌz; wəz] [ber] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [blæk] [her] ['kloʊsli] [krɑ:pt] [laɪk] [ə; eɪ]

Her	little	,	round	head	was	bare	,	and	her	black	hair	closely	cropped	like	a
她	小的	,	圆形的	头	曾是	裸	,	和	她	黑色的	头发	密切	裁剪	喜欢	一个

['bɔɪz] .

boy's	.
男孩们	.

她圆圆的小脑袋光秃秃的，黑色的头发剪得很短，像个男孩子一样。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['veri] ['kerf(ə)l] [steps] ,

She	came	on	with	very	careful	steps	,
她	来了	在	和	非常	小心	步骤	,

她迈着非常谨慎的步伐走了过来。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [fɪkst] [ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪt] [ʃi:; ʃi] [held] ['fɜ:rmli][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

her	whole	attention	fixed	on	a	plate	she	held	firmly	with	both	hands	,
她	所有的	注意力	固定的	在	一个	盘子	她	握住	牢牢	和	两个都	双手	,

她全神贯注地盯着双手紧紧捧着的盘子。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌg] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'freɪd][tuː; tə] [spɪl]

which	had	a	mug	on	it	full	of	something	she	was	evidently	afraid	to	spill
哪个	有	一个	马克杯	在	它	满的	的	某物	她	曾是	显然	害怕的	到	洒

.

:

.

上面放着一个杯子，里面装着她显然害怕洒出来的东西。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['kloʊsli] [bent] [ɑːn] [ðɪs] ,

Her	eyes	were	so	closely	bent	on	this	,
她	眼睛	是	所以	密切	弯曲	在	这	,

她的目光紧紧地盯着这个东西，

[ðæt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] ['ʌnə] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,

that	until	she	was	near	Anna	she	did	not	see	her	;	and	then	,	with	a	start	,
那	直到	她	曾是	靠近	安娜	她	做过	不是	看	她	;	和	然后	,	和	一个	开始	,

直到走到安娜身边，她才看到她；然后，她猛然惊醒，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] , [nɑːt] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv]

she	came	suddenly	to	a	stand	-	still	,	not	forgetting	to	preserve	the	balance	of
她	来了	突然	到	一个	站立	-	仍然	,	不是	遗忘	到	保存	这	平衡	的

[ðə; ði] [mʌg] [ænd; ənd] [pleɪt] .

the	mug	and	plate	.
这	马克杯	和	盘子	.

她突然停了下来，没有忘记保持杯子和盘子的平衡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , ['oʊpən] , ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [tɔːrdz] ['ʌnə] ,

It	was	a	very	nice	,	open	,	little	face	she	raised	towards	Anna	,
它	曾是	一个	非常	好的	,	打开	,	小的	脸	她	提高	向	安娜	,

她朝安娜抬起了一张非常可爱、开朗的小脸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['pepəd] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] ['freklz] [laɪk][ə; eɪ]

with	a	childish	and	innocent	expression	,	peppered	thickly	with	freckles	like	a
和	一个	幼稚	和	清白的	表达	,	胡椒	浓密	和	雀斑	喜欢	一个

['bɜ˞ːdz] [eg] ,

bird's	egg	,
鸟类	蛋	,

她面容稚嫩天真，脸上布满了像鸟蛋一样密密麻麻的雀斑。

[ɪ'speʃəli] ['oʊvər][ðə; ði] [blʌnt] , [raʊnd] [noʊz] .

especially	over	the	blunt	,	round	nose	.
尤其	超过	这	钝	,	圆形的	鼻子	.

尤其适合钝圆的鼻子。

“ [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ? ” [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] , ['greɪvli] .

“	Did	you	come	from	the	Vicarage	?	”	she	inquired	,	gravely	.
“	做过	你	来	从	这	牧师住宅	?	”	她	询问	,	严重地	.

“你是从牧师住宅来的吗？”她严肃地问道。

“ [aɪm] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] , “ [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [dʒʌst] [naʊ] [frʌm; frəm]

“	I'm	staying	there	,	”	replied	Anna	,	“	but	I	came	over	the	fields	just	now	from
“	我是	入住	那里	,	”	回复	安娜	,	“	但	我	来了	超过	这	字段	只是	现在	从

- . ”

Dornton	.	”
-	.	”

“我就住那儿，”安娜回答说，“但我刚才从多恩顿穿过田野过来的。”

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] - [fiːldz] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] - [fɑːrm] . ”

“	Those	are	puppa's	fields	,	”	said	the	child	,	“	and	this	is	puppa's	farm	.	”
“	那些	是	-	字段	,	”	说	这	孩子	,	“	和	这	是	-	农场	.	”

“那是爸爸的田地，”孩子说，“这是爸爸的农场。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['deɪzi] ['ɔzwəld] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” [sed] ['ʌnə] .

“	You	are	Daisy	Oswald	,	I	suppose	?	”	said	Anna	.
”	你	是	雏菊	奥斯瓦尔德	,	我	认为	?	”	说	安娜	.

“我猜你就是黛西·奥斯瓦尔德吧？”安娜说道。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] [kaʊz] .

“	Your	father	asked	me	to	come	and	see	your	cows	.
”	你的	父亲	问	我	到	来	和	看	你的	牛	.

你父亲让我来看看你的牛。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	The	little	girl	nodded	.
”	这	小的	女孩	点头	.

小女孩点了点头。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	know	what	your	name	is	,	”	she	said	.
”	我	知道	什么	你的	姓名	是	,	”	她	说	.

“我知道你叫什么名字，”她说。

“ [jʊə(r)] [mɪs] ['ʌnə] ['fɔrəst] .

“	You're	Miss	Anna	Forrest	.
”	你是	错过	安娜	福雷斯特	.

“你是安娜·福雷斯特小姐。”

['pʌpə] [fetʃt] [juː; jʊ]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Puppa	fetched	you	over	from	the	station	.
蛹	已获取	你	超过	从	这	车站	.

帕帕从车站接你过来了。

[juː; jʊ] [keɪm] [kwɪk] .

You	came	quick	.
你	来了	快的	.

你来得真快。

['pʌpə] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['strɔːberi] ['mɑːli] [ðæt] [deɪ] .

Puppa	was	driving	Strawberry	Molly	that	day	.
蛹	曾是	驾驶	草莓	莫莉	那	天	.

那天是帕帕开着草莓莫莉。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hɜːr; hər] .

No	one	can	do	it	as	quick	as	her	.
不	一	能	做	它	作为	快的	作为	她	.

没有人能比她做得更快。

” [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [glæns] , “ [aɪ][kæn; kən][raɪd][hɜːr; hər] .

”	Then	,	with	a	critical	glance	,	“	I	can	ride	her	.
”	然后	,	和	一个	批判的	瞥一眼	,	“	我	能	骑	她	.

然后，带着批判的目光，“我可以骑她。”

[kæn; kən][juː; jʊ][raɪd] ? ”

Can	you	ride	?	”
能	你	骑	?	”

你会骑车吗?

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [kɑːnt] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] .

“	No	,	indeed	,	I	can't	,	”	replied	Anna	.
”	不	,	的确	,	我	不能	,	”	回复	安娜	.

“不，我确实不能，”安娜回答道。

“ [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [kaʊz] ? ”

“	But	won't	you	show	me	your	cows	?	”
”	但	惯于	你	展示	我	你的	牛	?	”

“但是，你为什么不带我看看你的牛呢？”

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm] ! ” [sed] ['deɪzi] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	Why	,	it	isn't	milking	-	time	!	”	said	Daisy	,	lifting	her	brows	with	a	little
”	为什么	,	它	不是	挤奶	-	时间	!	”	说	雏菊	,	举重	她	眉毛	和	一个	小的

[sər'praɪz] ;

surprise	;
惊喜	;

“哎呀，现在还没到挤奶时间呢！”黛西说着，带着一丝惊讶挑了挑眉毛；

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

“	they're	all	out	in	the	field	.
”	它们是	全部	出去	在	这	场地	.

“他们都在田里。”

” [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ['ʌnə] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , [dʒəːkiŋ]

”	She	considered	Anna	thoughtfully	for	a	moment	,	and	then	added	,	jerking
”	她	经过考虑的	安娜	深思熟虑	为了	一个	片刻	,	和	然后	额外	,	抽搐

[hɜːr; hər] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði][nekst] [geɪt] ,

her	head	towards	the	next	gate	,
她	头	向	这	下一个	门	,

她若有所思地打量了安娜一会儿，然后朝下一个大门的方向扬了扬头，补充道：

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn] [ðæt] [geɪt] ?

“	Won't	you	come	and	sit	on	that	gate	?
”	惯于	你	来	和	坐	在	那	门	?

“你愿意过来坐在那扇门上吗？”

[aɪ][ˈɔːf(ə)n][sɪt][ɑːn] [ðæt] [geɪt] .

I	often	sit	on	that	gate	.
我	经常	坐	在	那	门	.

我经常坐在那扇门上。

[moʊst] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

Most	every	evening	.
最多	每一个	晚上	.

几乎每天晚上。

” [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['frendlinəs] [ðæt] ['ʌnə] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz]

”	The	invitation	was	made	with	so	much	friendliness	that	Anna	could	not	refuse
”	这	邀请	曾是	制成	和	所以	很多	友善	那	安娜	可以	不是	拒绝

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“邀请函上充满了友善的语气，安娜无法拒绝。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [lɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

“	I	can't	stay	long	,	”	she	said	,	“	but	I	don't	mind	a	little	while	.
”	我	不能	停留	长的	,	”	她	说	,	”	但	我	不	头脑	一个	小的	尽管	.

“我不能久留，”她说，“但我不介意待一会儿。”

” [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , ['deɪzi] [pʊʃt] [mʌg] [ænd; ənd] [pleɪt] ['ɪntuː] ['ænəz] [hændz] .

”	Arrived	at	the	gate	,	Daisy	pushed	mug	and	plate	into	Anna's	hands	.
”	到达的	在	这	门	,	雏菊	推动	马克杯	和	盘子	进入	安娜的	双手	.

到达门口后，黛西把杯子和盘子塞到安娜手里。

“ [hoʊld] - [ɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Hold	'	em	a	minute	,	”	she	said	,
”	抓住	-	呃	一个	分钟	,	”	她	说	,

“稍等片刻，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['nɪmbli] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [hɜːr'self]['kʌmftəbli¦'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][bɑːr] .

as	she	climbed	nimbly	up	and	disposed	herself	comfortably	on	the	top	bar	.
作为	她	攀登	敏捷地	向上	和	处置	她自己	舒适地	在	这	顶部	酒吧	.

她身手敏捷地爬上去，舒服地坐在了顶杆上。

“ [naʊ] ” — ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɪnəfɔːr] ['taɪtli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [niːz] — “ [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
“ Now ” — smoothing her pinafore tightly over her knees — “ give ' em to me
“ 现在 ” — 平滑 她 围裙 紧紧 超过 她 膝盖 — “ 给 - 呃 到 我
, [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][sɪt] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,
, and come up and sit alongside ,
, 和 来 向上 和 坐 旁边 ,

“现在，”她一边说着，一边把围裙紧紧地掖好，盖住膝盖，“把它们给我，然后上来坐在我旁边。”

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] - [ɪm] [tə'geðər] .
and we'll have ' em together .
和 出色地 有 - 呃 一起 .

我们会把它们放在一起。

['ðætəl] [biː; bi] [faɪn] .
That'll be fine .
那将 是 美好的 .

没问题。

” ['ʌnə] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] ['æktɪv] [ænd; ənd] [niːt] [ɪn][hɜːr; hər] ['muːvmənts] [æz; əz][hɜːr; hər]
” Anna was by no means so active and neat in her movements as her
” 安娜 曾是 经过 不 方法 所以 积极的 和 整洁的 在 她 移动 作为 她
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

“安娜的动作远不如她的同伴那样活泼利落，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [geɪts] ; [bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm] ['strʌglz] ,
for she was not used to climbing gates ; but after some struggles ,
为了 她 曾是 不是 用过的 到 攀登 大门 ; 但 后 一些 斗争 ,

因为她不习惯翻越栅门；但经过一番努力后，

[wɑːtʃt] [baɪ] ['deɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pleɪsɪŋ]
watched by Daisy with a chuckle of amusement , she succeeded in placing
观看 经过 雏菊 和 一个 轻笑 的 娱乐 , 她 成功了 在 放置
[hɜːr'self][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
herself at her side .
她自己 在 她 边 .

在黛西的注视下，她带着一丝戏谑的轻笑，成功地走到了她身边。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [sæt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
In this position they sat facing the Vicarage garden at the end of the field .
在 这 位置 他们 卫星 面向 这 牧师住宅 花园 在 这 结尾 的 这 场地 .

他们就那样坐着，面向田野尽头的牧师住宅花园。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwaɪt] [nɪr] ,
It looked quite near ,
它 看起来 相当 靠近 ,

看起来很近。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [hoʊpt] [ðæt] [ænt] ['serə] [maɪt] [nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [dʒʌst][æt; ət]
and Anna hoped that Aunt Sarah might not happen to come this way just at
和 安娜 希望 那 阿姨 莎拉 可能 不是 发生 到 来 这 方式 只是 在
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

安娜希望莎拉阿姨现在不要正好路过这里。

“ [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [geɪt] !
“ How nice it is to sit on a gate !
“ 如何 好的 它 是 到 坐 在 一个 门 !

“坐在栅栏上真舒服！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ] ['nevər] [klaɪmd] [ə; eɪ] [geɪt] [bɪ'fɔːr] .

"	she	said	;	"	I	never	climbed	a	gate	before	.
"	她	说	;	"	我	绝不	攀登	一个	门	前	.

她说："我以前从未爬过大门。"

" ['deɪzi] [stɛərd] .

"	Daisy	stared	.
"	雏菊	凝视	.

黛西愣住了。

" ['nevər] [klaɪmd] [ə; eɪ] [geɪt] [bɪ'fɔːr] !

"	Never	climbed	a	gate	before	!
"	绝不	攀登	一个	门	前	!

"我以前从未爬过大门！"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ; " [waɪ] ['evər] [nɑːt] ? "

"	she	repeated	;	"	why	ever	not	?	"
"	她	重复	;	"	为什么	曾经	不是	?	"

她重复道："为什么不行呢？"

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] , " [sed] ['ʌnə] ,

"	Well	,	you	see	,	I've	always	lived	in	a	town	,	"	said	Anna	,
"	出色地	,	你	看	,	我已经	总是	居住地	在	一个	镇	,	"	说	安娜	,

"嗯，你看，我一直都住在镇上，"安娜说。

" [wer] [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [klaɪm] [geɪts] .

"	where	you	don't	need	to	climb	gates	.
"	在哪里	你	不	需要	到	爬	大门	.

"无需翻越栅栏的地方。"

" ['deɪzi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Daisy	nodded	.
"	雏菊	点头	.

黛西点了点头。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [laɪk] - .

"	I	know	,	"	she	said	,	"	like	Dornton	.
"	我	知道	,	"	她	说	,	"	喜欢	-	.

"我知道，"她说，"就像多恩顿一样。"

[naʊ] [ðeəz; ðəz] [tuː] [lɑːts] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [wʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]

Now	there's	two	lots	of	bread	and	butter	,	one	for	me	and	one	for	you
现在	有	二	很多	的	面包	和	黄油	,	一	为了	我	和	一	为了	你

,

,

,

现在有两份面包和黄油，一份给我，一份给你。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [tɜːrnz] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	we	must	take	turns	to	drink	.
和	我们	必须	拿	转弯	到	喝	.

我们必须轮流喝酒。

[juː; jʊ] [fɜːrst] . "

You	first	.	"
你	第一的	.	"

你先来。

" [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] [tiː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['ʌnə] .

"	But	I've	had	tea	,	thank	you	,	"	said	Anna	.
"	但	我已经	有	茶	,	感谢	你	,	"	说	安娜	.

"但我已经喝过茶了，谢谢。"安娜说。

“ [aɪ][wəʊnt] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
“ I won't take any of yours .
“ 我 惯于 拿 任何 的 你的 .

“我不会拿你的任何东西。”

” ['deɪzi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæst] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,
” Daisy looked a little cast down at this refusal ,
” 雏菊 看起来 一个 小的 投掷 向下 在 这 拒绝 ,

黛西被拒绝后显得有些沮丧。

[bʌt; bət] [suːn] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['hɑːrtɪli] [ɑːn][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [miːl] [ə'loʊn] ,
but soon set to work heartily on her simple meal alone ,
但 很快 放 到 工作 衷心地 在 她 简单的 一顿饭 独自的 ,

但她很快就独自一人开始认真地准备这顿简单的饭菜。

['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [baɪts] [ænd; ənd] [sʌps] [tuː; tə][æsk][ænd; ənd] ['ænsər]
stopping in the intervals of her bites and sups to ask and answer
停止 在 这 间隔 的 她 咬 和 主食 到 问 和 回答
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

她时不时停下来，一边吃东西一边回答问题。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn]['naɪsər][ðæn; ðən] - ?
“ Was the town you lived in nicer than Dornton ?
“ 曾是 这 镇 你 居住地 在 更漂亮 比 - ?

你住的那个小镇比多恩顿好吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] .
“ It was not a bit like it , ” replied Anna .
“ 它 曾是 不是 一个 少量 喜欢 它 , ” 回复 安娜 .

“一点都不像，”安娜回答说。

“ [mʌtʃ] , [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] .
“ Much , much larger .
“ 很多 , 很多 更大的 .

“大得多。”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv][kɑːrts] , [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] . ”
And always full of carts , and carriages , and people . ”
和 总是 满的 的 购物车 , 和 马车 , 和 人们 . ”

车上总是挤满了马车、四轮马车和人。

“ [maɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['deɪzi] .
“ My ! ” exclaimed Daisy .
“ 我的 ! ” 惊呼 雏菊 .

“我的天哪！”黛西惊呼道。

“ ['eni] [ʃɑːps] ? ”
“ Any shops ? ”
“ 任何 商店 ? ”

“附近有商店吗？”

“ [lɑːts][ænd; ənd][lɑːts] .
“ Lots and lots .
“ 很多 和 很多 .

“很多很多。”

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][læmps][ɪn][ðə; ði] [striːts]

And	**at**	**night**	**,**	**when**	**they**	**were**	**all**	**lighted**	**up**	**,**	**and**	**the**	**lamps**	**in**	**the**	**streets**
和	在	夜晚	，什么时候		他们	是	全部	照明	向上	，	和	这	灯	在	这	街道

[tuː] ,

too	**,**
也	，

到了晚上，当所有的灯都亮起来的时候，街上的路灯也亮了起来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] . ”

it	**was**	**as**	**light**	**as**	**day**	**.**	**”**
它	曾是	作为	光	作为	天	.	”

外面亮得像白天一样。

“ [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [faɪn] , ” [sed] ['deɪzi] , “ [aɪ] [laɪk] [ʃɑːps] .

“	**That**	**must**	**have**	**been**	**fine**	**,**	**”**	**said**	**Daisy**	**,**	**“**	**I**	**like**	**shops**	**.**
“	那	必须	有	到过	美好的	,	”	说	雏菊	,	“	我	喜欢	商店	.

“那一定很棒，”黛西说，“我喜欢逛商店。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] ?

Were	**you**	**sorry**	**to**	**come**	**away**	**?**
是	你	对不起	到	来	离开	?

你后悔离开吗?

” ['ʌnə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	**Anna**	**shook**	**her**	**head**	**.**
”	安娜	摇晃	她	头	.

安娜摇了摇头。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['weɪvɝli] ? ” [pər'suːd] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['deɪzi] ,

“	**Do**	**you**	**like**	**being**	**at**	**Waverley**	**?**	**”**	**pursued**	**the**	**inquiring**	**Daisy**	**,**
“	做	你	喜欢	存在	在	韦弗利	?	”	追击	这	查询	雏菊	,

“你喜欢待在韦弗利吗？”黛西追问道。

['tɪltɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mʌg] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [keɪm] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɪm] ;

tilting	**up**	**the**	**mug**	**so**	**that**	**her**	**brown**	**eyes**	**came**	**just**	**above**	**the**	**rim**	**;**
倾斜	向上	这	马克杯	所以	那	她	棕色的	眼睛	来了	只是	多于	这	轮缘	;

她抬起杯子，让棕色的眼睛刚好露出杯沿上方；

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .

“	**there's**	**no**	**one**	**to**	**play**	**with**	**there**	**,**	**but**	**I**	**s'pose**	**you**	**don't**	**mind**	**.**
“	有	不	一	到	玩	和	那里	,	但	我	假设	你	不	头脑	.

“那里没有人跟你一起玩，不过我想你不会介意的。”

[aɪ] ['hævnt] ['eni] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['iːðər] .

I	**haven't**	**any**	**brothers**	**and**	**sisters**	**either**	**.**
我	还没有	任何	兄弟	和	姐妹	任何一个	.

我也没有兄弟姐妹。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][ˌem 'iː] .

There's	**only**	**me**	**.**
有	仅有的	我	.

只有我一个人。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeəz; ðəz][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

But	**then**	**there's**	**all**	**the**	**animals**	**.**
但	然后	有	全部	这	动物	.

但还有各种各样的动物呢。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] ['ænɪmlz] ? ”

Do	**you**	**like**	**animals**	**?**	**”**
做	你	喜欢	动物	?	”

你喜欢动物吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] , ” ['ænsər] ['ʌnə] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['meni]
“ I think I should very much , ” answered Anna , “ but you can't have many
” 我 思考 我 应该 非常 很多 , ” 回答 安娜 , “ 但 你 不能 有 许多
['ænɪmlz] [ɪn] ['lʌndən] . ”
animals in London . ”
动物 在 伦敦 . ”

“我觉得我很应该，”安娜回答说，“但是伦敦不能养很多动物。”

“ [wel] , ” [sed] ['deɪzi] ,
“ Well , ” said Daisy ,
” 出色地 , ” 说 雏菊 ,

“嗯，”黛西说，

[huː] [hæd; həd] [naʊ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [læst] [krʌm] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [drɑːp] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
who had now finished the last crumb of bread and the last drop of milk ,
WHO 有 现在 完成的 这 最后的 屑 的 面包 和 这 最后的 降低 的 牛奶 ,

他已经吃完了最后一块面包屑，喝光了最后一滴牛奶。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [maɪ] ['veri] [oʊn] [kæf] ! ”
“ if you like , I'll show you my very own calf ! ”
” 如果 你 喜欢 , 患病的 展示 你 我的 非常 自己的 小牛 ! ”

“如果你愿意，我可以给你看看我亲手养的小牛！”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] , ” [sed] ['ʌnə] , ['hezəˌteɪtɪŋli] . “
“ I'm afraid it's getting late , ” said Anna , hesitatingly . “
” 我是 害怕的 它是 获得 晚的 , ” 说 安娜 , 犹豫地 . ”

“恐怕时间不早了，”安娜犹豫地说。

- - [teɪk] [juː; jʊ] [nɑːt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ˌɔːltə'geðər] , ” [sed] ['deɪzi] , ['skræmblɪŋ] ['heɪstɪli] [daʊn]
' Twon't take you not five minutes altogether , ” said Daisy , scrambling hastily down
- - 拿 你 不是 五 分钟 共 , ” 说 雏菊 , 争抢 草草 向下
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] .
from the gate .
从 这 门 .

“总共用不了五分钟，”黛西说着，匆匆从大门上爬了下来。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
“ Come along .
” 来 沿着 .

“跟我来。”

” ['ʌnə] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] , [wer] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
” Anna followed her back to the farmyard , where she pushed open the door of
” 安娜 随后 她 后退 到 这 农场 , 在哪里 她 推动 打开 这 门 的
[ə; eɪ] [ʃed] ,
a shed ,
一个 棚 ,

安娜跟着她回到农场院子里，推开了一间棚子的门。

[ænd; ənd] ['bekənd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪn] .
and beckoned her companion in .
和 招手 她 伴侣 在 .

她示意同伴进来。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [dɪm] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [nuː] [mɪlk] [ænd; ənd]
All was dim and shadowy , and there was a smell of new milk and
全部 曾是 暗淡 和 阴暗的 , 和 那里 曾是 一个 闻 的 新的 牛奶 和
[heɪ] .
hay .
干草 .

四周昏暗阴沉，空气中弥漫着新牛奶和干草的气味。

[æt; ət][fɜːrst] ['ʌnə] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] , [pend] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

At	first	Anna	could	see	nothing	,	but	soon	she	made	out	,	penned	into	a	corner	,
在	第一的	安娜	可以	看	没有什么	,	但	很快	她	制成	出去	,	撰写	进入	一个	角落	,

起初安娜什么也看不见，但很快她就发现自己被困在了角落里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [braʊn] [kæf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [stɑːr][ɑːn][ɪts] ['fɔːrhed] ; [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɪts] ['duːi] ,

a	little	,	brown	calf	,	with	a	white	star	on	its	forehead	;	it	turned	its	dewy	,
一个	小的	,	棕色的	小牛	,	和	一个	白色的	星星	在	它是	前额	;	它	转向	它是	露水	,

一头棕色的小牛犊，额头上有一颗白色的星形斑纹；它转过身，露出露水。

[dɑːrk] [aɪz] [rɪ'proʊtʃfəli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .

dark	eyes	reproachfully	upon	them	as	they	entered	.
黑暗的	眼睛	责备地	之上	他们	作为	他们	进入	.

他们进来时，一双阴沉的眼睛带着责备的目光注视着他们。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [stroʊk] [ɪts] [noʊz] , ” [sed] [ɪts] ['oʊnər] , ['peɪtrəˌnaɪzɪŋli] .

“	You	can	stroke	its	nose	,	”	said	its	owner	,	patronisingly	.
“	你	能	中风	它是	鼻子	,	”	说	它是	所有者	,	居高临下地	.

“你可以摸摸它的鼻子，”它的主人居高临下地说。

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['deɪzi] ? ” [æskt] ['ʌnə] , [riːtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['hɜːrd(ə)lz][tuː; tə][pæt][ðə; ði]

“	Shall	you	call	it	Daisy	?	”	asked	Anna	,	reaching	over	the	hurdles	to	pat	the
“	将	你	称呼	它	雏菊	?	”	问	安娜	,	到达	超过	这	障碍	到	拍	这

[sɔːft] ,

soft	,
柔软的	,

“你打算叫它黛西吗？”安娜问道，一边越过障碍物，轻轻拍了拍柔软的黛西。

['velvəti] ['mʌzl] .

velvety	muzzle	.
天鹅绒般的	枪口	.

毛茸茸的嘴部。

“ ['mʌðər] [sez] [wiː; wi] ['mʌsnt] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['deɪziz] , ” [sed] [ɪts] ['mɪstrəs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

“	Mother	says	we	mustn't	have	no	more	Daisies	,	”	said	its	mistress	,	shaking	her
“	母亲	说道	我们	不得	有	不	更多的	雏菊	,	”	说	它是	情妇	,	摇晃	她

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

“妈妈说我们不能再养雏菊了，”女主人一边说着，一边摇晃着她的小……

[raʊnd] [hed] ['greɪvli] .

round	head	gravely	.
圆形的	头	严重地	.

圆头，神情严肃。

“ [juː; jʊ] [siː] ['pʌpə] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] ['deɪzi] , ['æftər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] .

“	You	see	puppa	called	all	the	cows	Daisy	,	after	me	,	for	ever	so	long	.
“	你	看	蛹	称为	全部	这	牛	雏菊	,	后	我	,	为了	曾经	所以	长的	.

“你看，小狗把所有的母牛都叫做黛西，就是以我的名字命名的，一直到现在都是如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld] ['deɪzi] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['deɪzi] , [ænd; ənd] [red] ['deɪzi] , [ænd; ənd] [waɪt] ['deɪzi] ,

There	was	Old	Daisy	,	and	Young	Daisy	,	and	Red	Daisy	,	and	White	Daisy	,
那里	曾是	老的	雏菊	,	和	年轻的	雏菊	,	和	红色的	雏菊	,	和	白色的	雏菊	,

[ænd; ənd][bɪg] ['deɪzi] ,

and	Big	Daisy	,
和	大的	雏菊	,

有老雏菊，有小雏菊，有红雏菊，有白雏菊，还有大雏菊。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['deɪzi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] .

and	Little	Daisy	,	and	a	whole	lot	more	.
和	小的	雏菊	,	和	一个	所有的	很多	更多的	.

还有小黛西，以及更多其他角色。

[soʊ] [ðɪs] [wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

So	this	one	is	to	be	called	something	different	.
所以	这	一	是	到	是	称为	某物	不同的	.

所以这个要换个名字。

['mʌðər] [seɪ] [stɑːrz] [wʊd] [biː; bi] [best] .

Mother	say	Stars	would	be	best	.
母亲	说	星星	会	是	最好的	.

妈妈说星星是最好的。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] [klɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊər] .

"	As	she	spoke	,	a	distant	clock	began	to	tell	out	the	hour	.
"	作为	她	辐	,	一个	遥远	钟	开始	到	告诉	出去	这	小时	.

“在她说话的时候，远处传来钟声，报时的声音。”

['ʌnə] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [stroʊks] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

Anna	counted	the	strokes	with	anxiety	.
安娜	计数	这	笔画	和	焦虑	.

安娜焦虑地数着笔画的次数。

['æktʃuəli] ['sev(ə)n] !

Actually	seven	!
实际上	七	!

实际上是七个！

[ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] [æt; ət] ['weɪvɝli] , [ænd; ənd] [wət'evər] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]

The	dinner	hour	at	Waverley	,	and	whatever	haste	she	made	,	she	must	be
这	晚餐	小时	在	韦弗利	,	和	任何	匆忙	她	制成	,	她	必须	是

['terəbli] [leɪt] .

terribly	late	.
可怕	晚的	.

韦弗利学校的晚餐时间到了，无论她多么匆忙，她肯定已经迟到了。

“ [ɑː] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .

“	Ah	,	I	must	go	,	"	she	said	,	“	I	ought	not	to	have	stayed	so	long	.
“	啊	,	我	必须	去	,	"	她	说	,	“	我	应该	不是	到	有	入住	所以	长的	.

“啊，我得走了，”她说，“我不应该待那么久。”

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

[θæŋk] [juː; jʊ] . "

Thank	you	.	"
感谢	你	.	"

谢谢。”

“ [kʌm] ['oʊvər] [ə'gen] , " [sed] ['deɪzi] , ['kɔːlɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

“	Come	over	again	,	"	said	Daisy	,	calling	after	her	as	she	ran	to	the	gate	.
“	来	超过	再次	,	"	说	雏菊	,	呼叫	后	她	作为	她	跑	到	这	门	.

“再过来一次，”黛西一边喊着，一边跑向大门口。

“ [kʌm] [æt; ət] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][lɑːt] .

“	Come	at	milking	-	time	,	and	I'll	show	you	all	the	lot	.
“	来	在	挤奶	-	时间	,	和	患病的	展示	你	全部	这	很多	.

“挤奶的时候来，我带你看看所有的一切。”

" ['ʌnə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

"	Anna	nodded	and	smiled	,	and	ran	off	as	fast	as	she	could	.
"	安娜	点头	和	微笑	,	和	跑	离开	作为	快速地	作为	她	可以	.

安娜点点头，笑了笑，然后飞快地跑开了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst][trænz'greʃn̩ˌtræns'greʃn][æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .

This	was	her	first	transgression	at	the	Vicarage	.
这	曾是	她	第一的	越轨行为	在	这	牧师住宅	.

这是她在牧师住宅的第一次越轨行为。

[wʌt] [wʊd] [ænt] ['serə] [seɪ] ?

What	would	Aunt	Sarah	say	?
什么	会	阿姨	莎拉	说	?

莎拉阿姨会怎么说?

['ʧæptər] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

['dɪfəkəltɪz] .

Difficulties	.
困难	.

困难。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [sɜːrv] [tuː] ['mæstərz] .

No	man	can	serve	two	masters	.
不	男人	能	服务	二	大师	.

一个人不能侍奉两个主人。

['ʌnə] [faʊnd] [hɜːr; hər] [laɪf] [æt; ət] ['weɪvɝli] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [went] [ɑːn] ,

Anna	found	her	life	at	Waverley	bright	and	pleasant	as	the	time	went	on	,
安娜	成立	她	生活	在	韦弗利	明亮的	和	令人愉快的	作为	这	时间	去	在	,

随着时间的推移，安娜发现她在韦弗利的生活光明而愉快。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ænt] ['sɛrəz] [strɪkt] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

in	spite	of	Aunt	Sarah's	strict	rules	and	regulations	.
在	尽管如此	的	阿姨	莎拉的	严格的	规则	和	法规	.

尽管莎拉阿姨有严格的规章制度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['mætər] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['iːzi] ,

There	was	only	one	matter	which	did	not	become	easy	,
那里	曾是	仅有的	一	事情	哪个	做过	不是	变得	简单的	,

只有一件事始终没有变得容易，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['nɪrər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .

and	that	was	her	nearer	acquaintance	with	her	grandfather	.
和	那	曾是	她	更近	熟人	和	她	祖父	.

那是她与祖父关系更亲近的时期。

['sʌmhaʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ,

Somehow	,	when	she	asked	to	go	to	Dornton	,
不知何故	,	什么时候	她	问	到	去	到	-	,

不知何故，当她提出要去多恩顿时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — ['mɪsɪz] ['fɔrəst] [kʊd; kəd][nɑːt] [sper]

there	was	always	a	difficulty	of	some	kind	—	Mrs	Forrest	could	not	spare
那里	曾是	总是	一个	困难	的	一些	种类	—	太太	福雷斯特	可以	不是	空闲的

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

the	time	to	go	with	her	,
这	时间	到	去	和	她	,

总会遇到这样那样的困难——福雷斯特太太抽不出时间陪她一起去。

[ɔːr][ðə; ði]['poʊni] - [kɑːrt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] , [ɔːr][ə; eɪ] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [soʊ][fɑːr] ,

or	the	pony	-	cart	to	take	her	,	or	a	maid	to	walk	so	far	,
或者	这	小马	-	大车	到	拿	她	,	或者	一个	女佣	到	走	所以	远的	,

或者用马车送她，或者让女仆步行那么远的路。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][əˈloʊn] .

and	she	must	not	go	alone	.
和	她	必须	不是	去	独自的	.

她不能独自前往。

[æt; ət][fɜːrst] , [ˈmaɪndfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [riˈzɔlvz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈefərts] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðoʊz]

At	first	,	mindful	of	her	resolves	,	she	made	efforts	to	overcome	those
在	第一的	,	正念	的	她	解决	,	她	制成	努力	到	克服	那些

[əbˈdʒɛkʃənz] , [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈpʌlst] ,

objections	,	but	being	always	repulsed	,
反对意见	,	但	存在	总是	反感	,

起初，她谨记自己的决心，努力克服这些反对意见，但总是遭到拒绝。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [ˈsiːst] [ðem; ðəm] ,

she	soon	ceased	them	,
她	很快	停止	他们	,

她很快就制止了他们。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiziə] [ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ]

and	found	it	easier	and	far	more	pleasant	to	leave	her	aunt	to	arrange
和	成立	它	更轻松	和	远的	更多的	令人愉快的	到	离开	她	阿姨	到	安排

[ðə; ði] [ˈvɪzɪts] [hɜːrˈself] .

the	visits	herself	.
这	访问	她自己	.

她发现让姑姑自己安排探访要容易得多，也愉快得多。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [rer] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [teɪk] [pleɪs] ,

In	this	way	they	became	very	rare	,	and	when	they	did	take	place	,
在	这	方式	他们	成为	非常	稀有的	,	和	什么时候	他们	做过	拿	地方	,

这样一来，它们变得非常罕见，而且即便发生，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] , [fɔːr; fər] [ˈʌnə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [wɜːr; wər] [ˈseldəm]

they	were	not	very	satisfactory	,	for	Anna	and	her	grandfather	were	seldom
他们	是	不是	非常	令人满意的	,	为了	安娜	和	她	祖父	是	很少

[left] [əˈloʊn] .

left	alone	.
左边	独自的	.

这些安排并不令人满意，因为安娜和她的祖父很少单独相处。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [ˈðerfɔːr] , [groʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [ˈfɑːndɚ] [ʌv; əv] [bæk] [roʊ] ,

She	did	not	,	therefore	,	grow	to	be	any	fonder	of	Back	Row	,
她	做过	不是	,	所以	,	生长	到	是	任何	更爱	的	后退	排	,

因此，她并没有因此而更喜欢后排。

[ɔːr][tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪts] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] .

or	to	associate	her	visits	there	with	anything	pleasant	.
或者	到	联系	她	访问	那里	和	任何事物	令人愉快的	.

或者将她去那里的旅行与任何愉快的事情联系起来。

[ɪnˈdiːd] , [fjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [brˈgæn][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [ˈræðər] [ˈɜːrksəm] ,

Indeed	,	few	as	they	were	,	she	soon	began	to	find	them	rather	irksome	,
的确	,	很少	作为	他们	是	,	她	很快	开始	到	寻找	他们	相当	烦人的	,

事实上，尽管人数不多，她很快就觉得他们相当烦人。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] .

and	to	be	relieved	when	they	were	over	.
和	到	是	松了口气	什么时候	他们	是	超过	.

当一切结束时，他们会感到如释重负。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['sʌbʤekt][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər]

This	was	the	only	subject	on	which	she	was	not	perfectly	confidential	to	her
这	曾是	这	仅有的	主题	在	哪个	她	曾是	不是	完美	机密的	到	她

[nuː] [frend] ,

new	friend	,
新的	朋友	,

这是她唯一没有对新朋友完全保密的事情。

['diːljə] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːr; hər] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] ['ʌnə] [went] ['veri]

Delia	,	who	was	now	her	constant	companion	,	for	although	Anna	went	very
德莉娅	,	WHO	曾是	现在	她	持续的	伴侣	,	为了	虽然	安娜	去	非常

['seldəm] [tuː; tə] - ,

seldom	to	Dornton	,
很少	到	-	,

德莉娅现在成了她形影不离的伙伴，因为尽管安娜很少去多恩顿，

['mɪsɪz] ['fɔrəst] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] ['ɔːf(ə)n] ['elsˌwer] .

Mrs	Forrest	made	no	objection	to	their	meeting	often	elsewhere	.
太太	福雷斯特	制成	不	异议	到	他们的	会议	经常	别处	.

福雷斯特夫人并不反对他们经常在其他地方见面。

[soʊ] ['diːljə] [wʊd] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sper] [taɪm] ,

So	Delia	would	run	over	to	the	Vicarage	whenever	she	could	spare	time	,
所以	德莉娅	会	跑步	超过	到	这	牧师住宅	每当	她	可以	空闲的	时间	,

所以，只要有空，黛莉娅就会跑到牧师住宅去。

[ɔːr][dʒɔɪn] ['ʌnə] [ɪn] [lɔːŋ] ['kʌntri] ['ræmbəlz] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː]

or	join	Anna	in	long	country	rambles	,	and	on	these	occasions	it	was	she	who
或者	加入	安娜	在	长的	国家	漫谈	,	和	在	这些	场合	它	曾是	她	WHO

['lisnd] ,

listened	,
听着	,

或者和安娜一起在乡间漫步，而每当这时，都是安娜在倾听。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [huː] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

and	Anna	who	did	most	of	the	talking	.
和	安娜	WHO	做过	最多	的	这	说	.

还有安娜，她讲得最多。

['diːljə] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði]

Delia	heard	all	about	her	life	in	London	,	and	how	much	better	she	liked	the
德莉娅	听到	全部	关于	她	生活	在	伦敦	,	和	如何	很多	更好的	她	喜欢	这

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

德莉娅听说了她在伦敦的生活，以及她多么喜欢乡村生活；

[ɔːl] [ə'baʊt] [ænt] ['sɛrəz] [ˌpʌŋktʃu'æləti] , [ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

all	about	Aunt	Sarah's	punctuality	,	and	how	difficult	it	was	to	go	to
全部	关于	阿姨	莎拉的	准时	,	和	如何	难的	它	曾是	到	去	到

- ;

Dornton	;
-	;

全部内容都是关于莎拉阿姨的守时，以及去多恩顿有多么困难；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

but	about	the	Professor	she	heard	very	little	.
但	关于	这	教授	她	听到	非常	小的	.

但她对教授的了解却很少。

['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [slaɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] , [ænd; ənd] ['dʒeləs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti]

Always	**on**	**the**	**lookout**	**for**	**slights**	**on**	**his**	**behalf**	**,**	**and**	**jealous**	**for**	**his**	**dignity**
总是	在	这	瞭望台	为了	轻蔑	在	他的	代表	,	和	嫉妒的	为了	他的	尊严

,

,

,

她总是留意别人对他的轻视，并且非常在意他的尊严。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

she	**soon**	**began**	**to**	**feel**	**a**	**little**	**sore**	**on**	**his**	**account**	**,**
她	很快	开始	到	感觉	一个	小的	疮	在	他的	帐户	,

她很快就因为他而感到有些委屈。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ænəz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

and	**to**	**have**	**a**	**suspicion**	**that**	**Anna's**	**heart**	**was**	**not**	**in**	**the**	**matter**	**.**
和	到	有	一个	怀疑	那	安娜的	心	曾是	不是	在	这	事情	.

而且，她怀疑安娜对这件事并不真心。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt] ,

For	**her**	**own**	**part**	**,**
为了	她	自己的	部分	,

就她本人而言，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər]

she	**knew**	**that**	**not**	**all**	**the**	**aunts**	**and**	**rules**	**in**	**the**	**world**	**would**	**have**	**kept**	**her**
她	知道	那	不是	全部	这	姑姑们	和	规则	在	这	世界	会	有	保留	她

[frʌm; frəm] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [duː] .

from	**paying**	**him**	**the**	**attention**	**that**	**was**	**his**	**due**	**.**
从	付费	他	这	注意力	那	曾是	他的	到期的	.

她知道，即使有全世界所有的姑妈和规矩，也无法阻止她给予他应有的关注。

[æz; əz][ðə; ði]['vɪzɪts] [bɪ'keɪm] [fjuːər] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɪn'kriːst] ,

As	**the**	**visits**	**became**	**fewer**	**this**	**feeling**	**increased**	**,**
作为	这	访问	成为	更少	这	感觉	增加	,

随着探访次数减少，这种感觉越来越强烈。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [geɪv] [ə; eɪ] [sɪ'verəti] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mænər] [wɪtʃ] ['ʌnə] [faʊnd] [hɑːrd][tuː; tə]

and	**sometimes**	**gave**	**a**	**severity**	**to**	**her**	**manner**	**which**	**Anna**	**found**	**hard**	**to**
和	有时	给予	一个	严重性	到	她	方式	哪个	安娜	成立	难的	到

[ber] ,

bear	**,**
熊	,

她有时态度严厉，令安娜难以忍受。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [led][tuː; tə][ðer; ðər][fɜːrst] [ˌdɪsə'griːmənt] .

and	**it**	**finally**	**led**	**to**	**their**	**first**	**disagreement**	**.**
和	它	最后	引领	到	他们的	第一的	分歧	.

最终，这导致了他们之间的第一次分歧。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? ” [æskt]

“	**Can**	**you**	**come**	**over**	**to**	**church**	**at**	**Dornton**	**with**	**me**	**this**	**evening**	**?**	**”**	**asked**
“	能	你	来	超过	到	教会	在	-	和	我	这	晚上	?	”	问

['diːljə] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

Delia	**one**	**afternoon**	**,**
德莉娅	一	下午	,

“你今晚能跟我一起去多恩顿教堂吗？”一天下午，德莉娅问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ʌnə] [met][æt; ət][ðə; ði] [staɪl] [hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .

as	**she**	**and**	**Anna**	**met**	**at**	**the**	**stile**	**half**	**-**	**way**	**across**	**the**	**fields**	**.**
作为	她	和	安娜	遇见	在	这	风格	一半	-	方式	穿过	这	字段	.

她和安娜在田野中间的栅栏门处相遇了。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] , ” [sed] [ˈʌnə] , [ˈredɪli] , “ [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] , [ɪf] [ænt] [ˈserə] [ˈdʌznt]
“ I should like to , ” said Anna , readily , “ very much indeed , if Aunt Sarah doesn't
“ 我 应该 喜欢 到 , ” 说 安娜 , 容易 , “ 非常 很多 的确 , 如果 阿姨 莎拉 不
[maɪnd] . ”
mind . ”
头脑 . ”

“我很乐意，”安娜爽快地说，“如果莎拉阿姨不介意的话。”

“ [aɪl] [wɔːk] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [ˈæftərwərdz] , ” [sed] [ˈdiːljə] .
“ I'll walk back with you as far as this afterwards , ” said Delia .
“ 患病的 走 后退 和 你 作为 远的 作为 这 然后 , ” 说 德莉娅 .

“之后我会陪你走到这里，”德莉娅说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] .
“ You would see your grandfather .
“ 你 会 看 你的 祖父 .

你会看到你的祖父。

[juːv] [ˈnevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [ðə; ði][ˈɔːrgən] [jet] . ”
You've never heard him play the organ yet . ”
你已经 绝不 听到 他 玩 这 器官 然而 . ”

你还没听过他弹管风琴呢。

“ [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [ænt] [wʊd] [maɪnd] , ” [sed] [ˈʌnə] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , [hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ]
“ I don't suppose aunt would mind , ” said Anna , hesitatingly , her fair face flushing
“ 我 不 认为 阿姨 会 头脑 , ” 说 安娜 , 犹豫地 , 她 公平的 脸 冲洗
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .

“我想姑妈应该不会介意吧，”安娜犹豫地说，她白皙的脸颊微微泛红。

“ [wel] , ” [sed] [ˈdiːljə] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] .
“ Well , ” said Delia , “ you can run back and ask her .
“ 出色地 , ” 说 德莉娅 , “ 你 能 跑步 后退 和 问 她 .

“好吧，”德莉娅说，“你可以回去问她。”

[aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] .
I'll wait for you here .
患病的 等待 为了 你 这里 .

我在这里等你。

[juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][hæv; həv] [taɪm] .
You will just have time .
你 将要 只是 有 时间 .

你会有时间的。

” [ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈmɛriːz] [tʃɜːrtʃ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [saʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
” The bells of Saint Mary's church began to sound as she spoke .
” 这 铃铛 的 圣 玛丽的 教会 开始 到 声音 作为 她 辐 .

“她说话的时候，圣玛丽教堂的钟声响了起来。”

“ [ˈoʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , “ [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [leɪt] .
“ Only you must go at once , ” she added , “ or we shall be too late .
“ 仅有的 你 必须 去 在 一次 , ” 她 额外 , “ 或者 我们 将 是 也 晚的 .

“只有你必须马上走，”她补充道，“否则我们就来不及了。”

” [stɪl] [ˈʌnə] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
” Still Anna hesitated .
” 仍然 安娜 犹豫了一下 .

安娜仍然犹豫不决。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ænt] ['serə] ,

She	hated	the	idea	of	asking	Aunt	Sarah	,
她	憎恨	这	主意	的	问	阿姨	莎拉	,

她很讨厌问莎拉阿姨这件事。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['stɪf(ə)n]['ɪntuː] [ðæt] [hɑːrd] [laɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ;

and	seeing	her	mouth	stiffen	into	that	hard	line	which	was	so	disagreeable	;
和	看到	她	嘴	变硬	进入	那	难的	线	哪个	曾是	所以	令人不快的	;

看到她嘴唇僵硬地抿成一条硬线，真是令人不舒服；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][tuː; tə] [feɪs] ['diːljə] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [boʊlt] ['ʌpraɪt] ,

but	it	was	almost	as	bad	to	face	Delia	,	standing	there	,	bolt	upright	,
但	它	曾是	几乎	作为	坏的	到	脸	德莉娅	,	常设	那里	,	螺栓	直立	,

但面对德莉娅也同样糟糕，她笔直地站在那里。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [fɪkst] [soʊ] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

with	her	dark	eyes	fixed	so	unflinchingly	upon	her	.
和	她	黑暗的	眼睛	固定的	所以	毫不动摇地	之上	她	.

她那双深邃的眼睛毫不动摇地盯着她。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'piːlɪŋli] ,

“	I	know	,	”	she	said	,	appealingly	,
“	我	知道	,	”	她	说	,	吸引人的	,

“我知道，”她恳切地说。

“ [ðæt] [ænt] ['serə] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [nekst] [wiːk] . ”

“	that	Aunt	Sarah	has	arranged	for	me	to	go	to	Dornton	next	week	.	”
“	那	阿姨	莎拉	有	安排	为了	我	到	去	到	-	下一个	星期	.	”

“莎拉阿姨已经安排我下周去多恩顿了。”

“ [oʊ] , ” [sed] ['diːljə] , ['koʊldli] .

“	Oh	,	”	said	Delia	,	coldly	.
“	哦	,	”	说	德莉娅	,	冷冷地	.

“哦，”德莉娅冷冷地说。

“ [ænd; ənd] , ” [pər'suːd] ['ʌnə] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ]

“	And	,	”	pursued	Anna	,	turning	away	from	her	companion	and	stooping
“	和	,	”	追击	安娜	,	转弯	离开	从	她	伴侣	和	弯腰

[tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,

to	pick	a	flower	,
到	挑选	一个	花	,

“然后，”安娜接着说，转身离开同伴，弯腰摘了一朵花。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [laɪk] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] ['weɪvɚli] [wɪð; wɪθ]

“	she	does	like	me	,	you	know	,	to	go	to	the	service	at	Waverley	with
“	她	做	喜欢	我	,	你	知道	,	到	去	到	这	服务	在	韦弗利	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“你知道，她喜欢我陪她去韦弗利参加礼拜。

[ʃiː; ʃi] [sez] ['ʌŋk(ə)l] [pri'fəːz] [ˌaɪ 'tiː] .

She	says	uncle	prefers	it	.
她	说道	叔叔	偏好	它	.

她说叔叔更喜欢这样。

” ['diːliəz] [glæns] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði] ['bendɪŋ] ['fɪgjər] ,

”	Delia's	glance	rested	for	a	moment	in	silence	on	the	bending	figure	,
”	德莉娅的	瞥一眼	休息	为了	一个	片刻	在	沉默	在	这	弯曲	数字	,

德莉娅的目光沉默地停留在那个弯腰的身影上片刻。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] ['jeloʊ] [her] [ˌaʊt'spred] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;

with	the	pale	yellow	hair	outspread	on	the	shoulders	gleaming	in	the	sunshine	;
和	这	苍白	黄色的	头发	扩张	在	这	肩膀	闪闪发光	在	这	阳光	;

淡黄色的头发披散在肩上，在阳光下闪闪发光；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ][hɑːrd] [vɔɪs] :

then	she	said	in	rather	a	hard	voice	:
然后	她	说	在	相当	一个	难的	嗓音	:

然后她用相当生硬的语气说道：

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

“	The	fact	is	,	I	suppose	,	you	don't	want	to	go	.
”	这	事实	是	,	我	认为	,	你	不	想	到	去	.

“事实上，我想，你并不想去。”

[ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [sed] [soʊ][æt; ət][fɜːrst] .

If	so	,	you	had	better	have	said	so	at	first	.
如果	所以	,	你	有	更好的	有	说	所以	在	第一的	.

如果真是这样，你最好一开始就说清楚。

” ['ʌnə] [roʊz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər] [frend] :

”	Anna	rose	quickly	,	and	faced	her	friend	:
”	安娜	玫瑰	迅速地	,	和	面对	她	朋友	:

安娜迅速起身，面对着她的朋友：

“ [its] [ʌn'kaɪnd] , ['diːljə] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .

“	It's	unkind	,	Delia	,	”	she	exclaimed	,	“	to	say	that	.
”	它是	不友善	,	德莉娅	,	”	她	惊呼	,	“	到	说	那	.

“德莉娅，你这样说太不友善了，”她惊呼道。

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

I	do	want	to	go	.
我	做	想	到	去	.

我确实想去。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] -

You	know	I	like	to	be	with	you	—	and	I	should	like	to	go	to	Dornton
你	知道	我	喜欢	到	是	和	你	—	和	我	应该	喜欢	到	去	到	-

[tʃɜːrtʃ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['weɪvɚli] . ”

church	much	better	than	Waverley	.	”
教会	很多	更好的	比	韦弗利	.	”

你知道我喜欢和你在一起——而且我更喜欢去多恩顿教堂，而不是韦弗利教堂。

“ [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk]['mɪsɪz] ['fɔrəst] ? ” [sed] ['diːljə] , ['kɑːmli] .

“	Then	why	don't	you	ask	Mrs	Forrest	?	”	said	Delia	,	calmly	.
”	然后	为什么	不	你	问	太太	福雷斯特	?	”	说	德莉娅	,	平静地	.

“那你为什么不问问福雷斯特太太呢？”德莉娅平静地说。

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [maɪnd][jʊr; jər]['goʊɪŋ] [ɪf] [aɪ] [wɔːk] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	She	can't	mind	your	going	if	I	walk	back	with	you	.
”	她	不能	头脑	你的	去	如果	我	走	后退	和	你	.

“如果我陪你一起走回去，她不会介意你离开的。”

[its] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] .

It's	worth	the	trouble	,	if	you	want	to	see	your	grandfather	.
它是	值得	这	麻烦	,	如果	你	想	到	看	你的	祖父	.

如果你想见见你的祖父，那就值得一去。

” ['ʌnə] [kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər][belt] .

”	Anna	cast	down	her	eyes	and	fidgeted	with	the	flowers	in	her	belt	.
”	安娜	投掷	向下	她	眼睛	和	坐立不安	和	这	花朵	在	她	腰带	.

安娜垂下眼帘，不安地摆弄着腰带上的花朵。

“ [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndə'stænd] ， ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ， ['ræðər] ['nɜːrvəsli] ，
“ You don't understand , ” she began , rather nervously ,
“ 你 不 理解 ， ” 她 开始 ， 相当 紧张地 ，

“你不明白，”她有些紧张地开口说道。

“ [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][æsk] [ænt] ['serə] [sʌm; səm] [θɪŋz] — ”
“ how difficult it is to ask Aunt Sarah some things — ”
“ 如何 难的 它 是 到 问 阿姨 莎拉 一些 事物 — ”

“问莎拉阿姨一些事情真是太难了——”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [raɪt] ， ['riːz(ə)nəb(ə)l] [θɪŋ] ， ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['diːljə] ；
“ But this is quite a right , reasonable thing , ” interrupted Delia ;
“ 但 这 是 相当 一个 正确的 ， 合理的 事物 ， ” 中断 德莉娅 ；

“但这完全是件正确、合情合理的事情，”德莉娅打断道；

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ['sʌmtaɪmz] .
“ there's nothing wrong in wishing to see your grandfather sometimes .
“ 有 没有什么 错误的 在 祝 到 看 你的 祖父 有时 .

“有时候想见见爷爷并没有错。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ， [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [æsk] ['mɪsɪz] ['fɔrəst] ， [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Of course , if you never ask Mrs Forrest , she thinks you don't care about it . ”
的 课程 ， 如果 你 绝不 问 太太 福雷斯特 ， 她 思考 你 不 关心 关于 它 . ”

当然，如果你从不问福雷斯特太太，她就会认为你不在乎这件事。

“ [aɪ][duː][æsk] ， ” [sed] ['ʌnə] .
“ I do ask , ” said Anna .
“ 我 做 问 ， ” 说 安娜 .

“我确实想问，”安娜说。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [æskt] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['diːljə] ,
“ I have often asked ; but , you know I told you , Delia ,
“ 我 有 经常 问 ； 但 ， 你 知道 我 讲述 你 ， 德莉娅 ，

“我经常问你；但是，你知道我告诉过你，德莉娅，

[ænt] ['serə] ['nevər] [laɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - . ”
Aunt Sarah never likes me to go to Dornton . ”
阿姨 莎拉 绝不 点赞 我 到 去 到 - . ”

莎拉阿姨从来不喜欢我去多恩顿。

“ [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [aɪ] [sə'poʊz] ， ” [sed] ['diːljə] , ['koʊldli] .
“ Then you mean to give it up , I suppose , ” said Delia , coldly .
“ 然后 你 意思是 到 给 它 向上 ， 我 认为 ， ” 说 德莉娅 ， 冷冷地 .

“那你大概是打算放弃了吧？”德莉娅冷冷地说。

“ [ɪf] [aɪm] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['serə] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] ，
“ If I'm staying with Aunt Sarah , I suppose I ought to do as she wishes ,
“ 如果 我是 入住 和 阿姨 莎拉 ， 我 认为 我 应该 到 做 作为 她 愿望 ，

“如果我住在莎拉阿姨家，我想我应该听她的。”

” [sed] ['ʌnə] ； “ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ʃænt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪn'taɪərli] .
” said Anna ; “ but , of course , I shan't give it up entirely .
” 说 安娜 ； “ 但 ， 的 课程 ， 我 不会 给 它 向上 完全 .

安娜说：“但是，我当然不会完全放弃它。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] .
She doesn't wish me to do that .
她 不 希望 我 到 做 那 .

她不希望我那样做。

" ['di:ljə] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['saɪləns] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] ['ænəz] ['prɪti] , ['daʊnkæst] [feɪs] .

" **Delia stood for a moment in silence , her eyes fixed on Anna's pretty , downcast face .**

" 德莉娅 站立 为了 一个 片刻 在 沉默 , 她 眼睛 固定的 在 安娜的 漂亮的 , 沮丧 脸 .

德莉娅沉默地站了一会儿，目光紧紧地盯着安娜漂亮却低垂的脸庞。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] [keɪm] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] [frʌm; frəm] [ˌdɔrn'tən] ,

The sound of the church bells came softly to them over the fields from Dornton ,

这 声音 的 这 教会 铃铛 来了 轻轻 到 他们 超过 这 字段 从 - , - ,

教堂的钟声从多恩顿方向，穿过田野，轻轻地传来。

[ænd; ənd] " [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , " [aɪ] ['mʌsnt] [steɪ] , [ɔ:r][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [leɪt] ,

and " Well , " she said , with a little sigh , " I mustn't stay , or I shall be late ,

和 " 出色地 , " 她 说 , 和 一个 小的 叹 , " 我 不得 停留 , 或者 我 将 是 晚的 , - , -

"唉，"她轻轻叹了口气说，"我不能留下来，否则我会迟到。"

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [prə'fesər] ['æftər] [tʃɜ:rtʃ] .

and I promised to meet the Professor after church .

和 我 承诺 到 见面 这 教授 后 教会 .

我答应在礼拜结束后与教授见面。

[hi:; hi][hæf] [iks'pekts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

He half expects to see you with me .

他 一半 预期 到 看 你 和 我 .

他其实有点期待看到你和我在一起。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "

What shall I say to him ? "

什么 将 我 说 到 他 ? "

我该对他说些什么呢?

" [oʊ] , ['di:ljə] ! " [kraɪd] ['ʌnə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [feɪs] ,

" Oh , Delia ! " cried Anna , looking up into her companion's face ,

" 哦 , 德莉娅 ! " 哭 安娜 , 寻找 向上 进入 她 同伴的 脸 ,

"哦，黛莉娅！"安娜惊呼道，抬头望着同伴的脸。

" [aɪ][du:] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "

" I do wish I could go with you . "

" 我 做 希望 我 可以 去 和 你 . "

"我真希望我能和你一起去。"

" [ɪts] [tu:] [leɪt] [naʊ] , " [sed] ['di:ljə] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] .

" It's too late now , " said Delia , turning away .

" 它是 也 晚的 现在 , " 说 德莉娅 , 转弯 离开 .

"现在太晚了，"德莉娅说着，转身离开。

" [gʊd] - [baɪ] .

" Good - bye .

" 好的 - 再见 .

"再见。

" ['ʌnə] ['liŋgə] [æt; ət][ðə; ði] [staɪl] .

" Anna lingered at the stile .

" 安娜 徘徊不去 在 这 风格 .

安娜在栅栏门前徘徊了片刻。

[wʊd] [nɑːt] ['diːljə] [tɜːrn] [raʊnd] [wʌns] [ænd; ənd] [nɑːd] ['kaɪndli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Would	not	Delia	turn	round	once	and	nod	kindly	to	her	,
会	不是	德莉娅	转动	圆形的	一次	和	点头	亲切地	到	她	,

黛莉娅难道不愿转过身来，友好地向她点点头吗?

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ?

as	she	always	did	when	they	parted	?
作为	她	总是	做过	什么时候	他们	分手了	?

就像他们分别时她总是做的那样?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[hɜːr; hər] [kəm'pækt] ['fɪgjər] [went] ['stedəli] [ɑːn] [ɪts] [wei] , [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ['veri] [skwer] ,

Her	compact	figure	went	steadily	on	its	way	,	the	shoulders	very	square	,
她	袖珍的	数字	去	稳步	在	它是	方式	,	这	肩膀	非常	正方形	,

她身形匀称，步伐稳健，肩膀很宽阔。

[ðə; ði] [hed] [held] [haɪ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] .

the	head	held	high	and	defiantly	.
这	头	握住	高的	和	公然挑衅	.

她高昂着头，一副桀骜不驯的样子。

['ʌnə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

Anna	could	not	bear	it	.
安娜	可以	不是	熊	它	.

安娜无法忍受。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [ræn] ['æftər] [hɜːr; hər] [frend] .

She	jumped	over	the	stile	and	ran	after	her	friend	.
她	跳了起来	超过	这	风格	和	跑	后	她	朋友	.

她跳过栅栏，追着朋友跑去。

“ ['diːljə] !

“	Delia	!
”	德莉娅	!

“德莉娅！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .

”	she	called	out	.
”	她	称为	出去	.

她喊道。

['diːljə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Delia	turned	and	waited	.
德莉娅	转向	和	等待	.

德莉娅转过身，静静地等待着。

“ [dəunt] [biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['ʌnə] .

“	Don't	be	cross	with	me	,	”	pleaded	Anna	.
“	不	是	叉	和	我	,	”	恳求	安娜	.

“别生我的气，”安娜恳求道。

“ ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [fɔːlt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] .

“	After	all	,	it	isn't	my	fault	;	and	I	should	like	to	go	with	you	so	much	.
“	后	全部	,	它	不是	我的	过错	;	和	我	应该	喜欢	到	去	和	你	所以	很多	.

“毕竟，这不是我的错；而且我真的很想和你一起去。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['grænfɑːðər] , [pliːz] .

And	—	and	give	my	love	to	grandfather	,	please	.
和	—	和	给	我的	爱	到	祖父	,	请	.

还有——请代我向爷爷问好。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][nekst] [wiːk] .

I'm	going	to	see	him	next	week	.
我是	去	到	看	他	下一个	星期	.

我下周要去见他。

〞 [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['diːliəz] [rɪ'lʌktənt] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

〞	She	took	hold	of	Delia's	reluctant	hand	and	kissed	her	cheek	.
〞	她	采取	抓住	的	德莉娅的	不情愿的	手	和	亲吻	她	脸颊	.

她握住黛莉娅不情愿的手，亲吻了她的脸颊。

['diːljə] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .

Delia	allowed	the	embrace	,	but	did	not	return	it	.
德莉娅	允许	这	拥抱	,	但	做过	不是	返回	它	.

德莉娅允许对方拥抱，但没有回应。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

Her	heart	was	hot	within	her	.
她	心	曾是	热的	之内	她	.

她内心一片火热。

['mɪsɪz] ['wɪn] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['ʌnə] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] .

Mrs	Winn	had	said	that	Anna	was	not	straightforward	.
太太	温恩	有	说	那	安娜	曾是	不是	直截了当	.

温恩太太曾说过，安娜这个人并不坦率。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

Was	it	true	?
曾是	它	真的	?

这是真的吗?

['ʌnə] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

Anna	had	not	much	time	for	any	sort	of	reflection	,
安娜	有	不是	很多	时间	为了	任何	种类	的	反射	,

安娜没有太多时间进行任何形式的思考。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['weɪvɝli] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ,

for	she	had	to	get	back	to	Waverley	as	fast	as	she	could	,	and	,
为了	她	有	到	得到	后退	到	韦弗利	作为	快速地	作为	她	可以	,	和	,

因为她必须尽快回到韦弗利，而且

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [heɪst] , [ðə; ði] [bel] [stɑːpt] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] ,

in	spite	of	her	haste	,	the	bell	stopped	just	as	she	reached	the	garden	gate	,
在	尽管如此	的	她	匆忙	,	这	钟	停止	只是	作为	她	达到	这	花园	门	,

尽管她走得很快，但就在她到达花园门口时，铃声却停了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

and	she	knew	that	her	aunt	would	have	started	for	church	without	her	.
和	她	知道	那	她	阿姨	会	有	开始	为了	教会	没有	她	.

她知道，即使没有她，她姑姑也会去教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] [faɪv] ['mɪnɪts] - [wɔːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [smuːð] [hɜːr; hər] [her] ,

It	was	barely	five	minutes	'	walk	,	but	she	had	to	smooth	her	hair	,
它	曾是	仅仅	五	分钟	-	走	,	但	她	有	到	光滑的	她	头发	,

[ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [glʌvz] ,

and	find	some	gloves	,
和	寻找	一些	手套	,

步行只需五分钟，但她却不得不捋顺头发，还要找副手套。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr'self] [fɪt] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] ['fɔːrɪsts] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [sʌm; səm]

and	make	herself	fit	for	Mrs	Forrest's	critical	eye	,	and	all	this	took	some
和	制作	她自己	合身	为了	太太	森林的	批判的	眼睛	,	和	全部	这	采取	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

她努力让自己能够经受住福雷斯特太太挑剔的目光，而这一切都花费了一些时间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['oʊpən] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] ['tɪmɪdli] , [hɜːr; hər] ['fʊtfɔːl] ['saʊndɪŋ]

When	she	pushed	open	the	heavy	door	and	entered	timidly	,	her	footfall	sounding
什么时候	她	推动	打开	这	重的	门	和	进入	胆怯地	,	她	人流量	听起来

[ʌn'nætʃrəli] [laʊd] ,

unnaturally	loud	,
不自然地	大声	,

她推开沉重的门，怯生生地走了进去，脚步声听起来异常响亮。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ['wɜːʃɪpə] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kə'lektɪd] ,

the	usual	sprinkling	of	evening	worshippers	was	already	collected	,
这	通常	洒	的	晚上	信徒	曾是	已经	集	,

晚间礼拜的信徒们通常已经陆续抵达。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

and	her	uncle	had	begun	to	read	the	service	.
和	她	叔叔	有	开始	到	读	这	服务	.

她的叔叔开始诵读礼拜仪式词。

['ʌnə] [krept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siːt] .

Anna	crept	into	a	seat	.
安娜	悄悄地爬	进入	一个	座位	.

安娜悄悄地坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [fɔːlt] [ɪn] ['mɪsɪz] ['fɔːrɪsts] [saɪt] ,

She	knew	that	she	had	committed	a	very	grave	fault	in	Mrs	Forrest's	sight	,
她	知道	那	她	有	坚定的	一个	非常	严重	过错	在	太太	森林的	视线	,

她知道，在福雷斯特太太眼里，她犯了一个非常严重的错误。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæf] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] -

and	she	half	wished	that	she	had	made	up	her	mind	to	go	to	Dornton
和	她	一半	希望	那	她	有	制成	向上	她	头脑	到	去	到	-

[wɪð; wɪθ] ['diːljə] .

with	Delia	.
和	德莉娅	.

她心里暗暗希望自己当初下定决心和德莉娅一起去多恩顿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓟与玫瑰：一个女孩的故事(Thistle and Rose A Story for Girls)
第5/7页

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pliːz] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pliːzd] [noʊ][wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

She	wanted	to	please	every	one	,	and	she	had	pleased	no	one	;	it	was
她	通缉	到	请	每一个	一	,	和	她	有	高兴	不	一	;	它	曾是

['veri] [hɑːrd] .

very	hard	.
非常	难的	.

她想取悦所有人，结果却谁也没取悦；这让她非常难过。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] ['æftər] ['sɜːrvɪs] ,

As	she	walked	back	to	the	Vicarage	with	her	aunt	after	service	,
作为	她	步行	后退	到	这	牧师住宅	和	她	阿姨	后	服务	,

礼拜结束后，她和姑妈一起走回牧师住宅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

she	was	quite	prepared	for	the	grave	voice	in	which	she	began	to	speak	.
她	曾是	相当	准备	为了	这	严重	嗓音	在	哪个	她	开始	到	说话	.

她对自己开口时那严肃的语气早有心理准备。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [leɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['ʌnə] ? ”

“	How	was	it	you	were	late	this	evening	,	Anna	?	”
“	如何	曾是	它	你	是	晚的	这	晚上	,	安娜	?	”

“安娜，你今晚怎么会迟到呢？”

“ [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [ænt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	I'm	very	sorry	,	aunt	,	”	she	answered	.
“	我是	非常	对不起	,	阿姨	,	”	她	回答	.

“对不起，姑姑，”她回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['diːljə] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] ,

“	I	was	talking	to	Delia	Hunt	in	the	field	,	and	until	we	heard	the	bell	,
“	我	曾是	说	到	德莉娅	打猎	在	这	场地	,	和	直到	我们	听到	这	钟	,

“我当时正在田里和德莉娅·亨特说话，直到我们听到铃声，

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”

we	didn't	know	how	late	it	was	.	”
我们	没有	知道	如何	晚的	它	曾是	.	”

我们不知道时间已经有多晚了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʌnpʌŋktjʊlə] [æt; ət][ɔːl] ,

“	If	you	must	be	unpunctual	at	all	,
“	如果	你	必须	是	不守时	在	全部	,

“如果你一定要迟到的话，

” [sed] ['mɪsɪz] ['fɔrəst] — “ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['θɔːtləs] ['sʌmtaɪmz]

”	said	Mrs	Forrest	—	“	and	I	suppose	young	people	will	be	thoughtless	sometimes
”	说	太太	福雷斯特	—	“	和	我	认为	年轻的	人们	将要	是	轻率	有时

— [aɪ][mʌst; məst][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [æt; ət]

—	I	must	beg	that	you	will	at	least	be	careful	not	to	let	it	occur	at
—	我	必须	求	那	你	将要	在	至少	是	小心	不是	到	让	它	发生	在

[tʃɜːrtʃ] [taɪm] .

church	time	.
教会	时间	.

福雷斯特夫人说：“我想年轻人有时会考虑不周——但我恳求你们至少要小心，不要让这种事发生在教堂礼拜时间。”

['nʌθɪŋ] [dɪs'pliːziz] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'revərəns] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [leɪt] [æz; əz]

Nothing	**displeases**	**your**	**uncle**	**more**	**than**	**the**	**irreverence**	**of**	**coming**	**in**	**late**	**as**
没有什么	不悦	你的	叔叔	更多的	比	这	不敬	的	未来	在	晚的	作为

[juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] .

you	**did**	**to**	**-**	**day**	**.**
你	做过	到	-	天	.

没有什么比你今天这样迟到更让你叔叔不高兴的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['veri] [rɔːŋ] [ɪn] [ɪt'self] .

It	**is**	**a**	**bad**	**example**	**to**	**the**	**whole**	**village**	**,**	**besides**	**being**	**very**	**wrong**	**in**	**itself**	**.**
它	是	一个	坏的	例子	到	这	所有的	村庄	,	除了	存在	非常	错误的	在	本身	.

这不仅本身大错特错，而且给全村树立了坏榜样。

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

As	**a**	**whole**	**,**	**"**	**she**	**continued**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**,**
作为	一个	所有的	,	"	她	持续	,	后	一个	暂停	,

“总的来说，”她停顿了一下，继续说道，“

“ [aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] ; [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] ,

“	**I**	**have**	**very**	**little**	**fault**	**to**	**find**	**with**	**your**	**behaviour**	**;**	**you**	**try**	**to**	**please**	**me**	**,**
"	我	有	非常	小的	过错	到	寻找	和	你的	行为	;	你	尝试	到	请	我	,

“我对你的行为几乎没有什么不满；你努力取悦我，

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌpʌŋktʃu'æləti] , ['ʌnə] , [ðer; ðər][ɪz] [ruːm]

I	**think**	**,**	**in**	**every**	**respect**	**,**	**but**	**in**	**this**	**matter**	**of**	**punctuality**	**,**	**Anna**	**,**	**there**	**is**	**room**
我	思考	,	在	每一个	尊重	,	但	在	这	事情	的	准时	,	安娜	,	那里	是	房间

[fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] .

for	**improvement**	**.**
为了	改进	.

我认为，安娜，你各方面都做得很好，但在守时这一点上，还有提升的空间。

[naʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [leɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [wʌn] [naɪt] .

Now	**,**	**you**	**were**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**late**	**for**	**dinner**	**one**	**night**	**.**
现在	,	你	是	一个	四分之一	的	一个	小时	晚的	为了	晚餐	一	夜晚	.

有天晚上，你晚饭迟到了十五分钟。

[juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['diːljə] [hʌnt] [ðen] [tuː] .

You	**had**	**been**	**with**	**Delia**	**Hunt**	**then**	**too**	**.**
你	有	到过	和	德莉娅	打猎	然后	也	.

那时你也和迪莉娅·亨特在一起过。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'baʊt] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] :

I	**begin**	**to**	**think**	**you**	**run**	**about**	**too**	**much**	**with**	**her**	**:**
我	开始	到	思考	你	跑步	关于	也	很多	和	她	:

我开始觉得你陪她到处跑了：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fər'getfl] [ænd; ənd] ['kerləs] . "

it	**seems**	**to**	**make**	**you**	**forgetful**	**and**	**careless**	**.**	**"**
它	似乎	到	制作	你	健忘	和	粗心	.	"

它似乎会让人变得健忘和粗心。

“ [bʌt; bət] , " [sed] ['ʌnə] , [ɪm'pʌlsɪvli] ,

“	**But**	**,**	**"**	**said**	**Anna**	**,**	**impulsively**	**,**
"	但	,	"	说	安娜	,	冲动地	,

“但是，”安娜脱口而出，

“ [maɪ] ['biːɪŋ] [leɪt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['diːljə] [ðɪs] [taɪm] .

“	**my**	**being**	**late**	**had**	**nothing**	**at**	**all**	**to**	**do**	**with**	**Delia**	**this**	**time**	**.**
"	我的	存在	晚的	有	没有什么	在	全部	到	做	和	德莉娅	这	时间	.

“这次我迟到和德莉娅一点关系都没有。”

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['deɪzi] ['ɔzwəld] . ”

I	was	with	Daisy	Oswald	.	”
我	曾是	和	雏菊	奥斯瓦尔德	.	”

我当时和黛西·奥斯瓦尔德在一起。

“ ['deɪzi] ['ɔzwəld] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] ['fɔrəst] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [sər'praɪz] .

“	Daisy	Oswald	!	”	repeated	Mrs	Forrest	,	in	a	tone	of	surprise	.
”	雏菊	奥斯瓦尔德	！	”	重复	太太	福雷斯特	,	在	一个	语气	的	惊喜	.

“黛西·奥斯瓦尔德！”福雷斯特太太惊讶地重复道。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] ['deɪzi] ['ɔzwɔldz] [ə'kweɪntəns] ?

“	When	did	you	make	Daisy	Oswald's	acquaintance	?
”	什么时候	做过	你	制作	雏菊	奥斯瓦尔德的	熟人	?

“你是什么时候认识黛西·奥斯瓦尔德的？”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] .

”	She	turned	sharply	to	her	niece	with	a	searching	glance	.
”	她	转向	尖锐地	到	她	侄女	和	一个	搜索	瞥一眼	.

她猛地转向侄女，目光审视地扫视着她。

['ʌnə] [blʌʃt] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Anna	blushed	and	hesitated	a	little	.
安娜	脸红了	和	犹豫了一下	一个	小的	.

安娜脸红了，犹豫了一下。

“ [aɪ] — [wiː; wi] — ['diːljə] [ænd; ənd][aɪ] [met] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm]

“	I	—	we	—	Delia	and	I	met	her	father	as	we	were	walking	home
”	我	—	我们	—	德莉娅	和	我	遇见	她	父亲	作为	我们	是	步行	家

[frʌm; frəm] - .

from	Dornton	.
从	-	.

“我——我们——我和德莉娅在从多恩顿步行回家的路上遇到了她的父亲。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [kaʊz] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['diːljə] [hæd; həd] [left]

He	asked	me	to	go	and	see	his	cows	;	and	then	,	after	Delia	had	left
他	问	我	到	去	和	看	他的	牛	;	和	然后	,	后	德莉娅	有	左边

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他让我去看他的牛；然后，在黛莉娅离开我之后，

[aɪ] [met] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [leɪn] [dʒʌst] [nɪr] [ðə; ði][fɑːrm] .

I	met	his	little	girl	in	the	lane	just	near	the	farm	.
我	遇见	他的	小的	女孩	在	这	车道	只是	靠近	这	农场	.

我在农场附近的小路上遇到了他的小女儿。

” ['mɪsɪz] ['fɔrəst] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

”	Mrs	Forrest	was	silent	.
”	太太	福雷斯特	曾是	沉默的	.

福雷斯特太太沉默不语。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ,

She	could	not	exactly	say	that	there	was	anything	wrong	in	all	this	,
她	可以	不是	确切地	说	那	那里	曾是	任何事物	错误的	在	全部	这	,

她无法确切地说这一切有什么不对劲的地方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['haɪli] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	she	highly	disapproved	of	it	.
但	她	高度	不赞成	的	它	.

但她对此强烈反对。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] [niːs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fiːldz]

It	was	most	undesirable	that	her	niece	should	be	running	about	the	fields
它	曾是	最多	不理想的	那	她	侄女	应该	是	跑步	关于	这	字段

[ænd; ənd] [leɪnz] ,

and	lanes	,
和	车道	,

她侄女在田野和小路上乱跑，这实在令人不愿看到。

[ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [əˈkweɪntəns] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

and	picking	up	acquaintances	in	this	way	.
和	挑选	向上	熟人	在	这	方式	.

并以此方式结识朋友。

[ˈdeɪzi] [ˈɔzwəld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] [æt; ət]

Daisy	Oswald	was	a	very	nice	little	girl	,	and	there	was	no	harm	done	at
雏菊	奥斯瓦尔德	曾是	一个	非常	好的	小的	女孩	,	和	那里	曾是	不	伤害	完毕	在

[ˈprez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

黛西·奥斯瓦尔德是个非常可爱的小女孩，目前还没有造成任何伤害。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt] [kənˈtɪnjuː] .

but	it	must	not	continue	.
但	它	必须	不是	继续	.

但这种情况绝不能继续下去。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ʃiː; ʃi] [ˈsaɪləntli] [kənˈkluːdid] ,

The	thing	to	do	,	she	silently	concluded	,
这	事物	到	做	,	她	默默	结束	,

她默默地总结道，应该这样做。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˈʌnə] [wɪð; wɪθ][ˈsuːtəb(ə)l] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənz] [wɪtʃ] [wʊd]

was	to	provide	Anna	with	suitable	occupations	and	companions	which	would
曾是	到	提供	安娜	和	合适的	职业	和	同伴	哪个	会

[meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈlɪbərti] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

make	so	much	liberty	impossible	for	the	future	.
制作	所以	很多	自由	不可能的	为了	这	未来	.

目的是为安娜提供合适的职业和伴侣，使她将来无法享有如此多的自由。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈliːf] , [ˈʌnə] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,

To	her	relief	,	Anna	heard	no	more	of	the	matter	,
到	她	宽慰	,	安娜	听到	不	更多的	的	这	事情	,

令安娜松了口气的是，这件事再也没有被提起过。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ænt] [ˈserə] [hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv]

but	it	was	easy	to	see	that	Aunt	Sarah	had	not	liked	the	idea	of
但	它	曾是	简单的	到	看	那	阿姨	莎拉	有	不是	喜欢	这	主意	的

[hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪzi] .

her	being	with	Daisy	.
她	存在	和	雏菊	.

但很容易看出，莎拉阿姨并不喜欢她和黛西在一起。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] [ˈoʊpən] [əˈbaʊt]

It	was	uncomfortable	to	remember	that	she	had	not	been	quite	open	about
它	曾是	不舒服	到	记住	那	她	有	不是	到过	相当	打开	关于

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

想起她并没有完全坦诚地谈论这件事，感觉很不舒服。

['sʌmhaʊ] , [sɪns] [ðæt] [fɜːrst] ['fuːlɪʃ] [kən'siːlmənt] ,
Somehow , since that first foolish concealment ,
不知何故 , 自从 那 第一的 愚蠢 隐蔽 ,

不知何故，自从那次愚蠢的隐瞒之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɑːnstəntli] [bɪn] [fɔːrst] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] [peðz] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk]
she had constantly been forced into little crooked paths where she could not walk
她 有 不断地 到过 强制 进入 小的 歪 路径 在哪里 她 可以 不是 走
[kwaɪt] [streɪt] ,
quite straight ,
相当 直的 ,

她总是被迫走一些弯曲的小路，无法走直线。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][toʊld] ['eni] [ˌʌn'truːθ] .
but she consoled herself by the reflection that she had not told any untruth .
但 她 安慰 她自己 经过 这 反射 那 她 有 不是 讲述 任何 谎言 .

但她安慰自己说，自己没有说谎。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər]['mɪsɪz] ['fɔrəst] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv]
A few days later Mrs Forrest , returning from a drive with her face full of
一个 很少 天 之后 太太 福雷斯特 , 返回 从 一个 驾驶 和 她 脸 满的 的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

几天后，福雷斯特太太驾车回来，脸上满是满足的笑容。

[kɔːld] ['ʌnə] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
called Anna to her in her sitting - room .
称为 安娜 到 她 在 她 坐着 - 房间 .

她把安娜叫到客厅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
She had been able , she said ,
她 有 到过 有能力的 , 她 说 ,

她说，她有能力这样做。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz][ɪn]
to make a very nice arrangement for her to have some lessons in
到 制作 一个 非常 好的 安排 为了 她 到 有 一些 课程 在
['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːmərz] .
German and French with the Palmers .
德语 和 法语 和 这 帕尔默斯 .

为她安排了一个很好的机会，让她跟帕尔默一家学习德语和法语。

[mɪs] ['wɪlsn] , [ðer; ðər] ['gʌvərnəs] , [hæd; həd] [bɪn] [moʊst][kaɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Miss Wilson , their governess , had been most kind about it ,
错过 威尔逊 , 他们的 家庭教师 , 有 到过 最多 种类 关于 它 ,

他们的家庭教师威尔逊小姐对此事非常和蔼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] ['ʌnə] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] ['paɪnz] [twaɪs] ['evri] [wiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and it was settled that Anna should go to Pynes twice every week for a
和 它 曾是 定居 那 安娜 应该 去 到 派恩斯 两次 每一个 星期 为了 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
couple of hours .
夫妻 的 小时 .

于是决定，安娜每周两次去派恩斯，每次几个小时。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [kən'kluːdid] ['mɪsɪz] ['fɔrəst] , “ [tuː; tə]

“	It	will	be	an	immense	advantage	to	you	,	”	concluded	Mrs	Forrest	,	“	to
”	它	将要	是	一个	巨大	优势	到	你	,	”	结束	太太	福雷斯特	,	“	到

[lɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

learn	with	other	girls	,
学习	和	其他	女孩们	,

“和其他女孩一起学习对你来说将是一个巨大的优势，”福雷斯特夫人总结道，“

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] ,

and	I	hope	,	beside	the	interest	of	the	lessons	,
和	我	希望	,	旁	这	兴趣	的	这	课程	,

我希望，除了课程本身的趣味性之外，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [f'rendʃɪps] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][bəuθ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

that	you	will	make	friendships	which	will	be	both	useful	and	pleasant	.
那	你	将要	制作	友谊	哪个	将要	是	两个都	有用	和	令人愉快的	.

你会结交到既有益又令人愉快的朋友。

['ɪzəbel] ['pɑːmər][ɪz][ə'baʊt][jʊr; jər][oʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] .

Isabel	Palmer	is	about	your	own	age	,	and	her	sister	a	little	older	.
伊莎贝尔	帕尔默	是	关于	你的	自己的	年龄	,	和	她	姐姐	一个	小的	老	.

伊莎贝尔·帕尔默和你年龄相仿，她的姐姐比你大一些。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][naɪs] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

They	will	be	nice	companions	for	you	,
他们	将要	是	好的	同伴	为了	你	,

他们会成为你很好的伙伴。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	hope	you	will	see	a	good	deal	of	them	.
和	我	希望	你	将要	看	一个	好的	交易	的	他们	.

我希望你能看到很多这样的作品。

” [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['ænəz] [laɪf][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɔːltərd] .

”	From	this	time	Anna's	life	was	very	much	altered	.
”	从	这	时间	安娜的	生活	曾是	非常	很多	已修改	.

“从那时起，安娜的生活发生了巨大的变化。”

['grædʒuəli] ,

Gradually	,
逐步地	,

逐步地，

[æz; əz][hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [bɪ'keɪm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːmərz][ænd; ənd]

as	her	interests	and	amusements	became	connected	with	the	Palmers	and
作为	她	兴趣	和	娱乐	成为	连接	和	这	帕尔默斯	和

[ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn][æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] ,

all	that	went	on	at	their	house	,
全部	那	去	在	在	他们的	房子	,

随着她的兴趣爱好与帕尔默一家以及他们家发生的一切联系在一起，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [les] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] ['diːljə] ,

she	saw	less	and	less	of	Delia	,
她	锯	较少的	和	较少的	的	德莉娅	,

她与黛莉娅见面的次数越来越少。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['mɪsɪz] ['fɔrəst] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] [wen] [ə; eɪ]['vɪzɪt]

and	it	was	now	Mrs	Forrest	who	had	to	remind	her	when	a	visit
和	它	曾是	现在	太太	福雷斯特	WHO	有	到	提醒	她	什么时候	一个	访问

[tuː; tə] - [wʌz; wəz] [duː] .

to	Dornton	was	due	.
到	-	曾是	到期的	.

现在轮到福雷斯特太太提醒她什么时候该去多恩顿了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['kʌntri] ['ræmbəlz] , [ɔːr] ['miːtiŋz] [æt; ət][ðə; ði] [staɪl] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr]

There	were	no	more	country	rambles	,	or	meetings	at	the	stile	,	and	no	more
那里	是	不	更多的	国家	漫谈	,	或者	会议	在	这	风格	,	和	不	更多的

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [tʃæts] .

confidential	chats	.
机密的	聊天	.

再也没有乡村漫步，再也没有在栅栏边的会面，再也没有秘密谈话。

['ʌnə] [hæd; həd] ['ʌðər] ['mætərz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt]['ɑːkjupaɪd]

Anna	had	other	matters	to	attend	to	,	and	if	she	were	not	occupied
安娜	有	其他	事情	到	出席	到	,	和	如果	她	是	不是	占领

[wɪð; wɪθ]['lesnz; 'lesənz] ,

with	lessons	,
和	课程	,

安娜还有其他事情要处理，如果她不忙于上课，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] ['paɪnz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] .

there	was	always	some	engagement	at	Pynes	which	must	be	kept	.
那里	曾是	总是	一些	订婚	在	派恩斯	哪个	必须	是	保留	.

在派恩斯总有一些必须履行的义务。

[ænd; ənd] [jet] , [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [saɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ][wʌn]

And	yet	,	she	often	thought	,	with	a	regretful	sigh	,	there	was	really	no	one
和	然而	,	她	经常	想法	,	和	一个	遗憾	叹	,	那里	曾是	真的	不	一

[laɪk] ['diːljə] !

like	Delia	!
喜欢	德莉娅	!

然而，她常常带着遗憾的叹息想，世上真的没有像黛莉娅那样的人！

['ɪzəbel] ['pɑːmər] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd]

Isabel	Palmer	was	very	pleasant	,	and	there	was	a	great	deal	she	enjoyed
伊莎贝尔	帕尔默	曾是	非常	令人愉快的	,	和	那里	曾是	一个	伟大的	交易	她	享受

['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] ['paɪnz] ,

very	much	at	Pynes	,
非常	很多	在	派恩斯	,

伊莎贝尔·帕尔默非常和蔼可亲，她在派恩斯度过了很多愉快的时光。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] [frend] .

but	in	her	heart	she	remained	true	to	her	first	friend	.
但	在	她	心	她	剩余	真的	到	她	第一的	朋友	.

但她的内心深处始终忠于她的第一个朋友。

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pliːz] ['evri] [wʌn] !

If	only	it	had	been	possible	to	please	every	one	!
如果	仅有的	它	有	到过	可能的	到	请	每一个	一	!

如果能让每个人都满意就好了！

[ɪf] ['oʊnli] ['diːljə] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [miːt] ,

If	only	Delia	would	be	kind	and	agreeable	when	they	did	meet	,
如果	仅有的	德莉娅	会	是	种类	和	同意	什么时候	他们	做过	见面	,

如果黛莉娅见面时能和蔼可亲就好了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [soʊ][koʊld][ænd; ənd] [praʊd] !

instead	of	looking	so	cold	and	proud	!
反而	的	寻找	所以	寒冷的	和	自豪的	!

相反，他们看起来却如此冷漠和傲慢！

[baɪ] [dɪ'griːz] ['ʌnə] [gruː] [tuː; tə] [dred] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ,

By	degrees	Anna	grew	to	dread	seeing	her	,
经过	学位	安娜	生长	到	恐惧	看到	她	,

安娜渐渐开始害怕见到她。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gretɪst] ['pleʒərz] [æt; ət]

instead	of	looking	forward	to	it	as	one	of	her	greatest	pleasures	at
反而	的	寻找	向前	到	它	作为	一	的	她	最	快乐	在

['weɪvɝli] .

Waverley	.
韦弗利	.

相反，她却把它视为在韦弗利学院最令人期待的乐趣之一。

['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['paɪnz] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] ['iːzi] [ænd; ənd]

Everything	connected	with	Pynes	,	on	the	contrary	,	was	made	so	easy	and
一切	连接	和	派恩斯	,	在	这	相反	,	曾是	制成	所以	简单的	和

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

相反，与 Pynes 有关的一切都变得如此轻松愉快。

[ænt] ['sɛrəz] [lɪps] ['nevər] [lʊkt] [streɪt] [ænd; ənd] [θɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ,

Aunt	Sarah's	lips	never	looked	straight	and	thin	when	she	asked	to	go	there	,
阿姨	莎拉的	嘴唇	绝不	看起来	直的	和	薄的	什么时候	她	问	到	去	那里	,

莎拉阿姨每次提出要去那里的时候，她的嘴唇从来都不是又直又薄的。

[ænd; ənd] ['ɪzəbel] ['pɑːmər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

and	Isabel	Palmer	was	sure	of	a	welcome	at	any	time	.
和	伊莎贝尔	帕尔默	曾是	当然	的	一个	欢迎	在	任何	时间	.

伊莎贝尔·帕尔默随时都可能受到热烈欢迎。

[ðə; ði]['poʊni] - [kɑːrt][kʊd; kəd] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][hæd; həd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] [ɪn] [ðæt]

The	pony	-	cart	could	nearly	always	be	had	if	it	were	wanted	in	that
这	小马	-	大车	可以	几乎	总是	是	有	如果	它	是	通缉	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

如果需要往那个方向走，几乎总能找到马车。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - .

though	it	seemed	so	inconvenient	for	it	to	take	the	road	to	Dornton	.
尽管	它	似乎	所以	不方便	为了	它	到	拿	这	路	到	-	.

虽然走这条路去多恩顿似乎很不方便。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːmərz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

with	the	Palmers	there	was	no	chance	of	severe	looks	on	the	subject	of
和	这	帕尔默斯	那里	曾是	不	机会	的	严重	看起来	在	这	主题	的

['mɪstər] ['gʊdwɪn] .

Mr	Goodwin	.
先生	古德温	.

在帕尔默一家眼里，古德温先生的事情根本不可能引起他们的严厉目光。

[dɪd] [ðeɪ] [noʊ] , ['ʌnə] ['wʌndɝd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ?

Did	they	know	,	Anna	wondered	,	that	he	was	her	grandfather	?
做过	他们	知道	,	安娜	想知道	,	那	他	曾是	她	祖父	?

安娜心想，他们知道他是她的祖父吗?

[pər'hæps][nɑːt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət] ['paɪnz] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

Perhaps	not	,	for	they	had	lived	at	Pynes	only	a	short	time	.
也许	不是	,	为了	他们	有	居住地	在	派恩斯	仅有的	一个	短的	时间	.

或许并非如此，因为他们在派恩斯只住了很短的时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪsk][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [fɔːr; fər] ['sætərdeɪ] , [wen] [hiː; hi] [geɪv]

There	was	no	risk	of	meeting	him	there	,	for	Saturday	,	when	he	gave
那里	曾是	不	风险	的	会议	他	那里	,	为了	周六	,	什么时候	他	给予

['klærə][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - ['les(ə)n] ,

Clara	a	music	-	lesson	,
克拉拉	一个	音乐	-	课	,

在那里遇到他没有任何风险，因为星期六他要给克拉拉上音乐课。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃəli] ['bɪzi] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['fɔrəst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] ['ʌnə] [æt; ət]

was	a	specially	busy	day	with	Mrs	Forrest	,	and	she	always	wanted	Anna	at
曾是	一个	特别	忙碌的	天	和	太太	福雷斯特	,	和	她	总是	通缉	安娜	在

[ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .

the	Vicarage	.
这	牧师住宅	.

那天对福雷斯特太太来说特别忙碌，她一直想让安娜待在牧师住宅里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] ['ʌnə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] “ [rɪsk] ” [tuː; tə]

It	was	strange	that	Anna	should	have	come	to	calling	it	a	“	risk	”	to
它	曾是	奇怪的	那	安娜	应该	有	来	到	呼叫	它	一个	“	风险	”	到

[miːt] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,

meet	her	grandfather	,
见面	她	祖父	,

安娜竟然把见祖父称为“冒险”，这真是令人匪夷所思。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

but	it	was	true	.
但	它	曾是	真的	.

但这是真的。

[nɑːt][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [sɪns] [hɜːr; hər] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] ['diːljə] ,

Not	all	at	once	,	but	little	by	little	,	since	her	separation	from	Delia	,
不是	全部	在	一次	,	但	小的	经过	小的	,	自从	她	分离	从	德莉娅	,

不是一下子全部，而是自从她与德莉娅分开后，一点一点地……

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [dis'misɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kiːpɪŋ]

the	habit	of	dismissing	him	from	her	thoughts	,	as	well	as	keeping
这	习惯	的	解雇	他	从	她	想法	,	作为	出色地	作为	保持

['saɪləns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

silence	about	him	,
沉默	关于	他	,

她习惯性地将他从脑海中抹去，并且对他保持沉默。

[hæd; həd] [groʊn] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

had	grown	strong	within	her	.
有	生长	强的	之内	她	.

在她体内逐渐壮大。

[æt; ət][fɜːrst] ['diːliəz] ['skɔːnf(ə)l] [feɪs] ['ɔːf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

At	first	Delia's	scornful	face	often	seemed	to	flash	before	her	in	the	midst	of
在	第一的	德莉娅的	轻蔑的	脸	经常	似乎	到	闪光	前	她	在	这	中间	的

[sʌm; səm] ['geɪəti] [ɔːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

some	gaiety	or	enjoyment	.
一些	欢乐	或者	享受	.

起初，黛莉娅轻蔑的表情似乎经常在她享受某种欢乐或愉悦时闪现出来。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .

“	You	are	not	worthy	of	him	,	”	it	seemed	to	say	.
“	你	是	不是	值得	的	他	,	”	它	似乎	到	说	.

“你配不上他，”它似乎在说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [keɪm] ['veri] ['seldəm] ,

But	it	had	been	so	often	driven	away	that	it	now	came	very	seldom	,
但	它	有	到过	所以	经常	驱动	离开	那	它	现在	来了	非常	很少	,

但由于它屡次被驱逐，现在很少再来了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]

and	when	it	did	,	it	looked	so	pale	and	shadowy	that	it	had	no
和	什么时候	它	做过	,	它	看起来	所以	苍白	和	阴暗的	那	它	有	不

[ri'ælәti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

reality	about	it	.
现实	关于	它	.

而当它真的出现时，看起来却苍白而模糊，毫无真实感。

['ʌnə] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [nuː] [frendz] [pʊt][ɪn][hɜːr; hər] [wei] ,

Anna	threw	herself	into	the	amusements	which	her	new	friends	put	in	her	way	,
安娜	扔	她自己	进入	这	娱乐	哪个	她	新的	朋友们	放	在	她	方式	,

安娜全身心地投入到新朋友们为她安排的各种娱乐活动中。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] .

and	determined	to	be	happy	in	spite	of	uncomfortable	recollections	.
和	决定	到	是	快乐的	在	尽管如此	的	不舒服	回忆	.

尽管有不愉快的回忆，但他决心要快乐起来。

[ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , ['diːljə] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər]

On	her	side	,	Delia	had	now	come	to	the	swift	decision	natural	to	her
在	她	边	,	德莉娅	有	现在	来	到	这	迅速	决定	自然的	到	她

[eɪdʒ][ænd; ənd] ['kærəktər] .

age	and	character	.
年龄	和	特点	.

德莉娅这边，她很快就做出了符合她年龄和性格的自然决定。

['ʌnə] [wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrði] .

Anna	was	unworthy	.
安娜	曾是	不配	.

安娜配不上他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] .

She	had	been	tried	and	found	wanting	.
她	有	到过	尝试	和	成立	想要	.

她经过审判，结果证明她不合格。

[goʊld][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['tɪnsl] .

Gold	had	been	offered	to	her	,	and	she	had	chosen	tinsel	.
金子	有	到过	提供	到	她	,	和	她	有	选定	箔	.

有人向她献上黄金，她却选择了金箔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːmərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

It	was	not	surprising	that	the	Palmers	should	be	preferred	to	herself	,
它	曾是	不是	奇怪	那	这	帕尔默斯	应该	是	首选	到	她自己	,

帕尔默一家比她本人更受青睐，这并不令人意外。

[bʌt; bət] [ðæt] ['eni] [wʌn] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesər] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

but	that	any	one	related	to	the	Professor	,	able	to	see	and	know	him	,
但	那	任何	一	有关的	到	这	教授	,	有能力的	到	看	和	知道	他	,

但任何与教授有亲属关系的人，只要能够见到并认识他，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd][ænd; ənd] [nɪ'glektɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

should	be	capable	of	turning	aside	and	neglecting	him	for	others	,
应该	是	有能力的	的	转弯	旁边	和	疏忽	他	为了	其他的	,

应该能够为了其他人而冷落他、忽视他。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['niːðər] [ˌʌndər'stænd] [nɔːr] [ber] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] .

was	a	thing	she	could	neither	understand	nor	bear	with	patience	.
曾是	一个	事物	她	可以	两者都不	理解	也不	熊	和	耐心	.

这是她既无法理解也无法耐心忍受的事情。

[ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] ['ʌnə] ,

She	ceased	to	speak	of	it	when	she	met	Anna	,
她	停止	到	说话	的	它	什么时候	她	遇见	安娜	,

她遇见安娜后就不再提起这件事了。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['hɔːti] ['saɪləns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mænər] [ænd; ənd]

and	preserved	a	haughty	silence	on	the	subject	,	but	her	manner	and
和	保存完好	一个	傲慢	沉默	在	这	主题	,	但	她	方式	和

[lʊks] [ɪk'sprest] [ˌdɪsə'pruːvl] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] .

looks	expressed	disapproval	plainly	enough	.
看起来	表达	不赞成	显然	足够的	.

她对此事保持了傲慢的沉默，但她的举止和表情却清楚地表达了她的不赞同。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pruːvl] [gruː] [strɔːŋgər] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,

The	disapproval	grew	stronger	as	time	went	on	,
这	不赞成	生长	更强	作为	时间	去	在	,

随着时间的推移，这种反对声浪越来越强烈。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ['evər] [pæst] ['mɪstər] ['gʊdˌwɪnz] [lɪps] ,

for	although	no	word	of	complaint	ever	passed	Mr	Goodwin's	lips	,
为了	虽然	不	单词	的	抱怨	曾经	通过了	先生	古德温的	嘴唇	,

虽然古德温先生从未抱怨过一句，

['diːljə] [suːn] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] .

Delia	soon	felt	sure	that	he	longed	to	see	more	of	his	grandchild	.
德莉娅	很快	毛毡	当然	那	他	渴望	到	看	更多的	的	他的	孙子	.

德莉娅很快就确信，他很想多见见他的孙子。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['ʌnə] ,

They	often	talked	of	Anna	,
他们	经常	谈话	的	安娜	,

他们经常谈起安娜，

[ðə; ði] [prə'fesər] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːɪŋz]

the	Professor	listening	eagerly	to	any	news	of	her	or	account	of	her	doings
这	教授	聆听	急切地	到	任何	消息	的	她	或者	帐户	的	她	行为

.

:

.

教授热切地倾听着关于她的任何消息或事迹。

[noʊ][hɪnt][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz]['evər]['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət] [ə'fekʃ(ə)n] [hæz; həz] [kwɪk]

No	hint	of	disappointment	was	ever	given	,	but	affection	has	quick
不	暗示	的	失望	曾是	曾经	给定	,	但	感情	有	快的

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

instincts	,
本能	,

虽然没有流露出丝毫失望，但感情的直觉总是很敏锐。

[ænd; ənd] ['diːljə] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər][oʊld] ['frɛndz] ['saɪləns] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	Delia	was	able	to	understand	her	old	friend's	silence	as	well	as
和	德莉娅	曾是	有能力的	到	理解	她	老的	朋友们	沉默	作为	出色地	作为

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

his	speech	.
他的	演讲	.

德莉娅不仅能听懂老朋友的言语，也能听懂他的沉默。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ɪn] [tuː; tə] ['nʌmbər] [fɔːr] [bæk] [roʊ] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

She	ran	in	to	Number	4	Back	Row	one	afternoon	,
她	跑	在	到	数字	4	后退	排	一	下午	,

一天下午，她撞见了后排4号，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [ʌn'sɜːrtnli] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tiː] - ['teɪbl] ,

and	found	him	looking	rather	uncertainly	and	nervously	at	his	tea	-	table	,
和	成立	他	寻找	相当	不确定性	和	紧张地	在	他的	茶	-	桌子	,

发现他正有些不安和紧张地望着茶几。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] ['kuːpər] [hæd; həd] [dʒʌst] [prɪ'perd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] ['hɜːrid] ['mænər] — ['slæpɪŋ] [daʊn]

which	Mrs	Cooper	had	just	prepared	in	her	usual	hurried	manner	—	slapping	down
哪个	太太	库珀	有	只是	准备	在	她	通常	慌忙	方式	—	拍打	向下

[ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['spaɪtf(ə)l] ['emfəsɪs] ,

the	cups	and	plates	with	a	sort	of	spiteful	emphasis	,
这	杯子	和	盘子	和	一个	种类	的	恶毒的	强调	,

库珀太太刚刚以她惯常的匆忙方式准备好了饭菜——她带着一种恶意，啪嗒啪嗒地把杯子和盘子拍在地上。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] [ə'raɪ] .

and	leaving	the	cloth	awry	.
和	离开	这	布	错误	.

把布弄歪了。

[hiː; hi] [lʊkt] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [siː] ['diːljə] .

He	looked	relieved	to	see	Delia	.
他	看起来	松了口气	到	看	德莉娅	.

看到德莉娅，他似乎松了口气。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [pər'hæps] [pʊt] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [streɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['naɪsər] , ” [hiː; hi]

“	You	would	perhaps	put	things	a	little	straight	,	and	make	it	look	nicer	,	”	he
“	你	会	也许	放	事物	一个	小的	直的	,	和	制作	它	看	更漂亮	,	”	他

[sed] .

said	.
说	.

“你或许可以把事情安排得更妥当一些，让它看起来更美观一些，”他说。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] ['kuːpər] [siːmz] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz]

“	I	don't	know	how	it	is	,	but	Mrs	Cooper	seems	to	spoil	the	look	of	things
“	我	不	知道	如何	它	是	,	但	太太	库珀	似乎	到	剧透	这	看	的	事物

[soʊ] . ”

so	.	”
所以	.	”

“我不知道为什么，但库珀太太似乎总是破坏气氛。”

“ [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ? ” [sed] ['diːljə] ,

“	You	expect	a	visitor	?	”	said	Delia	,
“	你	预计	一个	游客	?	”	说	德莉娅	,

“你期待有访客吗？”德莉娅问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɔːltər] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [miːl] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [tuː]

as	she	began	to	alter	the	arrangement	of	the	little	meal	,	and	noticed	two
作为	她	开始	到	改变	这	安排	的	这	小的	一顿饭	,	和	注意到	二

[kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] .

cups	and	plates	.
杯子	和	盘子	.

当她开始调整这顿简餐的摆放时，她注意到了两个杯子和盘子。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , [hæf] ['ʃaɪli] .

“	Yes	,	”	said	the	Professor	,	half	shyly	.
“	是的	,	”	说	这	教授	,	一半	害羞地	.

“是的，”教授半是羞涩地说。

“ [aɪ][gɑːt][sʌm; səm]['wɔːtər] - [kres] [ænd; ənd][sʌm; səm] [freʃ] [egz] .

“	I	got	some	water	-	cresses	and	some	fresh	eggs	.
”	我	得到	一些	水	-	豆瓣菜	和	一些	新鲜的	鸡蛋	.

“我买了一些西洋菜和一些新鲜鸡蛋。”

[ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd]['mɪsɪz] ['wɪn] [sent] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [traʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

And	that	kind	Mrs	Winn	sent	me	some	trout	this	morning	.
和	那	种类	太太	温恩	发送	我	一些	鳟鱼	这	早晨	.

善良的温恩太太今天早上给我送了一些鳟鱼。

['mɪsɪz] ['kuːpər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [kʊk] [ðem; ðəm] .

Mrs	Cooper	promised	to	come	in	presently	and	cook	them	.
太太	库珀	承诺	到	来	在	目前	和	厨师	他们	.

库珀太太答应马上进来把它们煮熟。

” ['diːljə] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [er] [ʌv; əv] ['niːtnəs] .

”	Delia	observed	that	the	room	had	quite	a	holiday	air	of	neatness	.
”	德莉娅	观察到	那	这	房间	有	相当	一个	假期	空气	的	整洁	.

德莉娅注意到，房间里整洁得颇有节日气氛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dʌst] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniwer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] , [haɪ] - [bækt] [ɑːrm]

There	was	no	dust	to	be	seen	anywhere	,	and	a	special	,	high	-	backed	arm
那里	曾是	不	灰尘	到	是	已见	任何地方	,	和	一个	特别的	,	高的	-	支持的	手臂

- [tʃer] ,

-	chair	,
-	椅子	,

到处都看不到一丝灰尘，还有一把特别的高背扶手椅，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] , [wʌz; wəz] [naʊ] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] -

which	was	not	in	general	use	,	was	now	drawn	up	to	one	side	of	the	tea	-
哪个	曾是	不是	在	一般的	使用	,	曾是	现在	绘制	向上	到	一	边	的	这	茶	-

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

原本不常用的东西，现在被搬到了茶几的一侧。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] - [tʃer] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'fekʃənətli] ; “ [ʃiː; ʃi]

“	That	was	Prissy's	chair	,	”	he	continued	,	looking	at	it	affectionately	;	“	she
”	那	曾是	-	椅子	,	”	他	持续	,	寻找	在	它	亲切地	;	”	她

['ɔːlweɪz] [sæt][ðer; ðər] ,

always	sat	there	,
总是	卫星	那里	,

“那是普里茜的椅子，”他继续说道，深情地看着它；“她总是坐在那里，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['ʌnə] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	thought	I	should	like	to	see	Anna	in	it	.	”
和	我	想法	我	应该	喜欢	到	看	安娜	在	它	.	”

我想我应该会喜欢看到安娜出演这部电影。

“ [oʊ] , [ɪz] ['ʌnə] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['diːljə] .

“	Oh	,	is	Anna	coming	to	tea	with	you	?	”	exclaimed	Delia	.
”	哦	,	是	安娜	未来	到	茶	和	你	?	”	惊呼	德莉娅	.

“哦，安娜要和你一起喝茶吗？”德莉娅惊呼道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .

“	I	am	glad	.
”	我	是	高兴的	.

我很高兴。

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] [ə'loʊn] ?

Is	she	coming	alone	?
是	她	未来	独自的	?

她一个人来吗?

" [ðə; ði] [prə'fesər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	Professor	nodded	.
"	这	教授	点头	.

教授点了点头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] [pɪŋk] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

There	was	a	faint	pink	flush	of	excitement	on	his	cheek	.
那里	曾是	一个	头晕的	粉色的	冲洗	的	激动	在	他的	脸颊	.

他脸颊上泛起了一抹兴奋的淡淡粉红。

[hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net] [wɪtʃ] [hiː; hi]

His	hand	trembled	a	little	as	he	touched	the	bunch	of	mignonette	which	he
他的	手	颤抖	一个	小的	作为	他	感动	这	束	的	小醋汁	哪个	他

[hæd; həd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

had	put	on	the	table	.
有	放	在	这	桌子	.

他触摸放在桌上的那束木犀草时，手微微颤抖了一下。

" [maɪ] ['flaʊərz] ['nevər] [duː] ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][æn; ən][ɔːf] - [hænd][toʊn]

"	My	flowers	never	do	very	well	,	"	he	said	,	trying	to	speak	in	an	off	-	hand	tone
"	我的	花朵	绝不	做	非常	出色地	,	"	他	说	,	尝试	到	说话	在	一个	离开	-	手	语气

;

;

;

"我的花总是长得不好，"他试图用漫不经心的语气说道；

" [ðeɪ] [dəunt][get] [ɪ'nʌf] [sʌn] .

"	they	don't	get	enough	sun	.
"	他们	不	得到	足够的	太阳	.

"他们晒不到足够的太阳。"

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pɔːr] [maɪ] ['kɔːfi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

And	then	,	the	other	day	I	had	to	pour	my	coffee	out	of	the	window	,
和	然后	,	这	其他	天	我	有	到	倒	我的	咖啡	出去	的	这	窗户	,

前几天，我不得不把咖啡倒出窗外。

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['bɔːrdər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌʌndər'niːθ] .

and	I	forgot	that	the	border	was	just	underneath	.
和	我	忘了	那	这	边界	曾是	只是	下	.

我忘了边框就在下面。

[aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

I	daresay	it	didn't	agree	with	them	.	"
我	敢说	它	没有	同意	和	他们	.	"

我敢说他们并不认同这种做法。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['mɪsɪz] ['kuːpər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['bædli] [ðæt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	I	suppose	Mrs	Cooper	made	it	so	badly	that	even	you	could	not	drink	it	?
"	我	认为	太太	库珀	制成	它	所以	糟糕	那	甚至	你	可以	不是	喝	它	?

"我想库珀太太做的酒一定很难喝，连你都喝不下去吧？"

" [sed] ['diːljə] ; " [bʌt; bət] [its] ['sɜːrt(ə)nli] [hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['pɔɪzn] [jʊr; jər] ['flaʊərz] [æz; əz] [wel] .

"	said	Delia	;	"	but	it's	certainly	hard	that	she	should	poison	your	flowers	as	well	.
"	说	德莉娅	;	"	但	它是	当然	难的	那	她	应该	毒	你的	花朵	作为	出色地	.

"德莉娅说；"但她竟然还毒害了你的花，这真是太令人难以接受了。"

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	don't	you	tell	her	about	it	?	"
为什么	不	你	告诉	她	关于	它	?	"

你为什么不告诉她呢?

“ [oʊ] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] [hɜ:r; hər] [best] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] [hɜ:r; hər] [best] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['kwɪkli] ;
“ Oh , she does her best , she does her best , ” said the Professor , quickly ;
” 哦 , 她 做 她 最好的 , 她 做 她 最好的 , ” 说 这 教授 , 迅速地 ;

“哦，她尽力了，她尽力了，”教授赶紧说道；

“ [aɪ] ['wʊdnt] [hɜ:rt][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] . ”
“ I wouldn't hurt her feelings for the world . ”
” 我 不会 伤害 她 情怀 为了 这 世界 . ”

“我绝不会伤害她的感情。”

“ [wel] , [ʃi:; ʃi][wəʊnt] [ɪm'pru:v] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] , ” [sed] ['di:ljə] ;
“ Well , she won't improve at that rate , ” said Delia ;
” 出色地 , 她 惯于 提升 在 那 速度 , ” 说 德莉娅 ;

“照这个速度，她不会好转的，”德莉娅说；

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['evri] [wʌn][ɪz][nɑ:t][soʊ]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
“ it's a good thing every one is not so patient as you are .
” 它是 一个 好的 事物 每一个 一 是 不是 所以 病人 作为 你 是 .

“幸好不是每个人都像你一样有耐心。”

[naʊ] ” — [sər'veɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'reɪndʒmənts] — “ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [lʊks] ['veri] [naɪs] ,
Now ” — surveying her arrangements — “ I think it all looks very nice ,
现在 ” — 测量 她 安排 — “ 我 思考 它 全部 看起来 非常 好的 ,

现在”——她环顾了一下自己的布置——“我觉得一切看起来都很不错”，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][goʊ] [hoʊm] [aɪl] [kɔ:l] [ɪn][æt; ət]['mɪsɪz] ['ku:pɝz] [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][hɜ:r; hər] [ə'baʊt]
and as I go home I'll call in at Mrs Cooper's and remind her about
和 作为 我 去 家 患病的 称呼 在 在 太太 库珀的 和 提醒 她 关于
[ðə; ði] [fɪʃ] .
the fish .
这 鱼 .

回家的路上，我会顺道去库珀太太家，提醒她关于鱼的事。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['flaʊərz] [bɪ'fɔ:r] ['ʌnə] [kʌmz] .
Perhaps I shall have time to bring you a few more flowers before Anna comes .
也许 我 将 有 时间 到 带来 你 一个 很少 更多的 花朵 前 安娜 来 .

或许在安娜来之前，我还有时间再给你带几束花。

” [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsɝz] ['pleʒər] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['ʌnə] [ɔ:l][tu:; tə]
” Quite excited at the idea of the Professor's pleasure at having Anna all to
” 相当 兴奋的 在 这 主意 的 这 教授们 乐趣 在 拥有 安娜 全部 到
[hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
himself for a little while ,
他自己 为了 一个 小的 尽管 ,

“一想到教授能暂时独占安娜，我就很兴奋。”

[ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [pər'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] ['erəndz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
she quickly performed her errands , and finally left him in a state of
她 迅速地 执行 她 跑腿 , 和 最后 左边 他 在 一个 状态 的
[kəm'pli:t] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
complete preparation ,
完全的 准备 ,

她迅速办完了事，最后离开时，他已做好了一切准备。

[wɪð; wɪθ]['roʊziz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [hi:; hi] [hɪm'self] ,
with roses upon his table , and the trout cooking in the kitchen ; he himself ,
和 玫瑰 之上 他的 桌子 , 和 这 鳟鱼 烹饪 在 这 厨房 ; 他 他自己 ,

桌上摆着玫瑰，厨房里正在烹制鳟鱼；他自己，

['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
stationed at the window ,
驻 在 这 窗户 ,

站在窗边，

['miːnwaɪl] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['evri] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [siː]

meanwhile	pulling	his	watch	out	of	his	pocket	every	two	or	three	minutes	to	see
同时	拉	他的	手表	出去	的	他的	口袋	每一个	二	或者	三	分钟	到	看

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

if	it	were	time	for	his	guest	to	arrive	.
如果	它	是	时间	为了	他的	客人	到	到达	.

与此同时，他每隔两三分钟就会从口袋里掏出一块手表，看看客人是不是该到了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wiːk] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ,

During	the	week	which	followed	,
期间	这	星期	哪个	随后	,

接下来的一周里，

['diːljə] [θɔːt] [mɔːr] ['kaɪndli] [ʌv; əv] ['ʌnə] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [pæst] .

Delia	thought	more	kindly	of	Anna	than	she	had	done	for	some	time	past	.
德莉娅	想法	更多的	亲切地	的	安娜	比	她	有	完毕	为了	一些	时间	过去的	.

与过去一段时间相比，黛莉娅对安娜的看法好多了。

[pər'hæps] , ['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [hɜːr; hər] [tuː] ['heɪstɪli] ; [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd]

Perhaps	,	after	all	,	she	had	judged	her	too	hastily	;	perhaps	she	had	been	hard
也许	,	后	全部	,	她	有	评判	她	也	草草	;	也许	她	有	到过	难的

[ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst] ;

and	unjust	;
和	不公正	;

或许，她当初对她的判断太草率了；或许她对她苛刻不公了；

['veri] ['laɪkli] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz]

very	likely	this	meeting	would	be	the	beginning	of	a	happier	state	of	things
非常	可能	这	会议	会	是	这	开始	的	一个	更快乐	状态	的	事物

[bɪ'twiːn] ['mɪstər] ['gʊdwɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grænʧaɪld] .

between	Mr	Goodwin	and	his	grandchild	.
之间	先生	古德温	和	他的	孙子	.

这次会面很可能成为古德温先生和他的孙子之间关系更加融洽的开始。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wen] [ðeɪ] [nekst] [met] .

“	Did	you	have	a	pleasant	evening	on	Saturday	?	”	she	asked	,	when	they	next	met	.
“	做过	你	有	一个	令人愉快的	晚上	在	周六	?	”	她	问	,	什么时候	他们	下一个	遇见	.

“你星期六晚上过得愉快吗？”下次见面时，她问道。

['ʌnə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɑːmərz] - ['poʊni] - [kɑːrt] , [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taʊn] , ['weɪtɪŋ]

Anna	was	sitting	in	the	Palmers	'	pony	-	cart	,	outside	a	shop	in	the	town	,	waiting
安娜	曾是	坐着	在	这	帕尔默斯	-	小马	-	大车	,	外部	一个	店铺	在	这	镇	,	等待

[fɔːr; fər] ['ɪzəbel] :

for	Isabel	:
为了	伊莎贝尔	:

安娜坐在帕尔默家的马车里，停在镇上一家商店外，等着伊莎贝尔：

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['braɪtli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['diːljə] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [hɜːr; hər]

she	blushed	brightly	when	she	saw	Delia	,	and	looked	rather	puzzled	at	her
她	脸红了	明亮地	什么时候	她	锯	德莉娅	,	和	看起来	相当	困惑	在	她

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

她看到德莉娅时脸颊绯红，对德莉娅的问题显得十分困惑。

“ [wer] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veɪgli] .

“	Where	?	”	she	said	,	vaguely	.
“	在哪里	?	”	她	说	,	依稀	.

“哪里？”她含糊地问道。

“ [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] .
“ Oh , I remember .
“ 哦 , 我 记住 .

“哦，我记得。”

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [tiː] [wɪð; wɪθ] ['grænfɑːðər] , [bʌt; bət] [ænt] [meɪd] [ə'nʌðər]
I was to have had tea with grandfather , but aunt made another
我 曾是 到 有 有 茶 和 祖父 , 但 阿姨 制成 其他
[ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
engagement for me ,
订婚 为了 我 ,

我原本要和爷爷一起喝茶，但姑姑给我安排了另一件事。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] .
and I didn't go .
和 我 没有 去 .

我没去。

” ['diːliəz] [feɪs] ['klaʊdɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ʌnə] [nuː] [soʊ] [wel] .
” Delia's face clouded over with the disapproving expression Anna knew so well .
” 德莉娅的 脸 阴天 超过 和 这 不赞同 表达 安娜 知道 所以 出色地 .

“德莉娅的脸上浮现出安娜非常熟悉的那种不赞同的表情。”

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] .
“ He didn't mind a bit , ” she said , leaning forward and speaking earnestly .
“ 他 没有 头脑 一个 少量 , ” 她 说 , 倾斜 向前 和 请讲 切实 .

“他一点也不介意，”她说着，向前倾身，认真地说。

“ [hiː; hi] [sed] [ə'nʌðər] ['iːvnɪŋ] [wʊd] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
“ He said another evening would do just as well for him . ”
“ 他 说 其他 晚上 会 做 只是 作为 出色地 为了 他 . ”

他说，再过一个晚上对他来说也一样。

“ [aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['diːljə] , ['koʊldli] .
“ I daresay he did , ” replied Delia , coldly .
“ 我 敢说 他 做过 , ” 回复 德莉娅 , 冷冷地 .

“我敢说他确实这么做了，”德莉娅冷冷地回答道。

“ [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [mætʃ] [æt; ət] [hoʊlmbɛri] , ” ['ʌnə] [kən'tɪnjuːd] ,
“ And , you see , it was a cricket match at Holmbury , ” Anna continued ,
“ 和 , 你 看 , 它 曾是 一个 蟋蟀 匹配 在 霍尔姆伯里 , ” 安娜 持续 ,
[ɪn][æn; ən][əˌpɑːlə'dʒetɪk] [vɔɪs] ;
in an apologetic voice ;
在 一个 道歉的 嗓音 ;

“你知道，那是在霍尔姆伯里举行的一场板球比赛，”安娜继续说道，语气中带着歉意；

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] !
“ such a lovely place !
“ 这样的 一个 迷人的 地方 !

“真是个可爱的地方！”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːmərz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [deɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn]
and the Palmers offered to drive me , and another day wouldn't have done
和 这 帕尔默斯 提供 到 驾驶 我 , 和 其他 天 不会 有 完毕
[fɔːr; fər] [ðæt] ,
for that ,
为了 那 ,

帕尔默一家提出开车送我，再等一天可不够。

[ænd; ənd] [ænt] ['serə] [θɔːt] — ”
and Aunt Sarah thought — ”
和 阿姨 莎拉 想法 — ”

莎拉阿姨心想——”

“ [oʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] , ” [sed] ['di:ljə] , ['laɪtli] , “ [ðə; ði] ['krɪkɪt] [mætʃ] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

“	Oh	,	naturally	,	”	said	Delia	,	lightly	,	“	the	cricket	match	was	far	more	important	.
”	哦	,	自然	,	”	说	德莉娅	,	轻轻	,	“	这	蟋蟀	匹配	曾是	远的	更多的	重要的	.

“哦，当然了，”德莉娅轻描淡写地说，“板球比赛要重要得多。”

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [prə'fesər] ['wʊdnt] [maɪnd] .

And	,	of	course	,	the	Professor	wouldn't	mind	.
和	,	的	课程	,	这	教授	不会	头脑	.

当然，教授不会介意的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ?

Why	should	he	?
为什么	应该	他	?

他为什么要这么做?

” [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] , [dʒʌst][æz; əz]['ɪzəbel] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

”	She	nodded	and	passed	on	,	just	as	Isabel	came	out	of	the	shop	.
”	她	点头	和	通过了	在	,	只是	作为	伊莎贝尔	来了	出去	的	这	店铺	.

她点点头，继续往前走，这时伊莎贝尔也从店里出来了。

“ ['wɔznt] [ðæt] ['di:ljə] [hʌnt] ? ” [sed] ['ɪzəbel] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði]['poʊni] - [kɑ:rt] ; “ [wʌt] [ɪz]

“	Wasn't	that	Delia	Hunt	?	”	said	Isabel	,	as	she	got	into	the	pony	-	cart	;	“	what	is
”	不是	那	德莉娅	打猎	?	”	说	伊莎贝尔	,	作为	她	得到	进入	这	小马	-	大车	;	”	什么	是

[ðə; ði] ['mætər] ?

the	matter	?
这	事情	?

“那不是黛莉娅·亨特吗？”伊莎贝尔一边说着，一边坐进了小马车；“怎么了？”

[hɜ:r; hər] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ] [wen] ['θʌndər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Her	face	looked	like	the	sky	when	thunder	is	coming	.
她	脸	看起来	喜欢	这	天空	什么时候	雷	是	未来	.

她的脸色像雷雨将至时的天空一样阴沉。

” ['di:ljə] [felt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [wɜ:r; wər] ['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] .

”	Delia	felt	as	she	looked	,	as	though	a	storm	were	rising	within	her	.
”	德莉娅	毛毡	作为	她	看起来	,	作为	尽管	一个	风暴	是	上升	之内	她	.

“德莉娅看着这一切，感觉自己内心仿佛掀起了一场风暴。”

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] ['lɪt(ə)l] [fi:st] [prɪ'perd] [soʊ] ['kerfəli] , [ðə; ði] ['flaʊərz] ,

She	thought	of	the	Professor's	little	feast	prepared	so	carefully	,	the	flowers	,
她	想法	的	这	教授们	小的	盛宴	准备	所以	小心	,	这	花朵	,

她想起了教授精心准备的小宴席，还有鲜花，

[ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [tʃer] ['stændɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gest] [hu:] ['nevər] [keɪm] .

the	high	-	backed	chair	standing	ready	for	the	guest	who	never	came	.
这	高的	-	支持的	椅子	常设	准备好	为了	这	客人	WHO	绝不	来了	.

那把高背椅已经摆好，等待着永远不会到来的客人。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

She	could	not	bear	to	imagine	his	disappointment	.
她	可以	不是	熊	到	想象	他的	失望	.

她无法忍受想象他失望的样子。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['ʌnə] [bi:; bi][soʊ][blaɪnd] , [soʊ][ɪn'sensəb(ə)l] ?

How	could	Anna	be	so	blind	,	so	insensible	?
如何	可以	安娜	是	所以	瞎的	,	所以	麻木不仁	?

安娜怎么会如此盲目、如此麻木不仁呢?

[ɔ:l] [hɜ:r; hər][hɑ:rd] ['fi:lɪŋz] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rnd] ,

All	her	hard	feelings	towards	her	returned	,
全部	她	难的	情怀	向	她	返回	,

她对她所有的怨恨都回来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'tens] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	they	were	the	more	intense	because	she	could	speak	of	them	to
和	他们	是	这	更多的	激烈的	因为	她	可以	说话	的	他们	到

[noʊ][wʌn] — [ə; eɪ][stɔːrm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

no	one	—	a	storm	without	the	relief	of	thunder	.
不	一	—	一个	风暴	没有	这	宽慰	的	雷	.

而且，因为她无法向任何人倾诉，所以这些感受更加强烈——就像一场没有雷声缓解的暴风雨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - [dred] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nekst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['gʊdwɪn] ,

She	had	a	half	-	dread	of	her	next	meeting	with	Mr	Goodwin	,
她	有	一个	一半	-	恐惧	的	她	下一个	会议	和	先生	古德温	,

她对下次与古德温先生的会面感到有些恐惧。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'zentmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]

for	with	this	resentment	in	her	heart	it	would	be	difficult	to	talk	about
为了	和	这	怨恨	在	她	心	它	会	是	难的	到	讲话	关于

['ʌnə] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Anna	with	patience	,
安娜	和	耐心	,

因为心中怀着这种怨恨，她很难耐心地谈论安娜。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [mʌst; məst] [kʌm] ['veri] [suːn] .

and	yet	the	meeting	must	come	very	soon	.
和	然而	这	会议	必须	来	非常	很快	.

然而，会议必须尽快召开。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] ,

The	next	day	was	Wednesday	,
这	下一个	天	曾是	周三	,

第二天是星期三。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['æftər] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]

on	which	evening	it	was	his	custom	to	stay	in	the	church	after	service	and
在	哪个	晚上	它	曾是	他的	风俗	到	停留	在	这	教会	后	服务	和

[pleɪ] [ðə; ði]['ɔːrgən][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

play	the	organ	for	some	time	.
玩	这	器官	为了	一些	时间	.

那天晚上，他习惯在礼拜结束后留在教堂里弹奏一段时间的管风琴。

['diːljə] , [huː] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['lɪsənər] , [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Delia	,	who	was	generally	his	only	listener	,	would	wait	for	him	,
德莉娅	,	WHO	曾是	一般来说	他的	仅有的	听众	,	会	等待	为了	他	,

德莉娅通常是他唯一的听众，她会等他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['iːðər] [stroʊl] [hoʊm] [tə'geðər] , [ɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɔːrm] ['weðər] ,

and	they	would	either	stroll	home	together	,	or	,	if	it	were	warm	weather	,
和	他们	会	任何一个	漫步	家	一起	,	或者	,	如果	它	是	温暖的	天气	,

他们要么会一起散步回家，要么，如果天气暖和的话，

[sɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ʌndər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [triː] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

sit	for	a	little	while	under	a	certain	tree	near	the	church	.
坐	为了	一个	小的	尽管	在下面	一个	肯定	树	靠近	这	教会	.

在教堂附近的一棵树下坐一会儿。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['miːtiŋz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wiːk] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ,

They	both	looked	forward	to	those	meetings	,	but	this	week	,	when	the	time	came	,
他们	两个都	看起来	向前	到	那些	会议	,	但	这	星期	,	什么时候	这	时间	来了	,

他们俩都很期待这些会面，但本周，当时间真正到来时，

[ænd; ənd] ['diːljə] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [stiːp] [striːt] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	Delia	mounted	the	steep	street	which	led	up	to	the	church	,
和	德莉娅	安装	这	陡	街道	哪个	引领	向上	到	这	教会	,

于是，德莉娅沿着通往教堂的陡峭街道向上攀登。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ðer; ðər] .

she	almost	wished	that	the	Professor	might	not	be	there	.
她	几乎	希望	那	这	教授	可能	不是	是	那里	.

她几乎希望教授不在场。

- [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] , [soʊ] [ðæt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

Dornton	church	was	perched	upon	a	little	hill	,	so	that	,	though	it	was	in	the	town	,
-	教会	曾是	栖息	之上	一个	小的	爬坡道	,	所以	那	,	尽管	它	曾是	在	这	镇	,

多恩顿教堂坐落在一座小山上，因此，尽管它位于镇内，

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪts] [tɔ:l] , [greɪ] ['spaɪər] [meɪd] [ə; eɪ]['lændmɑ:rk][fɔ:r; fər] [maɪlz] [raʊnd] .

it	stood	high	above	it	,	and	its	tall	,	grey	spire	made	a	landmark	for	miles	round	.
它	站立	高的	多于	它	,	和	它是	高的	,	灰色的	尖塔	制成	一个	地标	为了	英里	圆形的	.

它高耸于周围，其高耸的灰色尖顶成为方圆数英里内的地标。

[ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] , ['kerfəli] [pla:ntid][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər] ,

The	churchyard	,	carefully	planted	with	flowers	,	and	kept	in	good	order	,
这	墓地	,	小心	已种植	和	花朵	,	和	保留	在	好的	命令	,

教堂墓地精心栽种了鲜花，维护得很好。

[sloʊpt] ['ʃɑ:rpli] [daʊn] [tu:; tə][oʊld] ['geɪbld] ['haʊzɪz] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] ['oʊpən] [medəuz] ,

sloped	sharply	down	to	old	gabled	houses	on	one	side	,	and	on	the	other	to	open	meadows	,
倾斜的	尖锐地	向下	到	老的	山墙	房屋	在	一	边	,	和	在	这	其他	到	打开	草地	,

一边地势陡峭地向下延伸到古老的坡屋顶房屋，另一边则延伸到开阔的草地。

[ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['weɪvɜ-li] [tʃɜ:rtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi][dʒʌst] [si:n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tri:z] .

across	which	the	tower	of	Waverley	church	could	be	just	seen	amongst	the	trees	.
穿过	哪个	这	塔	的	韦弗利	教会	可以	是	只是	已见	在	这	树木	.

从树丛中隐约可以看到韦弗利教堂的塔楼。

[ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] , ['ʃædoʊd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [æʃ] ,

On	this	side	a	wooden	bench	,	shadowed	by	a	great	ash	,
在	这	边	一个	木制的	长椅	,	阴影	经过	一个	伟大的	灰	,

这边有一条木长凳，被一棵巨大的白蜡树遮蔽着。

[hæd; həd] [bɪn] [let] ['ɪntu:][ðə; ði] [loʊ] [wɔ:l] ,

had	been	let	into	the	low	wall	,
有	到过	让	进入	这	低的	墙	,

被放进了矮墙里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [ðæt] ['di:ljə] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['wenzdeɪ] ['i:vnɪŋ] ['sɜ:rvɪsɪz] .

and	it	was	to	this	that	Delia	and	the	Professor	were	in	the	habit	of	repairing	after	the	Wednesday	evening	services	.
和	它	曾是	到	这	那	德莉娅	和	这	教授	是	在	这	习惯	的	维修	后	这	周三	晚上	服务	.

德莉娅和教授习惯于在周三晚上的礼拜结束后去那里。

['mɪstər] ['gʊdˌwɪnz] ['mju:zɪk][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [su:ð] ['di:ljə] ,

Mr	Goodwin's	music	had	always	power	to	soothe	Delia	,
先生	古德温的	音乐	有	总是	力量	到	舒缓	德莉娅	,

古德温先生的音乐总能抚慰德莉娅的心灵。

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['deɪli] ['trʌblz] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] ,

and	to	raise	her	thoughts	above	her	daily	troubles	;	but	to	-	night	,
和	到	增加	她	想法	多于	她	日常的	麻烦	;	但	到	-	夜晚	,

并让自己的思绪超越日常的烦恼；但今晚，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['empti] [tʃɜːrtʃ] ,

as	she	sat	listening	to	him	in	the	empty	church	,
作为	她	卫星	聆听	到	他	在	这	空的	教会	,

她坐在空荡荡的教堂里听他讲话，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [vɔɪs] [wɜːr; wər]

she	felt	even	more	than	usual	as	if	a	mighty	and	comforting	voice	were
她	毛毡	甚至	更多的	比	通常	作为	如果	一个	强大的	和	令人感到安慰	嗓音	是

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

speaking	to	her	.
请讲	到	她	.

她感觉比平时更加强烈，仿佛有一个强大而令人安心的声音在对她说话。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] [kən'tɪnjuːd] , [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

As	long	as	the	resounding	notes	of	the	organ	continued	,	she	forgot	the	little
作为	长的	作为	这	高亢	笔记	的	这	器官	持续	,	她	忘了	这	小的

['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] - ,

bustle	of	Dornton	,
忙碌	的	-	,

只要管风琴悠扬的乐声持续不断，她就忘记了多恩顿小镇的喧嚣。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['æŋgər] [ə'genst] ['ʌnə] ,

and	her	anger	against	Anna	,
和	她	愤怒	反对	安娜	,

她对安娜的愤怒，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

and	even	when	the	Professor	had	finished	and	joined	her	in	the	porch	,
和	甚至	什么时候	这	教授	有	完成的	和	加入	她	在	这	门廊	,

[ðə; ði] ['kɑːmɪŋ] ['ɪnfluəns] [rɪ'meɪnd] .

the	calming	influence	remained	.
这	平静	影响	剩余	.

即使教授讲完话，走到她身边到门廊上时，那种平静的气氛依然存在。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

“	Can	you	stay	a	little	this	evening	?
“	能	你	停留	一个	小的	这	晚上	?

“今晚你能多待一会儿吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [tə'geðər] ;

”	he	asked	,	as	they	walked	through	the	churchyard	together	;
”	他	问	,	作为	他们	步行	通过	这	墓地	一起	;

“他问道，他们一起走过教堂墓地时；

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːk] .

“	if	you	can	spare	time	I	should	like	a	talk	.
“	如果	你	能	空闲的	时间	我	应该	喜欢	一个	讲话	.

“如果您有空，我很想和您聊聊。”

[its] [ə'baʊt] ['ʌnə] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

It's	about	Anna	,	”	he	continued	,
它是	关于	安娜	,	”	他	持续	,

“是关于安娜的，”他继续说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] [triː] ;

when	they	were	seated	under	the	flickering	shadow	of	the	ash	tree	;
什么时候	他们	是	坐着	在下面	这	闪烁	阴影	的	这	灰	树	;

当他们坐在摇曳的白蜡树阴影下时；

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ɔːl] — ”

“	I	didn't	see	her	the	other	evening	,	after	all	—	”
”	我	没有	看	她	这	其他	晚上	,	后	全部	—	”

“那天晚上我根本没见到她——”

“ [soʊ][aɪ] [hɜːrd] , ” [sed] ['diːljə] .

“	So	I	heard	,	”	said	Delia	.
”	所以	我	听到	,	”	说	德莉娅	.

“我听说了，”德莉娅说。

“ [noʊ] — [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] ['gʊdwɪn] , [poʊkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [rɪ'flektɪvli]

“	No	—	I	didn't	see	her	,	”	repeated	Mr	Goodwin	,	poking	the	ground	reflectively
”	不	—	我	没有	看	她	,	”	重复	先生	古德温	,	戳	这	地面	反思地

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .

with	his	stick	.
和	他的	戳	.

“不——我没看见她，”古德温先生重复道，一边用棍子若有所思地戳着地面。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][sʌm; səm] ['krɪkɪt] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] ; [ʃiːz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

“	She	went	to	some	cricket	match	with	her	friends	;	she's	to	come	to	me
”	她	去	到	一些	蟋蟀	匹配	和	她	朋友们	;	她是	到	来	到	我

[ə'nʌðər] [taɪm] .

another	time	.
其他	时间	.

“她和朋友们去看板球比赛了；她会改天再来找我。”

[its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv]['mɪsɪz]['pɑːmər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] .

It's	very	kind	of	Mrs	Palmer	to	give	her	so	much	pleasure	.
它是	非常	种类	的	太太	帕尔默	到	给	她	所以	很多	乐趣	.

帕尔默太太真是太好了，给了她这么多快乐。

[aɪ] [sə'poʊz] ['ʌnə] [in'dʒɔiz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ?

I	suppose	Anna	enjoys	it	very	much	?
我	认为	安娜	享受	它	非常	很多	?

我想安娜应该很喜欢吧?

[aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . ”

I	hear	of	her	going	about	with	them	a	good	deal	.	”
我	听到	的	她	去	关于	和	他们	一个	好的	交易	.	”

我听说她经常和他们在一起。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ” [sed] ['diːljə] .

“	I	think	she	does	,	”	said	Delia	.
”	我	思考	她	做	,	”	说	德莉娅	.

“我觉得她确实有，”德莉娅说。

“ [its] ['ɔːlweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	It's	always	such	a	comfort	to	me	,	”	he	continued	,
”	它是	总是	这样的	一个	舒适	到	我	,	”	他	持续	,

“这对我来说总是一种莫大的安慰，”他继续说道。

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [aɪz] ['biːmɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪd]

his	kind	eyes	beaming	upon	his	companion	from	beneath	the	brim	of	his	wide
他的	种类	眼睛	光芒四射	之上	他的	伴侣	从	下面	这	帽檐	的	他的	宽的

- [ə'weɪk] ,

-	awake	,
-	醒	,

他睁大眼睛，透过宽阔的帽檐，温柔地望着他的同伴。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [frend] .

“	to	think	that	you	are	her	friend	.
”	到	思考	那	你	是	她	朋友	.

“以为你是她的朋友。”

[aɪ][dəunt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	don't	see	much	of	her	.
我	不	看	很多	的	她	.

我很少见到她。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] , [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] ,

I	told	you	I	should	not	be	able	to	,	when	she	first	came	,
我	讲述	你	我	应该	不是	是	有能力的	到	,	什么时候	她	第一的	来了	,

我告诉过你，她刚来的时候我不应该能做到。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː] .

but	the	next	best	thing	is	to	know	that	you	do	.
但	这	下一个	最好的	事物	是	到	知道	那	你	做	.

但次好的办法就是知道你确实有这个能力。

" ['diːljə] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Delia	was	silent	.
"	德莉娅	曾是	沉默的	.

德莉娅沉默不语。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːt] [hɪz; ɪz] [glæns] , [bʌt; bət] [prest] [hɜːr; hər][lɪps] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fraund] [ə; eɪ]

She	did	not	meet	his	glance	,	but	pressed	her	lips	together	and	frowned	a
她	做过	不是	见面	他的	瞥一眼	,	但	按下	她	嘴唇	一起	和	皱眉	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

她没有与他对视，而是抿紧了嘴唇，微微皱起了眉头。

" ['ʌnə] ['wɒnts][ə; eɪ] [frend] , " [pər'suːd] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['θɔːtfəli] .

"	Anna	wants	a	friend	,	"	pursued	the	Professor	,	thoughtfully	.
"	安娜	想要	一个	朋友	,	"	追击	这	教授	,	深思熟虑	.

"安娜想要个朋友，"教授若有所思地继续说道。

" ['lɪt(ə)l] [æz; əz][aɪ] [siː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðæt] .

"	Little	as	I	see	of	her	,	I	can	tell	that	.
"	小的	作为	我	看	的	她	,	我	能	告诉	那	.

"虽然我很少见到她，但我能看出这一点。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] ['greɪtli] [ɑːn] ['ɪnfluəns] — ['evri] [wʌn] [dʌz] ,

She	has	the	sort	of	nature	which	depends	greatly	on	influence	—	every	one	does	,
她	有	这	种类	的	自然	哪个	取决于	非常	在	影响	—	每一个	一	做	,

[aɪ] [sə'poʊz] ,

I	suppose	,
我	认为	,

她的性格非常依赖影响力——我想，每个人都是如此。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][stænd][ə'loʊn] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] . "

but	some	of	us	can	stand	alone	better	than	others	.	"
但	一些	的	我们	能	站立	独自的	更好的	比	其他的	.	"

但我们当中有些人比其他人更能独当一面。

" ['ʌnə] [siːmz] [tuː; tə][get][ɑːn] ['veri] [wel] , " [sed] ['diːljə] .

"	Anna	seems	to	get	on	very	well	,	"	said	Delia	.
"	安娜	似乎	到	得到	在	非常	出色地	,	"	说	德莉娅	.

"安娜看起来相处得很好，"德莉娅说。

" ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [laɪk][hɜːr; hər] . "

"	People	always	like	her	.	"
"	人们	总是	喜欢	她	.	"

"大家都喜欢她。"

“ [jes] , [jes] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒentli] ,

“	**Yes**	,	**yes**	,	**yes**	,	”	**said**	**the**	**Professor**	,	**nodding**	**his**	**head**	**gently**	,
”	是的	,	是的	,	是的	,	”	说	这	教授	,	点头	他的	头	轻轻地	,

“是的，是的，是的，”教授轻轻点头说道。

“ [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

“	**so**	**I**	**should**	**think**	**—**	**so**	**I**	**should**	**think**	**.**
”	所以	我	应该	思考	—	所以	我	应该	思考	.

“所以我应该这么想——所以我应该这么想。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] - [frend] , - ['diːljə] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ;

But	**when**	**I**	**say**	**a**	**'**	**friend**	**,**	**'**	**Delia**	**,**	**I**	**don't**	**mean**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**;**
但	什么时候	我	说	一个	-	朋友	,	-	德莉娅	,	我	不	意思是	那	种类	的	事物	;

但是，德莉娅，我说的“朋友”并不是指那种关系；

[aɪ] [miːn] [sʌm; səm][wʌn] [huːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] . ”

I	**mean**	**some**	**one**	**who's**	**willing**	**to**	**take**	**a**	**little**	**trouble**	**.**	**”**
我	意思是	一些	一	谁是	愿意的	到	拿	一个	小的	麻烦	.	”

我的意思是，愿意花点功夫的人。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] ['dʌznt] [wɑːnt][juː; jʊ] ,

“	**I**	**don't**	**see**	**how**	**you**	**can**	**be**	**a**	**friend**	**to**	**a**	**person**	**that**	**doesn't**	**want**	**you**	**,**
”	我	不	看	如何	你	能	是	一个	朋友	到	一个	人	那	不	想	你	,

“我不明白你怎么能和一个不爱你的人做朋友。”

” [sed] ['diːljə] , [ɪm'peɪʃntli] .

”	**said**	**Delia**	**,**	**impatiently**	**.**
”	说	德莉娅	,	不耐烦地	.

“德莉娅不耐烦地说。”

“ [ɪf] ['ʌnə] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] — ”

“	**If**	**Anna**	**wanted**	**me**	**—**	**”**
”	如果	安娜	通缉	我	—	”

“如果安娜想要我——”

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [hoʊp] ? ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ,

“	**You're**	**not**	**displeased**	**with**	**her**	**about**	**anything**	**,**	**I**	**hope**	**?**	**”**	**said**	**the**	**Professor**	**,**
”	你是	不是	不高兴	和	她	关于	任何事物	,	我	希望	?	”	说	这	教授	,

['æŋkʃəsli] ;

anxiously	**;**
焦虑地	;

“你对她没有什么不满吧？”教授焦急地问道；

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] ?

“	**she**	**has**	**not**	**offended**	**you**	**?**
”	她	有	不是	被冒犯了	你	?

她没有冒犯你吗？

” ['diːljə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	**Delia**	**hesitated**	**.**
”	德莉娅	犹豫了一下	.

德莉娅犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	**could**	**not**	**bear**	**to**	**disappoint**	**him**	**,**	**as**	**he**	**waited**	**eagerly**	**for**	**her**
她	可以	不是	熊	到	辜负	他	,	作为	他	等待	急切地	为了	她

['ænsər] .

answer	**.**
回答	.

她不忍心让他失望，因为他正焦急地等待她的答复。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [aɪ][dəunt] [ˌʌndə'stænd] ['ʌnə] .

“	The	fact	is	,	”	she	said	at	length	,	“	I	don't	understand	Anna	.
“	这	事实	是	,	”	她	说	在	长度	,	“	我	不	理解	安娜	.

“事实上，”她长篇大论地说，“我不了解安娜。”

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][aɪ][du:] .

She	doesn't	look	at	things	in	the	same	way	as	I	do	.
她	不	看	在	事物	在	这	相同的	方式	作为	我	做	.

她看待事物的方式和我不一样。

[ʃi:; ʃi] [gets] [ɑ:n] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑ:mərz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . ”

She	gets	on	better	with	the	Palmers	than	with	me	.	”
她	获得	在	更好的	和	这	帕尔默斯	比	和	我	.	”

她和帕尔默一家相处得比和我相处得好。

“ [aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [er] , “ [bʌt; bət] ['ænəz]

“	I'm	sorry	for	that	,	”	said	the	Professor	,	with	a	discouraged	air	,	“	but	Anna's
“	我是	对不起	为了	那	,	”	说	这	教授	,	和	一个	灰心	空气	,	“	但	安娜的

['veri] [jʌŋ] ,

very	young	,
非常	年轻的	,

“我很抱歉，”教授沮丧地说，“但安娜年纪还很小。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['kærəktər] [tu:] .

you	know	,	in	years	and	character	too	.
你	知道	,	在	年	和	特点	也	.

你知道，年龄和性格也是如此。

[aɪ] ['deə'sei] [ʃi:; ʃi] [ni:dz] ['peɪʃ(ə)ns] . ”

I	daresay	she	needs	patience	.	”
我	敢说	她	需求	耐心	.	”

我想她需要耐心。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [nɑ:t] [bɪn] ['peɪʃ(ə)nt] , ” [sed] ['di:ljə] , ['hʌmbli] .

“	I'm	afraid	I've	not	been	patient	,	”	said	Delia	,	humbly	.
“	我是	害怕的	我已经	不是	到过	病人	,	”	说	德莉娅	,	谦卑地	.

“恐怕我不够耐心，”德莉娅谦虚地说。

['mɪstər] ['gʊdwɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz]

Mr	Goodwin	was	the	only	person	in	the	world	to	whom	she	was	always
先生	古德温	曾是	这	仅有的	人	在	这	世界	到	谁	她	曾是	总是

['redi] [tu:; tə] [oʊn] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .

ready	to	own	herself	in	the	wrong	.
准备好	到	自己的	她自己	在	这	错误的	.

古德温先生是世界上唯一一个她总是愿意承认自己做错事的人。

“ [oʊ] , [wel] , ['peɪʃ(ə)ns] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] , ” [hi:; hi] [sed] ;

“	Oh	,	well	,	patience	comes	with	years	,	”	he	said	;
“	哦	,	出色地	,	耐心	来	和	年	,	”	他	说	;

“哦，耐心是需要时间积累的，”他说；

“ [jʊə(r)] [tu:] [jʌŋ] [jet] [tu:; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	you're	too	young	yet	to	know	much	about	it	.
“	你是	也	年轻的	然而	到	知道	很多	关于	它	.

“你年纪还小，对这方面了解不多。”

[its] ['ɔ:f(ə)n][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] , ['i:v(ə)n]['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf] , [tu:; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪlɪŋz] [ʌv; əv]

It's	often	hard	enough	,	even	after	a	long	life	,	to	bear	with	the	failings	of
它是	经常	难的	足够的	,	甚至	后	一个	长的	生活	,	到	熊	和	这	缺点	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

即使活了很久，也常常很难容忍他人的缺点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .

and	to	understand	our	own	.
和	到	理解	我们的	自己的	.

并了解我们自己。

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈdɪfrənt] .

People	are	so	different	.
人们	是	所以	不同的	.

人与人之间差异很大。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [wiːk] .

Some	are	strong	,	and	some	are	weak	.
一些	是	强的	,	和	一些	是	虚弱的	.

有些强壮，有些虚弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [wʌnz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [wʌnz] [tuː; tə][stænd] [ˈʌpraɪt] [æz; əz]

And	the	strong	ones	are	always	expecting	the	weak	ones	to	stand	upright	as
和	这	强的	一个	是	总是	期待	这	虚弱的	一个	到	站立	直立	作为

[ðeɪ] [duː] ,

they	do	,
他们	做	,

强者总是期望弱者能像他们一样挺直腰杆。

[ænd; ənd][goʊ] [streɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm] .

and	go	straight	on	their	way	without	earing	for	praise	or	blame	.
和	去	直的	在	他们的	方式	没有	耳环	为了	称赞	或者	责备	.

他们径直走开，既不求赞扬也不求责。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kɑːnt] — [ɪts] [nɑːt][ɪn][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [ˈstʌmb(ə)l][ænd; ənd][tɜːrn][əˈsaɪd][æt; ət][ˈlɪt(ə)l]

of	course	they	can't	—	it's	not	in	them	—	they	stumble	and	turn	aside	at	little
的	课程	他们	不能	—	它是	不是	在	他们	—	他们	绊倒	和	转动	旁边	在	小的

[θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊdnt] [ˈnoʊtɪs] .

things	that	the	others	wouldn't	notice	.
事物	那	这	其他的	不会	注意	.

当然他们做不到——他们没有这种能力——他们会因为一些别人不会注意到的小事而跌跌撞撞，转身躲开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [wʌnz] , [tuː; tə] [huːm] , [pərˈhæps] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][biː; bi] [swiːt] -

And	the	weak	ones	,	to	whom	,	perhaps	,	it	is	natural	to	be	sweet	-
和	这	虚弱的	一个	,	到	谁	,	也许	,	它	是	自然的	到	是	甜的	-

['tempərd] , [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] , [ænd; ənd] [fərˈgɪvɪŋ] ,

tempered	,	and	yielding	,	and	forgiving	,
淬火	,	和	屈服	,	和	宽恕	,

而那些意志薄弱的人，或许天性温和、顺从、宽容，

[ɪkˈspekt] [ðoʊz] ['vɜːrtʃʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][faɪnd][ðem; ðəm] — [ænd; ənd]

expect	those	virtues	from	the	strong	—	and	they	don't	find	them	—	and
预计	那些	美德	从	这	强的	—	和	他们	不	寻找	他们	—	和

[ðen] [ðeɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [fərˈgɪv] [ænd; ənd][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]

then	they	wonder	how	it	is	that	they	find	it	hard	to	forgive	and	impossible
然后	他们	想知道	如何	它	是	那	他们	寻找	它	难的	到	原谅	和	不可能的

[tuː; tə] [fərˈget] ,

to	forget	,
到	忘记	,

人们期望强者具备这些美德——但他们却没有——然后他们就会疑惑，为什么自己难以原谅他人，也无法忘记过去。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðem; ðəm] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ʌn'berəb(ə)l] .

and	call	them	harsh	and	unbearable	.
和	称呼	他们	残酷的	和	难以忍受	.

并称它们苛刻、令人难以忍受。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

And	so	we	go	on	misunderstanding	instead	of	helping	each	other	.
和	所以	我们	去	在	误解	反而	的	帮助	每个	其他	.

于是，我们继续误解，而不是互相帮助。

" ['diːliəz] [feɪs] ['sɔfənd] .

"	Delia's	face	softened	.
"	德莉娅的	脸	软化	.

德莉娅的表情柔和了下来。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['heɪsti] [wɪð; wɪθ] ['ʌnə] — [tuː] [kwɪk] [tuː; tə] [bleɪm] .

Perhaps	she	had	been	too	hasty	with	Anna	—	too	quick	to	blame	.
也许	她	有	到过	也	仓促	和	安娜	—	也	快的	到	责备	.

或许她对安娜太草率了——太急于责备她了。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ,

"	Listen	,	"	said	the	Professor	,
"	听	,	"	说	这	教授	,

"听着，"教授说道，

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	I	was	reading	this	while	I	waited	for	service	to	begin	this	evening	.
"	我	曾是	阅读	这	尽管	我	等待	为了	服务	到	开始	这	晚上	.

"今天晚上礼拜开始前，我一直在读这篇文章。"

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['stʌmpi] ,

"	He	had	taken	out	of	his	pocket	a	stumpy	,
"	他	有	已采取	出去	的	他的	口袋	一个	矮墩墩	,

他从口袋里掏出一根短粗的.....

[ænd; ənd] ['veri] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['tɔməs] - ['kempis] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri]

and	very	shabby	little	brown	volume	of	Thomas	à	Kempis	,	which	was	very
和	非常	破旧	小的	棕色的	体积	的	托马斯	-	肯皮斯	,	哪个	曾是	非常

[fə'mɪliər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

familiar	to	her	.
熟悉的	到	她	.

还有一本破旧的棕色小册子，是托马斯·阿·坎皮斯的著作，她非常熟悉。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [gɑːd] [hæθ] [ðʌs] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [ber] [wʌn] [ə'nʌðɝz]

"	But	now	,	God	hath	thus	ordered	it	,	that	we	may	learn	to	bear	one	another's
"	但	现在	,	上帝	有	因此	订购	它	,	那	我们	可能	学习	到	熊	一	另一个的

['bəːdənz] ,

burdens	,
负担	,

"但是现在，上帝这样吩咐，是为了让我们学会彼此担当重担，

[fɔːr; fər] [noʊ] [mæn] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [fɔːlt] ; [noʊ] [mæn] [bʌt; bət] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrd(ə)n] ; [noʊ] [mæn] [ɪz] [self] -

for	no	man	is	without	fault	;	no	man	but	hath	his	burden	;	no	man	is	self	-
为了	不	男人	是	没有	过错	;	不	男人	但	有	他的	负担	;	不	男人	是	自己	-

[sə'fɪʃ(ə)nt] ;

sufficient	;
充足的	;

因为没有人是无过错的；没有人没有自己的责任；没有人是自给自足的。

[noʊ] [mæn] [hæz; həz] ['wɪzdəm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'loʊn] .

no	man	has	wisdom	enough	for	himself	alone	.
不	男人	有	智慧	足够的	为了	他自己	独自的	.

没有人拥有足够多的智慧来应对自己。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , ['kʌmfərt] , [help] , [ɪn'strʌkt] , [ænd; ənd]

But	we	ought	to	bear	with	one	another	,	comfort	,	help	,	instruct	,	and
但	我们	应该	到	熊	和	一	其他	,	舒适	,	帮助	,	指示	,	和

[æd'mɑːnɪʃ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

admonish	one	another	.
谏	一	其他	.

但是，我们应该彼此包容、安慰、帮助、教导和劝诫。

〃 [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['æbsəntli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] , [griːn]

〃	He	shut	the	little	book	,	and	turned	his	eyes	absently	across	the	broad	,	green
〃	他	关闭	这	小的	书	,	和	转向	他的	眼睛	心不在焉地	穿过	这	广阔	,	绿色的

[medəuz] .

meadows	.
草地	.

他合上那本小册子，目光漫不经心地扫过广阔的绿色草地。

['diːljə] [nuː] [ðæt] ['æbsənt] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsɝz] [wel] .

Delia	knew	that	absent	look	of	the	Professor's	well	.
德莉娅	知道	那	缺席的	看	的	这	教授们	出色地	.

德莉娅很清楚教授那种心不在焉的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] ,

It	meant	that	he	was	travelling	back	into	the	past	,
它	意思是	那	他	曾是	旅行	后退	进入	这	过去的	,

这意味着他正在穿越回过去。

['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

seeing	and	hearing	things	of	which	she	knew	nothing	.
看到	和	听力	事物	的	哪个	她	知道	没有什么	.

她看到和听到了一些她一无所知的事物。

[jet] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Yet	,	though	he	did	not	seem	to	be	speaking	to	her	,
然而	,	尽管	他	做过	不是	似乎	到	是	请讲	到	她	,

然而，尽管他似乎没有和她说话，

['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [sed] [sæŋk]['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .

every	word	he	said	sank	into	her	mind	.
每一个	单词	他	说	沉没	进入	她	头脑	.

他说的每一个字都深深地印在了她的脑海里。

“ [its] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər] [strɔːŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] ['wiːknəs] .

“	It's	very	hard	for	strong	people	to	bear	with	weakness	.
“	它是	非常	难的	为了	强的	人们	到	熊	和	弱点	.

“坚强的人很难容忍软弱。”

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] , ['pʌzlɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

It's	such	a	disappointing	,	puzzling	thing	to	them	.
它是	这样的	一个	令人失望	,	令人费解	事物	到	他们	.

对他们来说，这真是一件令人失望、令人费解的事情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətiː] .

They	are	always	expecting	impossibilities	.
他们	是	总是	期待	不可能的事	.

他们总是期待不可能的事情发生。

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [help] .

Yet	they	are	bound	to	help	.
然而	他们	是	边界	到	帮助	.

但他们一定会提供帮助。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][tɜːrn][əˈsaɪd] .

It	is	a	sin	to	turn	aside	.
它	是	一个	罪	到	转动	旁边	.

背弃信仰是一种罪过。

[tuː; tə] [liːv] [ˈwiːknəs] [tuː; tə][treɪl] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][prɑːp][fɔːr; fər]

To	leave	weakness	to	trail	along	in	the	mire	when	they	might	be	a	prop	for
到	离开	弱点	到	踪迹	沿着	在	这	沼泽	什么时候	他们	可能	是	一个	支柱	为了

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [liːn] [ɑːn][ænd; ənd] [klaɪm] [ˈʌpwərdz] [baɪ] .

it	to	lean	on	and	climb	upwards	by	.
它	到	倾斜	在	和	爬	向上	经过	.

任由弱点在泥沼中拖行，而它们本可以成为支撑自身向上攀爬的支柱。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [hæv; həv][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm]

The	strong	have	a	duty	to	the	weak	,	and	lessons	to	learn	from
这	强的	有	一个	责任	到	这	虚弱的	,	和	课程	到	学习	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

强者对弱者负有责任，并应向弱者学习。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːrd]['lesnz; 'lesənz] — [hɑːrd]['lesnz; 'lesənz] .

But	they	are	hard	lessons	—	hard	lessons	.
但	他们	是	难的	课程	—	难的	课程	.

但这些都是惨痛的教训——惨痛的教训。

" [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['mɪstər] ['gʊdwɪn] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] ['mjuːziŋli] [ɑːn]

"	Long	after	he	had	finished	,	Mr	Goodwin	sat	with	his	eyes	fixed	musingly	on
"	长的	后	他	有	完成的	,	先生	古德温	卫星	和	他的	眼睛	固定的	若有所思地	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	distance	,
这	距离	,

“古德温先生做完事情很久之后，仍然若有所思地望着远方坐着。”

[ænd; ənd] ['diːljə] [wʊd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz] [θɔːts] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

and	Delia	would	not	disturb	his	thoughts	by	a	single	word	.
和	德莉娅	会	不是	打扰	他的	想法	经过	一个	单身的	单词	.

德莉娅一句话也不说，不去打扰他的思绪。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

Even	when	they	walked	home	together	they	had	very	little	to	say	,
甚至	什么时候	他们	步行	家	一起	他们	有	非常	小的	到	说	,

即使一起走回家，他们也几乎不说话。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [muːd] .

and	were	both	in	a	silent	mood	.
和	是	两个都	在	一个	沉默的	情绪	.

两人当时都沉默不语。

[wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [roʊ] , ['diːljə] [spoʊk]['ɔːlmoʊst][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

When	they	parted	at	the	turning	to	Back	Row	,	Delia	spoke	almost	for	the	first
什么时候	他们	分手了	在	这	转弯	到	后退	排	,	德莉娅	辐	几乎	为了	这	第一的

[taɪm] .

time	.
时间	.

当他们在后排转弯处分别时，德莉娅几乎是第一次开口说话。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] [tuː; tə] ['ʌnə] ['eni] [mɔːr] , [prə'fesər] .

“	I'm	not	going	to	be	cross	to	Anna	any	more	,	Professor	.
“	我是	不是	去	到	是	叉	到	安娜	任何	更多的	,	教授	.

“教授，我不会再对安娜生气了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'baʊt] [ðæt] .

You	may	feel	quite	happy	about	that	.
你	可能	感觉	相当	快乐的	关于	那	.

你或许会为此感到非常高兴。

" ['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

"	Chapter	Seven	.
"	章	七	.

第七章。

[ðə; ði] ['pɑːmərz] - ['pɪknɪk] .

The	Palmers	'	Picnic	.
这	帕尔默斯	-	野餐	.

帕尔默一家野餐。

['feɪθf(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

Faithful	are	the	wounds	of	a	friend	.
忠实	是	这	伤口	的	一个	朋友	.

朋友的伤痕是忠诚的。

[wʌn] ['veri] [hɑːt] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gliː] - ['præktɪsɪŋ] [æt; ət]

One	very	hot	afternoon	a	little	later	,	there	had	been	a	glee	-	practising	at
一	非常	热的	下午	一个	小的	之后	,	那里	有	到过	一个	高兴	-	练习	在

[ðə; ði] [hʌnts] - [haʊs] ,

the	Hunts	'	house	,
这	狩猎	-	房子	,

不久之后的一个非常炎热的下午，亨特家正在进行欢乐合唱团的排练。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪtʃ] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] , [wʌz; wəz][moʊst] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə] ['diːljə] .

a	meeting	which	,	of	all	others	,	was	most	distasteful	to	Delia	.
一个	会议	哪个	,	的	全部	其他的	,	曾是	最多	令人厌恶的	到	德莉娅	.

在所有会议中，德莉娅最厌恶这次会议。

[ðə; ði] [læst] [gest] [hæd; həd]['teɪkən] [liːv] ,

The	last	guest	had	taken	leave	,
这	最后的	客人	有	已采取	离开	,

最后一位客人已经告辞了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][næp][ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd]

and	her	mother	being	on	the	edge	of	a	comfortable	nap	in	the	shaded
和	她	母亲	存在	在	这	边缘	的	一个	舒服的	午睡	在	这	阴影

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

她的母亲正躺在阴凉的客厅里，舒服地打着盹儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gærət] , [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

she	was	just	stealing	away	to	her	garret	,	when	the	bell	rang	.
她	曾是	只是	偷窃	离开	到	她	阁楼	,	什么时候	这	钟	响铃	.

她正要偷偷溜回阁楼，这时门铃响了。

“ [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] , [maɪ] [lʌv] , ” ['mɜːmɜd] ['mɪsɪz] [hʌnt] , [hæf] - [ə'sliːp] ,

“	Don't	go	away	,	my	love	,	”	murmured	Mrs	Hunt	,	half	-	asleep	,
“	不	去	离开	,	我的	爱	,	”	低声说道	太太	打猎	,	一半	-	睡着了	,

“别走，我的爱人，”亨特太太半睡半醒地低声说道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['mɪsɪz] [wɪnz] ['sɑːlɪd] ['fɪgjər] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	as	she	spoke	Mrs	Winn's	solid	figure	advanced	into	the	room	.
和	作为	她	辐	太太	温恩的	坚硬的	数字	先进的	进入	这	房间	.

她说话间，温恩太太魁梧的身影走进了房间。

['di:ljə] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪs'dʒɔɪntɪd] [tʃæt] [wɪtʃ] [went] [ɑ:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

Delia	resigned	herself	to	listen	to	the	disjointed	chat	which	went	on	between	the
德莉娅	辞职	她自己	到	听	到	这	脱节的	聊天	哪个	去	在	之间	这

[tu:] ['leɪdiz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

two	ladies	for	a	little	while	,
二	女士们	为了	一个	小的	尽管	,

德莉娅无奈地听着两位女士断断续续的聊天，听了一会儿。

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , ['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ɑ:n] ['mɪsɪz] ['hʌnts] [breɪv] ['efərts] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [aɪz]

but	soon	the	visitor	,	taking	pity	on	Mrs	Hunt's	brave	efforts	to	keep	her	eyes
但	很快	这	游客	,	采取	遗憾	在	太太	亨特的	勇敢的	努力	到	保持	她	眼睛

[frʌm; frəm] ['kloʊzɪŋ] ,

from	closing	,
从	结束	,

但很快，来访者怜悯亨特太太努力不让自己闭上眼睛的坚强，

[tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

turned	her	attention	in	another	direction	.
转向	她	注意力	在	其他	方向	.

她的注意力转移到了另一个方向。

“ [aɪm] [ə'freɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['mu:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃer] ['nɪrər] [tu:; tə] ['di:ljə] , “ [ðæt] [pʊr] ,

“	I'm	afraid	,	”	she	said	,	moving	her	chair	nearer	to	Delia	,	“	that	poor	,
“	我是	害怕的	,	”	她	说	,	移动	她	椅子	更近	到	德莉娅	,	“	那	贫穷的	,

“恐怕，”她说着，把椅子挪近了黛莉娅，“那个可怜的……”

[oʊld] ['mɪstər] ['gʊdwɪn] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['grænʧaɪld] , ['ɪznt] [hi:; hi]

old	Mr	Goodwin	must	be	sadly	disappointed	about	his	grandchild	,	isn't	he
老的	先生	古德温	必须	是	令人遗憾的是	失望的	关于	他的	孙子	,	不是	他

?

?
?

老古德温先生一定对他的孙子感到非常失望，不是吗?

” [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [vekst] ['di:ljə] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [prə'fesər] [kɔ:ld] “ [pʊr] [ænd; ənd] [oʊld] . ”

”	It	always	vexed	Delia	to	hear	the	Professor	called	“	poor	and	old	.	”
”	它	总是	烦恼	德莉娅	到	听到	这	教授	称为	“	贫穷的	和	老的	.	”

“每当听到有人称教授为‘又穷又老’，德莉娅总是很生气。”

“ [waɪ] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['ʃɔ:rtli] .

“	Why	?	”	she	asked	,	shortly	.
“	为什么	?	”	她	问	,	不久	.

“为什么？”她简短地问道。

“ [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] ['evɪdəntli] [si:z] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['wɪn] .

“	Well	,	because	he	evidently	sees	so	little	of	her	,	”	said	Mrs	Winn	.
“	出色地	,	因为	他	显然	看到	所以	小的	的	她	,	”	说	太太	温恩	.

“嗯，因为他显然很少见到她，”温恩太太说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] .

“	It	has	turned	out	exactly	as	I	said	it	would	.
“	它	有	转向	出去	确切地	作为	我	说	它	会	.

“事情的发展完全正如我预料的那样。”

[aɪ] [sed] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] , [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ['nevər] ['ænsər] .

I	said	from	the	very	first	,	that	sort	of	marriage	never	answers	.
我	说	从	这	非常	第一的	,	那	种类	的	婚姻	绝不	答案	.

我从一开始就说过，那种婚姻永远不会有结果。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [kri'eɪts] ['dɪskɔ:rd] .

It	always	creates	discord	.
它	总是	创建	Discord	.

它总是会引发不和。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] ['fɔrəst] ,

Of	**course**	**,**	**it's**	**a**	**difficult**	**position**	**for**	**Mrs**	**Forrest**	**,**
的	课程	,	它是	一个	难的	位置	为了	太太	福雷斯特	,

当然，这对福雷斯特夫人来说是一个艰难的处境。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [oʊz] ['duːtiz] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['mɪstər]

but	**she**	**ought**	**to**	**remember**	**that**	**the**	**child**	**owes**	**duties**	**and**	**respect**	**to**	**Mr**
但	她	应该	到	记住	那	这	孩子	欠款	职责	和	尊重	到	先生

['gʊdwɪn] .

Goodwin	**.**
古德温	.

但她应该记住，孩子对古德温先生负有义务和尊重。

- ['ɑːnər] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , - [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

'	**Honour**	**thy**	**father**	**and**	**mother**	**,**	**'**	**and**	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**applies**	**to**	**a**
-	荣誉	你的	父亲	和	母亲	,	-	和	,	的	课程	,	那	适用	到	一个

['grænfɑːðər] [tuː] . ”

grandfather	**too**	**.**	**”**
祖父	也	.	”

“当孝敬父母”，当然，这条原则也适用于祖父。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪstər] ['gʊdwɪn] [ɪz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , ” ['ænsər] ['diːljə] .

“	**I**	**believe**	**Mr**	**Goodwin**	**is**	**quite**	**satisfied**	**,**	**”**	**answered**	**Delia**	**.**
“	我	相信	先生	古德温	是	相当	使满意	,	”	回答	德莉娅	.

“我相信古德温先生相当满意，”德莉娅回答道。

“ [oʊ] , [aɪ] ['deə'sei] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['wɪn] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**daresay**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**Winn**	**.**
“	哦	,	我	敢说	,	”	说	太太	温恩	.

“哦，我敢说，”温恩太太说道。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] [dɪr] , [miːk] , [oʊld] [mæn] , [huː] [kʊd; kəd] ['nevər] [seɪ] [buː] [tuː; tə] [ə; eɪ]

“	**We**	**all**	**know**	**he's**	**a**	**dear**	**,**	**meek**	**,**	**old**	**man**	**,**	**who**	**could**	**never**	**say**	**boo**	**to**	**a**
“	我们	全部	知道	他是	一个	亲爱的	,	温顺	,	老的	男人	,	WHO	可以	绝不	说	嘘	到	一个

[guːs] .

goose	**.**
鹅	.

“我们都知道他是一位和蔼、温顺的老人，连一只鹅都不敢吓唬他。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

But	**that**	**doesn't**	**make**	**it**	**right**	**.**
但	那	不	制作	它	正确的	.

但这并不意味着它是正确的。

[naʊ] , [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['ʌnə] ['fɔrəst] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌn]

Now	**,**	**I**	**know**	**for**	**a**	**fact**	**that**	**he**	**expected**	**Anna**	**Forrest**	**to**	**tea**	**with**	**him**	**one**
现在	,	我	知道	为了	一个	事实	那	他	预期的	安娜	福雷斯特	到	茶	和	他	一

['iːvnɪŋ] ,

evening	**,**
晚上	,

现在，我确切地知道，他曾希望安娜·福雷斯特在一个晚上和他一起喝茶。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [keɪm] .

and	**she**	**never**	**came**	**.**
和	她	绝不	来了	.

她始终没有来。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [traʊt] [ðæt]

I	know	all	about	it	,	because	I	happened	to	send	him	some	trout	that
我	知道	全部	关于	它	,	因为	我	发生	到	发送	他	一些	鳟鱼	那

[ˈmɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我知道这件事的全部经过，因为那天早上我碰巧给他寄了一些鳟鱼。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈkuːpər] [went] [ɪn][tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] .

and	Mrs	Cooper	went	in	to	cook	them	.
和	太太	库珀	去	在	到	厨师	他们	.

库珀太太进去做饭了。

[ˈmɪsɪz] [ˈkuːpər] [tʃaːz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Mrs	Cooper	chars	for	me	,	you	know	.
太太	库珀	字符	为了	我	,	你	知道	.

你知道，库珀太太对我很好。

- [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsɑːri] , [mæm, mɑːm, məm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

'	I	was	quite	sorry	,	ma'am	,	'	she	said	,	when	she	came	the	next	day	,
-	我	曾是	相当	对不起	,	女士	,	-	她	说	,	什么时候	她	来了	这	下一个	天	,

“夫人，我深感抱歉，”她第二天来的时候说道。

- [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pʊr] , [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪn]

'	to	see	the	poor	,	old	gentleman	standing	at	the	window	with	his	watch	in
-	到	看	这	贫穷的	,	老的	绅士	常设	在	这	窗户	和	他的	手表	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

“看到那位可怜的老先生站在窗边，手里拿着他的怀表，

[ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ɔːl] .

and	the	trout	done	to	a	turn	,	and	his	flowers	and	all	.
和	这	鳟鱼	完毕	到	一个	转动	,	和	他的	花朵	和	全部	.

鳟鱼被钓了个正着，还有他的花儿们。

[its] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][oʊld][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] . -

It's	hard	on	the	old	to	be	disappointed	.	'
它是	难的	在	这	老的	到	是	失望的	.	-

老年人感到失望是很痛苦的。

” [ˈmɪsɪz] [ˈwɪn] [roʊld] [aʊt] [ðiːz] [ˈsentənsɪz] [ˈstedəli] , [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɜːrmli] [fɪkst] [ɑːn] [ˈdiːljə]

”	Mrs	Winn	rolled	out	these	sentences	steadily	,	keeping	her	eyes	firmly	fixed	on	Delia
”	太太	温恩	滚动	出去	这些	句子	稳步	,	保持	她	眼睛	牢牢	固定的	在	德莉娅

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

all	the	while	.
全部	这	尽管	.

“温恩太太语速平稳地吐出这些句子，同时目光始终紧紧地盯着德莉娅。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .

Now	she	waited	for	a	reply	.
现在	她	等待	为了	一个	回复	.

现在她正等待回复。

“ [aɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	heard	about	it	,	”	she	said	.
”	我	听到	关于	它	,	”	她	说	.

“我听说过这件事，”她说。

“ [ˈʌnə] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] . ”

“	Anna	was	not	able	to	go	.	”
”	安娜	曾是	不是	有能力的	到	去	.	”

“安娜没能去成。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [wɜːrd] ['suːnər] , [ɔːr] [hɜːr; hər] [ænt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

“	Then	she	should	have	sent	word	sooner	,	or	her	aunt	should	have	done	so	.
”	然后	她	应该	有	发送	单词	很快	,	或者	她	阿姨	应该	有	完毕	所以	.

“那么她应该早点派人送信，或者她姑姑应该这么做。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

It	was	a	great	want	of	respect	.
它	曾是	一个	伟大的	想	的	尊重	.

这是极度缺乏尊重的表现。

[aɪm] [sər'praɪzd] , ['diːljə] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kuːlli] , [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

I'm	surprised	,	Delia	,	you	should	take	it	so	coolly	,	when	you	think	so	much	of
我是	惊讶	,	德莉娅	,	你	应该	拿	它	所以	冷静地	,	什么时候	你	思考	所以	很多	的

['mɪstər] ['gʊdwɪn] .

Mr	Goodwin	.
先生	古德温	.

德莉娅，我很惊讶你竟然能如此冷静地看待这件事，你那么看重古德温先生。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['ʌnə] ['fɔrəst] ,

Now	,	if	I	should	see	Anna	Forrest	,
现在	,	如果	我	应该	看	安娜	福雷斯特	,

如果我能见到安娜·福雷斯特的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	shall	make	a	point	of	putting	her	conduct	in	a	right	light	to	her	.
我	将	制作	一个	观点	的	推杆	她	执行	在	一个	正确的	光	到	她	.

我一定会向她如实说明她的行为。

[aɪ] ['deə'seɪ] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [jet] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] .

I	daresay	no	one	has	done	so	yet	—	and	she	is	but	a	child	.
我	敢说	不	一	有	完毕	所以	然而	—	和	她	是	但	一个	孩子	.

我敢说目前还没有人这样做过——而她还只是个孩子。

” ['diːljə] ['ʃɪvəd] ['ɪnwərdli] .

”	Delia	shivered	inwardly	.
”	德莉娅	瑟瑟发抖	内心	.

德莉娅内心一阵颤抖。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['mɪsɪz] ['wɪn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] .

She	knew	that	Mrs	Winn	was	quite	capable	of	doing	as	she	said	.
她	知道	那	太太	温恩	曾是	相当	有能力的	的	正在做	作为	她	说	.

她知道温恩太太完全有能力做到她所说的那样。

[haʊ] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʊd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˌɪntər'fɪrəns] !

How	the	Professor	would	shrink	from	such	interference	!
如何	这	教授	会	收缩	从	这样的	干涉	!

教授要是遇到这种干涉该有多害怕啊！

[jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Yet	she	did	not	feel	equal	to	saying	much	against	it	,
然而	她	做过	不是	感觉	平等的	到	说	很多	反对	它	,

但她觉得自己没有资格对此提出太多反对意见。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] ['wɪn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [ɪn] - [ɪn]['ɔːrdər] .

for	Mrs	Winn	had	always	kept	her	and	every	one	else	in	Dornton	in	order	.
为了	太太	温恩	有	总是	保留	她	和	每一个	一	别的	在	-	在	命令	.

因为温恩太太一直把她和多恩顿镇上的每个人都管得井井有条。

[hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ænd; ənd] [æd'mɑːnɪʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Her	right	to	rebuke	and	admonish	was	taken	as	a	matter	of	course	.
她	正确的	到	训斥	和	谏	曾是	已采取	作为	一个	事情	的	课程	.

她认为她有权进行训斥和告诫，这是理所当然的。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , “ [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌnə] [wʌz; wəz]

| | | |

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈpɪknɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːmərz] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪnˈkwaɪrɪŋ.li] .

“	You	heard	about	this	picnic	of	the	Palmers	?	”	she	said	,	inquiringly	.
”	你	听到	关于	这	野餐	的	这	帕尔默斯	?	”	她	说	,	询问地	.

“你听说过帕尔默一家野餐的事吗？”她问道。

“ [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	You're	going	,	of	course	.
”	你是	去	,	的	课程	.

“你当然要去。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈfer] . ”

It	seems	to	be	a	large	affair	.	”
它	似乎	到	是	一个	大的	事务	.	”

看来是一件大事。

“ [aɪm][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] , ” [sed] [ˈdiːljə] .

“	I'm	not	quite	sure	,	”	said	Delia	.
”	我是	不是	相当	当然	,	”	说	德莉娅	.

“我不太确定，”德莉娅说。

“ [ˈdʒuːliə] [ˈdʒɪbɪnz] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪn] , “ [kwaɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt]

“	Julia	Gibbins	came	in	this	morning	,	”	continued	Mrs	Winn	,	“	quite	excited	about
”	朱莉娅	吉宾斯	来了	在	这	早晨	,	”	持续	太太	温恩	,	“	相当	兴奋的	关于

[hɜːr; hər][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

her	invitation	.
她	邀请	.

“朱莉娅·吉宾斯今天早上来了，”温恩夫人继续说道，“她对收到的邀请感到非常兴奋。”

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [wer] .

She	wanted	to	know	what	I	meant	to	wear	.
她	通缉	到	知道	什么	我	意思是	到	穿	.

她想知道我打算穿什么。

[ˈdʒuːljəz][soʊ] [əbˈsɜːrdli] [ˈfrɪvələs] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv]

Julia's	so	absurdly	frivolous	,	she	thinks	as	much	of	her	dress	as	a	girl	of
茱莉亚的	所以	荒谬地	轻浮	,	她	思考	作为	很多	的	她	裙子	作为	一个	女孩	的

[ˌsɪksˈtiːn] .

sixteen	.
十六	.

朱莉娅真是荒谬又轻浮，她对自己的穿着打扮的重视程度堪比十六岁的少女。

- [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ] , [maɪ] [dɪr] [ˈdʒuːliə] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

'	At	our	age	,	my	dear	Julia	,	'	I	said	to	her	,
-	在	我们的	年龄	,	我的	亲爱的	朱莉娅	,	-	我	说	到	她	,

“亲爱的茱莉亚，我们这个年纪，”我对她说。

- [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑːrˈselvz] [əˈbaʊt] [ðæt] .

'	we	need	not	trouble	ourselves	about	that	.
-	我们	需要	不是	麻烦	我们自己	关于	那	.

我们不必为此烦恼。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [ˈnoʊtɪs] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːn] .

You	may	depend	on	it	,	no	one	will	notice	what	we	have	on	.
你	可能	依赖	在	它	,	不	一	将要	注意	什么	我们	有	在	.

你可以放心，没人会注意到我们穿了什么。

[fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ɑːn][maɪ] [ˈpeɪzli] [ʃɔːl] [ænd; ənd][maɪ] [ˈθɪkɪst] [buːts] .

For	myself	,	I	shall	put	on	my	Paisley	shawl	and	my	thickest	boots	.
为了	我	,	我	将	放	在	我的	佩斯利	披肩	和	我的	最厚	靴子	.

至于我自己，我会披上我的佩斯利花纹披肩，穿上我最厚的靴子。

['pikniks] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['dræfti] [ænd; ənd] [dæmp] .

Picnics	are	always	draughty	and	damp	.
野餐	是	总是	通风的	和	潮湿	.

野餐时总是又冷又潮湿。

- [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	I	don't	think	she	quite	liked	it	.
-	我	不	思考	她	相当	喜欢	它	.

“我觉得她不太喜欢。”

[naʊ] , [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['pɑːmərz] [hæv; həv] [æskt] ['mɪstər] ['gʊdwɪn] ?

Now	,	do	you	suppose	the	Palmers	have	asked	Mr	Goodwin	?
现在	,	做	你	认为	这	帕尔默斯	有	问	先生	古德温	?

你认为帕尔默一家问过古德温先生吗?

['ʌnə] ['fɔːrɪsts] [soʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] . ”

Anna	Forrest's	so	much	there	,	that	I	should	almost	think	they	would	.	”
安娜	森林的	所以	很多	那里	,	那	我	应该	几乎	思考	他们	会	.	”

安娜·福雷斯特在那里的影响力如此之大，以至于我几乎认为他们会这么做。”

“ [waɪ] [nɑːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn] - ? ” [æskt] ['diːljə] .

“	Why	not	,	as	well	as	other	people	in	Dornton	?	”	asked	Delia	.
“	为什么	不是	,	作为	出色地	作为	其他	人们	在	-	?	”	问	德莉娅	.

“为什么不呢？多恩顿的其他人也不例外吗？”德莉娅问道。

“ [hiː; hi] ['nevər] [goʊz] [tuː; tə] ['weɪvɜ-li] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['wɪn] .

“	He	never	goes	to	Waverley	,	”	said	Mrs	Winn	.
“	他	绝不	去	到	韦弗利	,	”	说	太太	温恩	.

“他从来不去韦弗利，”温恩太太说。

“ [ðæt] [ɪz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃ] , ” [sed] ['diːljə] , ['kwɪkli] .

“	That	is	by	his	own	wish	,	”	said	Delia	,	quickly	.
“	那	是	经过	他的	自己的	希望	,	”	说	德莉娅	,	迅速地	.

“那是他自己的意愿，”德莉娅连忙说道。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

“	He	has	told	me	about	that	.	”
“	他	有	讲述	我	关于	那	.	”

“他跟我说过这件事。”

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃ] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] ['wɪn] ,

“	Oh	,	indeed	,	by	his	own	wish	,	”	repeated	Mrs	Winn	,
“	哦	,	的确	,	经过	他的	自己的	希望	,	”	重复	太太	温恩	,

“哦，的确，是他自己的意愿，”温恩太太重复道。

[hɜːr; hər] [waɪd] ['oʊpən] [greɪ] [aɪz] ['restɪŋ] ['θɔːtfəli] [ə'pɑːn] ['diːljə] ; “ [ðæts] [streɪndʒ] , [wɪð; wɪθ]

her	wide	open	grey	eyes	resting	thoughtfully	upon	Delia	;	“	that's	strange	,	with
她	宽的	打开	灰色的	眼睛	休息	深思熟虑	之上	德莉娅	;	“	那就是	奇怪的	,	和

[hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] .

his	grandchild	staying	there	.
他的	孙子	入住	那里	.

她睁大灰色的眼睛若有所思地望着德莉娅；“真奇怪，他的孙子竟然住在那里。”

[haʊ'evər] , ” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [nɑːd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['sloʊli] [aʊt] ,

However	,	”	with	a	parting	nod	,	as	she	moved	slowly	out	,
然而	,	”	和	一个	离别	点头	,	作为	她	已搬	缓慢地	出去	,

然而，她临别时微微点头，缓缓走出去。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪknɪk] .

“	we	shall	soon	see	about	the	picnic	.
“	我们	将	很快	看	关于	这	野餐	.

“我们很快就会知道野餐的事了。”

" ['di:ljə] [smaɪld] [tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtɚz] ['pɔ:rtli] [fɔ:rm] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

"	Delia	smiled	to	herself	as	she	watched	her	visitor's	portly	form	out	of	sight	.
"	德莉娅	微笑	到	她自己	作为	她	观看	她	访客	肥胖的	形式	出去	的	视线	.

“德莉娅看着访客肥胖的身影消失在视线之外，不禁暗自微笑。”

[haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['mætər] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesər] ['weðər] [ðə; ði]['pɑ:mərz] [sent] [hɪm; ɪm]

How	very	little	it	would	matter	to	the	Professor	whether	the	Palmers	sent	him
如何	非常	小的	它	会	事情	到	这	教授	无论	这	帕尔默斯	发送	他

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɔ:r][nɑ:t] !

an	invitation	or	not	!
一个	邀请	或者	不是	!

对教授来说，帕尔默一家是否向他发出邀请根本无关紧要！

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]['i:v(ə)n]['noʊtɪs][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][wʌn] .

He	would	not	even	notice	the	absence	of	one	.
他	会	不是	甚至	注意	这	缺席	的	一	.

他甚至不会注意到少了一个。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [hɪm'self] ['ɪndʒərd] ,

He	had	never	cultivated	the	habit	of	feeling	himself	injured	,
他	有	绝不	栽培	这	习惯	的	感觉	他自己	受伤	,

他从未养成过自卑的习惯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpɪli] [pleɪst] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] ['fænsɪd] [slaɪt] [ænd; ənd] [nɪ'glekt]

and	was	happily	placed	far	above	the	miseries	of	fancied	slights	and	neglect
和	曾是	快乐地	放置	远的	多于	这	苦难	的	幻想	轻蔑	和	忽视

.

:

.

并因此感到无比幸福，远远远离了臆想中的轻视和忽视所带来的痛苦。

[ˌnevərðə'les] [ʃi:; ʃi] [ri'zentid] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] ,

Nevertheless	she	resented	,	as	she	always	did	,
尽管如此	她	怨恨	,	作为	她	总是	做过	,

然而，她仍然像往常一样心怀怨恨。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] ['wɪn] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,

the	tone	of	condescension	with	which	Mrs	Winn	had	mentioned	him	,
这	语气	的	居高临下	和	哪个	太太	温恩	有	提及	他	,

温恩太太提到他时那种居高临下的语气，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌfld] [braʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vekst]

and	returned	to	the	drawing	-	room	with	a	ruffled	brow	and	a	vexed
和	返回	到	这	绘画	-	房间	和	一个	褶皱的	眉头	和	一个	烦恼

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

他眉头紧锁，一脸烦躁地回到了客厅。

['mɪsɪz] [hʌnt] [stɪl] ['slʌmbərd] ['pi:sfəli] , [kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃənz][ʌv; əv]

Mrs	Hunt	still	slumbered	peacefully	,	quite	undisturbed	by	the	little	agitations	of
太太	打猎	仍然	沉睡	和平地	,	相当	未受干扰	经过	这	小的	骚动	的

-

Dornton	.
-	.

亨特太太依然睡得很香，丝毫没有受到多恩顿先生的些许骚动的影响。

[æz; əz][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['entərd] , [ʃi:; ʃi]['dʒentli] ['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] .

As	her	daughter	entered	,	she	gently	opened	her	eyes	.
作为	她	女儿	进入	,	她	轻轻地	打开	她	眼睛	.

女儿进来时，她轻轻地睁开了眼睛。

“ [del] , [maɪ] [lʌv] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ,
“ Del , my love , ” she murmured ,
〃 德尔 , 我的 爱 , 〃 她 低声说道 ,

“德尔，我的爱人，”她低声说道。

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [haʊ] ['mɪsɪz] [hɜːrsts] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [ðɪs]
“ I meant to ask you to go and inquire how Mrs Hurst's little boy is this
〃 我 意思是 到 问 你 到 去 和 查询 如何 太太 赫斯特的 小的 男生 是 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“我本想请你今天早上去打听一下赫斯特太太的小儿子情况如何。”

[dɪd][aɪ] ? 〃
Did I ? ”
做过 我 ? 〃

是吗?

“ [noʊ] , ['mʌðər] , ” [sed] ['diːljə] .
“ No , mother , ” said Delia .
〃 不 , 母亲 , 〃 说 德莉娅 .

“不，妈妈，”德莉娅说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒeli] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] [hʌnt] , ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz]
“ There's a beautiful jelly made for him , ” said Mrs Hunt , closing her eyes
〃 有 一个 美丽的 果冻 制成 为了 他 , 〃 说 太太 打猎 , 结束 她 眼睛
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“这里有一种专门为他做的漂亮果冻，”亨特太太说着，又闭上了眼睛。

[ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['pɜːrs(ə)n] .
and folding her hands in front of her comfortable person .
和 折叠式的 她 双手 在 正面 的 她 舒服的 人 .

她双手交叠放在身前，感觉很舒服。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I thought you might take it . ”
〃 我 想法 你 可能 拿 它 . 〃

“我以为你会拿走它。”

“ [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] ['diːljə] .
“ I passed the door this morning , ” said Delia .
〃 我 通过了 这 门 这 早晨 , 〃 说 德莉娅 .

“我今天早上路过那扇门，”德莉娅说。

“ [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'membər] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] .
“ I could easily have taken it if you had remembered to ask me .
〃 我 可以 容易地 有 已采取 它 如果 你 有 记得 到 问 我 .

“如果你记得问我，我很容易就能接受。”

[its] [soʊ] [leɪt] [naʊ] . 〃
It's so late now . ”
它是 所以 晚的 现在 . 〃

现在太晚了。

“ [ˌaɪ 'tiː][waʊnt] [kiːp] [fɜːrm] [ðɪs] [hɑːt] ['weðər] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] ['hʌnts] [swiːt] , [loʊ] [vɔɪs] .
“ It won't keep firm this hot weather , ” continued Mrs Hunt's sweet , low voice .
〃 它 惯于 保持 公司 这 热的 天气 , 〃 持续 太太 亨特的 甜的 , 低的 嗓音 .

“这么热的天气，它肯定撑不住，”亨特太太用她甜美低沉的声音继续说道。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] .
“ He ought to have it to - day .
” 他 应该 到 有 它 到 - 天 .

他今天应该就能拿到。

” ['diːljə] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
” Delia did not answer .
” 德莉娅 做过 不是 回答 .

德莉娅没有回答。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] .
She was tired .
她 曾是 疲劳的 .

她很累。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːt] .
It was hot .
它 曾是 热的 .

天气很热。

['mɪsɪz] [wɪnz] ['vɪzɪt][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['ɜːrksəm] [ˌæftər'nuːn] .
Mrs Winn's visit had come at the close of a most irksome afternoon .
太太 温恩的 访问 有 来 在 这 关闭 的 一个 最多 烦人的 下午 .

温恩太太的来访，正值一个极其令人恼火的下午即将结束之际。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] .
She was longing for a little quiet time for her music .
她 曾是 渴望 为了 一个 小的 安静的 时间 为了 她 音乐 .

她渴望能安静地听听音乐。

“ [pʊr] ['mɪsɪz][hɜːrst] ! ” [pər'suːd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
“ Poor Mrs Hurst ! ” pursued her mother .
” 贫穷的 太太 赫斯特 ! ” 追击 她 母亲 .

“可怜的赫斯特太太！”她母亲追问道。

“ [soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][soʊ] [fjuː] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
“ So many children , and so few to help her .
” 所以 许多 孩子们 , 和 所以 很少 到 帮助 她 .

“这么多孩子，却很少有人能帮助她。”

['dʒɑːniːz] [bɪn] [wɜːrs] [ðə; ði][læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
Johnnie's been worse the last day or two .
约翰尼的 到过 更糟 这 最后的 天 或者 二 .

约翰尼最近一两天情况更糟了。

” [æz; əz]['juːʒuəl][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] , ['diːljə] ['ʃɔːrtli] [faʊnd] [hɜːr'self] , ['bæskɪt] [ɪn][hænd] ,
” As usual on such occasions , Delia shortly found herself , basket in hand ,
” 作为 通常 在 这样的 场合 , 德莉娅 不久 成立 她自己 , 篮子 在 手 ,

“像往常一样，德莉娅很快发现自己手里提着篮子，

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [haɪ] [striːt] [tuː; tə]['mɪsɪz] [hɜːrsts] [haʊs] .
making her way along the dusty High Street to Mrs Hurst's house .
制作 她 方式 沿着 这 尘土飞扬 高的 街道 到 太太 赫斯特的 房子 .

她沿着尘土飞扬的商业街走向赫斯特太太家。

- [ænd; ənd][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['ɔːlmoʊst]
Dornton and the Dornton people seemed to her at that moment almost
- 和 这 - 人们 似乎 到 她 在 那 片刻 几乎
[ʌn'berəb(ə)l] .
unbearable .
难以忍受 .

在那一刻，多恩顿和多恩顿的人民在她眼中几乎是难以忍受的。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] ['evər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ?

Should	**she**	**ever**	**get**	**away**	**from**	**them**	**?**
应该	她	曾经	得到	离开	从	他们	?

她能摆脱他们吗?

[ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] .

she	**wondered**	**.**
她	想知道	.

她心想。

[wʊd] [hɜ:r; hər] [laɪf] [bi:; bi] [spent] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] [wɪnz] [sen'tenʃəs] [ri'ma:ks] ,

Would	**her**	**life**	**be**	**spent**	**within**	**the**	**hearing**	**of**	**Mrs**	**Winn's**	**sententious**	**remarks**	**,**
会	她	生活	是	花费	之内	这	听力	的	太太	温恩的	有道理的	评论	,

她的一生难道都要在温恩太太那些说教式的言论中度过吗?

[ðə; ði] ['ti:diəs] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv]['taɪni] ['di:teɪlz] , [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['tʃætər] [ænd; ənd] ['gɑ:sɪp] ,

the	**tedious**	**discussions**	**of**	**tiny**	**details**	**,**	**the**	**eternal**	**chatter**	**and**	**gossip**	**,**
这	乏味	讨论	的	微小的	细节	,	这	永恒	喋喋不休	和	闲话	,

冗长乏味的细节讨论，永无休止的闲聊和八卦，

[wɪtʃ] [stɪl] [si:md] [tu:; tə] [bʌz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪrz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ?

which	**still**	**seemed**	**to**	**buzz**	**in**	**her**	**ears**	**,**	**from**	**the**	**meeting**	**that**	**afternoon**	**?**
哪个	仍然	似乎	到	嗡嗡声	在	她	耳朵	,	从	这	会议	那	下午	?

那天下午的会议内容似乎还在她耳边嗡嗡作响?

[ðen] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər]['ju:ʒuəl]['refju:dʒ] , [ðə; ði] [prə'fesər] ,

Then	**her**	**thoughts**	**turned**	**to**	**their**	**usual**	**refuge**	**,**	**the**	**Professor**	**,**
然后	她	想法	转向	到	他们的	通常	避难所	,	这	教授	,

然后她的思绪转向了她们通常的避难所——教授。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə][plæn][ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['ʌnə] [æt; ət] ['weɪvɚli] .

and	**she**	**began**	**to**	**plan**	**a**	**visit**	**to**	**Anna**	**at**	**Waverley**	**.**
和	她	开始	到	计划	一个	访问	到	安娜	在	韦弗利	.

于是她开始计划去韦弗利探望安娜。

[sɪns] [hɜ:r; hər] [læst] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Since	**her**	**last**	**talk**	**with**	**him**	**,**
自从	她	最后的	讲话	和	他	,

自从她上次和他谈话以来，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] [hɜ:r; hər] ['veri] ['ʌtmoʊst] [tu:; tə] [rɪ'nu:]

she	**had**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**that**	**she**	**would**	**do**	**her**	**very**	**utmost**	**to**	**renew**
她	有	制成	向上	她	头脑	那	她	会	做	她	非常	极致	到	更新

[ðer; ðər][oʊld] ['frendlinəs] .

their	**old**	**friendliness**	**.**
他们的	老的	友善	.

她下定决心要尽一切努力恢复他们之间的旧友谊。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ə'fens] [soʊ] ['i:zəli] , [ɔ:r][bi:; bi][soʊ] [kwɪk] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:] ,

She	**would**	**not**	**take**	**offence**	**so**	**easily**	**,**	**or**	**be**	**so**	**quick**	**to**	**resent**	**it**	**,**
她	会	不是	拿	罪行	所以	容易地	,	或者	是	所以	快的	到	怨恨	它	,

她不会那么容易生气，也不会那么快就心生怨恨。

[wen] ['ʌnə] [dɪd][nɑ:t] [si:] [θɪŋz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] .

when	**Anna**	**did**	**not**	**see**	**things**	**as**	**she**	**did**	**.**
什么时候	安娜	做过	不是	看	事物	作为	她	做过	.

当安娜对事物的看法与她不同时。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesər] .

She	**would**	**be**	**patient**	**,**	**and**	**she**	**would**	**keep**	**her**	**promise**	**to**	**the**	**Professor**	**.**
她	会	是	病人	,	和	她	会	保持	她	承诺	到	这	教授	.

她会耐心等待，并且会信守对教授的承诺。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

She	would	try	to	understand	.
她	会	尝试	到	理解	.

她会试着去理解。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hʌmb(ə)l][hɜːr'self][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [æd'væns] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

For	his	sake	she	would	humble	herself	to	make	the	first	advance	,	and	this	,
为了	他的	清酒	她	会	谦逊的	她自己	到	制作	这	第一的	进步	,	和	这	,

为了他，她甘愿屈尊主动，而这，

[fɔːr; fər] ['diːliəz] ['sʌmwʌt] ['stʌbərn] ['spɪrɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['efərt] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi]

for	Delia's	somewhat	stubborn	spirit	,	was	a	greater	effort	than	might	be
为了	德莉娅的	有些	固执的	精神	,	曾是	一个	更大的	努力	比	可能	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

对于德莉娅那有些固执的性格来说，这比想象中要困难得多。

['ʌnə] , ['miːnwaɪl] ,

Anna	,	meanwhile	,
安娜	,	同时	,

与此同时，安娜

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] - ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['pɪknɪk] [wɪtʃ]

was	quite	as	much	interested	as	the	Dornton	people	about	the	picnic	which
曾是	相当	作为	很多	感兴趣的	作为	这	-	人们	关于	这	野餐	哪个

[ðə; ðɪ] ['pɑːmərz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] .

the	Palmers	intended	to	give	.
这	帕尔默斯	故意的	到	给	.

和多恩顿镇的居民一样，帕尔默一家也对即将举办的野餐活动非常感兴趣。

[ɔːl] ['kʌntri] ['pleʒərz] [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

All	country	pleasures	were	new	to	her	,
全部	国家	快乐	是	新的	到	她	,

所有乡村乐趣对她来说都是全新的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [æt; ət] ['paɪnz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	her	companions	at	Pynes	were	very	much	amused	to	hear	that	she
和	她	同伴	在	派恩斯	是	非常	很多	觉得好笑	到	听到	那	她

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

had	never	been	to	a	picnic	in	her	life	,
有	绝不	到过	到	一个	野餐	在	她	生活	,

得知她这辈子从未参加过野餐，她在派恩斯的同伴们都觉得很有趣。

[ænd; ənd][hæd; həd][moʊst] [kən'fjuːzd] [aɪ'diːəz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

and	had	most	confused	ideas	as	to	what	it	meant	.
和	有	最多	使困惑	想法	作为	到	什么	它	意思是	.

他们对这是什么意思感到非常困惑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn] , ” [sed] ['ɪzəbel] ['pɑːmər][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

“	It	will	be	a	very	large	one	,	”	said	Isabel	Palmer	to	her	one	morning	.
“	它	将要	是	一个	非常	大的	一	,	”	说	伊莎贝尔	帕尔默	到	她	一	早晨	.

“那将是一个非常大的，”一天早上，伊莎贝尔·帕尔默对她说。

“ ['mʌðər] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] - ['piːp(ə)l] .

“	Mother	thinks	it	will	be	such	a	good	way	of	entertaining	the	Dornton	people	.
“	母亲	思考	它	将要	是	这样的	一个	好的	方式	的	娱乐	这	-	人们	.

“母亲认为这将是招待多恩顿镇居民的好方法。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] , [bʌt; bət] [ɪf] [its] [faɪn] [ə; eɪ]['pɪknɪk] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr]

We	thought	of	a	garden	-	party	,	but	if	it's	fine	a	picnic	will	be	much	more
我们	想法	的	一个	花园	-	派对	,	但	如果	它是	美好的	一个	野餐	将要	是	很多	更多的

[fʌn] .

fun	.
乐趣	.

我们原本想办个花园派对，但如果天气允许的话，野餐会更有趣。

" [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] , [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][dʒʌst]['oʊvər] ,

"	The	three	girls	were	alone	in	the	schoolroom	,	their	lessons	just	over	,
"	这	三	女孩们	是	独自的	在	这	教室	,	他们的	课程	只是	超过	,

“三个女孩独自待在教室里，她们的课刚刚结束。”

[ænd; ənd] ['ʌnə] [wʌz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['weɪvɝ-li] .

and	Anna	was	lingering	for	a	chat	before	going	back	to	Waverley	.
和	安娜	曾是	挥之不去的	为了	一个	聊天	前	去	后退	到	韦弗利	.

安娜在返回韦弗利之前，还留下来和大家聊了一会儿。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [jet] ?

“	Have	you	settled	on	the	place	yet	?
“	有	你	定居	在	这	地方	然而	?

你们选好地方了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

“ , " [rɪ'plaɪd] ['ɪzəbel] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [nɪr] ,

“	Alderbury	,	"	replied	Isabel	,	“	because	it's	near	,
“	奥尔德伯里	,	"	回复	伊莎贝尔	,	"	因为	它是	靠近	,

“奥尔德伯里，”伊莎贝尔回答说，“因为它离得近。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] [wʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər][ɪn] . "

and	there's	a	jolly	little	wood	to	make	the	fire	in	.	"
和	有	一个	快乐的	小的	木头	到	制作	这	火	在	.	"

而且还有一小块木头可以用来生火。”

“ [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌnə] .

“	How	delightful	it	will	be	!	"	exclaimed	Anna	.
“	如何	愉快	它	将要	是	!	"	惊呼	安娜	.

“那该有多棒啊！”安娜惊叹道。

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪm][soʊ][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪl]

“	How	I	wish	it	was	going	to	be	to	-	morrow	,	I'm	so	afraid	something	will
“	如何	我	希望	它	曾是	去	到	是	到	-	明天	,	我是	所以	害怕的	某物	将要

[prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] . "

prevent	it	.	"
防止	它	.	"

“我多么希望明天就能实现，我好害怕会发生什么事阻止它。”

“ ['bɑːðər] [ðɪs] [lɪst] !

“	Bother	this	list	!
“	打扰	这	列表	!

“打扰这个列表！”

" [pʊt] [ɪn]['klærəz, 'klɛrəz] [vɔɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] ['raɪtɪŋ] ; “ [juː; jʊ] [maɪt] [help]

"	put	in	Clara's	voice	,	from	the	table	where	she	sat	writing	;	“	you	might	help
"	放	在	克拉拉的	嗓音	,	从	这	桌子	在哪里	她	卫星	写作	;	“	你	可能	帮助

[ˌem 'iː] , ['ɪzəbel] . "

me	,	Isabel	.	"
我	,	伊莎贝尔	.	"

“克拉拉坐在桌旁写作，用她的声音说道：‘伊莎贝尔，你或许可以帮帮我。’”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [æskt] [hɜːr; hər]['sɪstər] .

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**	**”**	**asked**	**her**	**sister**	**.**
”	什么	做	你	想	?	”	问	她	姐姐	.

“你想要什么？”她姐姐问道。

“ [wel] — ['mɪstər] ['gʊdwɪn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] ?

“	**Well**	**—**	**Mr**	**Goodwin**	**,**	**for**	**instance**	**—**	**am**	**I**	**to**	**put**	**him**	**down**	**?**
”	出色地	—	先生	古德温	,	为了	实例	—	是	我	到	放	他	向下	?

“那么——比如古德温先生——我该把他放下来吗？”

” ['ʌnə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɜːrnɪstli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [wɪtʃ]

”	**Anna**	**gave**	**a**	**little**	**start**	**,**	**and**	**gazed**	**earnestly**	**out**	**of**	**the**	**window**	**at**	**which**
”	安娜	给予	一个	小的	开始	,	和	凝视	切实	出去	的	这	窗户	在	哪个

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

she	**stood**	**,**
她	站立	,

安娜微微一惊，目光专注地望向窗外。

[æz; əz] ['ɪzəbel] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər]['klærəz, 'klɛrəz] ['ʃoʊldər] .

as	**Isabel**	**went**	**up**	**to**	**the**	**table**	**and**	**looked**	**over**	**Clara's**	**shoulder**	**.**
作为	伊莎贝尔	去	向上	到	这	桌子	和	看起来	超过	克拉拉的	肩膀	.

伊莎贝尔走到桌边，从克拉拉的肩膀上方望去。

[ðen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] !

Then	**they**	**did**	**not**	**know**	**!**
然后	他们	做过	不是	知道	!

当时他们还不知道！

[ænt] ['serə] [hæd; həd][nɑːt][toʊld][ðem; ðəm] .

Aunt	**Sarah**	**had**	**not**	**told**	**them**	**.**
阿姨	莎拉	有	不是	讲述	他们	.

莎拉阿姨没有告诉他们。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] !

How	**strange**	**it**	**seemed**	**!**
如何	奇怪的	它	似乎	!

真是太奇怪了！

“ ['dʌbljuː] – [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['ɪzəbel] , [rɪ'flektɪvli] .

“	**W**	**–**	**well**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Isabel**	**,**	**reflectively**	**.**
”	W	–	出色地	,	我	不	知道	,	”	说	伊莎贝尔	,	反思地	.

“嗯……我不知道，”伊莎贝尔若有所思地说。

“ [wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪknɪks] ['dɪfrənt] .

“	**We**	**never**	**have**	**asked**	**him**	**to**	**anything**	**;**	**but**	**a**	**picnic's**	**different**	**.**
”	我们	绝不	有	问	他	到	任何事物	;	但	一个	野餐的	不同的	.

“我们从来没有要求他做任何事；但是野餐就不同了。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][oʊld][mæn] , ['iznt] [hiː; hi] ? ”

He's	**a**	**very**	**nice**	**old**	**man**	**,**	**isn't**	**he**	**?**	**”**
他是	一个	非常	好的	老的	男人	,	不是	他	?	”

他真是个和蔼可亲的老人，不是吗？

“ ['hiːz] [æn; ən][oʊld] [dɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər]['sɪstər] , ['hɑːrtɪli] , “ [bʌt; bət]['hiːz] [æn; ən]['ɔːrgənɪst] .

“	**He's**	**an**	**old**	**dear**	**,**	**”**	**replied**	**her**	**sister**	**,**	**heartily**	**,**	**“**	**but**	**he's**	**an**	**organist**	**.**
”	他是	一个	老的	亲爱的	,	”	回复	她	姐姐	,	衷心地	,	“	但	他是	一个	管风琴师	.

“他年纪大了，”她妹妹热情地回答说，“但他是一位管风琴演奏家。”

[wiː; wi] ['ʃʊdənt] [æsk][ðə; ði]['ɔːrgənɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hɪr] . ”

We	**shouldn't**	**ask**	**the**	**organist**	**of**	**the**	**church**	**here**	**.**	**”**
我们	不应该	问	这	管风琴师	的	这	教会	这里	.	”

我们不应该问这里教堂的管风琴师。

“ ['mɪstər] ['gʊdˌwɪnz] ['dɪfrənt] , ['sʌmhaʊ] , ” [sed] ['ɪzəbel] ; “ ['hiːz] [soʊ] ['klevər] ,

“	Mr	Goodwin's	different	,	somehow	,	”	said	Isabel	;	“	he's	so	clever	,
”	先生	古德温的	不同的	,	不知何故	,	”	说	伊莎贝尔	;	”	他是	所以	聪明的	,

“古德温先生有点不一样，”伊莎贝尔说，“他非常聪明。”

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌnts] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	then	he's	a	great	friend	of	the	Hunts	,	you	know	,	and	,	of	course	,
和	然后	他是	一个	伟大的	朋友	的	这	狩猎	,	你	知道	,	和	,	的	课程	,

而且他还是亨特家族的好朋友，你知道的，当然，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [æsk] [ðem; ðəm] . ”

we	shall	ask	them	.	”
我们	将	问	他们	.	”

我们会问问他们。

“ [wel] , [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['klærə] .

“	Well	,	what	am	I	to	do	?	”	repeated	Clara	.
“	出色地	,	什么	是	我	到	做	?	”	重复	克拉拉	.

“那我该怎么办？”克拉拉重复道。

“ [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwɪri] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['ɪzəbel] ,

“	Put	him	down	,	and	put	a	query	against	him	,	”	decided	Isabel	,
“	放	他	向下	,	和	放	一个	询问	反对	他	,	”	决定	伊莎贝尔	,

“把他绳之以法，然后对他提出质询，”伊莎贝尔决定道。

“ [ænd; ənd] [wen] ['mʌðər] [siːz] [ðə; ði] [lɪst] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['ɔːltər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .

“	and	when	mother	sees	the	list	,	she	can	alter	it	if	she	likes	.
”	和	什么时候	母亲	看到	这	列表	,	她	能	改变	它	如果	她	点赞	.

“母亲看到清单后，可以根据需要进行修改。”

” ['ʌnə] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [wʊd] [biː; bi] [æskt]

”	Anna	expected	every	moment	during	this	discussion	that	her	opinion	would	be	asked
”	安娜	预期的	每一个	片刻	期间	这	讨论	那	她	观点	会	是	问

.

:
.

“安娜预料到，在讨论过程中，她的每一刻都会被问及意见。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [hɜːr; hər] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , [ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [ɑːn]

She	stood	quite	still	,	her	back	turned	to	her	companions	,	a	bright	flush	on
她	站立	相当	仍然	,	她	后退	转向	到	她	同伴	,	一个	明亮的	冲洗	在

[hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

her	cheek	,
她	脸颊	,

她静静地站着，背对着同伴，脸颊上泛起一片红晕。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [fæst] .

her	heart	beating	fast	.
她	心	殴打	快速地	.

她的心跳很快。

[wen] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'piːld] [tuː; tə] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

When	all	chance	of	being	appealed	to	was	over	,
什么时候	全部	机会	的	存在	上诉	到	曾是	超过	,

当所有上诉的机会都已破灭时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [tuː; tə] ['ʌðər] [neɪmz] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,

and	the	girls	had	gone	on	to	other	names	,	she	drew	a	deep	breath	,
和	这	女孩们	有	已消失	在	到	其他	姓名	,	她	画	一个	深的	气息	,

女孩们后来都改了名字，她深吸了一口气。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ]['deɪndʒər] .

as	if	she	had	escaped	a	danger	.
作为	如果	她	有	逃脱	一个	危险	.

仿佛她从危险中逃脱了一般。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , “ [ænt] ['serə] ['wɒnts] [ˌem 'iː]

“ I	must	go	now	,	”	she	said	,	turning	towards	them	,	“	Aunt	Sarah	wants	me
” 我	必须	去	现在	,	”	她	说	,	转弯	向	他们	,	”	阿姨	莎拉	想要	我

['ɜːrli] [tuː; tə] - [deɪ] ;

early	to	-	day	;
早期的	到	-	天	;

“我现在必须走了，”她转过身对他们说，“莎拉阿姨今天一早就要我过去；

” [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ]

”	and	in	a	few	moments	she	was	out	of	the	house	and	on	the	way
”	和	在	一个	很少	时刻	她	曾是	出去	的	这	房子	和	在	这	方式

[hoʊm] .

home	.
家	.

片刻之后，她便离开了家，踏上了回家的路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hæf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] [wɪtʃ] [led] [frʌm; frəm] ['paɪnz]

It	was	not	until	she	was	half	-	way	down	the	long	hill	which	led	from	Pynes
它	曾是	不是	直到	她	曾是	一半	-	方式	向下	这	长的	爬坡道	哪个	引领	从	派恩斯

[tuː; tə] ['weɪvɚ-li] ,

to	Waverley	,
到	韦弗利	,

直到她走到从派恩斯到韦弗利的长坡半山腰时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] ['dɪfəkəltɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr'self][baɪ][hɜːr; hər]

that	she	began	to	realise	what	difficulties	she	had	prepared	for	herself	by	her
那	她	开始	到	意识到	什么	困难	她	有	准备	为了	她自己	经过	她

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

她开始意识到自己的沉默给自己带来了哪些困难。

[ɪf] ['mɪstər] ['gʊdwɪn] [wɜːr; wər] [æskt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] ,

If	Mr	Goodwin	were	asked	,	and	if	he	came	to	the	picnic	,
如果	先生	古德温	是	问	,	和	如果	他	来了	到	这	野餐	,

如果有人邀请古德温先生，而他也来参加野餐，

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] .

the	relationship	between	them	must	be	known	.
这	关系	之间	他们	必须	是	已知	.

必须了解他们之间的关系。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] ,

That	would	not	matter	so	much	,
那	会	不是	事情	所以	很多	,

那倒也没什么大不了的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mætər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	would	matter	that	she	had	seemed	to	be	ashamed	of	it	.
但	它	会	事情	那	她	有	似乎	到	是	羞愧	的	它	.

但重要的是，她似乎对此感到羞愧。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][toʊld][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?

Why	had	she	not	told	them	long	ago	?
为什么	有	她	不是	讲述	他们	长的	前	?

她为什么没有早点告诉他们?

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt]['spoʊkən][dʒʌst] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

Why	**had**	**she**	**not**	**spoken**	**just**	**now**	**,**	**at**	**the**	**first**	**mention**	**of**	**his**	**name**	**?**
为什么	有	她	不是	说	只是	现在	,	在	这	第一的	提到	的	他的	姓名	?

为什么刚才第一次提到他的名字时，她没有开口说话?

[wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] , ['fuːlɪʃ] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] !

What	**a**	**foolish**	**,**	**foolish**	**girl**	**she**	**had**	**been**	**!**
什么	一个	愚蠢	,	愚蠢	女孩	她	有	到过	!

她真是个愚蠢至极的女孩!

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] [naʊ] ?

What	**should**	**she**	**do**	**now**	**?**
什么	应该	她	做	现在	?

她现在应该怎么办?

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

Turning	**it**	**over**	**in**	**her**	**mind**	**,**
转弯	它	超过	在	她	头脑	,

她反复思索着，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ,

she	**came**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**she**	**must**	**make**	**some**	**excuse**	**to**	**her**	**Aunt**	**,**
她	来了	到	这	结论	那	她	必须	制作	一些	原谅	到	她	阿姨	,

她最终得出结论，她必须找个借口向姑姑解释一下。

[ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɪknɪk] .

and	**stay**	**away**	**from**	**the**	**picnic**	**.**
和	停留	离开	从	这	野餐	.

远离野餐地点。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ðer; ðər] .

She	**could**	**not**	**face**	**what**	**might**	**happen**	**there**	**.**
她	可以	不是	脸	什么	可能	发生	那里	.

她无法面对那里可能发生的一切。

[ðə; ði] ['pɑːmərz] - [sər'praɪz] , ['diːliəz] [skɔːrn] .

The	**Palmers**	**'**	**surprise**	**,**	**Delia's**	**scorn**	**.**
这	帕尔默斯	-	惊喜	,	德莉娅的	轻蔑	.

帕尔默一家感到惊讶，德莉娅则嗤之以鼻。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] ?

Why	**did**	**you**	**not**	**tell**	**us**	**?**
为什么	做过	你	不是	告诉	我们	?

为什么你不告诉我们?

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ?

she	**heard**	**them**	**saying**	**,**	**and**	**what**	**could**	**she**	**answer**	**?**
她	听到	他们	说	,	和	什么	可以	她	回答	?

她听到他们在说，她又能回答什么呢?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pleʒər] ,

As	**she**	**thought**	**of**	**how**	**much**	**she**	**had**	**looked**	**forward**	**to**	**this**	**pleasure**	**,**
作为	她	想法	的	如何	很多	她	有	看起来	向前	到	这	乐趣	,

她想到自己是多么期待这份快乐，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓟与玫瑰：一个女孩的故事(Thistle and Rose A Story for Girls)
第6/7页

[ə; eɪ] [fjuː] [terz] [roʊld] [daʊn] ['ænəz] [tʃiːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [terz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] .

a	few	tears	rolled	down	Anna's	cheek	,	but	they	were	not	tears	of	repentance	.
一个	很少	眼泪	滚动	向下	安娜的	脸颊	,	但	他们	是	不是	眼泪	的	悔改	.

几滴眼泪顺着安娜的脸颊滑落，但那不是忏悔的眼泪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θɪŋz] [dɪd]

She	was	only	sorry	for	her	own	disappointment	,	and	because	things	did
她	曾是	仅有的	对不起	为了	她	自己的	失望	,	和	因为	事物	做过

[nɑːt][goʊ] ['smuːðli] .

not	go	smoothly	.
不是	去	顺利	.

她只是为自己的失望感到难过，也为事情进展不顺利而感到遗憾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

It	was	very	hard	,	she	said	to	herself	,
它	曾是	非常	难的	,	她	说	到	她自己	,

她对自己说，这太难了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [kən'tɪnjuəli] ['ɪntuː] ['krʊkɪd]

and	the	hardest	part	was	that	she	was	forced	continually	into	crooked
和	这	最难	部分	曾是	那	她	曾是	强制	持续	进入	歪

[weɪz] .

ways	.
方式	.

最难的是，她被迫不断地走上不正当的道路。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːtf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd]['oʊpən]

She	did	not	want	to	be	deceitful	;	she	would	much	rather	be	brave	and	open
她	做过	不是	想	到	是	欺骗性的	;	她	会	很多	相当	是	勇敢的	和	打开

[laɪk] ['diːljə] ,

like	Delia	,
喜欢	德莉娅	,

她不想弄虚作假；她宁愿像黛莉娅那样勇敢坦诚。

['oʊnli] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

only	things	were	too	strong	for	her	.
仅有的	事物	是	也	强的	为了	她	.

只是事情对她来说太过艰难。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] , ['diːliəz] [feɪs] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] :

As	she	thought	this	,	Delia's	face	seemed	suddenly	to	appear	before	her	:
作为	她	想法	这	,	德莉娅的	脸	似乎	突然	到	出现	前	她	:

她正想着这件事，黛莉娅的脸似乎突然出现在她眼前：

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['æŋgri] [ɔːr]['skɔːnf(ə)l] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] ['pliːdɪŋ]

it	did	not	look	angry	or	scornful	,	but	had	a	gentle	,	almost	pleading
它	做过	不是	看	生气的	或者	轻蔑的	,	但	有	一个	温和的	,	几乎	恳求

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] :

expression	on	it	:
表达	在	它	:

它看起来并不愤怒或轻蔑，反而带着一种温柔的、近乎恳求的表情：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['saʊndɪd] [kwaɪt] ['klɪrli] [ɪn] ['ænəz] [ɪrz] :

she	was	speaking	,	and	what	she	said	sounded	quite	clearly	in	Anna's	ears	:
她	曾是	请讲	,	和	什么	她	说	听起来	相当	清楚地	在	安娜的	耳朵	:

她正在说话，安娜听得很清楚：

“ [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [naʊ] .

“	Go	back	and	tell	them	now	.
”	去	后退	和	告诉	他们	现在	.

“回去告诉他们。”

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [naʊ] , ” ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

Go	back	and	tell	them	now	,	”	over	and	over	again	.
去	后退	和	告诉	他们	现在	,	”	超过	和	超过	再次	.

现在回去告诉他们,”一遍又一遍。

['ʌnə] [stɑːpt] [ʌn'sɜːrtnli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [wer] , ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv]

Anna	stopped	uncertainly	,	and	turned	her	head	to	where	,	over	the	tops	of
安娜	停止	不确定性	,	和	转向	她	头	到	在哪里	,	超过	这	最高额	的

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

安娜犹豫地停下脚步，转头看向树梢上方，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃimniz] [ʌv; əv] ['paɪnz] :

she	could	still	catch	a	glimpse	of	the	chimneys	of	Pynes	:
她	可以	仍然	抓住	一个	一瞥	的	这	烟囱	的	派恩斯	:

她还能瞥见派恩斯山的烟囱：

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] ,

she	even	took	two	or	three	steps	up	the	hill	again	,
她	甚至	采取	二	或者	三	步骤	向上	这	爬坡道	再次	,

她甚至又往山上走了两三步，

[ðə; ði] [vɔɪs] [stɪl] ['saʊndɪŋ] [in'triːtiŋli] [ænd; ənd] [laʊd] .

the	voice	still	sounding	entreatingly	and	loud	.
这	嗓音	仍然	听起来	恳求地	和	大声	.

那声音依然带着恳求的语气，而且很响亮。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] [ə'nʌðər] , ['laʊdər] [ænd; ənd]['boʊldər] , [wɪtʃ] [traɪd] [tuː; tə]

But	now	it	was	joined	by	another	,	louder	and	bolder	,	which	tried	to
但	现在	它	曾是	加入	经过	其他	,	更大声	和	更大胆	,	哪个	尝试	到

[draʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

drown	it	.
溺水	它	.

但现在又有另一个声音更大、更大胆的声音加入进来，试图淹没它。

[ðɪs] [wʌn][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] .

This	one	told	her	that	,	after	all	,	there	was	no	need	.
这	一	讲述	她	那	,	后	全部	,	那里	曾是	不	需要	.

这个人告诉她，其实根本没有必要。

[θɪŋz] [wʊd] [goʊ] [wel] .

Things	would	go	well	.
事物	会	去	出色地	.

事情会进展顺利。

[ðə; ði] ['pɑːmərz] [maɪt] ['nevər] [noʊ] .

The	Palmers	might	never	know	.
这	帕尔默斯	可能	绝不	知道	.

帕尔默一家或许永远不会知道答案。

[suːn] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] — [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ]

Soon	they	would	go	to	Scotland	,	and	after	that	—	well	,	that	was	a	long	way
很快	他们	会	去	到	苏格兰	,	和	后	那	—	出色地	,	那	曾是	一个	长的	方式

[ɔːf] .

off	.
离开	.

他们很快就要去苏格兰了，至于之后的事——那还很遥远。

['ʌnə] [tɜːrnd] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

Anna	**turned**	**again**	**,**	**this**	**time**	**with**	**decision**	**,**
安娜	转向	再次	,	这	时间	和	决定	,

安娜再次转身，这次带着决心。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['weɪvɝ-li] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] ,

and	**finished**	**the**	**rest**	**of**	**her**	**journey**	**to**	**Waverley**	**almost**	**at**	**a**	**run**	**,**
和	完成的	这	休息	的	她	旅行	到	韦弗利	几乎	在	一个	跑步	,

她几乎是跑着完成了剩下的路程，到达了韦弗利。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] .

without	**stopping**	**to**	**think**	**any**	**more**	**.**
没有	停止	到	思考	任何	更多的	.

不再停下来思考。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] ['gʊdwɪn] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn]

As	**the**	**days**	**went**	**on**	**without**	**any**	**further**	**mention**	**of**	**Mr**	**Goodwin**	**,**	**she**	**began**
作为	这	天	去	在	没有	任何	更远	提到	的	先生	古德温	,	她	开始

[tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] ,

to	**hope**	**that**	**,**
到	希望	那	,

随着日子一天天过去，再也没有人提起古德温先生，她开始希望：

['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪknɪk] .

after	**all**	**,**	**she**	**might**	**be**	**able**	**to**	**go**	**to**	**the**	**picnic**	**.**
后	全部	,	她	可能	是	有能力的	到	去	到	这	野餐	.

毕竟，她或许可以去参加野餐。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [faɪnd] [aʊt] ?

How	**should**	**she**	**find**	**out**	**?**
如何	应该	她	寻找	出去	?

她该如何得知真相?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] ['pɑːmərz] ,

She	**had**	**not**	**courage**	**to**	**ask**	**the**	**Palmers**	**,**
她	有	不是	勇气	到	问	这	帕尔默斯	,

她没有勇气去问帕尔默一家。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər]

and	**though**	**it**	**would**	**have**	**been**	**a**	**simple**	**matter**	**to**	**ask**	**her**	**grandfather**
和	尽管	它	会	有	到过	一个	简单的	事情	到	问	她	祖父

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

虽然直接问她祖父本人是一件很简单的事，

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] ['kaɪndlinəs] [dʒʌst] [naʊ] .

she	**shrank**	**from**	**facing**	**him**	**and**	**his**	**gentle**	**kindliness**	**just**	**now**	**.**
她	缩小	从	面向	他	和	他的	温和的	善良	只是	现在	.

刚才，她因为害怕面对他和他温柔的善意而退缩了。

[ɪf] ['oʊnli] [sʌm; səm] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] - [wʊd] [kʌm] ['oʊvər] !

If	**only**	**some**	**visitor**	**from**	**Dornton**	**would**	**come**	**over**	**!**
如果	仅有的	一些	游客	从	-	会	来	超过	!

要是多恩顿那边能有游客过来就好了!

[ðɪs] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] ['riəlaizd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wei] ,

This	**wish**	**was**	**at**	**last**	**realised**	**in**	**a**	**very**	**unexpected**	**way**	**,**
这	希望	曾是	在	最后的	意识到	在	一个	非常	意外	方式	,

这个愿望最终以一种意想不到的方式实现了。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['plez(ə)nt] .

and	one	which	was	not	altogether	pleasant	.
和	一	哪个	曾是	不是	共	令人愉快的	.

而且其中一件事情并不完全令人愉快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪstər] ['gʊdwɪn] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd]

It	was	the	day	on	which	her	visit	to	Mr	Goodwin	was	usually	made
它	曾是	这	天	在	哪个	她	访问	到	先生	古德温	曾是	通常	制成

,

,

,

那天正是她通常拜访古德温先生的日子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

and	she	had	begged	her	aunt	to	allow	her	to	remain	at	home	.
和	她	有	乞求	她	阿姨	到	允许	她	到	保持	在	家	.

她曾恳求姑姑允许她留在家里。

[ðə; ðɪ] [hiːt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə]

The	heat	had	given	her	a	headache	,	and	she	would	rather	go	to
这	热	有	给定	她	一个	头痛	,	和	她	会	相当	去	到

- [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] .

Dornton	some	other	day	.
-	一些	其他	天	.

天气炎热让她头疼，她宁愿改天再去多恩顿。

['mɪsɪz] ['fɔrəst] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ][ɪk'skjuːs] [ɪn'dʌldʒəntli] .

Mrs	Forrest	received	the	excuse	indulgently	.
太太	福雷斯特	已收到	这	原谅	纵容地	.

福雷斯特太太宽容地接受了这个借口。

“ [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ɪn][ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] ['gʊdwɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	will	call	in	and	leave	a	message	with	Mr	Goodwin	,	”	she	said	,
“	我	将要	称呼	在	和	离开	一个	信息	和	先生	古德温	,	”	她	说	,

“我会打电话给古德温先生留言，”她说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [laɪ] [daʊn] ['kwaɪətli][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] .

“	and	you	had	better	lie	down	quietly	in	your	own	room	.
“	和	你	有	更好的	说谎	向下	悄悄	在	你的	自己的	房间	.

你最好安静地躺在自己的房间里。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][aɪ][get] [bæk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] , [aɪ][hoʊp] .

By	the	time	I	get	back	you	will	be	better	,	I	hope	.
经过	这	时间	我	得到	后退	你	将要	是	更好的	,	我	希望	.

我希望我回来的时候你已经好多了。

” [bʌt; bət] [ænt] ['serə] [hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪn] [gɔːn] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk]

”	But	Aunt	Sarah	had	hardly	been	gone	ten	minutes	before	there	was	a	knock
”	但	阿姨	莎拉	有	几乎	到过	已消失	十	分钟	前	那里	曾是	一个	敲

[æt; ət] ['ænəz] [dɔːr] :

at	Anna's	door	:
在	安娜的	门	:

“但是莎拉阿姨离开还不到十分钟，安娜的门就被敲响了：

“ ['mɪsɪz] ['wɪn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] .

“	Mrs	Winn	would	like	to	speak	to	you	,	miss	.
“	太太	温恩	会	喜欢	到	说话	到	你	,	错过	.

“温恩夫人想和你谈谈，小姐。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [wel] ,

I	told	her	you	were	not	well	,
我	讲述	她	你	是	不是	出色地	,

我告诉她你身体不舒服，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['oʊnli] [kiːp] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

but	she	says	she	will	only	keep	you	a	few	minutes	.
但	她	说道	她	将要	仅有的	保持	你	一个	很少	分钟	.

但她说她只会占用你几分钟时间。

" ['ʌnə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['wɪn] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] -

"	Anna	did	not	know	much	of	Mrs	Winn	,	and	thought	,	as	she	went	down	-
"	安娜	做过	不是	知道	很多	的	太太	温恩	,	和	想法	,	作为	她	去	向下	-

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

安娜对温恩太太了解不多，她一边下楼一边想：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][moʊst] ['laɪkli] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] ['fɔrəst] [tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ]

that	she	had	most	likely	some	message	for	Mrs	Forrest	to	leave	with
那	她	有	最多	可能	一些	信息	为了	太太	福雷斯特	到	离开	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她很可能是想让福雷斯特太太留下一些话。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪknɪk] , [ɔːr][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

Would	she	say	anything	about	the	picnic	,	or	the	people	who	were	going	to	it	?
会	她	说	任何事物	关于	这	野餐	,	或者	这	人们	WHO	是	去	到	它	?

她会谈到野餐或者参加野餐的人吗?

['mɪsɪz] ['wɪn] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪf] ,

Mrs	Winn	had	taken	up	a	determined	position	on	a	stiff	,
太太	温恩	有	已采取	向上	一个	决定	位置	在	一个	僵硬的	,

温恩夫人坚定地站在一块硬物上。

[streɪt] - [bækt] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

straight	-	backed	chair	in	the	middle	of	the	room	.
直的	-	支持的	椅子	在	这	中间	的	这	房间	.

房间中央摆放着一把直背椅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sɪ'verəti] [ɪn][hɜːr; hər] [glæns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['ænəz] ['griːtɪŋ] ,

There	was	severity	in	her	glance	as	she	replied	to	Anna's	greeting	,
那里	曾是	严重性	在	她	瞥一眼	作为	她	回复	到	安娜的	问候	,

她回应安娜的问候时，眼神中带着一丝严厉。

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [mɪs] ['mɪsɪz] ['fɔrəst] .

and	remarked	that	she	was	sorry	to	miss	Mrs	Forrest	.
和	评论	那	她	曾是	对不起	到	错过	太太	福雷斯特	.

她表示很遗憾没能见到福雷斯特夫人。

“ [ænt] ['sɛrəz] ['oʊnli][dʒʌst] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [draɪv] ['ɪntuː] - , " [sed] ['ʌnə] ;

“	Aunt	Sarah's	only	just	started	to	drive	into	Dornton	,	"	said	Anna	;
“	阿姨	莎拉的	仅有的	只是	开始	到	驾驶	进入	-	,	"	说	安娜	;

“莎拉阿姨才刚刚开始开车进多恩顿，”安娜说；

“ [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [miːt] [hɜːr; hər] . "

“	I	wonder	you	did	not	meet	her	.	"
“	我	想知道	你	做过	不是	见面	她	.	"

“我很好奇你竟然没见过她。”

“ [aɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [fiːldz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] ['wɪn] ['ʃɔːrtli] .

“	I	came	by	the	fields	,	"	replied	Mrs	Winn	shortly	.
“	我	来了	经过	这	字段	,	"	回复	太太	温恩	不久	.

“我是从田野那边过来的，”温恩太太简短地回答道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [aɪ] [hɪr] ? ”

“	You	were	not	well	enough	to	go	out	,	I	hear	?	”
”	你	是	不是	出色地	足够的	到	去	出去	,	我	听到	?	”

“听说你身体不舒服，不能出门？”

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] , ” [sed] [ˈʌnə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [blʌʃ] ;

“	I	had	a	headache	,	”	said	Anna	,	with	her	pretty	blush	;
”	我	有	一个	头痛	,	”	说	安娜	,	和	她	漂亮的	脸红	;

“我头疼，”安娜说着，脸上泛起了漂亮的红晕；

“ [ænt] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] . ”

“	aunt	thought	I	had	better	stay	at	home	.	”
”	阿姨	想法	我	有	更好的	停留	在	家	.	”

“姑妈觉得我最好待在家里。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪn] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈmuːvɪŋ]

“	You	don't	look	much	the	worse	for	it	,	”	said	Mrs	Winn	,	without	removing
”	你	不	看	很多	这	更糟	为了	它	,	”	说	太太	温恩	,	没有	移除

[hɜːr; hər] [ʌnˈblɪŋkɪŋ] [geɪz] .

her	unblinking	gaze	.
她	一眨不眨	目光	.

“你看上去气色还不错，”温恩太太说着，眼睛一眨不眨地盯着你。

“ [ˈgɜːlz][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈhedeikiz] , [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

“	Girls	in	my	young	days	didn't	have	headaches	,	or	if	they	did	,	they	put	up	with
”	女孩们	在	我的	年轻的	天	没有	有	头痛	,	或者	如果	他们	做过	,	他们	放	向上	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我年轻的时候，女孩子很少头疼，就算头疼，她们也会忍着。”

[ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər][ˈduːti][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	did	their	duty	in	spite	of	them	.
和	做过	他们的	责任	在	尽管如此	的	他们	.

尽管面临这些困难，他们仍然履行了自己的职责。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ˈtɑːpsi] - [ˈtɝːvi] [naʊ] , [ænd; ənd] [its] [ðə; ði][oʊld] [huː] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

Things	are	turned	topsy	-	turvy	now	,	and	it's	the	old	who	give	way	to	the
事物	是	转向	颠倒	-	颠簸	现在	,	和	它是	这	老的	WHO	给	方式	到	这

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

现在情况完全颠倒了，是老年人让位于年轻人。

” [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪˈpruːf] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnprɪˈperd] ,

”	Surprised	at	this	tone	of	reproof	,	for	which	she	was	quite	unprepared	,
”	惊讶	在	这	语气	的	责备	,	为了	哪个	她	曾是	相当	毫无准备	,

她对这种责备的语气感到惊讶，完全没有预料到。

[ˈænəz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈredi] [spiːtʃ] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .

Anna's	usually	ready	speech	deserted	her	.
安娜的	通常	准备好	演讲	荒凉的	她	.

安娜平时滔滔不绝的演讲能力突然消失了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [ˈwɪn] [wʊd] [suːn] [goʊ] [əˈweɪ] .

She	said	nothing	,	and	hoped	that	Mrs	Winn	would	soon	go	away	.
她	说	没有什么	,	和	希望	那	太太	温恩	会	很快	去	离开	.

她什么也没说，只希望温恩太太能尽快离开。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [nɑːt][hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [dʒʌst] [jet] :

But	that	was	evidently	not	her	intention	just	yet	:
但	那	曾是	显然	不是	她	意图	只是	然而	:

但显然，她当时还没有那样的打算：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

she	had	come	prepared	to	say	what	was	on	her	mind	,
她	有	来	准备	到	说	什么	曾是	在	她	头脑	,

她早有准备，要把自己心里想说的话都说出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] .

and	she	would	sit	there	until	it	was	said	.
和	她	会	坐	那里	直到	它	曾是	说	.

她会一直坐在那里，直到有人说完为止。

“ [bʌt; bət] , [pər'hæps] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ] [aʊt] ,

“	But	,	perhaps	,	”	she	continued	,	“	it's	just	as	well	you	didn't	go	out	,
“	但	,	也许	,	”	她	持续	,	“	它是	只是	作为	出色地	你	没有	去	出去	,

“但是，”她继续说道，“也许你没出去反而是件好事。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] . ”

for	I've	been	wanting	an	opportunity	to	speak	to	you	for	some	days	.	”
为了	我已经	到过	想要	一个	机会	到	说话	到	你	为了	一些	天	.	”

因为我一直想找机会跟你谈谈。”

“ [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [sed] ['ʌnə] , ['feɪntli] .

“	To	me	?	”	said	Anna	,	faintly	.
“	到	我	?	”	说	安娜	,	淡淡的	.

“对我来说？”安娜虚弱地说道。

“ [aɪ] ['nevər] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][maɪ]['duːti] , ” [went] [ɑːn]['mɪsɪz] ['wɪn] , “ ['weðər] [its] [ʌn'plez(ə)nt] [ɔːr] [nɑːt] ,

“	I	never	shrink	from	my	duty	,	”	went	on	Mrs	Winn	,	“	whether	it's	unpleasant	or	not	,
“	我	绝不	收缩	从	我的	责任	,	”	去	在	太太	温恩	,	“	无论	它是	令人不快的	或者	不是	,

“我从不逃避我的职责，”温恩夫人继续说道，“无论它是否令人不快，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['duːɪŋ] [soʊ] .

and	I	don't	like	to	see	other	people	doing	so	.
和	我	不	喜欢	到	看	其他	人们	正在做	所以	.

我不喜欢看到别人这样做。

[naʊ] , [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [tuː; tə][duː] [wɒts] [raɪt] ,

Now	,	you're	only	a	child	,	and	when	you	neglect	to	do	what's	right	,
现在	,	你是	仅有的	一个	孩子	,	和	什么时候	你	忽视	到	做	是什么	正确的	,

你现在只是个孩子，当你疏忽大意不去做正确的事时，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

you	ought	to	be	told	of	it	.
你	应该	到	是	讲述	的	它	.

你应该被告知这件事。

” ['ʌnə] [geɪzd] [ɪn]['oʊpən] - [aɪd] [ə'lɑːrm][æt; ət][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

”	Anna	gazed	in	open	-	eyed	alarm	at	her	visitor	.
”	安娜	凝视	在	打开	-	眼睛	警报	在	她	游客	.

安娜睁大眼睛，惊恐地望着来访者。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ?

What	could	be	coming	?
什么	可以	是	未来	?

接下来会发生什么?

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

“	I	don't	suppose	you	know	,	and	,	therefore	,	I	think	it	my	duty	to	tell	you	,
“	我	不	认为	你	知道	,	和	,	所以	,	我	思考	它	我的	责任	到	告诉	你	,

“我想你可能不知道，因此，我觉得我有责任告诉你。”

[ðæt] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] , [oʊld]['mɪstər] ['gʊdwɪn] ,
that your grandfather , old Mr Goodwin ,
那 你的 祖父 , 老的 先生 古德温 ,

你的祖父，老古德温先生，

[wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .
was extremely disappointed the other day when you failed to keep your promise .
曾是 极其 失望的 这 其他 天 什么时候 你 失败的 到 保持 你的 承诺 .

那天你没有遵守承诺，我非常失望。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [leɪt] . ”
I hear that he waited for you until quite late . ”
我 听到 那 他 等待 为了 你 直到 相当 晚的 . ”

我听说他等你等到很晚。

“ [ænt] ['serə] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːmərz] , ” [sed] ['ʌnə] .
“ Aunt Sarah wished me to go out with the Palmers , ” said Anna .
“ 阿姨 莎拉 希望 我 到 去 出去 和 这 帕尔默斯 , ” 说 安娜 .

“莎拉阿姨希望我和帕尔默一家出去玩，”安娜说。

“ ['grænfɑːðər] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd][æt; ət][ɔːl] — ”
“ Grandfather said he didn't mind at all — ”
“ 祖父 说 他 没有 头脑 在 全部 — ”

“爷爷说他一点也不介意——”

“ [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wel] , ” [prə'siːdid] ['mɪsɪz] ['wɪn] , ['roʊlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [wɪ'ðaʊt]
“ I knew your mother well , ” proceeded Mrs Winn , rolling on her way without
“ 我 知道 你的 母亲 出色地 , ” 继续 太太 温恩 , 滚动 在 她 方式 没有
['noʊtɪsɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ,
noticing this remark ,
注意到 这 评论 ,

“我很了解你母亲，”温恩太太继续说道，边说边继续往前走，丝毫没有注意到这句话。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] , [jʌŋ] ['kriːtʃər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn] [mis'teik] [ðæt] [aɪ]
“ and a sweet , young creature she was , though she made one mistake that I
“ 和 一个 甜的 , 年轻的 生物 她 曾是 , 尽管 她 制成 一 错误 那 我
['ɔːlweɪz] [rɪg'retɪd] .
always regretted .
总是 后悔 .

“她是一个甜美可爱的年轻女孩，尽管她犯了一个我一直后悔的错误。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['mɪstər] ['gʊdwɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] ,
And I know Mr Goodwin , of course , and respect him ,
和 我 知道 先生 古德温 , 的 课程 , 和 尊重 他 ,

我当然认识古德温先生，也很尊重他。

[ðoʊ] ['hiːz] [nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [gets] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
though he's not made of the stuff that gets on in the world .
尽管 他是 不是 制成 的 这 东西 那 获得 在 在 这 世界 .

虽然他并不具备在世俗中取得成功的那种素质。

[stɪl] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] , [juː; jʊ] [oʊ] [hɪm; ɪm]['duːti][ænd; ənd] ['revərəns] ; [ænd; ənd][let]
Still , whatever his position is , you owe him duty and reverence ; and let
仍然 , 任何 他的 位置 是 , 你 欠 他 责任 和 尊敬 ; 和 让
[ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,
me tell you ,
我 告诉 你 ,

然而，无论他的地位如何，你都应该对他尽到责任和尊重；而且让我告诉你，

[jʌŋ] ['leɪdi] , [ðer; ðər] [meɪ] [kʌm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [juːv] [nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
young lady , there may come a time when you'll be sorry you've not given it .
年轻的 女士 , 那里 可能 来 一个 时间 什么时候 你会 是 对不起 你已经 不是 给定 它 .

年轻的女士，或许有一天你会后悔当初没有给予。

[its] [ɔːl] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , [aɪ] ['deə'sei] ,
It's all very well , and very natural , I daresay ,
它是 全部 非常 出色地 , 和 非常 自然的 , 我 敢说 ,

一切都很好，也很自然，我敢说。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [f'rɒlɪkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [geɪ] [jʌŋ] [frendz] [naʊ] .
to enjoy frolicking about with your gay young friends now .
到 享受 嬉戏 关于 和 你的 同性恋 年轻的 朋友们 现在 .

现在就可以和你的年轻同性恋朋友们尽情玩耍了。

[bʌt; bət] [juːθ] ['paːsiz] , [ænd; ənd] ['pleʒər] ['paːsiz] ,
But youth passes , and pleasure passes ,
但 青年 通过 , 和 乐趣 通过 ,

但青春会逝去，快乐也会逝去。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['duːtiz] [wiː; wi] ['dɪdnt] [stuːp] [tuː; tə]
and then we all have time to remember the duties we didn't stoop to
和 然后 我们 全部 有 时间 到 记住 这 职责 我们 没有 哈腰 到
[pɪk] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [leɪ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .
pick up when they lay at our door .
挑选 向上 什么时候 他们 躺 在 我们的 门 .

然后我们都有时间去反思那些摆在我们面前，我们却懒得去承担的责任。

〃 ['ʌnə] [sæt][ɪn] ['sʌlki] ['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [spiːtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [kæst] [daʊn] ,
〃 Anna sat in sulky silence during this long speech , with her eyes cast down ,
〃 安娜 卫星 在 闷闷不乐的 沉默 期间 这 长的 演讲 , 和 她 眼睛 投掷 向下 ,

在冗长的演讲过程中，安娜一直闷闷不乐地坐在那里，低着头，一言不发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
and a pout on her lips .
和 一个 噘 在 她 嘴唇 .

她撅着嘴，一脸不悦。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd]['mɪsɪz] ['wɪn] [tuː; tə][skoʊld][hɜːr; hər] ?
What right had Mrs Winn to scold her ?
什么 正确的 有 太太 温恩 到 骂 她 ?

温恩太太有什么权利责骂她?

['sʌlən] [lʊks] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðæt] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]
Sullen looks , however , had no sort of effect on that lady , and when she
忧郁 看起来 , 然而 , 有 不 种类 的 影响 在 那 女士 , 和 什么时候 她
[hæd; həd]['teɪkən] [breθ] ,
had taken breath ,
有 已采取 气息 ,

然而，那副阴郁的表情丝毫没有影响到那位女士，当她深吸一口气后，

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['lektʃər] :
she proceeded to finish her lecture :
她 继续 到 结束 她 演讲 :

她接着完成了她的演讲：

“ [aɪ] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪrz] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] ,
“ I keep my eyes open , and my ears too , and I know very well ,
“ 我 保持 我的 眼睛 打开 , 和 我的 耳朵 也 , 和 我 知道 非常 出色地 ,

“我时刻保持警惕，竖起耳朵，我非常清楚……”

[ðæt] [ðoʊ] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [sez] ['nʌθɪŋ] ,
that though your grandfather says nothing ,
那 尽管 你的 祖父 说道 没有什么 ,

虽然你祖父什么也没说，

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ðiː][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [ber] ['eni] [nɪ'glekt] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] ,

and	is	the	sort	of	man	to	bear	any	neglect	without	complaint	,
和	是	这	种类	的	男人	到	熊	任何	忽视	没有	抱怨	,

他属于那种即使受到冷落也不会抱怨的人。

[ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [hɜːrt][æt; ət][jʊr; jər]['goʊɪŋ][soʊ]['seldəm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

that	he	feels	hurt	at	your	going	so	seldom	to	see	him	.
那	他	感觉	伤害	在	你的	去	所以	很少	到	看	他	.

他因为你很少去看他而感到伤心。

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ,

And	,	knowing	this	,	it	was	my	duty	to	come	and	tell	you	,
和	,	会心	这	,	它	曾是	我的	责任	到	来	和	告诉	你	,

正因如此，我觉得我有责任来告诉你们。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

as	there	was	no	one	else	to	do	it	.
作为	那里	曾是	不	一	别的	到	做	它	.

因为没有其他人可以做这件事。

[jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Your	aunt	and	uncle	are	not	intimate	with	him	,
你的	阿姨	和	叔叔	是	不是	亲密的	和	他	,

你的姑姑和姑父与他关系并不亲密。

[ænd; ənd] ['diːljə] ['hʌnts] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['eni] [weɪt] . — [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,

and	Delia	Hunt's	too	young	to	speak	with	any	weight	.	—	There's	another	thing	,
和	德莉娅	亨特的	也	年轻的	到	说话	和	任何	重量	.	—	有	其他	事物	,

[tuː] , [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə]['menʃ(ə)n] .

too	,	I	wanted	to	mention	.
也	,	我	通缉	到	提到	.

德莉娅·亨特年纪太小，说话没什么分量。——还有一件事，我想提一下。

[ʌp] [tuː; tə] ['jestərdeɪ] ['mɪstər] ['gʊdwɪn] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː]['pɑːmərz] -

Up	to	yesterday	Mr	Goodwin	had	received	no	invitation	to	the	Palmers	'
向上	到	昨天	先生	古德温	有	已收到	不	邀请	到	这	帕尔默斯	-

['pɪknɪk] .

picnic	.
野餐	.

直到昨天，古德温先生还没有收到帕尔默一家野餐的邀请。

" ['ænəz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

"	Anna's	heart	gave	a	sudden	leap	of	joy	.
"	安娜的	心	给予	一个	突然	飞跃	的	喜悦	.

安娜的心突然欢呼雀跃起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ðiː]['pɪknɪk] !

Then	she	could	go	to	the	picnic	!
然后	她	可以	去	到	这	野餐	!

这样她就可以去野餐了！

" [aɪ]['fænsi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] ,

"	I	fancy	,	if	she	knew	this	,
"	我	想要	,	如果	她	知道	这	,

"我想，如果她知道这件事的话，

[ðæt]['mɪsɪz] ['fɔrəst] [wʊd] ['niːðər] [goʊ][hɜːr'self][nɔːr] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz]

that	Mrs	Forrest	would	neither	go	herself	nor	allow	you	to	do	so	,	"	continued	Mrs
那	太太	福雷斯特	会	两者都不	去	她自己	也不	允许	你	到	做	所以	,	"	持续	太太

['wɪn] .

Winn	.
温恩	.

"福雷斯特太太自己既不会去，也不会让你去，"温恩太太继续说道。

“ [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fæməli] ,

“	Considering	his	connection	with	this	family	,
”	考虑	他的	联系	和	这	家庭	,

“考虑到他与这个家庭的关系，

[its] [ə; eɪ] [slaɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

it's	a	slight	to	her	and	her	husband	as	well	as	to	him	.
它是	一个	轻微	到	她	和	她	丈夫	作为	出色地	作为	到	他	.

这既是对她和她丈夫的侮辱，也是对他的侮辱。

[its] [ɪk'stri:mli] [streɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:mərz] , [wen] [ðeɪ] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

It's	extremely	strange	of	the	Palmers	,	when	they	take	so	much	notice	of	you	.
它是	极其	奇怪的	的	这	帕尔默斯	,	什么时候	他们	拿	所以	很多	注意	的	你	.

帕尔默一家非常奇怪，他们总是如此关注你。

[aɪ]['ɔ:lmoʊst] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][tu:; tə] ['paɪnz] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə]

I	almost	feel	inclined	to	go	on	to	Pynes	this	afternoon	and	point	it	out	to
我	几乎	感觉	倾斜	到	去	在	到	派恩斯	这	下午	和	观点	它	出去	到

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

我几乎都想今天下午去派恩斯那里，把这件事指给他们听了！

” [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ʌnə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] ,

”	She	waited	,	looking	at	Anna	for	a	reply	,	but	none	came	,
”	她	等待	,	寻找	在	安娜	为了	一个	回复	,	但	没有任何	来了	,

她等着，看着安娜，期待着她的回答，但却没有任何回应。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['pɑ:rtli] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] [wɪnz]

for	she	was	partly	stunned	by	the	force	and	suddenness	of	Mrs	Winn's
为了	她	曾是	部分	目瞪口呆	经过	这	力量	和	突然	的	太太	温恩的

[ə'tæk] ,

attack	,
攻击	,

因为她被温恩太太突如其来的攻击的力度和速度吓了一跳。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm][æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['paɪnz] .

and	also	filled	with	alarm	at	the	idea	of	her	going	to	Pynes	.
和	还	已填	和	警报	在	这	主意	的	她	去	到	派恩斯	.

一想到她要去派恩斯，她就感到非常担忧。

[ðæt] [wʊd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .

That	would	spoil	everything	.
那	会	剧透	一切	.

那样就全毁了。

[soʊ][ʃi:; ʃi][sæt][ɪn] ['saɪləns] , ['nɜ:rvəsli] ['twɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] ,

So	she	sat	in	silence	,	nervously	twisting	her	fingers	in	her	lap	,
所以	她	卫星	在	沉默	,	紧张地	扭曲	她	手指	在	她	膝	,

于是她默默地坐着，紧张地在膝盖上绞着手指。

[hɜ:r; hər] ['daʊnkæst] [feɪs] ['streɪndʒli] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [braɪt] , [self] - [pə'zest]

her	downcast	face	strangely	unlike	that	of	the	usually	bright	,	self	-	possessed
她	沮丧	脸	奇怪的	与此不同	那	的	这	通常	明亮的	,	自己	-	拥有

['ʌnə] .

Anna	.
安娜	.

她垂头丧气的脸色与平时开朗自信的安娜判若两人。

“	['æftər]	[ɔ:l]	,	”	[kən'klu:did]	['mɪsɪz]	['wɪn]	,	“	[aɪm]	['ræðər]	['taɪərd]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[maɪl]	['fɑ:rðər]
“	**After**	**all**	**,**	**”**	**concluded**	**Mrs**	**Winn**	**,**	**“**	**I'm**	**rather**	**tired**	**,**	**and**	**it's**	**a**	**good**	**mile**	**farther**
”	后	全部	,	”	结束	太太	温恩	,	“	我是	相当	疲劳的	,	和	它是	一个	好的	英里	更远

,

,

,

“毕竟，”温恩太太总结道，“我有点累了，而且还有整整一英里远呢。”

[soʊ]	[aɪl]	[goʊ]	[bæk]	['oʊvər][ðə; ði]	[fi:ldz]	[æz; əz][aɪ]	[keɪm]	,
so	**I'll**	**go**	**back**	**over**	**the**	**fields**	**as**	**I**	**came**	**,**
所以	患病的	去	后退	超过	这	字段	作为	我	来了	,

所以我会原路返回，穿过我来时的田野。

[ðoʊ]	[ðə; ði]	[staɪlz]	[du:][traɪ][ˌem 'i:][ə; eɪ]	[gʊd]	[di:l]	.
though	**the**	**stiles**	**do**	**try**	**me**	**a**	**good**	**deal**	**.**
尽管	这	栅栏	做	尝试	我	一个	好的	交易	.

虽然这些栅栏门确实让我很头疼。

[ju:; jʊ]	[noʊ]	[haʊ]	['mætərz]	[stænd]	[naʊ]	,	[ænd; ənd][ju:; jʊ]	[kɑ:nt]	[seɪ]	[ju:v]	[nɑ:t]	[bɪn]	['oʊpənli]	[delt]
You	**know**	**how**	**matters**	**stand**	**now**	**,**	**and**	**you**	**can't**	**say**	**you've**	**not**	**been**	**openly**	**dealt**
你	知道	如何	事情	站立	现在	,	和	你	不能	说	你已经	不是	到过	公然	已处理

[wɪð; wɪθ]	.
with	**.**
和	.

你知道现在的情况，你不能说你没有被公开对待。

[soʊ]	[wi:l]	[ʃeɪk]	[hændz]	,	[ænd; ənd]	[ber]	[noʊ]	['mælɪs]	.
So	**we'll**	**shake**	**hands**	**,**	**and**	**bear**	**no**	**malice**	**.**
所以	出色地	摇	双手	,	和	熊	不	恶意	.

所以我们会握手言和，不怀恶意。

”	['ʌnə]	[went]	[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]	['vɪzɪtər]	[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]	['gɑ:rdn]	[dɔ:r]	,
”	**Anna**	**went**	**with**	**her**	**visitor**	**as**	**far**	**as**	**the**	**garden**	**door**	**,**
”	安娜	去	和	她	游客	作为	远的	作为	这	花园	门	,

安娜陪着访客走到花园门口，

[ænd; ənd]	[wɑ:tʃt]	[hɜ:r; hər]	[ʌn'tɪl]	[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]	['hɪd(ə)n]	[frʌm; frəm]	[saɪt]	[baɪ][ðə; ði]	[greɪt]	['wɔ:lnʌt]	[tri:]
and	**watched**	**her**	**until**	**she**	**was**	**hidden**	**from**	**sight**	**by**	**the**	**great**	**walnut**	**tree**
和	观看	她	直到	她	曾是	隐	从	视线	经过	这	伟大的	核桃	树

[ɑ:n][ðə; ði]	[lɔ:n]	.
on	**the**	**lawn**	**.**
在	这	草地	.

然后一直注视着她，直到她被草坪上的大核桃树遮挡住。

[wʌt]	[ə; eɪ]	['taɪərsəm]	,	[ˌɪntər'fɪrɪŋ]	[oʊld]	['leɪdi]	[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	['æŋgri]	[ænt]	['serə]	[wʊd]
What	**a**	**tiresome**	**,**	**interfering**	**old**	**lady**	**she**	**was**	**,**	**and**	**how**	**angry**	**Aunt**	**Sarah**	**would**
什么	一个	令人厌烦	,	干扰	老的	女士	她	曾是	,	和	如何	生气的	阿姨	莎拉	会

[bi:; bi]	!
be	**!**
是	!

她真是个烦人又爱管闲事的老太太，莎拉阿姨要是知道该有多生气啊！

[hɜ:r; hər]	[hed]	['ri:əli]	[eɪkt]	[naʊ]	.
Her	**head**	**really**	**ached**	**now**	**.**
她	头	真的	疼痛	现在	.

她现在头疼得厉害。

[ˌaɪ 'ti:]	[felt]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[sʌm; səm][wʌn]	[hæd; həd]	[bɪn]	['bætərɪŋ]	[ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]	[i:tʃ]	[saɪd]	[wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ]	,
It	**felt**	**as**	**though**	**some**	**one**	**had**	**been**	**battering**	**it**	**on**	**each**	**side**	**with**	**large**	**,**
它	毛毡	作为	尽管	一些	一	有	到过	殴打	它	在	每个	边	和	大的	,

感觉就像有人用大锤从两边猛击它一样，

[strɔːŋ] [hændz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈgɪdi] ;

strong	**hands**	**,**	**and**	**she**	**was**	**quite**	**confused**	**and**	**giddy**	**;**
强的	双手	,	和	她	曾是	相当	使困惑	和	头晕	;

她有一双有力的手，但她却感到十分困惑和头晕目眩；

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wʌn] [traɪˈʌmfənt] [θɔːt] [keɪm] [ˈʌpərmoʊst] .

but	**through**	**it**	**all**	**one**	**triumphant**	**thought**	**came**	**uppermost**	**.**
但	通过	它	全部	一	凯	想法	来了	最上层	.

但贯穿始终的一个胜利的念头却占据了主导地位。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] !

She	**could**	**go**	**to**	**the**	**picnic**	**!**
她	可以	去	到	这	野餐	!

她可以去野餐！

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['stroʊld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['fænɪŋ] [hɜːr; hər][hɑːt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæt] ,

Presently	**she**	**strolled**	**out**	**into**	**the**	**garden**	**,**	**fanning**	**her**	**hot**	**face**	**with**	**her**	**hat**	**,**
目前	她	漫步	出去	进入	这	花园	,	扇形	她	热的	脸	和	她	帽子	,

她随即漫步到花园里，用帽子扇着发烫的脸。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [θɪŋz] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

as	**she**	**turned**	**things**	**over**	**in**	**her**	**mind**	**.**
作为	她	转向	事物	超过	在	她	头脑	.

她反复思量着这件事。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] ['mɪsɪz] [wɪnz] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ənd] ,

On	**the**	**whole**	**,**	**she**	**would**	**not**	**mention**	**Mrs**	**Winn's**	**visit**	**to**	**her**	**aunt**	**,**	**and**	**,**
在	这	所有的	,	她	会	不是	提到	太太	温恩的	访问	到	她	阿姨	,	和	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	**course**	**,**
的	课程	,

总的来说，她不会提及温恩太太拜访她姑妈的事，当然，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] ['gʊdwɪn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] .

she	**must**	**not**	**know**	**that**	**Mr**	**Goodwin**	**had**	**not**	**been**	**asked**	**to**	**the**	**picnic**	**.**
她	必须	不是	知道	那	先生	古德温	有	不是	到过	问	到	这	野餐	.

她一定不知道古德温先生并没有被邀请参加野餐。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] ['fɔrəst] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ]

It	**was**	**very**	**near**	**now**	**,**	**and**	**as**	**Mrs**	**Forrest**	**was**	**not**	**fond**	**of**	**listening**
它	曾是	非常	靠近	现在	,	和	作为	太太	福雷斯特	曾是	不是	喜爱	的	聆听

[tuː; tə] - ['gɑːsɪp] ,

to	**Dornton**	**gossip**	**,**
到	-	闲话	,

时间已经很近了，而福雷斯特太太又不喜欢听多恩顿家的闲言碎语，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

she	**was**	**not**	**likely**	**to**	**hear**	**of**	**it**	**in**	**any**	**other**	**way**	**.**
她	曾是	不是	可能	到	听到	的	它	在	任何	其他	方式	.

她不太可能通过其他途径得知此事。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk][hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] [sʌtʃ] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['ænəz] [maɪnd] [ðæt]

To	**go**	**to**	**the**	**picnic**	**had**	**now**	**taken**	**such**	**full**	**possession**	**of**	**Anna's**	**mind**	**that**
到	去	到	这	野餐	有	现在	已采取	这样的	满的	拥有	的	安娜的	头脑	那

['nʌθɪŋ] [els] [siːmd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

nothing	**else**	**seemed**	**of**	**much**	**importance**	**.**
没有什么	别的	似乎	的	很多	重要性	.

去野餐这件事已经完全占据了安娜的心思，其他一切都显得无关紧要了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bend] [ænd; ənd] [twɪst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [meɪk]

She	was	ready	to	bend	and	twist	everything	that	came	in	her	way	to	make
她	曾是	准备好	到	弯曲	和	捻	一切	那	来了	在	她	方式	到	制作

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .

the	road	to	it	straight	.
这	路	到	它	直的	.

她准备克服一切阻碍，扫清通往目标的道路。

[ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'pruːvɪŋ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [stɪl] ['saʊndɪd] ['sʌmtaɪmz] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [les] [ænd; ənd]

A	small	reproving	voice	,	which	still	sounded	sometimes	,	was	getting	less	and
一个	小的	责备	嗓音	,	哪个	仍然	听起来	有时	,	曾是	获得	较少的	和

[les] ['trʌb(ə)lsəm] .

less	troublesome	.
较少的	麻烦的	.

偶尔还会响起的细小责备声，已经越来越不令人烦恼了。

“ ['æftərwərdz] , ” ['ʌnə] [sed] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , “ ['æftər] [ðə; ði] ['pɪknɪk] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'heɪv] ['dɪfrəntli] .

“	Afterwards	,	”	Anna	said	to	it	,	“	after	the	picnic	,	I	will	behave	differently	.
“	然后	,	”	安娜	说	到	它	,	“	后	这	野餐	,	我	将要	表现	不同	.

“之后，”安娜对它说，“野餐之后，我的行为就会有所不同。”

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] ,

I	will	never	conceal	anything	,
我	将要	绝不	隐藏	任何事物	,

我绝不会隐瞒任何事情。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [siː] ['grænfɑːðər] — [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪknɪk] .

and	I	will	go	often	to	see	grandfather	—	but	I	must	go	to	the	picnic	.
和	我	将要	去	经常	到	看	祖父	—	但	我	必须	去	到	这	野餐	.

我会经常去看望爷爷——但我必须去参加野餐。

” [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [klɑːk] ['saʊndɪŋ] [faɪv] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] [rɪ'flekʃnz] .

”	The	stable	clock	sounding	five	disturbed	her	reflections	.
”	这	稳定的	钟	听起来	五	不安	她	反思	.

“五点钟的钟声打断了她的沉思。”

[ænt] ['serə] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [suːn] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ,

Aunt	Sarah	would	be	home	soon	without	fail	,
阿姨	莎拉	会	是	家	很快	没有	失败	,

莎拉阿姨肯定会很快回家的。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [pæst] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mʌðərz] - ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

for	at	a	quarter	past	there	would	be	a	mothers	'	meeting	at	the
为了	在	一个	四分之一	过去的	那里	会	是	一个	母亲们	-	会议	在	这

['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,

schoolroom	,
教室	,

因为到了15分，学校教室里会举行家长会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'zaɪdɪd] .

at	which	she	always	presided	.
在	哪个	她	总是	主持	.

她总是主持会议。

['ʌnə] [went] [tuː] , ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] ['meʒər] [aʊt] ['kælɪkoʊ] [ænd; ənd] ['flænl] ,

Anna	went	too	,	sometimes	,	and	helped	to	measure	out	calico	and	flannel	,
安娜	去	也	,	有时	,	和	帮助	到	措施	出去	印花布	和	绒布	,

安娜有时也会去，帮忙量取印花棉布和法兰绒的尺寸。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

but	she	hoped	she	should	be	excused	this	afternoon	.
但	她	希望	她	应该	是	已原谅	这	下午	.

但她希望今天下午能获准休假。

[ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][wʌz; wəz][hɑːt] ,

The	schoolroom	was	hot	,
这	教室	曾是	热的	,

教室里很热。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [bʊks] [ænt] ['serə] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərz] ['veri]

and	she	did	not	find	the	books	Aunt	Sarah	read	aloud	to	the	mothers	very
和	她	做过	不是	寻找	这	图书	阿姨	莎拉	读	大声	到	这	母亲们	非常

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

她觉得莎拉阿姨给妈妈们朗读的书没什么意思。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊni] - [kɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] !

There	was	the	pony	-	cart	in	the	distance	!
那里	曾是	这	小马	-	大车	在	这	距离	!

远处有辆小马车!

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] ['fɪgjər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] ['fɔrəst] ?

But	who	was	the	second	figure	sitting	beside	Mrs	Forrest	?
但	WHO	曾是	这	第二	数字	坐着	旁	太太	福雷斯特	?

但坐在福雷斯特夫人旁边的第二个人是谁呢?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['diːljə] ?

Could	it	be	Delia	?
可以	它	是	德莉娅	?

会不会是德莉娅?

['ʌnə] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

Anna	ran	through	the	house	and	into	the	porch	,
安娜	跑	通过	这	房子	和	进入	这	门廊	,

安娜跑过房子，来到门廊。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] [geɪt] .

from	which	she	could	see	the	long	approach	to	the	Rectory	gate	.
从	哪个	她	可以	看	这	长的	方法	到	这	牧师住宅	门	.

从那里她可以看到通往教区长官邸大门的漫长道路。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] ['diːliəz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [ment] [ʌn'mikst] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

There	had	been	a	time	when	Delia's	coming	had	meant	unmixed	rejoicing	,
那里	有	到过	一个	时间	什么时候	德莉娅的	未来	有	意思是	未混合的	欢欣鼓舞	,

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

but	that	was	over	.
但	那	曾是	超过	.

曾几何时，黛莉娅的到来意味着无比的喜悦，但那已经是过去的事了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [naʊ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [jʌŋ] [dʒʌdʒ] ,

She	seemed	to	come	now	not	so	much	as	a	friend	as	a	severe	young	judge	,
她	似乎	到	来	现在	不是	所以	很多	作为	一个	朋友	作为	一个	严重	年轻的	法官	,

她现在看起来与其说是以朋友的身份出现，不如说是一位严厉的年轻法官。

[huːz] [lʊks] [kən'demd] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

whose	looks	condemned	,	even	when	she	did	not	speak	.
谁	看起来	谴责	,	甚至	什么时候	她	做过	不是	说话	.

即使她一言不发，她的眼神也充满了谴责意味。

['mɪsɪz] ['wɪn] [hæd; həd]['oʊnli][pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz] [wʌt] ['diːliəz] [feɪs] [hæd; həd] [sed] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

Mrs	Winn	had	only	put	into	words	what	Delia's	face	had	said	for	some	time
太太	温恩	有	仅有的	放	进入	字	什么	德莉娅的	脸	有	说	为了	一些	时间

[pæst] ,

past	,
过去的	,

温恩太太只是把德莉娅脸上早已表达出来的话用语言表达了出来而已。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] , ['ʌnə] [felt] [mɔːr] [ə'lɑːrmd]

and	,	with	the	sound	of	them	still	in	her	ears	,	Anna	felt	more	alarmed
和	,	和	这	声音	的	他们	仍然	在	她	耳朵	,	安娜	毛毡	更多的	惊慌

[ðæn; ðən] [pliːzd] ,

than	pleased	,
比	高兴	,

耳边还回荡着那些声音，安娜感到更多的是惊恐而非愉悦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][oʊld] [frend] .

as	she	saw	that	it	really	was	her	old	friend	.
作为	她	锯	那	它	真的	曾是	她	老的	朋友	.

当她看到那真的是她的老朋友时。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [kʌm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [hɜːr; hər]['duːti] ?

Had	she	,	too	,	come	to	point	out	her	duty	?
有	她	,	也	,	来	到	观点	出去	她	责任	?

她也是来表明自己的职责的吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðərz] - ['miːtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] , ['mɪsɪz] ['fɔrəst] [dɪ'sendɪd] ['kwɪkli] [frʌm; frəm]

With	the	mothers	'	meeting	on	her	mind	,	Mrs	Forrest	descended	quickly	from
和	这	母亲们	-	会议	在	她	头脑	,	太太	福雷斯特	下降	迅速地	从

[ðə; ði]['poʊni] - [kɑːrt] ,

the	pony	-	cart	,
这	小马	-	大车	,

福雷斯特太太心里想着母亲们的会议，便迅速从马车上下来。

[ænd; ənd] [pæst] ['ʌnə] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	passed	Anna	in	the	porch	without	looking	at	her	.
和	通过了	安娜	在	这	门廊	没有	寻找	在	她	.

他从门廊上的安娜身边经过，连看都没看她一眼。

“ [ɪz][jʊr; jər] ['hedeɪk] ['betər] ?

“	Is	your	headache	better	?
“	是	你的	头痛	更好的	?

“你的头痛好些了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] [tiː] [wʌz; wəz] ['redi] .

”	she	said	,	as	she	went	straight	into	the	drawing	-	room	,	where	tea	was	ready	.
”	她	说	,	作为	她	去	直的	进入	这	绘画	-	房间	,	在哪里	茶	曾是	准备好	.

她说着，径直走进客厅，那里已经准备好了茶。

“ [aɪ] [ˌoʊvər'tʊk] ['diːljə] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɑːn][wɪð; wɪθ]

“	I	overtook	Delia	on	her	way	to	see	you	,	and	brought	her	on	with
“	我	超越	德莉娅	在	她	方式	到	看	你	,	和	带来	她	在	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“我追上了正要来看你的德莉娅，然后把她带上了车。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][stɑːrt]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

You	must	take	care	of	yourselves	,	for	I	must	start	almost	immediately	.
你	必须	拿	关心	的	你们自己	,	为了	我	必须	开始	几乎	立即地	.

你们一定要照顾好自己，因为我必须马上开始工作。

[pliːz] [pɔːr] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [æt; ət] [wʌns] .

Please	pour	me	out	a	cup	of	tea	at	once	.
请	倒	我	出去	一个	杯子	的	茶	在	一次	.

请立刻给我倒杯茶。

" [wen] ['mɪsɪz] ['fɔrəst] [hæd; həd] [drʌŋk] [hɜːr; hər] [tiː] , [ænd; ənd] [set] [fɔːrθ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['liːʒərli] [peɪs]

"	When	Mrs	Forrest	had	drunk	her	tea	,	and	set	forth	at	a	leisurely	pace
"	什么时候	太太	福雷斯特	有	醉	她	茶	,	和	放	前进	在	一个	悠闲	步伐

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['skuːlruːm¸'skuːlrʊm] ,

for	the	schoolroom	,
为了	这	教室	,

“福雷斯特太太喝完茶后，悠闲地向教室走去，

[prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] - ['bæskɪt] [ænd; ənd] [bʊk] , [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər] .

provided	with	work	-	basket	and	book	,	the	two	girls	were	alone	together	.
假如	和	工作	-	篮子	和	书	,	这	二	女孩们	是	独自的	一起	.

两个女孩各自拿着作业篮和书，单独待在一起。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] , [wɪtʃ] ['diːljə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [breɪk] .

There	was	a	pause	of	embarrassment	,	which	Delia	was	the	first	to	break	.
那里	曾是	一个	暂停	的	尴尬	,	哪个	德莉娅	曾是	这	第一的	到	休息	.

一阵尴尬的沉默之后，德莉娅第一个打破了沉默。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	was	coming	over	,	”	she	said	,
"	我	曾是	未来	超过	,	"	她	说	,

“我正要过去，”她说。

“ [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [get] ['wɔːtər] - ['liliz] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvər]

“	to	ask	if	you	would	care	to	go	and	get	water	-	lilies	down	at	the	river
"	到	问	如果	你	会	关心	到	去	和	得到	水	-	百合花	向下	在	这	河

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

this	evening	.
这	晚上	.

“问问你今晚是否愿意去河边采摘睡莲。”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] ['rʌʃɪz] [tuː] .

You	said	you	would	like	some	rushes	too	.
你	说	你	会	喜欢	一些	冲刺	也	.

你说过你也想要一些冲刺镜头。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [kaɪnd] , ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [¸aɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

"	Her	voice	sounded	kind	,	almost	as	it	used	to	long	ago	,
"	她	嗓音	听起来	种类	,	几乎	作为	它	用过的	到	长的	前	,

她的声音听起来很温柔，几乎和很久以前一样。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mænər] .

although	there	was	a	sort	of	shyness	in	her	manner	.
虽然	那里	曾是	一个	种类	的	害羞	在	她	方式	.

虽然她的举止中带着一丝羞涩。

['ʌnə] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .

Anna	was	greatly	relieved	.
安娜	曾是	非常	松了口气	.

安娜如释重负。

['ʃʊrli] ['diːljə] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [laɪk] [ðɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɜːr; hər] .

Surely	Delia	would	not	have	begun	like	this	if	she	intended	to	reprove	her	.
一定	德莉娅	会	不是	有	开始	喜欢	这	如果	她	故意的	到	责备	她	.

如果黛莉娅打算责备她，她肯定不会这样开头。

“ ['mɪsɪz] ['fɔrəst] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [hed] [wʌz; wəz] ['betər] , " [kən'tɪnjuːd] ['diːljə] .

“	Mrs	Forrest	said	you	might	go	,	if	your	head	was	better	,	”	continued	Delia	.
"	太太	福雷斯特	说	你	可能	去	,	如果	你的	头	曾是	更好的	,	"	持续	德莉娅	.

“福雷斯特太太说，如果你的头好些了，你就可以去了，”德莉娅继续说道。

['ʌnə] [rɪ'plaɪd] ['i:gərli] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hedeɪk] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔ:n] , [ə; eɪ] [wɔ:k] [wʊd] [du:][ˌaɪ 'ti:]

Anna	**replied**	**eagerly**	**that**	**her**	**headache**	**was**	**nearly**	**gone**	**,**	**a**	**walk**	**would**	**do**	**it**
安娜	回复	急切地	那	她	头痛	曾是	几乎	已消失	,	一个	走	会	做	它

[gʊd] ,

good	**,**
好的	,

安娜急切地回答说，她的头痛快好了，散散步会很有帮助。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mensli] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n]

she	**should**	**like**	**it**	**immensely**	**;**	**and**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**the**	**girls**	**started**	**on**
她	应该	喜欢	它	非常	;	和	一个	很少	分钟	之后	这	女孩们	开始	在

[ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

their	**expedition**	**.**
他们的	远征	.

她应该会非常喜欢；几分钟后，女孩们开始了她们的探险之旅。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ,

It	**was**	**one**	**which**	**had**	**been**	**planned**	**in**	**the**	**first**	**days**	**of**	**their**	**acquaintance**	**,**
它	曾是	一	哪个	有	到过	计划	在	这	第一的	天	的	他们的	熟人	,

这是他们在相识之初就计划好的。

[wen] ['ʌnə] [hæd; həd] [θɔ:t] [noʊ] ['pleʒər] [kʊd; kəd] [kəm'per] [tu:; tə][ə; eɪ]['ræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

when	**Anna**	**had**	**thought**	**no**	**pleasure**	**could**	**compare**	**to**	**a**	**ramble**	**in**	**the**
什么时候	安娜	有	想法	不	乐趣	可以	比较	到	一个	漫谈	在	这

['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['di:ljə] .

country	**with**	**Delia**	**.**
国家	和	德莉娅	.

安娜曾以为没有什么乐趣能比得上和黛莉娅在乡间漫步。

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ɪts]['stoʊni] ['peɪvmənts] ,

Fresh	**from**	**the**	**rattle**	**and**	**noise**	**of**	**London**	**,**	**its**	**stony**	**pavements**	**,**
新鲜的	从	这	嘎嘎作响	和	噪音	的	伦敦	,	它是	石质的	人行道	,

刚从伦敦的喧嚣和石板路上下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪf] ['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rks] ,

and	**the**	**stiff**	**brilliancy**	**of**	**the**	**flowers**	**in**	**the**	**parks**	**,**
和	这	僵硬的	才华横溢	的	这	花朵	在	这	公园	,

还有公园里花朵那挺拔耀眼的光芒，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ræptʃər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə]['wɑ:ndər] ['fri:li] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz]

it	**had**	**been**	**a**	**sort**	**of**	**rapture**	**to**	**her**	**to**	**wander**	**freely**	**over**	**the**	**fields**
它	有	到过	一个	种类	的	狂喜	到	她	到	漫步	自由	超过	这	字段

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	**through**	**the**	**woods**	**.**
和	通过	这	树林	.

对她来说，在田野和树林中自由漫步是一种莫大的享受。

[ænt] ['sɛrəz] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['betər] [stɪl] .

Aunt	**Sarah's**	**garden**	**was**	**beautiful**	**,**	**but**	**this**	**was**	**better**	**still**	**.**
阿姨	莎拉的	花园	曾是	美丽的	,	但	这	曾是	更好的	仍然	.

莎拉阿姨的花园很漂亮，但这个更美。

[ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊərz] [faʊnd] [hɪr] [maɪt] [bi:; bi] ['gæðərd] ,

All	**the**	**flowers**	**found**	**here**	**might**	**be**	**gathered**	**,**
全部	这	花朵	成立	这里	可能	是	聚集	,

这里所有的花都可以采摘。

[ænd; ənd] ['di:ljə] [nu:] [ɪg'zæktli] [wer] [ðeɪ] [ɔ:l] [gru:] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['si:znz] ,

and	**Delia**	**knew**	**exactly**	**where**	**they**	**all**	**grew**	**in**	**their**	**different**	**seasons**	**,**
和	德莉娅	知道	确切地	在哪里	他们	全部	生长	在	他们的	不同的	季节	,

德莉娅清楚地知道它们在不同的季节生长在哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	the	best	way	of	getting	to	them	.
和	这	最好的	方式	的	获得	到	他们	.

以及到达那里的最佳方式。

['ʌnə] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['gaɪd(ə)ns] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][waɪld] -

Anna	had	begun	,	under	her	guidance	,	to	make	a	collection	of	wild	-
安娜	有	开始	,	在下面	她	指导	,	到	制作	一个	收藏	的	荒野	-

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

在她的指导下，安娜开始收集野花。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] .

but	though	started	with	great	energy	,	it	had	not	gone	far	.
但	尽管	开始	和	伟大的	活力	,	它	有	不是	已消失	远的	.

虽然开始时充满活力，但并没有走得很远。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːks] ,

It	had	ceased	,	together	with	the	walks	,
它	有	停止	,	一起	和	这	散步	,

散步也随之停止了。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːmərz] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ]

shortly	after	her	acquaintance	with	the	Palmers	had	filled	her	mind	with
不久	后	她	熟人	和	这	帕尔默斯	有	已填	她	头脑	和

['ʌðər] [θɪŋz] .

other	things	.
其他	事物	.

在她与帕尔默一家相识后不久，她的脑海中就充满了其他事情。

[jet] [ðoʊz] ['ræmbəlz][wɪð; wɪθ] ['diːljə] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

Yet	those	rambles	with	Delia	had	never	been	forgotten	.
然而	那些	漫谈	和	德莉娅	有	绝不	到过	被遗忘的	.

然而，与德莉娅的那些漫步却从未被遗忘。

['ʌnə] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n] ,

Anna	thought	of	them	often	,
安娜	想法	的	他们	经常	,

安娜经常想起他们。

[ænd; ənd] [nuː] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['riːəli] ['hæpi] [sɪns] .

and	knew	in	her	heart	that	she	had	never	been	so	really	happy	since	.
和	知道	在	她	心	那	她	有	绝不	到过	所以	真的	快乐的	自从	.

她心里明白，从那以后，她再也没有这么开心过了。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] ,

This	evening	,	as	she	walked	along	swinging	her	basket	,
这	晚上	,	作为	她	步行	沿着	摇摆	她	篮子	,

今晚，她一边走一边甩着篮子，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['diːljə] [tuː] .

she	felt	as	though	the	old	days	had	come	back	,	and	the	old	Delia	too	.
她	毛毡	作为	尽管	这	老的	天	有	来	后退	,	和	这	老的	德莉娅	也	.

她感觉仿佛回到了过去，连以前的德莉娅也回来了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] , ['riːəli] .

It	could	not	be	so	,	really	.
它	可以	不是	是	所以	,	真的	.

这不可能是真的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

If	she	knew	—	but	she	did	not	know	.
如果	她	知道	—	但	她	做过	不是	知道	.

如果她知道的话——但她并不知道。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] , ['diːljə] [wʌz; wəz][kaɪnd] , [ðə; ði] [medəuz] [wɜːr; wər] [geɪ] [ænd; ənd]

Meanwhile	the	sky	was	blue	,	Delia	was	kind	,	the	meadows	were	gay	and
同时	这	天空	曾是	蓝色的	,	德莉娅	曾是	种类	,	这	草地	是	同性恋	和

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

与此同时，天空湛蓝，黛莉娅和蔼可亲，草地生机勃勃，令人心旷神怡。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fər'get] ['evriθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self] .

she	would	forget	everything	disagreeable	,	and	enjoy	herself	.
她	会	忘记	一切	令人不快的	,	和	享受	她自己	.

她会忘记所有不愉快的事情，尽情享受。

[ðer; ðər] [wei] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] , [ðen] ['oʊvər][ə; eɪ] [staɪl] ,

Their	way	lay	for	a	short	distance	along	the	high	-	road	,	then	over	a	stile	,
他们的	方式	躺	为了	一个	短的	距离	沿着	这	高的	-	路	,	然后	超过	一个	风格	,

他们的路沿着大路走一小段，然后翻过一个栅栏门，

[ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [rɪtʃ] [flæt] ['wɔːtər] - [medəuz] [wɪtʃ] [spred] [aʊt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv]

and	down	through	the	rich	flat	water	-	meadows	which	spread	out	on	each	side	of
和	向下	通过	这	富有的平坦的		水	-	草地	哪个	传播	出去	在	每个	边	的

[ðə; ði] ['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

然后向下穿过河流两岸绵延的肥沃平坦的水草甸。

[ðə; ði] ['dɔrn] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ]['ræpɪd][nɔːr][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [striːm] ,

The	Dorn	was	neither	a	rapid	nor	a	majestic	stream	,
这	多恩	曾是	两者都不	一个	迅速的	也不	一个	雄伟	溪流	,

多恩河既不是湍急的河流，也不是雄伟的溪流。

[bʌt; bət] [tʊk] [ɪts] ['liːʒərli] [kɔːrs] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['sloʊpɪŋ] [bæŋks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['rɪp(ə)l] ,

but	took	its	leisurely	course	between	its	sloping	banks	,	with	a	contented	ripple	,
但	采取	它是	悠闲	课程	之间	它是	倾斜的	银行	,	和	一个	满足	波纹	,

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [noʊ][wʌn] .

disturbing	no	one	.
令人不安	不	一	.

但它悠闲地在倾斜的河岸间蜿蜒而行，泛起阵阵涟漪，没有打扰任何人。

[ðɪs] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['waɪndɪŋ] [wʌn] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [kriːks] , [ænd; ənd]

This	course	was	a	very	winding	one	,	making	all	kinds	of	little	creeks	,	and
这	课程	曾是	一个	非常	绕线	一	,	制作	全部	种类	的	小的	小溪	,	和

['ʃæloʊz] ,

shallows	,
浅滩	,

这条路线非常蜿蜒曲折，形成了各种各样的小溪和浅滩。

[ænd; ənd] ['aɪləndz] [ɑːn][ɪts] [wei] ,

and	islands	on	its	way	,
和	岛屿	在	它是	方式	,

以及沿途的岛屿，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [plænts] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [huː] [kɛəd] [tuː; tə] [ˈgæðər]

and	these	were	full	of	delightful	plants	for	any	one	who	cared	to	gather
和	这些	是	满的	的	愉快	植物	为了	任何	一	WHO	关心	到	收集

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这里生长着许多令人愉悦的植物，供那些愿意采集它们的人享用。

[tɔːl] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [ˈbʊlrʌʃ] [ænd; ənd] [riːdz] [ˈsweɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈwɪslɪŋ] [θruː]

Tall	families	of	bulrushes	and	reeds	swaying	to	the	wind	whistling	through
高的	家庭	的	芦苇	和	芦苇	摇晃	到	这	风	吹口哨	通过

[ðem; ðəm] ; [ˈwɔːtər] - [ˈliliz] ,

them	;	water	-	lilies	,
他们	;	水	-	百合花	,

高耸的芦苇和香蒲随风摇曳，风儿在它们间呼啸；睡莲，

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [flæt] , [griːn] [hændz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [waɪt] [ˈblɔsəmz] ;

holding	up	their	flat	,	green	hands	to	make	a	table	for	their	white	blossoms	;
保持	向上	他们的	平坦的	,	绿色的	双手	到	制作	一个	桌子	为了	他们的	白色的	花朵	;

它们伸出扁平的绿色手掌，为白色的花朵摆放一张桌子；

[ˈfɔrists] [ʌv; əv] [ˈwɪloʊ] - [ɜːrb] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] , [waɪld] [ˈpepərmɪnt] [ænd; ənd] [ˈkʌmfri] ,

forests	of	willow	-	herb	on	the	banks	,	wild	peppermint	and	comfrey	,
森林	的	柳	-	草本植物	在	这	银行	,	荒野	薄荷	和	紫草	,

河岸边长满了柳兰、野生薄荷和紫草。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv] [fərˈget] - [ˌem ˈiː] - [ˈnɑːts] [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ]

and	the	blue	eyes	of	forget	-	me	-	nots	peeping	out	here	and	there	with
和	这	蓝色的	眼睛	的	忘记	-	我	-	不	偷窥	出去	这里	和	那里	和

[ˈmɑːdɪst] [ˈkɑːnfɪdəns] .

modest	confidence	.
谦虚的	信心	.

还有勿忘我那蓝色的眼睛，带着一丝谦逊的自信，从各处探出头来。

“ [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [oʊld] [pʌnt; pʊnt] [ˈfɑːsənd] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [hɪr] , ” [sed] [ˈdiːljə] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt]

“	There's	an	old	punt	fastened	just	about	here	,	”	said	Delia	,	as	they	reached
“	有	一个	老的	平底船	系紧	只是	关于	这里	,	”	说	德莉娅	,	作为	他们	达到

[ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

“这附近系着一艘旧平底船，”德莉娅说着，她们走到了河边。

“ [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [raɪt] [aʊt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈliliz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ]

“	so	we	can	get	right	out	amongst	the	lilies	,	and	then	we	can	reach
“	所以	我们	能	得到	正确的	出去	在	这	百合花	,	和	然后	我们	能	抵达

[ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [tuː] .

the	rushes	too	.
这	冲刺	也	.

“这样我们就可以走到百合花丛中，然后还可以走到芦苇丛中。”

” [ˈdiːljə] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] ,

”	Delia	was	always	the	leader	on	such	occasions	,
”	德莉娅	曾是	总是	这	领导者	在	这样的	场合	,

“在这样的场合，德莉娅总是领导者。”

[ænd; ənd] [ˈʌnə] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] ,

and	Anna	was	used	to	following	her	with	perfect	confidence	,
和	安娜	曾是	用过的	到	下列的	她	和	完美的	信心	,

安娜早已习惯了满怀信心地跟随她。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][pʌnt; pʊnt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌp] ,

but	when	they	came	to	the	old	punt	,	a	little	higher	up	,
但	什么时候	他们	来了	到	这	老的	平底船	,	一个	小的	更高	向上	,

但当他们来到地势稍高一些的旧平底船旁时，

[ʃiː; ʃi] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [.mis'giviŋz] .

she	eyed	it	with	some	misgivings	.
她	眼睛	它	和	一些	疑虑	.

她带着些许疑虑打量着它。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [ˌɪnsɪ'kjʊr] , [ænd; ənd] ['ʃeɪki] , [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] .

It	looked	very	insecure	,	and	shaky	,	and	rotten	.
它	看起来	非常	不安全	,	和	摇晃	,	和	烂	.

它看起来非常不稳固、摇摇欲坠，而且破败不堪。

“ [oʊ] , ['diːljə] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

“	Oh	,	Delia	,	”	she	cried	,
“	哦	,	德莉娅	,	”	她	哭	,

“哦，黛莉娅，”她哭着说。

[æz; əz][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [dʒʌmpt] ['laɪtli] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

as	her	companion	jumped	lightly	on	to	it	and	waited	for	her	to
作为	她	伴侣	跳了起来	轻轻	在	到	它	和	等待	为了	她	到

['fɑːloʊ] ,

follow	,
跟随	,

她的同伴轻轻地跳了上去，等着她跟上。

“ [its] ['liːkɪŋ] — [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	it's	leaking	—	I	can	see	the	water	through	it	.
“	它是	泄漏	—	我	能	看	这	水	通过	它	.

“它漏水了——我能透过它看到水。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ber] [ˌjuː 'es][bəuθ] ?

Do	you	think	it	will	bear	us	both	?
做	你	思考	它	将要	熊	我们	两个都	?

你觉得它能承载我们两个吗?

” ['diːljə] [læft] [æz; əz] ['ʌnə] [krept] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] .

”	Delia	laughed	as	Anna	crept	cautiously	down	the	bank	.
”	德莉娅	笑了	作为	安娜	悄悄地爬	谨慎地	向下	这	银行	.

“德莉娅看着安娜小心翼翼地沿着河岸往下爬，忍不住笑了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

It	reminded	her	of	the	time	when	she	had	had	to	encourage	and
它	提醒	她	的	这	时间	什么时候	她	有	有	到	鼓励	和

[help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [klaɪm] [geɪts] [ænd; ənd]['skræmb(ə)l] [θruː] [hedʒz] .

help	her	to	climb	gates	and	scramble	through	hedges	.
帮助	她	到	爬	大门	和	争夺	通过	对冲	.

这让她想起了以前她不得不鼓励和帮助她翻越栅栏和穿过树篱的时光。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , “ [its] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][draɪ][lænd] .

“	Come	along	,	”	she	said	,	holding	out	her	hand	,	“	it's	as	safe	as	dry	land	.
“	来	沿着	,	”	她	说	,	保持	出去	她	手	,	“	它是	作为	安全的	作为	干燥	土地	.

“跟我来，”她说着，伸出手，“这里和陆地一样安全。”

[waɪ] , [aɪv] [siːn] [fɔːr] [greɪt] [bɔɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . ”

Why	,	I've	seen	four	great	boys	on	it	at	once	.	”
为什么	,	我已经	已见	四	伟大的	男孩们	在	它	在	一次	.	”

“我曾经同时看到四个很棒的男孩在上面比赛。”

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
“ How beautiful !
“ 如何 美丽的 !

“多么美丽啊！”

” [kraɪd] ['ʌnə] , [æz; əz] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,
” cried Anna , as , after a little more encouragement ,
” 哭 安娜 , 作为 , 后 一个 小的 更多的 鼓励 ,

“安娜喊道，”在又有人鼓励她之后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði][pʌnt; pʊnt][baɪ] ['diːliəz] [saɪd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtər] - ['liliz]
she found herself safely on the punt by Delia's side , surrounded by water - lilies
她 成立 她自己 安全 在 这 平底船 经过 德莉娅的 边 , 包围 经过 水 - 百合花
[ænd; ənd] ['bʊlrʌʃ] .
and bulrushes .
和 芦苇 .

她发现自己安全地坐在德莉娅身边的平底船上，周围环绕着睡莲和芦苇。

[ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ,
They set to work to fill their basket with these ,
他们 放 到 工作 到 充满 他们的 篮子 和 这些 ,

他们开始动手把这些东西装满篮子。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['faɪnər] [wʌnz] [stɪl] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv]
and when it was done there were always finer ones still almost out of
和 什么时候 它 曾是 完毕 那里 是 总是 更精细 一个 仍然 几乎 出去 的
[riːtʃ] .
reach .
抵达 .

即使完成了，也总有一些更精致的、几乎遥不可及的东西。

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd][æt; ət] ['eni] [kɔːst] .
These must be had at any cost .
这些 必须 是 有 在 任何 成本 .

这些东西必须不惜一切代价得到。

['diːljə] [wʊd] [laɪ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði][pʌnt; pʊnt] , [ænd; ənd] [waɪl] ['ʌnə] [held] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Delia would lie flat on the punt , and while Anna held the skirt of her
德莉娅 会 说谎平坦的 在 这 平底船 , 和 尽管 安娜 握住 这 裙子 的 她
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

黛莉娅平躺在平底船上，安娜则帮她抓住裙摆。

[wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] .
would manage to get hold of them with the handle of a stick .
会 管理 到 得到 抓住 的 他们 和 这 处理 的 一个 戳 .

可以用棍子的把手抓住它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bəuθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɪn] [ðiːz] ['kæptʃəz] ,
There was both excitement and triumph in these captures ,
那里 曾是 两个都 激动 和 胜利 在 这些 捕捉 ,

这些抓捕行动既令人兴奋又令人振奋。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['gɝːlz][fər'gɑːt] [ðæt] ['eni] ['kuːlnəs] [hæd; həd] [kʌm]
and while they were going on the girls forgot that any coolness had come
和 尽管 他们 是 去 在 这 女孩们 忘了 那 任何 凉爽 有 来
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

她们继续交往的过程中，女孩们忘记了彼此之间曾经存在的隔阂。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [held] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] ['wɔːtər] - ['liliz] [ænd; ənd] ['bʊlrʌʃ] .

or	that	the	world	held	much	beyond	water	-	lilies	and	bulrushes	.
或者	那	这	世界	握住	很多	超过	水	-	百合花	和	芦苇	.

或者说，这个世界远不止睡莲和芦苇。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pʌnt; pʊnt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['drɪpɪŋ] ['praɪzɪz] ,

When	,	however	,	they	climbed	out	of	the	punt	with	their	dripping	prizes	,
什么时候	,	然而	,	他们	攀登	出去	的	这	平底船	和	他们的	滴落	奖品	,

然而，当他们带着滴着水的战利品从平底船上爬出来时，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ˌrekə'lekʃənz] [rɪ'tɜːrnd] .

and	sat	down	on	the	bank	to	rest	a	little	,	recollections	returned	.
和	卫星	向下	在	这	银行	到	休息	一个	小的	,	回忆	返回	.

于是他坐在河岸上休息了一会儿，往事涌上心头。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [θɔːt] ['ʌnə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz]

“	What	a	pity	,	”	thought	Anna	,	with	a	sigh	,	“	that	things	are	not	always
“	什么	一个	遗憾	,	”	想法	安娜	,	和	一个	叹	,	“	那	事物	是	不是	总是

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

“真可惜，”安娜叹了口气想，“事情并不总是那么令人愉快。”

['diːljə] [ɪz]['naɪsər][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd] .

Delia	is	nicer	than	any	one	when	she	is	kind	.
德莉娅	是	更漂亮	比	任何	一	什么时候	她	是	种类	.

黛莉娅待人友善的时候，比任何人都更和善。

” ['diːljə] , [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pækt] [ðə; ði] ['liliz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

”	Delia	,	on	her	side	,	as	she	packed	the	lilies	into	the	basket	,
”	德莉娅	,	在	她	边	,	作为	她	包装	这	百合花	进入	这	篮子	,

“德莉娅侧身躺着，一边把百合花装进篮子里，

[ri'maindid] [hɜːr'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] ['ʌnə] ,

reminded	herself	that	there	was	something	she	had	to	say	to	Anna	,
提醒	她自己	那	那里	曾是	某物	她	有	到	说	到	安娜	,

她提醒自己，她有话要对安娜说。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] .

and	wondered	how	she	should	begin	.
和	想知道	如何	她	应该	开始	.

她不知道该如何开始。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] ,

As	usual	,	she	plunged	straight	into	the	matter	of	which	her	mind	was	full	,
作为	通常	,	她	暴跌	直的	进入	这	事情	的	哪个	她	头脑	曾是	满的	,

[ænd; ənd] [sed] ['sʌd(ə)nli] :

and	said	suddenly	:
和	说	突然	:

她像往常一样，直奔主题，突然说道：

“ [duː][juː; jʊ]['evər] [miːt] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [æt; ət] ['paɪnz] ?

“	Do	you	ever	meet	your	grandfather	at	Pynes	?
“	做	你	曾经	见面	你的	祖父	在	派恩斯	?

“你在派恩斯见过你的祖父吗？”

” [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['taɪərsəm] ['sʌbdʒekt] [ə'gen] !

”	Here	was	the	tiresome	subject	again	!
”	这里	曾是	这	令人厌烦	主题	再次	!

“又是这个令人厌烦的话题！”

[ɔːl] ['pleʒər] [wʌz; wəz]['oʊvər] [naʊ] .

All	pleasure	was	over	now	.
全部	乐趣	曾是	超过	现在	.

所有的快乐都结束了。

" [noʊ] , ['nevər] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] .

"	No	,	never	,	"	replied	Anna	.
"	不	,	绝不	,	"	回复	安娜	.

"不，绝不，"安娜回答道。

" [hiː; hi] ['gɪvz] ['klærə]['lesnz; 'lesənz][ɑːn]['sætədiz; -deiz] , [ænd; ənd] [ænt] ['serə] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [ˌem 'iː][æt; ət]

"	He	gives	Clara	lessons	on	Saturdays	,	and	Aunt	Sarah	always	wants	me	at
"	他	给予	克拉拉	课程	在	星期六	,	和	阿姨	莎拉	总是	想要	我	在

[hoʊm] [ðen] . "

home	then	.	"
家	然后	.	"

"他星期六给克拉拉上课，莎拉阿姨总是希望我那天待在家里。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] ['pɪknɪk] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sed] ['diːljə] .

"	You	are	going	to	this	picnic	,	I	suppose	?	"	said	Delia	.
"	你	是	去	到	这	野餐	,	我	认为	?	"	说	德莉娅	.

"我想你要去参加这个野餐吧？"德莉娅问道。

" [dʌz] ['mɪsɪz] ['fɔrəst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [æskt] ? "

"	Does	Mrs	Forrest	know	that	the	Professor	has	not	been	asked	?	"
"	做	太太	福雷斯特	知道	那	这	教授	有	不是	到过	问	?	"

"福雷斯特夫人知道教授还没有被邀请吗？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['mɜːmɜd] ['ʌnə] .

"	I	don't	know	,	"	murmured	Anna	.
"	我	不	知道	,	"	低声说道	安娜	.

"我不知道，"安娜低声说道。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [lʊk] ['kʌmɪŋ] [bæk]

She	glanced	quickly	at	her	companion	,	and	saw	the	severe	look	coming	back
她	瞥了一眼	迅速地	在	她	伴侣	,	和	锯	这	严重	看	未来	后退

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['dredɪd] .

which	she	always	dreaded	.
哪个	她	总是	令人恐惧的	.

她迅速瞥了一眼同伴，发现对方脸上又露出了她一直害怕看到的严厉表情。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [kən'tɪnjuːd] ['diːljə] .

"	Of	course	,	"	continued	Delia	.
"	的	课程	,	"	持续	德莉娅	.

"当然，"德莉娅继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['mætər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

"	It	does	not	in	the	least	matter	,	as	far	as	he	is	concerned	,	for	he
"	它	做	不是	在	这	至少	事情	,	作为	远的	作为	他	是	担心的	,	为了	他

[wʊd] [nɑːt] ,

would	not	,
会	不是	,

"对他来说，这根本无关紧要，因为他不会……"

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [goʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wʊd] [hæv; həv][felt] [ˌaɪ 'tiː]

in	any	case	,	go	;	but	I	should	have	thought	his	relations	would	have	felt	it
在	任何	案件	,	去	;	但	我	应该	有	想法	他的	关系	会	有	毛毡	它

[ə; eɪ] [slaɪt] ;

a	slight	;
一个	轻微	;

总之，去吧；但我认为他的亲属会觉得受到了怠慢；

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] ['mɪsɪz]['pɑːmər] .

and	I	can't	understand	Mrs	Palmer	.
和	我	不能	理解	太太	帕尔默	.

我听不懂帕尔默太太在说什么。

" ['ʌnə] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Anna	was	silent	.
"	安娜	曾是	沉默的	.

安娜沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] ['diːljə] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔːk] [soʊ]

She	wished	now	that	Delia	had	not	come	,	though	she	had	enjoyed	the	walk	so
她	希望	现在	那	德莉娅	有	不是	来	,	尽管	她	有	享受	这	走	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

她现在真希望黛莉娅没来，尽管她很享受这次散步。

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'zjuːmd] ['diːljə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

"	But	I	didn't	mean	to	talk	about	that	,	"	resumed	Delia	,	with	an	effort	.
"	但	我	没有	意思是	到	讲话	关于	那	,	"	恢复	德莉娅	,	和	一个	努力	.

"但我本不想谈论这件事，"德莉娅努力地继续说道。

" [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪknɪk] .

"	What	I	wanted	to	say	has	nothing	to	do	with	the	picnic	.
"	什么	我	通缉	到	说	有	没有什么	到	做	和	这	野餐	.

"我想说的话与野餐无关。"

[its] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['ʌnə] , [ænd; ənd][maɪ'self] . "

It's	about	you	,	Anna	,	and	myself	.	"
它是	关于	你	,	安娜	,	和	我	.	"

这件事关乎你，安娜，还有我。

" [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " [rɪ'piːtɪd] ['ʌnə] .

"	About	me	?	"	repeated	Anna	.
"	关于	我	?	"	重复	安娜	.

"关于我？"安娜重复道。

['æftər] [ɔːl] , ['diːljə] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] , [jet] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [kwaɪt] [sɔːft]

After	all	,	Delia	was	going	to	be	angry	,	yet	her	voice	sounded	quite	soft
后	全部	,	德莉娅	曾是	去	到	是	生气的	,	然而	她	嗓音	听起来	相当	柔软的

[ænd; ənd][kaɪnd] .

and	kind	.
和	种类	.

毕竟，黛莉娅肯定会生气，但她的声音听起来却很温柔和蔼。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

At	first	I	didn't	mean	to	say	anything	to	you	,
在	第一的	我	没有	意思是	到	说	任何事物	到	你	,

起初我并不想跟你说话，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

because	I	thought	you	ought	to	be	able	to	see	it	for	yourself	.
因为	我	想法	你	应该	到	是	有能力的	到	看	它	为了	你自己	.

因为我觉得你应该亲眼看看。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd] [ðæt] [kept] [ˌem 'iː]['saɪlənt] .

And	when	you	didn't	,	I	was	angry	,	and	that	kept	me	silent	.
和	什么时候	你	没有	,	我	曾是	生气的	,	和	那	保留	我	沉默的	.

当你没有这样做时，我很生气，所以我保持沉默。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

But	I	know	now	,	it	was	wrong	.
但	我	知道	现在	,	它	曾是	错误的	.

但我现在知道，那是错的。

['piːp(ə)l] [kɑːnt] [siː] [θɪŋz] [dʒʌst][ə'laɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɪndər] ,

People	can't	see	things	just	alike	,	and	I	ought	to	have	been	kinder	,
人们	不能	看	事物	只是	同样	,	和	我	应该	到	有	到过	幼儿园	,

人们看待事物的方式各不相同，我应该更友善一些。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [mɔːr] .

and	tried	to	help	you	more	.
和	尝试	到	帮助	你	更多的	.

并尽力帮助你。

" [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [toʊn] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti] ['ænəz] [hɑːrt] ['sɔfənd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .

"	At	this	new	tone	of	humility	Anna's	heart	softened	at	once	to	her	friend	.
"	在	这	新的	语气	的	谦逊	安娜的	心	软化	在	一次	到	她	朋友	.

“听到朋友这番谦逊的话语，安娜的心立刻软化了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [laɪk] [ðæt] ,

When	she	spoke	like	that	,
什么时候	她	辐	喜欢	那	,

她那样说话的时候，

[ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [æskt] — ['iːv(ə)n] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]

she	felt	for	the	moment	that	she	would	do	anything	she	asked	—	even	give	up	the
她	毛毡	为了	这	片刻	那	她	会	做	任何事物	她	问	—	甚至	给	向上	这

['pɪknɪk] .

picnic	.
野餐	.

她那一刻觉得，她愿意做任何她要求的事情——甚至放弃野餐。

“ [oʊ] , ['diːljə] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪm'pʌlsɪvli] , “ [juːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] .

“	Oh	,	Delia	,	"	she	exclaimed	,	impulsively	,	“	you've	always	been	very	kind	.
“	哦	,	德莉娅	,	"	她	惊呼	,	冲动地	,	“	你已经	总是	到过	非常	种类	.

“哦，德莉娅，”她脱口而出，“你一直都很善良。”

['kɪndər] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] . "

Kinder	than	I	deserve	.	"
幼儿园	比	我	应得	.	"

她比我应得的还要善良。

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['diːljə] .

“	That's	nothing	to	do	with	it	,	"	answered	Delia	.
"	那就是	没有什么	到	做	和	它	,	"	回答	德莉娅	.

“那跟这件事没有任何关系，”德莉娅回答道。

“ ['piːp(ə)l] [kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [frendz] [wen] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] .

“	People	can	do	without	friends	when	they	deserve	them	.
"	人们	能	做	没有	朋友们	什么时候	他们	应得	他们	.

“如果一个人值得拥有朋友，那么他/她也可以不需要朋友。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [prə'fesər] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] ,

The	thing	is	,	that	I	promised	the	Professor	to	be	your	friend	,
这	事物	是	,	那	我	承诺	这	教授	到	是	你的	朋友	,

问题是，我答应过教授要和你做朋友。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] . ”

and	I	haven't	carried	it	out	. ”
和	我	还没有	携带	它	出去	. ”

但我还没有执行。

“ [its] [bɪn] [maɪ] [fɔːlt] , ” [sed] ['ʌnə] , [ɪn][ə; eɪ] ['penɪtənt] [vɔɪs] , “ [bʌt; bət] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] ,

“ It's	been	my	fault	, ”	said	Anna	,	in	a	penitent	voice	, “	but	really	and	truly	,
” 它是	到过	我的	过错	, ”	说	安娜	,	在	一个	忏悔者	嗓音	, “	但	真的	和	真的	,

“都是我的错，”安娜忏悔地说，“但真的，真的，

['diːljə] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['ɪzəbel] ['pɑːmər] —

Delia	,	you	may	not	believe	me	,	but	I	do	like	you	better	than	Isabel	Palmer	—
德莉娅	,	你	可能	不是	相信	我	,	但	我	做	喜欢	你	更好的	比	伊莎贝尔	帕尔默	—

[ɔːr] ['eni] [wʌn] .

or	any	one	.
或者	任何	一	.

黛莉娅，你可能不相信我，但我确实觉得你比伊莎贝尔·帕尔默——或者说比任何人都——都好。

[aɪ][duː] [ɪn'diːd] .

I	do	indeed	.
我	做	的确	.

确实如此。

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] .

” She	spoke	the	truth	.
” 她	辐	这	真相	.

她说的是实话。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ['diːljə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [ðæn; ðən]

At	that	moment	she	felt	that	she	would	rather	have	Delia	for	a	friend	than
在	那	片刻	她	毛毡	那	她	会	相当	有	德莉娅	为了	一个	朋友	比

['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

any	one	in	the	world	.
任何	一	在	这	世界	.

那一刻，她觉得她宁愿和黛莉娅做朋友，也不愿和世界上任何人做朋友。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] , [ɪf] ['diːljə] [nuː] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [fər'gɪv]

Yet	she	was	conscious	that	,	if	Delia	knew	all	,	she	would	find	it	hard	to	forgive
然而	她	曾是	有意识的	那	,	如果	德莉娅	知道	全部	,	她	会	寻找	它	难的	到	原谅

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但她也意识到，如果黛莉娅知道了一切，她恐怕很难原谅她。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] !

What	a	pity	it	all	was	!
什么	一个	遗憾	它	全部	曾是	!

真是太可惜了！

“ [soʊ] , [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['diːljə] ,

“ So	,	what	I	want	to	tell	you	,	”	continued	Delia	,
” 所以	,	什么	我	想	到	告诉	你	,	”	持续	德莉娅	,

“那么，我想告诉你们的是，”德莉娅继续说道，

“ [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [ɪz] [ðɪs] .

“ and	what	I	ought	to	have	told	you	before	,	is	this	.
” 和	什么	我	应该	到	有	讲述	你	前	,	是	这	.

“而我之前应该告诉你的是……”

[aɪv] [let] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ['dʌznt] [maɪnd] [jʊr; jər] ['goʊɪŋ] [soʊ] ['seldəm] [tuː; tə] [siː]
I've let you think that your grandfather doesn't mind your going so seldom to see
我已经 让 你 思考 那 你的 祖父 不 头脑 你的 去 所以 很少 到 看
[hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] .
him — but I know that he does .
他 — 但 我 知道 那 他 做 .

我一直让你以为你爷爷不介意你很少去看他——但我知道他其实很介意。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] ['ʌnə] .
" She paused and looked earnestly at Anna .
" 她 暂停 和 看起来 切实 在 安娜 .

她停顿了一下，认真地看着安娜。

“ ['grænfɑːðər] ['nevər] [sez] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ʌnə] ['mɜːmɜd] .
“ Grandfather never says anything about it , " Anna murmured .
“ 祖父 绝不 说道 任何事物 关于 它 , " 安娜 低声说道 .

“爷爷从来不提这件事，”安娜低声说道。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['diːljə] .
“ That's just it , " said Delia .
“ 那就是 只是 它 , " 说 德莉娅 .

“就是这样，”德莉娅说。

“ ['hiːz] [soʊ] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] [gʊd] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ] [ɔːr] ['eni] [wʌn] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]
“ He's so unselfish and good , he wouldn't let you or any one know it for
“ 他是 所以 无私 和 好的 , 他 不会 让 你 或者 任何 一 知道 它 为了
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

“他为人如此无私善良，即使天塌下来他也不会让你或任何人知道这一点。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] .
He thinks so little of himself , it would be impossible to offend him .
他 思考 所以 小的 的 他自己 , 它 会 是 不可能的 到 得罪 他 .

他极其轻视自己，根本不可能得罪他。

[its] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
It's not what he says .
它是 不是 什么 他 说道 .

并非他说的那些。

[oʊ] , ['ʌnə] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [nuː] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] ['kudnt] [let] ['eniθɪŋ] [els]
Oh , Anna , if you really knew , and loved him , you couldn't let anything else
哦 , 安娜 , 如果 你 真的 知道 , 和 喜爱 他 , 你 不能 让 任何事物 别的
[kʌm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] !
come before him !
来 前 他 !

哦，安娜，如果你真的了解他，并且爱他，你就不能让任何其他事情比他更重要！

[nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːmərz] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ænt] ['serə] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Not all the Palmers , and Waverleys , and Aunt Sarahs in the world .
不是 全部 这 帕尔默斯 , 和 - , 和 阿姨 莎拉 在 这 世界 .

并非世界上所有的帕尔默、韦弗利和莎拉阿姨。

[juː; jʊ] ['kudnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['mɪnəts] [peɪn] [ɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
You couldn't give him a minute's pain or disappointment .
你 不能 给 他 一个 分钟 疼痛 或者 失望 .

你一刻也不能让他感到痛苦或失望。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [muːvd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['sʌbdʒekt] ,
" She was so moved by her subject ,
" 她 曾是 所以 已搬 经过 她 主题 ,

她被她的拍摄对象深深打动了，

[ðæt] [ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] ['ʌnə] .

that	the	tears	stood	in	her	dark	eyes	as	she	turned	them	upon	Anna	.
那	这	眼泪	站立	在	她	黑暗的	眼睛	作为	她	转向	他们	之上	安娜	.

她转过头，泪水盈满了她深邃的眼眸，她看向安娜。

“ [aɪl] [traɪ] , ['diːljə] ; [aɪ] ['riːəli] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] .

“	I'll	try	,	Delia	;	I	really	will	,	”	said	the	latter	,	“	but	it	is	hard	.
”	患病的	尝试	,	德莉娅	;	我	真的	将要	,	”	说	这	后者	,	“	但	它	是	难的	.

“我会试试的，德莉娅；我真的会试试，”德莉娅说，“但这很难。”

['hɑːrdər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .

Harder	than	you	think	.
更难	比	你	思考	.

比你想象的要难。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ænt] ['serə] ['dɪfrənt] [fɔːr; fər] [deɪz] ['æftərwərdz] .

It	makes	Aunt	Sarah	different	for	days	afterwards	.
它	制作	阿姨	莎拉	不同的	为了	天	然后	.

这件事让莎拉阿姨在接下来的几天里都显得有些不一样。

” ['diːljə] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['lɪli] [ɪn][hɜːr; hər][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['fɪŋgərz] .

”	Delia	snapped	off	the	head	of	a	water	-	lily	in	her	impatient	fingers	.
”	德莉娅	啪啪	离开	这	头	的	一个	水	-	百合	在	她	不耐烦	手指	.

“黛莉娅不耐烦地用手指掰断了一朵睡莲的花头。”

“ [ænt] ['serə] !

“	Aunt	Sarah	!
”	阿姨	莎拉	!

“莎拉阿姨！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

”	she	repeated	.
”	她	重复	.

她重复道。

[ðen] [mɔːr] ['dʒentli] : “ [juː; jʊ] [siː] , ['ʌnə] ,

Then	more	gently	:	“	You	see	,	Anna	,
然后	更多的	轻轻地	:	“	你	看	,	安娜	,

然后语气更温和地说：“你看，安娜，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] ['weðər] [juːl] [peɪn][ðə; ði] [prə'fesər] [ɔːr] [dɪs'pliːz] ['mɪsɪz] ['fɔrəst] .

you	must	choose	whether	you'll	pain	the	Professor	or	displease	Mrs	Forrest	.
你	必须	选择	无论	你会	疼痛	这	教授	或者	得罪	太太	福雷斯特	.

你必须做出选择，是让教授伤心还是让福雷斯特夫人不高兴。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [pliːz] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

You	can't	possibly	please	both	of	them	.
你	不能	可能	请	两个都	的	他们	.

你不可能同时取悦他们两个。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [raɪt] , [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

You	must	choose	which	you	think	right	,	and	stick	to	it	.
你	必须	选择	哪个	你	思考	正确的	,	和	戳	到	它	.

你必须选择你认为正确的做法，并坚持下去。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [sɜːrv] [gɑːd][ænd; ənd] ['mæmən] .

You	can't	serve	God	and	mammon	.
你	不能	服务	上帝	和	玛门	.

你不能既侍奉上帝又侍奉玛门。

” [haʊ] ['dredfəli] ['ɜːrnɪst] ['diːljə] [wʌz; wəz] !

”	How	dreadfully	earnest	Delia	was	!
”	如何	极其糟糕	认真	德莉娅	曾是	!

“黛莉娅真是太认真了！”

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] ['ʌnə] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

It	almost	frightened	Anna	to	hear	her	talk	like	that	.
它	几乎	害怕	安娜	到	听到	她	讲话	喜欢	那	.

听到她那样说话，安娜几乎被吓到了。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

“	I	will	try	,	”	she	repeated	.
”	我	将要	尝试	,	”	她	重复	.

“我会试试的，”她重复道。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best] , ['diːljə] , [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['æŋgri] ['eni] [lɔːŋgər] .

“	I	will	do	my	best	,	Delia	,	if	only	you	won't	be	angry	any	longer	.
”	我	将要	做	我的	最好的	,	德莉娅	,	如果	仅有的	你	惯于	是	生气的	任何	更长	.

“德莉娅，只要你别再生气了，我一定会尽我所能。”

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] ['sɔːftli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,

”	She	put	her	hand	softly	into	her	companion's	,
”	她	放	她	手	轻轻	进入	她	同伴的	,

她轻轻地把手放在同伴的手里，

[ænd; ənd] ['diːliəz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm][klæsp] .

and	Delia's	fingers	closed	over	it	in	a	warm	clasp	.
和	德莉娅的	手指	关闭	超过	它	在	一个	温暖的	搭扣	.

德莉娅的手指温暖地合拢，紧紧地握住了它。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði][oʊld] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,

For	the	time	,	the	old	feelings	of	confidence	and	affection	had	returned	,
为了	这	时间	,	这	老的	情怀	的	信心	和	感情	有	返回	,

[ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

and	when	,	a	little	later	,
和	什么时候	,	一个	小的	之后	,

当时，旧时的信任和爱意又回来了，不久之后，

['ʌnə] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [ri'zɔlvz] .

Anna	walked	back	to	the	Vicarage	alone	,	she	was	full	of	good	resolves	.
安娜	步行	后退	到	这	牧师住宅	独自的	,	她	曾是	满的	的	好的	解决	.

安娜独自一人走回了牧师住宅，她心中充满了美好的决心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] ['diːliəz] ['frendʃɪp] .

She	would	try	to	deserve	Delia's	friendship	.
她	会	尝试	到	应得	德莉娅的	友谊	.

她会努力赢得德莉娅的友谊。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] - , [ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .

She	would	go	often	to	Dornton	,	and	be	very	loving	to	her	grandfather	.
她	会	去	经常	到	-	,	和	是	非常	爱	到	她	祖父	.

她经常去多恩顿，对她的祖父非常疼爱。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] .

She	would	turn	over	a	new	leaf	.
她	会	转动	超过	一个	新的	叶子	.

她会改过自新。

“ [maɪ] [dɪr] ['ʌnə] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] ['fɔrəst] , ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

“	My	dear	Anna	,	”	cried	Mrs	Forrest	,	meeting	her	in	the	porch	with	her
”	我的	亲爱的	安娜	,	”	哭	太太	福雷斯特	,	会议	她	在	这	门廊	和	她

['bæskɪt] [ʌv; əv] [wet] ,

basket	of	wet	,
篮子	的	湿的	,

“我亲爱的安娜，”福雷斯特太太喊道，她提着装满湿衣服的篮子在门廊里迎接她。

['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvər] - [plænts] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] ?
shining river - plants , “ do you know the time ?
灼灼 河 - 植物 , “ 做 你 知道 这 时间 ?

闪闪发光的河边植物，“你知道现在几点吗？”

[mɪs] [staɪlz] [hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ɑːn][jʊr; jər] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪknɪk] .
Miss Stiles has been waiting to try on your dress for the picnic .
错过 斯泰尔斯 有 到过 等待 到 尝试 在 你的 裙子 为了 这 野餐 .

斯泰尔斯小姐一直等着试穿你参加野餐的裙子。

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[wʌt] ['drɪpɪŋ] [θɪŋz] !
what dripping things !
什么 滴落 事物 !

滴滴滴滴的东西！

[let] ['meri] [teɪk] [ðem; ðəm] .
Let Mary take them .
让 玛丽 拿 他们 .

让玛丽带走它们。

” [ðə; ði]['pɪknɪk] !
” The picnic !
” 这 野餐 !

“野餐！”

['ʌnə] [hæd; həd] ['riːəli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['pɪknɪk] .
Anna had really for the moment forgotten the picnic .
安娜 有 真的 为了 这 片刻 被遗忘的 这 野餐 .

安娜一时之间真的把野餐的事忘得一干二净了。

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [riˈzɔlvz] ['truːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ə'gen] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nuː]
All the good resolves trooped into the background again while she tried on the new
全部 这 好的 解决 成群结队 进入 这 背景 再次 尽管 她 尝试 在 这 新的
[dres] .
dress .
裙子 .

当她试穿新裙子时，所有美好的愿望又都抛到了脑后。

[bʌt; bət]['oʊnli] [tɪl] ['æftər][ðə; ði]['pɪknɪk] !
But only till after the picnic !
但 仅有的 直到 后 这 野餐 !

但仅限于野餐之后！

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] , [ænd; ənd] ['nevər] , ['nevər] , [kən'siːl]
When that was over she would make a fresh start , and never , never , conceal
什么时候 那 曾是 超过 她 会 制作 一个 新鲜的 开始 , 和 绝不 , 绝不 , 隐藏
['eniθɪŋ] [ə'gen] .
anything again .
任何事物 再次 .

等那件事结束后，她会重新开始，并且永远、永远不再隐瞒任何事情。

['tʃæptər] [eɪt] .
Chapter Eight .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [best] [θɪŋz] .

The	best	things	.
这	最好的	事物	.

最美好的事物。

[ə; eɪ] [roʊz] [wɪtʃ] ['fɔːləθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] , [wɪtʃ] [fədɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [brest] ,

A	rose	which	falleth	from	the	hand	,	which	fadeth	in	the	breast	,
一个	玫瑰	哪个	坠落	从	这	手	,	哪个	费德斯	在	这	胸部	,

一朵从手中凋零的玫瑰，在胸中凋谢。

[ʌn'tɪl] [ɪn] ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrst] , [wiː; wi] [lɜːrn] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [best] .

Until	in	grieving	for	the	worst	,	we	learn	what	is	the	best	.
直到	在	悲伤	为了	这	最差	,	我们	学习	什么	是	这	最好的	.

只有在为最糟糕的事情感到悲痛时，我们才能明白什么是最好的。

['mɪsɪz] ['braʊnɪŋ] .

Mrs	Browning	.
太太	勃朗宁	.

勃朗宁夫人。

['evriθɪŋ] [went] [ɑːn] [kwaɪt] ['smuːðli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɪknɪk] [keɪm] .

Everything	went	on	quite	smoothly	until	the	day	fixed	for	the	picnic	came	.
一切	去	在	相当	顺利	直到	这	天	固定的	为了	这	野餐	来了	.

一切都进行得很顺利，直到约定的野餐日到来。

[ænt] ['serə] [geɪv] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['glɔːriəsli] [hɑːt] [ænd; ənd]

Aunt	Sarah	gave	no	hint	of	any	objection	;	the	weather	was	gloriously	hot	and
阿姨	莎拉	给予	不	暗示	的	任何	异议	;	这	天气	曾是	辉煌地	热的	和

[faɪn] ;

fine	;
美好的	;

萨拉阿姨没有丝毫反对之意；天气晴朗炎热；

['ænəz] [nuː] [waɪt] [dres] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Anna's	new	white	dress	was	very	pretty	—	there	was	nothing	wanting	to	her
安娜的	新的	白色的	裙子	曾是	非常	漂亮的	—	那里	曾是	没有什么	想要	到	她

[lɔːŋ] - [dɪ'zaɪrd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

long	-	desired	enjoyment	.
长的	-	想要的	享受	.

安娜的新白色连衣裙非常漂亮——她梦寐以求的快乐终于实现了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] ['roʊziz] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

She	stood	amongst	the	nodding	roses	in	the	porch	,
她	站立	在	这	点头	玫瑰	在	这	门廊	,

她站在门廊里，周围是摇曳的玫瑰花。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːmərz] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] , [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

waiting	for	the	Palmers	to	call	for	her	in	their	carriage	,	on	the	way	to
等待	为了	这	帕尔默斯	到	称呼	为了	她	在	他们的	运输	,	在	这	方式	到

.

Alderbury	.
奥尔德伯里	.

她正等着帕尔默一家在去奥尔德伯里的马车上叫她。

[ænt] ['serə] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [draɪv] ['oʊvər] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['leɪtər] .

Aunt	Sarah	was	,	perhaps	,	to	drive	over	and	join	the	party	later	.
阿姨	莎拉	曾是	,	也许	,	到	驾驶	超过	和	加入	这	派对	之后	.

莎拉阿姨或许会开车过来，稍后加入聚会。

['ʌnə] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ɔːl] ['trʌb(ə)lsəm] [θɔːts] .

Anna	had	dismissed	all	troublesome	thoughts	.
安娜	有	解雇	全部	麻烦的	想法	.

安娜抛开了所有烦恼的思绪。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] ,

She	felt	sure	she	was	going	to	be	very	happy	,
她	毛毡	当然	她	曾是	去	到	是	非常	快乐的	,

她确信自己会非常幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌn'lʌki] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər] ['pleʒər] .

and	that	nothing	unlucky	would	happen	to	spoil	her	pleasure	.
和	那	没有什么	倒霉	会	发生	到	剧透	她	乐趣	.

而且不会发生任何不幸的事情来破坏她的快乐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [geɪ] ['spɪrɪts] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klʌstər] - ['roʊziz][ɪn]

She	was	in	gay	spirits	,	as	she	fastened	a	bunch	of	the	little	cluster	-	roses	in
她	曾是	在	同性恋	烈酒	,	作为	她	系紧	一个	束	的	这	小的	簇	-	玫瑰	在

[hɜːr; hər] [dres] .

her	dress	.
她	裙子	.

她心情愉悦，将一束小玫瑰别在了裙子上。

['ɪzəbel] [hæd; həd] [wʌns] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [ɪn] [waɪt] ,

Isabel	had	once	told	her	that	she	looked	very	pretty	in	white	,
伊莎贝尔	有	一次	讲述	她	那	她	看起来	非常	漂亮的	在	白色的	,

伊莎贝尔曾经告诉她，她穿白色衣服很好看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['suːtɪd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['sʌmər]

and	she	was	glad	to	feel	that	she	suited	the	beauty	of	the	bright	summer
和	她	曾是	高兴的	到	感觉	那	她	适合	这	美丽	的	这	明亮的	夏天

[deɪ] .

day	.
天	.

她很高兴自己与明媚夏日的美好景色相得益彰。

“ ['ʌnə] ! ” [sed] ['mɪsɪz] ['fɔːrɪsts] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [wɪ'ðɪn] .

“	Anna	!	”	said	Mrs	Forrest's	voice	from	the	hall	within	.
“	安娜	!	”	说	太太	森林的	嗓音	从	这	大厅	之内	.

“安娜！”福雷斯特太太的声音从大厅里传来。

['ʌnə] [tɜːrnd] .

Anna	turned	.
安娜	转向	.

安娜转过身去。

[ðə; ði] [hɔːl] [lʊkt] [dɑːrk][ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ['æftər][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

The	hall	looked	dark	and	shadowy	after	the	sunshine	,
这	大厅	看起来	黑暗的	和	阴暗的	后	这	阳光	,

阳光照射过后，大厅显得昏暗阴沉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [vek'seɪʃn] [ɑːn][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [feɪs]

but	it	was	easy	to	see	that	there	was	vexation	on	her	aunt's	face
但	它	曾是	简单的	到	看	那	那里	曾是	烦恼	在	她	姑姑的	脸

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

as	she	studied	the	letter	in	her	hand	.
作为	她	研究	这	信	在	她	手	.

但很容易看出，当她姑妈仔细端详手中的信时，脸上露出了恼怒的神色。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] [hʌnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	have	just	had	a	note	from	Dr	Hunt	,	”	she	said	.
“	我	有	只是	有	一个	笔记	从	博士	打猎	,	”	她	说	.

“我刚刚收到亨特医生的便条，”她说。

“ ['mɪstər] ['gʊdwɪn] , [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] , [ɪz][nɑːt] ['veri] [wel] . ”

“	Mr	Goodwin	,	your	grandfather	,	is	not	very	well	.	”
“	先生	古德温	,	你的	祖父	,	是	不是	非常	出色地	.	”

“古德温先生，也就是你的祖父，身体不太好。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['ʌnə] .

“	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**asked**	**Anna**	**.**
”	什么	是	这	事情	?	”	问	安娜	.

“出什么事了？”安娜问道。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [saɪd] .

She	**left**	**the**	**porch**	**and**	**went**	**up**	**to**	**her**	**aunt's**	**side**	**.**
她	左边	这	门廊	和	去	向上	到	她	姑姑的	边	.

她离开门廊，走到她姑妈身边。

“ [waɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] .

“	**Why**	**,**	**I**	**can't**	**quite**	**make**	**out**	**.**
”	为什么	,	我	不能	相当	制作	出去	.

“为什么，我不太明白。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] [hʌnt] [tɔːks] [ʌv; əv] ['fiːvər] , [bʌt; bət] [sez] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn'fekʃəs] .

Dr	**Hunt**	**talks**	**of**	**fever**	**,**	**but**	**says**	**there**	**is**	**nothing**	**infectious**	**.**
博士	打猎	会谈	的	发烧	,	但	说道	那里	是	没有什么	传染性	.

亨特医生提到发烧，但表示没有传染性。

[brɔːt] [ɑːn][baɪ]['oʊvər] - [ɪg'zɜːrʃn] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] , [hiː; hi] [θɪŋks] .

Brought	**on**	**by**	**over**	**-**	**exertion**	**in**	**the**	**heat**	**,**	**he**	**thinks**	**.**
带来	在	经过	超过	-	用力	在	这	热	,	他	思考	.

他认为这是由于在炎热天气下过度劳累造成的。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] —

He	**says**	**you**	**may**	**safely**	**go**	**to**	**see**	**him**	**—**
他	说道	你	可能	安全	去	到	看	他	—

他说你可以放心去看他——

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

”	**There**	**was**	**a**	**pause**	**.**
”	那里	曾是	一个	暂停	.

“一阵沉默。”

['mɪsɪz] ['fɔrəst] [ænd; ənd] ['ʌnə] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] : [iːtʃ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]

Mrs	**Forrest**	**and**	**Anna**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**:**	**each**	**waited**	**for**	**the**	**other**	**to**
太太	福雷斯特	和	安娜	看起来	在	每个	其他	:	每个	等待	为了	这	其他	到

[spiːk] .

speak	**.**
说话	.

福雷斯特太太和安娜互相看了一眼：两人都等着对方开口。

[mʌst; məst][aɪ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['pɪknɪk]['æftər][ɔːl] ?

Must	**I**	**give**	**up**	**the**	**picnic**	**after**	**all**	**?**
必须	我	给	向上	这	野餐	后	全部	?

我最终还是要放弃野餐吗?

[θɔːt] ['ʌnə] .

thought	**Anna**	**.**
想法	安娜	.

安娜心想。

“ [aɪ][dəunt] ['gæðər] [ðæt] [its] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['fɔrəst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	**I**	**don't**	**gather**	**that**	**it's**	**anything**	**serious**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**Forrest**	**at**	**length**	**.**
”	我	不	收集	那	它是	任何事物	严肃的	,	”	说	太太	福雷斯特	在	长度	.

“我觉得应该没什么大碍，”福雷斯特太太长长地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [goʊ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] - , [ˈæftər] [juːv]

“	I	think	the	best	plan	will	be	for	me	to	go	over	to	Dornton	,	after	you've
”	我	思考	这	最好的	计划	将要	是	为了	我	到	去	超过	到	-	,	后	你已经

[ˈstɑːrtɪd] ,

started	,
开始	,

“我认为最好的办法是等你开始工作后，我再去多恩顿。”

[ænd; ənd] [siː] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] [hʌnt] .

and	see	Dr	Hunt	.
和	看	博士	打猎	.

去找亨特医生。

[ðen] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈriːəli] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ɪnˈfekʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ðer; ðər] [ˈɜːrli] [tuː; tə] -

Then	,	if	there's	really	no	danger	of	infection	,	you	can	go	there	early	to	-
然后	,	如果	有	真的	不	危险	的	感染	,	你	能	去	那里	早期的	到	-

[ˈmɔːroʊ] ,

morrow	,
明天	,

如果真的没有感染风险，你明天一早就可以去那里。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪnˈkwaɪrɪŋ.li] [æt; ət] [ˈʌnə] , [æz; əz] [ðoʊ] [hæf] - [ɪkˈspektɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [meɪk]

”	She	looked	inquiringly	at	Anna	,	as	though	half	-	expecting	her	to	make
”	她	看起来	询问地	在	安娜	,	作为	尽管	一半	-	期待	她	到	制作

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

some	other	suggestion	.
一些	其他	建议	.

她疑惑地看着安娜，好像期待她提出其他建议。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈgræv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] ,

The	sound	of	wheels	on	the	gravel	,	and	the	tramp	of	horses	,
这	声音	的	车轮	在	这	碎石	,	和	这	流浪汉	的	马匹	,

车轮碾过碎石的声音，以及马蹄的脚步声。

[toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːmərz] [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] : [ðə; ði] [wæ^əˈnet] , [fʊl] [ʌv; əv] [geɪ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,

told	that	the	Palmers	were	approaching	:	the	wagonette	,	full	of	gay	young	people	,
讲述	那	这	帕尔默斯	是	接近	:	这	马车	,	满的	的	同性恋	年轻的	人们	,

有人说帕尔默一家来了：一辆满载同性恋年轻人的马车，

[droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

drove	up	to	the	porch	.
驾驶	向上	到	这	门廊	.

开车来到门廊前。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈredi] , [ˈʌnə] ? ” [kɔːld] [aʊt] [ˈɪzəbɛlz] [vɔɪs] .

“	Are	you	ready	,	Anna	?	”	called	out	Isabel's	voice	.
”	是	你	准备好	,	安娜	?	”	称为	出去	伊莎贝尔的	嗓音	.

“安娜，你准备好了吗？”伊莎贝尔的声音传来。

“ [wɪl] [ðæt] [ˈsætɪsfaɪ] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈfɔrəst] ; “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [naʊ] . ”

“	Will	that	satisfy	you	?	”	said	Mrs	Forrest	;	“	you	must	decide	now	.	”
”	将要	那	满足	你	?	”	说	太太	福雷斯特	;	“	你	必须	决定	现在	.	”

“这样您就满意了吗？”福雷斯特太太说，“您现在必须做出决定。”

“ [wɪə(r)] [leɪt] , [ˈʌnə] , ” [sed] [ˈɪzəbel] [əˈgen] , “ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [kʌm] ?

“	We're	late	,	Anna	,	”	said	Isabel	again	,	“	why	don't	you	come	?
”	是	晚的	,	安娜	,	”	说	伊莎贝尔	再次	,	“	为什么	不	你	来	?

“安娜，我们迟到了，”伊莎贝尔又说，“你为什么不一起来呢？”

” [ˈʌnə] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

”	Anna	hesitated	.
”	安娜	犹豫了一下	.

安娜犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [wer] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə]

She	looked	out	at	the	bright	sunshine	,	where	her	companions	called	her	to
她	看起来	出去	在	这	明亮的	阳光	,	在哪里	她	同伴	称为	她	到

['geɪəti] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

gaiety	and	pleasure	,
欢乐	和	乐趣	,

她望着明媚的阳光，同伴们呼唤她欢声笑语。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][hænd] .

and	then	at	the	letter	in	her	aunt's	hand	.
和	然后	在	这	信	在	她	姑姑的	手	.

然后，她看到了她姑妈手中的那封信。

“ [hɪəz] [jʊr; jər] [kloʊk] , [mɪs] ['ʌnə] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

“	Here's	your	cloak	,	Miss	Anna	,	”	said	the	maid	waiting	at	the	door	.
“	这里是	你的	披风	,	错过	安娜	,	”	说	这	女佣	等待	在	这	门	.

“安娜小姐，这是您的斗篷。”等候在门口的女仆说道。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

In	another	moment	,	it	seemed	almost	without	any	will	of	her	own	,
在	其他	片刻	,	它	似乎	几乎	没有	任何	将要	的	她	自己的	,

片刻之后，她似乎完全失去了自己的意志。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [skwiːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər] ['læfɪŋ] [kəm'pænjənz] ,

she	was	squeezed	into	the	carriage	amongst	her	laughing	companions	,
她	曾是	挤压	进入	这	运输	在	她	笑	同伴	,

她被挤进马车里，周围是欢声笑语的同伴们。

[hæd; həd] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['fɔrəst] ['stændɪŋ] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

had	waved	a	farewell	to	Mrs	Forrest	standing	smiling	in	the	porch	,
有	挥手	一个	告别	到	太太	福雷斯特	常设	微笑	在	这	门廊	,

他向站在门廊里面带微笑的福雷斯特太太挥手告别。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɜːrl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] .

and	was	whirled	away	to	the	picnic	.
和	曾是	旋转	离开	到	这	野餐	.

然后就被卷入了野餐会。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [deɪ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [fɔːr; fər] ['ʌnə] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['plez(ə)nt]

The	hours	of	the	sunny	day	,	filled	with	delight	for	Anna	amongst	the	pleasant
这	小时	的	这	阳光明媚	天	,	已填	和	喜	为了	安娜	在	这	令人愉快的

[wʊdz] [ʌv; əv] ,

woods	of	Alderbury	,
树林	的	奥尔德伯里	,

阳光明媚的一天，安娜在奥尔德伯里宜人的树林中度过了无比快乐的时光。

[dɪd][nɑːt] [pæs] [soʊ] ['kwɪkli] [æt; ət] ['nʌmbər] [fɔːr] [bæk] [roʊ] .

did	not	pass	so	quickly	at	Number	4	Back	Row	.
做过	不是	经过	所以	迅速地	在	数字	4	后退	排	.

4号后排球员没有那么快通过。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [ɪl] .

The	Professor	was	ill	.
这	教授	曾是	患病的	.

教授生病了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːvərɪʃ] [ə'tæk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [wɪtʃ] [pæst] [ɔːf] ,

He	had	had	a	slight	feverish	attack	to	begin	with	,	which	passed	off	,
他	有	有	一个	轻微	发烧	攻击	到	开始	和	,	哪个	通过了	离开	,

他一开始只是轻微发烧，后来就退烧了。

[ænd; ənd] [siːmd] [ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

and	seemed	of	no	importance	,
和	似乎	的	不	重要性	,

而且似乎无关紧要，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [prɑːˈstreɪʃn] ,

but	it	had	left	him	in	a	state	of	nervous	weakness	and	prostration	,
但	它	有	左边	他	在	一个	状态	的	紧张的	弱点	和	俯伏	,

但这使他陷入了神经衰弱和精疲力竭的状态。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] [hʌnt] [lʊkt] [greɪv] .

at	which	Dr	Hunt	looked	grave	.
在	哪个	博士	打猎	看起来	严重	.

亨特博士听后神情凝重。

[ˈmɪstər] [ˈgʊdwɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər] - [ɪgˈzɜːrtɪŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ,

Mr	Goodwin	must	have	been	over	-	exerting	himself	for	some	time	past	,
先生	古德温	必须	有	到过	超过	-	施力	他自己	为了	一些	时间	过去的	,

[hiː; hi] [dɪˈklerd] ,

he	declared	,
他	声明	,

古德温先生肯定已经过度劳累了一段时间，他说道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbreɪkdaʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .

and	this	breakdown	was	the	result	.
和	这	分解	曾是	这	结果	.

而这次故障就是由此造成的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈeni] [wɜːrk] .

It	would	probably	be	some	time	before	he	could	do	any	work	.
它	会	大概	是	一些	时间	前	他	可以	做	任何	工作	.

他可能还需要一段时间才能开始工作。

[ˈpɜːrfɪkt] [rest] , [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm][ɔːl] [ker] [ænd; ənd][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]

Perfect	rest	,	and	freedom	from	all	care	and	agitation	,	were	the	only
完美的	休息	,	和	自由	从	全部	关心	和	搅动	,	是	这	仅有的

['remədiz] .

remedies	.
补救措施	.

完全的休息，以及摆脱一切烦恼和焦虑，是唯一的良方。

“ [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] , ['diːljə] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs]

“	Don't	let	him	know	,	Delia	,	”	he	said	to	his	daughter	as	he	left	the	house
“	不	让	他	知道	,	德莉娅	,	”	他	说	到	他的	女儿	作为	他	左边	这	房子

,

,

,

“别让他知道，黛莉娅，”他离开家时对女儿说道。

“ [ðæt] ['hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] [ʌp] [lɔːŋ] .

“	that	he's	likely	to	be	laid	up	long	.
“	那	他是	可能	到	是	铺设	向上	长的	.

“他很可能要长期卧床不起。”

[kiːp] [hɪm; ɪm][æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Keep	him	as	quiet	and	cheerful	as	possible	.
保持	他	作为	安静的	和	快乐	作为	可能的	.

尽量让他保持安静和快乐。

[aɪl] [send] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['fɔrəst] ,

I'll	send	a	line	to	Mrs	Forrest	,
患病的	发送	一个	线	到	太太	福雷斯特	,

我会给福雷斯特太太写封信。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	let	her	know	that	his	grandchild	may	be	with	him	as	much	as
和	让	她	知道	那	他的	孙子	可能	是	和	他	作为	很多	作为

[ʃiː; ʃi] [laɪks] .

she	likes	.
她	点赞	.

并让她知道，他的孙子可以和他待多久都行，只要她愿意。

〃 ['diːljə] [prɪ'perd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊld] [frend] ,

〃	Delia	prepared	to	spend	the	rest	of	the	day	with	her	old	friend	,
〃	德莉娅	准备	到	花费	这	休息	的	这	天	和	她	老的	朋友	,

德莉娅准备和她的老朋友一起度过剩下的时间。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrd] ['lɪt(ə)l] [kaʊtʃ] ,

and	having	persuaded	him	to	lie	down	on	the	hard	little	couch	,
和	拥有	被说服	他	到	说谎	向下	在	这	难的	小的	长椅	,

于是，我劝他躺在了那张硬邦邦的小沙发上。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] ['piləuz] ,

and	made	him	as	comfortable	as	she	could	with	pillows	,
和	制成	他	作为	舒服的	作为	她	可以	和	枕头	,

她用枕头尽可能地让他感到舒适。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

she	sat	down	in	the	window	with	her	sewing	.
她	卫星	向下	在	这	窗户	和	她	缝纫	.

她坐在窗边，一边缝纫一边聊天。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪt] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] ['eni] [wʌn] [frʌm; frəm]

From	here	she	could	watch	the	little	gate	,	and	prevent	any	one	from
从	这里	她	可以	手表	这	小的	门	,	和	防止	任何	一	从

['entərɪŋ] [tuː] ['sʌd(ə)nli] .

entering	too	suddenly	.
进入	也	突然	.

从这里她可以监视小门，防止任何人突然闯入。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ʌnə] [wʊd] [kʌm] [suːn] .

Of	course	Anna	would	come	soon	.
的	课程	安娜	会	来	很快	.

安娜当然很快就会来了。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] ,

The	Professor	was	very	quiet	,
这	教授	曾是	非常	安静的	,

教授一直很安静。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

but	she	thought	he	turned	his	eyes	towards	the	door	now	and	then	,
但	她	想法	他	转向	他的	眼睛	向	这	门	现在	和	然后	,

但她觉得他时不时会把目光转向门口。

[æz; əz] [ðoʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] .

as	though	looking	for	some	one	.
作为	尽管	寻找	为了	一些	一	.

仿佛在寻找某人。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌnə] ?

Was	it	Anna	?
曾是	它	安娜	?

是安娜吗?

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][fɔ:l]['ɪntu:][ə; eɪ][doʊz] [wɪtʃ] ['læstɪd][sʌm; səm]

At	last	she	was	thankful	to	see	him	fall	into	a	doze	which	lasted	some
在	最后的	她	曾是	感恩	到	看	他	落下	进入	一个	瞌睡	哪个	持续	一些

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

最后，她松了口气，看到他昏昏睡去，睡了好一会儿。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm] [ðæt] ['ʌnə] [mʌst; məst]

and	she	was	just	thinking	for	the	hundredth	time	that	Anna	must
和	她	曾是	只是	思维	为了	这	百分之一	时间	那	安娜	必须

[kʌm] [naʊ] ,

come	now	,
来	现在	,

她第一百次想到，安娜现在必须来了。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

when	she	was	startled	by	his	voice	:
什么时候	她	曾是	惊慌	经过	他的	嗓音	:

她被他的声音吓了一跳：

“ ['prɪsi] , ” [ˌaɪ 'ti:] [sed] , [kwaɪt] ['klɪrli] .

“	Prissy	,	”	it	said	,	quite	clearly	.
“	普里西	,	”	它	说	,	相当	清楚地	.

“矫情，”它很清楚地说。

['di:ljə] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['soʊfə] .

Delia	went	up	to	the	sofa	.
德莉娅	去	向上	到	这	沙发	.

德莉娅走到沙发旁。

['mɪstər] ['gʊdwɪn] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

Mr	Goodwin	gazed	at	her	for	a	moment	without	recognition	.
先生	古德温	凝视	在	她	为了	一个	片刻	没有	认出	.

古德温先生愣愣地看了她一会儿，没有认出她来。

“ [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [sli:p] , [prə'fesər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,

“	You've	had	a	nice	sleep	,	Professor	,	”	she	said	,	smiling	,
“	你已经	有	一个	好的	睡觉	,	教授	,	”	她	说	,	微笑	,

“教授，您睡得很好啊。”她笑着说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

“	and	now	you	are	going	to	have	some	tea	with	me	.
“	和	现在	你	是	去	到	有	一些	茶	和	我	.

“现在你要和我一起喝茶了。”

” [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sli:p] , [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [feɪs] [lʊkt] ['æŋkʃəs] ,

”	But	in	spite	of	his	sleep	,	the	Professor's	face	looked	anxious	,
”	但	在	尽管如此	的	他的	睡觉	,	这	教授们	脸	看起来	焦虑的	,

“尽管教授睡着了，但他的脸上却带着焦虑的神情。”

[ænd; ənd][hi:; hi]['hɑ:rdli] ['teɪstɪd][ðə; ði] [ti:] [wɪtʃ] ['di:ljə] [prɪ'perd] .

and	he	hardly	tasted	the	tea	which	Delia	prepared	.
和	他	几乎	尝过	这	茶	哪个	德莉娅	准备	.

他几乎没尝德莉娅泡的茶。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kʌp] , [hi:; hi] [sed] ['wɪstfəli] :

As	she	took	his	cup	,	he	said	wistfully	:
作为	她	采取	他的	杯子	,	他	说	怅然地	:

她接过他的杯子时，他怅然地说道：

“ [dɪd]['draɪv, 'dɑːktɚ] [hʌnt] [raɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['fɔrəst] ?
“ Did Dr Hunt write to Mrs Forrest ?
” 做过 博士 打猎 写 到 太太 福雷斯特 ?

“亨特医生给福雷斯特夫人写过信吗？”

” ['diːljə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Delia nodded .
” 德莉娅 点头 .

德莉娅点了点头。

“ [dɪd] — [dɪd] ['ʌnə] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ? ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][nekst] ['kwestʃən]
“ Did — did Anna happen to come while I was asleep ? ” was his next question
“ 做过 — 做过 安娜 发生 到 来 尽管 我 曾是 睡着了 ? ” 曾是 他的 下一个 问题

.
:
.

“安娜是不是趁我睡觉的时候来了？”他接着问道。

“ [ʃiːz] [nɑːt] [bɪn] [jet] , ” [sed] ['diːljə] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['letər] [tɪl]
“ She's not been yet , ” said Delia , “ but they may not have had the letter till
“ 她是 不是 到过 然而 , ” 说 德莉娅 , “ 但 他们 可能 不是 有 有 这 信 直到
[leɪt] .
late .
晚的 .

“她还没到呢，”德莉娅说，“但他们可能要到很晚才能收到那封信。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [suːn] . ”
She will come soon . ”
她 将要 来 很快 . ”

她很快就会来。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
“ I should like to see her , ” said the Professor .
“ 我 应该 喜欢 到 看 她 , ” 说 这 教授 .

“我很想见见她，”教授说。

[waɪ] [dɪd][nɑːt] ['ʌnə] [kʌm] ?
Why did not Anna come ?
为什么 做过 不是 安娜 来 ?

安娜为什么没来?

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪri] ['aʊərz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [gɑːt] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]
As the weary hours went by , and the sun got lower and lower , he became
作为 这 厌倦 小时 去 经过 , 和 这 太阳 得到 降低 和 降低 , 他 成为
['veri] ['restləs] ,
very restless ,
非常 不安 ,

随着疲惫的时光流逝，太阳越来越低，他变得非常焦躁不安。

[lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
looked first at his watch and then at the door ,
看起来 第一的 在 他的 手表 和 然后 在 这 门 ,

他先看了看手表，然后又看了看门。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['græntʃaɪld] .
and no longer tried to conceal how much he wanted to see his grandchild .
和 不 更长 尝试 到 隐藏 如何 很多 他 通缉 到 看 他的 孙子 .

他不再掩饰自己多么想见孙子。

['diːljə] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bʊks] ,
Delia tried in vain to divert his mind by reading his favourite books ,
德莉娅 尝试 在 徒劳 到 转移 他的 头脑 经过 阅读 他的 最喜欢的 图书 ,

德莉娅试图通过阅读他最喜欢的书来转移他的注意力，但徒劳无功。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	it	was	evident	that	he	was	not	listening	to	her	.
但	它	曾是	明显	那	他	曾是	不是	聆听	到	她	.

但很明显，他根本没在听她说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['futsteps] [ˌaʊt'saɪd] .

He	was	listening	for	the	click	of	the	gate	,	and	the	footsteps	outside	.
他	曾是	聆听	为了	这	点击	的	这	门	,	和	这	脚步声	外部	.

他侧耳倾听大门咔哒一声打开，以及外面传来的脚步声。

['evri] ['sʌbdʒekt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

Every	subject	in	which	she	tried	to	interest	him	came	back	to	the	same	thing	,
每一个	主题	在	哪个	她	尝试	到	兴趣	他	来了	后退	到	这	相同的	事物	,

她试图让他感兴趣的每一个话题，最终都指向同一个主题。

['ʌnə] , [ænd; ənd] ['ænəz] ['duːɪŋz] .

Anna	,	and	Anna's	doings	.
安娜	,	和	安娜的	行为	.

安娜，以及安娜的所作所为。

['diːljə] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [wʌn] [θrɑːb] [ʌv; əv] ['dʒeləs] [peɪn] ,

Delia	could	not	help	one	throb	of	jealous	pain	,
德莉娅	可以	不是	帮助	一	搏动	的	嫉妒的	疼痛	,

德莉娅忍不住感到一阵嫉妒的痛苦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [haʊ] ['paʊərləs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,

as	she	recognised	how	powerless	she	was	to	take	her	place	,
作为	她	已确认	如何	无力	她	曾是	到	拿	她	地方	,

当她意识到自己无力取代她的位置时，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]['vælјuː][soʊ]['lɪt(ə)l] .

a	place	she	seemed	to	value	so	little	.
一个	地方	她	似乎	到	价值	所以	小的	.

她似乎对这个地方毫不在意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] ; [ðə; ði][nekst][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr'self]

But	it	was	only	for	one	moment	;	the	next	she	put	all	thought	of	herself
但	它	曾是	仅有的	为了	一	片刻	;	这	下一个	她	放	全部	想法	的	她自己

[ə'saɪd] .

aside	.
旁边	.

但那只是一瞬间；下一刻，她就把所有自我想法抛到了脑后。

['ʌnə] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [laɪf] .

Anna	belonged	to	the	dearest	memories	of	the	Professor's	life	.
安娜	属于	到	这	亲爱的	回忆	的	这	教授们	生活	.

安娜是教授一生中最珍贵的回忆之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [kept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

She	had	a	place	in	his	heart	which	would	always	be	kept	for	her	,
她	有	一个	地方	在	他的	心	哪个	会	总是	是	保留	为了	她	,

她在他心中占有一席之地，那一席之地永远为她保留着。

[wət'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːr] [left] [ʌn'dʌn] .

whatever	she	had	done	or	left	undone	.
任何	她	有	完毕	或者	左边	未完成	.

无论她做过什么，或者没做过什么。

[tuː; tə] [brɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] ,

To	bring	peace	and	comfort	into	his	face	again	,
到	带来	和平	和	舒适	进入	他的	脸	再次	,

为了让他的脸上重新恢复平静和安宁，

['di:ljə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
Delia would have been willing at that moment to give up her own place in his
德莉娅 会 有 到过 愿意的 在 那 片刻 到 给 向上 她 自己的 地方 在 他的
[ə'fekʃənz] [ɪn'taɪərli] .
affections entirely .
情感 完全 .

那一刻，黛莉娅甚至愿意彻底放弃自己在他心中的地位。

[ɪf] ['oʊnli] ['ʌnə] [wʊd] [kʌm] !
If only Anna would come !
如果 仅有的 安娜 会 来 !

要是安娜能来就好了！

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ɪts] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt][hɜ:r; hər] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ I suppose it's too late to expect her now , my dear , isn't it ?
“ 我 认为 它是 也 晚的 到 预计 她 现在 , 我的 亲爱的 , 不是 它 ?

“亲爱的，现在指望她回来恐怕太晚了，是吗？”

” [sed] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [vɔɪs] [ə'gen] .
” said the patient voice again .
” 说 这 病人 嗓音 再次 .

“病人的声音再次响起。”

['di:ljə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
Delia could not bear it any longer .
德莉娅 可以 不是 熊 它 任何 更长 .

德莉娅再也无法忍受了。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
“ I think , ” she said , as cheerfully as she could ,
“ 我 思考 , ” 她 说 , 作为 愉快地 作为 她 可以 ,

“我想，”她尽可能愉快地说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [aɪl] [dʒʌst] [rʌn] ['oʊvər][tu:; tə] ['weɪvɜ-li] .
“ if you don't mind being alone a little while , I'll just run over to Waverley .
“ 如果 你 不 头脑 存在 独自的 一个 小的 尽管 , 患病的 只是 跑步 超过 到 韦弗利 .

“如果你不介意一个人待一会儿，我就去韦弗利那边走走。”

['mɪsɪz] ['ku:pɜ-z] [hɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
Mrs Cooper's here , if you want anything , you know . ”
太太 库珀的 这里 , 如果 你 想 任何事物 , 你 知道 . ”

库珀太太在这里，如果你需要什么，你知道的。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] ['ri:əli] ? ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ Will you really ? ” said the Professor , with hope in his voice .
“ 将要 你 真的 ? ” 说 这 教授 , 和 希望 在 他的 嗓音 .

“你真的会吗？”教授语气中带着希望问道。

“ [ðeəz; ðəz][pər'hæps] [bɪn] [sʌm; səm] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] , ” [sed] ['di:ljə] .
“ There's perhaps been some mistake about that letter , ” said Delia .
“ 有 也许 到过 一些 错误 关于 那 信 , ” 说 德莉娅 .

“那封信可能有些误会，”德莉娅说。

“ [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['ʌnə] [tu:; tə] - [naɪt] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] ? ”
“ You'd like to see Anna to - night , wouldn't you ? ”
“ 你会 喜欢 到 看 安娜 到 - 夜晚 , 不会 你 ? ”

“你今晚想见安娜，对吧？”

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ” [sed] ['mɪstər] ['gʊdwɪn] .
“ Well , I should , ” said Mr Goodwin .
“ 出色地 , 我 应该 , ” 说 先生 古德温 .

“嗯，我应该这么做，”古德温先生说。

“ [its] ['veri] [əb'sɜːrd] , [aɪ] [noʊ] ,
“ It's very absurd , I know ,
“ 它是 非常 荒诞 , 我 知道 ,

“我知道这很荒谬，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [driːm] [dʒʌst] [naʊ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['prɪsi] ,
but I had such a strange dream just now about her and Prissy ,
但 我 有 这样的 一个 奇怪的 梦 只是 现在 关于 她 和 普里西 ,

但我刚才做了一个关于她和普里西的奇怪的梦。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [get][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
and I can't get it out of my head .
和 我 不能 得到 它 出去 的 我的 头 .

我始终无法将这件事从脑海中抹去。

[aɪ] [sə'poʊz] ['biːɪŋ] [nɑːt][kwaɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] [meɪks] [wʌn] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,
I suppose being not quite up to the mark makes one unreasonable ,
我 认为 存在 不是 相当 向上 到 这 标记 制作 一 不合理 ,

我想，如果达不到标准，就会显得不讲道理。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .
but I really don't think I could sleep without seeing her .
但 我 真的 不 思考 我 可以 睡觉 没有 看到 她 .

但我真的觉得如果看不到她，我睡不着觉。

[its] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] , [maɪ] [dɪr] . ”
It's very good of you to go , my dear . ”
它是 非常 好的 的 你 到 去 , 我的 亲爱的 . ”

亲爱的，你愿意去真是太好了。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][noʊ][taɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] ['diːljə] .
“ I'll be back in no time , and bring her with me , ” said Delia .
“ 患病的 是 后退 在 不 时间 , 和 带来 她 和 我 , ” 说 德莉娅 .

“我很快就会回来，并把她带过来，”德莉娅说。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] , [bʌt; bət][hæf] - [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɜːr; hər]['ræpɪd] [peɪs] ,
She spoke with confidence , but half - way across the fields she stopped her rapid pace ,
她 辐 和 信心 , 但 一半 - 方式 穿过 这 字段 她 停止 她 迅速的 步伐 ,

她说话时充满自信，但走到田野中央时，她却停下了快速的步伐。

[tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] — [ðə; ði]['pɪknɪk] !
checked by a sudden thought — the picnic !
已检查 经过 一个 突然 想法 — 这 野餐 !

突然想到——野餐！

[ɪn][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .
In her anxiety she had forgotten it .
在 她 焦虑 她 有 被遗忘的 它 .

她焦虑不安，把这件事忘了。

['ʌnə] [maɪt] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['hʌnts] [noʊt] [gɑːt][tuː; tə] ['weɪvɚli] .
Anna might have started before Dr Hunt's note got to Waverley .
安娜 可能 有 开始 前 博士 亨特的 笔记 得到 到 韦弗利 .

安娜可能在亨特医生的纸条送到韦弗利之前就开始行动了。

['iːv(ə)n] [ðen] , [ðoʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [hoʊm] [baɪ] [naʊ] .
Even then , though , she said to herself , she must be home by now .
甚至 然后 , 尽管 , 她 说 到 她自己 , 她 必须 是 家 经过 现在 .

即便如此，她还是心想，自己现在应该已经到家了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] [əˈgen] ,
So she ran on again ,
所以 她 跑 在 再次 ,

于是她又跑了起来。

[ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [fiːldz]
and half an hour later she was on her way back over the darkening fields
和 一半 一个 小时 之后 她 曾是 在 她 方式 后退 超过 这 变暗 字段
— [wɪˈðaʊt] ['ʌnə] .
— without Anna .
— 没有 安娜 .

半小时后，她踏上了返回的路，穿过渐渐昏暗的田野——安娜却不在其中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [ɪl] !
She had gone to the picnic , and she knew the Professor was ill !
她 有 已消失 到 这 野餐 , 和 她 知道 这 教授 曾是 患病的 !

她去参加了野餐，而且她知道教授生病了！

[wʌns] ['diːljə] [wʊd] [hæv; həv][felt] ['æŋgri] ; [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər]
Once Delia would have felt angry ; now there was only room in her heart for
一次 德莉娅 会 有 毛毡 生气的 ; 现在 那里 曾是 仅有的 房间 在 她 心 为了
[wʌn] [θɔːt] :
one thought :
一 想法 :

以前德莉娅会感到愤怒；现在，她的心中只有一个念头：

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ He will be disappointed , and he will not sleep to - night .
“ 他 将要 是 失望的 , 和 他 将要 不是 睡觉 到 - 夜晚 .

他会很失望，今晚肯定睡不着觉。

” [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk] [strʌk] [naɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] [ɪn] - ,
” The church clock struck nine as she entered the High Street in Dornton ,
” 这 教会 钟 击 九 作为 她 进入 这 高的 街道 在 - ,

“当她走进多恩顿的商业街时，教堂的钟敲了九下。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] [fel] ['feɪntli] [ɑːn] ['ænəz] [ɪrz] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [bæk] [frʌm; frəm]
and the same sound fell faintly on Anna's ears on her way back from
和 这 相同的 声音 跌倒 淡淡的 在 安娜的 耳朵 在 她 方式 后退 从
.
Alderbury .
奥尔德伯里 .

安娜从奥尔德伯里返回的路上，也隐约听到了同样的声音。

[ðə; ði]['pɪknɪk][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [bʌt; bət] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði]['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]
The picnic had been over long ago , but , shortly after the party started to
这 野餐 有 到过 超过 长的 前 , 但 , 不久 后 这 派对 开始 到
[rɪˈtɜːrn] ,
return ,
返回 ,

野餐早已结束，但不久之后，聚会又开始了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [lɔːst][ə; eɪ] [ʃuː] ;
one of the horses lost a shoe ;
一 的 这 马匹 丢失的 一个 鞋 ;

其中一匹马掉了一只马蹄铁；

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌnə] [wʌz; wəz][hæd; həd][tu:; tə][prəʊ'si:d][æt; ət][ə; eɪ][sloʊ] [wɔ:k][fɔ:r; fər][ðə; ði]

the	carriage	in	which	Anna	was	had	to	proceed	at	a	slow	walk	for	the
这	运输	在	哪个	安娜	曾是	有	到	继续	在	一个	慢的	走	为了	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

rest	of	the	distance	,
休息	的	这	距离	,

安娜乘坐的马车不得不以缓慢的步行方式走完剩下的路程。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [leɪt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] ['weɪvɝli] .

and	it	would	be	very	late	before	she	could	reach	Waverley	.
和	它	会	是	非常	晚的	前	她	可以	抵达	韦弗利	.

她要到韦弗利才能赶到，那时已经很晚了。

[noʊ]['æksɪdənt] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][dæmp][hɜ:r; hər]['spɪrɪts] , [ɔ:r] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .

No	accident	,	however	,	could	damp	her	spirits	,	or	those	of	her	companions	.
不	事故	,	然而	,	可以	潮湿	她	烈酒	,	或者	那些	的	她	同伴	.

然而，任何意外都无法打击她和她同伴们的士气。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [fʌn] .

It	was	all	turned	into	amusement	and	fun	.
它	曾是	全部	转向	进入	娱乐	和	乐趣	.

这一切都变成了娱乐和乐趣。

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌnə] [hæd; həd] [noʊn] .

The	whole	day	had	been	more	delightful	than	any	Anna	had	known	.
这	所有的	天	有	到过	更多的	愉快	比	任何	安娜	有	已知	.

安娜度过了比以往任何一天都更加愉快的一天。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] [naʊ] , [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] ,

It	was	over	now	,	that	delightful	day	,
它	曾是	超过	现在	,	那	愉快	天	,

那美好的一天已经结束了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end]

and	she	gave	a	little	sigh	of	regret	to	think	that	she	was	at	the	end
和	她	给予	一个	小的	叹	的	后悔	到	思考	那	她	曾是	在	这	结尾

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

of	it	instead	of	at	the	beginning	.
的	它	反而	的	在	这	开始	.

想到自己已经走到了尽头而不是开始，她不禁遗憾地叹了口气。

[ðə; ði][wʌn] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

The	one	shadow	which	had	fallen	across	the	brightness	of	it	,
这	一	阴影	哪个	有	倒下	穿过	这	亮度	的	它	,

那道落在它明亮表面的阴影，

[hæd; həd] [bɪn] [kæst][baɪ][ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['wɪn] ,

had	been	cast	by	the	substantial	figure	of	Mrs	Winn	,
有	到过	投掷	经过	这	重大的	数字	的	太太	温恩	,

是由温恩夫人这位身材魁梧的女士投下的。

[hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

whom	she	had	seen	in	the	distance	now	and	then	.
谁	她	有	已见	在	这	距离	现在	和	然后	.

她偶尔会在远处看到他。

[wʌns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər][ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz]['pɑ:mər] ,

Once	she	had	noticed	her	in	earnest	conversation	with	Mrs	Palmer	,
一次	她	有	注意到	她	在	认真	对话	和	太太	帕尔默	,

她注意到她正和帕尔默太太认真地交谈着，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

and	**thought**	**that**	**they**	**had**	**both**	**looked**	**in**	**her**	**direction**	**,**
和	想法	那	他们	有	两个都	看起来	在	她	方向	,

她觉得他们俩都朝她的方向看了一眼。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈiːzi] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈmʌŋst] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l]

but	**it**	**had**	**been**	**easy**	**to**	**avoid**	**contact**	**with**	**her**	**amongst**	**so**	**many**	**people**
但	它	有	到过	简单的	到	避免	接触	和	她	在	所以	许多	人们

.

:

.

但在人那么多的地方，很容易避免和她接触。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [spɔɪld] [hɜːr; hər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðen] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	**had**	**not**	**spoiled**	**her**	**enjoyment**	**then**	**;**	**but**	**now**	**,**	**her**	**excitement**	**a**	**little**
它	有	不是	被宠坏了	她	享受	然后	;	但	现在	,	她	激动	一个	小的

[kuːld] [daʊn] ,

cooled	**down**	**,**
冷却	向下	,

当时这并没有影响她的兴致；但现在，她的兴奋之情稍稍冷却了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓟与玫瑰：一个女孩的故事(Thistle and Rose A Story for Girls)

[ʌn'plez(ə)nt] [θɔ:ts] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜ:rd] .
unpleasant thoughts began to make themselves heard .
令人不快的 想法 开始 到 制作 他们自己 听到 .

不愉快的想法开始涌上心头。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rektəri] [æt; ət] [læst] !
Here was the Rectory at last !
这里 曾是 这 牧师住宅 在 最后的 !

终于到了牧师住宅!

['ʌnə] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [hɜ:r; hər] [fer] [her] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [kən'fju:ʒ(ə)n] ['oʊvər] [hɜ:r; hər]
Anna burst into the drawing - room , her fair hair falling in confusion over her
安娜 爆裂 进入 这 绘画 - 房间 , 她 公平的 头发 坠落 在 困惑 超过 她
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

安娜冲进客厅，金色的头发凌乱地披散在肩上。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['fɑ:ksglʌv] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ku:l]
a large bundle of foxgloves in her arms , her cheeks bright with the cool
一个 大的 捆 的 毛地黄 在 她 武器 , 她 脸颊 明亮的 和 这 凉爽的
[naɪt] [bri:z] .
night breeze .
夜晚 微风 .

她怀里抱着一大束毛地黄，凉爽的夜风吹得她脸颊泛红。

“ [oʊ] , [ænt] !
“ Oh , aunt !
“ 哦 , 阿姨 !

“哦，姑姑!

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wi:v] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['lʌvli] [deɪ] .
” she exclaimed , “ we've had such a lovely , lovely day .
” 她 惊呼 , “ 我们已经 有 这样的 一个 迷人的 , 迷人的 天 .

她惊叹道：“我们今天过得真是太美好了！”

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [kʌm] ? ”
Why didn't you come ? ”
为什么 没有 你 来 ? ”

你为什么没来?

“ [jʊə(r)] ['veri] [leɪt] , [maɪ] [dɪr] ['ʌnə] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['fɔrəst] , ['greɪvli] .
“ You're very late , my dear Anna , ” said Mrs Forrest , gravely .
“ 你是 非常 晚的 , 我的 亲爱的 安娜 , ” 说 太太 福雷斯特 , 严重地 .

“亲爱的安娜，你来晚了，”福雷斯特太太严肃地说。

“ [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .
“ I expected you more than an hour ago .
“ 我 预期的 你 更多的 比 一个 小时 前 .

我本以为你会在一个多小时前就到了。

” ['ʌnə] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dɪ'leɪ] .
” Anna explained the reason of her delay .
” 安娜 解释 这 原因 的 她 延迟 .

安娜解释了她迟到的原因。

“ [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

“	Alderbury	is	the	most	perfect	place	,	”	she	repeated	.
”	奥尔德伯里	是	这	最多	完美的	地方	,	”	她	重复	.

“奥尔德伯里是最完美的地方，”她重复道。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] ? ”

“	Why	didn't	you	come	?	”
”	为什么	没有	你	来	?	”

你为什么没来?

“ [ɪts] ['veri] [ʌn'lʌki] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['fɔrəst] .

“	It's	very	unlucky	that	you	should	be	late	,	”	said	Mrs	Forrest	.
”	它是	非常	倒霉	那	你	应该	是	晚的	,	”	说	太太	福雷斯特	.

“你迟到真是太不走运了，”福雷斯特太太说。

“ ['diːljə] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊvər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Delia	has	been	over	asking	for	you	.
”	德莉娅	有	到过	超过	问	为了	你	.

“德莉娅一直在找你。”

” ['ænəz] [feɪs] [fel] .

”	Anna's	face	fell	.
”	安娜的	脸	跌倒	.

安娜的脸色垮了下来。

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [maɪ] ['grænfɑːðər] !

“	My	grandfather	!
”	我的	祖父	!

“我的祖父！”

[ɪz][hiː; hi] [wɜːrs] ? ”

Is	he	worse	?	”
是	他	更糟	?	”

他的情况更糟吗?

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	don't	think	so	.
”	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] [hʌnt] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sɪriəsli] [ɪl] .

And	from	what	I	learned	from	Dr	Hunt	,	he	is	not	at	all	seriously	ill	.
和	从	什么	我	学习	从	博士	打猎	,	他	是	不是	在	全部	严重地	患病的	.

据我从亨特医生那里了解到的情况，他并没有患上严重的疾病。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['restləs] , ['diːljə] [sed] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] . ”

But	he	was	restless	,	Delia	said	,	and	wanted	to	see	you	to	-	night	.	”
但	他	曾是	不安	,	德莉娅	说	,	和	通缉	到	看	你	到	-	夜晚	.	”

但德莉娅说，他坐立不安，想今晚见你。

“ [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈʌnə] .

“	To	see	me	,	”	said	Anna	.
”	到	看	我	,	”	说	安娜	.

“来看我，”安娜说。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər] [ˈflaʊərz] [fɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

She	let	her	flowers	fall	in	a	heap	on	the	ground	.
她	让	她	花朵	落下	在	一个	堆	在	这	地面	.

她任由花朵散落在地上，堆成一堆。

“ [oʊ] , [ænt] [ˈserə] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɪknɪk] ! ”

“	Oh	,	Aunt	Sarah	,	I	wish	I	had	not	gone	to	the	picnic	!	”
”	哦	,	阿姨	莎拉	,	我	希望	我	有	不是	已消失	到	这	野餐	!	”

“哦，莎拉阿姨，我真后悔去野餐了！”

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈʌnə] , [ðæt] [ɪz] [ˈfuːlɪʃ] .

“	Now	,	my	dear	Anna	,	that	is	foolish	.
”	现在	,	我的	亲爱的	安娜	,	那	是	愚蠢	.

“亲爱的安娜，这太愚蠢了。”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] - [ˈɜːrli] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈmɪstər] [ˈgʊdwɪn] [ˈbetər] .

You	shall	go	to	Dornton	early	to	-	morrow	,	and	no	doubt	you	will	find	Mr	Goodwin	better	.
你	将	去	到	-	早期的	到	-	明天	,	和	不	怀疑	你	将要	寻找	先生	古德温	更好的	.

你明天一早就去多恩顿，毫无疑问，你会发现古德温先生的情况有所好转。

[rɪˈmembər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [æŋˈzaɪəti] ,

Remember	that	there	is	no	cause	for	anxiety	,
记住	那	那里	是	不	原因	为了	焦虑	,

请记住，无需焦虑。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [leɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .

and	though	the	accident	of	your	being	late	was	very	unfortunate	,	it	could	not	be	avoided	.
和	尽管	这	事故	的	你的	存在	晚的	曾是	非常	不幸	,	它	可以	不是	是	避免	.

虽然你迟到这件事非常不幸，但却无法避免。

” [ænt] [ˈsɛrəz] [kəmˈpoʊzd] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] .

”	Aunt	Sarah's	composed	words	were	reassuring	.
”	阿姨	莎拉的	由	字	是	令人安心	.

“莎拉阿姨沉着冷静的话语令人安心。”

[ˈprɑːbəbli] [hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈveri] [ɪl] , [ˈʌnə] [θɔːt] ; [bʌt; bət] [oʊ] ,

Probably	her	grandfather	was	not	very	ill	,	Anna	thought	;	but	oh	,
大概	她	祖父	曾是	不是	非常	患病的	,	安娜	想法	;	但	哦	,

安娜心想，她祖父大概病得不重；但是，唉……

[waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɪknɪk] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ˈdiːljə] [seɪ] ?

why	had	she	gone	to	the	picnic	,	and	what	would	Delia	say	?
为什么	有	她	已消失	到	这	野餐	,	和	什么	会	德莉娅	说	?

她为什么要去野餐？德莉娅会怎么说？

[ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [əˈgen] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

These	last	words	were	in	her	mind	again	next	morning	,
这些	最后的	字	是	在	她	头脑	再次	下一个	早晨	,

第二天早上，她脑海中再次浮现出这些话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈnʌmbər] [fɔːr] [bæk] [roʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let][ɪn] .

as	she	arrived	at	Number	4	Back	Row	,	and	stood	waiting	to	be	let	in	.
作为	她	到达的	在	数字	4	后退	排	,	和	站立	等待	到	是	让	在	.

她到达后排 4 号时，站在那里等待被放行。

[ðə; ðiˈlɪt(ə)l] [haʊs] [lʊkt] [ˈveri] [sæd][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [nuː] [ɪts][ˈmæstər] [wʌz; wəz] [ɪl] .

The	little	house	looked	very	sad	and	silent	,	as	though	it	knew	its	master	was	ill	.
这	小的	房子	看起来	非常	伤心	和	沉默的	,	作为	尽管	它	知道	它是	掌握	曾是	患病的	.

那间小屋看起来十分凄凉寂静，仿佛知道它的主人病了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ðiˈ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [lɔːŋ] , [ˈmɔːrnf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] [ˈkuːpər] [əˈpɪrd] .

Presently	the	door	opened	a	very	little	way	,	and	the	long	,	mournful	face	of	Mrs	Cooper	appeared	.
目前	这	门	打开	一个	非常	小的	方式	,	和	这	长的	,	悲哀	脸	的	太太	库珀	出现	.

这时，门开了一条小缝，库珀太太那张愁容满面的脸出现在眼前。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪp] ,

When	she	saw	who	it	was	she	put	her	finger	on	her	lip	,
什么时候	她	锯	WHO	它	曾是	她	放	她	手指	在	她	唇	,

当她看清来人是谁时，她把手指放在嘴唇上。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [hɔːrs] [ˈwɪspər] , “ [aɪl] [kɔːl] [mɪs] [ˈdiːljə] .

and	then	said	in	a	loud	,	hoarse	whisper	,	“	I'll	call	Miss	Delia	.
和	然后	说	在	一个	大声	,	嘶哑	耳语	,	“	患病的	称呼	错过	德莉娅	.

然后他用沙哑而响亮的声音低语道：“我要给德莉娅小姐打电话。”

” [ˈʌnə] [wʌz; wəz] [left] [ˌaʊtˈsaɪd] .

”	Anna	was	left	outside	.
”	安娜	曾是	左边	外部	.

“安娜被留在了外面。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈfraɪt(ə)nd] .

She	felt	frightened	.
她	毛毡	害怕	.

她感到害怕。

[waɪ] [dɪd][ˈmɪsɪz] [ˈkuːpər] [lʊk] [soʊ] [greɪv] ?

Why	did	Mrs	Cooper	look	so	grave	?
为什么	做过	太太	库珀	看	所以	严重	?

库珀太太为什么神情如此严肃?

[pərˈhæps] [ˈgrænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] [ˈæftər][ɔːl] !

Perhaps	grandfather	was	very	ill	after	all	!
也许	祖父	曾是	非常	患病的	后	全部	!

或许爷爷真的病得很重!

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈeɪdʒɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðiˈ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] ,

It	seemed	ages	before	the	door	opened	again	,	and	when	it	did	,
它	似乎	年龄	前	这	门	打开	再次	,	和	什么时候	它	做过	,

过了好久，门才再次打开，而当它打开时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdiːljə] [huː] [stʊd] [ðer; ðər] .

it	was	Delia	who	stood	there	.
它	曾是	德莉娅	WHO	站立	那里	.

站在那里的是德莉娅。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] .

She	did	not	look	at	all	angry	,	but	her	face	was	very	sad	.
她	做过	不是	看	在	全部	生气的	,	但	她	脸	曾是	非常	伤心	.

她看起来一点也不生气，但她的脸上却很悲伤。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['sliːpɪŋ] .

“	He	has	had	a	very	bad	night	,	”	she	whispered	,	“	but	now	he	is	sleeping	.
”	他	有	有	一个	非常	坏的	夜晚	,	”	她	低声说道	,	“	但	现在	他	是	睡眠	.

“他昨晚过得很不好，”她低声说，“但他现在睡着了。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

He	must	not	be	disturbed	.
他	必须	不是	是	不安	.

不要打扰他。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] ['leɪtər] .

You	had	better	come	later	.
你	有	更好的	来	之后	.

你最好晚点来。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

”	That	was	all	.
”	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['dʒentli] [ʃʌt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] .

The	door	was	gently	shut	again	,	and	Anna	stood	outside	.
这	门	曾是	轻轻地	关闭	再次	,	和	安娜	站立	外部	.

门又轻轻地关上了，安娜站在门外。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

As	she	turned	away	,	her	eyes	filled	with	tears	.
作为	她	转向	离开	,	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

她转过身去，眼中充满了泪水。

['jestərdeɪ] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] — [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .

Yesterday	her	grandfather	had	wanted	her	,	and	she	had	not	gone	—	to	-	day	the	door	was	shut	.
昨天	她	祖父	有	通缉	她	,	和	她	有	不是	已消失	—	到	-	天	这	门	曾是	关闭	.

昨天她祖父想见她，但她没去——今天门却关上了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [ɪl] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] , [wət'evər] [ænt] ['serə] [maɪt] [seɪ] .

He	must	be	very	ill	,	she	felt	sure	,	whatever	Aunt	Sarah	might	say	.
他	必须	是	非常	患病的	,	她	毛毡	当然	,	任何	阿姨	莎拉	可能	说	.

她确信他一定病得很重，不管莎拉阿姨怎么说。

[hɪz; ɪz] [kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] [feɪs] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ə'lɔːŋ] — ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] ,

His	kind	,	gentle	face	came	before	her	,	as	she	made	her	way	along	—	always	kind	,
他的	种类	,	温和的	脸	来了	前	她	,	作为	她	制成	她	方式	沿着	—	总是	种类	,

她继续往前走，他那和蔼可亲的脸庞映入眼帘——总是那么和蔼。

['nevər] [wɪð; wɪθ] ['eni] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

never	with	any	reproach	in	it	.
绝不	和	任何	责备	在	它	.

绝无任何责备之意。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]

How	could	she	have	gone	to	the	picnic	,	and	left	him	to	ask	for
如何	可以	她	有	已消失	到	这	野餐	,	和	左边	他	到	问	为了

[hɜːr; hər][ɪn] [veɪn] ?

her	in	vain	?
她	在	徒劳	?

她怎么能去野餐，让他白跑一趟呢?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['poʊni] - [kɑːrt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

As	she	reached	the	place	where	the	pony	-	cart	waited	for	her	,
作为	她	达到	这	地方	在哪里	这	小马	-	大车	等待	为了	她	,

当她到达马车等候她的地方时，

['ɪzəbel] ['pɑːmər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] .

Isabel	Palmer	came	out	of	a	shop	.
伊莎贝尔	帕尔默	来了	出去	的	一个	店铺	.

伊莎贝尔·帕尔默从商店里走了出来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][koʊld] [sər'praɪz] .

She	looked	at	her	with	a	sort	of	cold	surprise	.
她	看起来	在	她	和	一个	种类	的	寒冷的	惊喜	.

她带着一丝冷漠的惊讶看着她。

“ [oʊ] , ['ʌnə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [haʊ] [ɪz]['mɪstər] ['gʊdwɪn] ?

“	Oh	,	Anna	,	”	she	said	,	“	how	is	Mr	Goodwin	?
“	哦	,	安娜	,	”	她	说	,	“	如何	是	先生	古德温	?

“哦，安娜，”她说，“古德温先生怎么样了？”

[wiː; wi]['oʊnli] [hɜːrd] ['jestərdeɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] .

We	only	heard	yesterday	he	was	ill	.
我们	仅有的	听到	昨天	他	曾是	患病的	.

我们昨天才听说他生病了。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][æsk]['æftər][hɪm; ɪm] . ”

I	was	going	to	his	house	to	ask	after	him	.	”
我	曾是	去	到	他的	房子	到	问	后	他	.	”

我正要去他家问候他。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] [hʌnt] [sez] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][æŋ'zaɪəti] , ” [sed] ['ʌnə] ,

“	Dr	Hunt	says	there	is	no	cause	for	anxiety	,	”	said	Anna	,
“	博士	打猎	说道	那里	是	不	原因	为了	焦虑	,	”	说	安娜	,

安娜说：“亨特医生说没有必要焦虑。”

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ænt] ['serə] .

repeating	the	sentence	she	had	so	often	heard	from	Aunt	Sarah	.
重复	这	句子	她	有	所以	经常	听到	从	阿姨	莎拉	.

她重复着莎拉阿姨经常跟她说的那句话。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] ['wɪn] [huː] [toʊld] ['mʌðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ɪzəbel] ,

“	It	was	Mrs	Winn	who	told	mother	he	was	ill	,	”	continued	Isabel	,
“	它	曾是	太太	温恩	WHO	讲述	母亲	他	曾是	患病的	,	”	持续	伊莎贝尔	,

“是温恩太太告诉妈妈他生病了，”伊莎贝尔继续说道。

[əb'zəviŋ, ɔb-] ['ænəz] ['daʊnkæst] [feɪs] ['kjʊriəsli] , “ [ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ]

observing	Anna's	downcast	face	curiously	,	“	and	—	she	said	another	thing	which
观察	安娜的	沮丧	脸	奇怪的是	,	“	和	—	她	说	其他	事物	哪个

[sər'praɪzd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] .

surprised	us	all	very	much	.
惊讶	我们	全部	非常	很多	.

好奇地观察着安娜低垂的脸，“然后——她又说了一件让我们所有人都非常惊讶的事情。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] ['mɪstər] ['gʊdwɪn] [ɪz][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ?

Why	didn't	you	tell	us	long	ago	that	Mr	Goodwin	is	your	grandfather	?
为什么	没有	你	告诉	我们	长的	前	那	先生	古德温	是	你的	祖父	?

你为什么不早点告诉我们古德温先生是你的祖父?

" ['ʌnə] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Anna	was	silent	.
"	安娜	曾是	沉默的	.

安娜沉默不语。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [kən'tɪnjuːd] ['ɪzəbel] .

"	We	can't	understand	it	at	all	,	"	continued	Isabel	.
"	我们	不能	理解	它	在	全部	,	"	持续	伊莎贝尔	.

"我们完全无法理解,"伊莎贝尔继续说道。

" ['mʌðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [greɪt] [ʌn'plezntnəs] .

"	Mother	says	it	might	have	caused	great	unpleasantness	.
"	母亲	说道	它	可能	有	导致	伟大的	不愉快	.

"母亲说这可能会造成很大的不愉快。"

[ʃiːz] [kwaɪt] [vekst] .

She's	quite	vexed	.
她是	相当	烦恼	.

她很生气。

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] ['ʌnə] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

"	She	waited	a	moment	with	her	eyes	fixed	on	Anna	,	and	then	said	,
"	她	等待	一个	片刻	和	她	眼睛	固定的	在	安娜	,	和	然后	说	,

她目光紧紧盯着安娜，等了一会儿，然后说道:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] :

with	a	little	toss	of	her	head	:
和	一个	小的	折腾	的	她	头	:

她轻轻甩了甩头:

" [wel] — [gʊd] - [baɪ] .

"	Well	—	good	-	bye	.
"	出色地	—	好的	-	再见	.

"好吧——再见。"

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃænt] [miːt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə]['skɑːtlənd] .

I	suppose	we	shan't	meet	again	before	we	go	to	Scotland	.
我	认为	我们	不会	见面	再次	前	我们	去	到	苏格兰	.

我想在我们去苏格兰之前，我们应该不会再见面了。

['mʌðər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] ['fɔrəst] [ðæt] [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['lesnz; 'lesənz] .

Mother	has	written	to	tell	Mrs	Forrest	that	we're	not	going	on	with	lessons	.
母亲	有	书面	到	告诉	太太	福雷斯特	那	是	不是	去	在	和	课程	.

母亲写信告诉福雷斯特太太，我们不再继续上课了。

" [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [wʌz; wəz] ['drɪvn]

"	They	parted	with	a	careless	shake	of	the	hands	,	and	Anna	was	driven
"	他们	分手了	和	一个	粗心	摇	的	这	双手	,	和	安娜	曾是	驱动

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['poʊni] - [kɑːrt] .

away	in	the	pony	-	cart	.
离开	在	这	小马	-	大车	.

他们漫不经心地握了握手告别，安娜坐上马车离开了。

[hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['ɪzəbel] , [hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪts][tuː; tə] ['paɪnz] , [wɜːr; wər]['oʊvər] [naʊ] .

Her	friendship	with	Isabel	,	her	pleasant	visits	to	Pynes	,	were	over	now	.
她	友谊	和	伊莎贝尔	,	她	令人愉快的	访问	到	派恩斯	,	是	超过	现在	.

她与伊莎贝尔的友谊，以及她对派恩斯的愉快拜访，都结束了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hʌmbld] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] [bɪ'fɔːr] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] ['diːljə] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]
She **was** **humbled** **and** **disgraced** **before** **every** **one** **,** **and** **Delia** **would** **know** **it**
她 曾是 谦卑 和 蒙羞的 前 每一个 一 , 和 德莉娅 会 知道 它
[tuː] .
too **.**
也 .

她在所有人面前颜面尽失，丢尽了脸，德莉娅也明白这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wuːndɪŋ] [θɔːt] [wʌns] ,
It **would** **have** **been** **a** **wounding** **thought** **once** **,**
它 会 有 到过 一个 受伤 想法 一次 ,

这曾经会是一个令人痛苦的想法。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ruːm] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['eni] ['fiːlɪŋ] [bʌt; bət] [dred] [ʌv; əv]
but **now** **there** **was** **no** **room** **in** **her** **heart** **for** **any** **feeling** **but** **dread** **of**
但 现在 那里 曾是 不 房间 在 她 心 为了 任何 感觉 但 恐惧 的
[wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] ['mɪstər] ['gʊdwɪn] .
what **might** **happen** **to** **Mr** **Goodwin** **.**
什么 可能 发生 到 先生 古德温 .

但现在，她的心中除了对古德温先生可能遭遇的不幸的恐惧之外，容不下任何其他情绪。

“ [oʊ] , [ænt] ['serə] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['weɪvɜ-li] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ænt]
“ **Oh** **,** **Aunt** **Sarah** **,** **”** **she** **cried** **,** **when** **she** **reached** **Waverley** **,** **and** **found** **her** **aunt**
“ 哦 , 阿姨 莎拉 , ” 她 哭 , 什么时候 她 达到 韦弗利 , 和 成立 她 阿姨
[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
in **the** **garden** **,**
在 这 花园 ,

“哦，莎拉阿姨！”当她到达韦弗利，在花园里找到阿姨时，她喊道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [maɪ] ['grænfɑːðər] [ɪz] [wɜːrs] —
“ **I'm** **sure** **my** **grandfather** **is** **worse** **—**
“ 我是 当然 我的 祖父 是 更糟 —

“我敢肯定我祖父的情况更糟——”

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] ['veri] [ɪl] .
I'm **sure** **he's** **very** **ill** **.**
我是 当然 他是 非常 患病的 .

我确信他病得很重。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
I **did** **not** **see** **him** **.**
我 做过 不是 看 他 .

我没见到他。

” ['mɪsɪz] ['fɔrəst] [wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['kriːpər] ,
” **Mrs** **Forrest** **was** **tying** **up** **a** **rebellious** **creeper** **,**
” 太太 福雷斯特 曾是 捆绑 向上 一个 叛逆的 苦力怕 ,

“福雷斯特太太正在捆绑一株桀骜不驯的藤蔓植物，

[wɪtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [weɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɜːrz] .
which **wished** **to** **climb** **in** **its** **own** **way** **instead** **of** **hers** **.**
哪个 希望 到 爬 在 它是自己的 方式 反而 的 她的 .

它想用自己的方式攀登，而不是用她的方式。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['baɪndɪŋ] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'ruːli] ['tendrəlz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
She **finished** **binding** **down** **one** **of** **the** **unruly** **tendrils** **before** **she** **turned** **to** **look** **at**
她 完成的 结合 向下 一 的 这 不羁 卷须 前 她 转向 到 看 在
[hɜːr; hər] [niːs] .
her **niece** **.**
她 侄女 .

她把其中一根不听话的卷须绑好后，才转过身去看她的侄女。

['ʌnə] [wʌz; wəz] [flʌʃt] .

Anna	**was**	**flushed**	**.**
安娜	曾是	酡	.

安娜脸红了。

[hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] ['swoʊlən] .

Her	**eyelids**	**were**	**red**	**and**	**swollen**	**.**
她	眼睑	是	红色的	和	肿	.

她的眼睑红肿。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

“	**Why**	**didn't**	**you**	**see**	**him**	**?**
”	为什么	没有	你	看	他	?

你为什么没看见他?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [dʌz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] [hʌnt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] ? ”

“	**Does**	**Dr**	**Hunt**	**think**	**him**	**worse**	**?**	**”**
”	做	博士	打猎	思考	他	更糟	?	”

“亨特医生认为他的情况更糟吗?”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] ['ʌnə] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Anna**	**.**
”	我	不	知道	,	”	说	安娜	.

“我不知道,”安娜说。

“ [aɪ]['oʊnli] [sɔː] ['diːljə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	**I**	**only**	**saw**	**Delia**	**for**	**a**	**minute**	**.**
”	我	仅有的	锯	德莉娅	为了	一个	分钟	.

“我只见过德莉娅一分钟。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

He	**was**	**asleep**	**.**
他	曾是	睡着了	.

他睡着了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ] [ə'gen] .

I	**am**	**to**	**go**	**again**	**.**
我	是	到	去	再次	.

我还要再去一次。

[oʊ] , [ænt] ['serə] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['sɒbz] ,

Oh	**,**	**Aunt**	**Sarah**	**,**	**”**	**with**	**a**	**burst**	**of**	**sobs**	**,**
哦	,	阿姨	莎拉	,	”	和	一个	爆裂	的	啜泣	,

“哦，莎拉阿姨,”她抽泣着说。

“ [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] .

“	**I**	**do**	**wish**	**I**	**had**	**not**	**gone**	**to**	**the**	**picnic**	**.**
”	我	做	希望	我	有	不是	已消失	到	这	野餐	.

“我真希望我没去参加那次野餐。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['betər] [tuː; tə][maɪ] ['grænfɑːðər] .

I	**wish**	**I**	**had**	**behaved**	**better**	**to**	**my**	**grandfather**	**.**
我	希望	我	有	表现	更好的	到	我的	祖父	.

我真希望当初能对爷爷好一点。

[aɪ] [wɪʃ] —

I	**wish**	**—**
我	希望	—

我希望——

〞 ['mɪsɪz] ['fɔrəst] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] ['kaɪndli] [ɑːn] ['ænəz] ['ʃoʊldər] .

〞	Mrs	Forrest	laid	her	hand	kindly	on	Anna's	shoulder	.
〞	太太	福雷斯特	铺设	她	手	亲切地	在	安娜的	肩膀	.

福雷斯特太太亲切地把手放在安娜的肩膀上。

“ [maɪ] [dɪr] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [dɪ'stres] [jɔːr'self] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .

“	My	dear	,	〞	she	said	,	“	you	distress	yourself	without	reason	.
〞	我的	亲爱的	,	〞	她	说	,	“	你	痛苦	你自己	没有	原因	.

“亲爱的，”她说，“你无缘无故地让自己难过。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [rɪ'laɪ] [ɑːn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['hʌnts] [ə'pɪnjən] [ðæt] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ['oʊnli] [niːdz] [rest] .

We	can	rely	on	Dr	Hunt's	opinion	that	your	grandfather	only	needs	rest	.
我们	能	依靠	在	博士	亨特的	观点	那	你的	祖父	仅有的	需求	休息	.

我们可以相信亨特医生的意见，你祖父只需要休息。

[sliːp] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['veri] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Sleep	is	the	very	best	thing	for	him	.
睡觉	是	这	非常	最好的	事物	为了	他	.

睡眠对他来说是最好的。

[wen] [juː; jʊ] [goʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] .

When	you	go	this	evening	,	you	will	see	how	foolish	you	have	been	.
什么时候	你	去	这	晚上	,	你	将要	看	如何	愚蠢	你	有	到过	.

你今晚去的时候，就会明白自己有多愚蠢了。

['miːnwaɪl] , [traɪ] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] [sʌm; səm] [self] - [kən'troʊl] ; ['ɑːkjupaɪ] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [taɪm]

Meanwhile	,	try	to	exercise	some	self	-	control	;	occupy	yourself	,	and	the	time
同时	,	尝试	到	锻炼	一些	自己	-	控制	;	占据	你自己	,	和	这	时间

[wɪl] [suːn] [pæs] .

will	soon	pass	.
将要	很快	经过	.

与此同时，试着克制一下自己；找些事情做，时间很快就会过去。

〞 [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['gɑːrdnɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ʌnə] ['wɔndəd] [ɔːf] [ə'loʊn] .

〞	She	turned	to	her	gardening	again	,	and	Anna	wandered	off	alone	.
〞	她	转向	到	她	园艺	再次	,	和	安娜	漫步	离开	独自的	.

她又埋头照料花园，安娜独自一人走开了。

[ænt] ['sɛrəz] [kɑːm] [wɜːrdz] [hæd; həd] [noʊ] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðem; ðəm] .

Aunt	Sarah's	calm	words	had	no	comfort	in	them	.
阿姨	莎拉的	冷静的	字	有	不	舒适	在	他们	.

莎拉阿姨平静的话语中丝毫没有安慰之意。

['diːliəz] [sə'vɪrəst] [rɪ'bjuːk] , ['iːv(ə)n] ['mɪsɪz] [wɪnz] [pleɪn] [spiːtʃ] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] .

Delia's	severest	rebuke	,	even	Mrs	Winn's	plain	speech	,	would	have	been	better	.
德莉娅的	最严重	训斥	,	甚至	太太	温恩的	清楚的	演讲	,	会	有	到过	更好的	.

德莉娅最严厉的斥责，甚至温恩太太直截了当地说的话，都比这要好。

[ʃiː; ʃi] [went] ['restləsli] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] , ['siːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] .

She	went	restlessly	up	to	her	bedroom	,	seeking	she	hardly	knew	what	.
她	去	躁动不安	向上	到	她	卧室	,	寻求	她	几乎	知道	什么	.

她焦躁不安地回到卧室，不知所措，她几乎不知道自己在寻找什么。

[hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [keɪs] , [lɔːŋ] [ʌn'oʊpənd] , [wɪtʃ] [held] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

Her	eye	fell	on	the	little	brown	case	,	long	unopened	,	which	held	her	mother's
她	眼睛	跌倒	在	这	小的	棕色的	案件	,	长的	未开封	,	哪个	握住	她	母亲的

['pɔːrtrət] .

portrait	.
肖像	.

她的目光落在了那个很久没打开过的棕色小盒子上，里面装着她母亲的画像。

[wɜːrdz] , [lɔːŋ] [ʌn'θɔːt] [ʌv; əv] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Words	**,**	**long**	**unthought**	**of**	**,**	**came**	**back**	**to**	**her**	**as**	**she**	**looked**	**at**	**it**	**.**
字	,	长的	未曾考虑过的	的	,	来了	后退	到	她	作为	她	看起来	在	它	.

当她看着它时，那些久违的词语又回到了她的脑海中。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hæf][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] ;

“	**If**	**you**	**are**	**half**	**as**	**good**	**and**	**beautiful**	**,**	**”**	**her**	**father**	**had**	**said**	**;**
”	如果	你	是	一半	作为	好的	和	美丽的	,	”	她	父亲	有	说	;

“如果你有她一半的优秀和美丽，”她父亲曾说过；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [mɪs] - [læst] ['wɔːrnɪŋ] ?

and	**on**	**the**	**same**	**day**	**what**	**had**	**been**	**Miss**	**Milverton's**	**last**	**warning**	**?**
和	在	这	相同的	天	什么	有	到过	错过	-	最后的	警告	?

同一天，米尔弗顿小姐收到的最后一次警告是什么？

“ [traɪ][tuː; tə]['vælјuː][ðə; ði][best] [θɪŋz] . ”

“	**Try**	**to**	**value**	**the**	**best**	**things**	**.**	**”**
”	尝试	到	价值	这	最好的	事物	.	”

“要懂得珍惜美好的事物。”

“ [oʊ] , ” [kraɪd] ['ʌnə] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pjʊr] , ['truːθfl] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	**Oh**	**,**	**”**	**cried**	**Anna**	**to**	**herself**	**as**	**she**	**looked**	**at**	**the**	**pure**	**,**	**truthful**	**eyes**	**of**	**the**
”	哦	,	”	哭	安娜	到	她自己	作为	她	看起来	在	这	纯的	,	真实	眼睛	的	这

['pɪktʃər] ,

picture	**,**
图片	,

“哦，”安娜看着照片上那双纯真无邪的眼睛，不禁自言自语道。

“ [ɪf] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] !

“	**if**	**I**	**only**	**could**	**begin**	**again**	**!**
”	如果	我	仅有的	可以	开始	再次	!

“如果我能重新开始就好了！”

[bʌt; bət] [naʊ] [its] [ɔːl][gɑːt][soʊ] [rɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər] , ['nevər][biː; bi] [pʊt] [raɪt] !

But	**now**	**it's**	**all**	**got**	**so**	**wrong**	**,**	**it**	**can**	**never**	**,**	**never**	**be**	**put**	**right**	**!**
但	现在	它是	全部	得到	所以	错误的	,	它	能	绝不	,	绝不	是	放	正确的	!

但现在一切都错得离谱，永远、永远都无法纠正了！

” ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] ['mɪsɪz] ['fɔrəst] ,

”	**After**	**a**	**while**	**,**	**she**	**went**	**into**	**the**	**garden**	**again**	**,**	**and**	**avoiding**	**Mrs**	**Forrest**	**,**
”	后	一个	尽管	,	她	去	进入	这	花园	再次	,	和	避免	太太	福雷斯特	,

过了一会儿，她又走进了花园，避开了福雷斯特太太，

[krɔːst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fʊt] - [brɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt]

crossed	**the**	**little**	**foot**	**-**	**bridge**	**leading**	**into**	**the**	**field**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**gate**
交叉	这	小的	脚	-	桥	领导	进入	这	场地	,	和	卫星	向下	在	这	门

.

:

.

他穿过通往田野的小桥，坐在了栅栏门上。

[ðə; ði] ['tʃimniz] [ʌv; əv] [liːz] [fɑːrm] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['deɪzi] ,

The	**chimneys**	**of**	**Leas**	**Farm**	**in**	**the**	**distance**	**made**	**her**	**think**	**of**	**Daisy**	**,**
这	烟囱	的	采摘	农场	在	这	距离	制成	她	思考	的	雏菊	,

远处利斯农场的烟囱让她想起了黛西。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst][met] ,

and	**the**	**old**	**days**	**when**	**they**	**had**	**first**	**met**	**,**
和	这	老的	天	什么时候	他们	有	第一的	遇见	,

还有他们初次相遇的那些日子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [riˈzɔlvz] .

and	she	had	been	so	full	of	good	resolves	.
和	她	有	到过	所以	满的	的	好的	解决	.

她曾满怀美好的愿望。

[ˈdeɪzi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] [riˈzɔlvz] , [ænd; ənd] [diːljə] [tuː] , [siːmd] [ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] [ˈvænɪʃt] [təˈgeðər] .

Daisy	,	and	the	good	resolves	,	and	Delia	too	,	seemed	all	to	have	vanished	together	.
雏菊	,	和	这	好的	解决	,	和	德莉娅	也	,	似乎	全部	到	有	消失了	一起	.

黛西、美好的决心，还有德莉娅，似乎都一起消失了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [frendz] [naʊ] .

She	had	no	friends	now	.
她	有	不	朋友们	现在	.

她现在一个朋友都没有了。

[ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈzɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] !

Every	one	had	deserted	her	,	and	she	had	deserved	it	!
每一个	一	有	荒凉的	她	,	和	她	有	应得的	它	!

所有人都抛弃了她，而她也罪有应得！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [rɪˈflekʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈberid] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

She	was	sitting	during	those	reflections	with	her	face	buried	in	her	hands	,
她	曾是	坐着	期间	那些	反思	和	她	脸	埋葬	在	她	双手	,

她当时就那样坐着，双手捂着脸，陷入沉思。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

and	presently	was	startled	by	the	sound	of	a	little	voice	behind	her	.
和	目前	曾是	惊慌	经过	这	声音	的	一个	小的	嗓音	在后面	她	.

突然，她被身后传来一个稚嫩的声音吓了一跳。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ? ” [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .

“	What's	the	matter	?	”	it	said	.
“	是什么	这	事情	?	”	它	说	.

“怎么了？”它问道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪzi] [ˈɔzwəld] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] ,

It	was	Daisy	Oswald	,	who	had	come	through	the	garden	,
它	曾是	雏菊	奥斯瓦尔德	,	WHO	有	来	通过	这	花园	,

是黛西·奥斯瓦尔德，她穿过花园走了进来。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [egz] [ɪn][hɜːr; hər] [hænd] ,

and	now	stood	on	the	bridge	close	to	her	,	a	basket	of	eggs	in	her	hand	,
和	现在	站立	在	这	桥	关闭	到	她	,	一个	篮子	的	鸡蛋	在	她	手	,

现在她站在桥上，离她很近，手里拿着一篮鸡蛋。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] , [ˈfrekld] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] .

and	her	childish	,	freckled	face	full	of	wonder	and	sympathy	.
和	她	幼稚	,	雀斑	脸	满的	的	想知道	和	同情	.

她那稚嫩的、长满雀斑的脸上充满了惊奇和同情。

[ˈdʒen(ə)rəli] , [ˈʌnə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [dɪˈstres] ,

Generally	,	Anna	would	have	been	ashamed	to	be	seen	in	distress	,
一般来说	,	安娜	会	有	到过	羞愧	到	是	已见	在	痛苦	,

一般来说，安娜会很羞于让人看到她痛苦的样子。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə]

and	would	have	tried	to	hide	it	,	but	now	she	was	too	miserable	to
和	会	有	尝试	到	隐藏	它	,	但	现在	她	曾是	也	悲惨的	到

[maɪnd] ['eniθɪŋ] .

mind	anything	.
头脑	任何事物	.

她原本会试图隐瞒，但现在她太过痛苦，什么都不在乎了。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] ['deɪziː] ['kwestʃən] .

She	hid	her	face	in	her	hands	again	,	without	answering	Daisy's	question	.
她	隐藏	她	脸	在	她	双手	再次	,	没有	回答	雏菊的	问题	.

她再次用双手捂住脸，没有回答黛西的问题。

“ [hæz; həz] [sʌm; səm] [wʌn] [bɪn] [krɔːs] ? ” [in'kwaiəd] ['deɪzi] [æt; ət] [læst] .

“	Has	some	one	been	cross	?	”	inquired	Daisy	at	last	.
“	有	一些	一	到过	叉	?	”	询问	雏菊	在	最后的	.

“有人生气了吗？”黛西最后问道。

['ʌnə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Anna	shook	her	head	.
安娜	摇晃	她	头	.

安娜摇了摇头。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪkt] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] ['deɪzi] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Her	heart	ached	for	sympathy	even	from	Daisy	,	though	she	could	not	speak	to	her	,
她	心	疼痛	为了	同情	甚至	从	雏菊	,	尽管	她	可以	不是	说话	到	她	,

她内心渴望得到哪怕是黛西的同情，尽管她无法和黛西说话。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [ə'weɪ] [dʒʌst] [jet] .

and	she	hoped	she	would	not	go	away	just	yet	.
和	她	希望	她	会	不是	去	离开	只是	然而	.

她希望自己不要这么快离开。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrt] [jɔːr'self] ? ” [prə'siːdid] ['deɪzi] .

“	Have	you	hurt	yourself	?	”	proceeded	Daisy	.
“	有	你	伤害	你自己	?	”	继续	雏菊	.

“你受伤了吗？”黛西问道。

[ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [saɪn] .

Again	the	same	sign	.
再次	这	相同的	符号	.

又是同样的标志。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['nɔːti] ?

“	Have	you	done	something	naughty	?
“	有	你	完毕	某物	淘气	?

你是不是做了什么坏事?

[aɪ] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['nɔːti] [wʌns] .

I	did	something	very	naughty	once	.
我	做过	某物	非常	淘气	一次	.

我曾经做过一件非常淘气的事。

” ['siːɪŋ] [ðæt] ['ʌnə] [dɪd] [nɑːt] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] [ðɪs] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] ['lɪt(ə)l] [toʊn] :

”	Seeing	that	Anna	did	not	shake	her	head	this	time	,	she	added	,	in	her	condescending	little	tone	:
”	看到	那	安娜	做过	不是	摇	她	头	这	时间	,	她	额外	,	在	她	居高临下的	小的	语气	:

见安娜这次没有摇头，她便用那种居高临下的语气补充道：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	If	you	like	,	I'll	come	and	sit	beside	you	,	and	tell	you	all	about	it	.
”	如果	你	喜欢	,	患病的	来	和	坐	旁	你	,	和	告诉	你	全部	关于	它	.

“如果你愿意，我可以过来坐在你旁边，把事情的来龙去脉都告诉你。”

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [egz] ['veri] ['kerfəli] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

”	She	put	her	basket	of	eggs	very	carefully	on	the	ground	,
”	她	放	她	篮子	的	鸡蛋	非常	小心	在	这	地面	,

她小心翼翼地把那篮鸡蛋放在地上，

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr'self] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [baɪ] ['ænəz] [saɪd] .

and	placed	herself	comfortably	by	Anna's	side	.
和	放置	她自己	舒适地	经过	安娜的	边	.

她舒服地坐在安娜身边。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [θɪŋ] [aɪ] [dɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

“	It	was	a	very	naughty	thing	I	did	,	”	she	began	,	in	a	voice	of	some
“	它	曾是	一个	非常	淘气	事物	我	做过	,	”	她	开始	,	在	一个	嗓音	的	一些

[ɪn'dʒɔɪmənt] ,

enjoyment	,
享受	,

“我做了一件非常淘气的事，”她带着几分得意的语气说道。

“ [wɜːrs] [ðæn; ðən] [jɔːrz] , [aɪ] [ɪk'spekt] .

“	worse	than	yours	,	I	expect	.
”	更糟	比	你的	,	我	预计	.

“我想，比你的还糟糕。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [giːs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

It	was	a	year	ago	,	and	one	of	our	geese	was	sitting	,
它	曾是	一个	年	前	,	和	一	的	我们的	鹅	曾是	坐着	,

那是一年前的事了，我们的一只鹅正在孵蛋，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [tuː; tə] [biː; bi] ['medld] [wɪð; wɪθ] ['noʊˌhaʊ] .

and	mother	said	she	wasn't	to	be	meddled	with	nohow	.
和	母亲	说	她	不是	到	是	干预	和	无论如何	.

母亲说，无论如何都不能招惹她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['kəutʃin] - ['tʃaɪnə] [hen] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [tuː] ,

And	the	white	Cochin	-	china	hen	was	sitting	too	,
和	这	白色的	科钦	-	中国	母鸡	曾是	坐着	也	,

那只白色的柯钦鸡也坐着。

[ænd; ənd] ” — ['deɪzi] [pɔːzd] [tuː; tə] [gɪv] [fʊl] [weɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] ,

and	”	—	Daisy	paused	to	give	full	weight	to	the	importance	of	the	crime	,
和	”	—	雏菊	暂停	到	给	满的	重量	到	这	重要性	的	这	犯罪	,

“而且——”黛西停顿了一下，充分强调了这起罪行的严重性，

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['veri] [waɪd] , “ [ænd; ənd] — [aɪ] [tʃeɪndʒd] - [ɪm] !

and	opened	her	eyes	very	wide	,	“	and	—	I	changed	'	em	!
和	打开	她	眼睛	非常	宽的	,	“	和	—	我	已更改	-	呃	!

她睁大了眼睛，“然后——我把它们换了！”

[aɪ] ['kærid] [ðə; ði] [guːs] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɛnz] [nest] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fər'sʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	carried	the	goose	and	put	her	on	the	hen's	nest	,	and	she	forsook	it	,
我	携带	这	鹅	和	放	她	在	这	母鸡的	巢	,	和	她	放弃	它	,

我把鹅抱到母鸡窝里，母鸡却弃窝而去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hen] [fər'sʊk] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['ædld] !

and	the	hen	forsook	hers	,	and	the	eggs	were	all	addled	!
和	这	母鸡	放弃	她的	,	和	这	鸡蛋	是	全部	糊涂的	!

母鸡抛弃了自己的蛋，所有的蛋都变质了！

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['æŋgri] !

Mother	**was**	**angry**	**!**
母亲	曾是	生气的	!

妈妈生气了!

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] [egz] [ʃi:; ʃi]['maɪndɪd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌdɪsə'bi:diəns] .

She	**said**	**it**	**wasn't**	**the**	**eggs**	**she**	**minded**	**so**	**much**	**as**	**the**	**disobedience**	**.**
她	说	它	不是	这	鸡蛋	她	有思想	所以	很多	作为	这	不服从	.

她说她介意的不是鸡蛋本身，而是孩子的不服从。

[wʌz; wəz] [jɔ:rz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] ? ”

Was	**yours**	**worse**	**than**	**that**	**?**	**”**
曾是	你的	更糟	比	那	?	”

你的情况比这更糟吗?

“ [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [wɜ:rs] , ” ['mɝ:mɝd] ['ʌnə] .

“	**Much**	**,**	**much**	**worse**	**,**	**”**	**murmured**	**Anna**	**.**
“	很多	,	很多	更糟	,	”	低声说道	安娜	.

“情况糟糕得多，”安娜低声说道。

['deɪzi] [meɪd] [ə; eɪ] [klɪk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [haʊ] [ʃɑ:kt] [ʃi:; ʃi] [felt] [æt; ət] [ðɪs]

Daisy	**made**	**a**	**click**	**with**	**her**	**tongue**	**to**	**express**	**how**	**shocked**	**she**	**felt**	**at**	**this**
雏菊	制成	一个	点击	和	她	舌头	到	表达	如何	震惊	她	毛毡	在	这

[aɪ'di:ə] .

idea	**.**
主意	.

黛西用舌头咂了咂嘴，以表达她对这个想法的震惊之情。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [sed] [jʊə(r)] ['sɑ:ri] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt][du:][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] ?

“	**Have**	**you**	**said**	**you're**	**sorry**	**,**	**and**	**you**	**won't**	**do**	**it**	**any**	**more**	**?**
“	有	你	说	你是	对不起	,	和	你	惯于	做	它	任何	更多的	?

“你有没有道过歉，并且保证以后不会再这样做了？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [wen] [jʊə(r)] ['sɑ:ri] , ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][kaɪnd] . ”

“	**When**	**you're**	**sorry**	**,**	**people**	**are**	**kind**	**.**	**”**
“	什么时候	你是	对不起	,	人们	是	种类	.	”

“当你真心感到抱歉时，人们会很友善。”

“ [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜ:rv] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][kaɪnd] , ” [sed] ['ʌnə] ,

“	**I**	**don't**	**deserve**	**that**	**they**	**should**	**be**	**kind**	**,**	**”**	**said**	**Anna**	**,**
“	我	不	应得	那	他们	应该	是	种类	,	”	说	安娜	,

“我不配得到他们的善意，”安娜说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['mɔ:rnfəli] [æt; ət][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][əd'vaɪzər] .

looking	**up**	**mournfully**	**at**	**her**	**little**	**adviser**	**.**
寻找	向上	悲伤地	在	她	小的	顾问	.

她悲伤地抬头望着她的小顾问。

“ ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][kaɪnd] ['æftərwərdz] , ” [sed] ['deɪzi] .

“	**Father**	**and**	**mother**	**were**	**kind**	**afterwards**	**,**	**”**	**said**	**Daisy**	**.**
“	父亲	和	母亲	是	种类	然后	,	”	说	雏菊	.

“之后父母都很和善，”黛西说。

“ [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [ðoʊ] .

“	**I**	**had**	**to**	**be**	**punished**	**though**	**.**
“	我	有	到	是	受到惩罚	尽管	.

“但我必须受到惩罚。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [egz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] ['æftər][aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [guːs]

I	didn't	have	eggs	for	breakfast	for	a	whole	month	after	I	changed	the	goose
我	没有	有	鸡蛋	为了	早餐	为了	一个	所有的	月	后	我	已更改	这	鹅

.

:

.

换鹅之后，我整整一个月都没吃到鸡蛋当早餐。

[aɪ] [laɪk] [egz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['θɔːtfəli] .

I	like	eggs	for	breakfast	,	"	she	added	,	thoughtfully	.
我	喜欢	鸡蛋	为了	早餐	,	"	她	额外	,	深思熟虑	.

“我喜欢早餐吃鸡蛋，”她若有所思地补充道。

[ðen] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bæskɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ,

Then	glancing	at	her	basket	,	as	she	got	down	from	the	gate	,
然后	瞥了一眼	在	她	篮子	,	作为	她	得到	向下	从	这	门	,

然后，她从栅栏边走边瞥了一眼自己的篮子，

“ ['mʌðər] [sent] [ðoʊz] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['fɔrəst] .

“	Mother	sent	those	to	Mrs	Forrest	.
"	母亲	发送	那些	到	太太	福雷斯特	.

“母亲把那些寄给了福雷斯特太太。”

[aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] .

I	came	through	the	garden	to	find	you	,	but	I'm	going	back	over	the	field	.
我	来了	通过	这	花园	到	寻找	你	,	但	我是	去	后退	超过	这	场地	.

我穿过花园来找你，但我还要穿过田野回去。

[juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [stɑːr][fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] .

You	haven't	been	to	see	Star	for	ever	so	long	.
你	还没有	到过	到	看	星星	为了	曾经	所以	长的	.

你已经很久没去看望Star了。

[ʃiːz] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] ['bjuːti] .

She's	growing	a	real	beauty	.
她是	生长	一个	真实的	美丽	.

她真是越来越漂亮了。

" [lɔːŋ] ['æftər] ['deɪzi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] ['liŋgə] [ɪn] ['ænəz] [maɪnd] .

"	Long	after	Daisy	was	out	of	sight	her	simple	words	lingered	in	Anna's	mind	.
"	长的	后	雏菊	曾是	出去	的	视线	她	简单的	字	徘徊不去	在	安娜的	头脑	.

“黛西消失很久之后，她那些简单的话语仍然萦绕在安娜的脑海中。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [les] ['mɪzrəb(ə)l] , [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] .

They	had	made	her	feel	less	miserable	,	though	nothing	was	altered	.
他们	有	制成	她	感觉	较少的	悲惨的	,	尽管	没有什么	曾是	已修改	.

虽然什么都没改变，但他们让她感觉不那么痛苦了。

“ [wen] [jʊə(r)] ['sɑːri] , ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

“	When	you're	sorry	,	people	are	kind	,	"	she	repeated	.
"	什么时候	你是	对不起	,	人们	是	种类	,	"	她	重复	.

“当你感到抱歉时，人们都会很友善，”她重复道。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [nuː] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] ,

If	her	grandfather	knew	the	very	worst	,
如果	她	祖父	知道	这	非常	最差	,

如果她的祖父知道了最糟糕的情况，

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʊd] [hiː; hi] ['pɑːsəbli]

if	**he**	**knew**	**that**	**she**	**had**	**actually**	**been**	**ashamed**	**of**	**him**	**,**	**would**	**he**	**possibly**
如果	他	知道	那	她	有	实际上	到过	羞愧	的	他	,	会	他	可能

[fər'gɪv] [hɜːr; hər] ?

forgive	**her**	**?**
原谅	她	?

如果他知道她其实一直以他为耻，他会原谅她吗?

[wʊd] [hiː; hi] ['evər] [lʊk] ['kaɪndli][æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] ?

would	**he**	**ever**	**look**	**kindly**	**at**	**her**	**again**	**?**
会	他	曾经	看	亲切地	在	她	再次	?

他还会再对她露出友善的眼神吗?

['ʌnə] [sæt][ʌp][ænd; ənd][draɪd][hɜːr; hər] [terz] .

Anna	**sat**	**up**	**and**	**dried**	**her**	**tears**	**.**
安娜	卫星	向上	和	干燥	她	眼泪	.

安娜坐起身，擦干眼泪。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɑːlv] .

She	**lifted**	**her**	**head**	**with**	**a**	**sudden**	**resolve**	**.**
她	抬起	她	头	和	一个	突然	解决	.

她猛地抬起头，神情坚定。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , “ ['evri] [bɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]

“	**I**	**will**	**tell**	**him**	**,**	**”**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**,**	**“**	**every**	**bit**	**about**	**it**	**,**	**from**	**the**	**very**
“	我	将要	告诉	他	,	”	她	说	到	她自己	,	“	每一个	少量	关于	它	,	从	这	非常

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	**,**
开始	,

“我会告诉他，”她对自己说，“把事情的来龙去脉都告诉他，从头到尾。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [ber] [wət'evər] [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [wət'evər] ['diːljə] [sez] .

and	**then**	**I**	**must**	**bear**	**whatever**	**he**	**says**	**,**	**and**	**whatever**	**Delia**	**says**	**.**
和	然后	我	必须	熊	任何	他	说道	,	和	任何	德莉娅	说道	.

然后我必须忍受他说的任何话，以及黛莉娅说的任何话。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [breɪv] [rɪ'zɑːlv] ,

”	**It**	**was**	**easy**	**to**	**make**	**this**	**brave**	**resolve**	**,**
”	它	曾是	简单的	到	制作	这	勇敢的	解决	,

“做出这个勇敢的决定并不难，

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði]['kwaɪət] [kaʊz] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

with	**no**	**one**	**to**	**hear**	**it**	**but**	**the**	**quiet**	**cows**	**feeding**	**in**	**the**	**field**	**,**
和	不	一	到	听到	它	但	这	安静的	牛	喂养	在	这	场地	,

除了田野里安静吃草的牛群，没有人能听到它的声音。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [æt; ət] ['nʌmbər]

but	**when**	**the**	**evening**	**came**	**,**	**and**	**she**	**stood**	**for**	**the**	**second**	**time**	**at**	**Number**
但	什么时候	这	晚上	来了	,	和	她	站立	为了	这	第二	时间	在	数字

[fɔːr] [bæk] [roʊ] ,

4	**Back**	**Row**	**,**
4	后退	排	,

但当夜幕降临，她第二次站在后排4号座位上时，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

her	**heart**	**beat**	**quickly**	**with**	**fear**	**.**
她	心	打	迅速地	和	害怕	.

她因恐惧而心跳加速。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][kaɪnd] [feɪs] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [roʊz][ə; eɪ]

When	she	thought	of	her	grandfather's	kind	face	her	courage	rose	a
什么时候	她	想法	的	她	祖父的	种类	脸	她	勇气	玫瑰	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

每当她想起祖父慈祥的面容，她的勇气就稍稍增强了一些。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,

but	when	she	thought	of	what	she	had	to	tell	him	,
但	什么时候	她	想法	的	什么	她	有	到	告诉	他	,

但当她想到自己要告诉他的事情时，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

it	fell	so	low	that	she	was	almost	inclined	to	run	away	.
它	跌倒	所以	低的	那	她	曾是	几乎	倾斜	到	跑步	离开	.

情况变得如此糟糕，她几乎想要逃跑。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] ['kuːpər] [dɪd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'saɪd] .

The	door	opened	,	but	this	time	Mrs	Cooper	did	not	leave	her	outside	.
这	门	打开	,	但	这	时间	太太	库珀	做过	不是	离开	她	外部	.

门开了，但这次库珀太太没有把她留在外面。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] ,

She	flung	open	the	door	of	the	sitting	-	room	with	her	other	hand	,
她	扔	打开	这	门	的	这	坐着	-	房间	和	她	其他	手	,

她用另一只手猛地推开了客厅的门，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , “ [mɪs] ['fɔrəst] , [sɜːr] .

and	said	in	a	loud	voice	,	“	Miss	Forrest	,	sir	.
和	说	在	一个	大声	嗓音	,	”	错过	福雷斯特	,	先生	.

他大声说道：“福雷斯特小姐，先生。”

” ['ʌnə] ['entərd] , [hæf] [ə'freɪd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ,

”	Anna	entered	,	half	afraid	as	to	what	she	should	see	,
”	安娜	进入	,	一半	害怕的	作为	到	什么	她	应该	看	,

安娜走了进去，心中有些忐忑，不知道自己会看到什么。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [ɪl] .

for	she	had	made	up	her	mind	that	her	grandfather	was	really	very	ill	.
为了	她	有	制成	向上	她	头脑	那	她	祖父	曾是	真的	非常	患病的	.

因为她已经认定她的祖父病得很重。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [lʊkt] [ʌn'ɔːltərd] .

To	her	relief	,	the	Professor	and	his	shabby	little	room	looked	unaltered	.
到	她	宽慰	,	这	教授	和	他的	破旧	小的	房间	看起来	未改变的	.

令她欣慰的是，教授和他那间破旧的小房间看起来都没有任何变化。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrn] ,

He	was	sitting	in	his	arm	-	chair	by	the	window	,	tired	and	worn	,
他	曾是	坐着	在	他的	手臂	-	椅子	经过	这	窗户	,	疲劳的	和	磨损	,

他坐在窗边的扶手椅里，显得疲惫不堪。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , ['æftər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːks] ,

as	she	had	often	found	him	before	,	after	one	of	his	long	walks	,
作为	她	有	经常	成立	他	前	,	后	一	的	他的	长的	散步	,

她以前经常看到他，在他长途散步之后。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][kaɪnd][hænd][tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər][æz; əz]['juːʒuəl] .

and	held	out	his	kind	hand	to	welcome	her	as	usual	.
和	握住	出去	他的	种类	手	到	欢迎	她	作为	通常	.

他像往常一样伸出友善的手欢迎她。

“ [oʊ] [maɪ] [dɪr] ['ʌnə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

“	Oh	my	dear	Anna	,	”	he	said	,	“	you've	come	to	see	me	.
“	哦	我的	亲爱的	安娜	,	”	他	说	,	“	你已经	来	到	看	我	.

“哦，我亲爱的安娜，”他说，“你来看我了。”

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

[kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [hɪr] .

Come	and	sit	here	.
来	和	坐	这里	.

过来坐这儿。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	There	was	a	chair	close	to	him	,	and	as	she	took	it	,
”	那里	曾是	一个	椅子	关闭	到	他	,	和	作为	她	采取	它	,

“他旁边有一把椅子，她坐了过去，

['ʌnə] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [hæf] - ['fɪnɪʃt] ['nɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['diːljə] .

Anna	noticed	a	piece	of	half	-	finished	knitting	on	the	table	,	which	she	knew	belonged	to	Delia	.
安娜	注意到	一个	片	的	一半	-	完成的	针织	在	这	桌子	,	哪个	她	知道	属于	到	德莉娅	.

安娜注意到桌子上有一件未完成的针织品，她知道那是黛莉娅的。

“ [ɪf] ['diːljə] [kʌmz] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] , “ [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	If	Delia	comes	in	,	”	she	thought	to	herself	,	“	I	can't	do	it	.	”
“	如果	德莉娅	来	在	,	”	她	想法	到	她自己	,	“	我	不能	做	它	.	”

“如果黛莉娅进来，”她心想，“我就做不到了。”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['betər] , ['grænfɑːðər] ?

“	Are	you	better	,	grandfather	?
“	是	你	更好的	,	祖父	?

“爷爷，您好些了吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [æsk] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [səb'duːd] [vɔɪs] .

”	she	managed	to	ask	,	in	a	very	subdued	voice	.
”	她	管理	到	问	,	在	一个	非常	低沉的	嗓音	.

她用非常低沉的声音问道。

“ [oʊ] , [aɪm] ['getɪŋ] [ɑːn] ['splendɪdli] !

“	Oh	,	I'm	getting	on	splendidly	!
“	哦	,	我是	获得	在	精彩地	!

“哦，我进展得非常顺利！”

” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

”	he	answered	,	“	with	such	a	good	nurse	,	and	so	much	care	and	attention
”	他	回答	,	“	和	这样的	一个	好的	护士	,	和	所以	很多	关心	和	注意力

,

,
,

他回答说：“有这么好的护士，这么细心周到的照顾，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['evər] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

I	shall	soon	be	better	than	ever	I	was	before	.
我	将	很快	是	更好的	比	曾经	我	曾是	前	.

我很快就会比以前更好。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz]

"	There	was	no	mistaking	the	expression	in	his	face	as	he	turned	it	towards
"	那里	曾是	不	误会	这	表达	在	他的	脸	作为	他	转向	它	向

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“当他转过头看向她时，他脸上的表情是毋庸置疑的。”

[nɑːt]['oʊnli] ['welkəm] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət] [lʌv] , [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['braɪtli] .

Not	only	welcome	and	kindness	,	but	love	,	shone	from	it	brightly	.
不是	仅有的	欢迎	和	仁慈	,	但	爱	,	闪耀	从	它	明亮地	.

从中不仅能感受到热情和友善，更能感受到浓浓的爱意。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n] ['ʌnə] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

In	the	midst	of	her	confusion	Anna	wondered	how	it	was	that	she	had
在	这	中间	的	她	困惑	安娜	想知道	如何	它	曾是	那	她	有

['nevər] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

never	felt	so	sure	of	her	grandfather's	affection	before	.
绝不	毛毡	所以	当然	的	她	祖父的	感情	前	.

在困惑之中，安娜想知道为什么她以前从未如此确信祖父对她的爱。

[ænd; ənd] [naʊ] , [pər'hæps] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

And	now	,	perhaps	,	she	was	to	lose	it	.
和	现在	,	也许	,	她	曾是	到	失去	它	.

而现在，或许，她就要失去这一切了。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] ['wʌndərfəli] [kaɪnd] ['evri] [wʌn][ɪz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	You	can't	think	how	wonderfully	kind	every	one	is	,	"	he	continued	.
"	你	不能	思考	如何	太棒了	种类	每一个	一	是	,	"	他	持续	.

“你无法想象每个人都有多么善良，”他继续说道。

“ [aɪ] ['riːəli] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [maɪ'self][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n][ɪn] - .

“	I	really	might	almost	think	myself	an	important	person	in	Dornton	.
"	我	真的	可能	几乎	思考	我	一个	重要的	人	在	-	.

“我真的觉得自己几乎是多恩顿的重要人物了。”

[ðeɪ] [send] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

They	send	messages	and	presents	,	and	are	ready	to	do	anything	to
他们	发送	消息	和	礼物	,	和	是	准备好	到	做	任何事物	到

[help] [ˌem 'iː] .

help	me	.
帮助	我	.

他们会发信息、送礼物，并且愿意做任何事来帮助我。

['mɪstər] [hɜːrst] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [pleɪs]

Mr	Hurst	came	in	just	now	to	tell	me	that	he	has	arranged	to	fill	my	place
先生	赫斯特	来了	在	只是	现在	到	告诉	我	那	他	有	安排	到	充满	我的	地方

[æz; əz]['ɔːrgənɪst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] ,

as	organist	for	a	whole	month	,
作为	管风琴师	为了	一个	所有的	月	,

赫斯特先生刚才进来告诉我，他已经安排人代替我担任管风琴师一个月了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [rest] .

so	that	I	may	have	a	rest	.
所以	那	我	可能	有	一个	休息	.

这样我就可以休息了。

[ðeə(r)] ['veri] [naɪs] , [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪn] - .

They're	very	nice	,	good	people	in	Dornton	.
它们是	非常	好的	,	好的	人们	在	-	.

多恩顿的人们都非常友善善良。

[ðæt] [kaɪnd]['mɪsɪz] ['wɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

That	kind	Mrs	Winn	offered	to	come	and	read	to	me	,
那	种类	太太	温恩	提供	到	来	和	读	到	我	,

那位善良的温恩太太主动提出要来给我读书。

[ænd; ənd] [ðen] ['diːljə] [ɪz] [laɪk] [ə'nʌðər] [grænd] - ['dɔːtər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

and	then	Delia	is	like	another	grand	-	daughter	,	you	know	.
和	然后	德莉娅	是	喜欢	其他	盛大	-	女儿	,	你	知道	.

德莉娅就像我的另一个孙女一样，你知道吗?

" ['ænəz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [æz; əz][hiː; hi] [tʃæt] [ɑːn] .

"	Anna's	heart	was	full	as	he	chatted	on	.
"	安娜的	心	曾是	满的	作为	他	聊天	在	.

“他滔滔不绝地讲着，安娜心里充满了喜悦。”

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [tel] [hɪm; ɪm] ?

Must	she	tell	him	?
必须	她	告诉	他	?

她必须告诉他吗?

[maɪt] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ?

Might	she	not	put	it	off	a	little	?
可能	她	不是	放	它	离开	一个	小的	?

她能不能稍微推迟一下?

“ [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk] ['jestərdeɪ] ?

“	And	so	you	went	to	a	picnic	yesterday	?
"	和	所以	你	去	到	一个	野餐	昨天	?

所以你昨天去野餐了?

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt]['saɪləntli] [baɪ][hɪm; ɪm] .

"	he	went	on	,	as	she	sat	silently	by	him	.
"	他	去	在	,	作为	她	卫星	默默	经过	他	.

他继续说道，她则默默地坐在他身边。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['plez(ə)nt] ?

“	Was	it	very	pleasant	?
"	曾是	它	非常	令人愉快的	?

“感觉很愉快吗？”

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [dɪd][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] ?

Let	me	see	,	did	the	sun	shine	?
让	我	看	,	做过	这	太阳	闪耀	?

让我看看，太阳出来了吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	must	tell	me	all	about	it	.
你	必须	告诉	我	全部	关于	它	.

你一定要把事情的来龙去脉都告诉我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['aɪd(ə)l][mæn] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	am	to	be	an	idle	man	now	,	you	know	,
我	是	到	是	一个	闲置的	男人	现在	,	你	知道	,

我现在注定要闲着了，你知道的。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] ['evri] [wʌn][tuː; tə][ə'mjuːz][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['gɑːsɪp] . "

and	shall	want	every	one	to	amuse	me	with	gossip	.	"
和	将	想	每一个	一	到	娱乐	我	和	闲话	.	"

他希望每个人都用八卦来逗我开心。

“ ['grænfɑːðər] , " [kraɪd] ['ʌnə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

“	Grandfather	,	"	cried	Anna	,	with	a	sudden	burst	of	courage	,
"	祖父	,	"	哭	安娜	,	和	一个	突然	爆裂	的	勇气	,

“爷爷！”安娜突然鼓起勇气喊道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [aɪv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɔːŋ] .
“ I want to tell you — I've done something very wrong .
“ 我 想 到 告诉 你 — 我已经 完毕 某物 非常 错误的 .

“我想告诉你——我做错了一件非常错误的事情。”

” [ðə; ði] [prə'fesər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [glæns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
” The Professor turned his gentle glance upon her .
” 这 教授 转向 他的 温和的 瞥一眼 之上 她 .

教授温和地将目光转向了她。

“ [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ ['veri] ['ɔːf(ə)n] .
“ We all have to say that , my dear , ” he answered , “ very often .
“ 我们 全部 有 到 说 那 , 我的 亲爱的 , ” 他 回答 , “ 非常 经常 .

“亲爱的，我们都得经常这么说，”他回答道。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
But I'm sure you're sorry for it , whatever it is . ”
但 我是 当然 你是 对不起 为了 它 , 任何 它 是 . ”

但我相信你肯定为此感到抱歉，不管是什么事。

“ [its] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [bæd] , ” ['mɝːmɝd] ['ʌnə] , “ ['diːljə] [noʊz] .
“ It's something very bad , ” murmured Anna , “ Delia knows .
“ 它是 某物 非常 坏的 , ” 低声说道 安娜 , “ 德莉娅 知道 .

“情况非常糟糕，”安娜低声说，“德莉娅知道了。”

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] . ”
She won't forgive me , I know , but I thought perhaps you would . ”
她 惯于 原谅 我 , 我 知道 , 但 我 想法 也许 你 会 . ”

我知道她不会原谅我，但我以为你或许会。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['diːljə] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] ? ” [æskt] ['mɪstər] ['gʊdwɪn] .
“ Is it to Delia you have done wrong ? ” asked Mr Goodwin .
“ 是 它 到 德莉娅 你 有 完毕 错误的 ? ” 问 先生 古德温 .

古德温先生问道：“你对德莉娅做错了什么吗？”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[tuː; tə][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] , ['geɪnɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , “ [aɪ] —
To you , ” replied Anna , gaining courage as she went on , “ I —
到 你 , ” 回复 安娜 , 获得 勇气 作为 她 去 在 , “ 我 —

“对你来说，”安娜回答道，她越说越有勇气，“我——”

” [ðə; ði] [prə'fesər] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [fer] [her] ['dʒentli] .
” The Professor stroked her fair hair gently .
” 这 教授 抚摸 她 公平的 头发 轻轻地 .

教授轻轻抚摸着她金色的头发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz] - , [hiː; hi] [θɔːt] .
It was just the same colour as Prissy's , he thought .
它 曾是 只是 这 相同的 颜色 作为 - , 他 想法 .

他心想，这颜色跟普里茜的完全一样。

“ [ðen] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Then I don't want to hear any more , my dear , ” he said ,
“ 然后 我 不 想 到 听到 任何 更多的 , 我的 亲爱的 , ” 他 说 ,

“那我不想再听了，亲爱的，”他说。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
“ for I know all about it already .
“ 为了 我 知道 全部 关于 它 已经 .

因为我已经完全了解这件事了。

" [ðə; ði] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] , ['æftər][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [ðæt] ['ʌnə] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz]

"	The	relief	was	so	great	,	after	the	effort	of	speaking	,	that	Anna	burst	into	tears
"	这	宽慰	曾是	所以	伟大的	,	后	这	努力	的	请讲	,	那	安娜	爆裂	进入	眼泪

,

,

,

"说话的艰辛之后，安娜如释重负，不禁喜极而泣。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['bɪtərnəs] [ɪn][ðem; ðəm] .

but	they	were	tears	full	of	comfort	,	and	had	no	bitterness	in	them	.
但	他们	是	眼泪	满的	的	舒适	,	和	有	不	苦味	在	他们	.

但那是充满安慰的泪水，没有一丝苦涩。

" [oʊ] , ['grænfɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] .

"	Oh	,	grandfather	,	"	she	sobbed	,	"	you	are	good	.
"	哦	,	祖父	,	"	她	啜泣	,	"	你	是	好的	.

"哦，爷爷，"她抽泣着说，"您真好。"

['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] .

Better	than	any	one	.
更好的	比	任何	一	.

比任何人都好。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] — "

I	will	never	,	never	—	"
我	将要	绝不	,	绝不	—	"

我永远，永远——"

" [hʌʃ] , [maɪ] [dɪr] , [hʌʃ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['dʒentli] ,

"	Hush	,	my	dear	,	hush	,	"	said	the	Professor	,	patting	her	hand	gently	,
"	嘘	,	我的	亲爱的	,	嘘	,	"	说	这	教授	,	轻拍	她	手	轻轻地	,

"嘘，亲爱的，嘘，"教授说着，轻轻拍了拍她的手。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

and	trying	to	console	her	by	all	the	means	in	his	power	.
和	尝试	到	安慰	她	经过	全部	这	方法	在	他的	力量	.

他竭尽所能地安慰她。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] ['diːljə] [ɪz] !

"	I	wonder	where	Delia	is	!
"	我	想知道	在哪里	德莉娅	是	!

"我想知道黛莉娅在哪里！"

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] ['juːsləs] .

"	he	said	at	last	,	finding	that	his	efforts	were	useless	.
"	他	说	在	最后的	,	寻找	那	他的	努力	是	无用	.

他最终说道，发现自己的努力都徒劳无功。

['ʌnə] [sæt] [ʌp] [streɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] .

Anna	sat	up	straight	in	her	chair	at	the	name	,	and	dried	her	tears	.
安娜	卫星	向上	直的	在	她	椅子	在	这	姓名	,	和	干燥	她	眼泪	.

听到这个名字，安娜立刻坐直了身子，擦干了眼泪。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ['siːɪŋ] ['diːljə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [feɪst] .

She	dreaded	seeing	Delia	,	but	it	must	be	faced	.
她	令人恐惧的	看到	德莉娅	,	但	它	必须	是	面对	.

她很害怕见到德莉娅，但她必须面对。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	She	was	here	the	moment	before	you	came	in	,	"	he	continued	.
"	她	曾是	这里	这	片刻	前	你	来了	在	,	"	他	持续	.

"就在你进来之前，她还在这里，"他继续说道。

“ [kɔːl] [hɜːr; hər] , [maɪ] [dɪr] .
“ Call her , my dear .
“ 称呼 她 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，给她打电话。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] [ɪn]['mɪstər] ['gʊdˌwɪnz] [haʊs] ,
” It was not possible to be very far off in Mr Goodwin's house ,
” 它 曾是 不是 可能的 到 是 非常 远的 离开 在 先生 古德温的 房子 ,

“在古德温先生的房子里，不可能离得太远。”

[ænd; ənd] ['diːliəz] [vɔɪs] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wen] ['ʌnə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr]
and Delia's voice answered from the kitchen , when Anna opened the door
和 德莉娅的 嗓音 回答 从 这 厨房 , 什么时候 安娜 打开 这 门
[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] .
and called her .
和 称为 她 .

安娜打开厨房的门，喊迪莉娅的名字，迪莉娅的声音从厨房传了出来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [tiː] -
A few minutes afterwards she came into the room carrying a tray full of tea -
一个 很少 分钟 然后 她 来了 进入 这 房间 携带 一个 托盘 满的 的 茶 -
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

几分钟后，她端着一托盘茶具走进房间；

[hɜːr; hər] [kwɪk] [glæns] ['restɪd] [fɜːrst][ɑːn] ['ænəz] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði]
her quick glance rested first on Anna's tear - stained face , and then on the
她 快的 瞥一眼 休息 第一的 在 安娜的 撕 - 染色 脸 , 和 然后 在 这
[prə'fesər] .
Professor .
教授 .

她迅速地瞥了一眼安娜泪流满面的脸，然后又看向了教授。

“ ['ʌnə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [tɔːk] , [maɪ] [dɪr] ['diːljə] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Anna and I have had a nice talk , my dear Delia , ” he said ,
“ 安娜 和 我 有 有 一个 好的 讲话 , 我的 亲爱的 德莉娅 , ” 他 说 ,

“我和安娜聊得很愉快，我亲爱的德莉娅，”他说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [lʊk] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [laɪk] [sʌm; səm] [tiː] .
with an appealing look , “ and now we should all like some tea .
和 一个 上诉 看 , “ 和 现在 我们 应该 全部 喜欢 一些 茶 .

带着诱人的外表，“现在我们都应该想喝点茶了。”

” ['diːljə] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [lʊk] .
” Delia understood the look .
” 德莉娅 理解 这 看 .

“德莉娅明白了那种眼神。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [treɪ] , [went] ['prɑːmptli] [ʌp] [tuː; tə] ['ʌnə] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] :
She put down her tray , went promptly up to Anna , and kissed her :
她 放 向下 她 托盘 , 去 及时 向上 到 安娜 , 和 亲吻 她 :

她放下托盘，径直走到安娜面前，吻了她：

“ [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tiː] ['redi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ Come and help me to get the tea ready , ” she said ;
“ 来 和 帮助 我 到 得到 这 茶 准备好 , ” 她 说 ;

“来帮我准备茶，”她说；

“ [its] [kwaɪt] [taɪm] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
“ it's quite time the Professor had something to eat .
“ 它是 相当 时间 这 教授 有 某物 到 吃 .

“教授该吃点东西了。”

" [soʊ] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [fə'givn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]['vɪzɪt]

"	So	Anna	was	forgiven	,	and	it	was	in	this	way	that	,	during	her	visit
"	所以	安娜	曾是	已原谅	,	和	它	曾是	在	这	方式	那	,	期间	她	访问

[tuː; tə] ['weɪvɝli] ,

to	Waverley	,
到	韦弗利	,

“于是安娜被原谅了，也正是在这个时候，在她访问韦弗利期间，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['dɪmli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ,

she	began	dimly	to	see	what	the	best	things	are	,
她	开始	依稀	到	看	什么	这	最好的	事物	是	,

她开始隐约明白什么是美好的事物，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['feɪljər] .

and	to	see	it	through	sorrow	and	failure	.
和	到	看	它	通过	悲哀	和	失败	.

并经历悲伤和失败，最终实现目标。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['les(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] , [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

It	was	a	lesson	she	had	to	go	on	learning	,	like	the	rest	of	us	,
它	曾是	一个	课	她	有	到	去	在	学习	,	喜欢	这	休息	的	我们	,

这是她必须继续学习的教训，就像我们其他人一样。

[ɔːl] [θruː] [hɜːr; hər][laɪf] — [nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['les(ə)n] , [ɔːr][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['kwɪkli] [noʊn] .

all	through	her	life	—	not	an	easy	lesson	,	or	one	to	be	quickly	known	.
全部	通过	她	生活	—	不是	一个	简单的	课	,	或者	一	到	是	迅速地	已知	.

贯穿她的一生——这不是一个容易领悟的教训，也不是一个可以很快明白的道理。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] [tʃuːz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

Sometimes	we	put	it	from	us	impatiently	,	and	choose	something	which
有时	我们	放	它	从	我们	不耐烦地	,	和	选择	某物	哪个

[lʊks] [mɔːr] [ɪn'taɪsɪŋ] ,

looks	more	enticing	,
看起来	更多的	诱人的	,

有时我们会不耐烦地把它扔掉，转而选择一些看起来更诱人的东西。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [dʌl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi][goʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ['geɪli] —

and	not	so	dull	,	and	for	a	time	we	go	on	our	way	gaily	—
和	不是	所以	乏味的	,	和	为了	一个	时间	我们	去	在	我们的	方式	兴高采烈地	—

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

而且并不那么乏味，我们兴高采烈地继续上路了一段时间——然后，

[ə; eɪ] ['sɑːroʊ] , [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ][sɪn] , [brɪŋz] [hoʊm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['wɜːrθləs]

a	sorrow	,	or	perhaps	a	sin	,	brings	home	to	us	that	everything	is	worthless
一个	悲哀	,	或者	也许	一个	罪	,	带来	家	到	我们	那	一切	是	毫无价值

[kəm'perd] [tuː; tə] [lʌv] ,

compared	to	Love	,
比较的	到	爱	,

悲伤，或许还有罪过，让我们明白，与爱相比，一切都毫无价值。

[truːθ] , [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [tuː; tə]['duːti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [fɔːls] [tuː; tə]

Truth	,	and	Faithfulness	to	Duty	,	and	that	if	we	have	been	false	to
真相	,	和	忠诚	到	责任	,	和	那	如果	我们	有	到过	错误的	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

真理，以及对职责的忠诚，如果我们辜负了它们，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌmfərt] ['eniwer] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv]

there	is	no	comfort	anywhere	until	we	return	to	serve	them	with	tears	of
那里	是	不	舒适	任何地方	直到	我们	返回	到	服务	他们	和	眼泪	的

[rɪ'pentəns] .

repentance	.
悔改	.

只有当我们带着忏悔的泪水回到他们身边服侍他们时，才能得到真正的安慰。

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

['tʃæptər] [wʌn]	['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]	['tʃæptər] [θriː]	['tʃæptər] [fɔːr]	['tʃæptər] [faɪv]
Chapter 1	Chapter 2	Chapter 3	Chapter 4	Chapter 5
章 1	章 2	章 3	章 4	章 5

['tʃæptər] [sɪks]	['tʃæptər] ['sɛvən]	['tʃæptər] [eɪt]
Chapter 6	Chapter 7	Chapter 8
章 6	章 7	章 8

第一章	第二章	第三章	第四章	第五章	第六章	第七章	第八章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神